

DIE
ARABISCHEN, PERSISCHEN UND TÜRKISCHEN
HANDSCHRIFTEN

DER
KAISERLICH-KÖNIGLICHEN HOF-BIBLIOTHEK

ZU WIEN.

VORBEMERKUNG.

Da es bei den in der Sache selbst begründeten Schwankungen der Aussprache der Vocale in den verschiedenen arabisch, persisch und türkisch sprechenden Ländern des Orients rein unmöglich ist, für alle Einzelfälle durch allgemeingiltige Regeln eine feste Norm zu gewinnen; da es eben so unmöglich ist beim besten Willen und bei strengster Folgerichtigkeit alle Nüancen in der Aussprache der Diphthonge und Vocale, wie sie sich in jenen Ländern festgestellt hat, durch die Schrift auszudrücken; und da ferner zur Regulirung der vorhandenen Gegensätze das Hinweisen auf die harten und weichen Buchstaben durchaus nicht zureicht, so wird es für die Transscription der orientalischen Namen und Wörter inmitten aller der verschiedenen von einander mehr oder weniger abweichenden Methoden, die ein weiterer Beweis sind, dass für diese Dinge in ihrer erfahrungsmässigen Gestaltung keine allgemeine Richtschnur aufzustellen ist, eine immer dringendere Nothwendigkeit, einen so weit möglich gesicherten Anhalt zu gewinnen. Dieser aber wird nur der sein, sich an die Vocalisation des Altarabischen, mit dem es die Wissenschaft doch vorzugsweise zu thun hat, jedoch mit der nöthigen Rücksicht auf das Eigenthümliche des ursprünglich Türkischen, wo z. B. die verschiedene Aussprache der Wörter *ات, اون, قول* u. s. w. eine völlige Verschiedenheit der Bedeutungen bedingt, je mehr und mehr anzuschliessen und dem reinen *a, i* und *u* immer grösseren Spielraum zu gewähren. Jede wirklich lange Silbe ist durch ein *^* angedeutet.

Aus obigen Gründen ist demnach für die Transscription im vorliegenden Kataloge das letztere System so weit möglich festgehalten

und zur Geltung gebracht worden, wobei es aber Jedermann freigestellt bleibt, in der Aussprache dieser Grundlaute oder beim Lesen der drei arabischen Vocalzeichen alle nöthig oder zweckmässig scheinenden Modificationen eintreten zu lassen.

Ähnliche Rücksichten verlangt die Aussprache einzelner Consonanten, für welche um so mehr eine gleichartige entsprechende Berücksichtigung geboten war, als für einen und denselben bei den Arabern, Persern und Türken sich eine besondere Nüancirung ausgebildet hat und wir es hier mit allen drei Völkern zugleich zu thun haben. Alle drei Sprachen waren also in zulässiger Weise auch hier unter eine Norm zu bringen, und es ist der Versuch gemacht worden, jeder derselben nach Bedarf der innern Nothwendigkeit und Mundart gerecht zu werden, zumal was die Zischlaute anlangt, die in ihrer stärkern oder schwächern, lispelnden oder scharfen Hervorstossung jeder Leser ganz nach seinem besseren Dafürhalten auf gleiche Weise wie die Vocale modificiren mag, wenn nur durch die angenommene Schreibweise eine festere Basis für die Transscription gewonnen ist. Es handelt sich hier aber zunächst nur um die folgenden Buchstaben: t , h , d , z , s , $ʃ$, $ʒ$, $ʔ$, $ʕ$, q , k . — (Vgl. Zeitschrift der DMG. IX, S. 224 flg. Anm. 2.)

Flügel.

ENCYCLOPÄDIE.

Arabisch.

1.

رسائل اخوان الصفا وخلان الوفا

Die Abhandlungen der aufrichtigen Brüder und treuen Freunde, eines der ältesten, umfassendsten und aussergewöhnlichsten Denkmäler arabischer Denkfreiheit und ernstesten Strebens in Erforschung der Wahrheit nach den verschiedensten Seiten hin zu ethischem Zwecke (Bl. 51: *فى تهذيب النفس واصلاح الاخلاق*), zugleich ausgezeichnet durch den rhetorischen Schmuck der Darstellung, voll feiner Allegorien und Metaphern. — Das Werk beginnt Bl. 2v: *الحمد لله وسلام* und umfasst 51 Abhandlungen über die verschiedenen Zweige der Wissenschaft, über die absonderlichsten philosophischen und feinsten schönwissenschaftlichen Lehrsätze (*وهى احدى وخمسون رسالة فى فنون العلم*) in folgenden vier Abtheilungen (s. Bl. 2v): (Bl. 5r) *أ* (و غرائب الحكم وظرائف الاداب) — (Bl. 160) *ب* (*نفسانية عقلية*) — *٢* (Bl. 74) (*طبيعة جمالية*) — *رسائل رياضية حكيمية* — (Bl. 190) *٣* (*ناموسية الهية*), wovon die erste dreizehn, die zweite siebzehn, die dritte zehn, die vierte elf Abhandlungen enthält.

Die Einleitung giebt den Gegenstand (*عرض*) jeder einzelnen dieser Abhandlungen oder akademischen Denkschriften an, über deren Entstehung und ihre Verfasser die Frage zum Theil noch eine offene ist. Mit Bestimmtheit wissen wir nur,¹

¹ Vgl. Zeitschrift der DMG. Bd. XIII, S. 38—43. — Abū'lfaradsch ed. Pococke, S. 330 ff.

— Wiener Jahrb. 1818 Bd. II, S. 87—119. — 1842 Bd. XCVII, Anz. Bl. S. 28—31. —
Notiz über das arabische Buch: *تحفة اخوان الصفا* d. h. Gabe der aufrichtigen Freunde.

dass sie in der zweiten Hälfte des vierten Jahrhunderts der Flucht, d. i. ungefähr in der zweiten Hälfte des zehnten Jahrhunderts n. Chr. (um 970 oder wenig später), aus einer Gesellschaft denkender Männer in Baṣra, von denen Ibn al-Kuṭṭī und nach ihm Abū'lfaradsch und Ḥādschī Chalfā a. a. O. Abū Suleimān¹ Muḥammad Bin Musch'ir² al-Buṣṭī, gewöhnlich Muḥaddasī genannt, Abū'lḥasan 'Alī Bin Ḥārūn³ az-Zandschānī, Abū Aḥmād an-Nahrudschūrī al-'Aufī⁴ und Zeid Bin Rafā'a erwähnen, hervorgegangen und um ihrer selbständigen und bei aller Redekunst vielfach populären Darstellung willen in späterer Zeit vielfach angefeindet worden sind. Der Redacteur ist wahrscheinlich der so eben zuerst genannte Abū Suleimān al-Buṣṭī, bekannt unter dem Namen al-Muḥaddasī.

In Calcutta erschien 1811 eine hindustanische Übersetzung der einundzwanzigsten Abhandlung und 1812 die erste Ausgabe des von Nauwerck seiner Schrift zu Grunde gelegten arabischen Textes derselben unter dem Titel *تحفة اخوان الصفا*.⁵ — Eine zweite Ausgabe der erstern⁶ folgte ebenfalls in Calcutta 1848 durch Gulām Ḥaidar Ḥūglī (غلام حيدر هوكلوي), eine zweite des arabischen Textes ebenda 1846 (1262) besorgt von Maulawī Gulām 'Isā' mit zwei Seiten Vorrede über die Veranlassung dieser neuen Ausgabe, einem Vorwort (١—٤)

Von K. Nauwerck. Berlin 1837. (تحفة scheint späterer Zusatz zu sein.) — Nicoll in Catal. codicum mss. orient. bibliothecae Bodlejanae S. 215, Anm. c und die daselbst angeführten Stellen. — Ḥādschī Chalfā I, S. 205, Nr. 291. III, S. 460, Nr. 6438, vergl. mit 6439, 6643 und VII, S. 251, Nr. 1104. — Ausserdem vergl. meine Abhandlung über Inhalt und Verfasser der arabischen Encyclopädie „die Abhandlungen der aufrichtigen Brüder und treuen Freunde“ in Zeitschrift der DMG. Bd. XIII, S. 1—43, und Gosche in Philol. und histor. Abhandl. der Berliner Akademie vom Jahre 1858. Berlin 1859, S. 240—242. — ¹ Andere: Abū Salmān S. Hist. de la littérat. Hind. I, 240. — ² Ḥ. Ch. a. a. O. نصر — ³ Codex: أبو علي هارون — ⁴ Cod. المهرجاني والعرفي Vgl. Ḥādschī Chalfā III, S. 369, Z. 2, wo أبو الحسن العوفي steht, so dass man annehmen könnte, an-Nahrudschūrī und al-'Aufī seien zwei verschiedene Personen. — ⁵ Zenker Nr. 1344 und 1345. — ⁶ Journ. asiat. 1850, Sept. S. 257. — ⁷ Erschien deutsch unter dem Titel: Der Streit zwischen Menschen und Thier, ein arabisches Märchen, aus den Schriften der lauterer Brüder übersetzt — von Dr. Fr. Dieterici. Berlin 1858. — Dieser Abschnitt bildet den Schluss der achten Abhandlung des zweiten Theiles oder der einundzwanzigsten des Gesamtwerkes. Die demselben vorausgehenden sieben Abhandlungen nebst dem Rest der achten gab Dr. Dieterici ebenfalls in deutscher Übersetzung unter dem

hauptsächlich über den Verfasser, der hier, nach dem Zeugniß des Richters Ishâk Bin Muhammad al-'Abdî, der Scheich Ibn al-Dschaldî genannt ist, dem Text (٣٩٨—٤), einem *avis au lecteur* (٣٩٩—٩٨٣ تنبيه), in welchem unter Rückweisung auf obige Ibn al-Dschaldî betreffende Angabe, in Folge einer andern aufgefundenen Stelle im Commentar des 'Abdal'alî Bin Muhammad Bin al-Husein al-Bardschandî zu dem تحرير المصطفى nachgeholt wird, dass eine Anzahl chorführender Metaphysiker (جباة من حاملي لواء علم الكلام) als Verfasser bezeichnet würden, einem Schlusswort (خاتمة) über die Vollendung des Drucks im Dschumâdâ II. 1263 und einigen Schlusszeilen (S. ٤٠٠) zur Sicherung des Eigenthumsrechts an diesem Drucke. — Vergl. über die hindustanische Übersetzung Garcin de Tassy's Hist. de la littér. Hind. I, 239—241, wo auch ein Nachweis über den Auszug aus derselben (Zenker Nr. 1346) und über eine englische Übersetzung der Abhandlung gegeben ist. — Die neueste Übersetzung ins Hindustanische erschien in London 1861 unter dem Titel: Ikhwānu-ş-Şafâ. Translated from the Arabic into Hindūstānī, by Maulavī 'Alī. A new edition, revised and corrected by Duncan Forbes and Dr. Charles Rieu. 8°. Dass die Frage über die Verfasser immer eine streitige war, zeigt auch die Behandlung derselben im Cod. A. F. 395 (503) Bl. 123r. — Alter und Ursprung der Handschrift, die nach Dieterici¹ im Vergleich mit dem schönen Pariser Codex 1005 ganze grosse Stücke, selbst halbe Tractate auslässt und ausserdem nachlässig geschrieben ist, dennoch aber unter den vorhandenen² einen ersten Platz einnimmt, sind aus Mangel jeder Unterschrift nicht näher zu bezeichnen.

288 Bl. Folio, 12 Zoll hoch, 7½ Zoll breit, Papier hellgelb mit dunkler gelben Blättern, Naschî zu 37 Zeilen, sehr gedrängt und nicht gerade schön, doch ziemlich deutlich, Überschriften, Stichwörter und Einfassung roth, die Anfangswörter bis Bl. 93 r abwechselnd schwarz in grösserer Schrift. Da und dort Textberichtigungen am Rande und gut erhalten. — Mxt. 341.

Titel heraus: „Die Naturanschauung und Naturphilosophie der Araber im zehnten Jahrhundert. Aus den Schriften der lauterer Brüder übersetzt von Dr. Fr. Dieterici.“ Berlin 1861. — ¹ S. die Naturanschauung und Naturphilosophie der Araber von Dieterici, Vorrede S. XV. — ² Vgl. Catal. Codd. Orr. Biblioth. Acad. Lugd. Bat., auct. Dozy, I, S. 2 ff.

2.

الدّر النّظيم في احوال العلوم والتّعليم ويسّى ارشاد القاصد الى اسنى المقاصد

Die aufgereihten Perlen über Alles was sich auf die Wissenschaft und den Unterricht¹ bezieht, genannt die richtige Leitung des nach dem höchsten der Zwecke Aufstrebenden. — Ein encyclopädisches, recht brauchbares Handbuch, unter dem ersten Titel vom Scheich Ibn Sīnā (Avicenna), gestorben 428 (beg. 25. Oct. 1036) herausgegeben, und unter dem zweiten vom Scheich Schams-ad-dīn Muḥammad Bin Ibrāhīm Bin Sā'id al-Anṣārī, gewöhnlich Ibn al-Akfānī genannt und 749 (beg. 1. April 1348) gestorben, neu redigirt und von Ṭāschköprizāda (s. Nr. 16) bei Abfassung seines „Schlüssels der Glückseligkeit“ als eine Hauptquelle مأخذ benutzt. — Auf die Einleitung über den Zweck dieses Handbuchs, die Bl. 1r so beginnt: الحمد لله الذى خلق الانسان وفصله على سائر انواع الحيوان بالنطق والبيان الخ folgt ein Vorwort über den Adel der Gelehrsamkeit und der Gelehrten, über die zwölf Bedingungen des Lehrens und Lernens und über die encyclopädische Aufzählung der Wissenschaften (2r — 7v). An diese reihen sich (Bl. 7r — 44v) die Wissenschaften selbst nach ihrer allgemeinen Eintheilung in philologische, philosophische, Gesetz und Religion betreffende, physische, exacte (Geometrie, Astronomie, Arithmetik und Musik) und practische an, und ein Schlusswort (44v — 47v) enthält Erklärungen philosophischer Ausdrücke. Die kurzen Definitionen der Wissenschaften sind klar und die dazu gehörige Literatur sehr zweckmässig. — Mit den Textworten lauten die Überschriften des Vorwortes so: القول في شروط التّعليم والتّعلّم وهى اثنى عشر شرطاً 4v — القول في شرف العلم والعلماء 2v — القول في حصر العلوم على الاجمال بالقول الكلى 7r — 1. اللغة: علوم الادب واقسامه عشرة 7v — 12v: 2. التصريف — 3. المعانى — 4. البيان — 5. البديع — 6. العروض — 7. القوافى

¹ Die Worte علوم التّعليم، für welche der Titel Bl. 1r علوم التّعليم hat, sind aus der Einleitung genommen und von H. Ch. III, S. 197, Nr. 4903 bestätigt.

المنطق. 11: Bl. 12v — 24r: 10. قوانين القراءة — قوانين الكتابة. 9. النحو. 8. —
 علوم. 28r: Bl. 24r — علم النواميس¹. 13. — علم الالهى وفيه الملل والنحل. 12. —
 علم الحديث الخاص بالرواية². 15. — علم القراءات. 14. : شرعية اصلية وفرعية وهى ثمانية علوم
 علم اصول الدين المستقى. 18. — علم الحديث الخاص بالدراية³. 17. — علم التفسير. 16. —
 Bl. 28r — 35r: 21. علم الجدل. 20. — علم الفقه. 19. — علم اصول الفقه. 19. — بعلم الكلام
 — علم الطب. 23. : العلوم المتفرعة عليه فهى عشرة allgemein, und dann علم الطبيعى. 22. —
 علم الفراسة. 25. — علم البيطرة وما يجرى مجراه من البزدره (البزرة alias) ونحوها. 24. —
 علم السيميا. 29. — علم السحر والطلسمات. 28. — علم احكام النجوم. 27. — علم تعبير الرويا. 26. —
 Bl. 35r — 38r: 33. علم الهندسة. 32. — علم الرمل. 32. — علم الفلاحة. 31. — علم الكيمياء. 30. —
 — علم المناظر. 35. — علم عقود الانبياء⁴. 34. : العلوم المتفرعة عليه وهى عشرة علوم und
 علم انباط المياه. 39. — علم المساحة. 38. — علم مراكز الانتقال. 37. — علم المرايا المحرقة. 36. —
 علم الآلات. 43. — علم الآلات الحريية. 42. — علم البنكومات. 41. — علم جر الانتقال. 40. —
 : العلوم الفرعية المنسوبة اليه وهى خمسة und علم الهيئة. 44. Bl. 38r — 40v: — الروحانية
 علم تسطيح. 48. — علم كيفية الارصاد. 47. — علم المواقيت. 46. — علم الزيجات والتقاويم⁵. 45. —
 und العلم المستقى بالارغماطيقى. 50. Bl. 40v — 42v: — علم الآلات الظلئية. 49. — الكرة
 — حساب المعاملات وهو علم الحساب على الاطلاق. 51. : العلوم الفرعية المنسوبة اليه وهى ستة
 حساب الخطائين. 54. — علم الجبر والمقابلة. 53. — الحساب الهندى oder حساب الهند. 52. —
 Bl. 42v — 44r: — علم حساب الدرهم والدينار. 56. — حساب الدور والوصايا. 55. —
 علم الاخلاق. 59. — علم السياسة. 58. : العلوم العملية Bl. 44r — 44v: — علم الموسيقى. 57. —
 Hier خاتمة الرسالة فى تفسير الفاظ حكمية Bl. 44v — 57v: — علم تدبير المنزل. 60. —
 — الكلمات الخمسة — الرسم — الحد — الحكمة — العلم —
 العالم — النفس — العقل — الطبيعة — الصورة — المادة — الهيولى — المقولات العشر.
 Angehängt ist Bl. 47 ein Verzeichniss des Inhalts der ganzen Abhandlung; sonst
 ohne jede Unterschrift.

47 Bl. klein Quart, über 7 1/2 Z. hoch, 5 3/4 Z. breit, Papier weiss, Naschf
 zu 21 Zeilen, syrischer Zug, gleich stark, ziemlich gefällig, deutlich und sorg-

وهو علم يعرف به وجوب النبوة وحاجة الانسان فى بقاءه ومنقلبه الى الشرع ومعرفته¹
 علم يشتمل على نقل اقوال النبي صلعم وافعاله². — الحدود الصكلية المشتركة بين الشرائع
 علم يعرف منه حقيقة الرواية وشروطها وانواعها واحكامها³. — ودرايتها وضبطها وتحرير الفاظها
 علم يتعرف منه احوال⁴. — وحال الرواة وشروطهم واصناف المرويات وما يتعلق بها
 Bl. 39v التيسير auch التقاويم⁵. — الانبياء واطواعها وعقود القناطر وسد الشقوق الخ
 im Text.

fältig, Überschriften, Stich- und Abtheilungswörter roth, da und dort mit Textberichtigungen am Rande (صح). — N. F. 4.

3.

انموذج العلوم

Muster der Wissenschaften, von Muḥammad Bin Aḥmad at-Tarsūsī.¹ — Die Einleitung beginnt Bl. 1v: حامدًا لله ومصليًا ومسلًا على نبيه und behandelt sind folgende 24 Wissenschaften:² 1. Bl. 1v علم اللغة — 2. 4r علم الوضع — 3. 5r علم الاشتقاق — 4. 8r علم الصرف — 5. 11v علم النحو — 6. 18r علم المعاني — 7. 21v علم البيان — 8. 25v علم البديع — 9. 26v علم العروض — 10. 36r علم القافية — 11. 37r علم المنطق — 12. 41r علم آداب البحث — 13. 42v علم الكلام — 14. 60r علم الاسناد — 15. 63r علم أصول الفقه — 16. 68v علم الفقه — 17. 79r علم التجويد — 18. 81r علم الحديث — 19. 86v علم الفقه — 20. 89v علم الفرائض — 21. 91r علم التصوف — 22. 92r علم التشریح — 23. 95r علم الطب — 24. 97v علم الحساب. — Gewöhnlich enthält jede Wissenschaft neben anderen kurzen Erläuterungen unter verschiedenen Aufschriften ein Vorwort مقدمة, Fragen مسائل und Antwort جواب, eine lehrreiche Nutzenanwendung فائدة und ein Schlusswort خاتمة. — Die Abschrift vollendete Aḥmad Bin Muṣṭafā, Scheich Saʿīd zāda سعيدزاده genannt, im Masʿūdischen Collegium مدرسة مسعودية zu Dijārbekr im Anfange des Muḥarram 1177 (Mitte Juli 1763).

99 Bl. klein Octav, über 6 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier gelblich, Naschī zu 17 Zeilen, sehr gedrängt, dentlich und ziemlich correct, da und dort mit Textberichtigungen oder erklärenden Bemerkungen am Rande. Überschriften, Stichwörter und Einfassung roth. Gut erhalten; doch gehört das Blatt zwischen Bl. 98 und 99 nach Blatt 99. — N. F. 2.

¹ So Bl. 99r; also kein anderer als der 559 (beg. 30. Nov. 1163) gestorbene Abū ʿĀmir Muḥammad Bin Aḥmad Bin ʿĀmir at-Tarsūsī. S. H. Ch. II, S. 62 Nr. 7614 und I, S. 62 Nr. 9975, wo allerdings wie auch in einem Codex an der ersten Stelle الطرطوشى steht. Vgl. jedoch VII, S. 62 Nr. 751, S. 245 Nr. 755, S. 518 Nr. 815. — ² Vorblatt, 1v und 99r. — 1. فصل, خصصة, قاعدة, تقسيم, تعريف, تنبيه Z. B. — 2. انموذج العلوم الاربعة والعشرين

4.

Zweierlei.

1. Bl. 2v — 79r: تعليم المتعلم طريق التعلم

Die Belehrung des Lernenden über den Weg des Lernens,¹ von Burhân-ad-dîn az-Zarnûdschî الزرنوجى, einem Schüler des 593 (beg. 24. Nov. 1196) verstorbenen Verfassers der Hidâja² Burhân-ad-dîn al-Marginânî.³ Die Schrift, deren Anfang Bl. 2v so lautet: الحمد لله الذى فضل بنى ادم بالعلم والعمل, على جميع العالم الخ, wurde wiederholt herausgegeben, zuletzt von Caspari.⁴ — Schluss Bl. 79r mit der Bemerkung, dass die Abschrift in der Mitte des Monats Rabî' II 1033 (Anfang Januar 1634) vollendet wurde.

79 Bl. (1 — 2r leer) Duodez, 4³/₄ Z. hoch, 3¹/₂ Z. breit, Naschf zu 9 Zeilen, starker, deutlicher und flüchtiger Zug, Überschriften und Stichwörter roth. Text gut erhalten.

2. Bl. 1v — 25v: كتاب شروط الصلوة

Das Buch von den Bedingungen⁵ des kanonischen Gebets, von unbekanntem Verfasser, mit dem Anfange Bl. 1v: الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام. — Die acht Bedingungen, um das kanonische Gebet vorschriftmässig zu verrichten, sind: 1. Die unbedingte Waschung des Gesichtes und der Glieder mit Wasser und die unter der Bedingung des Nichtvorhandenseins von Wasser vorzunehmende Waschung derselben mit Erde الوضوء بالماء المطلق والتيمم بالتراب عند عدم الماء. — 2. Reinheit der Kleider von allem Schmutze طهارة الثوب عن النجاسة. — 3. Reinheit des Ortes طهارة المكان. — 4. Reinheit des Leibes طهارة البدن. — 5. Bedeckung der Schaamtheile ستر العورة. — 6. Die Richtung nach der Kibla استقبال القبلة. — 7. Die volle Andacht des Herzens zum Gebet النية بالقلب. — 8. Die vorgeschriebene Zeit الوقت.

¹ Der Codex schreibt Bl. 2v: آداب التعلم في طريق التعلم und Bl. 79r: آداب التعلم في beide Male das erste Wort und der Zusatz في ungenau. Beide Objecte hängen von طريق التعلم ab. — ² Vgl. H. Ch. VI, S. 479 Nr. 14366. — ³ S. Codex Bl. 79r. — ⁴ Vgl. Bibl. Orient. von Zenker, erste Ausg. Nr. 1342 und 1343. — ⁵ Für شروط im Texte auch شرائط. — ⁶ والافضل. — ⁷ ان يشغل قلبه (قلب المصلى d. i. بالتية ولسانه بالذكر ويداه بالرفع

25 Bl. (26 und 27 leer) mit der vorhergehenden Schrift in einem Bande von gleichem Format und gleichem Schriftzuge. — A. F. 516 (269).

5.

Zweites Exemplar der in der vorhergehenden Numer unter 1. erwähnten Belehrung des Lernenden mit türkischer Rand- und Interlinearparaphrase.

42 Bl. Octav, 8 Z. hoch, 5 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Naschf zu 13 Zeilen, unschön, doch leserlich. Die türkische mit dunkler Tinte geschriebene Paraphrase ist neueren Ursprungs. — N. F. 428.

6.

ينابيع العلوم

Die Quellen der Wissenschaften, vom Molla und Obrichter Schams-ad-din Ahmad Bin al-Chalfl Ibn Sa'âda (سعادة) den 21. Radschab 630 (3. Mai 1233) vollendet.¹ — Anfang Bl. 1v: الحمد لله خالق الاشياء. — Der Verfasser behandelt in diesem Siebener² die sieben Wissenschaften der Koranserklärung, der Überlieferung, des praktischen Rechts الفقه, der Philologie الادب, der Medicin, der Geometrie und der Arithmetik الحساب, und bringt in jeder sieben geistreiche³ und sieben lustige Einfälle bei. Im Capitel von der Koranserklärung (Bl. 25—70r) beschäftigt er sich mit der Deutung von sieben Suren und erwähnt in jeder sieben inhaltreiche (fette) wissenschaftliche und sieben auf Einbildung beruhende gehaltlose (magere) Fragen,⁴ benutzt übrigens den Text zu encyclopädischen Abschweifungen, wie überhaupt in jenen sieben Wissenschaften viele der ihnen untergeordneten abgehandelt werden; so z. B. in der Rechtswissenschaft الفقه die Ehe النكاح. Schluss Bl. 238v.

¹ Cod. Bl. 238v: وقع الفراغ من جمع هذا المجموع في الحادى والعشرين من شهر الله — رجب من سنة ثلثين وستمئة
sind Schriften, deren Eintheilung auf der Zahl
beruht. — ³ لطائف scharfsinnige Einfälle in schöner Form. — ⁴ سبع لطائف علمية
genommen aus Koran 12, 43 und 46.

238 Bl. (239 und 240 leer), Breitoctav, fast 9 Z. hoch, gegen 5 1/2 Z. breit. Neue Abschrift auf gelblichem Papier, Naschî zu 25 Zeilen, ziemlich gefällig, deutlich und im Ganzen sorgfältig, Überschriften und Stichwörter roth, der Rand fast eben so breit als der Text. — N.F. 406.

7.

شرح تعديل العلوم

Commentar zu dem Werke „die Abwägung der Wissenschaften“. Verfasser von beiden ist 'Ubeidallâh Bin Mas'ûd aus Buchâra, Sohn des Tâdsch asch-scharî'a, gewöhnlich Sadr asch-scharî'a die Brust des Gesetzes genannt und 747 (beg. 24. April 1346) gestorben. Er spricht sich in der Einleitung über Zweck und Gang der Abfassung des Werkes, das wahrscheinlich sein letztes war, weiter aus. Er sei von der Logik zur Metaphysik und dann zu den andern rationellen und traditionellen Wissenschaften العلوم العقلية والتقليدية übergegangen, hebt aber auffallenderweise den dritten Theil über die Astronomie, dessen auch Hâdschî Chalfa nicht erwähnt, nicht besonders hervor. Die vielen dunkeln Stellen und Citate aus alten und neuen Schriftstellern führten ihn zur Abfassung des Commentars, der so anfängt: نحمد الله الذي جعل مدينة العلم عليا. بابها منيعا جنبها مؤتسا ببيانها مشيدا الخ. Nach vorausgeschicktem Vorwort in geschmückter Rede دياجة التعديل behandelt der erste Theil Bl. 2v — 112v in einem Eingange und mehreren Abwägungen مقدمة وتعديلات die Logik علم الميزان, der zweite Bl. 113r — 247r, der einen besondern Anfang: الحمد لله رب العالمين والصلوة على خير خلقه محمد الخ. und eine besondere Unterschrift über die Vollendung desselben (Muharram 746 = Mai 1345) hat, die Metaphysik علم الكلام, und der dritte Bl. 247v — 325r mit dem Anfange: هيئة الافلاك الحمد لله الذي زين السماء بالبروج الخ. Er schliesst mit der Bemerkung, es sei seine Abfassung Mittwochs zu Mittage den 6. Rabî' II 747 (27. Juli 1346) auf dem Platze (oder der Station) Scher'âabâd في مقام شرعاباد zu Buchâra vollendet worden. — Der Name des Abschreibers und die Zeit der Abschrift, wahrscheinlich das sechzehnte Jahrhundert, fehlen. — Es ist ein gemischter Commentar شرح مزوج, d. h. der vollständig mitgetheilte Text wechselt mit den Worten der Erklärung ab.

325 Bl. (326 und 327 leer), Octav, über 7 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier rosa, grün, gelb, kleines nettes Ta'lik zu 27 Zeilen mit breiter goldener Einfassung des Textes und einer zierlichen Vignette zu Anfange. Der Text ist roth überstrichen und Figuren zur Erklärung desselben sind beigelegt, oft berichtigende Bemerkungen mit صح am Rande. Für 100 Gulden 1834 gekauft. — Mxt. 144.

8.

عنوان الشرف الوافي في الفقه والنحو والتاريخ والعروض والقوافي

Der vollgiltige Adelstitel über die Rechtswissenschaft, Grammatik; Geschichte, Metrik und Reimlehre, von Scharaf-ad-din Isma'il Bin Abi Bakr al-Jamanî, gewöhnlich Ibn al-Mukri genannt und 887 (beg. 18. Aug. 1433) gestorben. Ein kurzes und doch viel zu langes mehr durch die Künstelei seiner Anlage als durch den Werth seines Inhalts die Aufmerksamkeit fesselndes Bändchen, das seinen Text in vier schmale (1, 3, 5, 7) und drei breite (2, 4, 6) Columnen so vertheilt hat, dass die erste schmale die Metrik enthält, die drei breiten zugleich mit den beiden mitteln schmalen (3 und 5), welche letztere senkrecht gelesen wieder jede für sich eine besondere, geschichtliche — über die Banû Rasûl in Jemen — und grammatische Abhandlung bilden, das Hauptwerk, die Rechtslehre, die letzte (7) schmale die Reimlehre. Die erste und letzte Columnne besteht fast nur aus einzelnen Buchstaben, die zugleich die Anfangsbuchstaben der einzelnen Zeilen der zweiten und Endbuchstaben der einzelnen Zeilen der sechsten Columnne bilden, und wie die dritte und fünfte, wenn diese als selbständige Abhandlungen gelesen werden, senkrecht zu lesen sind, während die beiden letzten zugleich einzelne integrirende Wörter oder Silben des wagerecht fortlaufenden Textes der drei breiten Columnen in sich schliessen. — Columnne 1 beginnt mit den Worten: امر بتأليف هذا الكتاب وجعه مولانا السلطان الملك الاشرف اسمعيل بن العباس الخ d. h. Es trug auf die Abfassung und Sammlung des Buches unser Herr der Sultan al-Malik al-Aschraf Ismâ'il Bin al-'Abbâs (dem dasselbe gewidmet ist) u. s. w. — Col. 2, 4, 6: الحمد لله على ما لا يقوم بمجده احد من خلقه الخ — Col. 3 als historische Abhandlung über die vom Jahre 626 (beg. 30. Nov. 1228) an herrschende Dynastie der Banû Rasûl in Jemen: الحمد لله حق خده وصلى الله على محمد وآله الخ — Col. 5 als selbständige syntactische Abhandlung: مجهد الله استفتح

الحمد لله الذى علم الانسان الخ: Col. 7: — والصلاة على رسوله محمد الخ — Von der ersten und letzten Columnne läuft der zusammenhängende Text in Bogen durch das ganze Buch auf jeder Seite auf dem obern Rande roth fort.

Die Veranlassung zur Abfassung dieses einzig in seiner Art dastehenden literarischen Machwerks erzählt Hadschî Chalfa (IV, S. 272 flg. Nr. 8394) ausführlich und theilt Nachrichten über ähnliche Spielereien (s. Nr. 13) mit. — Bl. 1 r, wo verschiedene Besitzer ihren Namen mit den Jahren 948, 1008, 1174, 1193 bemerkt haben, bezeichnet eine der Handschrift fremde Hand den Titel mit كتاب زين الشرف. — Leider fehlt dem ziemlich alten und gut gehaltenen Codex jede Unterschrift.

57 Bl. (58 leer) Quärt, 10 Z. hoch, 6 $\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier vielleicht mit Baumwolle gemischt, der Zug altes Naschî zu 23 Zeilen und eine nachbessernde Hand bemerkbar. Die Linien und Aufschriften der juridischen Abhandlung sind roth. — N. F. 5.

9.

الفوائج المسكية فى الفوائج المكية

Die Moschusdüfte über die Mekkanischen Eröffnungen, vom Hanefiten 'Abdarrahmân Bin Muhammad Bin 'Alî Bin Aḥmad al-Bistâmî,¹ der im J. 858 (1454) starb. — Anfang Bl. 1 v: كتاب الفوائج المسكية فى الفوائج المكية وفيه درة اباكار الافكار وغرة افكار الابكار الخ². Das Buch ist eine Encyclopädie der Wissenschaften im Sinne der Mystiker und Kabbalisten, und stellt sich in hundert Capiteln mit allgemeinem Aufschriften die Behandlung von 145

¹ D. h. dem Orden der Bastâmî (السطامى مسلکا oder مشربا) angehörig. So der Kâmus z. B. unter حسن, dagegen Bistâmî die Hamâsa, Ibn Challikân ed. Wüstenfeld, am Ende von Nr. 742 und Cod. الانوار Bl. 12 v. Doch hat man den Ort Bastâm oder Bistâm von dem Eigennamen Bistâm (s. auch Ibn Dor. S. 123. 215. 229) zu unterscheiden. Vgl. Abulf. in Geogr., Lex. geogr., Lubb al-lub. u. s. w. — ² Der Anfang in H. Ch. IV, S. 468 Nr. 9216 (Vers):

سأجعل ذكرى لكم قبله
أصلى إليها وأدعو بها

steht hier Bl. 3 v mitten im Eingange und völlig getrennt von den Worten vorher und nachher im H. Ch. — Im folgenden Codex steht der Vers Bl. 4 v. Dagegen kommen in beiden Handschriften die Worte رب انعمت فرد und الحمد لله bis عرش العلماء gar nicht vor, sondern Bl. 2 r (im folg. Codex 2 v) nur: زدنى علما والحمد لله الذى رزقنى فهما.

Wissenschaften zur Aufgabe. Zur Grundlage desselben machte der Verfasser die beiden Werke „die Sonne der Erkenntnisse شمس المعارف“ von Ibn al-Bîñf und „die Mekkanischen Offenbarungen الفتوحات المكية“ von Ibn al-‘Arabî, und sammelte das Material dazu vom J. 795 — 844 (1392 — 1440). Dennoch blieb das grossartig angelegte Werk, in dessen gereimter etwas hochtrabender Einleitung¹ er das von ihm im J. 842 vollendete Buch رشح عيون الذوق في شرح فنون الشوق erwähnt und Bl. 4v² bemerkt, dass er die Moschusdüfte 844 geschrieben habe, unvollendet und bricht mit Cap. 30 (124v) über die Kenntniss der auf den rechten Weg leitenden Scheiche معرفة المشايخ المرشدين ab.³ — Wie die Mekkanischen Offenbarungen auf der Fiction eines Traumes beruhen, so auch dieses Werk.⁴ Nach der Einleitung folgt Bl. 4y — 7r die Inhaltsanzeige der 100 Capitel, hierauf die eigentliche Vorrede مقدمة mit mancher wichtigen biographischen und andern Notiz,⁵ einem Stammbaum und einer Erläuterung توضيح der Eintheilung der Wissenschaften, die er vollständig verzeichnet und als diejenigen hinstellt, welche den Kreis des Wissens eines Gelehrten in seinem Sinne ausmachen.⁶ So behandelt er z. B. im Cap. 1 von der Basmala und ihrem geheimen Sinne die Koranserkklärung علم التفسير. — Dieser Codex ist um so werthvoller, als nach dem Zeugnis des Copisten (Bl. 133r), des Scheichs Ahmad Sohn des Scheichs Muḥammad, welcher die Abschrift im Rabî‘ I 1132 (Januar 1720) vollendete, dieselbe aus dem vom Verfasser selbst redigirten und geschriebenen Exemplare genommen wurde.⁷ Schluss Bl. 133r. Vgl. Cat. Bibl. Senat. Lips. S. 530 flg.

¹ Darin Bl. 3r die merkwürdige Stelle: واعلم ان الغوث بمكة والابدال بالشام والعرفاء — ² Im Schlussworte (Bl. 132v) zu Cap. 30 sagt der Verfasser ausdrücklich, dass er das Werk Montags, letzten Dû‘lḥiddscha 844 (21. Mai 1441) vollendet habe. — ³ Am Rande im Verzeichnisse (Bl. 5r) steht bei Cap. 30 die gewiss nur muthmassliche Bemerkung, dass der Verfasser mitten in der Redaction dieses Capitels gestorben sei مطلب وهذا الباب آخر الكتاب مات ولقد رأيت في روبا المنام النازل من سماء الالهام اني: ⁴ Bl. 3v: المؤلف في تحرير هذا الباب وكيهله ودمنه — ⁵ Z. B. über den indischen Ursprung des Schachspiels und des Schachspiels شطرنج, die Einrichtung des letztern, Belohnung des Erfinders u. s. w. — ⁶ هذه مائة وخمسة واربعون علماً من اشرف على طرائق دراياتها علماً وفيها وقف على حقائق ⁷ Bl. 11v: كست ونقلت — دلالاتها شهوداً وذوقاً فهو من العلماء الوارثين والحكماء الراسخين هذا الكتاب عن النسخة التي ألفها وكتبها المصنف بيده الشريفة

133 Bl. (134 leer) gross Octav, gegen 8 Z. hoch, 5½ Z. breit, Papier gelblich, kleines, gedrängtes, flüchtiges Ta'lik zu 27 Zeilen, die Überschriften roth, mit einzelnen erklärenden oder berichtigenden (صح) Randbemerkungen. Überall im Texte Figuren zur Erläuterung desselben. — Mxt. 90.

10.

Zweierlei.

1. Bl. 1v — 189r: Zweites Exemplar desselben Werkes, in Abschrift vollendet den 10. Rabî' II 1170 (2. Januar 1757) durch Ismâ'îl Bin Pîr Muḥammad Bin Bilâl. — Angehängt und von derselben Hand geschrieben ist

2. Bl. 189v — 193r: بيان الاسرار للطالين

Erläuterung der Geheimnisse für die Suchenden, nur Bruchstücke einer mystischen Abhandlung, über deren Verfasser die Frage offen bleibt.¹ — Anfang Bl. 189v: الواقعات معتبر (المعتبرة 1.) فى النوم والسنة كما قال الله تعالى لقد صدق له باب التوحيد ويعلم علم التوحيد بسبب الاسماء الثلاثة من اسماء التوحيد فيكون الاسماء اثني عشر اسماً وهذا (هذه 1.) اصول الاسماء ولا نهاية لفروعها

193 Bl. Octav, 7¾ Z. hoch, 4¾ Z. breit, gelb, Naschî zu 23 Zeilen, schön, den Zeilen wie den Worten nach gedrängt, cursiv und deutlich, bisweilen vocalisirt, Stichwörter roth, fast jedes erste Satzwort roth überstrichen, am Anfange eine nette Vignette in Gold und Farben, am Schlusse (Bl. 189r) goldene Arabesken, Einfassung breite Goldlinie neben schwarzen und einer rothen. Da und dort eine Bemerkung am Rande und gut erhalten. Zu Anfange vier und am Ende ein leeres Blatt mit obiger Einfassung, aber nicht mitfoliirt. Cypressenband. — N. F. 330.

¹ Vgl. jedoch H. Ch. II, S. 77 Nr. 1980 und Codex N. F. 265 Bl. 150r — 168r. —

² Koran 48, 27.

11.

انموذج العلوم

Muster der Wissenschaften,¹ von Maulānā Muhammadschāh Ibn al-Maulā Schams-ad-dīn al-Fanārī القنارى, gestorben vielleicht im J. 859 (beg. 22. Dec. 1454).² Die Einleitung mit dem Anfange Bl. 1v: الحمد لله الذى خلق خلق الانسان من علق الخ empfiehlt die Wissenschaften nach Aussprüchen des Koran, der Sunna, ausgezeichneter Männer und aus Gründen der Vernunft, und der Verfasser, der hundert Wissenschaften aus dem Gebiete der überkommenen und der rationellen العلوم العقلية والعقلية hier vereinigte und jedes Capitel in drei Grundartikel اصول eintheilte, oft mit bezüglichen Stellen aus Dichtern am Ende derselben, erwähnt, wie der 606 (beg. 6. Juli 1209) verstorbene Imām Muhammad Bin 'Umar ar-Rāzī in seiner persisch geschriebenen Encyclopädie „die Gärten der Blüten“³ sechzig Wissenschaften behandelt, später aber, wie das Gerücht gehe, eine vermehrte arabische Encyclopädie verfasst habe. Diese sei ihm nie zu Gesicht gekommen, jene aber habe er durch vierzig neue Wissenschaften vervollständigt. — Hierauf folgt (Bl. 5r — 7v) das Verzeichniss der hundert Capitel, während das Werk selbst mit Cap. 1 Bl. 7v beginnt. Jene hundert Capitel ابواب sind folgende: 1. علم اصول الدين — 2. علم التفسير — 3. علم الحديث — 4. علم الحقائق — 5. علم المنازل — 6. علم المعارف — 7. علم دلائل الاعجاز — 8. علم القراءات — 9. علم الفرائض — 10. علم القضاء — 11. علم الفتوى — 12. علم الجدل — 13. علم اصول الفقه — 14. علم اسماء الرجال — 15. علم التصوف — 16. علم حكم الشرائع — 17. علم الفرائض — 18. علم قصص الانبياء — 19. علم المغازى — 20. علم التواريخ — 21. علم المعانى — 22. علم النحو — 23. علم الاشتقاق — 24. علم التصريف — 25. علم البيان — 26. علم العروض — 27. علم ملحقات البديع — 28. علم البديع — 29. علم الامثال اى امثال العرب — 30. علم دفع المطاعن — 31. علم القوافى — 32. علم الاغاز — 33. علم خط الاستواء — 34. علم الانشاء — 35. علم الموضوعات — 36. علم النطق — 37. علم المعينات

¹ H. Ch. I, S. 466 Nr. 1384 vollständiger مائة مسألة من مائة فنون

— ² Die Frage, wer der wahre Verfasser sei, ob Vater oder Sohn, ist durch den Titel dieses Exemplars der Entscheidung näher gebracht. — Vgl. H. Ch. a. a. O. — ³ حدائق الانوار فى

H. Ch. III, S. 19 Nr. 4423. حقائق الاسرار

- علم الملكيات فى اثبات العقل وهو الملك فى لسان الشرع. 39. — علم الالهيات. 38. —
 علم الطب. 43. — علم المزاجيات. 42. — علم السماء والعالم. 41. — علم سماع الكيان. 40. —
 (البيزقة al.) علم البردرة. 47. — علم البيطرة. 46. — علم الكحالة. 45. — علم التشريح. 44. —
 علم قلع الآثار. 51. — علم الفلاحة. 50. — علم الجواهر. 49. — علم الصيدنة (الصيدلة al.). 48. —
 علم النيرنجيات. 55. — علم الطلسمات. 54. — علم الفراسة. 53. — علم التعبير. 52. —
 علم خواص الاشجار. 58. — علم خواص الاحجار. 57. — علم خواص الحيوان. 56. —
 علم الهيئة. 62. — علم السياحة. 61. — علم الاخفاء. 60. — علم الصنعة اى الكيمياء. 59. —
 علم الهندسة. 66. — علم الموسيقى. 65. — علم مقادير العلويات. 64. — علم خواص الاقاليم. 63. —
 علم الارتماطيقى. 70. — علم المساحة. 69. — علم آلات الحرب. 68. — علم الاثقال. 67. —
 علم حساب الهند. 73. — علم الجبر والمقابلة. 72. — علم الفتوح الاصل فى كيفية الضرب. 71. —
 علم المناظر. 77. — علم الاكر المتحركة. 76. — علم الاكسر. 75. — علم العقود. 74. —
 علم ربع الدائرة. 81. — علم الاسطلاب. 80. — علم الاختيارات. 79. — علم النجوم. 78. —
 علم سيماء. 85. — علم الحروف. 84. — علم تسخير الجن. 83. — علم دعوة الكواكب. 82. —
 علم الرمل. 89. — علم الوقف. 88. — علم خواص الاسماء. 87. — علم خواص القرآن. 86. —
 علم الدعوات. 93. — علم الرقيات. 92. — علم الملاحم. 91. — علم الرمى. 90. —
 علم الزبوريات وفيه ثلاثة اصول الاصل الاول من السورة الاولى. 95. — علم صلوات الجوائج. 94. —
 يا داود طوبى الخ الاصل الثانى من السورة الخامسة يا داود الاصل الثالث من السورة السابعة
 علم السياسات. 98. — علم الاخلاق. 97. — علم مقالات الفرق اى الفرق الضالة. 96. — يا داود
 Die Abschrift wurde Mittwochs. — علم آداب الملوك. 100. — علم تدبير المنزل. 99. —
 10. Muharram 1220 (10. April 1805) vollendet, von wem, ist nicht gesagt.

258 Bl. (259 leer) gross Octav, 9 1/2 Z. hoch, 6 Z. breit, Papier gemischt, weiss und hellgelb, Naschf etwas steif, aber nicht ungefällig, deutlich, sehr gut erhalten, die Seite zu 21 Zeilen, Überschriften, Stich- und Anfangswörter roth, im Anfange dafür bisweilen eine Lücke, da und dort Textberichtigungen mit
 صح. — N. F. 7.

12.

رسالة فى مسائل الفنون

Abhandlung über Fragen der Wissenschaften,¹ von Dschalâl-ad-dîn Muhammad Bin As'ad ad-Dawwânî as-Sadîkî الدوّانى الصديقى

¹ Vgl. H. Ch. III, S. 440 Nr. 6344 mit I, S. 465 Nr. 1383.

gestorben 907 (beg. 17. Juli 1501).¹ — Die Abhandlung mit dem Anfange Bl. 1 v: الحمد لله الذى جعل السلطان غيًّا للمستغنين الخ ist einem ungenannten Sultan gewidmet und beschäftigt sich zunächst mit dogmatischen Fragen und der Lösung ihrer Zweifel, hierauf mit Fragen aus verschiedenen Wissenschaften, immer von dem Leichtern zum Schwerern übergehend. Es sind die folgenden neun Fragen: 1. Bl. 4 v المسئلة الاولى فى الحديث واصول الفقه — 2. Bl. 5 v المسئلة الثانية من الفقه — 3. Bl. 6 r فى بعض الخلافات — 4. Bl. 6 v من الطب — 5. Bl. 7 v من اصول الدين — 6. Bl. 28 r من التفسير (فى) قوله تعالى ولكن حق القول منى لأملائن — 7. Bl. 28 r من الهندسة — 8. Bl. 28 v من الهيئة — 9. Bl. 29 r من المنطق — Bl. 29 v bemerkt der Verfasser, dass er der Abhandlung einen Anhang über einige anziehende Sätze aus dem Gebiete der mathematischen und diesen entsprechenden Wissenschaften, welche Philosophen und Lehrer göttlicher Dinge الاهتون und mit dem innern Lichte begabte Männer اهل الله تعالى aufgestellt hätten, beizufügen gewünscht. So spricht er noch über die freundschaftlichen oder mit einander befreundeten Zahlen الاعداد المتحابّة, die Anziehungskraft der Magnete u. s. w. und schliesst Bl. 31 v mit den Worten, dass Alles nur eine Probe für diese Wissenschaften انموزج لتلك العلوم sein solle.

31 Bl. hoch Quart, 9 Z. hoch, 6 1/4 Z. breit, Papier gelb, Naschf zu 23 Zeilen, gewöhnlicher Schulductus der heutigen Abschreiber, neuere Abschrift, deutlich und ziemlich correct, die Überschriften roth oder roth und bisweilen schwarz überstrichen, der Rand breit. — Mxt. 474.

13.

Dreierlei.

I. Bl. 1 v — 4 r: الرسالة النفحة المسكية

Abhandlung betitelt der Moschusduft,² vom Scheich und Imâm Dschalâl-ad-dîn Abû'lfadl 'Abdarrahmân Bin Abî Bakr as-Sujûtî,

¹ Sein Vater und zugleich erster Lehrer war der Molla Sa'd-ad-dîn As'ad as-Şadîkî (bald steht الصديق as-Siddîkî, bald الصديق as-Şadîkî) ad-Dawwânî, Traditionslehrer an der Moschee Murschidî الجامع الرشدى in Kazerûn, über welchen wie über seine übrigen Lehrer der Verfasser von Bl. 3 r an genauern Nachweis giebt. — ² Kor. 32, 13. — ³ Vollständiger bei H. Ch. VII, S. 369 Nr. 13934: النفحة المسكية والنفحة المسكية der Moschusduft und das Mekkanische Geschenk. Auch deutet der Codex (vorletzte Zeile) die Richtigkeit der

gestorben 911 (beg. 4. Juni 1505), mit dem Anfange Bl. 1v: **أحمد الله المبدئ الذي** Versuch einer Künstelei ganz ähnlich der des Codex 8, drei schwarze breite (2, 4, 6) und vier rothe schmale (1, 3, 5, 7) Columnen. Die erste schmale von oben nach unten gelesen enthält Einiges über Metrik, die dritte Etwas aus dem ersten Theile der Rhetorik **علم العاني**, die fünfte Etwas aus der Lehre von den Figuren **الديع**, die siebente, nur allemal aus dem Endbuchstaben des letzten Wortes der vorhergehenden bestehend, giebt eine kurze Nachricht über den Verfasser,¹ während alle sieben Columnen wagerecht von rechts nach links gelesen die eigentliche Abhandlung über Etwas aus der Syntax bilden. — Die letzte Zeile — im Ganzen 165 Zeilen, mit der Basmala 166 — bemerkt, dass die Abhandlung Mittwochs 22. Radschab 869 (20. März 1465) geschrieben worden sei.²

2. Bl. 5v — 7v:

نتيجة الفكر السقيم وثمره الطبع الغير المستقيم

Erzeugniss der schwachen Denkkraft und Frucht des mangelhaften Geistes,³ von Hasan Bin Husein al-Azharî, mit dem Anfange Bl. 5v: **الحمد لله وكفى وسلام على عباده الذين اصطفى الخ**. Kurzer Commentar mit **أقول** über einige Stellen aus 'Abdarrahmân al-Dschâmî, Ibn al-Hâdschib, den Glossatoren 'Abdalgafûr **في حاشية الفوائد الضيائية** und 'Isâm-ad-dîn über grammatische Fragen, 'zunächst über die Formen **آخر** als Plural von **آخر**, **أخرى** u. s. w.

3. Bl. 8v — 10r: Anfang: **هو حسبي والواقف على اعمالى وكفى الحمد لله وكفى الخ**. Ganz den vorhergehenden ähnliche zerstreute Bemerkungen von demselben

وسميت النسخة المسكية والتحفة Angabe Hâdschî Chalfa's durch die unvollständig gelassenen Worte an. Er schrieb die Abhandlung an einem Tage zu Mekka. — ¹ Sie ist vollständig folgende: مؤلف هذا الجزء عبد الرحمن بن ابي بكر السيوطى الشافعى ولد فى رجب سنة تسع واربعين وثمان مائة وقرأ على قاضى القضاة علم الدين البلقينى والعلامة محيى الدين الكافيجى والامام وذلك فى اشهر (شهر I) الله رجب فى يوم الاربعاء فى الثانى والعشرين منه سنة 869. Die Unterschrift im Codex **تسع** So nach H. Ch. im J. 869. Die Unterschrift im Codex **تسعين** So am Ende dieses und des folgenden kleinen Commentars.

Azharî¹ über eine Stelle aus den عقائد (wahrscheinlich des Nasafi), des Akmal-ad-dîn über das Wort طهارة und über eine Stelle aus der zweiten Sure.²

10 Bl. Octav, 7¼ Z. hoch, 4¾ Z. breit, Papier gelblich, Bl. 1 — 4 Naschî, klein und gedrängt, zu 31 Zeilen, deutlich und gefällig, Bl. 5 — 10 Naschî von anderer Hand, grösser, zu 14 und 15 Zeilen, deutlich und correct. Zu Bl. 2 und 3 Randglossen vom Verfasser منه, Stichwörter roth. — N. F. 6.

14.

Zweierlei.

1. Bl. 3v—20r: كتاب النقاية في اربعة عشر علما

Das ausgewählte Beste über vierzehn Wissenschaften, von dem eben erwähnten Sujûfi. — Bl. 1. 2. und 20v verschiedene Bemerkungen. — Anfang Bl. 3v: الحمد لله والشكر له والصلوة والسلام على خير نبي ارسله الخ. — Die 14 Wissenschaften, auf denen alle Religionswissenschaft دينى beruht, sind folgende: 1. 3v اصول الدين — 2. 4r علم التفسير — 3. 7r علم الحديث — 4. 7v علم التصريف — 5. 9r علم الفرائض — 6. 10r علم النحو — 7. 11v علم التصريف — 8. 12v علم الكتابة — 9. 13r علم المعاني — 10. 14v علم البيان — 11. 15v علم الطب — 12. 16v علم التشریح — 13. 17v علم الطب — 14. 18v علم التصوف. — In einem Schlusswort (خاتمة Bl. 19v. und 20r) folgt ein allgemeiner Überblick über den Werth der einzelnen Wissenschaften. — Bl. 21 leer.

2. Bl. 22r — 132r: اتمام الدراية لقراء النقاية

Vervollständigung der Kenntniss für die Leser der Nukâja,³ ebenfalls von Sujûfi mit dem Anfange Bl. 22v: الحمد لله على نعمه السابعة الشاملة الخ. — Man drang in den Verfasser, einen Commentar zur Nukâja, die er selbst nur eine كراسة⁴ nennt, zu schreiben, und diesen Commentar, den er im Rabî I 873 (Sept. oder Oct. 1468) vollendete, mit beigegebenem Text ممزوج enthält der zweite

¹ Er nennt sie Bl. 8v لوائح قريحتي ونتائج طبيعتي جمعتهما مع تفرق البال. — ² Kor. 2, 160: ولويرى الذين الاية: wo die Erklärung Beidâwî's und die Glossen Sa'dî Efendi's mitgetheilt und besprochen werden. — ³ هذه نقاية بضم النون اى خلاصة مختارة. — ⁴ كراسة ist eine Lage von gewöhnlich zehn, doch auch acht Blättern, dann wie hier, Ausdruck für eine kurze Abhandlung.

Theil unserer Handschrift, deren Abschrift von 'Alī Bin 'Umar Bin 'Ubeidaz-Zāhirī im Radschab des J. 954 (August oder September 1547) vollendet wurde. Das Hauptwerk wie der ausführliche Commentar wurde in Gemeinschaft mit den beiden Scheichen Hibatallāh Bin asch-Scheich Nūr-ad-dīn und Fachr-ad-dīn Bin Dunjā nach Kraft und Vermögen d. i. auf das genaueste verglichen¹ und die Spuren dieser Vergleichung sind überall am Rande sichtbar. — Ausser den Interlinear- und Randbemerkungen zum Commentar steht am Schluss (Bl. 132 r) noch ein Gedicht (13 Distichen) vom Abschreiber. قال معلّمها.

132 Bl. Octav, 7 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier gelblich, Naschī zu 17 Zeilen, einzelne Buchstaben gedehnt mit dicken Strichen, gefällig und deutlich, viel vocalisirt, Aufschriften roth und grün, viele Wörter eben so überstrichen und Buchstaben so ausgefüllt, die erklärten Worte am Rande roth ausgezeichnet. Gut erhalten. — N. F. 9 und 10.

15.

Zweierlei.

1. Bl. 1v — 26v:

رسالة موضوعات العلوم

Abhandlung über die Objecte der Wissenschaften (der Text Bl. 1r fügt الشريعة hinzu), vom Molla Luṭfallāh Bin Ḥasan aus Tōkāt, gewöhnlich Luṭfī genannt und im J. 900 (beg. 2. Oct. 1494) als Freigeist getödtet, früher in seiner Vaterstadt Tōkāt Bibliothekar Sultan Muḥammad's II. (خازن كتب السلطان الاعظم Bl. 41r), dessen Sohne Bājazīd II. er diese Encyclopädie widmete, welche so anfängt Bl. 1v: الحمد لله المنزه افعاله عن العلل والأغراض الخ. — Wie der Verfasser in der Einleitung bemerkt, hat er die Objecte aller Wissenschaften der arabischen Sprache und des Gesetzes encyclopädisch erschöpft. Die erstern (العلوم العربية Bl. 4r) sind 31, die andern (العلوم الشرعية Bl. 18r — 26v) 44, zusammen 75.

Es sind folgende: A. العلوم العربية. — 1. علم مخارج الحروف. — 2. علم كيفية. — 3. علم تمييز بين المولدة والعربية. — 4. الضرف. — 5. الاشتقاق. — 6. اللغة. — 7. الوضع. — 8. المحاضرات. — 9. مواضع اختلاف الاقوام. — 10. النحو. — 11. البيان. — 12. المعاني. — 13. التواريخ. — 14. البديع. — 15. اللغز. — 16. المعاني. — 17. الالفاظ. — 18. قرض الشعر. — 19. مبادئ الشعر. — 20. الانشاء. — 21. العروض. — 22. القافية. — 23. قرض الشعر. — 24. قرض الشعر. — 25. قرض الشعر. — 26. قرض الشعر. — 27. قرض الشعر. — 28. قرض الشعر. — 29. قرض الشعر. — 30. قرض الشعر. — 31. قرض الشعر.

¹ Bl. 20r und 132r am Rande. بلغ مقابلة حسب الطاقة والامكان.

الاحاجى. 24. — استعمالات الالفاظ. 23. — وقائع الامم ورسومهم (sic). 22. — الامثال. 21. — ترتيب حروف التهجى. 27. — كيفية نقش الحروف. 26. — الترسل. 25. — والاعلوطات — كيفية تركيب اشكال بساط. 30. — كيفية تولد المخطوط عن اصولها. 29. — تحسين الحروف. 28. — املاء الخط. 31. — الحروف.

القراءة. 35. — القراءة. 34. — الحديث. 33. — علم الكلام. 32. — العلوم الشرعية. B. — رسم المصحف. 39. — الوقوف. 38. — التجويد. 37. — النسخ والنسوخ. 36. — الشاذة — غريب القرآن. 43. — التفسير. 42. — خواص القرآن. 41. — اسباب النزول. 40. — متن الحديث. 47. — دفع مطاعن القرآن. 46. — اشارات القرآن. 45. — التأويل. 44. — ناسخ الحديث ومنسوخه. 50. — رجال الاحاديث من الرواة. 49. — طب النبي صلعم. 48. — رموز. 54. — تأويل الحديث. 53. — شرح الحديث. 52. — اسباب ورود الاحاديث. 51. — تلفيق الاحاديث. 57. — دفع مطاعن الحديث. 56. — غريب الحديث. 55. — الحديث — الفرائض. 62. — الفقه. 61. — الخلاف. 60. — اصول الفقه. 59. — فروع علم الكلام. 58. — معرفة. 67. — المحدث. 66. — المناظرة. 65. — النظر. 64. — الشروط والسجلات. 63. — معرفة قسمة التركة من علم الحساب. 68. — الساعات واوقات الصلوة والحج وسموت القبلة — الاحتساب. 73. — الآثار. 72. — الادعية والاوراد. 71. — الموعظة. 70. — الاخلاق. 69. — كيفية ترتيب العساكر. 75. — تحصيل مال الفئ وضبطه. 74.

— علم التمييز بين المولدة والعربية — Über die oben unter 6. erwähnte Wissenschaft lässt sich der Verfasser erklärend Bl. 7 so aus: ثم اللغة العربية بطول العهد وتقدم الزمان اختلط بها اللغات المولدة والعربيات وحدثت فيها الاغلاط العامة فاجتنب الى علم آخر يعرف منه تمييز المولدة والعربية (تميز المولدة والعرب Cod.) والاعلاط عن اللغات الاصلية وموضوع هذا العلم ومبادئه وغرضه وغايته مما يظهر يادنى تأمل هذا ثم ان واضع لغة العرب ركب بعض المفردات الموضوعة بعضها بانحاء مختلفة واطوار شتى ووضع وضعاً نوعياً بان يكون الوضع عاماً والموضوع له خاصاً لكل نوع نوع من انواع الهيئات الحاصلة من التركيب لنوع نوع من المعانى التركيبية النسبية جرياً على محاذات الطبع اما على سبيل الاشراك او الانفراد فى اللفظ او فى المعنى على قياس ما مر فى وضع المفردات

Unmittelbar nach dem Schlusse (26v) beginnt

2. Bl. 26v — 42r:

الشرح لرسالتنا المعمولة فى بيان الموضوعات

Der Commentar zu obiger Abhandlung, der nur die erklärten Textworte und diese oft nicht vollständig¹ mittheilt (ein Commentar قوله), von demselben

وبعد فهذه قواعد تجرى مجرى الشرح لرسالتنا الخ¹

Lutfî, der so anfängt: الحمد لله رب العالمين الخ. Gegen den Schluss (41r) giebt er einige Nachrichten über sich und Stellen aus dem Koran اسرار كلام الله, in denen er nach ihrem Zahlenwerthe das Chronogramm تاريخ für mehrere damalige Zeitereignisse fand. — Die Abschrift vollendet in der Mitte des Scha'bân 922 (Anfang Sept. 1516).

42 Bl. klein Octav, $6\frac{1}{2}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, starkes Papier, Naschî zu 13 Zeilen, etwas steif, gedrängt, deutlich, in den Puncten sorgsam, Stichwörter (نظم, قوله) roth, bis auf unschädliche Wasserflecke gut erhalten. — Am Rande des Hauptwerkes neben der Auszeichnung der behandelten Wissenschaften bisweilen Glossen. — N. F. 8.

16.

مفتاح السعادة ومصباح السيادة

Schlüssel der Glückseligkeit und Leuchte der Herrschaft, vom Molla Ahmad Bin Mustafâ, unter dem Namen Taschköprizâda bekannt und 968 (beg. 22. Sept. 1560) gestorben,¹ mit dem Anfange Bl. 1v: بديع بيان لا يبتدى مثاله ومنيع تبيان لا يحظى مثاله الخ. — Vorausgehen von der Hand des Codex fünf nicht foliirte Blätter mit dem Verzeichniss sämmtlicher (314) behandelten Wissenschaften, und zugleich ist bemerkt, dass das Buch in vier Vorreden مقدمة, zwei Seiten oder Theile طرف und diese in sieben Haine دوحه zerfallen. — Die erste Vorrede (2v) bespricht die Verdienstlichkeit des Wissens, des Lehrens und Lernens, die zweite (4r) die Bedingungen und Aufgaben وظائف des Lernenden, die dritte (9v) die Aufgabe und das Verhalten des Lehrers, die vierte (17v) das Verhältniss zwischen dem Wege der Forschung (Speculation نظر) und dem der Läuterung تصفية. — Der erste Theil (الطرف الاول) Bl. 18v behandelt die Anleitung, wie man sich des Weges der Forschung zu bemächtigen, wie man zu studiren hat. Zu diesem Behuf und um Kenntnisse zu verbreiten und die Lust zum Studiren zu wecken, geht er in den sieben Hainen die Hauptwissenschaften mit ihren Nebenzweigen nach ihrem Werthe durch und giebt die Namen der einschlagenden Bücher

¹ So schreibe ich gewiss richtig nach Atâfî, Constantinop. Ausg. S. 9, und nach mehreren Stellen des H. Ch., der ihn in seinen chronologischen Tafeln nicht hat und im Lexikon über sein Todesjahr, das er bald 962, bald 968 ansetzt, schwankt. — Von Hammer-Purgstall hat im Katalog S. 16: gest. 996; aus welchem Grunde, weiss ich nicht.

und ihrer Verfasser an. Ein Vorwort leitet durch eine encyclopädische Eintheilung und Übersicht der Wissenschaften *احكام العلوم على الاجمال* ein, nach welcher er die Dinge als in der Schrift *كتابة*, der Rede *عارة*, dem subjectiven Geiste *اذهان* (*noothena intelligibilia*) und der objectiven Aussenwelt *ايعان* (*ovra entia*) existirend annimmt. Die Wissenschaft, die es mit den drei ersten Verrichtungen zu thun hat, ist eine werkzeugliche oder beihilfliche *آلى*, die es mit der letzten zu thun hat, entweder eine praktische *على* oder eine theoretische, speculative *نظري*. Inwiefern nun jede der beiden letztern den Stoff ihrer Forschung aus dem Gesetz nimmt, ist sie eine gesetzliche *شرعى*, oder inwiefern sie nur ein Postulat (eine Aufgabe) des Verstandes *مقتضى العقل* ist, eine philosophische *حكى*. Das sind denn die sieben Wurzeln oder Grundbestandtheile *اصول* alles Wissens, deren jeder seine Untertheile *انواع* hat, und diese ihre Verzweigungen *فروع*. Sechs derselben werden in den sechs Hainen des ersten Theiles behandelt, der siebente im zweiten. Von jenen umfasst der erste (Bl. 19v) in einem Vorworte und zwei Ästen *شعبتان* die Schreibwissenschaften *العلوم الخطية*, der zweite (Bl. 23r) die Wort- oder Stilwissenschaften *علوم تتعلق بالالفاظ* in einem Vorworte und drei Ästen, der dritte (Bl. 58v) die Wissenschaften, die es mit den Verstandesobjecten oder Gedankendingen der zweiten Gattung *العقولات الثانية* zu thun haben (also die dialectischen Wissenschaften) in einer Vorrede und zwei Ästen, der vierte (Bl. 63r) die Wissenschaft, welche die objectiv seienden (materiellen oder immateriellen) Dinge und Wesen *الاعيان* zum Gegenstand hat, in einem Vorworte und zehn Ästen (also die philosophischen Wissenschaften im weitern Sinne), der fünfte (Bl. 81v) die praktische Philosophie *الحكمة العملية* in vier Ästen, der sechste (Bl. 84r) die Wissenschaften des Gesetzes *العلوم الشرعية* in einem

¹ Sie besteht aus zwei Theilen, wovon der erste die philosophischen Wissenschaften umfasst, welche sich mit den äusserlich existirenden Dingen *الموجودات الخارجية* beschäftigen, der zweite es mit den Hauptlehren *قواعد* des Gesetzes zu thun hat und aus diesem seinen Stoff nimmt. Daraus geht die Wissenschaft der Grundwahrheiten der Religion *علم اصول الدين* hervor, und gemäss dieser Eintheilung die praktische Philosophie. — Jene, die philosophischen Wissenschaften, zerfallen nach der Beschaffenheit ihres Objectes 1. in die Wissenschaft der göttlichen Dinge *العلم الالهى* oder *العلم الاعلى*, 2. in die exacten Wissenschaften, welche die Geister üben *العلم الرياضى* oder *العلم الاوسط* und die Naturwissenschaft *العلم الطبيعى* oder *العلم الادنى*.

Vorworte und acht Ästen, wovon der achte Ast über die Zweigwissenschaften des Gesetzes in mehrere Untersuchungsgegenstände مطالب zerfällt. — Vgl. Hâdschî Chalfa I, S. 32—41, und dessen Wiederholung in Biblioth. Orient. von Zenker Avant-propos p. XVIII—XLIII. — Encyclopäd. Übers. der Wissensch. des Orients (von Hammer-Purgstall).

Der zweite Theil (الطرف الثاني Bl. 211v) über die Wissenschaften, deren Object die Läuterung unsers Innern als Frucht des aus dem Wissen hervorgehenden Handelns ثمره العمل بالعلم ist, umfasst ein Vorwort und den siebenten Hain, der aus vier Zweigen besteht: 1. Die Pflichten, die uns die Religionstübung auflegt العادات — 2. die Gewohnheiten (z. B. Verhalten beim Essen) العادات — 3. die Eigenschaften des Characters, die zum Verderben führen المهلكات (الاخلاق) — 4. die Eigenschaften des Characters, die zum Heile führen النجيات (الاخلاق). — Schluss Bl. 342r. Die Abschrift wurde im J. 1058 (1648) vollendet.

342 Bl. Folio, fast 11 Zoll hoch, 7 Zoll breit, Papier weiss, Nasta'lik zu 29 Zeilen, etwas fetter aber geübter Zug, deutlich und correct, Einfassung, Überschriften und Stichwörter roth, gut erhalten. Bisweilen eine Glosse oder مطلب am breiten Rande. — N. F. 12.

17.

Ein zweites abgekürztes Exemplar desselben Werkes, das zwar den Titel مدينة العلوم „die Stadt der Wissenschaften“ an der Stirn trägt,¹ den Namen des Verfassers aber verleugnet. Der Anfang lautet über eine Seite lang wörtlich wie im vorhergehenden Codex, dann abgekürzt; auch die Eintheilung ist ganz dieselbe, nur dass hier die vier Vorreden weggelassen sind — Bl. 2v springt nach ما المقدمة ففى حصر العلوم على الاجمال اعلم nach Bl. 19r des vorhergehenden Codex mit den Worten über — ان الاشياء وجودا فى الكتابة الخ, dagegen das Vorwort des ersten Theils طرف an die Spitze gestellt und ein Schlusswort (خاتمة 187v) über den Weg des beschaulichen Lebens وآدابها فى شرائط الطريقة hinzugefügt ist. — Es folgen die sieben Haine² in derselben Ordnung, derselben

¹ Bl. 2v: وسميت الكتاب بمدينة العلوم ورتبه على مقدمة وطرفين وخاتمة wozu vielleicht der Ausdruck des Taschköprizâda Bl. 1v: مدينة علم على الباب Veranlassung gegeben hat. Vgl. oben Nr. 7 den Anfang des Commentars. — ² Für دوحات und دوحه hat die Handschrift wiederholt irrig درجه und درجات z. B. 3v und 5v.

Eintheilung, denselben Aufschriften, derselben Reihenfolge der einzelnen Wissenschaften.¹ Da und dort zeigt sich allerdings ein Unterschied in der Ausführung durch Abkürzung oder Hinzusetzung² oder lückenhafte Wiedergabe.

Der zweite Theil, der hier Bl. 171 v beginnt und Bl. 189 v schliesst, ist nur in einem kurzen Auszug den Haupttheilen nach angedeutet.³ — Am Schlusse ist bemerkt, dass das Exemplar, aus welchem das vorliegende copirt ist,⁴ von Aḥmad Bin Mustafâ Bin Chalîl⁵ in Constantinopel seinen Schülern dictirt wurde und dass man mit diesem Dictiren 20. Safar 968 (10. November 1560) zu Ende kam.

189 Bl., gross Quart, 8¾ Z. hoch, 6¼ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 23 Zeilen, neue Abschrift vom J. 1838, stark, deutlich, ziemlich correct, Überschriften roth, Rand breit. — N. F. 409.

18.

انوزج العلوم

Muster der Wissenschaften, vom Mollâ as-Sajjid 'Îsâ Bin Muḥammad Bin Nûr as-Safawi رحمه الله ورحمته، gestorben wahrscheinlich 955 (beg. 11. Febr. 1548),⁶ mit dem Anfange Bl. 1 v: الحمد لله الذى — Sechzehn wissenschaftliche Streitfragen behandeln encyclopädisch zum grossen Theil Stellen aus dem Koran, der Sunna, aus juristischen und grammatischen Schriften, die nach allen Seiten hin für und wider erörtert werden. — Schluss Bl. 30 r ohne Namen und Datum.

30 Bl. breit Octav, 7½ Z. hoch, 5½ Z. breit, Papier gelblich, Naschî zu 21 Zeilen, alter dem ägyptischen ähnlicher Zug, etwas steif, deutlich, Überschriften und Stichwörter roth, ziemlich gut erhalten. In Constantinopel 1834 gekauft. — Mxt. 191. a.

¹ Bisweilen ist die Zahl in den Aufschriften falsch, so 66 r الدوحة الثانية für الدوحة الثالثة, 96 v الشعبة السادسة für الشعبة الخامسة, und so bis 106 v die folgenden Zahlen um eine vorzurücken. — ² Vgl. z. B. علم الآثار. — ³ Man vergleiche, um sich den Unterschied deutlich zu machen, Handschr. Hammer-Purgstall's S. 22—25 mit S. 570—571. — ⁴ Auf der Bibliothek Râgîbpascha's zu Constantinopel. — ⁵ Auch Taschköprizâda heisst Aḥmad Bin Mustafâ, und dieses Zusammentreffen und das J. 968 lassen in dem Exemplare ein Original ahnen. — ⁶ Vgl. H. Ch. IV, S. 311 Nr. 8573 mit S. 476 Nr. 9278. — V, S. 9. — VI, S. 408 Nr. 14096. — Namen und Todesjahr weichen mehr oder weniger ab.

19.

انموذج الفنون

Muster der Wissenschaften, vom Mollâ Muḥammad Bin 'Alī aus Brusa (برسوی), bekannt unter dem Namen Sibâhizâda oder Ibn as-Sibâhī ابن الساهي und gestorben 997 (beg. 10. Nov. 1588), nach Andern 2 Jahre früher. — Der Verfasser bestimmte dieses Handbuch, welches Bl. 1v so anfängt: الرحمن علم القرآن خلق الانسان علمه البيان الخ, zu einer Probe für die Wissenschaften, und حضرت صاحب السيف والقلم و القلم جعلته انموذجا للفنون, dedicirte es irgend einem Wezîr und behandelt folgende 7 Wissenschaften: 1. Koransexegese (Bl. 2v) — 2. Überlieferungskunde (8v) — 3. Scholastische Theologie (الكلام 14r) — 4. die Grundlehren des Rechts (21r) — 5. das praktische Recht (25r) — 6. die rhetorische Exposition (البيان 35r) — 7. die Medicin (44v), und in einem Schlusse (53v) die Astronomie. — Der Verfasser nennt sich erst am Ende Bl. 55r.

55 Bl. gross Quart, über 8 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 6 $\frac{1}{4}$ Z. breit, gelbes Papier, neuere Abschrift, Naschī zu 23 Zeilen, Schulductus, etwas eckig, Aufschriften und Stichwörter roth, mit Glossen da und dort am Rande und der Unterzeichnung منه oder من خطه, also vom Verfasser selbst herrührend. Der Abschreiber bisweilen incorrect und unsicher. — N. F. 407.

20.

Zweierlei:

I. Bl. 1v—166v: الفوائد الخاقانية الاحمد خانية

Die Chakanischen Ahmadchanischen lehrreichen Bemerkungen, vom Mollâ Muḥammad Amīn Bin Šadr-ad-dīn aus Schirwân الشرواني, auch Šadr-ad-dīnzâda genannt, gestorben 1036 (beg. 12. Sept. 1626). — Der Anfang Bl. 1v lautet: صدر كلام ارباب الفضل والعرفان الخ. Des Verfassers Absicht war, die hauptsächlichsten امهات und wichtigsten مهتات der Wissenschaften in seinem Buche zu vereinigen und zwar zu einer Zeit, wo die Wogen der kriegerischen Unruhen in Schirwân heftig an einander schlugen. Der Verfasser, welchen das Geschick von Land zu Land warf, bis er in Constantinopel Rast und Aufenthalt fand, widmete sein Buch Sultan Ahmad I, und nahm nach dem Zahlenwerthe dieses

Namens 53 Wissenschaften¹ in dasselbe auf. Auch er erwähnt das Werk Râzî's (s. Nr. 11), zu dessen 60 Wissenschaften ein Anderer (بعض الفضلاء) dieser Andere ist der oben Nr. 11 erwähnte Fanârî) 40 hinzugefügt und so 100 Wissenschaften in seinem Werke انموزج العلوم vereinigt habe. Hierauf habe ad-Dawwânî ein Buch mit 10 Wissenschaften verfasst, und er dann selbst aus den traditionellen und rationalen 53 in dem seinigen behandelt. Dasselbe zerfällt nach der Heeresordnung des Sultan in einen Vortrab (5v مقدمة) über das Wesen ماهية der Wissenschaft mit Unterabtheilungen انواع, ein Centrum (9v قلب) über die (10) Wissenschaften des Gesetzes, einen rechten Flügel (47r ميمنة) über die (12) philologischen Wissenschaften, einen linken Flügel (81r ميسرة) über die philosophischen (ungefähr 30) der alten und neuen Zeit الفلسفیات والحكمة والعلوم, und einen Nachtrab (163v ساقية) über das Verhalten der Fürsten. Vgl. H. Ch. VI, S. 262. — Die Abschrift wurde noch bei Lebzeiten des Verfassers zu Anfang des Ramadân 1025 (Mitte Sept. 1616) vollendet. — Bl. 167—168r leer.

2. Bl. 168v — 183r:

الرسالة في الفرق الضالة والناجية

Abhandlung über die dem Irrthum verfallenen Secten und über die allein sich rettende oder selige, von unbekanntem Verfasser mit dem Anfange Bl. 168v: الحمد لله الذى جعلنا من الفرقة الناجية الخ. — Der Verfasser bemerkt, dass er auf Befehl des Wezîr Muhammadpascha (deren es freilich viele gab) diese

- ¹ Es sind folgende: 1. علم التفسير — 2. القراءة — 3. الحديث — 4. اصول الحديث — 5. اللغة — 6. الكلام — 7. الفقه — 8. الفرائض — 9. التصوف — 10. الخلاف — 11. البدع — 12. الصرف — 13. الاشتقاق — 14. النحو — 15. المعاني — 16. البيان — 17. دفع مطاعن القرآن (22 a) — 18. الانشاء والنثر — 19. قرص الشعر — 20. القافية — 21. العروض — 22. الخط — 23. المنطق — 24. المناظرة — 25. خواص الاقاليم — 26. الحكمة الطبيعية — 27. الحكمة الالهية — 28. الهيئة — 29. المساحة — 30. الارتماطيقى — 31. الجبر والمقابلة — 32. الحساب — 33. الهندسة — 34. التشریح — 35. الاكر — 36. السماء والعالم — 37. الموسيقى — 38. الابعاد والاجرام — 39. الفراسة — 40. التعبير — 41. الاصطلاب — 42. النجوم — 43. المناظر — 44. الطب — 45. الآثار العلوية والسفلية — 46. الكون والفساد — 47. الصنعة الاكسيرية — 48. المزاجيات — 49. آداب الملوك — 50. السياسة — 51. تدبير المنزل — 52. الاخلاق — 53.

kurze Abhandlung summarisch und um des allgemeinen Nutzens willen türkisch schrieb. Das Vorwort bespricht die Veranlassung der Abfassung, das Schlusswort die selige Secte, die Abhandlung selbst (Bl. 169r) in zehn Capiteln ابواب die abtrünnigen Secten und ihre verschiedenen Zweige, und zwar: 1. die المعتزلة — 2. 171v فرق الخوارج — 3. 172v فرق الروافض ايضا — 4. 177r فرق الشيعة ويقال لهم الروافض ايضا — 5. 179r فرق الملاحدة — 6. 179r فرق المشبهة — 7. 179r فرق النرجية — 8. 180r الفرق الملاحدة الصوفية — 9. 180v فرق المجبرية — 10. 180r الفرق النجارية — Die Abschrift von derselben Hand wie 1, vollendet 5. Dû'lhiddscha 1025 (14 Decbr. 1616).

183 Bl. Octav, 7½ Z. hoch, 4¼ Z. breit, Papier weiss mit wenigen gelbgrünen Blättern, Naschî klein zu 23 Zeilen, nicht schön, deutlich, Einfassung, Überschriften, Stichwörter roth, Anderes roth überstrichen, Textverbesserungen (صح) am Rande. — N. F. 13 und 13a.

21.

كنز العلوم والدر المنظوم في حقائق علم الشريعة وحقائق علم الطبيعة

Der Schatz der Wissenschaften und die aufgereihten¹ Perlen über die Wahrheiten der Wissenschaft des Gesetzes und die Feinheiten der Naturwissenschaft, vom Scheich Muḥammad Bin Muḥammad Bin Maḥmūd Bin Tūmart dem Andalusier² mit dem Anfange Bl. 2v: الحمد لله الاول بلا بداية في الازلية — Alle nützlichen Wissenschaften, sagt der Verfasser, fallen unter die des Gesetzes (d. h. der dem Menschen als Gesetz auferlegten Religion) und der Natur (d. i. der Wissenschaft der Philosophie, die Gott seinen Werken eingegraben hat, damit der Mensch auf die wahre Erkenntniss Gottes hingeleitet werde, was durch die Naturwissenschaften am sichersten erfolge) zusammen. Er beschränkt sein Buch auf die fünf Capitel: 1. Bl. 4r في علم الشريعة — 2. Bl. 11r في اصول علم الطبائع المخلوقات من البداية الى النهاية — 3. Bl. 18v في اصول علم الطبيعة — 4. Bl. 18v في اصول علم الفلك — 5. Bl. 18v في اصول علم الحروف والاشياء.

¹ Im Codex steht والدر المنظوم. — ² So nach H. Ch. V, S. 255 Nr. 10913. Das Todesjahr ist mir bis jetzt unbekannt. Vielleicht gehört er zum Geschlecht des Gründers der Dynastie der sogenannten Almohaden zu Anfange des 6. Jahrhunderts Muḥammad Bin Tūmart. S. The History of the Almohades — by Dozy S. 128. — ³ Bl. 4r: اما البداية فهو العلم المشروع بالظاهر وهو علم الشريعة واما النهاية فهو العلم المشروع بالباطن وهو علم الحقيقة

في فضائل الادنى ومعرفه الخالق والمخلوق من 4. Bl. 23r — في معرفة العقل والروح والنفس صورته 5. Bl. 26v في استخراج العلوم الغامضة الطبيعية في استخراجه من 5. Bl. 26v — صورته في استخراجه من 5. Bl. 26v besteht: a. 27v علم الطب — b. 54v الكيمياء — c. 65v السمياء — d. 69r القمر والنجوم — e. 65r العلوم الغامضة الطبيعية — Bl. 73r, wo von der arabischen Zeitrechnung die Rede ist, fehlt eine Tafel جدول. — Schluss Bl. 77v ohne Namen und Datum.

77 Bl. (Bl. 1 — 2r und 78 leer) Quart, fast 9 Z. hoch, 6 1/4 Z. breit, Papier gelblich, neue Abschrift, Naschī zu 23 Zeilen, Schulductus, mittelgross, deutlich, Aufschriften am Rande und im Text und die Eingangswörter roth; breiter Rand. — N. F. 408.

22.

Zweites Exemplar desselben seltenen und in seinem ziemlich gemischten Inhalt eigenthümlichen Werkes. Die auffallende Zusammenstellung der Gesetzes- und der Naturwissenschaften in demselben begründet der Verfasser durch den Satz: Die erhabenste Wissenschaft ist die Bekanntschaft mit dem göttlichen Wesen الله افضل العلم المعرفة als der Zielpunct und die Frucht jedweder Wissenschaft. Alle wahrhaft nützlichen Wissenschaften aber vereinigen sich, wie wir oben sahen, in den beiden genannten. Schluss Bl. 131r. Die Abschrift vollendete Aḥmad al-Scharnūbī (ob الشريوني?) der Hanefit, Montags den 14. Rabī' II 1053 (3. Juli 1643).

131 Bl. Octav, über 7 1/2 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschī zu 17 Zeilen, fein, flüchtig, weitläufig und deutlich, Aufschriften und der am Rand ausgezeichnete Inhalt roth. Gut erhalten. — A. F. 322 (85).

23.

ترتيب العلوم

Anordnung der Wissenschaften, von Muḥammad Mar'aschī, gewöhnlich Sātschaklīzāda ساجقلى زاده genannt, der zu Anfange des vorigen

و هما متلازمان متفقان على الشريعة ظاهرا وباطنا لانه لا بد من كل حق من حقيقة ولهما ماهية وكيفية. Man möchte den Zusatz من البداية الى النهاية eher bei 1. als bei 2. erwarten.

Jahrhundertes schrieb (vgl. H. Ch. VI, S. 563 Nr. 14649) und sein Werk Bl. 1 v so anfängt: الحمد لله وسلام على عباده الذين اصطفى الخ. Der Verfasser bemerkt Bl. 2 v, dass sein Werk ein Vorwort, zwei Hauptstücke مقصدين, einen Anhang تذييل und ein Schlusswort خاتمة enthalte. — Das Vorwort beschäftigt sich mit der Aufzählung der nützlichen Wissenschaften, ihrer Eintheilung in gesetzliche und nicht gesetzliche شرعى وغير شرعى und der bei Beschäftigung mit den Wissenschaften zu befolgenden Vorschriften, das erste Hauptstück mit den Definitionen der nützlichen Wissenschaften und der Auseinandersetzung schlechter Einrichtungen, das zweite Hauptstück, das in 2 Abschnitte zerfällt (Bl. 52 v), mit der Darlegung der Reihenfolge, die der Anfänger bei der Beschäftigung mit jenen Wissenschaften einzuhalten hat, und der Andeutung der Stufenfolge derselben (nach ihrer Wichtigkeit und Bedeutung), der Anhang mit dem Lobe des Koran, der Schluss mit Erörterungen über die Philosophie. — In der Einleitung, die mehrere Abschnitte enthält, zählt der Verfasser in dem Abschnitte über die Eintheilung der nützlichen und der Betrachtung werthen Wissenschaften folgende auf: a. Einige der arabischen Sprache: Lexikographie, Formlehre, Etymologie, arabische Schreibekunst, Syntax, Metrik, Reimlehre, Beredtsamkeit اللاعة, Anthologie محاضرات — b. aus den Denkwissenschaften العلوم العقلية: die Logik, Dialektik, المناظرة, die Anfänge der Metaphysik und der Mathematik (Geometrie, Arithmetik und Astronomie) — c. die aus dem Koran und der Sunna abgeleiteten: die Dogmatik علم العقائد, Ethik, Paränetik علم الموعدة, die Rechtsgelehrsamkeit und deren Grundlehren — d. die dem göttlichen Geiste inwohnenden Wissenschaften العلوم الدنية¹ — e. die Koranwissenschaften: die seiner Abfassung und Zusammensetzung علم نظمه, die Kunst ihn regelrecht zu lesen تجويده, die richtigen Pausen zu machen وقفه, ihn richtig abzuschreiben مصاحفه, die Kritik قراءته und Exegese — f. die Tradi-

¹ Bl. 346: علم اللدنى وهو غير علم التصوف. Es heisst dann weiter: ويسمى ايضا علم الباطن وعلم المكاشفة وعلم التوہية وعلم الاسرار وعلم المكنون وعلم الوارثة وعلم الحقيقة فهو ما قاله الرازى فى التفسير الكبير الصوفية سمو العلوم المحاصلة بطريق المكاشفات العلوم الدنية انتهى يعنى اخذا من قوله تعالى وعلمناه من لدنا علما — S. Kor. 18, 64. — Dazu die Glosse des Verfassers منه am Rande: قوله وعلم الوارثة اخذا من قوله عليه السلام من عمل بما علم ورثه الله علم ما لم يعلم قوله ورثه اى اعطاه

tionswissenschaften: die Kenntniss des richtigen Textes der Überlieferungen, des richtigen Verständnisses ihres Inhalts, ihrer Beschaffenheit, inwiefern sie infolge der Verschiedenheit der Umstände, die ihre Entlehnung begleiten, auf starker oder schwacher Auctorität beruhen علم احواله, die Grundlehren der Traditionskunde — g. die Anatomie, Medicin, Physiognomik (im weitern Sinne), Traumdeutkunst, Kunde der persischen Sprache und der Art ihrer Zusammensetzungen تراكيها و علم اللغة الفارسية وكيفية تراكيها (eine hier auffallende Wissenschaft). — Was über diese Wissenschaften hinausgehe, fügt der Verfasser hinzu, sei entweder schädlich, wie die Philosophie, Hexenkunst سحر und Astrologie, oder habe keinen in Betracht kommenden Nutzen und ihr Nichtwissen schade nichts.

Unter den einzelnen hier angegebenen Wissenschaften laufen noch andere abgeleitete im Texte unter und jene selbst in anderer als der in der Einleitung aufgeführten Ordnung. Auch darf das Buch nicht wie eine gewöhnliche Encyclopädie der Wissenschaften betrachtet werden, die in einer bestimmten Ordnung und Reihenfolge die Wissenschaften behandelt, vielmehr beherrscht die Tendenz, die in den Aufschriften der Haupttheile angegeben ist, das Werk so, dass manche Wissenschaft in beiden Haupttheilen zur Sprache kommt. Die Reihenfolge hängt also ganz von dem gesteckten höhern Ziele des Werkes ab. Die Philosophie wird am Schlusse der Handschrift, welcher Namen des Abschreibers und Datum fehlt, ausführlich besprochen. — Da und dort erklärende Randglossen des Verfassers منه. — Schluss Bl. 67r.

67 Bl. Octav, $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Naschi von verschiedenen mehr oder weniger sorglosen Händen, Bl. 1 — 10 zu 20, 19 und 15 Zeilen deutlich und ziemlich correct, aber weder Höhe noch Breite des Textes egal, Bl. 11 — 40 zu 19 Zeilen gedrängter, fetter, unbeholfener, doch lesbar, Bl. 41 — 67 zu 15, 18, 16 und 17 Zeilen nach einzelnen Abschnitten mehr oder weniger gefällig, den frühern Händen nachstehend, sorglos und unegal, öfter incorrect. — N. F. 405.

Persisch.

24.

درّة التاج لعزّة الدباج

Die Perle der Krone für die Pracht des Brocates, von dem grossen Lehrer Kutb-ad-din Maḥmūd Bin Mas'ūd asch-Schirāzī, der in einem Alter von 76 Jahren im J. 710 (beg. 31. Mai 1310) starb.¹ — Die Handschrift nennt ihn nicht. — Drei Bände. — Unstreitig fehlte dem Original das erste Blatt des ersten Bandes, daher diese neuere Abschrift mitten im Satze Bl. 1 v und ohne Basmala mit den Worten beginnt: ووضع اساس اين كتاب بر فاتحه الخ. Das Werk zerfällt in eine Vorrede über die Vorfragen سوابق, in fünf Summen جمله, die eigentliche Aufgabe des Werkes, مقاصد die Hauptstücke umfassend, und ein Nachwort لواحق mit hinzukommenden Nachträgen oder Anhängen خاتمه.

Band I, 233 Bl., enthält das Vorwort in drei Abschnitten فصل: (1 v) über das Verdienstliche der Wissenschaft im Allgemeinen — b. (23 r) über das wahre Wesen حقيقة der Wissenschaft — c. (29 r) über die Eintheilung der Wissenschaften. Jeder dieser drei Abschnitte zerfällt in drei Wurzeln اصل, und die Wurzeln des letztern Abschnittes in eine Menge Unterabtheilungen (رکن, نوع, قسم), welche die sämtlichen Wissenschaften zu classificiren bestimmt sind. — Bl. 59 r — 84 v folgt das detaillirte Verzeichniss des Inhaltes des ganzen Werkes nochmals, die Vorrede inbegriffen. Wahrscheinlich waren die Lagen des Originals nicht geordnet oder verbunden. Eben so erhielt die Hofbibliothek später aus dem Nachlass Hammer-Purgstall's eine wahrscheinlich aus einem Codex Constantinopels genommene Abschrift dieses Inhaltsverzeichnisses, welches der Wiener

¹ So überall im Codex, s. I, Bl. 59 r. — II, 1 v und 101 v. — So auch im H. Ch. III, S. 201 Nr. 4926, der bemerkt, dass das Werk gewöhnlich mit dem Titel انموزج العلوم bezeichnet werde. Dagegen steht in dem Catalog der Bibliothek Râgibpascha's (H. Ch. VII, S. 323 Nr. 1012) درّة التاج لعزّة الدباج, was dem Gleichlaut mit درّة völlig entspricht und das einzig Richtige ist, da عزّة gar nicht von Dingen gesagt werden kann. — ² So in den Chronolog. Tafeln des H. Ch., ferner III, Nr. 4583. 4926. — IV, Nr. 8569 u. s. w. — Einmal (II, Nr. 2599) steht 720; aber sicher irren hier die Handschriften.

Catalog unter der besondern Nummer 1994 (N. F. 468) aufgenommen hat, das wir aber hier dem Codex selbst als integrierenden Theil einverleiben. Es führt die Überschrift فهرست كتاب درة التاج لغرة الدياج und enthält 6 Folioblätter dunkelgelbes Papier, $13\frac{1}{4}$ Z. hoch, $9\frac{3}{4}$ Z. breit, die Seite zu 38 Zeilen. — Bl. 89 v beginnt die erste Summe über die Logik in sieben Büchern, die den übrigen Theil des ersten Bandes ausfüllt.

Band II, 292 Bl., umfasst die zweite Summe (1 v) über die erste Philosophie d. h. die philosophischen Grundfragen, die dritte (101 v) über die niedrigste Wissenschaft d. h. die Naturwissenschaft, und die fünfte (207 v) über die höchste Wissenschaft d. i. die von den göttlichen Dingen, und sollte auch den Schluss geben, der in vier Polen قطب *a.* von den Wurzeln oder Grundlehren der Religion — *b.* von den Zweigen oder praktischen Folgerungen aus den erstern, die sich auf die verschiedenen Pflichten der Gottverehrung beziehen — *c.* von der praktischen Philosophie und — *d.* von dem beschaulichen Leben handelt, allein dieser ganze wichtige und umfassende Theil ist zugleich mit der vierten Summe über die mittlere ¹ Wissenschaft d. h. über die mathematische, ausgefallen. — Daher geht die Abschrift Bd. II. Bl. 207 v nach Beendigung der dritten Summe sogleich auf die fünfte über. — Die drei ersten Functn der vierten Summe blieben schon deshalb weg, weil für die mathematischen Figuren kein Nachzeichner gefunden werden konnte;² und so verwies man auf

¹ Zur Erklärung der Ausdrücke „die höchste, mittlere und niedrigste Wissenschaft“ gebe ich folgende Stelle aus Taschköprizâda Cod. Nr. 16 Bl. 63 r: اعلم ان العلوم الحكيمية النظرية اما ان يبحث فيه عن موجود منزه عن المادة في الخارج وعند البحث او يبحث عن موجود مقارن للمادة خارجًا دون البحث او يبحث عن موجود مقارن لها خارجًا ايضا والقسم الاول يسمى بالعلم الالهى لبحثه عن الالهيات وبالعلم الاعلى لعلو موضوعه بسبب تجرده عن المادة ويسمى بعلم ما بعد الطبيعة ايضا لقراءتهم اتباعها بعد العلم الطبيعى والقسم الثانى يسمى بالرياضى لرياضة النفوس بها أولا اذ الاوائل كانوا يبتدئون فى التعليم بها لكون دلائلها يقينية وليعتاد النفوس باليقينيات بادئى بدأ حتى كانوا يقدمونها على المنطق ايضا ويسمى بالعلم الاوسط ايضا لعدم تجرده عن المادة بالكلية ولعدم مقارنته اياها بالكلية والقسم الثالث يسمى بالعلم الطبيعى لبحثه عن طبائع الاجسام وبالعلم الادنى لمقارنته بالمادة بالكلية فهذه هى الاصول الثلاثة للعلوم الحكيمية الخ — ² S. Handschriften Hammer-Purgstall's S. 575.

Band III, 139 Bl. (140 leer) gleichsam als Nachtrag der letzten Fann dieser Summe über die Musik. Nirgends findet sich ein Schluss oder eine Unterschrift, die man im Bd. II. zu suchen hätte. — Die Handschrift ist sonach mangelhaft, und so fügen wir mit Weglassung der zu weit führenden Unterabtheilungen eine vollständigere Übersicht des gesammten Inhalts mit den Textworten in Folgendem bei:

Band I, Bl. 89v — 232v: جمله اول در منطق است و این جمله يك فن است
مشتمل بر هفت مقالت و هر مقالتی بر چند تعلیم

Band II, Bl. 1v — 101v: جمله دوم در فلسفه اولی است و این جمله دو فن
است فن اول در امور عامه و آن هفت مقالت است — فن دوم در اقسام اعراض وجودی
و اعتباری و آن هفت مقالت است

جمله سیوم در علم اسفل است که علم طبیعی است و این جمله هم دو فن
است فن اول در اجسام طبیعی و مقومات و احکام آن و آن هفت مقالت است — فن دوم
(168v) در نفوس صفات و آثار آن و آن هفت مقالت است

جمله چهارم در علم اوسط است که علم ریاضی است و این جمله چهار فن است فن اول
در اسطیقات که عبارتست از کتاب اقلیدس و آن بانزده مقالت است — فن دوم در تلخیص
محسوطی بطلمیوس و آن سیزده مقالت است¹ — فن سیوم در ارغاطیقی است یعنی خواص
اعداد و این فن چهار مقالت است² — فن چهارم در علم موسیقی است یعنی علم الحان
و آن مشتمل است بر مقدمه و پنج مقالت

جمله پنجم در علم اعلی است که علم الهی است و آن دو فن است فن اول
در عقل و آثار آن در عالم جسمانی و روحانی و آن هفت مقالت است — فن دوم در واجب
الوجود و وحدانیت او و نعوت جلال او و کیفیت فعل و عنایت او و آن هفت مقالت است
و اما خاتمه کتاب مشتمل است بر چهار قطب اول در اصول دین دوم در فروع آن که
تعلق بعبادات دارد سیوم در حکمت عملی چهارم در سلوک³

664 Bl. Quart, 8³/₄ Z. hoch, über 6 Z. breit, geglättetes gelbes Papier, neuere Abschrift, eine und dieselbe deutliche Naschi-Schrift zu 15 Zeilen durch alle drei Bände, Überschriften und Abtheilungswörter roth, Rand breit, durchaus gut gehalten, ziemlich correct. — N. F. 410.

¹ Diese Bücher مقالت zerfallen theilweise wieder in Capitel ابواب. — ² Untergetheilt in Abschnitte فصول, Streitfragen مجت u. s. w. — ³ Diese Pole zerfallen in Fragen مسئله, diese in Theile قسم, diese in Abschnitte فصل, oder in Grundlagen قاعدة, diese in Capitel u. s. w.

25.

نفائس الفنون في عرائس العيون

Die Kostbarkeiten der verschiedenen Wissenschaftszweige in den Bräuten (d. h. ausgesuchtesten) der Quellen, von Muhammad Bin Mahmūd al-Amulī, gestorben wahrscheinlich im J. 753 (d. i. 1352 vgl. H. Ch. IV, S. 500). — Zwei Bände.

Band I. beginnt Bl. 1 v: *حمد وثنا وشكر بنى انتها حضرت پادشاهورا كه الخ*. Nachdem der Verfasser sich und den Titel seines Buches genannt und bemerkt hat, dass er die Behandlung von 120 Wissenschaften (2r) aus dem Gebiete des Nachdenkens und der Überlieferung *از معقول و منقول* sich zur Aufgabe gestellt habe, rühmt er den Fürsten und Scheich Abū Ishāk Muhammadschāh aus der Dynastie der Indschu, dem er das Werk widmet, als einen zweiten Alexander, und geht nach einem Lobe der Wissenschaft Bl. 4r auf das Werk selbst über, das nach Hādschī Chalfa (VI, S. 364 Nr. 13906) in dem ersten der beiden Theile die Wissenschaften der Alten (s. über sie Bd. II.) in fünf Büchern *مقالات*, im zweiten die Wissenschaften der Neuern (d. i. die Wissenschaften der Schrift, des Wortes, des Gesetzes und der Mystik) behandelt. Er stellte jedoch die letztern als die Wissenschaften des Islams voran. — Leider ist dieser erste Band ein fragmentarischer. Er giebt zunächst das Hauptstück *فن* über die Schreibwissenschaft *علم الخط* in zwei Capiteln. — In einem zweiten Hauptstück Bl. 7r (wahrscheinlich aus dem zweiten Buche über die Wortwissenschaften) folgt die Lehre von den Redefiguren *علم بديع* in zwei Abschnitten *فصل*, dann Bl. 9r ein neues Hauptstück aus den Zweigen der mathematischen Wissenschaft über die Messkunde *علم مساحت* in drei Abschnitten, das bereits in den zweiten Theil gehört; zuletzt von Bl. 11v an die mystischen Wissenschaften und die von ihnen abhängigen Zweige *قسم* in fünf Theilen *توابع*, die wiederum in Abschnitte und diese in Stufen *مرتبہ* zerfallen. — Alles das zusammen sind nicht ganz 35 Blätter (darunter 26r *علم حروف* — 31v *علم قوت*), die mit Ausnahme von 2 Bl. nach der Anlage des Werkes wirklich dem ersten Theil angehören, aber an sich auch wieder nur einzelne Bruchstücke sind. — Mit Bl. 35v (vgl. Bd. II. Bl. 78 fl., und Blatt 36 und 37 wiederholt sich) geht die Handschrift auf das vierte Buch des zweiten Theiles über die Zweige der Naturwissenschaft

über in mehreren Hauptstücken, die vielfach und verschieden untergetheilt sind, nämlich über Medicin 35v, Alchymie Bl. 47r, Phantasmagorie Bl. 53v علم سيميا u. s. w. nicht ohne willkürliche Auslassungen. — Mit Bl. 75v beginnt das fünfte Buch des zweiten Theiles über die Zweigwissenschaften der Mathematik, hier in 12 Hauptstücke getheilt, und mit Bl. 110v das zweite Buch des ersten Theiles über die Wissenschaften des Gesetzes und deren Anhang آن ولواحق in 9 Hauptstücken, von denen nur 1. die scholastische Theologie علم كلام 110v — 2. die Koran-exegese تفسير Bl. 119v — 3. die Traditionslehre حديث Bl. 128v mit vier فائده nebst zweimal vierzig ausgewählten Überlieferungen — 4. die Korankritik in mehrern Abschnitten Bl. 145r durch besondere Aufschriften hervorgehoben sind. Dieser Abschnitt schliesst Bl. 157r mit den Worten, dass der Abschreiber diese ihm aufgetragene Copie im Muharram 1051 (April 1641) vollendet habe. — Ohne Unterbrechung folgt sogleich nach der Basmala die Aufschrift: „Das ist der zweite Theil des Werkes, 75 Wissenschaften in fünf Büchern enthaltend“. — Das erste Buch handelt von der praktischen Weisheit حکمت علی 157r in 10 Abschnitten, das zweite (Bl. 168r) von den Grundlehren der speculativen Philosophie اصول in mehrern Hauptstücken z. B. علم المنطق, علم آلهی, mit weitem Unterabtheilungen bis Bl. 184r, wo der Band mit den Worten endigt: Vollendet ist das Buch mit Hilfe Gottes. Sein Besitzer ist Muhammad Bâkir Bin Muhammad Jûsuf, und sein Abschreiber Aka آقا Muhammad Bin Chân Muhammad — im J. 1089 d. i. 1678. — Die übrigen Blätter von 184v — 187r und Bl. 190v und 191r (187v bis 190r leer) füllen Auszüge und Bemerkungen, wie کسورات رقوم (numeri secti Abkürzungen der Ziffern nebst Erklärung), die 12 Jahre des mongolischen Cyklus nebst Erklärung, ein persisches Gedicht von Nijâzi نیازی, das Fâlnâma (185r) des Inâm Dscha'fâr Sâdik u. s. w. — Die dem ersten Theil mit Recht angehörenden Bruchstücke umfassen also nur Bl. 1 — 13 mit Ausnahme von 9 — 11, und 110v — 157r, während er 45 Wissenschaften behandeln sollte, von denen etwa das Drittel zur Sprache kommt, anstatt dessen aber den grössten Theil mit dem zweiten Bande gemeinschaftlich hat. Beide Bände gehören auch von Hause aus

و بکتابته امر المولی الحاکم زید افضاله و کتب بالامر الاعلی اعلاه الله تعالى فی تاریخ
شهر محرم الحرام سنة احدى وخمسين والف ۱۰۵۱

nicht zusammen, und der Abschrift des erstern lag entweder ein unter einander geworfenes Exemplar zu Grunde, dessen Mangelhaftigkeit der Abschreiber nicht beachtete, oder er machte aus beiden Bänden einen ordnungslosen und willkürlichen Auszug.

191 Bl. klein Folio, gegen 10½ Zoll hoch, 7 Zoll breit, Naschî zu 25 Zeilen, etwas gedrängt, deutlich und im Ganzen gefällig, doch nicht ausdauernd, die angeführten arabischen Stellen zumal aus dem Koran roth überstrichen, Stichwörter, viele Namen, die Bezeichnung der Abtheilungen u. s. w. roth. — Dem weissen Papier sind einige grüne Blätter oder braun gefärbte Seiten (Bl. 115r, 118v, 121r, 128v) beigemischt. — Von Bl. 170 an oben und unten unschädliche Wasserflecke, sonst gut erhalten.

Band II schickt auf zwei (nicht foliirten Iv — IIv) Blättern ein Verzeichniss seines Inhalts voraus, und bezeichnet sich Bl. 1r in einem von buntfarbenen Linien gebildeten Kreise ganz richtig als den zweiten Theil قسم دوم, dessen Anfang (vgl. Bd. I, 157r) so lautet: الحمد لله رب العالمين والصلاة على نبيه محمد وآله الطيبين الطاهرين قسم دوم از كتاب نفائس الفنون في عرائس العيون متضمن هفتاد و پنج مقاله. — Die fünf Bücher dieses zweiten Bandes enthalten:

1. Die praktische Philosophie حکمت عملی 1r, in drei Hauptstücken. فنون die drei Wissenschaften umfassend a. die Ethik تهذيب الاخلاق Bl. 1r mit 10 Abschnitten فصول — b. das Hausregiment علم تدبير منازل Bl. 12r mit 7 Abschnitten — c. die Regierungskunst علم سياست مدن Bl. 17r mit 6 Abschnitten.

2. Die Grundlehren der speculativen Philosophie اصول حکمت Bl. 26v, aus vier Hauptstücken bestehend, wovon das erste die Logik نظری Bl. 26v in einem Vorwort mit 2 Bemerkungen فائده und 2 Capiteln علم منطق (a. mit 4 Abschnitten — b. mit 5 Abschnitten), das zweite die Philosophie فلسفه Bl. 34v in 2 Capiteln (a. mit 6 Abschnitten — b. mit 4 Abschnitten), das dritte die Lehre von den göttlichen Dingen علم الهی Bl. 42r in 3 Capiteln (a. mit 10 Abschnitten — b. mit 5 Abschnitten — c. mit 7 Abschnitten), das vierte die Naturwissenschaft علم طبیعی Bl. 50r in 5 Capiteln (a. mit 5 Abschnitten — b. mit 3 Abschnitten — c. d. e. ohne Unterabtheilung) behandelt.

3. Die Grundlehren der mathematischen Wissenschaft اصول ریاضی Bl. 57v, vier Hauptstücke enthaltend: 1. die Elemente اسطوانات στοιχεια

d. i. die Geometrie — 2. die Astronomie Bl. 64v — 3. . . . fehlt im Fihrist wie im Text — 4. die Musik Bl. 69r in 5 Capiteln (a. mit 4 Abschnitten — b. mit 4 Abschnitten — c. mit 3 Abschnitten — d. mit 2 Abschnitten — e. mit 2 Abschnitten).

4. Die Zweige der Naturwissenschaft **فروع طبیعی** Bl. 79r mit 9 Hauptstücken: 1. die Medicin in einem Vorworte und 2 Capiteln (a. mit 5 Abschnitten — b. mit 2 Abschnitten) — 2. die Alchymie **علم الكاف** oder **علم كيميا** Bl. 94v in 10 Abschnitten — 3. die Phantasmagorie **علم سيميا** Bl. 103r in 6 Abschnitten — 4. die Traumdeutkunst **علم تعبیر** Bl. 114r in 12 Abschnitten — 5. die Physiognomik **علم فراست** Bl. 125r in 2 Capiteln — 6. die Astrologie **علم احكام نجوم** Bl. 128r — 7. die Wissenschaft von den Eigenschaften (خواص Bl. 134v der vierfüssigen Thiere, der Vögel, der Seethiere, der Steine und Juwelen) in 4 Capiteln — 8. die Lehre von der Abweichung vom ursprünglichen Naturzustande **علم انحراف طبيعت** Bl. 147r in 6 Abschnitten (die Thierarzneikunde, die Kunde von den Zuständen der Jagdvögel, der Reinigung der Kleider von Flecken, des Ackerbaues, der Wahrsagung aus den Schulterblättern, der Gliederzuckungen) — 9. die Wissenschaft des Blutes und der Hallucinationen **علم دم و علم وهم** Bl. 152r in 2 Abschnitten (nach dem Text Bl. 151, während der Fihrist aus jedem dieser beiden Abschnitte ein Hauptstück macht).

5. Die Zweigwissenschaften der Mathematik **فروع رياضي** Bl. 153r mit 13 Hauptstücken: 1. Die Sphärologie **علم هيئت افلاك** in einem Vorwort und 7 Capiteln — 2. die Optik **علم مناظر** Bl. 161v in 6 Abschnitten — 3. die Beschäftigung mit den mittlern Schriften der Mathematik **علم متوسطات** Bl. 165v wie Euklides, der Almagest u. s. w., im Ganzen 19 Schriften, die zwischen den particularen und universalen mitten innestehen — 4. die Arithmetik **علم حساب** Bl. 166v in einem Vorwort und 5 Capiteln — 5. die Algebra **علم جبر و مقابله** Bl. 172r — 6. die Messkunst **علم مساحت** Bl. 173v in 4 Abschnitten — 7. die Lehre von den Sternbildern **علم صور كواكب** Bl. 176v — 8. die Lehre von der Anwendung der Ziffern und Herstellung der astronomischen Tafeln **علم ارقام واعمال سونطاكيس** oder **تقويم** Bl. 180r in 8 Abschnitten — 9. die Lehre von den Heerstrassen und Königreichen (Geographie **علم مسالك و ممالك** Bl. 184v) — 10. die Lehre von den talismani-

schen Zahlenquadraßen علم وفق اعداد Bl. 191r — 11. die Lehre von den Gauklerkünsten علم حیل Bl. 202r — 12. die Sandfigurendeuterei علم رمل Bl. 203r in 7 Abschnitten — 13. die Kunde von den Spielen ملاعب oder علم لعب Bl. 208r, hauptsächlich vom Schachspiele, in 5 Abschnitten. — Am Schlusse (Bl. 213r) dieses sorgfältigen und überhaupt trefflichen Bandes ist bemerkt, dass seine Abschrift 26. Schawwāl 1033 (11. August 1624) vollendet worden sei.

213 Bl. gross Folio, 13 Zoll hoch, 7 1/2 Zoll breit, dünnes indisches graues Papier mit gelben Blättern, Ta'lik, flüchtiger indischer Zug zu 21 bis 25 Zeilen, deutlich und ziemlich correct mit Textverbesserungen am Rande, Überschriften und Stichwörter roth, Vieles roth überstrichen, und vom Anfange bis Ende gut erhalten. — N. F. 3.

26.

مجلد الحکمة

Kurzgefasste Anleitung zur Philosophie, ein Auszug in persischer Übersetzung aus den Abhandlungen der aufrichtigen Brüder (vgl. Nr. 1) von einem unbekannten Verfasser aus Churâsân. Da dieser Auszug dem Emir Timur Gurgân d. i. dem bekannten Tamerlan, der zwischen 771—807 (1369—1404) regierte, gewidmet ist, so muss die Abfassung in dieselbe Zeit fallen. Trotz der grossen Anzahl philosophischer Werke, bemerkt der Verfasser, seien doch nur wenige persisch geschrieben. Diese erwähnt er theilweise nicht ohne Kritik, und rechtfertigt seinen Entschluss, jene Abhandlungen, die von Ungehörigem حشو und Wiederholungen nicht frei seien, nur auszugsweise, aber mit Erklärung der dunkeln Stellen zu übersetzen. (Vgl. damit die Angaben bei H. Ch. I, S. 406 Nr. 11468.) — Die Anlage des Werkes, welches Bl. 1v so anfängt: *سپاس و ستایش آن خدای که واجب الوجود است الخ*, beruht auf den vier Haupttheilen der Philosophie, den Wissenschaften der Mathematik, der Logik, der Natur und der göttlichen Dinge,¹ die er in Untertheile so zer-

¹ Bl. 4v: بدانکه علم حکمی چهار نوع است اول ریاضیات دوم منطقیات سیوم طبعیات چهارم الکیات و ریاضیات هم چهار نوع است اول ارغاطی دوم هندسیات سیوم هشت افلاک چهارم علم موسیقی و منطقیات و معروف معانی اشیاء و موجودات باشد الخ

legt, dass der erste Haupttheil 14 Abhandlungen im Auszuge giebt, der zweite 16 und der dritte 10, der vierte aber mit Übergehung der 10 Abhandlungen des Originals sich nur in einer summarischen Abhandlung, die in 10 Abschnitte zerfällt, mit den verschiedenen Religionssecten مذاهب مختلفه beschäftigt, so dass im Ganzen 41 Abhandlungen auszugsweise mitgetheilt sind. In der Ausführung gestaltet sich jedoch die Eintheilung etwas anders. Es umfasst der erste Haupttheil (Bl. 4v) nicht nur die mathematischen, sondern auch die logischen Wissenschaften auf griechischer (hauptsächlich aristotelischer) Grundlage, also zwei Haupttheile, der zweite (Bl. 82r) die Naturwissenschaften طبعیات aus mehr philosophischem Gesichtspuncte (beginnt mit Materie und Form هیولی و صورة), der dritte (Bl. 157r) die Lehre von den göttlichen Dingen, der vierte (Bl. 218r) die verschiedenen Religionssecten. — Vollendet wurde die Abschrift (s. Schluss Bl. 241r) im J. 1202 (beg. 2. Oct. 1787) von Tālib (طالب), durch welche Schreibweise vielleicht ein Chronostichon angedeutet werden sollte).

241 Bl. klein Octav, 6 1/4 Z. hoch, 3 1/2 Z. breit, Nasta'lik zu 16 Zeilen, cursiv, deutlich, Überschriften und Stichwörter roth, da und dort ein griechisches Wort am Rande zur Bezeichnung des Inhalts. Die letzten Blätter sehr wasserfleckig. — A. F. 441 (440).

27.

عقول عشره

Die zehn Vernunftarten, von Muḥammad Barārī Ummī براری اُمّی Bin Muḥammad Dschamschīd Bin Dschabbārīchān Bin Madschnūnchān Kākšāl (قافشال), der in der Vorrede erklärt, seinen Entschluss ein encyclopädisches Werk zu schreiben im J. 1084 (1673 چهار و هشتاد و چهار) ausgeführt und demselben obigen Titel gegeben zu haben. Dasselbe beginnt Bl. 2v mit den Worten: حدى كه لايق درگاه كبريا باشد الخ. Die 10 Vernunftarten theilt der Verfasser in Einsichten فهم, Scharfblicke فراست und Erkenntnisse کیاست, giebt Bl. 3r — 6v das vollständige Verzeichniss des Inhalts, und behandelt in den 10 Hauptstücken 1. 6v die Himmelskugel کره افلاک mit 16 فهم, 9 فراست, 2 کیاست — 2. 61v das Astrolabium اسطرلاب mit 6 فهم und 3 فراست — 3. 72v die Sandfiguren کره زمین mit 9 فهم und 5 فراست — 4. 87r die Erdkugel کره زمین mit 37 فهم und 7 فراست — 5. 240v die Medicin علم طب mit 16 فهم, 5 فراست und

10 کياست — 6. 348v die Berge جبال mit 2 فهم und 1 فراست — 7. 354v das Mineral-, Pflanzen- und Thierreich معدييات واجسام نباتات وحيوانات mit 6 فهم und 6 فراست — 8. 372v die Meere بحار mit 2 فهم — 9. 376v die primitive Herstellung, Erfindung und Wunder عجائب وضع واختراع mit 3 فهم — 10. 380v die Zeit und den Ort زمان ومكان. Am Schluss (Bl. 382r) stehen als Chronostichon die zwei Distichen:

جواني سال اين تاريخ پرسيد زهر شعرا و از علمای هر شهر
یکی زایشان ز روی لطف فرمود عقول عشره و اعجوبة دهر

aus deren letztem Halbvers das J. 1084 gewonnen wird. — Sonst ohne Namen und Datum.

382 Bl. Quart, 10 Z. hoch, 7¾ Z. breit, Papier stark und ganz hellgelb, Ta'lik zu 15 Zeilen, indischer Zug, gross, deutlich, Überschriften (bisweilen ausgelassen) und Stichwörter roth, vom Anfang bis Ende dieselbe schöne Hand und vortrefflich erhalten. Die Handschrift stammt aus der im J. 1843 verkauften Sammlung des englischen Obersten John Staples Harriot. — Mxt. 271.

Türkisch.

28.

نتائج الفنون ومحاسن المتون

Die Resultate der Wissenschaften und die schönen Proben der Texte, vom Mollâ Jahjâ Bin Pîr 'Alî Bin Naşûh, mit dem poetischen Beinamen Nau'î نوعی, gestorben 1007 (beg. 25. Juli 1598).¹ — Der Verfasser, welcher Bl. 3v mit den Worten beginnt: حید بی حد احد بی ابتدائه که الخ benutzt mit Auswahl und auszugsweise frühere Quellen, die er Bl. 5r und v erwähnt, gab deshalb seinem Werke, das er dem Sultan Murad III. widmete (Bl. 6v), obigen Titel, und beschränkte sich auf die encyclopädische Behandlung von dreizehn² Wissenschaften: 1. der Geschichte Bl. 11r — am ausführlichsten behandelt mit

¹ Gesch. der Osman. Dichtk. III, 108 fig. — ² Eigentlich zwölf فن ایکی, wie der Verfasser selbst sagt, so dass wahrscheinlich die Astronomie wegfiel. Vgl. jedoch ihre Aufzählung Bl. 6v, wo dreizehn angegeben sind. Auch in den folgenden Exemplaren herrscht Willkür.

der Angabe von Geschichtswerken und einem kurzen Abriss der Geschichte bis zu S. Selim, dem Sohne Sulcimân's 974 (beg. 19. Juli 1566) — 2. der Philosophie حکمت Bl. 32r — 3. Astronomie علم هیئت 33v — 4. scholastischen Theologie علم کلام 34r — 5. Grundlehren des Rechts und der Religion علم اصول دین 38v — 6. Polemik علم خلاف 41v — 7. Koranexegese 45r — 8. Mystik علم تصوف 48r — 9. Traumdeutkunst علم تعبیر خواب 49v — 10. Beschwörungskunst und Medicin طب و افسون 53v — 11. Ackerbau 59r — 12. Astronomie علم نجوم 60r — 13. Fälstechen und Wahrsagekunst علم فال و زجر Bl. 64r. — Ausserdem kommen beiläufig andere Wissenschaften in Frage, wie علم التوحید, Grammatik, Formenlehre, Lexikographie, Schreibekunst (s. Bl. 69 flg.). — Die Erzählung von Baschr und Schâdân (حکایت بشیر و شادان) Encyclop. Übers. der Wissensch. des Orients S. 24 flg.) s. vollständig Bl. 67r — 76v, und die zweite a. a. O. S. 22 erwähnte Controverse Bl. 71 flg.

77 Bl. (1, 2 und 77 Schmutzblätter mit türkischen Auszügen) hoch Octav, gegen $8\frac{1}{2}$ Z. hoch, über $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Text Bl. 3v — 76v, Ta'lik zu 21 Zeilen mit rothen Überschriften und Stichwörtern, goldener und bunfliniger Einfassung und einem äussern zweiten Rande mit rother Linie, und zwischen ihm und der ersten Glossen und Zusätze von der Hand des Codex und von anderer Hand. — Aus der Sammlung des Grafen Rzewusky Nr. 167. — Mxt. 392.

29.

رسالة نتائج الفنون

Zweites Exemplar der Abhandlung über die Resultate der Wissenschaften, in welchem folgende Wissenschaften unter Beigabe schätzenswerther Randbemerkungen vorzugsweise behandelt werden: Geschichte, Philosophie, Astronomie, Metaphysik, Dialektik, Rechtswissenschaft, Polemik, Koran-erklärung, Mystik, Traumdeuterei, Beschwörungskunde, Medicin, die Lehre von den Talismanen, den Gliederzuckungen, dem Fälstechen aus dem Koran فتح فال علم تعرف, die Grammatik und die Wissenschaft der höhern Erkenntniss علم تعرف. Schluss Bl. 94r.

100 Bl. (94v — 100v leer) Octav, 6 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hellgelb mit Rosa abwechselnd, schönes, kleines, leserliches Ta'lik zu 18 und 19 Zeilen, mit

goldener und farbiger Vignette und schwarzer und goldener Umrandung Bl. 1 v — 2 r, die weitere Einfassung roth, ebenso die Stichwörter zu Anfang der einzelnen Wissenschaften, die Koranstellen roth überstrichen. — N. F. 413.

30.

Drittes Exemplar derselben Schrift, in welches auch die Dichtkunst Aufnahme gefunden hat, mit ungenauem Inhaltsverzeichniss Bl. 1 r. Bl. 39 v — 41 r folgen 31 Fragen des Kaisers von Byzanz *سوالات قيصر روم* und zuletzt zwei Erzählungen. Der Text machte früher den Theil eines grössern Manuscriptes aus.

41 Bl. Folio, 10 1/2 Z. hoch, 7 Z. breit, Papier dunkelgelb, Diwân zu 21 Zeilen wenig gefällig, die Titel der Abtheilungen roth oder roth überstrichen, die Randbemerkungen in kleinerer Schrift. — N. F. 433.

31.

Viertes Exemplar derselben Schrift mit der Erzählung von Baschr und Schâdân Bl. 45 r, worauf Bl. 48 r *علم الشعر*, 49 r *علم اللغة*, 49 v *علم خط* und 50 r *سؤال سب عشق* folgt.

51 Bl. Folio, 10 Z. hoch, 7 Z. breit, Papier dunkelgelb, Nasch neuerer Zeit zu 23 Zeilen, nett und mit goldener Vignette Bl. 1 v und 2 r, Stichwörter roth oder roth überstrichen; Einfassung roth, die Worte *مطلب علم* in rothem Tulut am Rande und der Artikel Astronomie nicht ohne rothe und schwarze Figuren. — N. F. 434.

32.

تذكرة الحكم في طبقات الامم

Denkschrift der Weisheitssprüche über die Classen der Völker, von 'Abdarrahmân Aschraf vollendet 8. Rabî' I 1151 (26. Juni 1738). — Auf das sieben Seiten lange Inhaltsverzeichniss mit 36 *تذكرة* Bl. 3 v — 6 r beginnend Fol. 3 v: *الح* folgt eine literaturhistorische Übersicht, welche mit den verschiedenen Menschengattungen *اصناف بنى ادم*, den Indern, Persern, Syrern, Hebräern, Griechen, Römern, Ägyptern und heidnischen Arabern beginnt, dann zu der Geschichte der Muslimen mit ihren wissen-

schaftlichen und poetischen Bestrebungen übergeht, die sieben Koranleser bespricht, die Verfasser, welche über die Kunst den Koran richtig zu lesen geschrieben, so wie diejenigen verzeichnet, welche die Personalbeschreibung des Propheten arabisch überliefert haben. Hieran reiht sich die Literatur der Formenlehre, Syntax, Geschichte, Koranexegese und Rechtswissenschaft. Die Abschrift wurde von Muṣṭafā Nūrallāh al-Marzifīnī 7. Schawwāl 1183 (3. Febr. 1770) vollendet. — Schluss Bl. 215r mit einer Notiz zur Genealogie des Begründers der arabischen Metrik Chalīl Bl. 216r.

216 Bl. Octav, 8 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, in gewöhnlicher nicht schöner Ruk'aschrift, Überschriften der Capitel und Einfassung roth, Stichwörter roth überstrichen, die Randbemerkungen roth und schwarz. — N. F. 453.

BIBLIOGRAPHIE.

Arabisch.

33.

فهرست کتب العلوم القديمة

Verzeichniss der Bücher der alten Wissenschaften, von Abū'lfaradsch Muḥammad Bin Ishāk al-Warrāk aus Bagdād, bekannt unter dem Namen Ibn Abī Ja'kūb an-Nadīm, im J. 377 (beg. 3. Mai 987) vollendet. Er starb 385 (beg. 5. Febr. 995), und theilt sein Werk in zehn Makāla oder Bücher, und diese in Zweige قنون.² Die vorliegende Abschrift, deren Anfang

¹ Bl. 1v: هذا فهرست کتب العلوم القديمة من تصانیف اليونان والفرس والهند الموجود منها بلغة العرب وقلها واخبار مصنفها وانسابهم وتاريخ مواليدهم ومبلغ اعمارهم واماكن بلدانهم ومناقهم منذ ابتداء كل علم اخترع الى عصرنا هذا وهو سنة سبع وسبعين وثلثمائة للهجرة — ² Vgl. über Verfasser, Inhalt u. s. w. meine Abhandlungen im Jahresbericht für 1845 — 1846 zur Zeitschr. der Deutsch. morgenl. Gesellschaft 1846. Bd. I, S. 58 — 69, und

Bl. 1v so lautet: رت يتر برحتك النفوس الخ, enthält vollständig Bl. 1v — 17r, wo sie ganz richtig mit den Worten schliesst: تم الفن الاول من المقالة الاولى, den ersten فن der ersten مقالة, ihr fehlen aber die beiden folgenden فنون dieser مقالة, und die zweite, dritte und vierte مقالة ganz, und sie springt Bl. 17r mit den Worten الواسطي ابو عبد الله ohne alle Vermittelung mitten in den ersten فن der fünften مقالة hinein, von wo an sie das Werk bis an das Ende vollständig fortsetzt. Sie ist nicht immer correct und lässt manchen Zweifel übrig. — Schluss Bl. 166v ohne Namen und Datum.

166 Bl. (167 leer) Quart, 8 3/4 Z. hoch, 6 1/4 Z. breit, Papier gelb, Naschi zu 23 Zeilen, neue Abschrift wie die folgende vom J. 1840 nach einem Exemplar auf der Bibliothek des Köprilîpascha zu Constantinopel, deutlich, Überschriften roth, Rand breit. — N. F. 412.

34.

Dasselbe Werk in neuer Abschrift aus einem zweiten Exemplare der vorhin genannten Bibliothek. Sie beginnt Bl. 2v mit denselben Worten und bemerkt Bl. 3r, dass das Werk aus vier Makâla bestehe, deren Inhalt sie mit vollständiger Aufführung der فنون angiebt, dieselben aber völlig unrichtig als erste, zweite, dritte und vierte Makâla bezeichnet. Sie umfasst vielmehr den ersten فن der ersten مقالة Bl. 4v — 22v, und springt dann sogleich unter der falschen Aufschrift الفن الثانى فى اخبار الفلاسفة الطبيعيين والمنطقيين واسماء كتبهم ونقولها mit Auslassung der Fortsetzung der ersten مقالة und der fünf folgenden auf die siebente über. Diese, die achte, neunte und zehnte giebt sie ganz, die letzte aber in arger Verwirrung. Verglichen mit Codex Nr. 33 springt sie Bl. 143v = 149v. Cod. Nr. 33 nach den Worten كائنا ما كان auf die Worte والعبادة لها Bl. 157v Nr. 33 über, und kommt erst Bl. 155r nach den Worten من يتعاطى auf Bl. 149v Nr. 33 zurück, läuft dann bis 166v (157v Nr. 33) nach den Worten تعظيم الملوك fort, wo sie erst mit den Worten ولد معرفة sich wieder mit Nr. 33 Bl. 165r bis zum Schlusse vereinigt. — Der Text ist also so zu

Bd. XIII, S. 559 — 650. — Frähn, Ibn-Abi-Jakub El-Nedim's Nachricht von der Schrift der Russen im X. Jahrhundert n. Chr. kritisch beleuchtet. Ein Versuch. St. Petersburg 1835. — Besonders abgedruckt aus dem III. Bande der Mém. de l'Acad. imp. des sciences, VI. Série.

ordnen: Nach den Worten *كان كائنا ما كان* Bl. 143 v Z. 3 von unten ist Bl. 155 r mit den Worten *وعلى هذا المذهب* Z. 2 von unten bis zu den Worten *تعظيم الملوك* Bl. 166 v weiter zu lesen, dann auf Bl. 143 v zurückzugehen, mit den Worten *والعبادة لها* Z. 3 von unten anzufangen und bis zu den Worten *من يتعاطى* 155 r Z. 3 von unten fortzufahren, an diese Worte aber endlich Bl. 166 v Z. 6 von unten die Worte *والصنعة وله معرفة* anzuschliessen und so der Codex zu beendigen. — Die Verwirrung in den Überschriften ist also höchst trügerisch und verdankt ihren Ursprung entweder dem Originale oder dem listigen Abschreiber. Der Codex schliesst mit den Worten Bl. 167 r: *تمت المقالة الرابعة من كتاب الفهرست وتم بتمامها*.

167 Bl. (Bl. 1 und 168 leer) Quart, 8 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 5 $\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier gelblich, Naschî zu 17 Zeilen, deutlich mit mancherlei Incorrectheiten; Aufschriften und Stichwörter roth. — Mxt. 187.

35.

كشف الظنون عن اسامى الكتب والفنون

Entfernung der falschen Meinungen von den Namen der Bücher und der Wissenschaften, von Mustafâ Bin 'Abdallâh, Kâtib Tschelbi genannt, bekannter und berühmter unter dem Namen Hâdschî Chalîfa (*حاجى خليفة* d. i. der Pilger Rechnungsofficial, in dieser Bedeutung gewöhnlich verkürzt ausgesprochen Hâdschî Chalfa) und gestorben im Dû'lhiddscha 1068 (September 1658).¹ Ein Dessin in Gold, Blau und mit bunten Blumen-Arabesken nebst dergleichen am Rande von Bl. 1 v und 2 r schmücken den Anfang des Werkes Bl. 1 v, welches Bl. 410 r schliesst, wo sich der Abschreiber, der diese Copie auf Befehl seines Gönners, des frühern Richters in Damaskus, Aḥmad Efendi as-Sanâî (*المخلص بالسنائى*), letzteres also sein poetischer Beiname) anfertigte und einen Sonnabend im Dschumâdâ II 1139 (Januar oder Februar 1727) vollendete, Muhammad Bin Sajjid 'Îsâ as-Sahrânî *الصهرانى* nennt.

410 Bl. Folio, 11 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 7 Z. breit, wovon Bl. 1—11 in schönem kleinen Naschî restaurirt ist, während das etwas cursive und weniger scharfe, wenn auch

¹ Vgl. über das Leben des Verfassers und seine Schriften d'Herbelot, v. Hammer-Purgstall Encyclop. Übers. S. 3—17, und meine Ausgabe des Werkes I, Vorr. S. I flg. und die dort citirten Quellen und Schriften. — Dasselbst ist auch der Werth dieser wie anderer Handschriften des Werkes näher angedeutet.

nicht schöne, doch nicht ungefällige Naschî der Handschrift von Bl. 12 an im Ganzen deutlich und gleichartig bis ans Ende, die Seite zu 33 Zeilen, fortläuft. Die Anfänge der Titel und die vorkommenden Ziffern sind roth, die Einfassung des Textes golden und schwarz. Bl. 1 r ist bemerkt, dass diese Handschrift früher im Besitze eines Mustafâ aus Ancyra, bekannt unter dem Namen der Sohn des Professors مدرس زاده, war.¹ — A. F. 25 (401).

36.

اثار نو

Die neuen Werke, von Ahmad Hanîfzâda, dem Sohne des Mollâ al-Hâdîsch Brâhîm Hanîf Efendi, der im J. 1172 (beg. 4. Sept. 1758) an die Abfassung dieser Schrift ging und nach dem Jahre 1180 (beg. 9. Juni 1766), mit welchem das Werk abschliesst,² gestorben sein muss. — Diese Fortsetzung des Hâdschî Chalfâ,³ über welche sich der Verfasser im türkischen Vorworte ausspricht, zählt fast ausschliesslich die nach dem Tode Hâdschî Chalfâ's erschienenen und hauptsächlich von Türken verfassten Werke auf, holt jedoch auch einige frühere nach. — Der Schwanztitel (كشف الظنون في الاسامى كتب والفنون) auf dem Vorblatte ist unrichtig. — Die Abschrift verfasste Muhammad Sâdik Bin al-Hâdîsch Jâsuf Efendi aus Skutari اسکداری.

48 Bl. Octav, gegen 7 Z. hoch, 4½ Z. breit, Papier weiss, Naschî zu 21 Zeilen, klein und nicht scharf, bisweilen undeutlich und öfter incorrect, Einfassung breite goldene Linie und drei schwarze Linien, die Aufschriften der Buchstaben zwischen zwei goldenen Linien, das erste Wort jedes neuen Artikels roth, Rand breit. — N. F. 14.

¹ Einen Irrthum beging Krafft, wenn er (vgl. Die arab., pers. und türk. Handschriften der k. k. orient. Akademie zu Wien S. 2) die von mir angegebene Lücke im Buchstaben Ain des Exemplars der orient. Akademie für klein hielt. Sie umfasst nach meiner Ausgabe IV, S. 213 flg. nicht weniger als die Numern 8256 bis zu den Worten مؤلفه قال Nr. 8348 S. 265, also fast 100 Werke und nicht ein Paar unentdeckbare Worte. Er selbst sah später (s. ebenda S. 195 zu Nr. 1) seinen Irrthum ein. — ² Vgl. Il. Ch. IV, Nr. 14572, 14853, 14922. — ³ Vollständig abgedruckt in Il. Ch. IV, S. 525 — 646.

37.

كتاب فهرسة الكتب التي نرغب ان نبتاعها والمسائل التي توضح
جنس الكتب التي نرغب الحصول عليها انما نجهل اسمائها والمسائل
في علم الحرب

Verzeichniss der Bücher, welche wir anzukaufen wünschen, und diejenigen Fragen, welche die Gattung der Bücher, welche wir erwerben wollen, deutlich bezeichnen, deren Titel wir jedoch nicht kennen. Diese Fragen aber beziehen sich auf die Kriegswissenschaft. — Das ist der Titel der lithographirten Schrift, welche wir hier vor uns haben. Veranlasst und ausgeführt wurde sie auf Kosten des verstorbenen Lord Munster, welcher eine Geschichte der Kriegswissenschaft der verschiedenen Völker des Mittelalters zu schreiben und beziehentlich schreiben zu lassen die Absicht hatte. Die erste Hälfte der Schrift S. 2—84 enthält die Zusammenstellung von Fragen über Alles was die Kriegswissenschaft bei den Muslimen betrifft. Unterstützt werden diese Fragen, deren Beantwortung er von den Orientalen und Orientalisten wünscht, durch Abbildungen von Kriegswerkzeugen, Construction eines Lagers, eines fürstlichen Hauptquartiers u. s. w. In einem ^{تتبعه} S. 82—84 wird der Zweck der aufgestellten Fragen und der ausgesprochenen Wünsche in Bezug auf den Ankauf von Büchern über die Kriegswissenschaft recapitulirt, mögen nun diese Bücher in arabischer, persischer, türkischer, dschagataischer oder in den indischen Sprachen geschrieben sein. Das Verzeichniss derselben, insoweit Muhammadaner ihre Verfasser sind, folgt in der zweiten Hälfte, deren erster Theil die Bücher und ihre Verfasser über die Kriegswissenschaft und Politik ^{السياسة والحرب} aufzählt, der zweite die allgemein historischen Quellen ^{التاريخ} umfasst. Den Schluss macht hier S. 156—160 ein Verzeichniss der vollständigen Namen der vorher nur mit ihrem Ehrennamen erwähnten Verfasser ^{فهرست اسماء المصنفين الذين سميّاهم بالغالبهم فقط}.

80 Bl. oder 160 Seiten Octav, 8 Z. hoch, 5 1/2 Z. breit, weisses abendländisches Papier, Naschi zu 19 Zeilen, flüchtig, correct und deutlich, die

Abbildungen golden, schwarz oder schwarz-roth, mit Bleistiftzeichnungen von von Hammer-Purgstall. — N. F. 448.

38.

Zweites Exemplar derselben Schrift, jedoch nur die erste Hälfte bis zu den Worten *والقسم الثاني يحتوى على الكتب فى التاريخ* S. 84. Sie beginnt wie das erste Exemplar mit den Worten: *الحمد لله رب الارباب، منزل الكتاب الخ* und ist ebenfalls ein Geschenk des Lord Munster an von Hammer-Purgstall.

43 Bl. oder 84 Seiten (Bl. 43 ist Duplicat von Bl. 42); alles Übrige wie im vorhergehenden Exemplare. — N. F. 456.

39.

اسماء الكتب المشهورة فى المغرب

Titel der in den westlichen Ländern (Afrika) am meisten bekannten und gebrauchten Bücher, von einem Eingebornen, dem Lehrer Dombay's, al - Wâfalâwî الوافلاوى geschrieben und wahrscheinlich von Dombay selbst mit Hilfe seiner Scheiche ohne alle Ordnung aber doch mit Angabe der Wissenschaft, der jedes einzelne Werk angehört,¹ zusammengetragen. — Nach dem Anfange Bl. 1 r: *الحمد لله وحده وصلى الله على سيدنا محمد وآله الخ* beginnt sogleich das Verzeichniss der beiläufig 577 Werke. — Schluss Bl. 23 r ohne Namen und Datum.

23 Bl. Duodez, 5 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 4 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss, Zug magrebinisch zu 13 Zeilen, klein, doch deutlich, ohne allen Schmuck. Gut erhalten. — Mxt. 411.

Der nahen Beziehung wegen finde der folgende gemischte Codex, von dem nur Nr. 2 hergehört, hier seinen Platz.

40.

Dreierlei.

1. Seite 1 — 23: *Annotationes de lingua arabica in Mauritania Tingitana usitata, sive ad Grammaticam, sive ad Linguam vulgarem pertinentes*, bereits

¹ Z. B. رسالة القشبرى فى التصوف — القادرى على ابن عاشر فى الفقه فى اربعة اسفار
التبصرة لابن معين فى التوحيد فى سفر واحد u. s. w.

1800) in *Grammatica linguae Mauro-arabicae juxta vernaculi idiomatis usum, accessit vocabularium Latino-Mauro Arabicum opera et studio Franc. de Dombay* nach weiterer Ausführung und einzelner Veränderung in Wien gedruckt. — Beides, das Arabische (magrebinischer Zug) und Lateinische von Dombay geschrieben.

2. S. 1 — 67: *Catalogus Manuscriptorum in Lingua arabica exaratorum ac in Mauritania Tingitana magis notorum opera Francisci Dombay. Anno Domini 1787*, dem Texte nach vollständig von mir herausgegeben im II. Chalfa VI, S. 647 — 664. — Auf der rechten Hälfte der Zeile befindet sich der arabische Text mit magrebinischem Zuge, von Wâfalâwî sorgfältig geschrieben, dann die Zahl der Bände (سفرين, سفر) roth, zuletzt der Name des Verfassers von Dombay mit lateinischer Schrift hinzugefügt, das Ganze in doppelt rother Linie eingefasst, der Inhalt des Textes übrigens fast ganz derselbe wie des Codex Nr. 39. — Dombay's Zugabe hielt ich für überflüssig beim Abdruck, zog aber diese Redaction der von Nr. 39 vor: 1. wegen ihrer wissenschaftlichen Anordnung, das Verdienst Dombay's, und 2. wegen ihrer grössern Reichhaltigkeit. Sie zählt hier 643 Numern.

3. S. 1 — 169: *Glossarium arabico-latinum* von Dombay, abgedruckt mit einigen Veränderungen S. 51 — 136 in der unter 1. erwähnten Grammatik, und nach Materien geordnet. — Der vocalisirte Text (mauritanischer Zug) ist von Wâfalâwî geschrieben, die lateinische Übersetzung daneben von Dombay, Alles zierlich; Einfassung (doppelte Linie) und Vocale roth, das Dschazm grün.

Ein Octavband gegen $8\frac{1}{2}$ Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, gewöhnliches europäisches Papier, Nr. 2. und 3. zu 13 Zeilen, aus der gräflich Rzewuski'schen Sammlung Nr. 142. — Mxt. 385.

41.

Verzeichniss der in der Moschee al-Azhar und andern Medresen Kairo's enthaltenen Handschriften.

Der Catalog beginnt mit der Erklärung, dass diese Sammlung die Titel der Werke in der Moschee al-Azhar الأزهر und in andern ausserhalb der Stadt gelegenen Medresen, wie in der des Muḥammadbeg Abû'ddahab

ابوالذهب und in der Medrese Scheichûn, enthalte, doch tritt in dem Cataloge keine besondere Bezeichnung der einen oder andern Sammlung hervor. — Gerade diese Bibliothek ist als eine ausgezeichnete oft besprochen worden; doch anstatt den Inhalt der Sammlung hier genauer zu verzeichnen, verweise ich auf Bd. III (S. 3—22) des Hâdschî Chalfa, wo nicht nur dieses Verzeichniss, sondern auch alle folgenden, die, obwohl sie wie zum Theil die vorhergehenden Werke (s. Nr. 24 und 25) die gemischte Literatur der Araber, Perser und Türken aufzählen, gleich hier der Reihe nach am zweckmässigsten aufgenommen werden mögen, vollständig abgedruckt sind. Über das Nähere dieses Cataloges vgl. Sitzungsber. der k. Akad. 1851. Bd. VI, S. 413. — Mxt. 677.

30 Bl. schmal Quart, über 8 1/4 Z. hoch, 5 3/4 Z. breit, Papier erbsenfarbig, Naschî zu 21 Zeilen, bisweilen bis zur Undeutlichkeit flüchtig, einheimische Abschrift vom J. 1851, eingesandt vom Hrn. von Kremer. Um eine sorgfältigere war der Absender gebracht worden. — Die Hauptwerke sind grossentheils roth ausgezeichnet. — Mxt. 677. b.

42.

Catalog der Bibliothek al-Ahmadîja zu Haleb.

So lautet die Aufschrift dieser vom Herrn von Kremer selbst gefertigten Abschrift. — Eine arabische Einleitung erzählt die Gründung dieser Bibliothek im J. 1760 durch Ahmad Efendi asch-Schâmî Batrzâda بطرزاده, Richter von Jerusalem, in einem besondern Zimmer¹ in der von ihm zu Haleb erbauten Medrese al-Ahmadîja, unter der Bestimmung, dass kein Buch aus dem Zimmer oder aus der Medrese zu irgend einem Zweck oder aus irgend einem Grunde verabfolgt werden dürfe. Dagegen solle die Bibliothek zu jeder Benutzung alle Wochen vier Tage für die ausserhalb der Medrese Wohnenden geöffnet sein, und den darin Studirenden könne der Bibliothekar die handschriftlichen Werke, die in den Unterrichtsstunden unter Anleitung des Professors gelesen werden, unter Garantie des Letzteren verabfolgen. Gegeben den 29. Radschab 1173 (18. März 1760). — Die Abtheilung der einzelnen Zweige ist die gewöhnliche, und die

¹ Nach dem Bericht von Kremer's in zwei Zimmern. S. Sitzungsberichte der k. Akademie zu Wien. Jahrg. 1850. Erste Abth. Philos.-histor. Cl. S. 205.

Gesammtzahl der Werke beläuft sich auf 269.¹ — S. den Abdruck dieses Catalogs H. Ch. VII, S. 30—37.

4 Bl. Quart, 10 Z. hoch, über 7½ Z. breit, Briefpapier, Nâschf flüchtig. — Mxt. 669.

43.

بيان عدة الكتب الموجودة داخل المدرسة المعروفة بمدرسة المرحوم
الحاج عبد الله پاشا عظمزاده

Verzeichniss der innerhalb der Medrese des verstorbenen Hâddsch 'Abdallâhpascha 'Izamzâda (zu Damaskus) vorhandenen Bücher. — Der Catalog beginnt eine kurze arabische Einleitung (Bl. 2r) mit obigen Worten und berichtet die erste Stiftung der Bibliothek وقف durch den verstorbenen Muḥammadpascha 'Izamzâda, die nach des unterzeichneten Bibliothekars ناظر الكتب سليم طيبي زاده Salim Tajjibîzâda Bemerkung früher der Aufsicht des Mollâ und Scheich Abdarraḥmân Efendi Tajjibîzâda anvertraut war, nun aber auf Befehl des Emîr al-Hâddsch 'Abdallâhbeg 'Izamzâda und seines Cousin ابن عمه des Emîr 'Abdalkâdir seiner Obhut übergeben worden sei. Mit dem Datum vom 6. Schawwâl des J. 1264 (5. Sept. 1848) schliesst das Vorwort. — Vgl. Sitzungsber. d. k. Akad. Phil.-hist. Cl. 1851, VI. Bd. S. 412.

Zuerst sind die Bücher von der Stiftung Muḥammadpascha's, bei weitem der grössere Theil der Sammlung, dann die von der Stiftung 'Abdallâhpascha's — gegen 30 Numern —, zuletzt die der Stiftung des 'Umar Efendi aus Konia (القونية إلى) — nur wenige Numern —, und ausserdem 11 Numern, die zu keiner Stiftung gehören, verzeichnet. S. den Abdruck dieses Catalogs H. Ch. VII, S. 22—29.

4 Bl. Quart, 10 Z. hoch, über 8 Z. breit, Briefpapier, Naschf zu 20 Zeilen, klein, cursiv, deutlich, neue von vorn nach hinten geschriebene Copie. — Mxt. 675.

¹ Die Numerirung der Abschrift ist unrichtig, denn 1. ist Nr. 107 und 108 als ein Werk zu zweien gemacht, und 2. springt die Numerirung von 127 auf 228 und führt dieses Deficit von 100 Numern bis ans Ende fort.

Gemischt.

44.

ردوسی پدرم مرحومك جزیره ردوسده بنا واحیا کرده سی اولان
کتبخانه شریفك دروننده موجود ومحفوظ اولان کتب متنوعه نك
دفتر مفرد اتیدر ل ۲۵ سنه ۵۱

Verzeichniss der einzelnen Werke aus den verschiedenen Zweigen der Wissenschaft, die in der erhabenen Bibliothek vorhanden sind und aufbewahrt werden, welche von meinem seligen Vater Rodosî auf der Insel Rhodus erbaut und ausgestattet worden ist. Den 25. Schawwâl des J. 1251 d. i. 13. Febr. 1836.

Einer nähern Angabe des Inhalts überhebt mich meine ausführliche Beschreibung desselben in der Zeitschrift der Deutschen morgenl. Gesellschaft Bd. VI. S. 541 — 544 und der Abdruck des Catalogs H. Ch. VII, S. 38 — 49.

Ein grosses Folioblatt, 16 1/4 Z. hoch, 12 Z. breit, mit vier Columnen auf jeder Seite, kleiner Zug, diwanförmig, mit rothen Aufschriften. Leider hat sich die Abschrift, nass zusammengelegt oder später feucht geworden, auf den sich gegenseitig deckenden Columnen so abgedrückt, dass Text und Abdruck an vielen Stellen in ein schwer zu entwirrendes Chaos gerathen sind. — Mxt. 303.

45.

Catalog der von Osmân Paswanoglu in Widdin gegründeten
Bibliothek orientalischer Werke.

Beginnt Fol. 1 v:

کلام قدیم وتفسیر
جلد

۸ کلام قدیم نسخه ۸

۳ قاضی بیضاوی نسخه ۳

Ein Auszug des Berichtes des Viceconsuls v. Walcher in Widdin an das Ministerium des Äussern zu Wien vom 22. Sept. 1860 Nr. 409, in welchem er über

diese Bibliothek meldet, „dass sie sich in der von Paswanoglu erbauten Moschee in sehr gutem Stande befindet und nahe an 2500 Bände, grösstentheils Manuscripte in arabischer und persischer Sprache, enthält,“ ist dem Cataloge angebunden.

7 Bl. gross Folio, 21 Z. hoch, 8 Z. breit, neuere europäische Schrift, leserlich, aber nicht gefällig. — N. F. 477.

46.

سلطان محمد کتبخانه سنک دفتری صورتیدر

Abschrift des Catalogs der Bibliothek des Sultân Muḥammad (II. des Eroberers von Constantinopel, reg. 1451—1481), der diese älteste aller osmanischen Bibliotheken in Constantinopel an der von ihm erbauten Moschee gründete¹. — Die Titel der Werke folgen sich in der Abschrift neben einander mit schwarzen Unterschriften in Tulut (Bl. 1r—19r) in folgenden neunzehn Rubriken: Korane, darunter ein knfisches Bruchstück, und Anleitungen den Koran richtig zu lesen کتب قرآن و تجوید, zusammen 10 Numern — 2. Koranerklärung اصول حدیث, 15 N. — 4. die Traditionssammlungen selbst und Werke darüber حدیث, 201 N. — 5. Dogmatik und Metaphysik العقائد والكلام, 106 N. — 6. Grundlehren des Rechts اصول الفقه, 55 N. — 7. Praktische Rechtslehre الفقه, 98 N. — 8. Sammlungen von Rechtsansprüchen oder Fetwa's فتاوی, 48 N. — 9. die schöne Literatur, Prosa und Poesie oder gemischt الادبیات, 109 N. — 10. die Lehre der Sufi التصوف, 53 N. — 11. die geheimen Wissenschaften über besondere Eigenschaften der Buchstaben, Zahlen, der Namen Gottes, über Alchymie, Talismanenkunde u. s. w. الخواص, 78 N. — 12. Medicin الطب mit Chirurgie تشریح und Ackerbaukunde فلاحه, 93 N. — 13. Philosophie, (Logik), Astronomie und Geometrie غم حکمت و هیئت و هندست, 95 N. — 14. Astrologie und Arithmetik النجوم والحساب, 45 N. — 15. Formenlehre und Syntax النحو والصرف, 92 N. — 16. Rhetorik المعانی والبیان, 31 N. — 17. Lexikographie, persische und arabische لغة الفرس والعرب, 45 N. —

¹ Vgl. Toderini, Letteratura Turchesca II, 88—96. — J. v. Hammer's Constantinopel und der Bosphorus I, S. 519 fig. — Krafft a. a. O. S. 4. IX.

18. Geschichte und Biographik nebst Geographie التواريخ والسير, 168 N. — 19. Vermischtes z. B. Gebetbücher, überhaupt ascetische Schriften u. s. w. كتب متنوعة, 53 N., zusammen beiläufig 1537 Numern. — Vgl. den Abdruck H. Ch. VII, S. 49—76, wo doppelte Exemplare sich unter einer Numer verzeichnet finden.

Nach der am Ende der Handschrift (Bl. 19v und 20r) dem Cataloge beigefügten Nachricht wurde der Bau dieser Bibliothek erst gegen Ende der Regierung des S. Muḥammad II. begonnen, dieselbe aber 1179 (beg. 20. Juni 1765) eines Donnerstags den 13. Dū'lhiddscha (den 23. Mai) eine halbe Stunde nach Sonnenuntergang durch ein heftiges Erdbeben mit der Kuppel der Moschee fast völlig zerstört. S. Mustafā III. (1756—1773) liess beide in 5 Jahren, 8 Monaten und 11 Tagen wieder aufbauen und die Thüre der Bibliothek mit folgender Inschrift zieren:

طلب العلم فريضة على كل مسلم ومسلم قد بنى هذه الدار المرغوبة لسنة خمس وثمانين ومائة والتم من شجرة من له العز والشرف

„Die Wissenschaft zu suchen liegt jedem einzelnen Gläubigen pflichtmässig ob.“¹ Dieses erwünschte Haus wurde erbaut im J. 1185 (beg. 5. Apr. 1771) der Entweichung dessen, dem da ist die Macht und die Hoheit“.²

20 Bl., klein Quart, 7 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 5 $\frac{1}{2}$ Z. breit, neuere Abschrift vom J. 1847, Nasḥī etwas flüchtig, doch deutlich und gefällig. — Mxt. 111.

47.

سلطان سليمان خان غازي حضرتلريك كتب خانه دفتريدر

Catalog der Bibliothek seiner Majestat des Sultān Suleimān Gâzî d. i. der Bibliothek, welche S. Suleimān (1520—1566) in der Nähe der von ihm erbauten Moschee Suleimānîja gründete.³ — Die Rubriken (Bl. 1v—8r)

¹ S. Const. und der Bosp. I, Anh. XXI und XLII. — ² S. Muḥammad hatte sechs Custoden حافظ, jeden mit dem täglichen Gehalt von 70 Aspern افچه und der vorschriftmässigen Beköstigung aus der bei der Moschee befindlichen Armenküche عمارت bestellt, von denen drei den täglichen Dienst versehen sollten. Ausserdem waren jedem Custos zum grossen Beiram عيد فطر 45 Piaster غروش als Festgeschenk ausgesetzt und ein Oberbibliothekar باش حافظ erhielt für die jährliche einmalige Revision تفتيش eine Gratification von 25 Piastern. — ³ S. dagegen Const. und der Bosp. I, Anh. XLII. Die daselbst mitgetheilte Inschrift deutet auf eine Erneuerung im J. 1159 hin. — Vgl. später Nr. 57.

enthalten: 1. Die Koranerklärung, 53 Numern, mit einer besondern Unterabtheilung der Glossen zu Beidâwî und Zamachscharî's Kaschschâf, 20 N. — 2. Traditionen, 55 N. — 3. Metaphysik und Grundlehren der Dogmatik الكلام والاصول, 11 N. — 4. Grundlehren der Jurisprudenz, 19 N. — 5. Praktische Jurisprudenz, 87 N. — 6. Commentare zu den Werken darüber, 63 N. — 7. Mystik und Ethik التصوف والاخلاق, 25 N. — 8. Rhetorik كتب المعاني والبيان, 21 N. — 9. Syntax und Formenlehre صرف النحو والصرف, 17 N. — 10. Lexikographie اللغات, 12 N. — 11. Geschichte, 9 N. — 12. Philosophie, Astronomie, Geometrie und Medicin, 8 N., zusammen 385 Numern. — Angehängt ist (Bl. 8 r — 10 v)

جنتكان سلطان عثمان خان حضرتلرينك كتب موقوفه سيدى

Verzeichniss der vom Sultân Osmân gestifteten Bücher über Koranerklärung, Korankritik, Traditionen des Propheten, Metaphysik und Grundlehren der Dogmatik, Grundlehren des Rechts, das praktische Recht, Mystik, Ethik und Unterhaltungsschriften محاضرات, die humanistischen Wissenschaften الآداب, Lexikographie, Geschichte, zusammen beiläufig 120 Numern.

Bl. 10 v — 16 r folgen noch andere durch Vermächtniss an die Bibliothek gelangte Bücher كتب موقوفه in sieben grössern und kleinern Abtheilungen, zusammen 299 Numern, so dass die ganze Sammlung über 800 Numern fasst.¹ — Vgl. den Abdruck H Ch. VII, S. 76 — 93.

16 Bl. Folio, 13 Z. hoch, 9 Z. breit, neuere Abschrift vom J. 1834, Naschî, gross und deutlich. — Mxt. 96.

48.

طوپخانده قلیج علی پاشا مدرسه سنده کتب خانه

(Catalog der) Bibliothek an der hohen Schule des Kilidsch 'Alf-pascha (starb 1587) in der Vorstadt Topchâna d. i. der Bibliothek, die später, es ist unbekannt von wem, an der von Kilidsch 'Alf-pascha im J. 988 (1580)

¹ Vgl. Toder. II, S. 104 — 106. — Gesch. des Osman. Reichs Bd. IX, S. 169. 3), wo einer Erneuerung derselben in der Mitte des vorigen Jahrhunderts unter Sultân Mahmûd I. durch den Grosswezîr Mustafâ gedacht wird.

erbauten Mosehee und Medrese gestiftet wurde. — Sie enthält Commentare zum Koran, Sammlungen der Überlieferungen und Commentare dazu, Legenden und überhaupt biographische Werke كتب السير, unter welchem Titel hier die wunderlichsten Dinge z. B. Hâdschî Chalfa's bibliographisches Wörterbuch und Harîrî's Makâmen, nebst dem Commentar zu den Namen Gottes von al-Bûnî u. s. w. zusammengeworfen sind, Korankritik القراءة, Grundlehren des Rechts, das praktische Recht, Sammlungen von Rechtsaussprüchen فتاوى, Erbschaftsrecht المواعظ والتصوف, philologische Schriften und eigentliche Literatur, Rhetorik, Dogmatik und Metaphysik, Logik, Geometrie und Astronomie كتب الجزئيات, Syntax, Formenlehre, Geschichte, Lexikographie, persische Literatur كتب الفارسي, und andere in die Bibliothek gestiftete Bücher كتب موقوفه in zwei Abtheilungen, zusammen 752 Nummern (Bl. 1 v — 20 r). — S. den Abdruck H. Ch. VII, S. 93—106.

20 Bl. Folio, 13 Z. hoch, 9 Z. breit, neuere Abschrift vom J. 1834 in weitläufigem ziemlich grossen Zuge mit rothen Aufschriften der Rubriken. — Mxt. 97.

49.

حافظ احمد پاشانك كتبخانه سنك دفتر يدر

Catalog der Bibliothek des Hâfiz Aḥmadpascha, der früher Statthalter von Bosnien war und später 1017 (beg. 17. April 1608) als Kapudanpascha abgesetzt wurde. — Das Verzeichniss läuft ohne alle Eintheilung in Rubriken ununterbrochen fort; doch findet sich das Zusammengehörige ziemlich beisammen, und theilweise ist die Beschaffenheit der Manuscripte — 412 Nummern — vollständiger beschrieben als in den übrigen Catalogen. — Anfang Bl. 1 v, Schluss Bl. 12 v. — S. den Abdruck H. Ch. VII, S. 106—113.

12 Bl. Quart, 9 Z. hoch, gegen 6¾ Z. breit, neuere Abschrift vom J. 1847, Nasta'lik, starker Zug, im Ganzen correct. — Mxt. 104.

50.

دفتر کوپریلی اوغلو

Catalog (der Bibliothek) des Köprili Oğlu, d. i. der von dem berühmten 1087 (1676) verstorbenen Grosswezîr Köprili Aḥmadpascha in

der Nähe des Mausoleum und der Moschee seines 1072 (beg. 27. Aug. 1661) verstorbenen Vaters, des Grosswezîrs Köprîli Muḥammadpascha, im J. 1072 gegründeten Bibliothek.¹ — Die Rubriken umfassen Bl. 1 v — 34 v die Koranerklärung nach den Commentaren und den Glossen حواشى zu diesen, die Überlieferungen, Korankritik, Jurisprudenz, Grundlehren des Rechts, Lexikographie, Mystik, Medicin, Metaphysik كتب الكلامية, Philosophie und Logik, die exacten Wissenschaften كتب الرياضات, Geschichte, Rhetorik, humanistische oder schönwissenschaftliche Literatur كتب ادبيات, Formenlehre التصريف, Diwane, Syntax. — Dazu kommen Bl. 34 v — 41 v legirte oder geschenkte Bücher, zusammen 1448 Nummern. — S. den Abdruck H. Ch. VII, S. 113 — 136.

41 Bl. Quart, 9 Z. hoch, 6 1/2 Z. breit, neuere Abschrift vom J. 1847 in weitläufigem deutlichen und gefälligen Naschî mit rothen Aufschriften. — Mxt. 109.

51.

صدر اعظم اسبق مرحوم شهيد على پاشانك استانبولده شهزاده
قربنده احيا ايلديكى كتيخانهك دفتريدر

Catalog der Bibliothek, welche der verstorbene Grosswezîr Schahîd 'Alîpascha zu Constantinopel in der Nähe der Schâhzâda genannten Moschee errichtete, also der Bibliothek, welche der Grosswezîr Dâmâd 'Alîpascha, auch der Märtyrer شهيد genannt, weil er im Kampfe gegen die Christen bei Peterwardein im J. 1129 (beg. 16. Dec. 1716) fiel, bei der Prinzen-Moschee (Schâhzâda Dschâmi'si), d. h. der vom S. Suleimân dem Grossen seinem Sohn Muḥammad erbauten Moschee gründete.² — Diese Bibliothek gehört zu den reichern und zählt in folgenden Rubriken (Bl. 1 v — 26 r): Koranexegese und Kritik 352 N., Überlieferungen und Erläuterungen derselben 361 N., Rechtstbücher 560 N., paränetische Schriften مواعظ 117 N., Mystik 452 N., Biographie und Legende سير 77 N., Medicin 155 N., Lexikographie 121 N., Logik 67 N.,

¹ Toder. II, S. 106 — 109. — Const. und der Bosp. I, S. 523. — Gesch. des Osm. Reichs Bd. IX, S. 169. 6) vgl. mit S. 82. 378), zum Theil sich widersprechend mit Bd. VI, S. 326. a). — Mour. d'Ohsson, Tabl. général de l'Empire Othoman II, S. 488. — ² Toder. II, S. 112 — 113. — Const. und der Bosp. I, S. 524. — Gesch. des Osm. R. Bd. IX, S. 170. 10) und S. 49. 5). — d'Ohsson II, S. 488.

humanistische Literatur 23 N., Rhetorik 127 N., Dogmatik عقائد 175 N., Formenlehre 48 N., Syntax 246 N., Arithmetik حساب 29 N., zusammen 2906 Numern. — Vgl. den Abdruck H. Ch. VII, S. 137—173.

26 Bl. hoch Quart, 9 Z. hoch, 6 1/2 Z. breit, neuere Abschrift, erworben 1847, in flüchtigem, zum Theil incorrecten und da und dort selbst undeutlichen Naschî. — Mxt. 110.

52.

مرحوم و مغفور ابراهيم پاشا حضرتلرينك شهزاده باشنده بنا واحيا
ايلديكي كتب خانه دفتريدر

Catalog der Bibliothek, welche des Sultân Ahmad III. (Grosswezîr und Eidam Ibrâhîmpascha (der 1143 = 1730 bei der Thronentsagung Ahmad's III. auf Verlangen der Rebellen das Leben verlor) in der Nähe der Prinzen-Moschee (zugleich mit einer Überlieferungsschule¹ 1132 (beg. 14. Nov. 1719)² gründete und einrichtete.³ — Die Rubriken (Bl. 1v — 8r) sind Koranexegeſe, Traditionswissenschaft, Rechtslehre, Grundlehren der Religion, Rhetorik, Grammatik, Formenlehre, Logik, Metaphysik und Philosophie, Geschichte, Glossen zu den Koran-Commentaren, Mystik, abermals Glossen zu den Koran-Commentaren, humanistische Literatur, Lexikographie, zweite Abtheilung über Metaphysik, Erbrecht, zweite Abtheilung über Literatur, zusammen über 830 Numern. — Vgl. den Abdruck H. Ch. VII, S. 173—186.

8 Bl. Folio, 11 1/2 Z. hoch, 8 1/4 Z. breit, neuere Abschrift vom J. 1834, Naschî mit rothen Aufschriften, nicht ungefällig, deutlich. — Mxt. 100.

53.

يكي جامع شريف دروننده والده سلطان كتب خانه

Catalog der Bibliothek der Sultânin Mutter im Innern der neuen Moschee. — Tarchân Chadîdscha, die Mutter S. Muhammad's IV.,

¹ Gesch. des Osm. R. VII, S. 389. d). — ² Hâdschî Chalfa's Chronol. Tafeln unter dem J. 1132. — ³ Toder. II, S. 113—114. — Gesch. des Osm. R. Bd. IX, S. 170. 12) und S. 54. 50). — Const. und der Bosp. I, S. 523.

hatte im J. 1094 (beg. 31. Dec. 1682) eine grosse Moschee und ein Mausoleum ihres Sohnes gegründet. Sultân Ahmad III. fügte im J. 1137 (beg. 20. Sept. 1724) die Bibliothek hinzu und dotirte sie mit Legaten jener Sultânin.¹ — Die Rubriken sind die gewöhnlichen, nur führt die humanistische Literatur die Aufschrift قصائد ادبيات, und umfasst nicht blos Kasiden oder überhaupt Gedichte, zusammen über 730 Numern. — Vgl. den Abdruck H. Ch. VII, S. 186—197.

15 Bl. Folio, 13 Z. hoch, 9 Z. breit, gelbes Papier, Copie vom J. 1835 mit rothen Aufschriften, Naschi, starker weitläufiger Zug. — Mxt. 98.

54.

بشير اغا كتبخانه سنك دفتر يدر

Catalog der Bibliothek vom Kislaraga Baschir, der 1159 = 1746 in einem Alter von 96 Jahren starb,² zu Ejjub im J. 1147 (beg. 3. Juni 1734) gegründet. — Die Aufzählung der Werke (Bl. 1v — 7r), zusammen über 550 Numern, folgt keiner systematischen Anordnung nach besondern Überschriften für die einzelnen wissenschaftlichen Zweige, ersetzt sie aber so ziemlich durch eine bestimmte Reihenfolge. — S. den Abdruck H. Ch. VII, S. 198—207..

7 Bl. Quart, 9 Z. hoch, 6¾ Z. breit, neuere Abschrift vom J. 1847 in deutlichem und ziemlich gefälligen, etwas cursiven kleinern und gedrängten Naschi. — Mxt. 105.

55.

دفتر اولدر كه كتبخانه مزده موجود و محفوظ اولان كتبك من حيث
المجموع على الانفراد اساميسنى بيان ايدر وفا قربنده كتبخانه عاطف

Verzeichniss, welches die Titel der sämtlichen Bücher, die in unserer Bibliothek vorhanden sind und aufbewahrt werden, einzeln angiebt. — Es ist die im J. 1148 (beg. 24. Mai 1735) gegründete

¹ Toder. II, S. 109—112. — Const. und der Bosp. I, S. 521. — Gesch. des Osm. R. IX, S. 170. 14) und S. 89. 8). — ² Ein Auszug des Stiftungsbriefes وقية dieser Bibliothek in Text und Übersetzung steht in Const. und der Bosp. I, S. 525 fig. vergl. mit Anhang XLIII fig. und XLIV fig. — Toder. II, S. 114—121.

Bibliothek des 1155 (1742) verstorbenen Defterdar 'Âtîf Efendi in der Nähe des Platzes Wefâ Meidân. — Das Verzeichniss ist genauer und schärfer abgetheilt als in andern Catalogen. Vorausgehen die vom Himmel herabgekommenen Bücher الكتب السماوية d. h. der Koran, die Bücher Mosis, die Psalmen und Evangelien. Darauf folgen Koranexegese الكتب المتعلقة بالتفسير, die Nebenwissenschaften der Exegese الكتب المحقة بالتفسير, z. B. النسخ والنسوخ, oder die Koranwissenschaften im Allgemeinen, die Glossatoren zu den Koran-Commentatoren, die Glossatoren zum Kaschschâf, die Handbücher über die Endflexionen im Koran الكتب المتعلقة بأعراب القرآن, die Bücher, die sich mit dem Inhalt der ἀπαξ λεγόμενα im Koran beschäftigen, الكتب المتعلقة بمفردات القرآن, die Korankritik, die Traditionssammlungen, Bücher über die Grundlehren der Traditionskunde, Biographik, praktisches Recht, Grundlehren des Rechts, Metaphysik, Bücher der Classen طبقات und Geschichte, Lexikographie, Rhetorik, Grammatik, Formenlehre, Dialektik آداب البحث, Logik, Philosophie, Astronomie, Geometrie und Arithmetik, Erbauungsschriften, Gebetbücher كتب التذكير oder التذکر, Mystik und Ethik, humanistische Literatur الادبيات, Anthologik محاضرات, persische Dichtkunst الفروع الشافعية, Medicin, Traumbücher, schafitische Rechtslehre الفروع الشافعية, malikitische Rechtslehre, Erbrecht, Sammlungen vielgelesener Textstücke, angesehenen Abhandlungen und zerstreuter lehrreicher Notizen المجموع الجامعة للتون, zusammen über 1330 Numera. — Vgl. den Abdruck H. Ch. VII, S. 207—231.

11 Bl. Folio, 11½ Z. hoch, 8 Z. breit, neuere Abschrift vom J. 1847 in gefälligem grossen und deutlichen Naschî mit roth überstrichenen Aufschriften. — Mxt. 101.

56.

وفا میدانده عاطف افندینک کتب خانہ سنک دفتریدر

Zweites Exemplar desselben Catalogs, 18 Bl. Quart, 9¼ Z. hoch, 6½ Z. breit, neuere Abschrift vom J. 1838 in etwas flüchtigem, aber deutlichen Nasta'liq. — Die letzte Abtheilung erscheint hier vermehrt oder weiter ausgeführt. — Mxt. 108.

57.

ایا صوفیه کتب خانہ سنک دفتری صورتیدر

Abschrift des Catalogs der Bibliothek an der Aja Sofia, erbaut vom S. Suleimân, in ihrem gegenwärtigen Zustande hergestellt vom Sultân Mahmûd I. im J. 1159 (1746). — Die Reihenfolge der gewöhnlichen Rubriken, zusammen über 1440 Numern enthaltend, ist hier eine theilweise veränderte.¹ S. den Abdruck H. Ch. VII, S. 232—256. — Eine Nachschrift (Bl. 24r) bemerkt, dass diese Bibliothek unter S. Suleimân erbaut, später aber im J. 1159 (1746) erneuert wurde. Acht Custoden jeder mit täglich 79 Aspern wurden angestellt und aus der Armenküche an der Aja Sofia vorschrittmässig gespeist. Über dem Thore ist folgende Inschrift angebracht:

وما توفیقی الا بالله سنة ١١٥٩

Nur durch Gott gelingt mein Werk. 1159.

24 Bl. Octav, 7½ Z. hoch, 4½ Z. breit, in deutlichem und gefälligen Naschî von derselben Hand wie Nr. 46. — Mxt. 114.

58.

غلطہ سراینک کتب خانہ سندہ موجود اولان کتابلر بیان

Catalog der Bücher, die in der Bibliothek des Galata Serâi vorhanden sind. Dieselbe wurde entweder 1158 (1745) oder 1167 (beg. 29. Oct. 1753) vom S. Mahmûd I. gegründet.² — Die Rubriken, über 550 Numern zählend, sind die gewöhnlichen, nur am Ende kommen mehrere Schriftmuster hinzu. — Vgl. den Abdruck H. Ch. VII, S. 256—265.

11 Bl. Quart, 8½ Z. hoch, 6½ Z. breit, von Wolfenbürg ^{ولفسبورغ} im J. 1821 copirt und 1850 für die Hofbibliothek erworben, europäischer Zug, stark und

¹ Vgl. über wichtige Handschriften in derselben Gesch. des Osm. R. VIII, S. 5. (Im Cataloge sind dieselben nicht, aber vielleicht in der Suleimânîja.) — IX, S. 170. 13). — Toder. II, S. 96—104. — Const. und der Bosp. I, S. 519. — Krafft S. 4. VI. — ² Gesch. des Osm. R. IX, S. 170. 19).

deutlich, von vorn nach hinten geschrieben, die Aufschriften roth überstrichen und die Seiten mit dreifacher rother Linie eingefasst. — Mxt. 673.

59.

سلطان عثمان کتب خانہ سی دفترى صورتیدر

Abschrift des Catalogs der Bibliothek des Sultân Osmân d. i. der Bibliothek, welche S. Osmân III. (reg. 1754—1757) an der nach ihm Nûri Osmânî (نور عثمانى) das Licht Osmân's) benannten Moschee im J. 1169 (beg. 7. Oct. 1755) gründete.¹ — Auch in dieser Bibliothek ist die Anordnung fast durchgängig die gewöhnliche, nur wird die Alchymie und die Agricultur besonders aufgeführt, während beide sonst den geheimen Wissenschaften علم الخواص oder der Medicin einverleibt sind. — Zusammen über 2420 Numern. — Ein besonderes nicht foliirtes Octavblatt am Ende berichtet, dass sechs Custoden, von denen je zwei im täglichen Dienste (der Freitag fällt aus) wechseln, ihren bestimmten Gehalt haben und aus der Armenküche der Moschee nach Vorschrift gespeist werden. Für eine jährliche Revision ist eine besondere Gratification بخشیش ausgesetzt. — Vgl. den Abdruck bei H. Ch. VII, S. 265—304.

20 Bl. Quart, 7³/₄ Z. hoch, 5³/₄ Z. breit, neuere Abschrift vom J. 1847 in cursivem, deutlichen, nicht ungefälligen Naschî. — Mxt. 112.

60.

راغب پاشانک کتب خانہ سنک دفترى صورتیدر

Abschrift des Catalogs der Bibliothek des Râgibpascha d. i. der Bibliothek, welche der Grosswezîr Muḥammad Râgibpascha noch 40 Tage vor seinem Tode 1176 (im März 1763) nach achtzehnmonatlichem Bau einweihen zu können die Freude hatte. Ihre innere Einrichtung wird um ihrer besonders reichen Verzierungen willen gerühmt; auch liess sich ihr Stifter neben derselben begraben.² — Die Anordnung ist so ziemlich die gewöhnliche, nur hat die

¹ Toder. II, S. 23—140 (zählt 1623 Numern). — Const. und der Bosp. I, S. 521 (zählt 1693 Numern) und Anh. XLIII und XXI fig. — Gesch. des Osm. R. IX, S. 170. 20). — Krafft S. 4. VII. — ² Toder. II, S. 141—153 (nach S. 149 in 15 Classen 1173 Numern). —

Abschrift insofern geirrt, als die drei Abschnitte Bl. 15r—18v **اسماء تفاسير القرآن**, **اسماء كتب حديث** und **كتب اصول حديث** an die Spitze des Catalogs gehören, und der letzte Abschnitt Bl. 18v—19r **كتب التاريخ** und **كتب الطب** zwischen **كتب خواص** zu setzen ist. — Am Ende des Catalogs, der gegen 1080 Numern zählt, sind auf 5 breiten Octavblättern über eine Anzahl meist historischer Werke ausführliche bibliographische Nachrichten, und überdiess Bemerkungen über die Gründung der Bibliothek mitgetheilt. — Vgl. den Abdruck H. Ch. VII, S. 304—332.

19 Bl. klein Folio, gegen 11 Z. hoch, 7 Z. breit, gewöhnliches europäisches Papier, grosses, deutliches, gefälliges Naschf, neuere Abschrift vom J. 1847. — Mxt. 102.

61.

دفتر کتب خانه در درون سرای همایون

Verzeichniss der Bibliothek im Innern des grossherrlichen Palastes, gegründet, wie die Aufschrift weiter sagt **وضع اساسی واقع اولدی** im J. 1131 (beg. 24. Nov. 1718). Es wäre also die von Ahmad III. gestiftete Bibliothek, und es ist kein Grund da sie für die äussere vom S. Must. fā im J. 1181 (beg. 30. Mai 1767) gegründete zu halten². — Die Classification der Bücher (Bl. 1v—32r) folgt einer genauern Abtheilung der einzelnen Zweige, deren Anzahl hier überhaupt bedeutender ist, zusammen über 900 Numern. — Vgl. den Abdruck H. Ch. VII, S. 389—405.

Const. und der Bosp. I, S. 524 und Anh. XXI und XLII. — Gesch. des Osm. R. VIII, S. 248. — IX, S. 170. 22). — Krafft S. 4. VIII. — ¹ Der Titel und diese Worte finden sich auf dem innern Einbanddeckel nur mit Bleistift geschrieben. — ² In Geschichte des Osm. R. IX, S. 171. 3) heisst es, Toderini habe den Catalog der äussern Bibliothek bekannt gemacht. Toderini dagegen sagt S. 34: trovandosi nelle parti piu interne dell' Imperiale Palazzo. Auch giebt er S. 37 fig. die einheimischen gedruckten Nachrichten über diese von Ahmad III. im J. 1131 oder 1132 (im erstern Jahre wurde sie begonnen, im J. 1132 vollendet) im Innern des Serāi aufgestellte Bibliothek. S. Rāschid Efendi III, S. 32, und H. Chalfa's Chronolog. Taf. unterm J. 1132. — Toderini erzählt ferner (S. 48), dass S. Mustafā III. verschiedene seltene Codices aus der Bibliothek Rāgibpascha's in die des Serāi habe bringen lassen. — Toder. II, S. 33—88, und im Anhang Catalogo della Libreria del Seraglio S. I—XXXIX, wo der ganze Catalog, allerdings mit mancherlei Versehen, abgedruckt ist. — Gesch. des Osm. R. IX, S. 170. 11) und S. 171 unter 3.

32 Bl. Quart, gegen 8 Z. hoch, 6 Z. breit, geglättetes Papier, Naschî, mehr eleganter Zug als correcter Text, die Aufschriften und das den sämtlichen Titeln vorgesetzte Wort كتاب roth, geschrieben von Iljâs Bin 'Alî Eski Alâî Begzâda al-Jânijawî الیاس بن علی اسکی الی بكزاده الیانیوی, 29. Scha'bân 1198 (18. Juli 1784). — Mxt. 103.

62.

شیخ الاسلام مفتی الانام ولی الدین افندی مرحومك وقف اتدیك
كتبلریان

Verzeichniss der Bücher, welche der Scheich al-islâm Walf-ad-dîn Efendi als fromme Stiftung legirt hatte. Diese bis in neuerer Zeit vom Sohne des Verstorbenen (Walf-ad-dîn starb im Oct. 1768) vermehrte Bibliothek wurde im J. 1181 (beg. 30. Mai 1767) an der Moschee S. Bâjazîd's II. gegründet und zeichnet sich durch Reichhaltigkeit und innern Werth aus.¹ Die schärfer gesonderten Rubriken (Bl. 1v—35v) sind zwar die gewöhnlichen, am Ende aber befindet sich eine bedeutende Anzahl Sammelwerke aus verschiedenen Wissenschaften, und der Catalog schliesst mit der Aufschrift كتاب علم الرمی والفقن, wo neben den Werken über die Wurfgeschosskunde hauptsächlich astronomische Schriften aufgeführt werden, zusammen gegen 1770 Numern. — Vgl. den Abdruck H. Ch. VII, S. 405—438.

35 Bl. (36. leer) Folio, 13 Z. hoch, 9 Z. breit, neuere Abschrift vom J. 1834 in ziemlich gefälligem und deutlichen Naschî mit rothen Aufschriften. — Mxt. 99.

63.

كتبخانهٔ عاشر افندی قرب باغچه قیوسی

Bibliothek des 'Âschir Efendi in der Nähe des Gartenthores. Die erste Rubrik füllen auch hier die vom Himmel geoffenbarten Schriften الكتب السماویة (vgl. Nr. 55); die Texte sind von ihren Erklärern grossentheils geschieden, und die Bibliothek vereinigt eine Anzahl Sammelwerke الكتب المتعلقة

¹ Gesch. des Osm. R. VIII, S. 317. — IX, S. 171. 26).

بالمجاميع والرسائل, wie sie keine andere aufzuweisen hat, zusammen 1877 Numern (Bl. 1v—50r). — Vgl. den Abdruck H. Ch. VII, S. 439—481.

50 Bl. schmal Quart, 8 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, über 6 Z. breit, Papier gelb, Copie in deutlichem Naschî vom J. 1846, aus dem Catalog der Bibliothek selbst für 200 Piaster im Ganzen ziemlich correct abgeschrieben. — Mxt. 458.

64.

جہار شنبہدہ صاحب الخیرات مرحوم سابقاً روم ایلی قاضی عسکری
دامادزادہ محمد مراد افندی

(Verzeichniss der Bibliothek) des wohlseligen Stifters guter Werke, weiland obersten Heeresrichters von Rumelien Dâmâdzâda Muḥammad Murâd Efendi (starb zu Damaskus 1192 d. i. 1778) auf dem Mittwochsmarkte,¹ gegründet an der von ihm erbauten Moschee.² — Auch in dieser Bibliothek befinden sich Sammelwerke مجموعات und eine besondere Abtheilung persischer Bücher کتب فارسیہ neben anderweitig hingeschenkten Werken کتب موقوفہ, zusammen 1109 Numern (Bl. 1v—32r). — Vgl. den Abdruck H. Ch. VII, S. 481—503.

32 Bl. Folio, über 13 Z. hoch, 9 Z. breit, Papier ganz hellgelb und geglättet, Abschrift vom J. 1835 in dem gewöhnlichen neuern Schulductus. — Mxt. 95.

65.

عبد الحمیدك كتب خانہ دفتریدر

Catalog der Bibliothek des Sultân 'Abdalḥamîd d. i. derjenigen Bibliothek, welche der Sultân 'Abdalḥamîd bei seinem Grabmale nahe am Gartenthore im J. 1194 (1780) gründete.³ Der Catalog umfasst die Bl. 1r—24r, während Bl. 25r — breiter und eingebogen — Nachrichten über die Bibliothek mittheilt, die in ihrer ersten Rubrik mehrere Abschriften des Korans und Über-

¹ Const. und der Bosp. I, S. 584. — ² Gesch. des Osm. R. IX, S. 86. 411) und S. 171. 30). — ³ Const. und der Bosp. I, S. 522—523. — Text der Inschrift Anh. XXII—XXIII und die Übersetzung XLIV.

setzungen des Pentateuchs, der Psalmen und Evangelien enthält, dann zu den gewöhnlichen Abtheilungen übergeht und mit einer bedeutenden Anzahl Schriftmuster schliesst, zusammen 1373 Numern. — Die Nachschrift giebt zuerst das Chronogramm in vier Distichen, das sich auf dem Thore befindet und mit dem das Jahr 1194 bezeichnenden Halbvers endigt:

من جاوید اوله دار الکتب شاه حمید

Ewig sei des gepriesenen (hamid) Schâh Bibliothek mit Glück gesegnet.

Neben der Bibliothek befinden sich zwei kleine Zimmer und eine erhöhte Lagerstätte (Estrade) بر صنفه und ein Garten. Die Bibliothek wurde in 9 1/2 Monat erbaut. Sechs Custoden führen an jedem Tage die Aufsicht und wählen unter sich einen Oberbibliothekar mit einem täglichen Gehalt von 80 Aspern, wogegen die andern täglich 70 Aspern, alle aber am grossen Beiram 40 Piaster غروش erhalten, und nach Vorschrift täglich aus der in der Nähe vom S. 'Abdalhamîd neu aufgebauten Armenküche gespeist werden. — Vgl. den Abdruck H. Ch. VII, S. 503—528.

25 Bl. Octav, 7 1/2 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, nasta'likartiger Zug, deutlich und ziemlich gefällig, mit Aufschriften in schwarzem Tulut. — Mxt. 113.

66.

دفتر کتبخانهء مرحوم حالت افندی

Verzeichniss der Bibliothek des im J. 1238 (beg. 18. Sept. 1822) hingerichteten Ministers Hâlat Sa'îd Efendi bei seinem Grabmale in der Vorstadt Galata.¹ — Obwohl eine der neuesten Bibliotheken befolgt sie doch in ihrer Aufstellung fast ganz das System ihrer Vorgänger, und umfasst 655 Numern (BL 1 v — 9 v). — Vgl. den Abdruck H. Ch. VII, S. 529—540.

9 Bl. Quart (die übrigen leer), 9 1/4 Z. hoch, 6 1/4 Z. breit, gelbes Papier, neuere Abschrift vom J. 1847, Nasta'lik, ziemlich gefällig und deutlich, der Text da und dort unsicher. Die Seiten sind durch rothe Linien in 40 Quadrate getheilt, deren jedes einen Titel oder an seinem Orte eine rothe Aufschrift enthält. — Mxt. 106.

¹ Gesch. des Osm. R. IX, S. 171. 32) und Fatîm's تذکره خاتمة الاشعار S. 54: سید محمد سعید حالت افندی.

67.

مرحوم سر اطبا بمجت افنديك تركه اولنان كتبلرينك دفتر

Verzeichniss der Bücher, welche der verstorbene Leibarzt Bahdschat Efendi hinterlassen hat. — Diese Bibliothek von geringem Umfange und dem Cataloge nach ohne jede wissenschaftliche Anordnung scheint nie dem öffentlichen Gebrauche offengestanden zu haben, und der Catalog Bl. 1v — 8r nur behufs der Versteigerung — die k. k. Hofbibliothek ist im Besitze einer Anzahl Handschriften derselben — angefertigt worden zu sein. Sie ist demnach als nicht mehr vorhanden zu betrachten. Vgl. Faṭīn a. a. O. S. 49 flg.

8 Bl. Quart, 9 Z. hoch, 6 1/2 Z. breit, gewöhnlich geglättetes Papier, neuere Abschrift vom J. 1847, Naschī, flüchtig, gefällig und deutlich in drei Columnen die Seite. — Mxt. 107.

GRAPHIK

Arabisch.

68.

شوق المستهام في معرفة رموز الاقلام

Die Sehnsucht des in Liebe Entbrannten über die Kenntniss der Geheimnisse der Schriftcharacter, eine Abhandlung über die verschiedenen Schriftarten, theils Zeichen- theils Buchstabenschriften verschiedener Völker und einzelner Männer, von Abū Bakr Aḥmad Bin 'Alī Bin al-Muchtār Bin 'Abdalkarīm al-Kasdānī dem Nabatäer, bekannt unter dem Namen Ibn Wahschīja, der zu Ausgang des dritten Jahrhunderts der Hidschra schrieb.¹ Sein Werk, dessen Anfang so lautet: الحمد لله وكفى الخ wurde bekannt-

¹ So lautet der Name nach den Codices Nr. 33 und 34, nicht wie am Ende der Handschrift allen andern Quellen entgegen Aḥmad Bin Abī Bakr Bin Wahschīja ابن وحشية

lich in Text und englischer Übersetzung von Hammer-Purgstall 1806 herausgegeben¹ und von Sacy² ausführlich recensirt und über den Verfasser, sein Buch, dessen Werth und den ihm zu schenkenden Glauben das Nöthige berichtet. Die Handschrift ist ein Geschenk des Ritters und Generalconsuls in Ägypten Carl Rosetti von Rosenhügel an die Hofbibliothek. — Am Schlusse derselben (vgl. S. 135 und 136 des gedruckten Textes und S. 54 der Übersetzung) sagt der Verfasser, dass er, behindert durch andere Arbeiten, dieses Werk erst nach 21 Jahren vollendet und in den Bücherschatz des Chalifen 'Abdalmalik Bin Marwân, Donnerstag 3. Ramadân des J. 241 (15. Januar 856) niedergelegt habe. — Der Abschreiber fügt bei, dass die Sonntag 2. Muharram 1166 (9. Nov. 1752) vollendete Abschrift, nach welcher er seine Copie Freitag 10. Dschumâdâ II 1166 (14. April 1753) gefertigt, von einem Exemplar genommen sei, welches Hasan Bin Faradsch Bin 'Alî Bin Dâûd Bin Sinân Bin-Tâbit Bin Kurra al-Harrâni al-Bâbilî an-Naukânî الوقاني aus dem Original Dienstag 7. Rabî' II 413 (10. Juli 1022) in Abschrift vollendet hatte.

150 Seiten klein Octav, gegen 6 Z. hoch, $3\frac{3}{4}$ Z. breit, neueres weisses etwas beschmutztes geglättetes Papier, Zug maronitisch zu 11 Zeilen, deutlich aber nicht schön, die Überschriften, die arabischen Buchstaben, die Punkte und die Worte zur Erklärung der Figuren roth, die Figuren und fremden Schriftzeichen schwarz. — A. F. 442 (1).

69.

Schreibformular mit probehaltigen Mustern von Schönschrift, ohne Namen des Verfassers, Querformat in 13 Doppelblättern über $9\frac{1}{4}$ Zoll breit und $6\frac{3}{4}$ Zoll hoch. — Die einzelnen Blätter sind so mit einander verbunden, dass sie einen in Falten gelegten langen Papierstreifen bilden, oben und unten mit einem

an-Nabaṭî al-Kaldânî. — Vgl. Hotting. Prompt. S. 103. — Abdollat. ed. de Sacy S. 536 fig. cl. 484 (55). — Hamaker zu Weyer's Spec. critic. S. 180 fig. (132). — Hâdschî Chalfa an verschiedenen Stellen. — ¹ Ancient alphabets and hieroglyphic characters explained; with an account of the Egyptian priests, their classes, initiation, and sacrifices, in the Arabic language by Ahmed Bin Abubekr bin Wahshih (*sic*); and in English by Joseph Hammer, Secretary to the imperial legation at Constantinople. London. XXI. 54 S. Übers., 136 S. Text. kl. 4. — ² Millin's Magas. encyclop. 1810. Tom. VI, S. 145 — 175.

steifen Deckel und in den Falten, die zugleich Rücken und Vorderseite bilden, durch einen dünnen Lederstreifen vereinigt. Schlägt man auf, was nach oben geschehen muss, so hat man mit Ausnahme des ersten und letzten Blattes, welches der Deckel bildet, stets zwei über einander befindliche Seiten Schrift vor sich. — Die Anlage ist folgende: Oben und unten befindet sich auf jeder Seite eine Zeile *Tulut* und in ihrer Mitte eine Zeile *Naschi* in kleinem Zuge mit eingestreuten goldenen Zierrathen. Die Zeilen sind durch Goldlinien geschieden, die mittlere wenig eingertückte Zeile von etwas rohen Arabesken zu beiden Seiten begrenzt und die Satzpunkte durch kleine goldene Rosetten vertreten, das Ganze durch breite goldene und farbige Ränder eingefasst. — Die Buchstaben des Alphabets kommen der Reihe nach zur Übung und die kleinere Schrift wiederholt die grössere. Zuerst wird der Buchstabe genannt, worauf das nächstfolgende Wort sich stets mit ihm anfängt, die Buchstaben aber sämmtlich mit محمد oder محمد schliessen. Der Inhalt ist ein Lob Muhammad's, davon Folgendes eine Probe:

ألف احق الى شفيعى فى غد شمس الضحى قمر الوجود محمد
 بآء مجاه المصطفى زال الجفا ولقد صفا عيش الورى محمد
 نآء تعالى الله جل جلاله قد نور الدنيا بنور محمد
 نآء ثنا بدر التمام الى العلى والكون اشرق من ضياء محمد

Die kleine Schrift kann nicht folgen, und so bringt die grössere am Ende noch eine ganz kurze Anrufung Gottes, einen Ausspruch 'Alī's und den Anfang eines andern von Sa'id سعيد. — Mxt. 467.

Türkisch.

70.

رساله مداديه وقرطاسيه

Abhandlung über Tinte und Papier, in einem Abschnitte und zwei Capiteln, von Ibrâhîm al-Hasanî al-Huseinî al-Kureischî al-Mukrî, bekannt unter dem Namen Nafasîzâda نفسى زاده und نفس زاده, der diese Abhandlung dem Sultân Murâd IV. (geb. 27. Jul. 1612, gest. 9. Febr. 1640), einem Sohne Ahmad's I., widmete und also im 17. Jahrhunderte lebte. — Anfang Bl. 1v:

حد و سپاس و شكر خاص بي قياس اول صانع الخ — Der Verfasser spricht in dem vorausgeschickten Abschnitte فصل, der die grössere Hälfte der Handschrift einnimmt, über den Werth der Schrift und Schreibkunst و کتابت, erzählt, wer zuerst geschrieben (Idris oder Enoch, Moses u. s. w.) und die arabische Schrift ausgebildet (Murâmir, die Jâkûf u. s. w.) habe, nennt (Bl. 12r) die verschiedenen Schriftarten der Vorzeit خطوط اسلاف¹, citirt verwandte Schriften اقطاب über denselben Gegenstand, zählt die ausgezeichnetsten Schönschreiber طبقات الكتاب nach Classen طبقات auf, bespricht die Anfertigung von Abschriften des Korans, überall mit Einmischung von Erzählungen und Versen. — Das erste Capitel (Bl. 37v) handelt von der Anfertigung der verschiedenen Papiersorten und Schreibstoffe اسباب کتابت, das zweite (Bl. 44v) von der Anfertigung der verschiedenen Tinten, und beschreibt den Kalam und dessen Herrichtung. Schluss Bl. 50r ohne Namen und Datum.

50 Bl. Octav, gegen $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Naschî zu 17 Zeilen, deutliche, flüchtige ausgeschriebene Hand, Aufschriften, Stichwörter und Satzpunkte roth, Vieles roth überstrichen, oben wasserfleckig von Anfang bis Ende. — N. F. 15 a.

71.

Zweites Exemplar derselben Abhandlung, dem eine der Handschrift fremde nette Ta'lik-Hand den verführerischen aber fingirten Titel تذکرہ خطاطین نقی زاده Bl. 1r vorgeschrieben hat. — Unmittelbar am Schlusse der Abhandlung 36v folgt eine biographische Skizze des Vaters, des Verfassers 'Ubeidadede مناقب عبیدہ دده, der am 8. Dû'lka'da 953 (31. Dec. 1586) starb, dem Orden der Maulawi im Sandschak Hamîd angehörte und sich auch Verdienste um die Schönschreibekunst erwarb. Schluss Bl. 38r.

38 Bl. Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Naschî zu 21 Zeilen, klein, gedrängt, zierlicher und correcter als Nr. 70, deutlich, Überschriften und andere Worte grün überstrichen, vom ersten Capitel Bl. 27v an roth wie die Einfassung. Gut erhalten. — N. F. 15 b.

عربیہ و حیرہ و فارسیہ و سیرانیہ (سیرانیہ ا.) و رومیہ و عبرانیہ و قطبیہ و بربرتیہ^۱
واندلسیہ و ہندیہ و چینیہ و یونانیہ

Gemischt.

72.

Kalligraphische Schriftmuster in 12 Doppelblättern, $9\frac{3}{4}$ Z. breit, 7 Z. hoch, Format und Einrichtung wie Nr. 69, nur dass die Blätter durch einen festen Lederrücken verbunden sind. Der Inhalt ist folgender:

- S. 1. Die Basmala in zierlicher *Tugrâ* künstlich ausgeführt mit dem Monogram *اثر كلك حسن الوهبي* (sic).
- „ 2. *Tugrâ* des Sultân 'Abdalhamîdchân, ebenfalls aus der Feder des Hasan al-Wahbi *اثر حامد حسن الوهبي* (sic).
- „ 3. Schreibmuster in grossem *Tulut* (*Tâmâr*), wenig Worte, von Demselben.
- „ 4. Desgleichen in grossem *Tulut* (*Tâmâr*) die Segensformel *صلى الله على* und in kleinerm *الخ محمد* und *وعلى محمد* von Demselben.
- „ 5. Desgleichen in *Ta'lik* der Spruch *توكل على الله يكفيك*.
- „ 6. Desgleichen der Spruch *من صبر ظفر* von Demselben.
- „ 7—10. Die 99 Namen Gottes in *Nasta'lik* mit der Überlieferung an der Spitze: *قال النبي عليه التحية والتسليم ان الله عز وجل تسعة وتسعين اسماً من احصاها دخل الجنة*
- S. 7 u. 8. mit je drei Zeilen in grossem *Nasta'lik*, S. 9 u. 10. kleineres *Ta'lik* in Kreise eingeschlossen, mit goldenem Reif und Arabesken umgeben, zu beiden Seiten je ein kleiner gleich zierlicher Kreis mit den Namen S. 9. *يا حنان يا منان*, S. 10. *يا سميع يا ديان*, von Demselben.
- „ 11. Oben die Basmala in grösserm *Naschf*, darunter in der Mitte ein grosser Kreis mit dem Anfange der Personenbeschreibung Muḥammad's in kleinerm *Naschf*, und an den Seiten in zwei kleinern Kreisen mit grösserm *Naschf* die Namen Abû Bakr und 'Umar.
- „ 12. Oben die Worte: *وما ارسلناك الا رحمة للعالمين*, die Einrichtung gerade wie S. 11, Fortsetzung der Personenbeschreibung Muḥammad's und die Namen 'Utmân und 'Alî, die Kreise von zierlichen Arabesken umschlossen.
- „ 13—14. In 6 Zeilen im nettesten *Tulut* mit allen Vocalen und goldenen Rosetten als Satzpunkten eine Tradition, in welcher Muḥammad die

verschiedenen Wirkungen seiner Personenbeschreibung schildert und sie den Gläubigen empfiehlt: رَوَى عَنْ عَلِي بْنِ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَنْ رَأَى حَلِيتِي مِنْ بَعْدِي فَكَأَنَّمَا رَأَى مِنْ رَأْيِهَا شَوْقًا إِلَى حَرَمِ اللَّهِ عَلَيْهِ النَّارُ وَيَأْمَنُ مِنْ فِتْنَةِ الْقَبْرِ وَلَا يُخْشَرُ عَارِيًا يَوْمَ الْحُشْرِ وَالْقَرَارِ صَدَقَ رَسُولُ اللَّهِ

- S. 15—16. Zehn Zeilen des gefälligsten Naschf mit allen Vocalen, die türkische Erklärung der vorhergehenden Tradition enthaltend.
- „ 17. Oben in Tulut Muḥammad's Ausspruch الْحَيَاءُ مِنَ الْإِيمَانِ, darunter in drei Zeilen Naschf eine andere Tradition.
- „ 18. Oben wie vorher der Spruch عَلُّوا هِمَّةَ مِنَ الْإِيمَانِ, darunter wie S. 17. eine andere Überlieferung.
- „ 19—20. Zehn Zeilen cursives Naschf, vollständig vocalisirt, Aussprüche Muḥammad's und Anderer über die Schreibkunst, von Ḥasan al-Wahbî, bekannt unter dem Namen Muftîzâda.
- „ 21—22. Schreibmuster im Dscherf, in welchem die Diplome ausgefertigt werden, in schwarzer, rother, grüner Schrift, von Demselben.
- „ 23—24. Schreibmuster des gewöhnlichen Dîwânî, einen vertraulichen Brief enthaltend.
- „ 25—26. Desgleichen sechs Zeilen Naschf-Dîwânî, die gewöhnliche Bücher-schrift, ein türkischer Brief.

Ein durchaus mustergiltiges Schreibformular, vollendet von dem öfter genannten Kalligraphen Ḥasan al-Wahbî im J. 1188 (1774). Alle leeren Räume sind überdem durch bunte Arabesken oder Blumen auf geschmackvolle Weise ausgefüllt. — Mxt. 249.

73.

Ein kaiserliches Album voll der ausgesuchtesten meisterhaften Proben orientalischer Kalligraphie und Zeichenkunst, ausgeführt mit einer Pracht und Eleganz, wie sie irgend der einheimischen Erfindung und technischen Ausbildung abgewonnen werden konnte. — Gesammelt wurden die einzelnen kalligraphisch vollendeten Muster, in abwechselnder Verbindung mit verschiedenartigen Zeichnungen und Gemälden mehrerer Künstler, und zu diesem einzigen Prachtexemplare

seiner Art vereinigt von Muḥammad, gewöhnlich Dschenderedschizâda (جندره جي زاده d. i. der Sohn des Pressmeisters) zu Constantinopel im J. 980 (beg. 14. Mai 1572), und dem Sultân Murâd III. (geb. 953 = 1546, gest. 1003 = 1595), dem Sohne Selîm's II. (Bl. 2v und 3r) dargebracht. Nichts ist an demselben versäumt, um es zu einem kaiserlichen Geschenk auszustatten. — Es fasst 52 Blätter, ist $12\frac{1}{4}$ Z. hoch und $8\frac{1}{4}$ Z. breit, der äussere Einband aus rothem Saffian voll eingepresser Goldverzierungen, und die innere vordere und hintere Seite des Deckels enthält auf incarnatrothem Papier goldene und vielfarbige, kleinere und grössere Blumenarabesken.

Bl. 1r entspricht dem gegenüberstehenden innern Einbände, während 1v und 2r auf blasserm Papier grössere und reichere Arabesken in weisslichem und röthlichem Golde darstellt.

Bl. 2v und 3r enthält die persische Widmung an S. Murâd in ta'likartigem Naschî, umgeben mit den reichsten Farben und Goldverzierungen in Miniaturmalerei.

Bl. 3v und 4r hier im Medaillon die Worte لصاحبه السعادة والسلام, in Gold und Farben ausgeführte Verzierungen.

Bl. 4v persische Verse in grösserm und kleinerm Ta'lik vom grossherrlichen Buchbinder Muḥammad Tâhîr im J. 961 (beg. 7. Dec. 1553) aus feinem weissen Papier sauber ausgeschnitten (قطعه العبد محمد طاهر مجلد الخاقانی فی سنة ٩٦١) und auf kornblumenblauem Papier aufgeleimt. Der Rosarand voll goldener Arabesken.

Bl. 5r Gemälde, einen sitzenden Seraph darstellend mit einer Blume in der rechten Hand, in der linken mit einem schwarzen Tuch. Darunter unkenntlich gewordene Schrift.

Bl. 5v und 6r persischer mit Versen und Koranstellen durchmischter Bericht über die Entstehung dieses Album (s. oben) in Ta'lik von Heidar al-Huseinî حیدر الحسینی geschrieben.

Bl. 6v Gemälde mit acht einen Thron umgebenden Figuren, auf dem ein Mann mit einem Flammenhaupte (Salomo?) sitzt, vor ihm eine kniende Frauengestalt (Königin Saba?), Thron und Umgebung in arabischer Bauverzierung und chinesischer Manier der Malerei. Oberhalb des Thrones und an der einen Seite persische Verse.

Bl. 7r Gemälde, einen stehenden Jüngling mit einem Buche in der Hand in reichverziertem Rahmen, den ein üppiger Blumenrand umwuchert, darstellend.

Bl. 7v Gemälde mit vier Figuren, darunter scheinbar die obige (6v) Frauengestalt mit dem Fürsten, der ihr zu trinken bietet. Oben in der Ecke ein persischer Vers in Doppelreim.

Bl. 8r ein ähnliches Gemälde mit fünf Figuren, im Hintergrund ein Garten. Die Herrin vergnügt sich mit ihrer Dienerin, zwei bringen volle Schüsseln, und ein Bostandschi. Ein persischer Vers darüber ist verwischt.

Bl. 8v und 9r Arabesken in Blätterwerk mit Phantasiethieren.

Bl. 9v und 10r sämtliche mit andern verbundene Buchstaben des persischen Alphabets und persische Verse im Rahmen herum. Ein kalligraphisches Muster in Ta'lik von der Meisterhand Sultân's 'Alî al-Maschhadî.

Bl. 10v und 11r zehn Federzeichnungen der feinsten Art, Rosetten mit Arabesken darstellend, nebst vier Halbversen und Randverzierungen.

Bl. 11v und 12r bewunderungswürdig feine Federzeichnung von kunstvoll verschlungenen Distelblättern, Laubwerk und Thieren.

Bl. 12v künstlich aus Papier ausgeschnittene und aufgeklebte Pflanzen, einen Garten darstellend.

Bl. 13r — 17v verschiedene Schriftmuster, persische Verse enthaltend, im Ta'likzuge von verschiedener Grösse, ausgeführt von den Kalligraphen Schâh Mahmûd an-Nisâbûrî, Sultân 'Alî al-Maschhadî, 'Alî al-Kâtib (der Schreiber), 'Abdarrahîm al-Ja'kûbî, Mîr 'Alî al-Huseinî, Sultân Muhammad Nûr im J. 912 (beg. 24. Mai 1506).

Bl. 18r Gemälde eines stehenden Jünglings, herum persische Verse.

Bl. 18v Zweikampf, getuscht, zwischen zwei Fürsten, von denen der eine auf einem Elephanten, der andere auf einem Pferde reitet, ausgeführt von Kamâl (قلم کمال).

Bl. 19r — 21v Schriftmuster in Ta'lik von Schâh Mahmûd an-Nisâbûrî und Sultân 'Alî al-Maschhadî.

Bl. 22r ein Jüngling in ermüdeter Stellung sich auf seinen Stab stützend, ringsherum persische Verse.

Bl. 22 v — 28 r. Schriftmuster in verschiedenem Ta'lik von grossem bis zum kleinsten, persische und tschagataische Verse enthaltend, von Schâh Maḥmūd und Aḥmad al-Ḥuseinī.

Bl. 28 v drei Felder mit vielen Figuren, eine Jagd oben, in der Mitte einen Reigen und unten ein Gastmahl darstellend.

Bl. 29 r Gemälde eines Hauses mit dem Harem im obern Stock und einem Garten, von Maḥmūd, oben links persische Verse, ebenso auf dem Sims des Daches persische Schrift mit der Jahrzahl 963.

Bl. 29 v — 33 r verschiedene Schriftmuster von Ta'lik, persische und tschagataische Verse enthaltend, unter denen z. B. Bl. 32 v Einiges wie Bl. 4 v aus Papier ausgeschnitten.

Bl. 33 v eine Frau sich auf ein Knie stützend mit persischen Versen im Rahmen.

Bl. 34 r in Gold gemalte Blumen auf azurblauem Felde.

Bl. 34 v eine Jungfrau auf den Knien sitzend und eine Schale und Krug haltend.

Bl. 35 r getuschte Federzeichnung eines mogulischen Reiters, der seinen Sattel auf den Schultern trägt, mit herumlaufender persischer Schrift und Versen.

Bl. 35 v persische Verse in Ta'lik, von 'Îsâ.

Bl. 36 r ein fürstlicher Jüngling, der nachdenkend mit einem Buche daherschreitet, mit persischer Schrift ringsherum.

Bl. 36 v Gemälde eines Adlers, mit Schrift.

Bl. 37 r ein getuschter Moschusochse.

Bl. 37 v der Scheich Sa'di, auf der Erde sitzend, den Kopf auf die linke Hand gestützt, mit einem Buche, über welches er nachdenkt, vielleicht das ausdrucksvollste Gemälde im ganzen Album.

Bl. 38 r eine auf der Erde sitzende Mannsgestalt, mit dem Hals in der Gabel und die Füsse in Fesseln, mit der Unterschrift Tursch Girai ترش کرای.

Bl. 38 v ein Derwisch in der Wüste, eine Gazelle liebkosend. Federzeichnung. Herum persische Verse.

Bl. 39 r — 41 v persische Schriftmuster von Kuṭb-ad-dîn Tâni (تونى), Sultân Muḥammad Nûr, Schâh Maḥmūd, 40 v zwei persische in Papier ausgeschnittene Distichen mit der Unterschrift des Dichters Fachrî (im Codex

(فحری), Ahmad al-Ḥuseinī al-Maschhadī (Cod. مسهدی), Maḥmūd asch-Schiḥābī (zwei persische Distichen von Chodscha Abū'l-wafā al-Chuwārazmī).

Bl. 42r zwei getuschte Bilder, oben den Kampf eines Löwen mit dem Drachen und unten einen zwischen Felsen sitzenden Derwisch darstellend, den ein von einem Knaben begleiteter Mann besucht.

Bl. 42v ein sitzender Derwisch, getuschtes Bild, mit der Unterschrift Kamāl.

Bl. 43r zierliche Zeichnung eines stehenden Mundschenken, ausgeführt von Walī Dschān قلم ولی جان.

Bl. 43v — 44r persische Schriftmuster in Ta'lik von 'Alī al-Kâtib und Mâlik.

Bl. 44v Gemälde mit sieben Figuren, wovon eine auf dem Throne, vom Lehrer Bihzād عمل استاد بهزاد.

Bl. 45r Zweikampf zwischen einem Greif und Drachen. Federzeichnung.

Bl. 45v ähnlicher Zweikampf (?) zwischen Blumen und Pflanzen, die zum Theil in fabelhafte Vögelgestalten auslaufen. Federzeichnung.

Bl. 46r Federzeichnung einer künstlich gewundenen Phantasiepflanze, auf ihr der Reiher.

Bl. 46v lackirtes Gemälde, ein Reiter mit dem Ballschlägel, dem zwei Sklaven zu Fuss mit Ballschlägeln folgen.

Bl. 47r Federzeichnung von Walī Dschān, einen Bogen spannenden Jüngling darstellend.

Bl. 47v vier persische Verse in Ta'lik vom J. 967.

Bl. 48r lackirtes Gemälde mit zehn Figuren, die, mit Ausnahme der mittelsten, in verschiedenen Stellungen den Bogen spannen.

Bl. 48v — 49r lackirte Gemälde, deren erstes zwei Moschusochsen, das zweite drei Löwen enthält. Den Rand dieser beiden Seiten füllen die zartesten Federzeichnungen, künstlich in einander verschlungene Blumen darstellend, ganz den frühern ähnlich. An dem innern Rande in der Mitte ist das Siegel irgend eines Muṣṭafā vom J. 978, vielleicht des Künstlers dieser ausgezeichnet feinen Federzeichnungen, eben so schön ausgeführt angebracht.

Bl. 49v — 51r lackirte Gemälde, das eine mit acht Figuren einen Markt, das andere mit eben so viel Figuren eine Ernte darstellend, das dritte mit zwei

Dämonen, das vierte mit zehn Löwen in verschiedenen Stellungen, über und unter ihnen Schrift.

Bl. 51 v — 52 Goldblumen auf rosa Grund wie oben 1 v und 2 r.

Ausserdem sind die Ränder aller Blätter mit den saubersten Verzierungen, in Farben und Gold auf die mannichfachste Weise ausgeführt, bedeckt, alle des Prachtwerkes würdig, das als Geschenk des Freiherrn Franz von Ottenfels-Gschwind, früher österreichischer Internuntius zu Constantinopel, den Geber eben so ziert wie die k. k. Hofbibliothek, die sich seines Besitzes seit 1834 erfreut. — Mxf. 313

74.

Zierliche Schriftmuster, 46 Seiten, 8¼ Z. hoch, 5½ Z. breit, von neuer zwar unbekannter, aber sehr eleganter Hand. Die kalligraphischen Vorlagen sind:

S. 1—4 die hundert Namen Gottes in schönem Naschī in von Goldlinien eingerahmten Feldern, auf den Schneidepunkten der Linien goldene Knöpfe oder Rosetten.

S. 5—8 die hundert Namen Muhammad's in gleicher Schrift und Anordnung.

S. 9—46 die türkischen Personalbeschreibungen حلیه der Propheten Adam, Noah, Abraham, Lot, Isaak, Ismaël, Jakob, Joseph, David, Moses, Aaron, Jesus, Muhammad (S. 21—42), des Abû Bakr, 'Umar, 'Utmân und 'Alî. — Die Personalbeschreibung Muhammad's macht von den übrigen insofern eine Ausnahme, als die beiden oben und unten laufenden Linien der S. 22—42 ein türkisches Gedicht in Tulüt enthalten,¹ nach welchem sich dem Chalifen Hârûn ar-Raschîd ein Mann geringen Anschens mit einem Blatte näherte, auf dem die hier mitgetheilte Personalbeschreibung Muhammad's enthalten war. Hârûn beschenkte den Mann reichlich, worauf der Prophet sich ihm im Traume zeigte und für die hohe seiner Person erwiesene Achtung Glück und Segen verhiess.

Die Schrift ist bei den Personalbeschreibungen so vertheilt, dass eine Linie oben und unten in schwarzem Tulüt die Aufschrift enthält. Zwischen diesen

¹ Anfang:

افتخار خلفاء بنی عباس
یعنی هرون اوشته نکته شناس

beiden Zeilen befindet sich in der Mitte ein mit goldenen und farbigen Arabesken eingefasster Kreis, der die türkische Beschreibung des darüber genannten Propheten in fünf Zeilen so enthält, dass drei rothe in grösserer Schrift mit zwei schwarzen in kleinerer abwechseln. — Sämmtliche Seiten sind mit einer starken und schwachen Goldlinie eingefasst. — Leider fehlt der Name des Kalligraphen. — A. F. 164 (402).

75.

Fünfzehn arabische und persische Schriftmuster verschiedener Gattung, vorzugsweise Tulut und Ta'lik, von europäischer Hand, wahrscheinlich von einem Italiener in Kahira gegen Ende des J. 1249 (April 1834, s. Bl. 5 und 10) zierlich und mit grosser Fertigkeit ausgeführt. — 15 Querblätter, über 12 Z. breit, 8 Z. hoch, grossentheils arabische und persische Sprüche enthaltend, oft mit Angabe der Schrift italienisch darunter.

1. Arabisches gewöhnliches Tulut: يا قاضى الحاجات يا كافى المهمات.
2. Arabisches gewöhnliches Tulut zu Tâmâr (طومار) vergrössert: الحمد لله; am Rande sechs Zeilen Ta'lik weniger gelungen, zu fett und nicht leicht gepug.
3. Ta'lik: كل شى بقضاء وقدر.
4. Grösseres Ta'lik: يا قاضى الخ wie 1, am Rande kleineres, einen Gedanken arabisch enthaltend.
5. Oben drei Zeilen Ta'lik mit dem bekannten
 زُتِبَتْ زَيْنَبٌ بَقْدٍ يَقْدُ وتلاه ويلاه نهْد يهد
 Darunter in kleinem Tulut zwei arabische Distichen.
6. Arabisches Tâmâr, um die Wendungen der Feder anschaulich zu machen: لا تأيس من رحمة الله, und darunter kleiner ein anderer arabischer Gedanke.
7. Ta'lik, grösser und kleiner, um die Wendungen der Feder zu zeigen.
8. Ausgeschmücktes Tulut: بسم الله الرحمن الرحيم.
9. Tâmâr, ausgeschmückt. Der gleiche Gedanke wie 3.
10. Oben geschmücktes Tâmâr, unten Tulut.
11. Ausgeschmücktes Tulut: رأس الحكمة مخافة الله.
12. Ähnliches Ta'lik: يا خفى الإلطان امنا مما يخاف.
13. Auf andere Weise ausgeschmücktes Tulut.

14. Ausgeziertes Ta'lik, grösserer und kleinerer Zug.

15. Desgleichen: كل حال يزول

Das Jahr 1249 ist mehrfach angegeben. — Mxt. 262.

LEXIKOGRAPHIE.

Arabisch.

76.

كتاب شرح مثلثات الامام قطرب

Commentar zu dem bekannten Werkchen „die Dreifachen“ d. h. diejenigen Nomina, welche je nach einem der drei Vocale *a, i, u* auf der ersten Silbe eine verschiedene Bedeutung annehmen, vom Imâm und Grammatiker Abû 'Alî Muḥammad Bin al-Mustanfir Bin Aḥmad, einem Schüler Sibaweh's, gewöhnlich Kutrub genannt und 206 (beg. 6. Jun. 821) gestorben. Vgl. über ihn die grammatischen Schulen der Araber I, S. 65 flg. — Die Handschrift enthält fünf Commentare zu dem einen Text und eine Nachahmung.

1. Bl. 1v — 6r Commentar vom Scheich und Imâm Muḥammad Bin 'Alî Bin Ibrâhîm, bekannt unter dem Namen Ibn Zureik, dessen Todesjahr aufzufinden mir bis jetzt nicht gelang. — Der Commentar, der mit den Worten des vollständig mitgetheilten Textes beginnt:

يا مولعا بالغضب والهجر والتجرب في جده واللعب
حُبُّكَ قد بَرَّحَ بِي

folgt Zeile für Zeile den gevierten auf Bâ ausgehenden Strophen und enthält deren im Ganzen achtzig.

2. Bl. 6r — 8v Commentar ganz nach dem Vorgange des Originals, nur dass der Verfasser ar-Ramlî, wahrscheinlich der im J. 844 (beg. 2. Juni 1440) gestorbene Schihâb-ad-dîn Aḥmad Bin al-Husein ar-Ramlî, oder der im J. 926 (beg. 23. Dec. 1519) verstorbene Kâdî Zakarijâ Bin Muḥammad

al-Ansârî,¹ den Text von Theil zu Theil jeder Strophe (مشطرا للرملی) unterbricht und ihm nachahmend commentirt. — Anfang:

يا مولعاً بالغضب الى متى هذا الغضب

Da zwischen Bl. 8 und 9 ein Blatt verloren gegangen ist, fehlt das Ende² und der Anfang

3. des dritten Commentars Bl. 9—10, dessen erste Worte (sie enthalten das dritte Viertel des 11. Verses) hier lauten:

شابه مستكمل ان بيان الخرق

Auch er erklärt Zeile für Zeile, und im Texte machen sich einige Abweichungen bemerkbar.

4. Bl. 11r — 15v. Ein vierter Commentar nebst einer Nachahmung des Textes Bl. 15v — 20v, beide von 'Abdarrahmân al-Miskî as-Sachâwî, wahrscheinlich der nach dem J. 1025 (1610) gestorbene Scheich 'Abdarrahmân Bin Ahmad Bin Misk as-Sachâwî (H. Ch. IV, S. 557 Nr. 9520). Der Commentar beginnt mit seiner Einleitung von zehn Zeilen so:

يا مغمراً بالكتب وناظراً في ادبي
مباحنا عن مذهبي وسائلا عن نسي
انا السخاوى المسكى شاكي الزمان المبكى

Da die Zeilen des Textes alphabetisch fortlaufen d. h. die jedesmal nächstfolgende mit dem im Alphabet folgenden Buchstaben beginnt, so hat Sachâwî dieselben mit ihrem Commentar, der die Strophe theilweise erklärt, mit dem betreffenden Buchstaben des Alphabets (حرف الباء, حرف الالف) u. s. w. überschrieben.

Der Anfang der Nachahmung ist folgender:

اصبحت محنى القرى وليس عندى من قرى
بالفتح البظهر بالكسر طعام الضيف
لكن ثويت بالقرى بالضم جمع قرية وهى البلاد
لكنى انال مطلبى

¹ Am Rande ist bemerkt: (الرملی) والذي قاله شيخى انها لشيخ الاسلام زكريا — الانصارى الشافعى
² Es fehlen nur wenige Schlusszeilen, da die mit ى beginnende Zeile (يسفر عن عيني طلال الخ) — das erste Viertel des 30. Verses — mit ihrer Erläuterung (كالخمر اذ تشرّبها الخ) erhalten ist.

Sie enthält 51 nach den Anfangsbuchstaben je eine¹ oder zwei alphabetisch geordnete Zeilen, die sämtlich auf Bâ ausgehen. Jeder einzelnen folgt die Interlinear-Erklärung der betreffenden Worte.²

5. Bl. 20v—24r. Der fünfte Commentar von Sa'd-ad-dîn al-Bârîzî, von dem ich nichts weiter zu sagen weiss, da ich wohl einen Scharaf-ad-dîn, Schams-ad-dîn, Sadr-ad-dîn und Abû'l-kâsim al-Bârîzî, aber keinen Sa'd-ad-dîn kenne. Er hat in seinem Gedicht von 106 Versen nach dem Metrum Radschaz, das so anfängt:

الحمد لله العظيم الباري الرازق المهيمن الغفار

und 106 Verse enthält, nur die Worte, welche die drei Vocale zulassen, ohne weitere Rücksicht auf den übrigen Text aufgenommen und mit seiner Erklärung verarbeitet.

24 Blätter breit Octav, über 7 Z. hoch, 5 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Nascht zu 17 Zeilen, ägyptischer Zug, sorgfältig, ohne schön zu sein. Das erste Blatt ist wahrscheinlich von Legrand restaurirt, sonst mit Ausnahme einiger Flecke (Bl. 9r etwas gewischt) gut erhalten. — Stammt aus der Sammlung Legrand's. — A. F. 354b (484).

77.

كتاب الصحاح في اللغة

Die echten Ausdrücke der classischen arabischen Sprache. Ein Theil des berühmten arabischen Wörterbuchs vom Imâm Abû Nasr Ismâ'il Bin Hammâd al-Dschauharî al-Fârâbî, der im J. 393 (beg. 10. Nov. 1002) starb. — S. die grammatischen Schulen der Araber I, S. 254. — Leider enthält der Band nur den zweiten Theil — oder ein Drittel des ganzen Werkes — nach der diesem Exemplare eigenthümlichen Abtheilung d. h. von dem Stammworte عَمَد, dem Anfange des Abschnittes 'Ayn im Buchstaben oder Capitel Dâl, bis zum Worte

¹ Die einzeiligen Buchstaben sind die folgenden: ي, لا, و, ه, ن, م, ل, ك, ق, ر. —

² Wenn die Worte Bl. 20v ولم يزل مورخا in der drittletzten Zeile ein Chronogramm enthalten sollen, so wird allerdings nur das J. 961 gewonnen, was mit dem J. 1025 nicht zu vereinigen wäre, man müsste denn ن (50) hinzunehmen und ل wegwerfen dürfen. Auch sind daselbst unten zur Ausfüllung des Raumes vom Abschreiber zwei Distichen des Imâm Schâfi'î aufgenommen.

قرطاً im Buchstaben Tâ. Jeder Buchstabe bildet ein Capital باب (z. B. الذال) und in ihm wiederum jeder Buchstabe der Reihenfolge nach einen Abschnitt فصل (z. B. Alif — اخذ — den ersten Abschnitt im Buchstaben ذال). — Während eine neuere Hand (die Legrand's) den Band, dessen Anfang بسم الله الرحمن الرحيم وما lautet, richtig als الجزء الثاني bezeichnete, geht aus der Unterschrift S. 223¹ hervor, dass das Original, aus dem diese Abschrift genommen und das vom Grammatiker Muhammad Bin 'Alî Bin Muhammad al-Harawî (gewiss der im J. 433 — beg. 31. Aug. 1041 — gestorbene Abû Sahl Muhammad al-Harawî) geschrieben war, hier in seinem dritten Theile nach der ihm gegebenen Eintheilung zu Ende ging. Der der Medicin beflassene Abschreiber unserer Copie Abû Muhammad Bin 'Isâ Bin 'Alî vollendete dieselbe im J. 599 (beg. 20. Sept. 1202), also vor 650 Jahren unserer Zeitrechnung in Damaskus. — Dieser dritte Theil des Originals geht bis zum Stammworte عسر, während der zweite Theil der vorliegenden Abschrift bis zu S. 441 d. h. bis zum Worte يس fortläuft und den Buchstaben سين abschliesst; allein zwischen S. 440, die mit هيس endigt, und S. 441 ist eine Lücke von ungefähr 16 Blättern bemerkbar. — Ausser der Bemerkung des Abschreibers S. 441 — der hier zu seinem Namen noch الموصلى hinzufügt —, dass hier das Ende des zweiten Theiles seiner Abschrift sei und ihm der dritte mit dem Worte الأرض folgen werde, lautet die Unterschrift ganz wie oben S. 223. — Es beginnt dann auf S. 444 dieser dritte Theil mit dem Capital شين (الأرض), und der Text geht im Zusammenhange bis zu dem Stammworte قرطاً fort, wo der Custos القم andeutet, dass das Werk nicht complet ist und nur ein Stück des dritten Theiles enthalte. — Andere untergeordnete Abtheilungen des Textes finden sich ausserdem z. B. S. 563 bemerkt. — Der bedeutende Werth dieses und des folgenden Bandes, die beide nach der Bemerkung S. 1 früher dem französischen ersten Dolmetsch Legrand in Kahira gehörten, beruht auf ihrem hohen Alter.

هذا آخر الجزء الثالث من الاصل من كتاب الصحاح في اللغة وهذا الاصل المقول¹
منه خط محمد بن علي بن محمد الهروي النحوي رحمه الله كتبه العبد الفقير الى
رحمة الله تعالى بمحرسة دمشق ابو محمد بن عيسى بن علي المتطبب في سنة تسع وتسعين
وخمسين مئة

291 Bl. oder 582 Seiten Folio, gegen 12 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 9 Z. breit, Baumwollpapier, Naschi zu 15 Zeilen von nicht gerade schöner aber durchaus deutlicher Hand, vollständig vocalisirt und correct, die Überschriften und die am Rande ausgezeichneten Wörter roth, Stichwörter und Anderes roth überstrichen. — A. F. 19 (2).

78.

Ein Theil desselben Werkes und zwar der vom Abschnitt شين im Capitel طاء mit dem ersten Stammworte شط bis zum Abschnitte شين im Capitel لام mit dem letzten Stammworte شهل. Dieser Band enthält den fünften und sechsten des auf neun Theile angelegten Exemplares. Legrand hat zwar S. 1 hineingeschrieben, allein das geschah nur, um den Band als Fortsetzung des vorhergehenden ihm auch angehörigen zu bezeichnen. — Der fünfte Theil schliesst Bl. 213r oder S. 425 mit dem Worte هيف, also mit dem Ende des Capitels فاء, S. 426 ist leer, und S. 427 oder Bl. 214 beginnt der sechste Theil (الجزء السادس), wie nach der Basmala S. 428 ausdrücklich bemerkt ist, und hat als erstes Stammwort ابق, also mit dem Capitel قاف und dem Abschnitt الف im قاف sich ohne Unterbrechung an den vorhergehenden Theil anschliessend. Mit Bl. 421v d. h. mit dem Buchstaben لام (شهل) endigt der Band, der die Seiten 2 bis 24 mit den S. 568 bis 582 des vorhergehenden Exemplares, also das Stück vom Stammworte شط bis قرط gemeinschaftlich hat.

421 Bl. oder 842 S. Folio, 12 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 9 Z. breit, Baumwollpapier, sehr alt, ja die den kufischen Zügen nahe kommende Form der Buchstaben verräth ein noch höheres Alter als der vorhergehende Band, vielleicht den Anfang des sechsten Jahrhunderts. Leider fehlt jede Unterschrift. Der Zug ist gross zu 17 Zeilen, gefällig, deutlich, durchaus vocalisirt. — Die Überschriften und die am Rande ausgezeichneten Stammwörter sind hier schwarz. — Legrand. — A. F. 20 (3).

79.

Ein drittes Bruchstück desselben Wörterbuchs, das Ende des ganzen Werkes von dem Stammworte صحل mitten im لام bis an das Ende von ى. Legrand hat aus gleichem Grunde wie oben die verführerische Aufschrift الجزء الرابع vorgesetzt, die er in der Aufschrift des Einbandes من فصل الجزء الرابع

noch mehr specialisirte. — Nach der Anlage des Exemplars enthält dieser Band von Bl. 1v bis 62v = S. 125 oder vom (زيم) *فصل الزاء من باب الميم* bis (صحل) *فصل الصاد من باب اللام* das Ende eines dritten Theils (جزء), auf den S. 126 die Aufschrift *الجزء الرابع* und S. 127 der Abschnitt *سين* aus dem Capitel *ميم* mit dem Stammworfe *سأم* folgt. Am Schlusse S. 468 ist bemerkt, dass die Abschrift 29. Muharram 944 (8. Juli 1537) vollendet wurde, was sich aber nur auf Bl. 63—234 bezieht, da die ersten 62 Blätter von neuerer Hand geschrieben sind.

234 Bl. oder 468 S. klein Folio, 9½ Z. hoch, 6½ Z. breit, mit Baumwolle gemischtes Papier. — Die ersten 62 Bl. flüchtiger nasta'liqartiger Zug zu 23 Zeilen, weniger deutlich, fast vollständig vocalisirt, die Stammwörter roth. Von Bl. 63 an deutliches, cursives Naschî ebenfalls zu 23 Zeilen, fast vollständig vocalisirt, Stammwörter und Satzpunkte roth, mit vielen Randglossen von gefälliger Hand. — Der erstere Theil ist neuer. — Legrand. — A. F. 71 (4).

80.

Viertes Bruchstück vom Buchstaben *زاء* (الز) an bis zum Abschnitt *Kâf* des Capitels *Mim* (ميم), eine Dublette mit der Unterschrift Bl. 321v: Vollendet wurde dieses (restaurirte) Bruchstück (قطعة) am 3. Safar 1053 (23. April 1643). Ich schrieb es ab aus einer Copie, an deren Ende bemerkt ist, dass sie ihr Besitzer Mûsâ Bin 'Abdalbâkî Bin al-Husein Bin Musâfir Bin al-Husein az-Zaurî der Schafit nach einem Exemplare von der Hand des Scheich und Lexikographen Abû'l-kâsim 'Alî Bin Dscha'far Bin 'Alî as-Sa'dî, bekannt unter dem Namen Ibn al-Kattâ' (starb 515 = 1121) um das J. 53¹ für sich verfasste.

321 Bl. klein Quart, 6¾ Z. hoch, 5¾ Z. breit, der recht alte ursprüngliche Theil gelbes baumwollenes, der restaurirte gelbes oder weisses Papier, der ältere Theil in gefälligem ganz deutlichen obwohl etwas eckigem und kleinem Naschî zu 22 Zeilen, durchaus vocalisirt, mit rothen Stammwörtern und Unterscheidungszeichen, umfasst die Blätter 11—142 und 153—204 mit einer Lücke von zehn Blättern zwischen Bl. 94 und 95. Die da und dort befindlichen Wasserflecke sind für den Text fast unschädlich, und dass dieser revidirt ist, beweist das

¹ Die Hunderte sind weggeschnitten.

صح am Rande. — Die restaurirten Theile sind 1) Bl. 1—10 von auch ziemlich alter mehr flüchtiger, doch deutlicher und nicht ungefälliger Naschî-Hand, Wurzeln und Satzzeichen wie oben roth, mit weniger Vocalen — 2) Bl. 143—152 von anderer ebenfalls flüchtiger Naschî-Hand, gedrängt, deutlich, ziemlich gefällig, mit wenig Vocalen und nur von Bl. 146 an die Wurzeln roth — 3) Bl. 205—321 von neuerer sehr feiner, kleiner und netter, etwas flüchtiger (von links nach rechts), doch deutlicher Hand zu 21 Zeilen und durchvocalisirt, die Wurzeln und Satzzeichen roth, mit vielen Randglossen von derselben Hand. — Erworben 1852 aus der Sammlung des Herrn von Kremer, der diesen wie den folgenden Band 1850 zu Damaskus kaufte. — Mxt. 719.

81.

Fünftes Bruchstück, so alt wie das vorhergehende, vom Abschnitt Kâf im Capitel Mîm (كم) bis an das Ende des Werkes, das in diesem Exemplare zehn Theile (أجزاء oder Hefte) bildete. Nur der neunte Bl. 1v—164r und zehnte Bl. 164r—255r, worauf bis Bl. 264r die Partikeln folgen, die 255r unter der Aufschrift باب الالف الخ mit ا und اذا beginnen und mit با schliessen, sind erhalten.

264 Bl. klein Folio, 9 Z. hoch, über 6 Z. breit, hellgelbes Baumwollenpapier, Naschî von zwei Händen: 1) der ältere ursprüngliche Theil Bl. 1v—164r wahrscheinlich ägyptischer, deutlicher, gefälliger, regelmässiger und grosser Zug zu 16 Zeilen, durchaus vocalisirt, mit Auszeichnung der Stammwörter am Rande, sonst ohne jeden Schmuck und selbst im Texte sehr fleckig, mit der Unterschrift Bl. 164r, dass hier der neunte Theil zu Ende gehe (mit dem Worte جيا) und der zehnte mit dem Abschnitte حاء (إحتبى) folgen werde. Die Abschrift bis Bl. 164r wurde vollendet Sonnabends den 24. Ramadân 604 (12. April 1208) von 'Abdalmudschib Abû Dschâfar Bin Sâlim. — Dieser Theil des Codex hat also ein Alter von fast 650 Jahren, und am Rande ist bemerkt, dass er von Ibn al-Dschawâlîkî verglichen worden sei. — Der zehnte Theil, Bl. 164r—264r, flüchtig mit Neigung von rechts nach links, deutlich, doch weniger gefällig, nicht überall vocalisirt, die Wurzelwörter am Rande schwarz ausgezeichnet, die Satzpunkte roth, wurde nach dem Zeugnis der Unterschrift Bl. 164r: vollendet durch Jahjâ Bin Muḥammad mit dem Ehrennamen Sa'd al-Ḥamîdî, Dienstags den 18. Muḥarram 774 (20. Juli 1372). Ebenfalls alt. — Mxt. 720.

82.

كتاب اللغة

Wörterbuch der classischen Sprache, von unbekanntem Verfasser, mit dem Anfange Bl. 1v: الحمد لله مستبب الاسباب ومعين الالاب الخ. — Wie das Vorwort bemerkt, ist das Werk eine Zusammenstellung (مجموع) aus mehrern Wörterbüchern der arabischen Sprache, die Gott als den Schlüssel zum Thor seiner Gnade geschaffen hat. — Aus der Einrichtung des Werkes sind zugleich die Quellen, aus denen es geschöpft ist, erkenntlich. Was darin roth geschrieben ist, bildet den Text المتن d. h. das zu erklärende Wort, was schwarz, den Commentar und die Erklärung الشرح والبيان. Jedes Textwort, über dem sich weder ein Punct noch irgend ein anderes Zeichen befindet, ist, wie seine Erklärung, aus dem Siḥāḥ (oder wohl richtiger Saḥāḥ) des Dschauharī genommen, ein ك (قاف) darüber bezeichnet für Beides als Quelle irgend eine Koranerklärung فهو من تفسير (ف) den Kāmūs, م (مصر) aus welcher, ist nicht angegeben, ein س (سين) den Miṣbāḥ Munīr (H. Ch. V, S. 586 Nr. 12188), م (مصر) den Muhkam des Andalusiers Ibn Sīda (H. Ch. V, S. 427 Nr. 11548), ح (ح) irgend einen Commentar zu Harīrī's Makāmāt, ز (زاي) den Korancommentar des Mu'izz-ad-dīn (تفسير المحرر), م (مصر) den Mudschmil (al-luga H. Ch. V, S. 406, Nr. 11469) des Aḥmad Bin Fāris Bin Zakarījā Bin Ḥabīb, drei Puncte mehrere lexikalische Schriften, deren Titel nicht bekannt sind, ein schwarzer Punct darüber ohne irgend ein weiteres Zeichen den Kāmūs als conform und stützenden Beleg für das Wörterbuch Siḥāḥ (طباقاً وتأيداً للصحيح), ein rother Punct und sonst nichts den Muhkam ebenfalls als conform und stützenden Beleg für den Siḥāḥ, zwei Puncte, ein rother und ein schwarzer, ohne weiteres Zeichen den Muhkam und Kāmūs zugleich als stützende Belege für jenes Wörterbuch, und zwei Puncte, ein rother und ein schwarzer¹ oder einer von beiden, den Muhkam und Kāmūs als Beleg für

¹ Der Text heisst: وإذا كان فوقه نقطتين حمراء وسوداء ولا علامة (d. h. متن فوقه نقطتين حمراء وسوداء) حيث كان المتن فوقه نقطتين حمراء غيرهما فمن المحكم والقاموس جيهما تأييداً للصحيح (sic) وإذا كان المتن فوقه نقطتين حمراء وسوداء (احدهما) فيكون ذلك من المحكم والقاموس تأييداً للكتب المعتبرة غيرهما. Zweimal „ein rother und ein schwarzer Punct“ scheint unzulässig.

die ausser ihnen beiden oben bestimmt bezeichneten Werke. — Der leitende Buchstabe für die in Abschnitte **فصول** getheilten Capitel **أبواب**, deren jedes einen Buchstaben enthält, ist der Endbuchstabe, für die Abschnitte die alphabetische Reihenfolge der Anfangsbuchstaben. Das Werk, dessen Inhalt zum grössten Theil aus dem *Sihâh* genommen ist und dessen Eintheilung folgt, beginnt Bl. 2v mit **باب الألف المهموز من كتاب الفتحاح في اللغة** und erschöpft keineswegs den lexikalischen Gesamtstoff, sondern hebt in den einzelnen Buchstaben nur wenige Stammwörter heraus, z. B. aus dem **فصل الباء** (**بَوَاتُ** u. s. w.) im Ganzen fünf Wörter, aus **فصل التاء** das eine **تَطَّاهُ**, so dass das zweite Capitel **باب التاء** bereits Bl. 7r beginnt. Bl. 10v fehlen nach **الاحتساب** wahrscheinlich einige Worte oder der Sammler wollte sie nachtragen. Dem leergelassenen Raume folgt sogleich **باب الألف اللينة** mit **الْحُبُّ** **فصل الحاء**. Ebenso wie im *Sihâh* kommt Bl. 237r ein Capitel **باب الألف اللينة** und darin Bl. 238r **ذات** als letztes Wort. — Keine Unterschrift bescheinigt das Alter des Codex, dessen ursprünglicher Theil gewiss 500 Jahre wenn nicht mehr zählt.

238 Bl. Querformat, 6 Z. breit, reichlich $3\frac{3}{4}$ Z. hoch, dessen Rücken beim Aufschlagen nach oben zu kehren ist, der alte Theil Bl. 4—7, 11—170, 174—177, 181—190, 192—199, 233—238, braungelbes Baumwollpapier, das von Bl. 181 an seine Gattung wechselt, nettes gefälliges Naschi zu 16 Zeilen, durchaus vocalisirt, die Stammwörter und die von ihnen abgeleiteten Formen roth, die Aufschriften der Capitel rothes, die der Abschnitte schwarzes *Tulut*. — Die vortrefflich und ebenfalls von ziemlich alter, sehr gefälliger, der ersten ähnlichen Hand restaurirten Blätter 1—3, 8—10, 171—173, 178—180, 191, 200—232 sind weniger wasserfleckig als die ältern. — Mxt. 716.

83.

ثمار القلوب في المضاف والمنسوب

Die Früchte für die Herzen über das Angefügte und Bezogene, ein Titel hergenommen von dem grammatischen Verhältniss der Genitivannexion **أضافة** und der adjectivischen Beziehungsform **نسبة**, hier in Anwendung auf eine bedeutende Anzahl zusammengestellter hauptsächlich metonymischer Ausdrücke, welche durch zwei in jenem Verhältniss stehende Hauptwörter gebildet werden,

und hier, um nicht zu zersplittern, zur Lexikographie gezogen sind, von Abū Mansūr 'Aḍḍamalīk Bin Muḥammad Bin Ismā'īl at-Ta'ālībī, gestorben 429 (beg. 14. Oct. 1037) oder 430. — Der auf dem Vorblatte 1r falsch und incorrect eingeschriebene Titel *ما يعول عليه مضاف التعليه* rührt von einer spätern rohen türkischen Hand her und findet nirgends eine Rechtfertigung, der hingegen oben vorgesetzte wird ausser den Spuren im Codex selbst auch von Hādschī Chalfa (*II*, S. 493 Nr. 3838), dessen Angaben über den Inhalt und die Zahl der Capitel, einundsechzig, genau mit der Handschrift übereinstimmen, durchaus bestätigt. Ebenso bei Dozy *Cat. I*, S. 223¹). Der Handschrift fehlt jedes Vorwort, mithin auch Titel und Namen des Verfassers. Vorausgeht (Bl. *IIv* bis *XIIv*) der sorgfältigste Index sämtlicher einzelnen Artikel des Buches auf 11 in Quadrate eingetheilten Blättern alphabetisch geordnet, doch ohne in den einzelnen Buchstaben selbst die alphabetische Reihenfolge derselben festzuhalten z. B. *حرف الالف اهل الله, ارض الله, اسد الله, امان الله, امر الله, ابليس الاباليس الخ*. Einem leeren Blatte folgt 1v ein neues Verzeichniss des Inhalts des ersten Capitels, wie es jedem einzelnen Capitel vorausgeschickt ist, und dann sogleich der Text selbst mit den auf *الله* sich beziehenden Redensarten *اهل الله, بيت الله, رسول الله* u. s. w., ebenso Bl. 5v: *الباب الثاني فيما يضاف وينسب الى الانبياء عليهم السلام*; und so fort überall, wo etwas in den Überschriften ausser der Zahl des Capitels steht, bis Cap. 61. Bl. 100r: *الباب الحادى والستون فى الجنان وهو اخر الابواب فى المضافات والمنسوبات*. Schluss Bl. 100v mit der Unterschrift des Copisten Ibrāhīm Kīrīmī, der seinen Theil der Abschrift 26. Muḥarram 1154 (13. April 1741) vollendete. — Vgl. zur deutlichere Ansicht über den Inhalt die von Hammer-Purgstall übersetzten Auszüge *Zeitschr. der DMG. V*, S. 179—194 und 289—307. — *VI*, S. 48—66 und 505—520. — *VII*, S. 542—557. — *VIII*, S. 499—529, und über den Titel *IX*, S. 226 Anm. 2.

100 Bl. ohne die ersten *I—XIII*, klein Folio, fast 10¼ Z. hoch, 6 Z. breit, von verschiedenen Händen in Nasta'lik, gewöhnlich zu 35 Zeilen, auf gewöhnlichem heller und dunkler gelben geglätteten Papier. — Bl. 1v — 39r dritte Zeile ziemlich rohes, enges, sorgloses und flüchtiges Nasta'lik, bald von rechts nach links, bald umgekehrt sich neigend, die Zeilen, gewöhnlich 35, doch auch 38, bald eng, bald weit, und Bl. 8v und 26v mischt sich eine andere Hand mit fremdem Inhalt von halben Seiten ein. Bl. 26v und 37v sind aus Sorglosigkeit

leer gelassen, ohne dass etwas fehlt. Dagegen sind die Überschriften und Stichwörter von besserer Hand roth nachgetragen. — Bl. 39r Z. 3 beginnt eine neue sorgfältigere und ausgeschriebene Hand, ebenfalls Nasta'liq, cursiv, klein und zierlich zu 35 Zeilen mit rothen Überschriften und Stichwörtern. Die verletzten Blätter bis Bl. 90 fast ganz wasserfleckig, doch ohne dem Text wesentlich zu schaden. — N. F. 20.

84.

Zweierlei.

I. Bl. 1v—85v: **كنايات الادباء واشارات البلغاء**

Die Metonymien der Philologen und die Andeutungen der Beredten, vom Scheich und Imâm Abû'l'abbâs Aḥmad Bin Muḥammad Bin Aḥmad al-Dschurdschânî, gestorben 482 (beg. 16. März 1089), mit dem Anfange 1v: الحمد لله الذى تفرّد بصفات الكمال الخ. — Die längere Einleitung handelt von den verschiedenen Arten der Metonymien und ihrem Ursprung, und am Schlusse derselben 7v bemerkt der Verfasser, dass er den gesamten Inhalt in 24 Capitel vertheilt habe, deren Verzeichniss Bl. 8 (vgl. auch 28v) folgt. Doch stimmt die Ausführung des Textes mit den Angaben des Verzeichnisses nicht überein, was seinen Grund in der verschriebenen Zahl bei der Angabe der Capitel hat, während der Inhalt mit den Worten des Verzeichnisses zusammentrifft. Auch ist Bl. 20r ein (vom dritten Capitel) ausgelassener Theil nachgeholt. Überdiess enthält der Text des ersten Theils (الجزء الاول bis Bl. 28r) nur 10 Capitel (Capitel fünf und sechs fehlen), während das Verzeichniss folgende 24 der beiden Theile aufzählt: **الباب الاول** (Bl. 9v) **فى الكنايات الواردة فى القرآن وما جاء فيها من الاخبار** **والاثار** ٢ (12v) **فى الكناية عن الزنا وما يتعلق به من الدعوة فى النسب وغيرها** ٣ (16r) **فى الكناية عن الجماع وعن الآلة وقوتها وضعفها** ٤ (19r) **فى الكناية عن صفات المفعول به من الثوبة والبركة والضيق والسعة** ٥ (20v) **فى الكناية عن اتيان النساء فى الموضع المسمى عنه** ٦ (—) **فى الكناية عن الاجارة واللوام** ٧ (—) **فى الكناية عن التفخيز وجلد عميرة والسحق** ٨ **فى الكناية عن البغا والأبنة** ٩ **فى الكناية عن قلة غيره** **الازواج** ١٠ **فى الكناية عن القيادة** ١١ **Fehlt im Fihrist** ١٢ **فى الكناية عما يخرج من الانسان من حدث أوريج** ١٣ **فى انواع من كنايات لا ثقة بما تقدم من الابواب** ١٤ **فى العدول عن الالفاظ المتطير منها (الفاظ تطير بها al.) الى غيرها** ١٥ **فى التخلص**

من الكذب بالتورية عنه ١٦ فى الكناية عن الصنعة الخسيسة بذكر بعض منافعها والاحتجاج للقبائح بالفاظ تُحسِّنُها ١٧ فى وصف الاشياء بغير صفاتها بقوة العبارة وقلب المعانى عن صبغتها (صيغتها al.) بالتمكن من البلاغة ١٨ فى تادية المعنى الى المخاطب بلفظ يخفى على الحاضر السامع ١٩ فى ايراد الفاظ باطنها بخلاف ظاهرها ٢٠ فى الرموز الجارية بين الادباء ومداعباتها بمعاريض لا يفطن لها غير البلغاء ٢١ فى المبنى والمصنئ من الاسماء ٢٢ فى الكنايات عن الاطعمة والماكولات ٢٣ فيمن تمثل بشعر كناية به عن امر ٢٤ فى كنايات مختلفة وفنون منها متفرقة تمت الباب فى الفاظ متخيرة تجرى مجرى الكنايات وتشبه بالتشبيهات والاستعارات لكنى

Der zweite Theil oder der zweite Theil, der in seiner Überschrift statt der künstlichen setz, enthält 12 Capitel, die Bl. 28v verzeichnet sind; allein dieselben sind bereits in den 24 Capiteln des ersten Verzeichnisses, nur nicht ganz in derselben Ordnung, enthalten. Nach dem leeren Bl. 29r beginnt Bl. 29v das erste Capitel, und Bl. 85r schliesst das zwölfte, während 85v die flüchtigere Hand des Restaurators bemerkt, dass dieses Buch aus einem alten Exemplare, dessen Schrift sehr schlecht war, abgeschrieben wurde, so dass an sehr vielen Stellen das Original Zweifel übrigliess. Ausserdem habe der Abschreiber dieses d. h. des hier vorliegenden aus dem alten abgeschriebenen Exemplares die dia-kritischen Punkte an den unrichtigen Orten gesetzt und dadurch den grössten Theil des Wortes¹ offenbar alterirt (حرف اكثر الكلمة تحريفًا تيتًا). Er (der Restaurator) habe es mit dem schlechtgeschriebenen Original verglichen und nach Möglichkeit im J. 1128 (beg. 27. Dec. 1715) berichtigt.

Die ersten acht Blätter von kleinerm Format, 8 1/4 Z. hoch, 5 1/4 Z. breit, sind von gleich alter steifer, aber deutlicher Hand restaurirt, während der ursprüngliche Text — gegen 9 Z. hoch und gegen 5 1/2 Z. breit, mit einer Lücke zwischen Bl. 8 und 9 und mit nur 7 Zeilen Text Bl. 9r und v —, der gleich mit dem ersten Capitel beginnt, in cursivem, gedrängten, doch lesbaren Naschî zu 29 Zeilen geschrieben ist. Die erklärten Worte sind am Rande roth und schwarz ausgeschrieben, neben ihnen Glossen und öfter in Folge der Vergleichung Text-correcturen (صح). — Bl. 86r — 89r leer. — N. F. 18.

¹ Nämlich: von dem gerade die Rede ist. Vielleicht ist **الكلم** statt **الكلمة** „die meisten Wörter, den grössten Theil der Wörter“ zu lesen.

2. Bl. 89v—118r: كتاب الكناية والتعريض

Das Buch der Metonymie und der indirecten Bezeichnung, von dem Nr. 83 erwähnten Ta'âlibî zu Nisâbûr im J. 400 verfasst und, darauf neu redigirt, mit dem Anfange Bl. 89v: الحمد لله رب العالمين وصلى الله تعالى على سيدنا محمد الخ. — Nachdem der Verfasser sich genannt und den Chuwârazschâh Abû'l'abbâs Ma'mûn Bin Ma'mûn gepriesen, bezeichnet er diese Schrift als ein zwar leichtes Volumen, aber von schwerem Gewicht in dem Gebiete der Metonymik. Ich hatte es, fährt er fort, in Nisâbûr im J. 400 (beg. 25. Aug. 1009) verfasst, und als davon im Munde des Chuwârazschâh Erwähnung geschah und ich mit einem Exemplare für den Bücherschatz des Fürsten beauftragt wurde, änderte ich die Anlage des Werkes, vermehrte die Capitel und ihre Unterabtheilungen زدت في تعويده وترتيبه, wandte allen Fleiss auf Redaction und Schmuck der Vorrede, gab ihm den obigen Titel, adelte es durch die Widmung an den Fürsten und theilte es in sieben Capitel,¹ deren jedes (s. ihr Verzeichniss mit den Unterabtheilungen Bl. 90) mehrere mit einer auf den Inhalt bezüglichen Überschrift versehene Abschnitte فصول enthält. — Hâdschî Chalfa a. a. O. nennt den Titel النهاية في الكناية und den der verbesserten Redaction كتاب الكنايات والتعريض, während am Schlusse des Codex Bl. 118r تم الكفاية في الكناية steht, mithin drei Bezeichnungen für ein und dasselbe Werk. Jene sieben Capitel sind: الباب الاول (90r) في الكناية عن النساء والحرم وما يجري معهن ويتصل بذكرهن شؤونهن واحوالهن وفصوله خمسة (ثمانية l.) — الباب الثاني (97v) في ذكر الغلمان ومن يقول بهم والكناية عن وصافهم واحوالهم وفصوله خمسة — الباب الثالث (102r) في الكناية عن بعض فصول الطعام وعن المكان المهيأ له وفصوله اربعة (ثلاثة l.) — الباب الرابع (104r) في الكناية عن الفجاج والغاهات وفصوله اثني (احد l.) عشر — الباب الخامس (110v) في الكناية عن المرض والشيب والكبر والموت وفصوله ثمانية (ستة l.) — الباب السادس (112r) فيما يوجبه الوقت والحال من الكناية عن الطعام والشراب وما يتصل بهما في فصلين — الباب السابع (113v) في فنون شتى من الكناية والتعريض مختلفة الترتيب وفصوله سبعة (ثمانية l.)

118 Bl. Octav, über 8³/₄ Z. hoch, gegen 5¹/₂ Z. breit, Papier der restaurirten 8 Bl. mehr weiss, das übrige mehr und weniger blassgelb, beide Werke von

¹ In allen Handschriften des H. Ch. F, S. 142 Nr. 10427 fälschlich تسعة statt سبعة.

verstorbenen Mollâ Aḥmad Bin Cheir-ad-dîn al-Burusawî,¹ gewöhnlich Chodscha Ishâk Efendi oder Ishâk Chodschasî genannt, verfasste türkische Übersetzung der philologischen Prolegomenen des Zamach'scharî, jenes für die arabische Lexikographie höchst schätzbaren Werkes, dessen trefflich besorgte Ausgabe² wir dem Consul Wetzstein, der auch das vorliegende Exemplar benutzte, verdanken. — Dasselbe umfasst nach zierlicher Vignette in Gold und Blau Bl. 1v — 5v das Inhaltsverzeichniss der Capitel, die in Abschnitte zerfallen, unter zwei Haupttheilen (قسم) über die Nomina أسماء Bl. 6v — 77r und Verba افعال Bl. 77r — 347r.³ — Nach dem Anfange Bl. 6v: سبحانك سبحانك اللهم ما احسن اسماءك وما اتقن افعالك الخ preist der Verfasser den Wezîr 'Utmân-pascha, auf dessen Veranlassung er die Übersetzung verfertigte, spricht sich dann weiter über die Ausführung seiner Übersetzung aus,⁴ nennt den Titel, gedenkt rühmend Zamach'scharî's und seiner Werke, und beginnt mit باب وقت (8v) das Werk selbst. — Vor dem Schlusse des ersten Theiles befindet sich vom Bl. 73v an das Capitel über die Pronomina (باب الضمرات vgl. Wetzst. S. 81 flg.) mit den Abschnitten في الظروف u. s. w. — Die Übersetzung giebt mit Ausnahme des dritten Theils في الحروف (Wetzst. S. 287 und 288) das Original vollständig, bisweilen nur weitläufiger. Schluss Bl. 347r ohne Namen und Datum. — Vgl. Dozy I, S. 80.

347 Bl. Folio, gegen 11½ Z. hoch, 6¼ Z. breit, Papier hell- und dunkelgelb und geglättet, Naschî, nasta'likartig, eng, doch deutlich zu 33 Zeilen, die erklärten Worte roth, im Anfange mit vielen Randglossen, der Rand breit. Sehr gut erhalten in einem Futterale. — Rzw. — N. F. 16

¹ Vergl. H. Ch. VI, S. 76 Nr. 12758 mit S. 558 Nr. 14623, wo in erster Stelle الكوز الحصاد statt البروسوى steht. — Im Codex selbst nennt sich der Übersetzer nicht. — S. auch Gesch. d. Osm. R. VII, S. 172 und Gesch. d. Osm. Dichtk. IV, S. 31. — ² Samach'scharîi Lexicon Arabicum Persicum ex codd. mss. Lipsiensibus, Oxoniensibus, Vindobonensi et Berolinensi ed. atque indicem Arabicum adj. Dr. Jo. Godofr. Wetzstein. Lips. sumtu Jo. Ambrosii Bärth. CIOIOCCCL. — ³ Es fehlen demnach der Übersetzung die drei von H. Ch. (VI, S. 76 Nr. 12758) angeführten Theile في تصرف الاسماء وفي الحروف und في تصرف الافعال, dem herausgegebenen Original die beiden letzten. — ⁴ Vgl. über die Anordnung auch des Übersetzers Vorwort zum zweiten Theile Bl. 77.

87.

كتاب الكفاية في اللغة

Das Buch der hinreichenden Belehrung oder nach H. Ch. I, S. 224 (Nr. 10812) *كفاية التحفظ* die hinreichende Belehrung für den Auswendiglernenden, ein lexikalisches Handbuch, das sich hauptsächlich mit Synonymen beschäftigt, von Abû Ishâk Ibrâhîm Bin Ismâ'îl Bin Ahmad Bin 'Abdallâh al-Magribî at-Tarâbulusî, bekannt unter dem Namen Ibn al-Adschdâbî,¹ der wahrscheinlich im sechsten Jahrhunderte der Flucht lebte. — Nach dem Anfange Bl. 4v: الحمد لله رب العالمين الخ bemerkt der Verfasser, dass er in diesem lexikalischen Handbuche *مختصر في اللغة* die nöthigsten seltenen Ausdrücke, hauptsächlich Nomina und Adjectiva, mit Vermeidung aller bäuerischen und gemeinen Wörter *حوشى* und der Beweisstellen, um das Auswendiglernen und die Übersicht zu erleichtern, niedergelegt habe. Er ordnete die Materie nach Büchern, deren einige einen Abschnitt in sich schliessen, der nicht als Capitel zu nehmen ist. Es sind folgende: *باب 4v في صفات الرجال* *المحمودة 5v ومن صفات الرجال الذمومة* *باب 6r في صفات النساء المدوحة ومن مذموم صفاتهن* *باب 7v ما يحتاج الى معرفته من خلق الانسان* *باب 11r ما دام الولد في بطن أمه فهو جنين* *باب 12v في الحلى* *باب 15r في الابل* *باب 18r في الوان الابل وصفها* *باب 19r في سائر الابل* *باب 19r في الخيل* *باب 22v الكتبية* *باب 23v اسماء الحرب* *باب 24r في السلاح ذكر صفات السيوف* *باب 25r في السهام* *باب في الدروع وبيض البدن* *باب 26v في السباع والوحش* *باب 27v في الطباء* *باب*

¹ Im Codex (4r) *ابن الاجداني* und ebenso an den beiden Stellen, wo er im H. Ch. (I, S. 54 und S. 224 Nr. 10812) vorkommt, mit Ausnahme eines einzigen Codex an einer Stelle, der *اجداني* liest, welche Lesart ich mit Recht aufgenommen habe, nur dass ich ein Mal in Folge von Edrisî I, S. 286—88 die Form Adschedâbî der Schreibweise Adschdâbî vorzog, welche Marâsid al-itt. S. 25, wo überdiess die Worte stehen *ينسب اليها صاحب كتاب كفاية التحفظ في اللغة*, Sujûti in den Classen der Grammatiker und unser Codex vertheidigen. Bei Abulf. S. 128. Ann. 1. *اجدانية* und im Index *اجدانية*. — Vgl. auch Dozy über das Werk und seinen Verfasser I, S. 81.

28r في البقر الوحشية باب 29r في الحمير باب 29v في النعام باب 30r في الطير
 باب 32r في الجراد والهوام وصغار الدواب باب 34r في السيول والمياه باب 35v في النبات
 باب 39r في الحيلة والكرمة باب 39v في النخل باب 41v في الاطعمة باب 44v
 نعوت القفار والارضين باب 46r في الزمال باب 47r في الجبال والاماكن المرتفعة
 والاحجار باب 48v في المحال والابنية باب 50r في الرياح باب 51v في السحاب
 باب 52v في المطر باب 53v في الاشربة باب 55r في العسل باب 56r في الآنية
 Schluss باب 56v في اللباس باب 59r في الطيب باب 60r في الآلات وما شاكلها
 Bl. 62v ohne Datum und Namen.

62 Bl. (1—3 Auszüge, Namen von Besitzern, Distichen und 2v das Verzeichniss des Inhalts nach den Capiteln von alter Hand, Bl. 63 leer) klein Quart, 7½ Z. hoch, 6 Z. breit, Papier baumwollenartig und gelblich, Naschî gross zu 9 Zeilen, deutlich und correct, vollständig vocalisirt, die Überschriften in schwarzem Tulut, mit Randbemerkungen, darunter Verse aus alten Dichtern. Der Codex gehört wahrscheinlich ins achte Jahrhundert d. Fl., wie ausser seiner äussern Beschaffenheit die Einzeichnung des Namens eines Besitzers mit dem J. وسعمائة BL 3r (die vorhergehende kleinere Zahl ist an Rande weggerissen. Ob der alte Zug auch وتسعمائة gelesen werden könne, überlasse ich Andern) beweist. — N. F. 17.

88.

عمدة المتلفظ في نظم كفاية المتحفظ

Die Stütze des Sprechenden, eine poetische Bearbeitung des eben erwähnten lexikalischen Werkes die hinreichende Belehrung für den Auswendiglernenden, von Abû 'Abdallâh Muḥammad Bin Aḥmad Bin 'Abdallâh Bin Abî Bakr Bin Muḥammad at-Ṭabarî, dem Gouverneur von Mekka مكة المحاكم, dessen Todesjahr sich nirgends findet, der aber in der zweiten Hälfte des siebenten Jahrhunderts gelebt haben muss. — Sie enthält 1162 nach dem Metrum Radschaz doppeltgereimte Distichen und preist nach dem Anfange

الحمد لله معز الادب ومودع الفضل لسان العرب

in einer Widmung von 47 Distichen den edlen Erben وارث عزيز der Tubba' von Jemen al-Malik al-Muzaffar Jûsuf Bin 'Umar, der als zweiter Herrscher aus der

Dynastie der Rasfiden Jemen vom J. 647—694 (1249—1294) beherrschte. — Die arabischen Wörter sind wiederum arabisch — also gewissermassen synonymisch — erklärt, aber ohne weitere Ordnung in 56 Theile von verschiedener Ausdehnung nach gewissen Materien verwebt, deren Inhalt im ersten Distichon jedes Theiles roth angegeben ist. Der Inhalt des Originals¹ ist durchgängig verarbeitet, nur stimmen nicht gerade sämtliche Überschriften mit demselben auf das genaueste überein. — S. H. Ch. IV, S. 266 Nr. 8351. — V, S. 224 Nr. 10812. — VI, S. 441 Nr. 14237.

40 Bl. klein Quart, 7¼ Z. hoch, 5¼ Z. breit, Papier hellgelb, Naschi zu 15 Zeilen, nicht das gefälligste und etwas flüchtig, fast vollständig vocalisirt, mit rothen Überschriften und gut erhalten. Da und dort eine Randglosse von späterer Hand. — Legrand. — A. F. 354c (484).

89.

الكلّيات

Die Universalien oder auch *كلّيات العلوم* die allgemeinen Hauptbegriffe und Hauptsätze der Wissenschaften, ein lexikalisches Werk voll Erklärungen wissenschaftlicher Ausdrücke von Abû'lbaḳâ al-Huseinî al-Kaffawî (aus Kaffa) dem Hanefiten, der sich durch dieses Werk, das 1253 (1837) in Bulak in einem Foliobande von 430 S. gedruckt wurde, grossen Ruhm erwarb und 1094 (1683) starb.² — Nach dem Anfange mit zierlicher Vignette Bl. 2v: خير منطوق به امام كلّ مقال وافضل مصدر به كلّ كتاب في كلّ حال الخ preist

¹ Auf dasselbe spielt der Vers Bl. 1v an:

وبعد ذا فهذه الكفاية في اللغة المشهورة الرواية

² In dem zu Constantinopel 1253 (1842) gedruckten Werke desselben Verfassers *تحفة الشاهان* befindet sich S. VII eine biographische Notiz über ihn, nach welcher er in Kaffa in der Krim, wo sein Vater Mûsâ Kalimî Efendi Muftî war, 1028 (beg. 19. Dec. 1618) geboren wurde. Er folgte seinem Vater in dieser Würde, wurde hierauf vom Grosswezîr Derwîsch Muḥammad-pascha nach Constantinopel berufen und nach einander zum Richter von Birka und Filibe (Philippopoli) ernannt. Später fiel er in Ungnade, wurde nach Kaffa verbannt, und erhielt erst nach zwölfjähriger Verweisung durch Vermittelung des Châns der Krim Salîm Gerâi die Erlaubniss, sich in Istenia am Bosphorus aufzuhalten, wo er auch starb. Gewöhnlich nennt man ihn kurzweg Abû'lbaḳâ oder as-Sajjid Ajjûb. — S. auch Journ. as. 1844. I, S. 219 fig.

der Verfasser Muṣṭafāpasha und bemerkt, dass er seine کلیات nach dem Muster der Wörterbücher geordnet habe. Er folgt den Anfangsbuchstaben ganz nach europäischer Weise, citirt viele Stellen aus Prosaikern und Dichtern, hat aber nur wichtige und vielsagende, hauptsächlich technische Wörter aufgenommen. Gegen das Ende (von Bl. 499v an) behandelt er unter der Aufschrift فصل فی التفرقات verschiedene Fragen, vorzugsweise lexikalischen und grammatischen Inhalts. — Die Abschrift wurde in Constantinopel von Chalīl Bin Husein im Ramadān 1192 (Sept. oder Oct. 1778) vollendet, und Herr von Raab erwarb sie 1829 für die Hofbibliothek um 350 Piaster.

540 Bl. (1, 541 und 542 leer) breit Octav, gegen 8¼ Z. hoch, 5½ Z. breit, Papier hellgelb und geglättet, Naschī, klein, nett, deutlich und correct zu 29 Zeilen, die Stammwörter roth, die citirten Stellen, Anfangs- und Stichwörter roth überstrichen, die Einfassung golden, roth und schwarz. Vortrefflich erhalten. — Mxt. 40.

Persisch.

90.

Dreierlei.

1. Bl. 1—400:

لغت سروری

Das Wörterbuch Surūrī's, dessen eigentlicher fast gänzlich unbekannt gewordener Titel مجمع الفرس¹ noch durch einen zweiten فرهنگ سروری² verdrängt worden ist. — Sein Verfasser Muḥammad Kāsim Bin Hādschī Muḥammad Kāschānī mit dem poetischen Beinamen Surūrī, der dieses Werk im J. 1008 (beg. 24. Juli 1599) verfasste,³ berichtet nach dem Anfange S. 1 ابتدای کلام هر دانشمند مستحور الخ den Gang seiner Studien in der persischen Sprache. Er benutzte zu diesem Thesaurus der persischen Sprache sechzehn verschiedene Werke, die er sämmtlich in der Vorrede aufzählt und fortwährend citirt, deren grösster Theil uns aber unzugänglich ist. — Das Werk ist dem Sultān 'Abūlmuzaffarschāh

¹ Unter diesem Titel (s. Cod. S. 5) citirt es Neill zum Wassāf Bl. 65r und anderwärts.

— ² So Cod. S. 1 in einem Schmutztitel und in Ouseley's Catalogue Nr. 389. — ³ Pietro della Valle berichtet unter dem Nov. 1622, dass er zu dieser Zeit in Isfahān lebte. — Vgl. Ous. Cat. a. a. O.

'Abbâs dem Grossen aus der Dynastie der Safawî gewidmet (s. S. 5), und der Verfasser ordnete die Wörter alphabetisch so, dass er immer auf den ersten und letzten Buchstaben Rücksicht nahm¹ und davon seine Capitel-Abtheilung abhängig machte. Er schliesst S. 791 mit einem Capitel über metaphorische Ausdrücke استعارات. — Der Abschreiber nennt am Schlusse S. 800 weder sich noch das Jahr der Vollendung, sondern bemerkt nur, dass er sehr eilen müssen und bittet deshalb um Nachsicht. — Vgl. H. Ch. V, S. 325 Nr. 11147, der jene sechzehn Werke aufzählt und einen nicht ganz correcten Auszug aus der Einleitung gegeben hat, und Dozy I, S. 96 flg.

Am Rande des Codex befinden sich folgende zwei Werke:

2. S. 5—76:

دستور العمل

Die Richtschnur des Handelns, bisweilen auch wegen seines geringen Umfangs رساله دستور العمل genannt, von dem türkischen Dichter und Dichterbiographen Mollâ Muḥammad Bin Mustafâ Efendi, berühmt unter dem Namen Rijâdî ریاضی und 1054 (beg. 10. März 1644) gestorben. — S. Gesch. d. Osm. Dichtk. III, S. 367. — Ein persisch-türkisches phraseologisches Wörterbuch, bei den Türken in vielfachem Gebrauch, mit dem Anfange der Einleitung سیاست فراوان اول متکلم بی زبانہ ارزانیدر کہ الخ und des Wörterbuches selbst S. 6: باب الالف المفتوحة آب در دهانش آمد الخ. — Die persischen türkisch erklärten Redensarten sind alphabetisch nach den Vocalen der ersten Silbe geordnet, so dass jeder Buchstabe in die drei Capitel a, i und u zerfällt. Beweisstellen aus persischen Dichtern sind fast überall hinzugefügt. — Der Derwisch Hasan al-Gülschanî گلشنی, in dessen Besitz der Codex war, schrieb sich das Werkchen in kleinem sehr zierlichen Naschî mit rothen Überschriften und Stichwörtern im J. 1068 (beg. 9. Oct. 1657) schief an den Rand. — Vgl. das zweite Exemplar Nr. 137 und Krafft S. 9.

3. S. 109—196: نوادر امثال oder رساله میرک

Abhandlung von Mîrak oder die Seltenheiten der Sprichwörter, wie der Verfasser Mîrak Muḥammad Nakschbandî Tâschkandî dieses

¹ Das erste Wort z. B. ist اقدسنا, das zweite ایلیا u. s. w.

kurze persisch-türkische phraseologische Wörterbuch in der persisch geschriebenen Vorrede S. 111 selbst benennt. Dozy (*I*, S. 103) kennt den Titel nicht. — Der Verfasser sammelte diese figürlichen und sprichwörtlichen Redensarten **کلمات و امثال** aus wenigstens 45 persischen Schriftstellern, hauptsächlich Dichtern, die er insgesamt namentlich auführt, belegt jede mit einer Stelle und erklärt sie türkisch, ganz in derselben alphabetischen Ordnung wie Rijâdî im *Dustûr*. — Mirak vollendete seine Sammlung, die mit den Worten beginnt: **درر حمد بی شمار**, in Schîrâz im Muharram 1020 (März oder April 1611, vgl. S. 196), und derselbe Derwisch Hasan die Abschrift 1067 (beg. 20. Oct. 1656) in etwas grösserm aber ebenso gefälligen Zuge. — Vgl. Nr. 345.

400 Bl. oder 800 Seiten Octav, 7 1/2 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'lik, cursiv, etwas stark, nicht ungefällig und deutlich zu 19 Zeilen, die zu erklärenden Wörter roth, der Text schmal, der Rand breit. — Rzw. Nr. 122. — Mxt. 396 *a b c*.

Tschagataisch.

91.

کتاب اللغة في لسان چغتای

Wörterbuch des tschagataischen d. i. des östlichen Dialektes der türkischen Sprache, von irgend einem ältern osmanischen Gelehrten, der sich aus besonderer Vorliebe mit dem Lesen der tschagataischen Werke Mir 'Alî Schîr's, des grossen Dichters, Gelehrten und Wezîr des Dschingiziden Husein, der den Dichternamen Nawâî **نوائی** führt und 906 (beg. 28. Juli 1500) starb, emsig beschäftigte, sich selbst aber in dem doppeltgereinigten Vorwort, wo er seinen Lieblingsschriftsteller mehrfach erwähnt, nicht nennt. Er sammelte das Wörterbuch vorzugsweise zum Verständniss dieses Dichters, aus dem er fast bei jedem im osmanischen Türkisch erklärten Worte eine Stelle, in welcher das erklärte Wort vorkommt, auführt. — Es beginnt Bl. 2v mit dem Verse:

یوز حمد اکا کیم وصفی دا دور ایل تیلی لال

und nach dem Schluss des Petersburger Exemplares, der sich im Wiener Manuscript nicht findet, würde man als den wahren Titel des Werkes die Worte

الاشتهادات الجغتائية واللغات النوائيه d. i. „die Nawâischen Redensarten und die tschagataischen Beweisstellen“ ansehen können. Fast 2000 Wörter sind nach einem kurzen Lobhymnus (نعت) von zwei Distichen auf den Herrn der Gottgesandten in der im دستور العمل befolgten alphabetischen Anordnung, nach welcher die Anfangsbuchstaben entscheiden, erklärt. — Bl. 2r, wo obiger Titel steht, zu dem eine spätere Hand irrthümlich die Worte لير على شير hinzugesetzt hat, hat sich ein Besitzer mit dem J. 1099 eingeschrieben, am Schluss Bl. 213r aber ist bemerkt, dass das Wörterbuch Mittwochs am 3. Šafar 959 (30. Jan. 1552) vollendet, die Abschrift dagegen von Šādik Bin Muṣṭafâ besorgt worden sei. — Vgl. die weitem Nachrichten in dem Petersb. Journ. des Minist. der Volksaufklärung 1846 Nr. 5. und daraus übersetzt in der Zeitschr. der DMG. *II*, S. 243 flg. — Erman's Archiv für wissenschaftl. Kunde von Russland *VII* (1848), S. 10 flg. — Catal. des Mss. orr. de la bibl. impér. publ. de St. Pétersb. S. 532, wo ein ähnliches Exemplar beschrieben wird. — Dozy *I*, S. 104 flg. — Auch das Pariser Exemplar wurde bereits von Quatremère und Dubeux benutzt.

213 Bl. (Bl. 1 Schmutzblatt) Octav, gegen $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss mit einzelnen bleichgelben Blättern, Naschī, nasta'likartig, nett und sorgfältig zu 17 Zeilen, Überschriften und Stichwörter golden, blau und roth. — N. F. 26.

92.

کتاب لغة جغتای

Zweites Exemplar desselben tschagataischen Wörterbuchs zu den Gedichten des Mīr 'Alī Schīr, das nach der kurzen Einleitung Bl. 2r mit dem Worte ابو شقه beginnt und Bl. 176v mit يومای schliesst. Vorliegende Abschrift, ein Geschenk des Legationsrathes und Directors der orientalischen Akademie in Wien Baron von Schlechta-Wssehrd an die k. k. Hofbibliothek, wurde von Jūsuf Muchlis im Šafar 1275 (Sept. 1858) vollendet.

176 Bl. Quart, 8 Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier dunkelgelb, nettes, gefälliges Ta'lik zu 17 Zeilen, die tschagataischen Wörter und die Stichwörter roth, hier und da mit Randglossen. — N. F. 478.

Gemischt.

a. Arabisch-persisch, arabisch-türkisch und arabisch-persisch-türkisch.

93.

كتاب المصادر

Buch der Infinitiven oder der Nennwörter der Handlung, d. h. der arabischen als Nennwörter gebrauchten Infinitiv-Formen¹ mit persischer Übersetzung, vom Richter und Imâm as-Sajjid Abû 'Alî (sic) 'Abdallâh al-Husein Bin Ahmad az-Zauzanî, gestorben 486 (1039). So der Codex, während das Leipziger Exemplar (Fleischer, Cod. I), das des Escorial (Cas. I, S. 174), das Petersburger (Catal. S. 203) und das Oxfordener (Nic. S. 189) Abû 'Abdallâh al-Husein Bin Ahmad, das von Upsala (Tornb. S. 9 fig.) Abû 'Abdallâh al-Husein Bin 'Alî Bin Ahmad, Hâdschî Chalfa (V, S. 574, Nr. 12138) aber Abû 'Abdallâh Muḥammad Bin Muḥammad az-Zauzanî schreiben. Der Letztere verwechselt ihn offenbar mit dem vorhergenannten und S. 635 von ihm richtig bezeichneten Zauzanî, den gegen die Auctoritäten der Codices, des Kāmûs und Sujûḡ (im اللب Nicoll الرُوزْنِي vocalisiren will, während nach dem Marâsid al-ittilâ' beide Formen Geltung haben. — Das Werk giebt in alphabetischer vom Endbuchstaben abhängiger Reihenfolge die arabischen Nomina actionis sämtlicher Conjugationsformen, wie Fleischer die letzteren bereits a. a. O. herausgehoben hat, und Tornberg theilt den vollständigen Text der Einleitung mit.² Aus letzterer ergibt sich der weitere Gang des Werkes, in welchem der

¹ Bl. 1 r findet sich ausser verschiedenen Adnotaten, z. B. über das rituelle مسح, der Titel شمس من اللغة كتاب الصراخ (صراج 1), die Erfindung irgend eines Besitzers. —

² Letzterer ist da und dort zu verbessern, z. B. gleich im Anfange, der so heisst Bl. 1 v: وَنَفَتْهَا وَجَرَدَتْهَا الحمد لله على سوابغ آلائه التسابغة افواجا الخ, ferner S. 10. Z. 3. lies وَنَفَتْهَا وَجَرَدَتْهَا statt وَتَقْتَلْتُ, Z. 5. fehlt الافعال vor المعتلة zufolge eines صَح am Rande, Z. 6. 1. وَتَقْتَلْتُ st. نَاءٌ und بَاءٌ st. تَاءٌ, Z. 8. بالامه st. بما لامه, افتحت st. افتتحت, اثره st. وبقلت, تراعى st. راعيت, und mit Auslassung anderer Verbesserungen in der vorletzten Zeile hat der Codex اهل اللغة st. القياس, اقباس st. اقباس.

Verfasser die Anordnung des *Dîwân al-adab* festhielt, genügend. — Die Abschrift wurde 25. Radschab 858 (21. Juli 1454) von Chalil Bin Tarmîsch طرميش vollendet.

123 Bl. hoch Quart, 9 1/2 Z. hoch, 6 1/2 Z. breit, Papier hellgelb mit Baumwolle gemischt, Naschî, gedrängt, deutlich, mittelgross und sorgfältig zu 15 Zeilen, mit Textverbesserungen am Rande und Interlinearglossen, die Überschriften und die einzelnen Buchstaben roth, gegen das Ende nicht ohne Nachtheil wasserfleckig, sonst gut erhalten. — Mxt. 658.

94.

لغت مشنوی

Glossen zu dem grössten aller mystischen Gedichte, dem *Matnawî* oder Doppeltgereimten des *Dschalâl-ad-dîn Rûmî* (s. N. F. 126, A. F. 199 (237) und Mxt. 332), von unbekanntem Verfasser, der die in diesem Gedichte vorkommenden arabischen und schwerern persischen پارسی und Pahlawî Wörter persisch kurz übersetzt oder erklärt und, in 28 Capitel vertheilt, alphabetisch mit Rücksicht des ersten und letzten Buchstaben ordnet,¹ die persischen Wörter aber, um das Suchen zu erleichtern, ans Ende jedes Buchstaben verweist.² Unter der persischen Erklärung steht roth, aber nur im Anfange des Alif, auch die türkische. — Das kurze persisch geschriebene Vorwort beginnt Bl. 3v: الحمد لله رب العالمين والصلوة على محمد وآله اجمعين الخ und die Abschrift wurde zugleich mit den beiden folgenden Nr. 95 und 96, mit denen das Glossar früher einen Band ausmachte, von demselben Copisten in demselben Jahre vollendet. Schluss Bl. 44r.

44 Bl. (Bl. 1 Schmutzblatt, Bl. 2 leer), breit Octav, über 7 1/4 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, klein, gefällig und deutlich zu 13 Zeilen, die erklärten arabischen und persischen Wörter roth überstrichen. Sehr gut erhalten. — Tengn. Nr. 29. 6 fl. — A. F. 320a (406).

¹ Das erste arabische Wort ist اجتنبا, das zweite اجترأ, das letzte ينيلنى (von انالة). —

² Das letzte persische Wort nebst Erklärung ist تخيلى خيال كنده.

95.

لغت مراح

Kleines arabisch-türkisches Glossar zum grammatischen Tractat Marâh (s. Nr. 189—200) mit dem Anfange Bl. 45v: — وَرَاحٌ — رَحْرَاحٌ — تَمَاحٌ. Unter den arabischen Wörtern, welche ohne alle alphabetische Ordnung nur dem Gange des Textes folgen, befindet sich die türkische Erklärung, beiläufig 50 Wörter auf der Seite, darunter die beiden letzten صَنَاعَتِي und هَرَقْتُ. Schwerlich ist der Abschreiber Muḥammad Bin Schukrallâh, der eines Sonntags im Šafar 978 (Juli 1570) die Abschrift vollendete, auch der Verfasser dieses und des vorhergehenden und folgenden Glossars. — Schluss Bl. 53r.

9 Bl. (45—53, 54 leer), dasselbe Format, dasselbe Papier, dieselbe nette Schrift zu 7 Zeilen Text wie Nr. 96. Sehr gut erhalten. — Tengn. Nr. 29. — A. F. 320b (406).

96.

لغت کَلستَان

Arabisch-persisches Glossar zu Sa'dî's Gulistân, von unbekanntem Verfasser (s. Nr. 95), der nach dem Anfange Bl. 55v: الحمد لله رب العالمين bemerkt, dass da alle Welt الصلوة والسلام على خير خلقه محمد وآله اجمعين الخ, Gross und Klein, den Rosengarten gern lese, er die schwierigern arabischen und persischen Wörter مشکلات از عربی و پارسی و فرس قدیم in demselben gesammelt und wie sie im Texte auf einander folgen persisch erklärt habe. Die persische Erklärung, schief unter den einzelnen fast durchgängig arabischen Textwörtern, beginnt gleich mit den ersten der Einleitung — عز — جل — منت — متقدمان — und endigt mit den letzten der Châtima — طاعت — موجب — قربت الخ استعارت — تلفیق — شافی — عبارت — شهد. Auch ganze Sätze, die gewöhnlich roth geschrieben sind, werden bisweilen im Zusammenhange erklärt. Verfasser und Schreiber, jeder für sich, bitten am Ende (Bl. 78v) Gott um sein Erbarmen und seine Verzeihung und letzterer bezeichnet als Jahr der Abschrift 977 (beg. 16. Juni 1569).

24 Bl. (55—78, 79 leer), Papier, Format, Schrift zu 7 Zeilen ohne die Interlinearübersetzung wie Nr. 94 und 95, und bis auf einen oben fast durch das ganze Glossar gehenden gelben Fleck ebenso gut erhalten. — Tengn. Nr. 29. — A. F. 320c (406).

97.

لغت کستان

Arabisch-persisch-türkisches Glossar zu Sa'di's Rosengarten, von unbekanntem Verfasser, der die schwierigeren arabischen und persischen Wörter, diese in geringer Anzahl, der Reihe nach wie sie im Texte vorkommen — die ersten sind ممت و ناموس — doch mit Angabe des Anfanges der einzelnen sieben Hauptstücke in einer türkischen Interlinearerklärung übersetzt. Anfang Bl. 1v ohne besondere Einleitung, Schluss Bl. 18r.

18 Bl. (19 leer) Duodez, 5½ Z. hoch, 3¾ Z. breit, Papier weiss, Naschî, deutlich zu 5 Zeilen Text ohne die schief darunter befindliche türkische Erklärung, Titel, Überschriften und Punkte nach jedem Worte roth. — Tengn. Nr. 86. — A. F. 466c (34).

98.

لغت کستان

Ähnliches Glossar zu demselben Werke, von ebenfalls unbekanntem Verfasser, der die in ihm vorkommenden schwereren arabischen und persischen Wörter — die ersten sind مزید الخ — قربت — طاعت — ممت, die letzten — türkisch erklärt. — Früher mit جواهر الکلمات (s. Nr. 117) in einem Bande. — Die Abschrift datirt vom 25. Dschumâdâ I. 1035 (22. Febr. 1626).

14 Bl. (1—3r und 14 leer), klein Quart, 6¾ Z. hoch, 4¾ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî deutlich, ohne jeden Schmuck, zu 8 Zeilen Text, die Erklärung schief darunter, etwas fleckig und gebraucht. — Mxt. 261.

99.

انیس الشعراء

Der vertraute Gefährte der Dichter, vom Maulawî 'Abdalkarîm, von dem mir nichts weiter bekannt ist. Ein Synonymen-Verzeichniss in zwei

Bänden von 264 arabischen und persischen Namen und Hauptwörtern, die durch Stellen aus persischen Dichtern belegt und erläutert werden. Sie sind nicht alphabetisch sondern ziemlich willkürlich nach Materien, die keineswegs scharf hervortreten, geordnet. — Bl. 4v—8v geht ein Index der Nomina *اسامی* voran, und 10v beginnt das Verzeichniss selbst mit *اسامی محمد مصطفی صلعم, اسامی حق جلّ و علا*, *اسامی*, *اسامی محمد کعبه, اسامی الحمد* u. s. w., ferner *اسامی حضرت عمر, اسامی حضرت ابی بکر*, *اسامی* und so fort. — Band I bricht Bl. 145v ohne irgend einen Grund mitten in dem Artikel *اسامی چشم* ab, und Band II setzt Bl. 4r denselben ununterbrochen fort. — Bd. I Bl. 146r ist leer, v folgt ein Nachtrag über *قوس قرچ*. — Bd. II schliesst Bl. 142r mit der Bemerkung, dass die Abschrift im Jahre 1201 (beg. 24. Oct. 1786) vollendet wurde.

Band I 148 Bl. (1—4r, 9r—10r, 147—148 leer), Band II 146 Bl. (1—3 und 143—146 leer), Quart, 8 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 6 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss, nicht geglättet und stark, Ta'lik, indischer Zug, gross und deutlich zu 11 Zeilen, Überschriften roth, Anderes roth überstrichen. — Aus der Sammlung von John Staples Harriot 1843 für 110 Fr. erworben. — Mxt. 272a und 272b.

100.

لغت و صاف

Wörterbuch zu der als Meisterwerk rhetorischer Darstellung so berühmten Geschichte des Chodscha 'Abdallâh Bin Fadlallâh, überall bekannt als Lobredner der Majestät Wassâf al-hadra (s. N. F. 220a und 220b und A. F. 130 (467) und die Commentare dazu Mxt. 334 und 353), von Husein Efendi al-Bagdâdî, gewöhnlich Nazmîzâda genannt und 1130 (beg. 5. Dec. 1717) gestorben, nicht zu verwechseln mit seinem Bruder Murtadâ, dem Verfasser der Chalifengeschichte, ¹ Beide die Söhne des Sajjid 'Alî Efendi Nazmî al-Bagdâdî. — Er verfasste dieses Glossar im J. 1118 (beg. 15. April 1706) und widmete es dem Sultan Ahmad III. Seine Absicht war, wie er weiter in der Einleitung berichtet, die nach zierlicher Vignette so anfängt: الحمد لله الذى خلق الانسان عليه: *البيان وجعل هذا النوع نوع الانواع ومجموعة الاكوان الخ*

¹ S. diese Verwechslung in Gesch. d. Osm. R. VIII, S. 518. — Geschichte d. Osm. Dichtk. IV, S. 132. und Handschriften S. 248.

mogolischen, tschagataischen und die aus jedweder Wissenschaft und Kunst entlehnten Wörter (لغات عربيه وفارسي وچغتای ومغلی ومصطلح علوم صرف ونحو وعروض) (وموسیقی واصول ابقاعیه وهندسه واشکال وحساب ونجوم وهیئت ومنطق وسائر مصطلحات غریبه), deren sich Wassâf in dem ausgesuchtesten Schmuck seiner Rede bedient hat, in ihren verschiedenen Gebrauchsweisen, sobald sie einer Erläuterung bedurften, zu erklären. Dabei ordnete er sie alphabetisch nicht nach der Wurzel, sondern mit Rücksicht auf den ersten und zweiten Anfangsbuchstaben nach der Form, in welcher sie im Wassâf vorkommen, und so, dass er die arabischen Wörter gar nicht, die persischen durch ein vorausgehendes (rothes) ف, jedes andere durch ein م bezeichnete und dann die türkische Erklärung folgen liess. Eine Menge Beweisen sind angezogen, und sicher ist das Glossar nicht nur ein vortreffliches Hilfsbuch zum Verständniss des Wassâf, sondern zur Bereicherung der Lexikographie überhaupt. Den Anfang jedes Buchstabens bezeichnet er mit باب und in ihnen die Reihenfolge derselben als فصل. — In einem kurzen Anhang (181r bis 189v) folgt ein Commentar der rhetorischen Figuren in Wassâf's Geschichte unter dem Titel شرح رساله یائنه در تاریخ وصاف, ferner eines Du'â-nâma für den Sultân Muḥammad Chudâbanda Ultschaitu, unter dessen Regierung Wassâf sein Geschichtswerk vollendete, und eines Schlussgebets desselben. Jede Unterschrift fehlt.

189 Bl. klein Folio, gegen 10 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 6 Z. breit, Papier röthlichgelb, Naschî von neuerer Hand, zierlich, klein und gedrängt, ziemlich correct und überhaupt sorgfältig, zu 37 Zeilen, der innere Rand ein breiter goldener Streifen mit schwarzer und rother Linie, der äussere Rand und die Unterschriften roth, die erklärten Wörter roth überstrichen. Gut erhalten. — Rzw. N. 59. — Mxt. 354.

101.

Ein zweites Exemplar desselben Wörterbuchs mit derselben Einrichtung. Voraus geht ein sorgfältiges Verzeichniss der einzelnen Abtheilungen und Buchstaben von zwei nicht foliirten Seiten (Vorbl. 1v—2r) mit der Überschrift هذا فهرست لغت وصاف, worauf das Werk Bl. 1v nach roher Vignette beginnt, ein Geschenk des frühern österreichischen Gesandtschaftsdolmetsches zu Constantinopel Valentin v. Huszár هوساز ترجمان دولت امپراطوریه نجیه, der die Abschrift mit eigenen Händen in wahrhaft orientalischem Zuge im Anfange des

Muharram 1229, d. i. im Januar 1814, vollendete. — Bl. 232^v beginnt, der erwähnte Commentar der rhetorischen Figuren und Bl. 241^v das Du'â-nâma mit der nöthigen Erklärung. — Schluss Bl. 243^v.

243 Bl. (ohne die beiden ersten nicht foliirten) Folio, 12 Z. hoch, 6³/₄ Z. breit, Papier weiss, Ta'lik zu 35 Zeilen mit goldener Einfassung, die rothen Überschriften in besondern Zeilen zwischen goldenen Linien auf grünem Grunde, die erklärten Wörter roth überstrichen, Alles höchst sauber und sorgfältig, in roth-saffianer Capsel. — A. F. 23 (468).

102.

ما لا بدّ للاديب من المشهور والغريب

Die bekannten und seltenen Ausdrücke (in Wassâf's Geschichtswerke), welche der Philolog nicht entbehren kann, ein dem vorhergehenden ähnliches Glossar zu Wassâf's Geschichte, vom Mollâ Neilî Ahmâd Efendi, bekannt unter dem Namen Mirzâzâda und gestorben 1161 (beg. 2. Jan. 1748). — S. II Ch. 17. S. 555 Nr. 14611 und Gesch. d. Osm. Dichtk. II, S. 169. — Dasselbe beginnt Bl. 1^v: الحمد لله الذى فضل بنى آدم على كثير من المخلوقات الخ, und der Verfasser stellte sich auf gleiche Weise die Aufgabe, die im Wassâf vorkommenden arabischen, altpersischen und mogulischen Wörter kritisch, philologisch und historisch zu erklären und auch den Eigennamen seine Aufmerksamkeit zu schenken. Zum Behuf dieser seiner türkischen Erklärung benutzte er eine bedeutende Anzahl lexikalischer, historischer und anderer Werke, die er im Verlauf des Glossars, das den gewöhnlichen Titel ترجمه لغت تاريخ führt, unter den einzelnen Artikeln, die bisweilen in kleine Exeurse¹ sich verlieren, citirt. Die Ordnung ist die alphabetische mit Festhaltung des Anfangsbuchstaben. — Den Beschluss machen Citate aus dem Commentar zum Schâh-nâma, betitelt: شرح مشكلات شاهنامه, und die Abschrift fertigte as-Sajjid Ibrahim al-Hâfiz ad-Da'ifi الضعيفى; wann? ist nicht bemerkt.

426 Bl. Octav, 8 Z. hoch, gegen 5¹/₂ Z. breit, Papier geglättet und hellgelb, Naschî, cursiv, klein und gedrängt, zierlich, sorgfältig und deutlich, zu 25 Zeilen.

¹ Z. B. Bl. 26, wo gleichsam ein kleines كتاب الاوائل mit dem Anfange اول من كتب بالفلم, reich an lexikalischem und sächlichem Stoffe, eingestreut ist.

Stichwörter (wie نظم, شعر n. s. w.) und Satzpunkte roth, die erklärten Wörter roth überstrichen und am Rande roth ausgezeichnet, Einfassung goldene und schwarze Linien. Sehr gut erhalten. — Mxt. 38.

103.

Zweierlei.

I. Bl. 1 — 50:

نصاب الصبيان

Der Minimalbedarf d. i. Hilfsbuch der Knaben, von Abû Naşr Mas'ûd Bin Abî Bakr Bin Husein Bin Dscha'far al-Farâhî ¹ الفراهي, während er im Commentar zu diesem Werke auf der Leipziger Rathsbibliothek (Catal. S. 333) Badr-ad-dîn Abû Naşr ar-Radschî (الرجي) von dem Flecken Radsch wo er begraben liegt) al-Farahî (فرهى, pers. فراهي von der Stadt Farah zwischen Herat und Sidschistân) genannt wird. Den Titel نصاب wählte der Verfasser auf Veranlassung der 200 Verse, die das Gedicht umfasst, weil nach dem obenerwähnten Commentar نصاب so viel Vermögen bedeutet, als der Betrag ist, von welchem an der زكوة (quadragesima) entrichtet werden muss, was wenigstens 200 Drachmen دراهم sind. Vgl. das Moslemische Recht von Nicol. v. Tornauw S. 41 flg. — Es beginnt seine Einleitung Bl. 1 v: الحمد لله رب العالمين والصلوة على: رسول الله محمد وآله وصحبه اجمعين وبعد جنين كويد ابو نصر فراهي تحسد حافده وحفد حاسده الخ und enthält die gewöhnlichsten arabischen Wörter (1365 an der Zahl), nach Materien geordnet, die theilweise in Überschriften bezeichnet sind, und in 40 kleinen Versabtheilungen قطعات nach neun verschiedenen Versmassen, die allemal genau ² angegeben sind, persisch erklärt. Die metrische Form sollte das Auswendiglernen erleichtern. Dazu kommen im vorliegenden Codex türkische Interlinearbemerkungen. Der Verfasser, der bereits in dem unter 2. folgenden Glossar benutzt wurde, ist unstreitig derselbe, den Hâdschî Chalfa (II, S. 559) unter dem Namen Mahmûd, wofür ein Codex Mûhammad hat, erwähnt, und er würde demzufolge um 617 (beg. 8. März 1220) gelebt haben. — Gedruckt in Calcutta 1819. S. Zenker Nr. 43. — Der Codex scheint früher im Besitz Krafft's

¹ So H. Ch. VI, Nr. 13801; im Codex nur ابو نصر فراهي. — ² Z. B. قطعة اولي في بحر. — المقارب المثلن المقصور.

(ثم استصحبه الفقير البرخت اقرافت 1r) gewesen zu sein. — Schluss Bl. 50v. — S. ein zweites Exemplar A. F. 152 (245) Bl. 51v — 64r.

50 Bl. breit Octav, 7 1/4 Z. hoch, gegen 5 1/2 Z. breit, Papier weiss, Naschf, türkischer grosser, sehr deutlicher Zug zu 9 Zeilen, vollständig vocalisirt, die arabischen Wörter roth überstrichen. Gut erhalten. — Mxt. 276a.

2. Bl. 1v — 72v:

سلك الجواهر

Die Juwelenschnur, von 'Abdalḥamīd Bin 'Abdarrahmān al-Ankūrī, der dieses in Verse eingekleidete arabisch-persische Glossar im Dschumādā II 757 (Juni 1356) verfasste. Er bemerkt in der persisch geschriebenen Einleitung nach dem Anfange Bl. 1v: الحمد لله الذى زين الانسان بالرأس والرأس, dass er seine Vorgänger Badr-ad-dīn Abū Naṣr al-Farāhī und den Grammatiker Ḥusām-ad-dīn¹ benutzt und sein Gedicht, das 550 Verse in 35 Abtheilungen قطع nach verschiedenen Versmassen enthält,² ganz nach deren Muster eingerichtet habe. Die Zahl der erklärten und nach Materien ziemlich lose geordneten arabischen Wörter beträgt ungefähr 3000. — Schluss Bl. 72v.

72 Bl. (73 leer), dasselbe Format und Papier, und derselbe vocalisirte Schriftzug, ebenfalls zwischen den Linien mit kleiner geschriebener türkischer Übersetzung der wichtigern Texttheile, die Überschriften roth und das erste Wort jeder Zeile roth überstrichen. Gut erhalten. — Mxt. 276b.

104.

سلك الجواهر

Zweites Exemplar des eben beschriebenen Glossars mit dem etwas veränderten Anfange Bl. 1v: الحمد لله الذى زين الانسان بالرأس والرأس بالعين الخ, das früherhin mit zwei andern persischen Schriften (s. den Einband und Vorbl. 2) in einem Bande vereinigt war. — Auch in diesem Exemplare, dessen Abschrift im J. 902 (beg. 9. Sept. 1496) vollendet wurde, erklärt eine türkische Interlinear-

¹ Das ist der Dichter Ḥusām-ad-dīn Ḥasan Bin 'Abdalmûmin Bin al-Chuwajjī, der ein Glossar in 350 persischen Versen unter dem Titel نصيب الفتیان ونصيب التبيان verfasste. —

² بعدد بانصد وبنجاه بيت وديكر در آخر هر قطعه يك بيت فارسى زياده از ايات معدوده

Übersetzung die bedeutendern Wörter vom Anfange an. — H. Ch. III, S. 608 Nr. 7217.

68 Bl. Octav, gegen $6\frac{1}{2}$ Z. hoch, $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'lik, klein, zierlich, deutlich und vollständig vocalisirt, zu 9 Zeilen, Überschriften und Einfassung roth, Textberichtigungen am Rande (صح). — Legrand. — A. F. 438 a (528).

105.

لغات مخرجة من متون الفقه

Aus den juristischen Werken ausgezogene Wörter, ein arabisch-türkisches Glossar, ungefähr 2250 juristische Ausdrücke enthaltend, von unbekanntem Verfasser, dem ersten Buchstaben nach zwar alphabetisch geordnet, innerhalb desselben aber ordnungslos an einander gereiht, mit dem Anfange:

اصبع استيعاب اذن اثنان
برق قلبى قلق جوعن

ohne jeden weitem Eingang oder Schluss. — Dozy I, S. 93.

20 Bl. (21 leer) klein Quart, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $5\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weiss, Naschi, deutlich zu 20 Zeilen, ohne allen Schmuck. — Ragus. Nr. 18. — Mxt. 233.

106.

Zweierlei.

1. Bl. 1v—8r: كتاب لغت انشاء مكاتب المفيد

Verzeichniss von Wörtern, die beim Briefschreiben von Nutzen sind.¹ Eine Sammlung weniger arabischer und persischer Redensarten wie مستور, متواتر, ابد الله تعالى, شيد الله تعالى, u. s. w. und einzelner Wörter wie متواتر, مستور, بسنديده, پناهيز, kaum 400. an der Zahl, ohne alle alphabetische Anordnung, mit türkischer Interlinearübersetzung.

2. Bl. 8v—11r: بيان حساب لغت سياقت ورقم

Berechnung mit aus den arabischen Ziffern abgekürzten Zahlformen von 1 bis 10,000,000, Sijaka und Rakam genannt und vorzugsweise in

¹ Wahrscheinlich ist مكاتب nach vulgärer Weise für المكاتب, also البكاتب المفيد „der lehrreiche Correspondent“ zu lesen.

den Rechnungs-Canzleien im Gebrauche. — S. Chiffre Diwani in Sacy's Grammr. I, Planche VIII. — Angehängt sind Bl. 11v einige Fetwa von Abû Su'ûd und anderes Unwichtige.

12 Bl. Duodez, $5\frac{3}{4}$ Z. hoch, $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî mit Diwânîzügen (Diwânî naschîsî), türkischer deutlicher Zug zu 8 Zeilen ohne die Interlineartübersetzung. Ziemlich gut erhalten. — A. F. 4886 (267).

107.

مشکلات انشا

Schwierige Wörter des Briefstils, eine Auswahl von ungefähr 500 meist arabischer und weniger persischer Wörter, die beim Briefschreiben am häufigsten zur Anwendung kommen, mit türkischer Interlineartübersetzung, ohne jede lexikalische Anordnung oder alphabetische Folge. Der unbekannte Sammler beginnt mit den Wörtern عنوان, تسلیات, نصاب, جناب, تحفة u. s. w. und schliesst mit قراضة, مجاهده, سرای. — Vgl. Nr. 108. 2.

9 Bl. Duodez, gegen $5\frac{3}{4}$ Z. hoch, über $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hell- und dunkelgelb, Naschî, flüchtig, deutlich und vocalisirt, zu 9 Zeilen Text ohne die Interlineartübersetzung, mit rothem Punct hinter jedem Textworte. Gut erhalten. — Tengn. — A. F. 461 (54).

108.

Zweierlei.

1. Bl. 1v — 23r:

کتاب اسم الله

Buch des Namens Gottes lautet der Titel von der Hand des Codex Bl. 1r, und erklärt sich daraus, dass dieses arabisch-persisch-türkische Glossar eines unbekannten Sammlers mit dem Worte الله als dem ersten des Verzeichnisses beginnt. Ihm folgen mit der türkischen oder bisweilen persischen Übersetzung und der lateinischen Tengnagel's darüber andere wie

النبي الرسول الملك الملائكة القوى العالم
پیغمبر الهی فرشته فرشتہ کوچلو بلجی

Auch zusammengesetzte Wörter, Substantiva mit Beiwörtern, höchst selten mit einem Zeitworte, einzelne Personen aus verschiedenen Temporibus der Verba auf die Unterhaltung berechnet finden sich darunter, Alles in ziemlich lockerer

Anordnung, doch nach den Materien und verwandten Begriffen oder nach der Wortgattung (wie die Pronomina). Blatt 24 leer.

2. Bl. 25 v — 41 v: کتاب مشکلات انشا

Ein ähnliches oder wenn man will zweites Exemplar des Glossar Nr. 107 mit den gleichen Anfangsworten und der türkischen Übersetzung darunter, doch reichhaltiger (beiläufig 700 Wörter) und theilweise anders geordnet. — Bl. 41 v stehen die Worte: Per Dominum nostrum Rodolphum recepto Strigonio CIOIOXCVI Jobus Hartmannus Enenkel Liber Baro hunc librum ab interitu vindicavit.

41 Bl. Octav, gegen 8 Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hellgelb, von einer Naschî-Hand zu 5 Zeilen Text, deutlich, ziemlich gefällig, vocalisirt und gut erhalten. — Tengn. Nr. 53. 1 fl. 30 cruc. — A. F. 175 (21).

109.

لغت ابن فرشته

Wörterbuch des 'Abdallaṭīf Ibn Firischta,¹ gewöhnlich Firischta Oglu فرشته اوغلی genannt, der im neunten oder zehnten Jahrhundert der Flucht gelebt haben muss und dieses arabisch-türkische Glossar, das von einem spätern Redacteur Maḥmūd auch den Titel Maḥmūdija führt, zunächst für seinen Enkel (أَعْلَمُ أَعْلَى) Abdarraḥmān, der daraus die Anfangsgründe der arabischen Sprache, hauptsächlich die im Koran vorkommenden Wörter, erlernen sollte, metrisch verfasste. Auf die türkisch und in Prosa geschriebene Einleitung mit dem Anfange Bl. 1 v: الحمد ثابتدر اول الله كم الح folgen 21 Versabschnitte قطعة von verschiedener Länge, in denen die arabischen ohne irgend systematische Ordnung eingeflochtenen Wörter türkisch erklärt werden. Der Reim wie das Metrum wechselt für die Abschnitte. Die Abschrift, die anstatt der anzugebenden Metra bisweilen nur leeren Raum hat, wurde 10. Rabī' II 966 (20. Jan. 1559) vollendet. — Schluss Bl. 37 v.

37 Bl. Duodez, gegen $5\frac{1}{2}$ Z. hoch, $3\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, türkischer deutlicher, etwas gedrückter und nach links sich neigender Zug zu 9, auch zu 8 und 10 Zeilen, vocalisirt. Etwas schmutzig. — Tengn. — A. F. 466 d (34).

¹ Die Handschriften vocalisiren mehrfach فرشته.

110.

Zweites Exemplar desselben Wörterbuchs mit dem Anfange Bl. 1v und den Aufschriften der einzelnen Gedichte القطعة الأولى, القطعة الثانية bis zum einundzwanzigsten, doch ohne Angabe des Metrum. Die Abschrift datirt vom Schawwâl 1096¹ d. i. Sept. 1685, und erfuhr eine vollständige Vergleichung (بلغ المقابلة) am Schluss Bl. 33v).

33 Bl. (34 und 35 leer) Octav, über 7 1/4 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'lik etwas flüchtig nach links, deutlich, die Seite zu 9 Zeilen, etwas wasserfleckig, sonst gut erhalten und da und dort mit Rand- und Interlinearglossen. — Schwachh. Nr. 134. — A. F. 344f (547).

111.

Drittes Exemplar, am Anfange mangelhaft. Es fehlen ihm die Einleitung, die ersten vier Versstücke und vom fünften der Anfang bis zum achten Halbvers, so dass es erst mit Bl. 9v Z. 6 des vorhergehenden Codex und mit den Worten نَبَطُ قَبْرُجُ قَيْحِ اَبْرَكَدِر beginnt; dagegen sind die Metra angegeben. Die Abschrift vollendete Muḥammad Bin Jûsuf Bin Şâlih al-Kaştamûnî in Adrianopel eines Mittwochs im Rabî' I 986 (Mai 1578). — Schluss Bl. 28r. — Bl. 29 und 30 unwichtige Notizen und Federproben.

30 Bl. klein Octav, 6 Z. hoch, 3 3/4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî-Diwânî, stumpf, doch deutlich und theilweise vocalisirt, zu 8 Zeilen, mit rothen Überschriften und Rand- und Interlinearglossen zu Anfange. — A. F. 443 (16).

112.

Viertes Exemplar, ebenfalls Bruchstück (Bl. 1v — 9v), das nur bis Bl. 8r Z. 4 des Codex Nr. 110 reicht. Auch die Angabe der Metra fehlt hier.

9 Bl. Duodez, 5 1/2 Z. hoch, 3 3/4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, ziemlich gefällig, deutlich, vocalisirt, zu 7 Zeilen, gelesen, sonst gut erhalten. — Tengn. — A. F. 478c (17).

¹ Die Zahl im Codex ٩٦ سنة wird kaum anders zu vervollständigen sein.

113.

مرقات اللغة

Sprachleiter, von unbekanntem Verfasser, der wahrscheinlich im neunten oder höchstens im Anfange des zehnten Jahrhunderts der Flucht lebte. — Ein sehr reichhaltiges arabisch-türkisches Wörterbuch, in welchem der Verfasser sich rühmt 14000 Wörter aus dem *Şihâh* und 16000 aus dem *Kâmûs* aufgenommen zu haben. In der vollständig vocalisirten kurzen türkischen Vorrede mit dem Anfange Bl. 1v: *حد نامحدود و ثنا نامحدود واجب الوجوب الخ* spricht er sich hauptsächlich über die Einrichtung des Buches aus. Die alphabetische Anordnung hängt zunächst d. h. in den Capiteln der einzelnen Buchstaben wie im *Şihâh* vom Endbuchstaben, dann d. h. in den Abschnitten *فصول* jener Buchstaben vom Anfangsbuchstaben, dem zweiten, dritten u. s. w. ab. — Das Wörterbuch, in dem nicht nur Stammformen, sondern auch einzelne Personen der Verba, Singulare und Plurale besonders verzeichnet sind, fängt an *ابا ابا ابتداء ابنا ابنا الخ* mit der türkischen Übersetzung darunter, auf der Seite zu 9 Zeilen Text gegen 70—90 Wörter. Zwei grosse Lücken unterbrechen den Fortgang, zuerst Bl. 41 bis mit 84 (wofür leeres Papier eingehftet ist) vom Abschnitt *تاء* des Capitel *خاء* (تورخ), wovon nur noch eine Zeile und zwei Wörter da sind, bis zum Abschnitt *حاء* des Capitel *راء*, wo jener mit *حاذر* fortgeht, und dann Bl. 173 bis mit 218 von *ورشان* im Capitel *نون* bis *انشوطه* im Capitel *هاء*. Ausserdem findet sich von Bl. 158 an statt der rothen Aufschriften (فصل, باب) wie bisher, leerer Raum. Am Schlusse Bl. 249r wird die Abschrift als Donnerstags 10. Ramadân 946 (19. Jan. 1540) im Kloster von *Sîrûz*¹ vollendet bezeichnet, der Abschreiber aber nicht genannt. — Vgl. *Orientalia I*, S. 362—364. und *Dozy I*, S. 91.

Angehängt ist Bl. 250 ein aus irgend einem andern Werke excerptirtes Blatt mit der Randbemerkung Tengnagel's: *Catalogus quorundam librorum, qui extabant vel citabantur in auctore quodam Turc (sic) Arabico, quem Turcico legato Aº 1614 donavi, reservato tantum ob varios auctores hic enumeratos hoc*

¹ زاویه سیروز. *Sîrûz* ist Seres in Macedonien. *زاویه* könnte auch eine kleine Moschee sein.

folio. Die erste Seite (recto) enthält den Titel der Werke, welche die Quelle zu einer von dem angedeuteten Autor verfassten Geschichte muhammadanischer Feldzüge gewesen zu sein scheinen, die zweite das türkische Schlusswort des Werkes mit der Unterschrift des Abschreibers Mahmûd Bin 'Abdalmannân. — Endlich Bl. 252 — 253 folgt in etwas kleinerm Format und wiederum von anderer Hand ein Bruchstück irgend eines arabisch-türkischen Wörterbuchs vom Worte جذوب bis zu جُزَام und von حضيرة القدس bis zu حَلَوَة, also mit einer Lücke zwischen beiden Blättern.

253 Bl. (254 leer) Folio, 11½ Z. hoch, 7½ Z. breit, Papier hellgelb, Naschi, das Arabische grösser und vollständig vocalisirt, die türkische Übersetzung diagonal darunter und kleiner und cursiver; ausserdem da und dort Randglossen. — Tengn. Nr. 13. — A. F. 39 (5).

114.

لغت اخترى

Lexikon des Achtarî, wofür gewöhnlich nur kurzweg der Name des Verfassers Achtarî im Gange ist. Muşlih-ad-dîn Muştafâ Bin Schams-ad-dîn al-Karahisârî, Zeitgenosse des Sultân Suleimân des Grossen und bekannt unter dem Namen al-Achtari, verfasste dieses vielgebrauchte und schon zweimal in Constantinopel in einer Ausgabe von 709 (unter Ibrâhim Sârb vollendet 29. Ramadân 1242 = 26. April 1827) und 710 Folioseiten (unter Muştafâ Sâmîbeg vollendet zu Ende Schawwâl 1256 = gegen Ende Dec. 1840) aufgelegte arabisch-türkische Wörterbuch zu Kûtâhija im J. 952 (beg. 15. März 1545), und benutzte dazu, wie er in der Vorrede sagt, das Şihâh (s. Nr. 77 fig.), Dustûr (s. Nr. 90. 2 und 137 und H. Ch. III, S. 225 Nr. 5061), Takmila (II, S. 398 Nr. 3517), Mudschmil al-luga (V, S. 406 Nr. 11469), Mugrib (V, S. 648 Nr. 12469), Takdima (V, S. 324) und andere lexikalische Werke, und ordnete die Stammwörter dem Mugrib folgend d. h. alphabetisch mit Rücksicht der beiden ersten Consonanten jedes Wortes nach Capiteln und Abschnitten, so dass jeder Buchstabe ein Capitel und in jedem Capitel der dem Anfangsbuchstaben folgende Buchstabe einen Abschnitt bildet. Beide Exemplare, dieses und das folgende, mit dem kurzen arabischen Vorwort und dem Anfang: الحمد لله الذى شرفنا بالنطق enthalten den grossen Achtarî اخترى كير, während

auch eine kleinere Recension bekannt ist.¹ Die Abschrift datirt von der Mitte des Dû'lka'da 997 (Ende Octbr. 1589). — S. Meninski's Catal. in Lambec. Comment. ed. Kollar vol. II, S. 374 Nr. 71. — Schluss Bl. 344v.

344 Bl. (345 Schmutzblatt) Folio, gegen 11 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 7 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss, von drei verschiedenen zwar nicht eben gefälligen, doch deutlichen Händen, Bl. 1—50 stumpfes flüchtiges Naschî zu 23 Zeilen, 51—60 ganz flüchtiges Nasta'lik nach links, 61—80 die erste Hand, 81—91 die zweite und so abwechselnd fort, die dritte Hand ebenfalls flüchtig z. B. Bl. 130, die Aufschriften roth, die Stammwörter roth überstrichen und bisweilen vocalisirt, am Rande da und dort Glossen. — A. F. 44 (403).

115.

Zweites Exemplar desselben Lexikon mit dem Anfange Bl. 2v und dem Schluss 356r. — Vgl. Lambec. a. a. O. S. 301. Nr. 12. — Jede Unterschrift fehlt.

356 Bl. (1 Schmutzblatt, 357 und 358 leer) Quart, 8 Z. hoch, gegen 6 Z. breit, Papier weiss und geglättet, Naschî klein und gedrängt, etwas flüchtig nach links, deutlich und correct, zu 21 Zeilen, die Überschriften roth, die arabischen Stamm- und abgeleiteten Wörter roth überstrichen. Gut erhalten mit Ausnahme des zerrissenen Bl. 182 ohne Verlust für den Text. — Tengn. Nr. 18. — A. F. 209 (404).

116.

سجدهٔ صبيان

Rosenkranz für die Knaben, ein kleines arabisch-persisch-türkisches Wörterbuch, das nach dem Muster des Schulwörterbuchs von Firishta Oglu (s. Nr. 109), wie der unbekannte Verfasser selbst bemerkt, in türkischen Versen, welche die arabischen Wörter bisweilen auch persisch erklären,

¹ Nach dem Catalog der Bibliothek La'ali in Constantinopel (H. Ch. VII, S. 345 Nr. 658—660 giebt es drei Recensionen اخترى صغير und اخترى متوسط, اخترى كبير. — Die gedruckten Exemplare stimmen mit einander wörtlich überein, erweisen sich aber etwas reichhaltiger als die Handschriften. — Vgl. über sie Wiener Jahrb. Bd. XLVIII, S. 1 fg. und Zenk. Nr. 27.

zufolge des Chronogramms نظم جلی (Bl. 2v) im J. 1033 (beg. 25. Oct. 1623) geschrieben wurde. Auf das Eingangsgedicht mit dem Anfange Bl. 1v nach rother Blätter-Arabeske: نَامَ خُدا ذَكَرَ اِيَدِهِم اَبْتَدَا الْخِ folgt ein zweites über den Zweck des Werckchens بِمَحْتِ غَرَضٍ تَأْلِيفِ كِتَابٍ und ein drittes, in welchem der Verfasser Gott anruft مَنَاجَاتِ مُصَنَّفٍ, worauf Bl. 3v das Glossar selbst beginnt. Die einzelnen Gedichtstücke gehen nach verschiedenen genau angegebenen Versmassen. — Schluss Bl. 21v. — Die in Constantinopel und Bulak erschienenen Ausgaben s. Zenk. Nr. 39—42.

21 Bl. klein Quart, 7½ Z. hoch, über 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschi, türkischer deutlicher Zug zu 16 Zeilen und fast durchgängig in zwei Columnen und vocalisirt, Überschriften und Einfassung der Seiten und Columnen roth, sehr viele Wörter roth überstrichen. — Legrand. — A. F. 200a (405).

117.

جواهر الكلمات

Die Juwelen der Wörter, ein arabisch-türkisches Schulwörterbuch von einem Unbekannten nach dem Muster der von Firischta Oglu (s. Nr. 109 bis 112) und Schâhidî (s. Nr. 131 flg.) in Versen verfasst (s. Bl. 3r und den Titel 4r). Das Eingangsgedicht beginnt Bl. 1v:

حَمْدُ بِي حَدِّ اِذَا كَهْ ذَاتِ اَحَدٍ صَفْتِ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

und der Verfasser erzählt, dass in einer Gesellschaft von Freunden, wovon der eine den Gulistân, der andere den Bahâristân, der dritte das Glossar des Firischta Oglu, der vierte das des Schâhidî gelesen hatte, der eine derselben die Frage aufstellte, wer ein den beiden letztern Glossarien ähnliches arabisch-türkisches zu verfassen wage. Sogleich dichtete er aus dem Stegreif zwei Strophen, worauf ihn die Freunde zur Abfassung dieses Gedichtes aufmunterten. Da der Verfasser nach Schâhidî dasselbe vollendete, so muss er etwa im eilften (siebzehnten) Jahrhundert gelebt haben. Auch hier sind die arabischen Wörter in ziemlich unbestimmten Grenzen nach Materien geordnet und in Gedichtabschnitte قِطْعَة nach

¹ حَاجَة bedeutet eigentlich die im Geheimen oder Stillen an Gott gerichteten Worte, geheime Unterredung.

verschiedenen angegebenen Versmassen vertheilt. — Schlussworte سوز تمام اولدی Bl. 36v ohne Namen und Datum.

36 Bl. (37 und 38 Schmutzblätter) Octav, 6³/₄ Z. hoch, 4¹/₂ Z. breit, Papier hellgelb; Bl. 18—27 zu 11 Zeilen in Nasta'lik bilden den ursprünglichen Kern der Handschrift, während Anfang und Ende von verschiedenen zum Theil sehr rohen Händen zu 15 und mehr und weniger Zeilen restaurirt sind. Bis Bl. 17 vocalisirt, sonst schmutzig und gebraucht. — Ragus. Nr. 29. — Mxt. 237.

118.

Arabisch-türkisches Glossar ohne Titel und Namen des Verfassers, das nach dem الله بسم Bl. 1v sogleich mit den Wörtern اجلوز اسلتنقى افشعر beginnt und nach alphabetischer Ordnung, so dass jeder Buchstabe einen Abschnitt فصل bildet, gegen 800 arabische Stammwörter aufzählt und durch türkische Interlinearübersetzung erklärt. Die letzten Wörter يسم يخصم بفضل lassen nicht verkennen, dass am Schlusse ein Blatt verloren gegangen ist. Auch fehlt bisweilen die türkische Übersetzung.

10 Bl. schmal Quart, 7³/₄ Z. hoch, 5¹/₂ Z. breit, Papier weissgelb, Naschi, deutlich und gefällig zu 7 Zeilen Text, jede mit sechs Worten, die türkische Übersetzung schief darüber und der Text gut erhalten. — Ragus. Nr. 18. — Mxt. 258.

119.

مختصر

Kurzes Handwörterbuch.¹ So wenigstens im Allgemeinen betitelt der unbekannte Verfasser dieses arabisch-persisch-türkische Glossar² in

¹ Das auf dem Schmutztitel befindliche von neuerer Hand hingeschriebene صحاح عجم ist falsch. In der Anlage stellt sich keine Ähnlichkeit mit dem Şihâh des Dschauhari heraus, nach dessen Muster Hindûschâh an-Nachdschiwâni sein älteres صحاح العجم verfasste, während das Vorwort der neuern arabisch geschrieben ist. Vgl. auch Dozy I, S. 91 und 100. — ² Zwar sagt der Verfasser nur أن مختصر مشتملست در (بر ا) الفاظ عربی و پارسی, allein wegen der in diesem und dem folgenden Exemplar beigelegten türkischen Interlinearübersetzung nannte ich das Glossar auch türkisch.

der persisch geschriebenen und bei Dozy (*I*, S. 91) abgedruckten Vorrede, die Bl. 1 v mit den Worten beginnt: ستایش و سپاس بی حد و قیاس خدای را که الخ. Dasselbe giebt die arabischen, hauptsächlich für Unterhaltung und Correspondenz gewählten Wörter auch in zusammengesetzten Formen, neben ihnen den persischen und darunter den türkischen Ausdruck, in nicht strenger alphabetischer Ordnung nach Massgabe der Anfangsbuchstaben, und theilt jeden der neunundzwanzig Buchstaben oder Capitel ابواب in drei Theile nach den Vocalen *a i u*, die das Nachschlagen erleichtern. In einem Anhang Bl. 43 r — 44 v sind die Zahlen bis 1000, neben den arabischen die persischen nur bis 10, beigegeben. — Die Abschrift vollendete ein gewisser Ahmad in der Stadt Tirchâla (ترخاله auch Trikala, das alte Trika s. Gesch. des Osm. R. *I*, S. 249) Mittwochs den 20. Rabî' II 947 (22. Sept. 1540). Es muss also der Verfasser bereits früher gelebt haben.

44 Bl. Octav, 7 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, gefällig, deutlich und vocalisirt, zu 10 Zeilen, das Arabische und Persische schwarz und grösser, das Türkische kleiner und wie die Aufschriften roth, Bl. 1 zum grossen Theil weggerissen, Bl. 2 — 5 durch ein Loch mangelhaft. — A. F. 214 (12).

120.

Zweierlei.

1. Zweites Exemplar des genannten Handwörterbuchs, welches der Schmutztitel Bl. 1 r hier mit مختصر لغات bezeichnet. Anfang Bl. 1 v, Schluss 46 r, bis auf die weggelassene Châtima vollständig.

46 Bl. Octav, 7 Z. hoch, gegen 5 Z. breit, Papier hell- und dunkelgelb, Nasta'lik, ziemlich alter Zug, das Türkische sehr fein und klein, zu 9 Zeilen Text, die Überschriften roth, die arabischen Wörter roth überstrichen. Gebraucht. — Mxt. 277 a.

2. Bl. 1 v — 69 r:

لغات صحاح

Verzeichniss echter Wörter, ein persisch-türkisches Glossar, gegen 6000 persische Wörter enthaltend, die türkische Übersetzung darunter, mit obigem Schmutztitel, von unbekanntem Verfasser, und mit dem Anfange 1 v: آب آباد آبادانی آبادان آب پشت. Die einzelnen Buchstaben führen die Überschrift Capitel باب und die alphabetische Anordnung richtet sich nach den beiden

Anfangsbuchstaben. Die Abschrift datirt vom J. 922 (beg. 5. Febr. 1516). — Schluss Bl. 69r.

69 Bl. (70 leer), Papier weiss, Nasta'lik von anderer Hand, gefälliger und besser gehalten als 1, zu 9 Zeilen, das Türkische darunter kleiner und theilweise roth. — Mxt. 277b.

b. Persisch-türkisch.

121.

Fünferlei.

I. Bl. 1v—76r:

مفتاح اللغة

Sprachschlüssel, ein persisch-türkisches Glossar vom Scheich Mahmûd Bin Adham, der dasselbe im J. 896 (1491) vollendete und dem Sultân Bâjazîd II. widmete (s. die Unterschrift und H. Ch. VI, S. 30 Nr. 12605), mit türkischer Einleitung und dem Anfange Bl. 1v: *حد نامعدود وثناى نامحدود اول*: واجب الوجوده اولسون كم الخ. Der Verfasser rechtfertigt sein Unternehmen durch die Schönheit der persischen Sprache, in die ausserdem so viel aus dem Arabischen übersetzt worden sei, und theilt das Werk in ein Vorwort *مقدمه* und zwei Hauptstücke *ابواب*. Das Vorwort handelt in zwei Abschnitten *فصول* 1. (Bl. 3r) über die Ableitung der abgeleiteten Wörter in der persischen Sprache *في بيان طريق* — 2. (Bl. 7v) über die allgemeinen Paradigmata der Conjugation *اشتقاق المشتقات* — das erste Hauptstück über die Formen der Infinitiven *في بيان الامثلة المطردة* mit den Aoristen *المضارع*, in welchem Bl. 11v mit *الالف* die Wörter *آموزدن* und *آيدن* mit der türkischen Übersetzung darunter den Anfang machen — das zweite (Bl. 19r) über die primitiven Nennwörter *الاسماء الحامدة*. Die alphabetische Anordnung hängt von den Anfangsbuchstaben ab. Die Unterschrift Bl. 76r lautet: *تم مفتاح اللغة على يد الفقير الحقير جامع هذه اللغة شيخ محمود بن ادهم عفى عنهما في اواخر شهر جمادى الاخرى من شهور سنة ست وتسعين* d. h. Vollendet wurde der Sprachschlüssel von dem armen und elenden Sammler dieses Wörterbuchs, dem Scheich Mahmûd Bin Adham — Gott vergebe Vater und Sohn — im letzten Drittel des Dschumâdâ II. 896 (Anf. Mai 1491) — woraus sich ergibt, dass wir ein Autograph vor uns haben und dass der Verfasser um die oben angegebene Zeit schrieb. Überdiess verdient der Codex mit

Bezug auf Schriften ähnlicher Art durch sein relativ bedeutendes Alter besondere Achtung.

76 Bl. klein Quart, über 6 Z. hoch, 4½ Z. breit, Papier geglättet und graugelb, Naschī, flüchtig, doch deutlich, zu 11 Zeilen, Überschriften und Einfassung roth, die persischen Wörter roth überstrichen. — Legrand.

2. Bl. 1v—33r:

مطلوب کل طالب من کلام امیر المومنین علی بن ابی طالب

Das Erwünschte für jeden Suchenden von den Sprüchen des Fürsten der Gläubigen 'Alī dem Sohne des Abū Tālib, die arabische und persische Paraphrase (in der Unterschrift شرح genannt) von hundert ausgewählten Denksprüchen des Chalifen 'Alī, von Muḥammad Bin Muḥammad Bin 'Abdaldschalīl ar-Raschīd al-Kātib, al-Waṭwāt (الوطواط die Schwalbe) beigeenannt und 573 (beg. 30. Juni 1177) gestorben. — Es ist das die vom Prof. Stickel 1834 und vom Prof. Fleischer 1837 herausgegebene Recension der hundert Sprüche 'Alī's, deren dort fehlender Anfang hier die 13 ersten Zeilen des Codex einnimmt und so lautet: الحمد لله على أظاف كرمه وأصناف نعمه والصلوة على نبته: الطاهر اعراقه الزاهر أخلاقه وآله الأصفياء واصحابه الاتقياء حماة الحق وهداة الخلق بن جنين كويد محمد بن محمد بن عبد الجليل الرشيد الكاتب وبقه الله لا يصلح احوال دينه ودنياه وينتجج آمال آخرته وأولاه كى امير المومنين على بن ابى طالب رضى الله تعالى عنه با انك امام اخيار وقوده ابرار وسيد فتيان ومقدم شجعان بود فصاحتى داشت كه عقود جواهر از انفاس او در غيرت اند ونجوم زواهر از الفاظ او در حيرت وعمرو بن بحر الجاحظ رحمة الله عليه كى در كمال براعت ووفور بلاغت نادره اين ائمت واعجوبه اين ملت بود از مجموع كلام امير المومنين على بن ابى طالب رضى الله عنه كه جمله بدائع غرر وروايح درر است S. ein zweites Exemplar Nr. 352. 1. Waṭwāt widmete diese vierte seiner einzelnen Sammlungen von Denksprüchen der ersten vier Chalifen im J. 559 dem Chuwārazschāh Sulṭānshāh Abū'l-kāsim Maḥmūd Bin Chuwārazschāh Muḥammad, der den ehrenden Beinamen Jamīn Amīr al-mūminīn führt. Die Abschrift wurde von Ismā'il Bin 'Alī Bin Muḥammad Bin al-Muḥaddab al-Kāschī den 3. Dschumādā I 753 (17. Juni 1352) vollendet. — Über andere Ausgaben

s. Zenker Nr. 404—408 und über Handschriften Dozy *I*, S. 192—193.¹ — Einen türkischen Commentar dieser vier Centurien s. Nr. 353. Aus ihr gab von Diez (Denkw. von Asien *I*, S. 4 und *II*, S. 71 flg.) die hundert Sprüche des Abû Bakr im Text und deutscher Übersetzung heraus. — Eine ähnliche Sammlung von 'Abdalwâhid at-Tamîmî s. H. Ch. *IV*, S. 318 Nr. 8588, und daraus die Ausgabe von van Waenen. — Eine dritte Sammlung ist von Meidânî aus Nisâbûr. Vgl. A. F. 507 (291) S. 38.

33 Bl. Format und starkes Papier wie 1, Naschî, flüchtig und ta'likartig, zum Theil vocalisirt, das Arabische in etwas grösserer Schrift, die Stichwörter roth. — Schluss Bl. 33r.

3. Bl. 33v — 34r:

So viel Sprüche als Buchstaben des Alphabets, jeder Spruch mit dem vorgeschriebenen Buchstaben in alphabetischer Folge anfangend z. B. الالف اظهار اسرار اسماء (الاسماء) الالهية في قلب العارف بالله الباء بيان هذه الاسرار بلسان الاشارة على طريق الحكمة التاء توبة العارفين عما سو (سوى) الله تعالى الخ Der Ort liesse glauben, dass auch sie für Sprüche 'Alf's gehalten wurden.

Bl. 33v — 34r Naschî von anderer Hand.

4. Bl. 34v — 43v:

ترجمة وصيت امير المؤمنين على بن ابي طالب

Übersetzung der testamentlichen Rathschläge des Fürsten der Gläubigen 'Alî des Sohnes des Abû Tâlib an seinen Sohn Husein, wahrscheinlich von demselben Dichter Waṭwât aus dem Arabischen in persische Verse übersetzt, mit dem Anfange Bl. 34v:

در بستان انس بکشادم نافه مشک قدس بکشادم

und der Widmung an den Sultân Mas'ûd in einem folgenden doppeltgereimten Verse

کوهر تاج خسروی مسعود کی شد اختر زطالعش مسعود

¹ Schwerlich enthalten die Worte غرر الاقوال ودرر الامثال (s. Wiener Jahrb. Bd. 37, S. 294. u. Bd. 76, S. 199) den gemeinsamen Titel aller vier Sammlungen. Es ist der einer besondern Sammlung, nur treffen die Anfangsworte mit Ausnahme eines einzigen (آلاءه statt نعمه) in beiden Sammlungen zusammen.

Nach Andeutung des Titels fährt der Verfasser fort *اغاز وصيت بشعر كزائده* d. h. Anfang der testamentlichen Rathschläge. Sie wurden in Verse gebracht durch Sajjid Aschraf 'Alawî Gaznawî.¹ Es sind hundert arabische Denksprüche philosophischen und ethischen Inhalts zur Einschärfung von nützlichen Lebensregeln, je durch einen persischen doppeltgereimten Vers wiedergegeben. Die arabischen Sprüche zeichnen sich durch Rhythmus aus und verdienen auf gleiche Weise die Veröffentlichung. Allerdings finden sich einige derselben auch in den vorhergehenden Sammlungen, doch der bei weitem grösste Theil ist verschieden. Das Testament selbst beginnt Bl. 35v: *اوصى امير المؤمنين على ولده الحسين فقال يا بنى اوصيك بتقوى الله عز وجل في الغيب والشهادة وكلمة الحق في الرضى والغضب لا تتم مروة الرجل حتى لا يبالى اى ثوبه لبس واتى طعامه اكل* — Die Abschrift wurde von dem bereits genannten Ismâ'îl al-Kâschî den 7. Dschumâdâ I. 753. (21. Juni 1352) vollendet. — Schluss Bl. 43v, Bl. 44 Schmutzblatt.

10 Bl., dasselbe Format und dieselbe Schrift wie 2.

5. Bl. 2v — 46v:

رسالة فيها مفردات ومركبات عربية المستعملة في لسان الفرس

Abhandlung einfache und zusammengesetzte arabische in der persischen Sprache übliche Wörter enthaltend, ein aus dem Inhalt überschriebener neuer Titel, von dem der unbekannte Verfasser nichts weiss. — In diesem arabisch-persischen Glossar, das sein persisches Vorwort von 9 Zeilen so beginnt: *حمد وثنا مبدع بى مثال وآلت را ومختبر بى غرض وعلت را الخ* und in drei Abtheilungen *فصول* über die einfachen Wörter (*3r—42r*) — über die zusammengesetzten (*42v—44v*) — und die mit entgegengesetzten Bedeutungen (*44v—46v*) handelt, ist es hauptsächlich auf Formen für die Unterhaltung und den Briefwechsel abgesehen. Der persischen Erklärung ist theilweise eine türkische Interlinearübersetzung beigelegt.

47 Bl. (1 leer und 47 verschiedene Notizen), Naschî von ebenfalls alter ziemlich grosser und gefälliger deutlicher Hand zu 7 Zeilen, theilweise vocalisirt

¹ Mir sonst unbekannt. Vielleicht ist Aschraf nicht Eigenname.

Überschriften, Satzpunkte und Stichwörter roth, das Türkische in kleinerer Schrift.
— A. F. 448 (407).

122.

لغت حلی

Persisch-türkisches Wörterbuch Halīmī's, eigentlich ein Commentar شرح zu einem von ihm früher unter dem Titel das Meer der Seltenheiten بحر الغرائب herausgegebenen persischen Wörterbuche, der nach Hādschī Chalfa (IV, S. 503 Nr. 9364 und II, S. 19 Nr. 1667) und in Citaten z. B. bei Ni'matallāh den Titel Kāyma (قائمة d. i. Blatt *scheda*) führt. Der Kādī (Richter) Luṭfallāh Bin Jūsuf oder Bin Abī Jūsuf al-Halīmī — so hiess der Verfasser mit vollständigem Namen — lebte am Hofe Bājazīd's II. als Lehrer Selīm's I. und selbst über seinen Schüler hinaus wahrscheinlich bis zum J. 928 (beg. 1. Dec. 1521). Er theilte sein Wörterbuch in zwei Tafeln دفتر, wovon die erste در بیان لغات بتأیید آیات ثقات مرتب بتزیب حروف هجا (Bl. 1v — 159r) über die (in dem بحر الغرائب vorkommenden) persischen, hier mit Rücksicht auf die Anfangsbuchstaben alphabetisch geordneten und türkisch erklärten Wörter unter Anziehung persischer Verse als Belege (hauptsächlich aus Asadī, Firdausī, Latīfī und Sa'dī), die zweite در بیان عبارات غیر ظاهره وقواعد معتبره (159r — 185r) über dunklere Redensarten und bedeutendere (grammatische) Regeln handelt. Hieraus wird zugleich der Inhalt des seltnern oder verdrängten Hauptwerks, das Einige nur als eine frühere Redaction betrachten, ersichtlich, allein dass dessen zweiter Theil فی العروض والقوافی والبدیع handle, wie Hādschī Chalfa (II, S. 19 Nr. 1667) will und Uri (S. 287. 289 und 290) andeutet, dafür findet sich weder in diesem noch in den folgenden Codices ein Zeugniß, man müsste denn einige dahin bezügliche Bemerkungen zur Hauptsache machen. — Das Wörterbuch beginnt: حمد بلیغ وثنای بی دریغ مرخدا برا حلّ جلاله وعمّ نواله که الح und schliesst Bl. 185r ohne Unterschrift. — Vgl. über Halīmī's Lebenszeit, seine andern Werke und die sonst vorhandenen Handschriften des Lugat Dorn im Petersb. Catalog S. 431 flg., wo ben Aly in ben Abi zu verwandeln ist, und Dozy I, S. 98.

185 Bl. schmal Quart, gegen 9 Z. hoch, 6 1/4 Z. breit, Papier hellgelb, Zug nasta'liqartig, flüchtig, deutlich und correct zu 17 Zeilen, mit berichtenden

Randbemerkungen, die persischen Wörter roth, die citirten Dichter roth überstrichen. — A. F. 128 (7).

123.

Zweites Exemplar desselben Wörterbuchs, mit dem ersten Theile Bl. 1v — 250v und dem zweiten Bl. 250v — 292r. Ohne jede Unterschrift.

292 Bl. klein Quart, 6½ Z. hoch, 4¾ Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'lik, etwas steif, klein und gedrängt, doch ziemlich deutlich, zu 17 Zeilen, die persischen Wörter roth, die citirten Dichter roth überstrichen, mit erklärenden und berichtigenden oder completirenden Randbemerkungen, Einfassung golden. — A. F. 428 (8).

124.

Zweierlei.

1. Bl. 2v — 127r: Drittes Exemplar, aber nur der erste Theil mit dem Datum der vollendeten Abschrift den 1. Šafar 915 (21. Mai 1509). Ausserdem dass die zweite Tafel fehlt, sind auch die einzelnen Artikel der ersten Tafel häufig abgekürzt.

2. Bl. 127v — 130v: قواعد کلی فی الفریس

Allgemeine Grundlehren der persischen Sprache, eine ganz kurze türkisch geschriebene Grammatik der persischen Sprache, von derselben Hand. Sie handelt vom Verbum, seiner Conjugation, den von ihm abgeleiteten Nennwörtern, vom اسم المکان, التصغیر, اسم المفعول, اسم الفاعل u. s. w., von den حروف زاء را تا با (u. s. w.) und den حروف ثانیاً (ا ب ک ن u. s. w.) und حروف احادی — Bl. 1 und 131 Schmutzblätter.

131 Bl. klein Quart, 6¾ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Zug nasta'lik-artig, flüchtig, nicht ungefällig, zu 19 Zeilen, die Überschriften, persischen Wörter und Einfassung roth. Etwas fleckig. — Tengn. Nr. 77. 15 flor. — A. F. 426 (9).

125.

Viertes Exemplar des Ḥalīmī, ebenfalls nur die erste Tafel Bl. 1v — 132v, in Abschrift vollendet von Maḥmūd Bin 'Abdallāh den 25. Šafar 957 (15. März 1550) in Aja Jorji (Agia Giorgi), zum Gerichtssprengel von Narda

gehörig (فى محل آيه بورىى تابع قضاء ناردہ المحروسة). — Angehängt ist Bl. 133 r bis 137 r der Anfang des persisch-türkischen Glossars Dānistān (s. Nr. 142 und 143) mit einzelnen Abweichungen und der Aufschrift فى بيان المصادر اللازمة والمتعدية über die Infinitive der Verba neutra und transitiva. Die ersten Wörter sind

دانسټن دانانيدن شناختن
بلك بلدرمك اكلق

Bl. 137 v — 140 r leer, 140 v — 141 Notizen und Schriftproben.

141 Bl. schmal Quart, gegen 8 Z. hoch, $5\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss mit gelben Blättern, Nasta'lik gedrängt, zierlich und deutlich zu 19 Zeilen, die Überschriften und persischen Wörter roth, die citirten Dichter roth überstrichen. Ziemlich gut erhalten. — Tegn. Nr. 19. — A. F. 208 (11).

126.

Fünftes Exemplar, auch nur der erste Theil Bl. 1 v — 119 v, Bl. 120 r ein kleines arabisches Gedicht, 120 v — 122 r leer, 122 v — 123 v arabische und persische Bemerkungen und Auszüge, wie auf dem Vorblatte und 1 r.

123 Bl. Octav, über $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, über $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, klein, gedrängt, sehr deutlich und ebenso alt wie die andern Exemplare, zu 23 Zeilen, die Überschriften und persischen Wörter roth, die citirten Dichter roth überstrichen. Gut erhalten. — A. F. 196 (10).

127.

Zweierlei.

1. Bl. 3 v — 154 r:

دقائق الحقائق

Die Feinheiten der Wahrheiten, ein Wörterbuch zur Erklärung der schwerern persischen Ausdrücke, vom Maulânâ Imâm Schams-ad-dîn Ahmad Bin Suleimân Ibn Kamâl dem Wezir, bekannter unter dem Namen Kamâlpaschazâda und gestorben 940 (beg. 23. Juli 1533).¹ S. Gesch. d. Osm. Dichtk. II, S. 205 flg. — Gesch. d. Osm. R. III, S. 635. — Neben den einfachen Wörtern werden Homonyme und Synonyme (s. Fundgr. d. Or. III, S. 47—52) so erklärt,

¹ Den 2. Schawwâl d. i. 16. April 1534, und nicht 941, wie in Hâdschî Chalfa's Chronolog. Tafeln und anderwärts steht. S. die Hauptquelle Taschköprizâda, türk. Übers. S. ۲۸۱—۲۸۵.

dass der Leser unter Anführung persischer Dichterstellen als Belege immer auf die Feinheiten und zarten Unterschiede der Bedeutung aufmerksam gemacht wird. — Nach dem kurzen türkischen Vorwort mit dem Anfange Bl. 3v: سپاس بی قیاس (صاحب دیوان) Ibrâhîmpascha beginnt die Erklärung der Ausdrücke سخن گفت کوی, سخن گفت u. s. w. Die Reihenfolge derselben ist eine rein willkürliche ganz dem Zufall überlassen, wie sie sich dem Verfasser darboten, und ihre Anzahl geht nicht viel über hundert hinaus. Die alphabetische Anordnung übernahm nach Hâdschî Chalfa. (III, S. 232 flg. Nr. 5110) der Dichter Ahmad Bin Chidr al-Uskûbî, bekannt unter dem Namen 'Alawî, und eine zweite ähnliche Redaction s. Nr. 130. — Legrand, der frühere Besitzer, schreibt Bl. 1 und 2 das Werk aus mir unbekannten Gründen, gewiss aber mit Unrecht, dem Surûrî zu. Die Abschrift wurde Montags den 22. Scha'bân 987 (14. Oct. 1579) oder 948 der Dschelälischen Aera in der Nähe der grossen Moschee der umajjadischen Chalifen zu Damaskus vollendet.

2. Bl. 154v — 172v: Eine türkische Abhandlung über das ی in der persischen Sprache, offenbar von demselben Scheich al-Islâm Kamâlpaschazâda, da derselbe Tractat fast durchgängig allen Exemplaren der دقائق الحقائق als integrierender Theil angehängt ist, mit dem Anfange: بر صحائف پر لطائف تسویدنه داعی و باعث، و مضمون مکنوننده مذج و مدرج اولان عوارف و معارفک تمهیدنه سبب حادث الخ. Als unter einigen gelehrten Freunden sich über dieses am Ende der Wörter in der persischen Sprache hinzuzufügende ی die Frage erhoben hatte und einer derselben seinen Gebrauch auf fünf Fälle (وحدت و نسبت و خطاب و تنکیر و مصدریه) zurückführte, behauptete dagegen der Verfasser, dass mehr als zehn verschiedene Arten der Anwendung dieses Endbuchstaben vorkämen, und um den Beweis nicht schuldig zu bleiben, verfasste er auf Bitten der Freunde diese kleine Abhandlung, die sich auch über andere Ausgangsbuchstaben in der persischen Sprache und deren Abwandlung auf recht belchrende Weise verbreitet. Vielfach sind Verse eingeflochten. — Zweites Exemplar Nr. 128. 3.

172 Bl. schmal Quart, 7½ Z. hoch, 5½ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, etwas steif, deutlich, viel vocalisirt, zu 17 Zeilen, am Anfange mit Randglossen aus Ni'matallâh (s. Nr. 134 und 135), Stichwörter und Einfassung roth, Rand breit

und gut erhalten. Bl. 163 und 168 — 172 zu 25 Zeilen von derselben Hand wie es scheint, nur kleiner und gedrängter. — Bl. 12 — 13, 156 — 162 und 164 — 167 von neuerer Hand restaurirt. — A. F. 160 (42).

Dreierlei.

128.

1. Bl. 1v — 144v:

دقائق الحقائق

Zweites Exemplar der Feinheiten der Wahrheiten¹ mit einem auf den ersten beiden nicht foliirten Blättern enthaltenen Verzeichniss der sämtlichen persischen von Kamālpaschazāda erklärten Wörter und Redensarten. Aḥmad Bin Scha'bān an-Nauabādī vollendete die Abschrift Mittwochs den 9. Ramadān 1081 (20. Januar 1671).²

2. Bl. 145v — 173r:

مجمع اللغات

Wörtersammlung,³ ein ganz kurzer Auszug aus dem persisch-türkischen Wörterbuch des Ni'matallāh (لغت نعمت الله s. Nr. 134), der in der Vorrede vollständig Ni'mat Bin Aḥmad Bin Kādī Mubārak'ar-Rūmī genannt, unter dem Namen Ni'matallāh allgemein bekannt und im J. 969 (beg. 11. Sept. 1561) gestorben ist.⁴ Der Auszug beginnt wie das Hauptwerk: حمد بی قیاس و شکر und zerfällt ebenfalls in drei Theile: 1. Bl. 146r die Infinitive als die Wurzel der Zeitwörter — 2. Bl. 168r die Regeln von der Ableitung der Wörter von einander⁵ — 3. Bl. 170r die primitiven (unorganischen) und die abgeleiteten

¹ Die beiden oft verbundenen Wörter دقائق الحقائق oder الدقائق والحقائق und umgekehrt drücken die in jeder Wissenschaft tiefer liegenden und nicht gleich auf den ersten Blick ersichtlichen Wahrheiten aus und bedingen also scharfsinnigere Forschung. Die Anwendung auf das vorliegende Werk liegt zu Tage. — ² Das zusammengesetzte Datum lautet: قد وقع الفراغ من هذه النسخة الشريفة المسمی (sic) بدقائق الحقائق للمولى الفاضل التحریر ابن کمال الوزیر فی يوم الاربعاء فهو العشر التاسع من الثلث الاول من السدس الثالث من النصف الثاني من السنة السنية الحادية بعد ثمانين والف. Die Erklärung derselben s. Zeitschr. d. DMG.

Bd. IX, S. 359 — 60. — ³ Die Vorrede sagt: ونامش مجمع اللغات نهادم — ⁴ Dass der Petersburger Catalog S. 427 ihn 929 sterben lässt, ist wohl nur eine Verwechslung der ۲ mit der ۱. —

⁵ Der Verfasser kurz: از آن قواعد این زبان دري ایراد کردم.

Neunwörter *أسماء جامده ومشتقات* — Alles ganz kurz; nur der erste Theil ist etwas vollständiger. Die einzelnen Wörter, die den grössten Raum des Auszuges einnehmen und durch entsprechende türkische erklärt werden, sind alphabetisch und nach den Vocalen (z. B. *باب الالف المفتوحة أب اوردن — الالف المكسورة استبرى — الالف* — *المضمومة اردودن*) geordnet, alles Übrige ist persisch und mit Versen durchflochten.

3. Bl. 173v — 199v: Dieselbe in *فائده* und *قاعده* getheilte türkische Abhandlung des Kamâlpaschazâda über die Anwendung des *ى* am Ende der Wörter in der persischen Sprache wie Nr. 127. 2. — Vgl. Dozy (*I*, S. 53—55), wo das Vorwort vollständig abgedruckt ist.

199 Bl. schmal Octav, über 7 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier weiss und glatt, Nasta'lik, nett, klein, gedrängt und rein, von einer Hand zu 15 Zeilen, Überschriften, Stichwörter und Einfassung roth und vom Anfang bis Ende gut erhalten. — A. F. 379 (422).

129.

Drittes Exemplar der *Feinheiten der Wahrheiten*, mit dem irrigen Schmutztitel auf dem Vorblatte *دقائق الحقائق لسرورى* wie oben Nr. 127. 1. — Die Abschrift datirt von der Mitte des Dschumâdâ I des J. 1000 (Ende Febr. 1592). Anfang Bl. 1v, Schluss Bl. 165r, worauf noch zwei Blätter mit Versen und andern Notizen folgen.

167 Bl. schmal Octav, 7½ Z. hoch, 4¼ Z. breit, Papier hechtblau, nur 159 — 164 hellgelb, Nasta'lik, cursiv, gefällig und deutlich, zu 17 Zeilen, Überschriften roth und gut erhalten. — A. F. 329 (43).

130.

ترتيب الدقائق وترغيب الحقائق

Die Anordnung der *Feinheiten* und die Anregung des Verlangens nach den *Wahrheiten*, von unbekanntem Verfasser. Nicht als ob obiger Titel diesem Specimen des genannten Werkes wirklich beigelegt werden dürfte, sondern nur um auf das sonst unbekannte Buch die Aufmerksamkeit im Allgemeinen hinzulenken, wurde er darüber gesetzt. Das Sachverhältniss ist folgendes: Der unbekannte Verfasser, der sich in dem Vorworte zu diesem

Schriftchen mit dem Anfange Bl. 2v: الحمد لله الذى ابدع العالمين من العدم وكرم بني آدم وفضلهم على سائر الامم الخ nur العبد الضعيف d. i. den schwachen Diener nennt, ausgehend von der Ansicht, dass die persische Sprache الدرية die der Bewohner des Paradieses sei, und dass seine Zeitgenossen mit Vorliebe zu den in dieser Sprache geschriebenen Büchern, vorzüglich aber zu den von Kamâlpaschazâda verfassten دقائق الحقائق sich hinneigten, dieses Werk aber aus Mangel jeder Ordnung schwer zugänglich und um etwas zu finden vom Anfang bis zu Ende zu durchblättern sei, ordnete dasselbe, nachdem ein Mann mit Namen 'Alawî رجل مدعو بالعلوى (H. Ch. III, S. 233 Nr. 5110) es bereits gethan, auf Bitten eines Freundes alphabetisch, gab dieser Redaction obigen Titel und verfasste sie, um sie nicht mit jener andern verwechselt zu sehen, arabisch. Er fügte Neues hinzu, nahm Halimî's und Ni'matallâh's Wörterbücher auf und benutzte Dschauharî, Surûfî (s. Nr. 90. 1) und Tschârpardî. So wurden es denn zwei Bände, denen er eine Vorrede mit vier Abschnitten 1. فى الالفاظ المعربة التى وجدناها بالتتابع داخله 2. تحت القواعد الكتية فى حروف الابدال متضمنا كثيرا من الفوائد المهمة 3. فى الالفاظ المحجمة 4. فى الالفاظ المخرفة مع قاعدة التحريف vorausschickte. Allein er fand die Gelegenheit nicht, die Bände aufs Reine zu schreiben, und so nahm er aus ihnen einige Proben heraus, um die Beschaffenheit seines Inhaltes darzulegen, und besprach sie in dieser kurzen Abhandlung رسالة يسيرة besonders. Es ist ein Commentar mit قال und أقول nebst eingereihten Versen. — Die Unterschrift Bl. 10r تمت بعون الله weist auf die Vermuthung hin, dass der Schreiber Muḥammad ar-Rusdschuḳî zugleich der Verfasser und der Codex ein Autograph sein könne.

10 Bl. klein Octav, gegen 6 1/2 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'lik, flüchtig nach links und gedrängt, doch lesbar, zu 15 Zeilen. Gut erhalten. — A. F. 434 (46).

¹ An dem تمت in den Unterschriften, zu dem hier واختمت kommt, nehme man in seiner Femininform da, wo offenbar تم stehen sollte, keinen Anstoss. Sie ist gleichsam stehender Ausdruck geworden. Hier könnte man allenfalls الرسالة ergänzen.

131.

تحفه شاهی

Das Geschenk Schâhidî's, auch تحفه شاهی das Schâhidîsche Geschenk, oder منظوم شاهی der versificirte Schâhidî, oder endlich لغت شاهی das Glossar Schâhidî's und کتاب شاهی das Buch Schâhidî's wie in diesem Codex genannt, ist das bekannte persisch-türkische Glossar in doppeltgereimten Versen, nach dem Alphabet das erste Schulbuch der türkischen Kinder, vom Derwisch aus dem Orden der Maulawî Ibrâhîm Schâhidî, geboren 875 (beg. 30. Juni 1470) im Dorfe Mugla in der Provinz Muntaschâ (منتشا oder منتشه gew. Menteseheli) in Anatolien und 957 (beg. 20. Jan. 1550) gestorben. Sein gewöhnlicher Aufenthaltsort war Iconium oder Brusa, und er verfasste das Glossar nach dem Chronogramm im zweiten Halbvers des vierten Distichon im Schlussgedicht

قلدی سندن شاهی نو یادکار

entweder 920 (beg. 26. Febr. 1514) oder 921, je nachdem man mit den Handschriften قلدی oder قالدی (das erstere unstreitig mit mehr Recht, vgl. den folgenden Commentar) liest, in der Anlage nach dem تحفه حسامی (Husam-ad-dîn), lebte zur Zeit Muhammad's des Eroberers von Constantinopel und dichtete sein Glossar zur Erklärung persischer Wörter, indem er es ihm widmete نظم باسمه, in der Ausführung dagegen vielfach verändert (z. B. durch Angabe des Versmasses im vorletzten Halbvers jedes Gedichtabschnittes). Auch ist Schâhidî, der beim Eintritt ins zehnte Lebensjahr seinen Vater verlor, Verfasser mehrerer anderer von den Maulawî-Mönchen sehr geschätzter Werke. — Vgl. H. Ch. I, S. 232 Nr. 10837. — Gesch. d. Osm. Dichtk. II, S. 258. — Latîf übersetzt von Chabert S. 214. — Krafft S. 8. — Dozy I, S. 102. — Catal. de Pétersb. S. 428, wo Schâhidî theilweise verkannt ist. — Das Glossar beginnt Bl. 2v mit den Worten: بنام خالق وحی und dem Einleitungsgedicht folgen wie in den ähnlichen arabisch-türkischen Glossaren Gedichtabschnitte قطعه nach verschiedenen Versmassen. — Bl. 1 einzelne Verse von verschiedenen persischen Dichtern (wie عمر ختام und صائب).

20 Bl. Octav, 7 1/2 Z. hoch, gegen 5 Z. breit, Papier weiss und schmutzig, Naschî mit Nasta'likzügen, gefällig, deutlich, vocalisirt, in zwei Columnen zu

17 Zeilen, mit Rand- und Interlinearglossen, die Überschriften und persischen Wörter roth überstrichen, die Einfassung roth. — Mxt. 679.

132.

تحفة شاهديه

Zweites Exemplar desselben persisch-türkischen Glossars, dessen vorliegende Abschrift Mittwoch Vormittags 12. Radschab 1156 (1. Sept. 1743) vollendet wurde.

38 Bl. Octav, 7¼ Z. hoch, 6 Z. breit, Papier hellgelb und an einzelnen Stellen schmutzig, flüchtige, vocalisirte, wenig gefällige Ruḳ'aschrift zu 11 Zeilen, Überschriften und Rand- und Interlinearglossen roth. Aus dem Nachlass des Prof. Wenrich 1855 gekauft. — Mxt. 737.

133.

شرح التحفة الشاهدية

Arabischer Commentar zu dem eben beschriebenen Glossar das Schâhidîsche Geschenk, vom Maulânâ 'Abdalkâdir Bin 'Umar Efendi al-Bagdâdî, der in der zweiten Hälfte des eilften (siebzehnten) Jahrhunderts gelebt hat. — Dieser Commentar, der grossentheils eine Übersetzung aus des Verfassers umfangreichem türkischen Commentar (s. Nr. 139. 2.) ist und von ihm dictirt und wahrscheinlich von einem seiner Schüler redigirt wurde, beginnt Bl. 1v: الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على سيد الاولين الخ und ist unter den sechs von Ḥanîfzâda (H. Ch. VI, S. 598 flg. Nr. 14811 — 14816) genannten Commentaren nicht mit aufgeführt. Er giebt den Text Vers für Vers vollständig und gewöhnlich mit einer Übersetzung, beschäftigt sich auch mit den verschiedenen Lesarten des Originals und deutet das Distichon mit dem Chronogramm am Schlusse Bl. 73r:

بو حساب اوزره ايت بو مصرعدن شمار

قالدى (قلدى 1.) سندن شاهدى نو يادكار

افعل على هذا الحساب من هذا المصراع العد بقى منك يا شاهدى تحفة جديدة وجميع
حروف هذا المصراع بحروف ايجاد تاريخه تسعمائة وعشرون

Vgl. dagegen Nr. 131. Dieser Commentar wird in dem von Muḥammad Murâd im J. 1255 (beg. 17. März 1839) geschriebenen und nachher gedruckten مزيل الحفا (s. a. a. O.) oft citirt, und der unbekannte Abschreiber begann die Abschrift eines Freitags den 19. Šafar (27. Febr.) und vollendete sie eines Freitags den 3. Rabī' I 1093 (13. März 1682).

74 Bl. (75 und 76 leer), 7 1/2 Z. hoch, 5 Z. breit, dünnes hellgelbes Papier, Naschī, deutlich und recht gefällig, zu 15 Zeilen, Text und Einfassung roth, die Aufschriften roth und selten grün. — Schwachh. Nr. 71. — A. F. 352 (15).

134.

لغت نعمت الله

Persisch-türkisches Wörterbuch des Ni'matallâh Bin Aḥmad Bin Mubârak ar-Rûmī, über den, sowie über den Anfang und den Inhalt der drei Theile seines Werkes (hier Bl. 3r, 24r und 31—340) bereits Nr. 128. 2. das Nöthige bemerkt worden ist. — Die von dem Verfasser zu diesem Wörterbuch benutzten Werke nennt uns zugleich mit der Eintheilung des seinigen Hâdschī Chalfa (II, S. 362 Nr. 13892). — Der Verfasser stellte ungefähr 16000 (15829, wie am Ende des Codex bemerkt ist) Wörter zusammen, die er nach dem Muster des اقنوم عجم d. h. mit Berücksichtigung der Anfangsbuchstaben und mit Festhaltung der Vocale *a i u* alphabetisch ordnete. Den Titel bildete er durch Verbindung des allgemeinen (appellativen) Namens dieses wie jedes Wörterbuchs (لغت) mit seinem Eigennamen (نعمت الله Ni'matallâh) im Genitivverhältniss. — Der Codex ist alt und mit dem Verfasser gleichzeitig, von einem Montage des J. 966 (beg. 14. Oct. 1558) datirt. — Über die nöthige Literatur und anderweitige Exemplare s. Catal. de Petersb. S. 426 flg.

340 Bl. (eigentlich 341, da Bl. 71 doppelt foliirt ist) Octav, über 8 1/2 Z. hoch, 5 1/2 Z. breit, Papier weiss, Naschī, flüchtig nach rechts, nicht schön, doch lesbar und correct zu 19 Zeilen mit Textberichtigungen am Rande (صح), Überschriften und Einfassung roth, die persischen Wörter roth überstrichen. Gut erhalten. — A. F. 136 (6).

¹ Bl. 3v: ونامش را بنام خود اضافت کردم یعنی لغت نعمت الله نام نهادم

135.

Zweites Exemplar desselben Wörterbuchs, von Ni'matallâh, am Anfange defect. Es beginnt mit Bl. 12v des vorhergehenden Codex mitten im دال مضمومة und mit dem Worte دندیدن, sonst vollständig mit ihm übereinstimmend. Auch heisst es am Schlusse ausdrücklich قد تمت الكتاب المسمى المشهور بنعمت الله في بلد كلى (كليولى 1). Die Abschrift wurde in Gallipoli eines Sonntags im Ramadân 1001 (Juni 1593) von al-Hâfiz Muḥammad al-Kûrawî (الكوروى) an-Nahhâsî vollendet.

210 Bl. Octav, 7½ Z. hoch, 4½ Z. breit, Papier glatt und weiss, Naschî, flüchtig nach links, nicht zierlich und gedrängt, doch deutlich, zu 20 Zeilen, Überschriften roth, die persischen Wörter roth überstrichen, der Rand breit. Gut erhalten. — A. F. 351 (14).

136.

دشيشه في لغت الفرس

Das persisch-türkische Wörterbuch Daschîscha¹ oder mit seinem ursprünglichen Titel التحفة السنية الى الحضرة الحسنية das erhabene Sr. Excellenz dem Hasanpascha dargebrachte Geschenk, von Muḥammad Bin Muṣṭafâ Bin Luṭfallâh ad-Daschîschî, der dasselbe dem Grossemîr und (von 988 — 991 = 1580 — 1583) Statthalter von Ägypten Hasanpascha widmete, von welcher Zeit an es unter dem kürzern Namen Lugat ad-daschîscha oder Daschîscha überall Eingang fand. Der Verfasser verschmolz die lexikalischen Werke al-Bahr von Ḥalîmî, al-Wasîla von Rustam Maulawî, Ni'matallâh, Dakâik al-ḥakâik mit Benutzung historischer und anderer Schriften, und so entstand dieses reichhaltige Werk mit seinen gelegentlichen hauptsächlich historischen — auch astronomischen mit Kreisen und Tafeln — Excursen, so dass z. B. die Wörter هبوط und نوروز ganze Seiten füllen. Die alphabetische Anordnung richtet sich zunächst nach den

¹ Über die Bedeutung des Wortes دشيشه zunächst als eine Speise und dann als eine beträchtliche Abgabe s. de Sacy's Chrest. III, S. 381 u. Gesch. des Osm. R. VI, S. 92 c).

End- und dann nach den Anfangsbuchstaben, und die persischen Wörter, hauptsächlich Nennwörter, begleitet die türkische Übersetzung. Ein Anhang, nach acht persischen fromme Wünsche des Verfassers aussprechenden Versen, deren überhaupt viele eingeflochten sind, giebt von Bl. 304v an unter der Aufschrift *خاتمه* مصادر بیانده در die Zeitwörter und bespricht einige der vornehmsten Regeln der persischen Sprache. — Bl. 1. 2 und 5r enthalten verschiedene Auszüge, Bl. 3 und 4 sind leer, und der Anfang des ganzen Vorworts Bl. 5v: *حمد بی قیاس وشکر تا (با 1) سپاس آن مالک بی همتا را که ملکش بی انبازست الخ* lautet ganz wie der bei Ni'matallâh. Die Beschaffenheit des Codex lässt vermuthen, dass die aus cilt Zeilen bestehende und nichts als das Lob Gottes und des Propheten aussprechende Einleitung nur in verstümmeltem Zustande vorhanden ist. Kein Wort über den Verfasser, Titel, Anlage, Quellen, Zweck des Buches, sondern nach der Überschrift *وبعد باب الالف المدودة من الاسماء* beginnt sogleich das Werk selbst (آبابان — آب شیت — آب — او — آ), das jeden neuen Schlussbuchstaben mit *باب* und jeden nach der alphabetischen Reihenfolge und nach den drei Vocalen *a i u* in demselben geordneten Anfangsbuchstaben mit *نوع* bezeichnet.

322 Bl. gross Octav, 9 $\frac{1}{2}$ Z. hoch, gegen 5 $\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier ganz hellgelb, Naschî von drei verschiedenen Händen ausser den restaurirten Blättern. Die erste ältere Hand Bl. 18—100r Z. 10 und 136—188r zu 25 Zeilen ist gedrängt und deutlich, und wiederholt die zwischen dem ersten und letzten Buchstaben befindlichen Buchstaben der einzelnen Wörter in grüner Farbe vor jedem Worte. Bl. 5—17 und die letzten Bl. 317—322 sind von neuerer guter Hand restaurirt, und zwar vielleicht im Ramadân 1122 (Oct. oder Nov. 1710), doch ist diese Bemerkung von späterer ganz roher Hand; der übrige grössere Theil rührt von zwei gleichzeitigen deutlichen und sich ähnlichen Händen her. Die persischen Wörter sind hier roth. In der Unterschrift Bl. 304 sagt der eine der Abschreiber, Ahmad Bin Hamdam Katchudâ, gewöhnlich Suheilî genannt, dass er die Abschrift aus dem Exemplar seines Bruders des Dâ'î (داعی) Muḥammad Tschelebi im J. 1036 (beg. 22. Sept. 1626) genommen habe. Jener Suheilî ist der bekannte Verfasser der im J. 1142 (1729—30) in zwei Quartbänden (zu 65 und 51 Blättern) zu Constantinopel gedruckten Chronik des neuen (d. h. vom J. 921 = 1515, wo Ägypten von den Türken erobert wurde, bis 1038 = 1628—29) und alten (d. h. bis zur Eroberung

durch Selīm II.) Ägyptens,¹ und der ebenda 1256 (1840) gedruckten Sammlung von anziehenden und lehrreichen Erzählungen ganz nach Art des Nigâristân von Gaffârî (s. Zenker No. 928 und 70r). — Gekauft in Constantinopel für 87 fr. — Mxt. 218.

137.

دُستور العمل

Richtschnur des Handelns, zweites Exemplar des oben Nr. 90. 2 erwähnten persisch-türkischen phraseologischen Wörterbuchs, vom Dichter Rijâdî, der es in der Vorrede als مختصر مجموع bezeichnet.² — Anfang Bl. 1v, Schluss 45v ohne Unterschrift.

45 Bl. breit Octav, gegen 7½ Z. hoch, 5¼ Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'lik, türkischer Zug, etwas flüchtig, deutlich und gedrängt, zu 19 Zeilen, die Aufschriften, Stich- und persischen Wörter roth, der Rand breit mit Glossen, hauptsächlich mehr Beweisstellen und Textverbesserungen. Gut erhalten. — Mxt. 706.

138.

Zweites Exemplar desselben phraseologischen Wörterbuchs, dessen Abschrift von Mustafâ Bin Mirchân dem Bosnier am 2. Ramadân des J. 1033 (18. Juni 1624) zu Constantinopel vollendet wurde. Am Rande derselben befinden sich hier und da Erklärungen und Citate aus Hâfiz, Schâhidî, Chusrau, Wahschî, 'Irâkî, Hilâlî u. s. w. — Schluss Bl. 38v.

38 Bl. Octav, 7½ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier dunkelgelb, nettes Nasta'lik zu 23 Zeilen, die persischen Wörter und Phrasen und die Stichwörter roth oder die schwarz geschriebenen roth überstrichen. — N. F. 480.

¹ Suheili, einer der Beamten des Dîwâns zu Kâbira, schrieb seine Geschichte Ägyptens um 1040 (1630 — 31) und gab dem Theil über das alte Ägypten den besonderen Titel دُرة الدُستور بالضم السخنة المعهولة للجماعات. — ² Bl. 1r die Bemerkung: التي منها تحريرها معربة ج دساتير

139.

-Zweierlei.

I. لغات مشکلهٔ فردوسی در شاهنامه

Die schwierigen Ausdrücke Firdausi's im Schâhnâma türkisch erklärt von 'Abdalqâdir Bin 'Umar al-Bagdâdî (s. Nr. 122). Die Veranlassung zur Abfassung dieses Wörterbuchs war folgende: Als der Verfasser im J. 1067 (beg. 20. Oct. 1656, nach Hanîfzâda 1076, s. H. Ch. VI, S. 626, Nr. 14925) sich mit der Lectüre des Schâhnâma beschäftigte, schrieb er sich zu eigener Bequemlichkeit jedes ihm fremde Wort mit der in den Wörterbüchern gefundenen Bedeutung auf. Später veranlassten ihn die Bitten seiner Freunde die Sammlung zu redigiren und der Öffentlichkeit zu übergeben. — Bei der alphabetischen Anordnung gilt zunächst der Endbuchstabe als der leitende, dann in zweiter Reihe der Anfangsbuchstabe (z. B. im باب الالف مع الالف — آسا n. s. f.) und auch die Verse, in denen das Wort vorkommt, sind angeführt. — Der Anfang Bl. 1 v lautet:

شاهنامه هر لغت بود حمد خدا
کز نعمت اوست بنده را نطق بجا

und das letzte erklärte Wort Bl. 179 v يك خداى. — Gewiss noch jetzt eine recht brauchbare Arbeit zum Verständniss des Schâhnâma.

179 Bl. Octav, gegen 8³/₄ Z. hoch, 4³/₄ Z. breit, Papier meistens weiss, Nasta'liq, recht gefällig ohne schön zu sein und gedrängt, zu 17 Zeilen, die erklärten Wörter, die Stichwörter und Einfassung roth und die erstern am Rande ausgezeichnet. — Mxt. 394a.

2

شرح منظومهٔ شاهی

Commentar zu dem metrischen Glossar „das Geschenk des Schâhidî“, von demselben Scheich 'Abdalqâdir Bin 'Umar al-Bagdâdî. Die Erklärung ist hier türkisch, wie oben (Nr. 133) in dem kurzen Dietat arabisch. Der Verfasser bekennt in der Vorrede, dass er sein ganzes Leben hindurch dem Studium der persischen Sprache ergeben gewesen sei, und nachdem er das von Schâhidî herausgegebene persisch-türkische Glossar durchlesen habe, sei ihm der

Gedanke entstanden dasselbe zu commentiren, und er habe volle 20 Jahr sich mit dieser Arbeit beschäftigt. Im J. 1078 (beg. 23. Jun. 1667) endlich habe er auf Veranlassung seiner Freunde sich zur Veröffentlichung derselben entschlossen und er empfehle sie hiermit dem Leser. Er beginnt mit der Commentirung des Einleitungsgedichts von Schâhidî, worin dieser die von seinem Vorgänger Husâm-ad-dîn gebrauchten ungewöhnlichen Wörter vernachlässigt zu haben bekennt. Der Commentator diese Gelegenheit benutzend holt diese Wörter, 220 an Zahl, mit ihrer Bedeutung nach, und erklärt dann das dritte aus Nizâmî genommene Distichon Schâhidî's. Dann erst (4v) geht er zur Commentirung des Glossar selbst über, deutet Wort für Wort, und da dieser Codex nur den Commentar zu dem ersten Gedichtabschnitt *قطعة*, mithin etwa den dreissigsten des Ganzen enthält, so ist der beabsichtigte Umfang desselben und der darauf verwendete Zeitraum von 20 Jahren daraus ersichtlich. Nebenbei citirt er andere Lexika und ausserordentlich viel Dichterstellen. — Ein Beweis des Werthes dieses Werkes, das Bl. 1v mit den Worten: الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على خير خلقه محمد الخ beginnt, scheint auch darin zu suchen zu sein, dass er in einem andern Commentar Schâhidî's, den (s. Nr. 133) as-Sajjid al-Hâddsch al-Hâfiz an-Nakšchbandî, der Sohn des Scheich Abdalhalim an-Nakšchbandî im J. 1255 (1839) verfasste und dem Sultan 'Abdalmadschîd widmete, der den Druck desselben (erschien 1256 4^o 129 Seiten stark zu Constantinopel) befahl, oft citirt wird.¹ — Schluss Bl. 92v ohne Unterschrift.

92 Bl. Octav, Format und Papier wie 1., letzteres mit Einmischung ganz gelber Blätter, das Nasta'lik gedrängter zu 23 Zeilen und flüchtiger, aber im Ganzen gefälliger. Überschriften, Stichwörter und Einfassung roth, die erklärten Wörter roth überstrichen. — Rzw. Nr. 5. — Mxt. 394b.

¹ Dieser Commentar mit dem Titel مزيل الحفا d. i. der Beseitiger des Zustandes der Verborgenheit giebt in der Vorrede weitere Nachrichten von dem Verfasser und von Schâhidî. Letzterer ging nach dem Tode seines Vaters nach Iconium zum Grabe des Dschâlâl-ad-dîn Rûmî, hierauf nach Karahîsâr, wo er das Matnawî vortrug und den Commentar dazu *كلشن التوحيد* schrieb. Ausserdem verfasste er den mystischen Rosengarten der Einheit *كلشن وحدت*, einen Commentar zu Sa'dî's Gulistân, einen Diwân und das persisch-türkische Glossar im J. 921. Er starb nach der Angabe hier 957. — Vgl. auch Journ. as. 1846. Août-Sept. S. 279.

140.

تحفة العشاق

Das den Liebhabern der persischen Sprache dargebrachte Geschenk, eine Sammlung kurzer persischer Redensarten چندان الفاظ مرکبات und Gespräche mit türkischer Interlinearübersetzung, von unbekanntem Verfasser, der vor dem J. 958 (1551) gelebt haben muss, da die Abschrift dieses Codex aus dem Dschumâdâ II. dieses Jahres datirt. Keines der sechs von H. Ch. unter obigem Titel angegebenen Werke lässt eine Identität mit dem vorliegenden zu, das Bl. 1 v so anfängt: بنام خدای عزّ وجلّ اعاز کردم و بر نعمتش شکر آوردم الخ. Die Wahl des Titels motivirt der Verfasser dadurch, dass er der persischen Sprache Freunde gewinnen wollte و نام این رساله تحفة العشاق نهادم تا هر (کس) بزبان فارسی عاشق شود, und das kleine Buch ist in der That zur Erlernung des Persischen recht brauchbar. — Schluss 16 r.

16 Bl. Duodez, 5 1/2 Z. hoch, 3 3/4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, deutlich, vocalisirt und etwas fleckig, zu 7 Zeilen Text, die türkische Übersetzung diagonal darunter, Satzpunkte roth. — Tengn. Nr. 86. — A. F. 466 a (34).

141.

Dreierlei.

I. Bl. 1 v — 43 v:

تحفة وهبی

Geschenk Wahbî's, als grosser Freund der Hyacinthen Sumbulzâda und vollständig Muhammad Bin Râschid Bin Muhammad Efendi geheissen und zu Anfange dieses Jahrhunderts gestorben. Die Einrichtung dieses metrischen nach dem Chronogramm am Ende 1197 (1783) verfassten und zu wiederholten Malen in Constantinopel und Bulak¹ auch mit Commentar und im Auszug gedruckten persisch-türkischen Wörterbuchs ist ganz die der schon beschriebenen zum Auswendiglernen in den Schulen bestimmten Glossarien, vertheilt in 58 Versstücke قطعه nach verschiedenen Versmassen, von denen das

¹ Die zu Constantinopel gedruckten Textausgaben erschienen 1213, 55 S. kl. Quart — 1223, 60 S. — 1232, 65 S. — 1256, 61 S. und vorn 2 S. Errata — 1258, 61 S. sämmtlich klein Quart — die zu Bulak 1242, 65 S. Octav — 1245, 60 S. klein Quart — 1247, 60 S. Octav.

letzte, ein doppelgereimtes *مثنوى* در اصطلاحات عجم handelt. Wie der Inhalt in der Überschrift, so ist jedes neue Versmass gegen das Ende des bezüglichen Abschnittes angegeben, und das Einleitungsgedicht beginnt Bl. 1v nach zierlicher Vignette mit dem Verse:

حمد بی حد او اکرم فرمایه که انک نعمتیدر بی غایه

Die Abschrift besorgte der Derwisch Ismâ'il al-'Ainî mit dem Ehrennamen al-Jamanî, gewöhnlich Urudschbegzâda *بک زاده* الشہر باورج genannt. — Vgl. Gesch. d. Osm. Dichtk. IV, S. 554.

2. Bl. 44r—45v:

القصيدة المنفرجة للامام الولی محمد الغزالی

Die *Trost-Kasîde*, vom frommen Inâm Muḥammad al-Gazâlî. — Allerdings streiten sich die einheimischen Literatur-Historiker über den Verfasser dieses arabischen Gedichts (s. H. Ch. IV, S. 551, Nr. 9508 und VI, S. 198, Nr. 13209. — Nic. S. 88. 515. 617. — Dozy II, S. 97.), allein dass Gazâlî der angebliche Verfasser sei, ist hier, wahrscheinlich zur nachdrücklicheren Empfehlung desselben, zum ersten Mal ausgesprochen und bis jetzt stark anzuzweifeln. Ebenso wechselt die Zahl seiner Verse in den Handschriften, nach Ḥâdschî Chalfa 35, in dem vorliegenden Codex 47, in einem andern (s. N. F. 111) 40 Distichen, und in den Leipziger Exemplaren (s. Catal. Fleisch. S. 434—435) wiederum anders. — Der Anfang lautet hier:

إِشْتَدَى أَرْمَةٌ تَنْفَرُجُ قَدْ آذَنَ لَيْلُكَ بِالْبَجْ

und der Schlussvers:

مِنْ مَثْنَى الْخَلْقِ مِنَ الْعَدَمِ يَرْجُو الْغَفْرَانَ مَعَ الْفَرَجِ

Bl. 44r geht eine kurze Einleitung über die trostreiche Wirksamkeit dieses in kummervoller Zeit nach andern Gebeten, die genau angegeben sind, vierzigmal auf einem Niedersitz herzusagenden Gedichts *ثم يقرأ هذه القصيدة الشريفة أربعين مرة* um von irgend einem irdischen Kummer *كربة من كرب الدنيا* befreit zu werden, voraus. Der Leser wird auf die Belohnung im Himmel verwiesen.

3. Bl. 46v—78v: شایسته تعلیم صبیان

Das den Knaben zu lehren Zukömmliche, ein arabisch-türkisches Glossar vom Sohne Uṭmân's aus Mar'asch, der nach dem Chronogramm

im vorletzten Verse نظم لال um 1051 (beg. 12. Apr. 1641) gelebt haben muss. Auch diesem gereimten und zum Auswendiglernen bestimmten Wörterbuch, das so beginnt:

الهی نامک ایستدم تاج نامه که مرغوب اوله نام خاص وعامه

dienten Ibn Firischta und Schâhidî als Vorbild.¹ Mehrere Gedichtstücke dieses mit grösster Sorgfalt geschriebenen Codex sind mit vollständigen Randglossen versehen, alle haben zur Überschrift das Metrum und im ersten Halbvers des letzten Distichon die Formel desselben genau bezeichnet, und Ziffern helfen unter den einzelnen Wörtern nach.

78 Bl. Octav, 8 Z. hoch, 4³/₄ Z. breit, Papier weiss, Nasta'lik deutlich, gedrängt, zum Theil vocalisirt, zu 17 Zeilen, die rothen Überschriften und die vorhandenen Columnen in Gold gerahmt, die Einfassung golden, schwarz und roth. Gut erhalten. — N. F. 24. 24a. 25.

142.

رساله دانستن

Das persisch-türkische Glossar Dânistân d. i. Wissen, so benannt von dem ersten darin aufgeführten Worte, von unbekanntem Verfasser. Es beginnt nach zierlicher goldener und farbiger Titel-Vignette: شکر و سپاس خدا برا که: افریده همه افریده را بیچون و بی چراغ und zerfällt in drei Theile: 1. Die Infinitive, davon die ersten

دانستن	شناختن	اموختن	خواندن
بلک	اکلق	اوکرمک	اوقومق

etwa 330 an Zahl mit türkischer Interlinearerklärung, darauf die Modi, Tempora und Personen, aber nur von den genannten Zeitwörtern — 2. (13 v) die Pronomina suffixa باشد در اسمی, mit den Präpositionen — 3. (15 v) die Nennwörter in vier Abschnitten: a. die auf Himmel und Erde bezüglichen — اعضاء الاناسی — b. die die menschlichen Glieder betreffenden — اسماء السماوی والارضی

¹ Distichon 8 und 9 lauten:

بو در شایسته تعلیم صیان	پس آندن صکره بعد از ختم قرآن
اولورسه بودر اول اکه واجب	که تازی یا دری برعله طالب

c. die auf Künste und Handwerke bezüglichen *بالصناعات فيما يتعلق* — d. die Namen der Thiere *أسماء الحيوانات*. Angehängt sind Bl. 33v die Zahlwörter mit den arabischen Ziffern und türkischer Übersetzung bis zur Million *هزار هزار*. Die Abschrift besorgte wahrscheinlich al-Hâddsch Mûsâ Bin al-Hâddsch Hasan asch-Scharîf im J. 1110 (beg. 10. Jul. 1698), da der Zug dem in der Handschrift der Amtila (Nr. 211), mit dem sich dieser Codex in einem Bande befand, ähnlich ist. — Siehe ein zweites Exemplar Nr. 125.

34 Bl. (34v — 38v leer) Octav, gegen 8 Z. hoch, gegen 5½ Z. breit, Papier weiss, Naschî, zierlich, deutlich, correct, durchvocalisirt, zu 7 Zeilen Text, das Persische grösser und schwarz, das Türkische, die Überschriften und Einfassung roth. — A. F. 213b (37).

143.

Bruchstücke desselben Glossars. Es fehlt die kurze Einleitung und zwischen Bl. 5 und 6, wo die Personalformen sogleich mit *دانشه شده اند* fortfahren, ein Paar Blätter mit einer Anzahl der letzten Verba und dem Anfange der Conjugation. Bl. 13r folgt der zweite, Bl. 17v der dritte Theil und Bl. 34v der Anhang *حساب فارسی* bis 10000. — Bl. 35v bricht der Codex mitten in den abstracten Nominal-Formen (*شناسی, دانش* u. s. w.) ab, und überhaupt ist derselbe reichhaltiger z. B. in den Conjugationsformen, sowie sich auch sonst Verschiedenheit in den beiden Exemplaren zeigt.

35 Bl. Duodez, über 5¼ Z. hoch, 3¾ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, deutlich, und der restaurirte Theil Bl. 1 — 5 gefälliger, das Persische schwarz, das Türkische darunter roth. — Tengn. — A. F. 478a (17).

144.

لغات امیر حسین الایاسی

Persisch - türkisches Wörterbuch des Amîr Husein aus Issus *آياس* in Cilicien. Das Original, woraus diese Copie¹ genommen, ist unstreitig

¹ Tengnagel bemerkt darüber Bl. 1r: *Lexicon Persicum Turcica lingua explicatum Auctore Mir Husein Aiassi, ex apographo Illust. et doctissimi Viri Josephi Scaligeri Julii Caesaris Scaligeri Comitis a Burden filii descriptum, atque a CV Daniele Haynsio Gandavensi*

Cod. *CXCIII* (Cod. 227 Scal.) in Dozy Cat. I, S. 101, doch enthält derselbe keine nähern Nachrichten über sich und den Verfasser. Nach den Worten Bl. 5v: *آب آوردن* *aquam ferre* بمعنى *آب کشادن* *aquam haurire* طوار طرناغه دوشن صوی *علتی که بر سنب ستور بدید آمد*, doch ist nicht überall die lateinische Übersetzung von Tengnagel beigelegt. Den Zeitwörtern, ungefähr 12000 an Zahl (s. die Bem. Bl. 5r) alphabetisch mit Rücksicht des ersten und zweiten Anfangsbuchstaben geordnet, folgen die Nennwörter, etwa 10000 (die letzten *یوهه*, *یون*, *یوکان*). Der unbekannte Abschreiber, ein Dragoman, datirt die Abschrift vom Dschumâdâ I 1023 (Juni 1614). — Schluss Bl. 377r. — Blatt 377v steht, wahrscheinlich von Tengnagels Hand, der grosse und kleine Titel des damals herrschenden Sultans Ahmad I. türkisch mit den Unterschriften Ahmad Kathuda (sic *کتخودا*) und Caspar Gratiiani *عشار غراجیان* unter dem grössern, und der Ahmad's unter dem kleinen, der so lautet: *عظمتلو وشوکتلو پادشاه عالمناه ال عثمان پادشهنک الحیسی اولان احمد کتخدا*. Beide sind wahrscheinlich aus dem Friedensinstrument genommen, welches die genannten zur Erneuerung des Friedens bevollmächtigten türkischen Gesandten in Wien 1615 unterzeichneten. — Vgl. Gesch. d. Osm. Reichs IV, S. 483 flg.

377 Bl. Folio, 11 1/2 Z. hoch, 7 1/4 Z. breit, europäisches weisses Papier, Naschi, gross, deutlich, nicht ungefällig und vocalisirt, zu 9 Zeilen. — Tengn. Nr. 9. — A. F. 26 (408).

IC^a. Graccar. Litterarum atque Historiarum in Academia Lugduno-Batava Professore mihi singulari ex amicitia utendum datum, atque a me, quantum per interpretem licuit mei idiomatis quasi ignarum, subito atque festinante calamo intra XIV plus minus dies latine versum. A^o restitutae a Christo D. N. salutis M.DC.XIV.

Waaren-Lexikon.

145.

دفتر مبارك ان شاء الله تعالى سعيد الابتداء حميد الانتهاء يتضمن علم ما
عملوه المتقدمون في رجاعات البهار والبضائع وما يسقط عليها على
حروف الهجا

Verzeichniss, die Wissenschaft des Gebrauchs, welchen die Vorfahren bei den Gewichten (?) der Specereien und Waaren festhielten, und der alphabetischen Buchstaben vom ersten bis zum letzten enthaltend, welche zur Bezeichnung jener in Anwendung kamen.¹ Bl. 1v beginnt sogleich das Verzeichniss mit dem Artikel الكليل الملك (Euphorbia). Auf einen Anhang zum Alif Bl. 3v unter der Aufschrift (sic) اصناف المرات الهندى (indische Confitüren) folgen vom Buchstaben باء an die Specereiwaaren alphabetisch ohne Unterbrechung, bis Bl. 33v unter der Überschrift علم اصناف الامنان وغيره die Aufzählung der Korn- und anderer Masse in verschiedenen Ländern und Städten (المن — القطار الاسطنبولى) sich anschliesst. u. s. w.) المن بالحجازى المصرى — المن باليماني المصرى — المصرى. An diese reißen sich Bl. 34v علم الارطال المختلفة und علم الارادب وغيره. worauf Bl. 35v—36r die Angabe der Ellenmasse بيان الاذرعة und das eigentliche Verzeichniss schliesst تتم دفتر الرجاء. Noch folgt als Anhang Bl. 36v ein Verzeichniss der Schiffslasten (sic) بيان الاحمال البحرى und 37r eine weitere Specification des Ardab والوزن والكيل والقمع بالكيل, das Ganze für die Lexikographie der Waaren des Specereihändlers und Apothekers von besonderem Werthe. Die Abschrift besorgte der Kaufmann as-Sajjid 'Abdallatif, Diener des Sajjid al-Badawî.

¹ Ob رجاعات richtig aufgefasst sei, kann ich wenigstens durch kein Beispiel belegen. Anzunehmen aber ist, dass die Überschrift dieses Verzeichnisses von Materialwaaren oder Specereien mit Angabe der verschiedenen Gewichts- und Massverhältnisse auf vulgär-mercantiler Ausdrucksweise beruht. — Statt على حروف ist aber gewiss من حروف zu lesen.

37 Bl. Duodez, gegen $5\frac{3}{4}$ Z. hoch, 4 Z. breit, Papier ganz hellgelb, Naschî, türkischer deutlicher Zug mit rothen Überschriften. Gut erhalten. — N. F. 21.

146.

شرح القصيدة في المقصور والممدود

Der Commentar des im J. 570 (beg. 2. Aug. 1174) gestorbenen Grammatikers Abû Abdallâh Muḥammad Bin Aḥmad Ibn Hischâm al-Lachmî zu der Kasîde des im J. 321 (933) gestorbenen und unter dem Namen Ibn Dureid bekannten Abû Bakr Muḥammad Bin Ḥasan al-Azdi über die Wörter mit verkürzbarem oder nicht verkürzbarem *â* am Ende. *فيما يمد ويقصر*. Vgl. die Kasîde A. F. 304 (255) Bl. 2 v. — Der Commentar ist kurz und der vollständig mitgetheilte Text der 52 Verse bisweilen länger als seine Erklärungen. Der erste Vers *الهُوَ مَقْصُورٌ* lautet in der Erklärung Blatt 1 v: *هُوَ النفس وشهواته ويكتب بالياء والهواء ممدود بين انهما والارض ومعنى لا تركن لا تطمئن لا تسكن*. — Schluss Bl. 7 v.

7 Bl. klein Duodez, über $3\frac{3}{4}$ Z. hoch, über $2\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss, Naschî magrebinischer Zug, klein zu 14 Zeilen, deutlich, der Text roth und ausgesetzt, Einfassung roth. Gut erhalten. — Mxt. 684.

GRAMMATIK.

Arabisch.

147.

العوامل في النحو

Die regierenden Partikeln, gewöhnlich *المائة عامل* oder *مائة العوامل* oder *العوامل المائة* die hundert regierenden Partikeln genannt, eine vielgeleitete, vielgebrauchte und vielerklärte Einzelschrift des im J. 471 (beg. 14. Jul. 1078) gestorbenen Scheich, Imâm und Grammatikers Abû Bakr 'Abd-

alkâhir Bin 'Abdarrahmân al-Dschurdschânî, eines tüchtigen Kenners seiner Literatur. — Sein Elementarbuch beginnt Bl. 1v: الحمد لله رب العالمين الخ und ist hinlänglich bekannt durch die Ausgaben von Erpenius (L. B. 1617. Zenk. Nr. 21), Baillie (Calcutta 1802. Z. Nr. 130) und Lockett (Calcutta 1814. Z. Nr. 134). — Der Petersburger Catalog verwechselt S. 166 in der Ausgabe von Constantinopel diese عوامل mit den عوامل جديد von Birgawî (s. Nr. 172. 3 und Z. Nr. 134).

12 Bl. Octav, 7 1/2 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, sehr flüchtig nach links aber lesbar, zu 12 Zeilen, Überschriften grün und roth, Stichwörter roth, erste Seite Rand- und Interlinearglossen, Rand breit. Gut erhalten. — A. F. 350d (40).

148.

Zweites Exemplar derselben grammatischen Abhandlung mit der türkischen Überschrift Bl. 1v هذا كتاب عوامل بودر ۱۷ und der Schlussbemerkung Bl. 6r, dass Ahmad Bin Adham Dienstags im ersten Drittel des Rabî' II 1035 (Jan. 1626) die Abschrift vollendete. — S. denselben Abschreiber Nr. 168 und 171, und ein drittes Exemplar Nr. 161. 2.

6 Bl. Octav, 7 1/4 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî flüchtig und unzierlich, doch deutlich, zu 15 Zeilen, Überschriften und Stichwörter roth, mit Textverbesserungen und einzelnen Rand- und Interlinearglossen. Etwas gebraucht. — A. F. 337d (41).

149.

مائة كاملة في شرح مائة عاملة

Ein vollkommenes Hundert enthaltend die Erklärung von hundert regierenden Partikeln, ein Commentar der vorhergehenden Abhandlung von Hâdschî-Baba Bin Scheich Ibrâhîm (Bin) 'Abdalkarîm Bin 'Utmân at-Tûsijawî (الطوسىوى d. i. aus Tûsia in Anatolien, wofür an einzelnen Stellen bei H. Ch. falsch الطوسى), dessen Lebenszeit mir unbekannt ist, der aber vor 944 (s. Nr. 166) geschrieben haben muss.¹ Er beginnt diesen Com-

¹ Gewiss mit Unrecht will de Sacy Anthol. gr. S. 185 الطرسوى statt الطرسوى oder الطوسوى lesen. — Bl. 1 gehen im Codex einige lexikalische, grammatische und rhetorische

mentar — mit der Formel *قلنا* oder *وقلنا* und *قل* oder *فان قل* — Bl. 2v so: الحمد لله und bemerkt, dass er ihn auf Verlangen mehrerer geachteter Männer (Mahmūd, Sohn des Scheich Rasūl, Scheich Sinān-ad-dīn und Hāmid) verfasst habe. Zur Erflehung des Segen Gottes تبركا schickt er einen Koranvers und eine Überlieferung, darauf die hundert Namen Gottes mit ihrer Erklärung (4v — 14r مطلب في الاسماء الحسنى) und eine ähnliche des الله (14r — 22v مطلب اعراب السملة وما بعدها) voraus, worauf der Commentar beginnt. Die Abschrift vollendete 'Ali Bin Wali im Rabi' I. 1035 (Decbr. 1625).

80 Bl. Octav, 7¼ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb und glatt, Naschi, cursiv, deutlich, gedrängt, zu 23 Zeilen, da und dort Randglossen und Textverbesserungen, Rand breit, der Text roth überstrichen. Gut erhalten. — A. F. 221e (39).

150.

شرح العوامل

Commentar zu den hundert Regierenden, von unbekanntem Verfasser, der zwar den ganzen Text wiedergiebt شرح ممزوج, aber nur die Endflexionen (اعراب s. den folgenden Codex) erklärt, dagegen sehr wenig Wort- und gar keine Sacherklärungen einstreut, auch in der kurzen Einleitung, die Bl. 1v so anhebt: الحمد لمن وجب علينا ثناؤه وان لا يزول من صبت النعم علينا غناؤه الخ, geradezu sagt, dass es in diesem شرح العوامل nur auf Erklärung der Endflexionen حل اعراب abgesehen sei. Ein bestimmter Titel findet sich nicht. — Schluss Bl. 30v.

30 Bl. Octav, gegen 7½ Z. hoch, 5¼ Z. breit, Papier hellgelb und geglättet, Zug nasta'liqartig ganz wie *a* und *b* derselben Numer, cursiv, gedrängt, stumpf, doch mit wenig Ausnahmen deutlich, zu 17 Zeilen, Text roth überstrichen, da und dort Randglossen und Textberichtigungen. — A. F. 221e (39).

151.

هذا كتاب معرب العوامل

lautet die Aufschrift dieses zweiten Exemplars des eben genannten Commentars, die seinen Inhalt genauer bezeichnet. — Der Text Bl. 2v — 61r,

Bemerkungen, z. B. über الحمد العرفي und الحمد اللغوي, الحمد الفعلي, الحمد القولي voraus.

während der obere und untere Rand der Bl. 2r—47v das ganze Gedicht Burda (s. A. F. 4 (500) und N. F. 381) enthält. — Bl. 1, 2r, 65—67 sind Schmutzblätter mit kabbalistischen Bemerkungen und 62—64 leer. Die Abschrift vollendete 'Alî Bin Muḥammad in der Stadt Zwornik قصه ازورنق in Bosnien im J. 1012 (beg. 11. Juni 1603).

67 Bl. Octav, gegen $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier verschiedenfarbig, heller und dunkler gelb und weiss, Zug nasta'liḳartig, flüchtig nach links, gedrängt, deutlich, zu 17 Zeilen, der Text schwarz überstrichen, mit Randglossen, darunter Textverbesserungen, der Text der Burda in grösserm und deutlicherm Naschî zum Nasta'liḳ sich neigend und vocalisirt. — A. F. 314 (38).

152.

نظم عوامل

Türkische metrische Übersetzung der hundert Regierenden von Dschurdschânî in 113 Distichen, von unbekanntem Übersetzer wenn es nicht der von Hâdschî Chalfa (IV, S. 279) erwähnte Professor Kamâl-ud-dîn ist. Das Gedicht beginnt 1v:

محصل علمدر قمتلو کوهر بونکله بیلنور توحید یزدان
دیدیلموت عالم موت عالم ولی بو ستری بلز دکمه نادان

Überschriften wie مثال العوامل القیاسیة, مثال العوامل السماعیة, مثال العوامل فی الجملة, مثال العوامل فی الفعل, deuten den Inhalt der einzelnen Gedichtabschnitte an. — Schluss Bl. 2v.

4 Bl. Octav (3 und 4 leer), über $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Text in Naschî mit Ta'liḳzügen nach links auf etwas mehr als zwei Seiten in vier Columnen zusammengedrängt, cursiv, klein und wenig gefällig. — A. F. 221 d (39).

153.

درة الغواص فی اوهام الخواص

Die Perle des Tauchers über die Sprachversehen der höhern Stände, vom Scheich und Imâm Abû Muḥammad al-Kâsim Bin 'Alî Bin Muḥammad Bin 'Uṭmân al-Ḥarîrî aus Baṣra, dem bekannten im

100 Bl. (101 leer) Octav, über 7¼ Z. hoch, 4½ Z. breit, Papier ganz hellgelb, Naschi zum Nasta'lik nach links sich neigend, gedrängt, zu 19 Zeilen, viel vocalisirt und deutlich, Textberichtigungen und Glossen am Rande, und daselbst unter der Aufschrift **مطلب** wichtige Punkte durchgängig ausgehoben. Gut erhalten. — N. F. 28.

154.

المفصل في صنعة الاعراب

Das klar ausgeführte Werk über die Wissenschaft der Endflexionen vom Ruhme Chuwârazm's Dschârallâh Abûlkâsim Mahmûd Bin 'Umar az-Zamachscharî, der dieses syntactische Werk im Verlauf

¹ **الفصل** das in seinen einzelnen Theilen (**فصول**) ausgeführte Werk (also **تفصيلا**), oder, wenn man will, das in Abschnitte (**فصول**) zerfallende oder getheilte. **الفصل** zu lesen scheint weniger annehmbar. — S. Nic., S. 186, und die correcte Textausgabe von J. P. Broch. Christiania 1859.

von etwas über vier Monaten zu Anfange des J. 514 (April 1120) vollendete und 538 (beg. 16. Jul. 1143) starb. Er selbst verfasste einen Auszug dieses geschätzten Werkes unter dem Titel *انموزج*, wovon sogleich nachher (s. Nr. 155—158), und eine zweite Schrift zur Erklärung einiger Schwierigkeiten in demselben (s. Dozy I, S. 30 LV). Auch hier geht wie in dem vorhergehenden Werke Hariri's ein Eingang mit dem Preise des Verfassers voraus, unstreitig spätere Zusätze von neuen Redactionen. — Es beginnt Bl. 1 v: *الحمد لله الذي جعلني من علماء العربية الخ* und zerfällt in vier Theile *اقسام* und diese wieder in eine bedeutende Zahl Abschnitte *فصول* — 1. (4r) von den Nennwörtern *في الاسماء* — 2. (96r) von den Zeitwörtern *في الافعال* — 3. (116v) von den Partikeln *في الحروف* — 4. (140v) von den jenen Sprachtheilen gemeinschaftlichen Eigenschaften *في المشترك نحو الامالة والوقف والقسم* und *وتخفيف الهمزة*. — Dem ersten Theile geht Bl. 4 r ein Abschnitt (فصل) darüber was Wort und Satz sei *في معنى الكلمة والكلام* voraus. — Welches Ansehen das Werk genoss, geht aus den vielfachen von Hâdschî Chalfa (VI, S. 36—42) verzeichneten Commentaren und Glossen hervor. — Der Codex mag etwa um das J. 1000 d. Fl. geschrieben sein. — Schluss 138r. — Vgl. Orient I, S. 344. — Cat. bibl. Havn. S. 110.

178 Bl. Octav, über 7½ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier weiss, Naschî nach rechts sich neigend, cursiv zu 15 Zeilen, nicht schön, doch deutlich, theilweise vocalisirt und gut erhalten, Überschriften und Stichwörter roth, da und dort Rand- und Interlinearglossen. — A. F. 321 (44).

155.

حدايق الدقائق في شرح رسالة علامة الحقائق

Die Gärten der Feinheiten, ein Commentar zur Abhandlung des in den Wahrheiten Tiefunterrichteten,¹ das ist zu dem schon vorhin (Nr. 154) genannten von Zamachscharî selbst unter dem Titel Probestück (*انموزج*) gemachten Auszug seines Werkes *Mufasssal*, vom Scheich und Imâm Maulânâ Sa'd-ad-dîn Sa'dallâh, der seinen Wohnsitz in Barda

¹ d. i. *علامة* (Abhandlung) des in den tiefen (grammatischen) Wahrheiten gründlich unterrichteten Mannes.

(الساكن برده) hatte¹ und spätestens im zehnten Jahrhundert d. Fl. (s. die Unterschrift) gelebt haben muss. — Der Commentar beginnt Bl. 1v: اللهم اننا نريد ان ننشئه, behandelt den Text weitläufig und bedient sich der Formel *من يحمي على آلائك الخ* und قوله شرح d. i. — Nach der schwankenden Unterschrift² am Schlusse Bl. 170v wurde die Abschrift spätestens im J. 967 eines Sonntags im Ramadan (Mai oder Juni 1560) vollendet.

170 Bl. klein Quart, 7 1/4 Z. hoch, 5 1/2 Z. breit, Papier ganz hellgelb, Naschi, etwas starker, nicht scharfer und gedrängter Zug zu 12 Zeilen, die ersten Blätter mit Glossen bedeckt, später keine. Der Codex früher in einem Bande mit Nr. 157. — Mxt. 253.

156.

شرح الامونج

Commentar zu demselben Auszuge, das Probestück betitelt, vom Imâm Dschamâl-ad-dîn Muḥammad Bin Schams-ad-dîn 'Abdalgani al-Ardabîlî, der wahrscheinlich derselbe mit dem Verfasser von Scholien zu Beidâwî (H. Ch. I, S. 479) ist, und folglich 1036 (beg. 22. Sept. 1626) gestorben wäre.³ — In der Einleitung, die Bl. 2v mit den Worten beginnt: الحمد لله الذي جعل العربية مفتاح (مصباح) البيان الخ, während das Hauptwerk so anhebt: الكلمة مفرد اما اسم كرجل واما فعل كضرب واما حرف كعد الخ, bemerkt Ardabîlî, dass kein für Anfänger recht passender Commentar zum *amunj* vorhanden wäre, und dass er unter jenen seine Augenweide *قوة عيني* und Herzensfreude *سرور نفسي* 'Alâ-ad-dîn Aḥmad den Sohn des Imâm und Oberrichters 'Imâd-ad-dîn Mufaddal al-Kâschî im Auge habe. Absichtlich habe er den vollständigen

¹ So nach dem Schulzeschen Codex des H. Ch. zu Paris. Ob *بردة* zu lesen? Vgl. Cat. de Petersb. S. 183. — ² Sie lautet: — *بهار السبت من شهر رمضان* — *وقع الفراغ* — *من شهر سنة سبعا* (sic) *وستين وثمانمائة وسعمائة*. — ³ Der Angabe seines Todesjahres 610 im Petersburger Catalog S. 183 nach einem dort befindlichen Manuscripte des Hâdschi Chalfa traue ich nicht im geringsten; auch mein so eben erworbener Codex sowie der Berliner haben dasselbe Jahr, allein solche Zahlen, wenn sie im echten Hâdschi Chalfa fehlen, sind in jener verfälschten und verkürzten Redaction, der alle die genannten Codices angehören, rein willkürlich und betrügerisch hineingeschrieben. — S. Anthol. gr. S. 270 (3).

Textlaut vom Anfang bis Ende in den Commentar, der ein Commentar قال und اقول ist, als eine Zugabe für die Lernenden aufgenommen, die ihre Abschriften unnöthig mache, zumal Hände der Unwissenheit dieselben durch Veränderungen (تحريف = تحويل) in ein Spielzeug verwandelt hätten. — Der Text zerfällt hier in die drei Theile: 1. (3v) von den Nennwörtern. — 2. von den Zeitwörtern. — 3. von den Partikeln, welchen letzten Theil de Sacy in seine Anthologie S. 99—118 aufgenommen hat. — Der schon oben (Nr. 149) genannte 'Ali Bin Wali verfertigte diese Abschrift zunächst für sich und vollendete sie in der Stadt Mostâr موستار im J. 1035 (beg. 3. Oct. 1625). — Schluss Bl. 48v. — Vgl. Kraft S. 16.

48 Bl. (1. 2r und 49 verschiedene arabische und türkische Auszüge) Octav, Papier gelblich, Naschî cursiv nach links und nicht ungefällig, zu 19 Zeilen, Stichwort قال und اقول roth, mit Interlinear- und Randglossen, unter letztern Textverbesserungen. — A. F. 221b (39).

157.

Zweites Exemplar desselben Commentars Bl. 2v—42r, früher mit Nr. 155 in einem Bande, und von derselben Hand in demselben Jahre geschrieben; doch fehlt hier jede Unterschrift.

42 Bl. klein Quart wie Nr. 155, starkes gelbes Papier, Naschî, flüchtig, ohne Haarstrich, klein, gedrängt zu 21 Zeilen und wenig gefällig, doch ziemlich deutlich und gut erhalten. — Für 25 Piaster 1834 mit Nr. 155 in Constantinopel erworben. — Mxt. 254.

158.

Drittes Exemplar desselben Commentars Bl. 1v—46r, ohne jede Unterschrift, aber durch und durch verglichen.

46 Bl. klein Quart, 6³/₄ Z. hoch, gegen 5 Z. breit, Papier alt, stark und gelblich, Naschî, flüchtig, gedrängt und deutlich, zu 17 Zeilen, Stichwörter roth, einzelne Randglossen, dagegen viel Textverbesserungen und der Text gut erhalten. — A. F. 412 (420).

159.

المصباح

Die Leuchte, ein syntactischer Tractat, von Burhân-ad-dîn Abû'lfath Nâsir (-ad-dîn) Bin Abîlmakârim 'Abdassajjid Bin al-

Muṭarriz oder Muṭarrizî d. i. der Sohn des Franzenmachers, gestorben den 21. Dschumâdâ I 610 (8. Oct. 1213) in seiner Vaterstadt, der Hauptstadt von Chuwârazm, daher auch der Chuwârazmier genannt. Weil seine Geburt in das J. 538, das Todesjahr Zamachscharî's, fällt, der ebenfalls in Chuwârazm starb, nennen ihn die Biographen den Nachfolger Zamachscharî's خليفة الزمخشري. — Weitere Nachrichten s. Ibn Challikân ed. Wüstenf. Nr. 768 und de Sacy's Anth. gr. S. 233 flg. — In der Einleitung, die 2v so beginnt: *أما بعد حمدا لله ذى* اما بعد حمدًا لله ذى bemerkte der Verfasser, dass seine Entlehnungen hauptsächlich aus den grammatischen Schriften des Abû Bakr 'Abdalkâhir Bin 'Abdarrahmân al-Dschurdschânî genommen seien und dass er diesen Tractat für seinen Sohn Mas'ûd verfasst habe. Derselbe zerfällt in folgende fünf Capitel: 1. (3v) *في الاصطلاحات النحوية* — 2. (10v) *في العوامل اللفظية القياسية* — 3. (14r) *في العوامل اللفظية السماعية* — 4. (24r) *في العوامل المعنوية* — 5. (25r) *في العوامل المعنوية* und findet sich vollständig gedruckt in Baillie's Entire and correct edition of the five Books on Arabic grammar. Calc. 1802., sowie das erste Capitel in de Sacy's Anth. gr. S. 93 flg. — Über andere Handschriften des Tractats s. Cat. de St. Petersb. S. 156 flg. und über die Commentare dazu H. Ch. V, S. 582 flg. — Vgl. auch Nic. S. 185. — Schluss Bl. 32v.

32 Bl. Octav, 7½ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschi, neuerer nicht über 100 Jahr alter Zug zu 10, 11 und 13 Zeilen, sehr flüchtig nach links und nasta'likartig, doch deutlich und theilweise mit Interlinear- und Randglossen. — A. F. 350c (40).

160.

Zweites Exemplar desselben Tractats Bl. 1v—15v, ebenfalls ohne Unterschrift.

15 Bl. Octav, gegen 7½ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschi flüchtig, mehr deutlich als schön, gedrängt, zu 15 Zeilen, Überschriften roth, mit vielen Interlinear- und Randglossen und erträglich erhalten. — A. F. 337c (41).

161.

Zweierlei.

1. Bl. 2r—28r: Drittes Exemplar des Miṣbâḥ, dem zu Anfange ein Blatt mit etwa zehn Zeilen Text der vorhergehenden Handschrift fehlt, so dass es mit den Worten *كتبه المسوطة فوجدت* beginnt.

2. Bl. 28v—38v:

العوامل في النحو

Drittes Exemplar der bereits oben (Nr. 147) erwähnten hundert regierenden Partikeln des Dschurdschânf, dem Bl. 39r eine Bemerkung über die sechs Arten der zusammengesetzten Construction تركيب und andere Notizen angehängt sind.

39 Bl. (Bl. 1 durch ein leeres ersetzt) Octav, Papier hellgelb, Nasta'lik, 1. gefälliger, 2. flüchtiger, mit Interlinear- und Randglossen, Überschriften und Stichwörter roth, Anderes roth überstrichen und die ersten 19 Bl. roth eingefasst. Theilweise schmutzig. — A. F. 419 (24).

162.

Viertes Exemplar des Mişbâh Bl. 1v—24v, dessen Abschrift in Kahira 24. Muharram 1153 (21. Apr. 1740) vollendet und aus der Sammlung des Propst Höck 1848 erworben wurde.

24 Bl. klein Octav, gegen 6¾ Z. hoch, 4½ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, etwas klein, gefällig und correct, zu 15 Zeilen, die Stichwörter roth überstrichen, im Anfange mit Rand- und Interlinearglossen und gut erhalten. Bl. 1r verkehrt eine Seite aus einem andern grammatischen Compendium. — Mxt. 472.

163.

Fünftes Exemplar derselben Abhandlung Bl. 1v—60v, im J. 1851 erworben. Ohne Unterschrift.

60 Bl. klein Octav, 6¼ Z. hoch, 4 Z. breit, Papier weiss aber durch Wasserflecke entstellt, Naschî, wenig gefällig, deutlich, zu 9 Zeilen, Aufschriften, Stichwörter und Einfassung roth, breiter Rand mit Glossen. Bl. 1 ist restaurirt. — Mxt. 700.

164.

الضوء في شرح المصباح

Das Licht, ein Commentar zum Mişbâh, vom Imâm Tâdsch-ad-dîn (in einem Exemplare de Sacy's Sirâdsch-ad-dîn) Muḥammad Bin Muḥammad Bin Aḥmad Bin as-Seif al-Isfarâinî, bekannt unter dem Namen al-Fâdil, der nach ziemlich wahrscheinlicher Annahme im siebenten oder

höchstens zu Anfange des achten Jahrhunderts der Flucht gelebt haben muss, da der älteste Commentar zu seinem Lubâb (s. H. Ch. V, S. 303) bereits 735 (beg. 1. Sept. 1334) vollendet wurde. — Der Commentar das Licht ist einer der vorzüglichsten und umfangreichsten (von de Sacy benutzt, s. a. a. O. S. 234), und beginnt in dem vorliegenden Exemplare 1v: قال الامام ناصر الدين ابو المكارم المطرزي: رحمه الله (اما) بعد حمد الله اما كلمة فيها معنى الشرط الخ. Der Commentator verzichtet also nach allen mir bekannten Exemplaren auf ein eigenes Vorwort und geht sogleich zu den Worten des Textes über. Es ist ein Commentar قوله, dem hier Bl. 2, zwischen Bl. 40 und 41, wohl 30 bis 40 und am Ende eine unbestimmte Anzahl (nach meinem Exemplar ungefähr 13) Blätter fehlen. Die letzten Worte, aus dem Abschnitt über البدل, sind نحو طلب زيد ثوبه فتوبه بدل من زيد لانه لاتصاله به, sind

132 Bl. Octav, 7 1/2 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Nascht, flüchtig und dem Nasta'lik sich nähernd, sehr gedrängt, doch stark und deutlich, wenn auch nicht elegant, zu 13 Zeilen, mit vielen Interlinear- und Randglossen und einem innern und äussern rothen Rande. Sonst gut erhalten. — A. F. 226 (45).

165.

الافتتاح

Die Eröffnung, ebenfalls ein Commentar zum Mişbâh, dem aber der Verfasser, nach Hâdschî Chalfa (V, S. 583) Hasanpascha Bin 'Alâ-ad-din al-Aswad d. i. der Schwarze, aus Bescheidenheit den Namen Glossen حواشى beilegt. Auch er geht nach drei Zeilen Einleitung mit dem Anfange Bl. 1v: نحو الحمد لله الذى انزل من السماء الفرقان وخلق من التراب الانسان الخ sogleich auf die Worte des Textes über, den er grammatisch, lexikalisch und logisch ziemlich weitläufig erklärt. — Die Abschrift vollendete Ahmad Bin Kurd قورد aus Gran استرغوني den 8. Muharram 1042 (26. Jul. 1642). — Schluss Bl. 116v, wo dieser Commentar mit seinem wahren Nāmen wie bei Hâdschî Chalfa شرح genannt ist.

116 Bl. Octav, über 7 1/2 Z. hoch, 5 1/4 Z. breit, Papier ganz blassgelb mit hellchocoladefarbigem Blättern, Nasta'lik flüchtig nach links, nicht ungefällig und deutlich, zu 17 Zeilen, Überschriften roth, der vollständig mitgetheilte Text roth überstrichen, auf den ersten Blättern viel Rand- und Interlinearglossen mit Auszügen aus andern Commentaren von zierlicher kleiner Hand. — Mxt. 730.

166

خلاصة الاعراب

Die Quintessenz der syntactischen Lehre über die Endflexionen, ein Commentar zum Mişbâh, welchen der Verfasser, der oben (Nr. 149) genannte Hâdschî Baba Bin Hâddsch Ibrâhîm Bin Hâddsch 'Abdalkarîm Bin-Utmân at-Tûsijawî, in der Einleitung ebenfalls nur als Glossen حواشى bezeichnet. Es ist ein gemischter Commentar شرح ممزوج mit mancher brauchbaren Bemerkung, der den Text Wort für Wort erklärt und Bl. 1 v so beginnt: الحمد لله ولى الانعام فاطر السموات والارض والانام الخ. Auf widersprechende Weise bezeichnet Hâdschî Chalfa (III, S. 164, Nr. 4746) denselben nur als Commentar zur Vorrede des Mişbâh,¹ während er ihn V, S. 584 kurzweg شرح nennt. Auch reicht er in der That im Codex vollständig bis zur خاتمة الكتاب d. h. etwa mit Ausschluss der letzten zwanzig Zeilen bis an's Ende des Werkes. — Die Abschrift vollendete Muḥammad Bin Husein Freitags im Rabî' I 1069 (Nov. oder Dec. 1658). — Schluss Bl. 78 v.

78 Bl. Octav, über 7 1/4 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, sehr gedrängt zu 21 Zeilen, weder mustergiltig noch unschön, egal fort und deutlich, Textworte roth überstrichen, da und dort Randglossen mit Textverbesserungen. Ziemlich gut erhalten. — A. F. 370 (419).

167.

اوراق لاعراب ديباجة المصباح

Blätter zur syntactischen Erklärung der Endflexionen in der Vorrede des Mişbâh; von unbekanntem Verfasser, mit dem Anfange Bl. 1 v: الحمد لله الذى لا يبلغ كنهه جاد ولا يحصى عدد نعمه عاد الخ. — Dieser Commentar, dessen Verfasser von Hâdschî Chalfa (V, S. 584) nur im Allgemeinen genannt wird, umfasst etwa ein Blatt Text, die Einleitung, mit Einschluss der Inhaltsangabe der fünf Capitel, schickt selbst wieder ein Vorwort,

¹ Wahrscheinlich eine Verwechslung mit den اوراق الاعراب الخ (s. Nr. 167) oder einem andern nur die ديباجة behandelnden Commentar.

darin die Erklärung der Stelle Sure V, 28: قال رب انى لا املك الا نفسى واخى, voraus, dann die eines Verses des Abū'ttajib (Mutanabbī), spricht von der pflichtmässigen Nothwendigkeit وجوب grammatischer Studien, von der Bedeutung des Wortes النحو die Syntax oder Grammatik und überhaupt von dem Ursprunge der Grammatik, den er auf den Chalifen 'Ali zurückführt, und deren Fortgange. — Der Commentar selbst beginnt Bl. 6r, ist شرح ممزوج und sehr ausführlich mit Digressionen. — Vgl. Cat. Lips. Fleisch. S. 341 und Krafft S. 16. — Schluss Bl. 36r.

36 Bl. (37 und 38 leer), Octav, gegen 7 1/2 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschī, flüchtig nach links und gedrängt zu 17 Zeilen, dieselbe nur etwas wechselnde Hand wie Nr. 159, die erklärten Wörter bald roth, bald roth überstrichen, der Rand breit. Gut erhalten. — A. F. 350b (40).

168.

Zweites am Anfange mangelhaftes Exemplar desselben Commentars, erst Bl. 11r mit den Worten وهو النحو والمراد منه بمعنى الحال او الاستقبال الخ d. i. Bl. 11r in der Mitte des vorhergenannten Manuscriptes, beginnend. — Die Abschrift vollendete Ahmad Bin Adham (s. Nr. 148, mit welchem Codex dieselbe früher vereinigt war) im J. 1035 (beg. 3. Oct. 1625). — Schluss Bl. 30r. — Ein drittes Exemplar s. Nr. 188. 2.

30 Bl. (die ersten zehn leer) Octav, 7 1/4 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschī, flüchtig, wenig gefällig, gedrängt, doch deutlich, zu 15 Zeilen, Stichwörter roth, mit Interlinear- und Randglossen. Gebraucht. — A. F. 337a (41).

169.

الاصباح

Glanz der Morgenröthe. Der Codex enthält sicher einen Commentar zum Miṣbāḥ; ob obigen الاصباح betitelten? das mag bis jetzt nur noch als wahrscheinlich gelten. Der Titel Bl. 2r ist durch einen Tintenfleck fast völlig unkenntlich geworden; die erkennbaren Worte هذا الكتاب بالاصباح رم lassen nur vermuthen, dass es entweder der Commentar اصباح oder مشكاة ist. Er entbehrt jedes Eingangwortes und beginnt sogleich

Bl. 2v mit den ersten Worten des Textes: *اما بعد حمد الله اما كلمة افتتاح وتنبه فلا يليها الا الاسم لاستحقاقه للابتداء الخ يعقبه اى يبنى عقيه والدال*. Zur Vergleichung und sichern Auffindung des richtigen Titels füge ich überdiess die Schlussworte bei: *في الاول اى المضمير بالقرينة السابقة ما سبق من الكلام والله الموفق بالانتم*. Es ist ein commentarius perpetuus *شرح منزوج*, dessen Abschrift 24. Radschab 1025 (7. Aug. 1616) von einem Unbekannten vollendet wurde.

103 Bl. (Text 2v — 98v, unwichtige Notizen 1, 99 — 101 und 103, 102 leer) Octav, 7 1/4 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, die ersten 13 Blätter baumwollenartig, Schrift zum Nasta'lik sich neigend, gedrängt und nicht ungefällig, zu 15 Zeilen, von Bl. 17 an mit sehr flüchtigem Character, Text roth überstrichen, mit einigen Randglossen, darunter Textberichtigungen. Fleckig, sonst ziemlich gut erhalten. — Mxt. 226.

170.

الكافية فى النحو

Die hinreichende Abhandlung über die Grammatik, von Dschamâl-ad-dîn Abû 'Amr' 'Utmân Bin 'Umar Bin Abî Bakr Bin Jânus, dem malikitischen Scheich, gewöhnlich Ibn al-Hâdschib d. i. der Sohn des Kämmerers² genannt und im J. 646 (beg. 26. Apr. 1248) gestorben. Welchen Werth man diesem syntactischen Handbuche beimass und noch beimisst, zeigen die mehr als hundert Commentare im Hâdschî Chalfa (V, S. 6, Nr. 9707) und die mehrfachen Auflagen in Rom, Calcutta, Constantinopel und Bulak mit und ohne Commentar. Wie die später erwähnten (s. Nr. 189 flg.) fünf Abhandlungen unter dem gemeinsamen Titel *صرف جملة* *سى*, das Ganze der arabischen Abwandlung, die Formenlehre, so vertreten noch jetzt die drei Abhandlungen *الكافية*, *الاسرار* und *عوامل جديد* in allen Schulen die arabische Syntax, und erschienen unter dem gemeinsamen Titel *محو جملة* *سى*, das Ganze der arabischen Syntax, zuerst in Constantinopel 1234 (1819, 72 Quartseiten), 1241 klein Quart 74 Seiten und

¹ أبو عمرو — Cat. de St. Petersburg. S. 154: Abou Omar, Krafft S. 13: Ebu 'Amr. —

² Sein Vater war Kämmerer des kurdischen Fürsten 'Izz-ad-dîn Mûsak (wahrscheinlicher Mûsak) as-Salâhi. Vgl. Ibn. Chall. Nr. 424.

1256 (1840, 75 Quartseiten), und dann zu Bulak 1241 (1825, 63 Quartseiten). — Der geschätzteste Commentar ist der von 'Iṣām-ad-dīn Ibrâhîm Bin Muḥammad Bin 'Arabschâh al-Isfarâinî, gedruckt in Constantinopel zu Ende Muḥarram 1256 (März 1840, 483 Quartseiten); neuer ist der zweimal — im J. 1200 (1785, XII und 748 Octavseiten) und 1257 (1841, 2 S. Index und 484 Quartseiten Text) — in Constantinopel aufgelegte und im J. 1168 (1754—55) arabisch verfasste von Ḥusein Bin Aḥmad genannt Zeinîzâda (aus Güzelhîşâr) unter dem Titel **أعراب الكفاة**. — Ein ebenfalls in Constantinopel 1235 (Anf. Rabî' II = Jan. 1820) gedruckter Commentar (310 Quartseiten, s. Nr. 176) ist der des grossen persischen Dichters Dschâmî unter dem Titel **الفوائد الضيائية** im J. 897 für seinen Sohn Dîjâ-ad-dîn verfasste, zu dessen erstem Theile (bis S. 153) bereits vorher 1226 (1811) unter dem Titel **كتاب المحرم في حاشية جامي** Glossen von Muḥarram Efendi erschienen waren (757 Quartseiten, vgl. Leipz. Lit. Zeit. 1814. Nr. 197). Dagegen erschienen später 1253 (1837) unter dem Titel **حاشية عبد الغفور** die Glossen des bekannten türkischen Geschichtschreibers 'Abdalgaḥîr Lârî (302 Quartseiten und 2 S. Index). Der Commentar Dschâmî's kam auch in Calcutta 1818 heraus, die Kâfija selbst aber in Rom 1592 und in Calcutta 1802 in Baillic's angeführtem Werke. — Über den Verfasser Ibn al-Hâdschib vgl. ausser Ibn Challikân Nr. 424 Annal. Musl. II, S. 496 und Ann. 343. — Vincent, Étud. S. 44 und die Akademien der Araber von Wüstenfeld S. 139. — Dieses in seiner Sphäre classische Handbuch beginnt Bl. 2 v: **الكلمة لفظ وضع ليعنى مفرد وهى اسم وفعل وحرف الخ** und befindet sich fast in allen europäischen Handschriften-Sammlungen. S. Cat. de Petersb. S. 155. — Krafft S. 13. — Orient. I, S. 349. — Bl. 1 v stehen die Worte: **a Teniswar li 17 Agosto 1662 dal mio Chodecia Salih Efendi per aspri 200.** — Schluss Bl. 55 v.

55 Bl. Octav, 7 1/2 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, eigenthümlicher, weniger regelmässiger, dabei aber grosser und deutlicher Schriftzug nach links, Überschriften grün und roth, Rand breit. — A. F. 350a (40).

171.

Zweites Exemplar derselben Kâfija Bl. 1 v—16 v, enthält aber nur etwa die erste Hälfte d. h. bis zur Aufschrift **التاكيد** und den Worten **فالاولان** Bl. 27 v des vorhergehenden Exemplars. Die Abschrift erfolgte durch

den schon zweimal (s. Nr. 148 und 168) genannten Aḥmad Bin Adham im J. 1035 (beg. 3. Oct. 1625).

16 Bl. Octav, 7¼ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschī, flüchtig und stumpf zu 11 Zeilen, die ersten Seiten sorgfältiger, Überschriften roth, mit vielen Rand- und Interlinearglossen. — A. F. 337b (41).

172.

Dreierlei.

1. Bl. 1v—47r: Drittes vollständiges Exemplar der Kâfija.

2. Bl. 47v—92r:

اظهار الاسرار

Die Offenbarung der Geheimnisse, syntactische Abhandlung über die arabische Sprache, von Muḥammad Bin Pīr 'Alī Birgawī (برکوی richtiger Birkawī) oder Birgili (برگلی richtig auch Pirgili) in Perga 929 (beg. 20. Nov. 1522) geboren und 981 (beg. 3. Mai 1573) gestorben.¹ Unser Verfasser, dem wir auf dem Gebiete der Grammatik und Dogmatik noch mehrmals begegnen werden, beginnt diese kleine aber vielbenutzte Schrift Bl. 47v: الحمد لله رب العالمين والصلاة على محمد وعلى آله اجمعين وبعد فهذه رسالة فيما يحتاج اليه كل معرب اشد الاحتياج وهو ثلثة اشياء العامل والمعمول والعمل اى الاعراب فوجب ترتيبها على ثلثة ابواب الخ in welchen Worten zugleich die Eintheilung in drei Capitel und der Inhalt derselben (الباب الثانى فى المعمول — Bl. 47v — الباب الاول فى العامل) Bl. 65v, zerfällt zunächst in drei Theile und diese in weitere Unterabtheilungen — (الباب الثالث فى العمل) Bl. 83v) angedeutet ist. — Es ist das die zweite der drei bereits oben erwähnten (s. Nr. 170) und unter dem gemeinsamen Titel جملة النحو oder نحو جملة سى in Constantinopel und Bulak gedruckten syntactischen Abhandlungen der arabischen Sprache. Zwei neuere von Hanīfzâda (H. Ch. VI, S. 631, Nr. 14950 und S. 589, Nr. 14772) aufgeführte Commentare, der eine von dem bereits a. a. O. genannten Zeinīzâda Husein Bin Aḥmad, der andere vom Scheich

¹ Über die Aussprache und doppelte Form des Namens, der arabischen Birkawī und der türkischen Birgili von der Stadt Anatoliens برکى oder برگى, daher der Verfasser auch ar-Rûmî genannt wird, vgl. Journ. as. Août 1828 S. 159—160, und über den Verfasser die Encyclopédie von Ersch und Grubner IX, S. 80 und Cat. de Petersb. S. 168.

Mustafâ (Hanîfzâda: Muḥammad) Bin Ḥamza gewöhnlich Aṭali اطلالى d. h. der Insulaner geheissen, erschienen gedruckt in Constantinopel, jener zweimal 1218 (1803 zu Skutari im neuen Druckereigebäude, 326 Quartseiten, nach der eigenhändigen Handschrift des Verfassers) und 1224 (1809, 385 Octavseiten s. Leipz. Lit. Zeit. 1814 Nr. 197) unter dem Titel *حل اسرار الاخبار على اعراب اظهار الاسرار* oder kurzweg *معرب الاظهار*, dieser 1219 (1804) unter dem Titel *نتائج الافكار في شرح اظهار الاسرار* (V und 227 S. klein Quart). Nach der Angabe am Ende wurde er bereits 1085 (1674) verfasst, mit welcher Angabe Hanîfzâda nicht stimmt.

3. Bl. 92v — 100v: *العوامل الجديدة*

Die neuen regierenden Partikeln von demselben Birgawî, nichts weiter als eine Nachahmung der ältern von Dschurdschânî (s. Nr. 147) verfassten Abhandlung über die arabischen Partikeln, die dritte der zur *جمله النحو* gehörenden Schriften, mit dem Anfange: الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على محمد وآله اجمعين الخ. Jeder der die Syntax der arabischen Endflexionen kennen lernen wolle, bemerkt der Verfasser weiter, müsse hundert Dinge kennen, von denen sechzig die regierenden Partikeln, dreissig die regierten Redetheile *المعول* und zehn die Rection und Analyse *اعراب عمل* genannt werden. Daher theilte er diese neue umgearbeitete Abhandlung in drei Capitel: 1. (92 v) *في العامل* — 2. (96 v) *في المعول* — 3. (98 v) *في الاعراب*. — Ansser den in dem *نحو جمله سى* enthaltenen Textausgaben (s. Nr. 147) erschien ein arabischer von dem mehrgenannten Zeinfzâda Ḥusein Bin Aḥmad im J. 1144 (beg. 6. Jul. 1731) verfasster Commentar im J. 1220 (1805) unter dem Titel *شرح تعليقات الفواصل على اعراب العوامل* oder *عوامل جديد برکوى لزينى زاده* zu Constantinopel gedruckt (118 S. klein Quart). Ansser diesem wurde ein zweiter ebenfalls arabischer Commentar vom Scheich Mustafâ Bin Ibrâhîm in demselben Jahre unter dem Titel *تحفة الاخوان* d. i. Geschenk für die Brüder ebenda gedruckt, und beide Commentare finden sich öfter in einem Bande vereinigt.

100 Bl. (101 — 103 leer) Duodez, über 5³/₄ Z. hoch, 3³/₄ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî von einer Hand zu 13 Zeilen, nicht ungefällig, correct und deutlich, Einfassung roth. — Ragus. Nr. 22. — Mxt. 290.

173.

Dreierlei.

1. Bl. 1v—45v: Viertes vollständiges Exemplar der Kâfija, mit Glossen am Anfang und Ende.

2. Bl. 1v—27r: Sechstes Exemplar des Mişbâh von Muţarrizî (s. Nr. 159—163), zum Theil mit viel Glossen.

3. Bl. 1v—11v: Viertes Exemplar der عوامل فى النحو oder der hundert Regierenden von Dschurdschânî (s. Nr. 147 und 148), da und dort mit Glossen. — Bl. 12 leer. — Bl. 13. Recept zu Latwerge (مغجون).

76 Bl. Octav, gegen 7 Z. hoch, gegen 4 Z. breit, Papier weissgelb, Nasta'lik von einer Hand zu 13 Zeilen, flüchtig, gedrängt, deutlich, Überschriften roth. — Bl. 1r der Name eines Besitzers vom J. 1085 (beg. 7. Apr. 1674). — Ragus. Nr. 17. — Mxt. 239.

174.

الوافية فى شرح الكافية

Die vollständige Abhandlung oder Unterweisung, ein Commentar zur Kâfija, und zwar der mittlere الشرح المتوسط, von Sajjid Rukn-ad-dîn Hasan Bin Muḥammad al-Astarâbâdî oder Istirâbâdî al-Hasanî, der 717 (beg. 16. März 1317) starb. Er verfasste drei Commentare zur Kâfija, einen grossen, einen mitteln und einen kleinen. Der mittle führt den besonderen Titel الوافية فى شرح الكافية لكونه وافيا لحل الغاظه (der Verfasser sagt الوافية ملك الختّى, ist der am meisten gebrauchte und dem Fürsten von Chutan ملك الختّى Nâsir-ad-dîn Jahjâ Bin Dschalâl-ad-dîn Ibrâhîm Bin Jagrusch يَغْرُش Bilka gewidmet. — Er beginnt mit den Worten 1v: احمد الله على عظمة جلاله حمد غريق بمطالعة جماله الخ und ist unstreitig ein und derselbe mit dem im Petersburger Catalog S. 162. CLXXI unentschieden gelassenen, ein Commentar قوله, dem اى antwortet, ohne dass also der ganze Text mitgetheilt wurde. — Ein Irrthum ist der von einem frühern Besitzer Bl. 1r eingeschriebene Name des Verfassers هذا كتاب شرح

¹ Cat. Lips. S. 341 يَغْرُوش, ein Bautzner Exemplar يَغْرُش, nirgends يَغْرُش wie bei von Hammer-Purgstall.

الكافية في النحو المحتوى على قوانينه الكلية والجزئية تأليف العالم الفاضل ملا جامى — Vgl. Cat. Lips. S. 341. XVII. — Schluss Bl. 210r.

210 Bl. klein Quart, $6\frac{3}{4}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb mit bunten Blättern, Naschi, etwas fett und gedrängt zu 15 Zeilen, doch deutlich, mit vielen Rand- und Interlinearglossen, Stichwörter und innere und äussere Einfassung roth, die Textworte roth überstrichen. — Wahrscheinlich aus der Sammlung von Legrand. — A. F. 421 (415).

173.

Zweites am Anfange mangelhaftes Exemplar desselben Commentars, das mit den Worten ولا يوجد في غيرها بخلاف الرفع والنصب (s. Bl. 11v des vorhergehenden Codex) beginnt.

178 Bl. Quart, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, über $5\frac{1}{2}$ Z. breit, Bl. 1 mit grammatischen Notizen, Bl. 2—9 weiss und leer, das Papier wechselt mit den beiden sich sehr ähnlichen Händen in Nasta'liq, die eine Bl. 10—108, die andere Bl. 109—178, beide zu 17 Zeilen, stumpf und flüchtig nach rechts, doch deutlich, mit Interlinear- und Randglossen, der Text ziemlich gut erhalten, gegen das Ende wasserfleckig. — Aus der Sammlung Schönfeld 1842 erworben. — Mxt. 251.

176.

الفوائد الضيائية

Die dem Dijâ-ad-dîn dargebrachten nützlichen Bemerkungen, denen von Rosenzweig¹ und der Petersburger Catalog (S. 158. *CLXIV*) auch den Titel الكافية في حل مشكلات الكافية beilegen.² — Das ist der vielgerühmte und vielglossirte Commentar des Mollâ 'Abdarrahmân Bin Ahmad Nûr-ad-dîn al-Dschâmî, gestorben 898 (beg. 23. Oct. 1492), zur Kâfija, in dem er seine eigenen Bemerkungen mit denen seiner Vorgänger vereinigte. — In der Einleitung, die Bl. 1v mit den Worten beginnt: الحمد لوليه والصلوة على نبيه وآله واصحابه

¹ Vgl. Biographische Notizen über Maulânâ 'Abdarrahmân Dschâmî unter Nr. 17., wo sich die vollständigen dieses Werk Dschâmî's betreffenden Nachrichten finden. — ² Wohl nicht ganz mit Recht, da jene Worte nach der Hamdala und dem أما بعد die Einleitung beginnen, der Verfasser sie aber keineswegs als Titel bezeichnet. — Über die in Constantinopel gedruckte Ausgabe s. oben Nr. 170.

الح بآدابہ المتأدین bemerkt er nicht nur, dass er diesen Commentar, unstreitig sein bestes arabisches Werk, für seinen theuern Sohn Dijâ-ad-dîn Jûsuf verfasst, sondern ihm deshalb auch den Titel الفوائد الضيائية beigelegt habe. Er vollendete ihn im J. 897, ein Jahr vor seinem Tode, und nahm den ganzen Text in denselben auf. Am Schlusse Bl. 268v bemerkt er: قد استراح من كد الانتهاض لتقل هذا الشرح من السواد الى البياض العبد الفقير عبد الرحمن الجامي — في ضحوة السبت الهادي (الحادي 1) عشر من زمان (روضان 1) في سلك شهور سنة ٨٧٧ (٨٩٧ 1). Leider hat die Handschrift, deren Copie Ibrâhîm Bin 'Utmân bekannt unter dem Namen ' Mir Chusrau in der Stadt Sarâi سرای in Bosnien gegen Ende des Ramadân 1060 (Sept. 1650) vollendete, eine durch leere Blätter (11—30) ersetzte Lücke von 20 Blättern. Vgl. die in Calcutta 1818 erschienene Ausgabe.

268 Bl. (Bl. 269 einige Notizen) Octav 7 1/2 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'lik zu 19 Zeilen, flüchtig und deutlich, bis Bl. 10 viele Glossen, später nur einzelne, Einfassung roth, Text roth überstrichen. Sonst gut erhalten. — A. F. 292 (416).

177.

حاشية على الفوائد الضيائية

Glossen zu den lehrreichen Bemerkungen für Dijâ-ad-dîn, vom Mollâ 'Isâm-ad-dîn Ibrâhîm Bin Muhammad Bin 'Arabschâh Isfarâînî, der seinen Commentator Dschâmî trotz seiner anerkannten Autorität oft genug zu widerlegen kein Bedenken trägt, und im J. 943 (beg. 20. Juni 1536) oder ein Jahr früher oder ein oder zwei Jahre später starb.² — Die Glossen beginnen 1v: يا هاديا لسالك ممالك محامدك ويا سامعا لجامع مسائل حامدك الخ: während der in Constantinopel gedruckte Commentar von ihm (s. Nr. 170) so anhebt: احمد الله على ما الهني كن عصاميا لا عظاميا الخ. Das Wort قوله führt den Text ein und der Codex schliesst ohne jede Unterschrift.

124 Bl. (125—128 leer), klein Quart, 7 3/4 Z. hoch, 5 1/2 Z. breit, Papier verschiedenfarbig, hell und dunkelgelb, Nasta'lik flüchtig und gedrängt zu 29 Zeilen,

¹ Ich glaube die etwas verschlungenen Züge الشهر lesen zu müssen. — ² Das Jahr 943 ist nach den chronol. Tafeln Hâdschî Chalfa's das annehmbarste.

nicht ungefällig und deutlich, da und dort eine Glosse und gut erhalten. — A. F. 227 (417).

178.

اوفى الوافية فى شرح الكافية

Die die Wâfija so viel als möglich vervollständigende Abhandlung, ein Commentar zur Kâfija, von dem schon zweimal genannten (s. Nr. 149 und 166) Hâdschî Baba Bin asch-Scheich Ibrâhm Bin 'Abdalkarîm Bin 'Utmân at-Tûsijawî. Nach dem Anfange Bl. 1v: الحمد لله bemerkte der Verfasser, dass, nachdem er den Commentar¹ von as-Sajjid 'Abdallâh und die Wâfija d. i. den Commentar zur Kâfija gelesen, er diese Blätter aus ihnen beiden mit Auswahl zusammengetragen habe, damit sie die Stelle eines Commentars zur Kâfija verträten; dazu habe er vom Anfang bis Ende die Erklärung der Endflexionen اعراب und Fragen über einige Stellen مواضع اسولة فى بعض مواضع hinzugefügt und ihnen den Namen اوفى الوافية gegeben. Er excerpirt also zwei Werke, von denen das des Sajjid 'Abdallâh wahrscheinlich auch ein Commentar zur Kâfija sein soll, das zweite aber unstreitig der oben (Nr. 174) genannte von Istirâbâdî ist. Das Verhältniss der Arbeiten Hâdschî Baba's ist ausserdem nicht recht klar, da während in dem Commentar اوفى الوافية die Syntax der Endflexionen vollständig bis an's Ende der Kâfija aufgenommen ist, Hâdschî Chalfa (V, S. 12 und 20) noch eine besondere Schrift اعراب zur Kâfija von ihm angiebt. — Es ist ein Commentar قال und اقول, welche Formel mit قيل oder قیل und قلنا wechselt. Die Abschrift datirt vom Ausgange des Muharram 944 (Juli 1537). — Schluss Bl. 90v.

90 Bl. (91 Notizen) Octav, 7 Zoll hoch, über 4 1/2 Zoll breit, Papier dunklergelb, nasta'likähnlicher Zug, flüchtig, klein und sehr gedrängt, zu 19 Zeilen, deutlich, die Stichwörter roth, bisweilen eine Textverbesserung am Rande. Mit Ausnahme einiger Flecke gut erhalten. — A. F. 369 (23).

¹ Es heisst im Codex شرح الكتب, ein unbestimmter Ausdruck, der nicht klar sehen lässt, zu welchem Werke dieser Commentar geschrieben ist.

179.

شرح كافيه

Türkischer Commentar zur Kâfija, von unbekanntem Verfasser, der aber vor 1063 (beg. 2. Dec. 1652) gelebt haben muss, da sich Bl. 1r ein gewisser Sa'dî Bin 'Abdallâh als Besitzer in diesem Jahre nennt. Es ist ein ziemlich weitläufiger gemischter Commentar شرح ممزوج, der ohne jedes einleitende Vorwort sogleich mit der Erklärung des ersten Textwortes beginnt: *الكلمة كله لفظ بر لفظ در* كه وضع وضع اولندى لعنى مفرد معنى مفرد ايجون وضع اولندى كله ايله كلام لامك und so fort bis ans Ende. — Ohne alle Unterschrift.

113 Bl. (Bl. 1 und 114 leer) Octav, 7 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 4 $\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'lik, flüchtig, fett und wenig zierlich, sehr gedrängt zu 21 Zeilen, der Text schwarz überstrichen und im Ganzen gut erhalten. — A. F. 324 (25).

180.

شرح الالفية في النحولابن المصنّف

Commentar zu dem grammatischen Gedicht „die Tausendversige“, vom Sohne des Verfassers. Das der Commentar des im J. 686 (1287) verstorbenen Badr-ad-dîn Abû 'Abdallâh Muḥammad Bin Muḥammad Bin 'Abdallâh Ibn Mâlik at-Tâî zu der Alfija seines 672 (beg. 18. Juli 1273) verstorbenen Vaters des Scheich und Imâm Dschamâl-ad-dîn Abû 'Abdallâh Muḥammad Bin 'Abdallâh at-Tâî, bekannt unter dem Namen Ibn Mâlik. — Der Verfasser beendigte diesen Commentar, der Bl. 1v so anfängt: *اما بعد حمد الله سبحانه بما له من الحمد على ما اسع من نعمه البوادی* und da und dort den Text des eigentlich *في النحول* die grammatische Quintessenz betitelten Hauptwerkes dieses und jenes Versehens beschuldigt, im Muḥarram 676 (Juni 1277). — Er giebt einen, zwei oder mehr (bis sechs) Textverse, die er dann commentirt, ist als weder zu lang noch zu kurz sehr geschätzt und von Vielen glossirt. Warum de Sacy in seiner Ausgabe der Alfija S. 2 den von Hâdschî Chalfa angeführten Anfang des Commentars des Ibn al-muḥannif als irrtümlich verwirft, da es vielmehr der des Commentars des Asch-

mûnî (nach dem Kâmûs Uschmûnî) sei, lässt sich aus dem vorliegenden Exemplar, welches Hâdschî Chalfa rechtfertigt, nicht absehen. Ausserdem spricht in der Vorrede der Sohn von seinem Vater als dem Verfasser der Alfija, so dass um so weniger ein Zweifel darüber sein kann. Die Abschrift datirt vom 17. Dschumâdâ I 1089 (7. Juli 1678). — Ausser jener Ausgabe der Alfija von de Sacy besitzen wir dieselbe mit dem Commentar des Ibn 'Akîl mehrfach gedruckt, zuerst in Bulak Dû'lka'da 1252 (Februar 1837, 289 S. klein Folio) und einen Supercommentar der neuesten Ausgabe ebenda 1848 (1265), sowie von Dr. Dieterici (Leipzig 1851) und dazu desselben deutsche Übersetzung (Berlin 1852. 8.). — Schluss Bl. 152 v. — Vgl. Casiri I, S. 16.

152 Bl. Octav, 8 Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 25 Zeilen, der Text roth und in abgesetzten Zeilen, doch nicht vocalisirt und etwas grösserer Zug als der sehr kleine, feine und flüchtige, dabei gefällige und deutliche des Commentars. Gut erhalten. — Mxt. 680.

181.

أوضح المسالك إلى الفية ابن مالك

Der deutlichste der Wege zur Alfija des Ibn Mâlik, ein Commentar zur Alfija des Ibn Mâlik vom Grammatiker und hanbalitischen Imâm Abû Muḥammad 'Abdallâh Bin Dschamâl-ad-dîn Jûsuf al-Anṣârî, gewöhnlich Ibn Hîschâm genannt, geboren im Dû'lka'da 708 (April oder Mai 1309) und (nach Sujûṭî's Classen der Grammatiker Bl. 155 r) 5. Dû'lka'da 761 (17. Sept. 1360) gestorben (nach Andern 762, vgl. z. B. H. Ch. I, S. 413). Wie der Titel Alfija das Übergewicht gewann über den dem Gedicht vom Verfasser gegebenen Chulâsa fi 'n-nahw, so der Titel Tandîh (توضيح die Erläuterung) über den oben angegebenen und vom Verfasser diesem Commentar beigelegten (s. II. Ch. I, S. 413 und S. 494 Nr. 1490 und II, S. 465 Nr. 3752), der Bl. 2 v so beginnt: قال الشيخ الامام العلامة وحيد دهره وفريد عصره ابو محمد عبد الله ابن جمال الدين يوسف بن هشام رحمة الله تعالى عليه اما بعد حمد الله مستحق الحمد وملهمه الخ. — Ibn Hîschâm, der sich noch in anderweitigen Schriften mit der Alfija beschäftigte (s. Hâdschî Chalfa und Sujûṭî a. a. O.), bemerkt, dass die Alfija, die

er *كتاب الخلاصة الالفية في علم العربية* betitelt d. i. die tausendversige Quintessenz, woraus sich die Abkürzung in Alfija am klarsten ergibt, durch ihr Übermäss von Kürze zu den Rättseln zu zählen sei, dass er deshalb sie erklären wolle, dass er aber auch öfter in Widerspruch mit derselben gerathe und mit dem Verfasser in der Eintheilung der Abschnitte und der ganzen Anordnung nicht übereinstimme. — Die erste Überschrift und so der Anfang des eigentlichen Commentars, der ein gemischter *شرح مزوج* ist, lautet: *هذا باب شرح الكلام وشرح ما يتألف الكلام منه* und die Abschrift datirt von Montag den 2. Dschumâdâ II 942 (28. Nov. 1535). — Schluss Bl. 108 v.

108 Bl. (Bl. 1 Schmutztitel, Notizen und Auszüge, 109 leer, 110 v ausgestrichener Catalog von Büchern mit dem Titel *اسلامبولده اولان كتابلى بيان ايدر*, 111 r Anfang einer Inhaltsanzeige des Codex von anderer Hand, und 112 leer, letzte beide Blätter hochgelb) klein Folio, gegen 10 Z. hoch, über 6 Z. breit, Papier bleichroth, Naschî, schön, mittelgross, durchaus deutlich und correct, zu 19 Zeilen, zum Theil vocalisirt, Überschriften und Abtheilungswörter roth. Gut erhalten. — Mxt. 135.

182.

Zweierlei.

1. Zweites Exemplar des ebengenannten Commentars (2 v — 166 v), in welchem Bl. 2 r neben andern fleissigen Auszügen bemerkt ist, dass Ibn Hischâm zu der obenangegebenen Zeit in Kahira geboren und gestorben sei. — Die Abschrift vollendete, zunächst für sich, Muḥammad Bin Abî'lfadl Bin Muḥammad Bin 'Abdalwâhid Charrûb al-Anṣârî al-Asch'arî al-Mâlikî al-Muḥammadî al-Bagawî (الانصارى شهرا الاشعرى اعتقادا المالصى مذهبا الحمدى طريقة البغوى نحوا) Donnerstags den 7. Dû'lka'da 940 (20. Mai 1534).

166 Bl. (1 Schmutzblatt, 167 und 168 leer) Octav, gegen 8 1/4 Z. hoch, 5 3/4 Z. breit, Papier weiss und wenig geglättet, Schriftzug magrebinisch, fest, deutlich, gedrängt zu 19 Zeilen, Tinte blass, Überschriften und Stichwörter roth, viele Wörter roth überstrichen, Rand breit mit Glossen. Schr gut erhalten.

2.

شرح شافية ابن الحاجب

Commentar zur Schâfija des Abû 'Amr 'Uṭmân Ibn al-Hâdschib, von Fachr-ad-dîn Abû'l-makârim Aḥmad Bin al-Husein (so der Codex,

Andere z. B. Sujûfî, Hasan) al-Dschârabardî,¹ der im Anfange des J. 746 (Mai 1345) zu Tabrîz starb. — Die Schâfija d. i. die befriedigende Unterweisung oder Abhandlung, welche über die grammatischen Formen فى التصريف oder den etymologischen Theil der Grammatik handelt und den ersten Sprachcursus bildet, ist die Vorläuferin der Kâfija, welche die Syntax oder die Regeln zum Gegenstand hat, welche die gesetzmässige Anwendung jener Formen bestimmen, und hat mit der Kâfija einen und denselben Verfasser, den oben (Nr. 170) genannten Ibn al-Hâdschib. — Der Commentar Dschârabardî's, der Bl. 2v so beginnt: يا من بيده الخير والجلود وليس فى الحقيقة غيره بموجود الخ und für den Wezîr Sajjid-ad-dîn² Muhammad Bin Tâdsch-ad-dîn 'Alî as-Sâwî verfasst wurde, gilt unter den vielen Commentaren zur Schâfija für einen der besten, ist ein Commentar قوله und أقول und fand wiederum viele Erklärer. — Die Abschrift vollendete zunächst für sich mit nicht gewöhnlicher Sorgfalt derselbe Muhammad Bin Abî'l-faḍl Bin Muhammad Bin 'Abdalwâhid Bin Muhammad 'Urfî³ Donnerstags den 25. Dschumâdâ II 941 (1. Jan. 1535) nach einem correcten Original, dessen Abschreiber Ibrâhîm Bin Maḥmûd Bin Ibrâhîm al-Isfahânî das Exemplar des Verfassers نسخة المصنف vor sich hatte und seine Abschrift Mittwochs in der letzten Stunde des scheidenden Winters im Dschumâdâ II 932 (März 1526) zu Stande brachte. — Schluss Bl. 129r.

129 Bl. (1, und 130 bis 132 leer), alles Übrige wie unter 1. — Tengenagel. — A. F. 177 (413).

183.

باب الاعراب

Das Mark der Lehre von den Endflexionen,¹ von dem oben (Nr. 164) genannten Imâm Tâdsch-ad-dîn Muhammad Bin Muhammad

¹ So will das Lubb al-lubâb in der Ausgabe von Veth (الجاربردى). Andere schreiben persisch چاربردى oder halb persisch und halb arabisch چاربردى und sprechen Tschârbardi (Dschârbardi) oder richtiger Tschârbirdî (Dschârbirdî) wie der Petersburger Catalog S. 163. Vgl. Die grammat. Schulen der Araber I, S. 29 Anm. 1). — ² Ebenda Sa'd-ad-dîn statt Sajjid-ad-dîn. — ³ Oben stand خروب. — ⁴ Hâdschî Chalfa (F, S. 302, Nr. 11066) nennt den Titel لب الالب (اللباب) فى علم الاعراب und bemerkt weiter, dass der Titel لب الالب فى النحو

vielfach commentirt und glossirt, sondern auch in Europa frühzeitig und später in Ägypten wiederholt aufgelegt wurde, zuerst in Rom 1592, dann 1610 in Breslau durch Kirsten mit lateinischer Übersetzung, zu Leyden 1617 durch Erpenius, durch Obicin zu Rom 1631, durch Schnabel 1755 zu Amsterdam, 1834 durch Vaucelle in Paris, zuletzt 1852 in Cambridge durch the Rev. J. J. S. Perowne (Al Adjrumieh. The arabic text; with the vowels, and an english translation), ferner in Bulak 1239 (1824, 11 S. klein Quart) und ebenda mit dem Commentar eines Neuern, Kafrâwî (كفرأوى), in zwei Ausgaben vom J. 1242 (1826, 172 Quartseiten) und 1249 (Januar 1834, 166 Quartseiten), in Beirut 1841 كتاب الاجرومية; s. Zeitschr. der DMG. II, S. 497, Nr. 301, und in Algier durch Bresnier 1848; s. Journ. asiat. Août 1848 S. 123. — Der Codex beginnt Bl. 1v: هذا كتاب فى النحو على ما ألفه الشيخ الامام الجروى — قال الشيخ الفقيه الاستاذ النحوى ابو عبد الله محمد بن داود الصنهاجى الشهير بابن جروى الكلام هو اللفظ المركب المفيد بالوضع واقسامه ثلاثة اسم وفعل وحرف الخ
4 Bl. breit Octav, 7 1/2 Z. hoch, 5 1/4 Z. breit, Papier gelblich, Naschf flüchtig, gedrängt, nicht ungefällig und deutlich, zu 20 Zeilen, die Aufschriften roth, mit einigen Interlinear- und Randglossen, der Text gut erhalten. — A. F. 221a (39).

185.

Zweites Exemplar derselben Abhandlung Adschurrâmija, voll Interlinear- und Randglossen, geschrieben, wahrscheinlich wie die andern früher mit dieser in einem Bande vereinigten Abhandlungen, im J. 1035 (beg. 3. Oct. 1625) von Muḥarram dem Gehülfen خليفة des Ibn Walî in der Stadt Mostâr in dem Collegium Karagözbeg مدرسة قره كوزيك. Der Name ist wie von anderer Hand als der des Codex, wenigstens flüchtiger und mit anderer Tinte.

9 Bl. breit Octav, 7 1/2 Z. hoch, 5 1/4 Z. breit, Papier weiss und glatt, Nasta'lik nach links, weniger gefällig als deutlich, zu 9 Zeilen. Gut erhalten. — A. F. 221f (39).

186.

فتح معطى الامنية بشرح الاجرومية

Die Eröffnung dessen, der die Wünsche durch die Erklärung der Adschurrâmija gewährt, ein Commentar zur Adschurrâmija

von Abû Bakr Ibn Ismâ'îl asch-Schanawânî,¹ der im J. 1019 (bég. 26. März 1610) starb, und in der Einleitung, die Bl. 3v mit den Worten beginnt: الحمد لله الفاعل لما يختار وكل شئ مفعول بقدرته وإرادته الخ, bemerkt, dass er früher die Adschurrûmîja (المقدمة المسماة بالاجرومية في علم العربية) in einem erschöpfenden Commentar erklärt habe. Er sei für manchen Sinn zu umfassend gewesen und er habe ihn daher in dem vorliegenden abgekürzt. Er ist aber in seiner zusammengezogenen Form noch höchst ausführlich, theilt den Text vollständig mit شرح ممزوج, und ist von Hâdschî Chalfa (VI, S. 74), der den grössern Commentar und Glossen zu einem andern Commentar erwähnt, nicht gekannt. — Muḥammad az-Zarkânî, ein Malikit, vollendete die Abschrift Mittwoch den 20. Radschab 1033 (8. Mai 1624). — Die Bemerkung Legrand's Bl. 2. شرح الاجرومية الشنواني وبعض رسائل ist nur noch in den ersten Worten richtig, die رسائل sind abgetrennt. — Schluss Bl. 182r.

182 Bl. (Bl. 1 leer) klein Quart, 7³/₄ Z. hoch, 5¹/₂ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, Bl. 3v—5v in der Mitte zierlicher als der übrige stumpfe und flüchtige, doch lesbare Theil zu 23 Zeilen, die Überschriften und der Text roth, im Anfänge einige Randglossen, darunter textverbessernde. Gut erhalten. — A. F. 237 a (412).

187.

شرح الاجرومية

Commentar zur Adschurrûmîja, von einem Christen, statt dessen Namen Bl. 4r sich eine Lücke in der Vorrede findet. In der Einleitung, die Bl. 3v mit der christlichen Formel beginnt: حمدًا للاب الابدی الذي ترف علينا برحمته، وشكرًا للابن الوحيد الازلّی الذي هدانا بحكمته ونساءً للروح القدس الذي كملنا بمواهب نعمته الخ giebt er die Aufforderung einiger studirender Freunde, ihnen ein kurzes und leichtfassliches Hilfsbuch für ihr grammatisches Studium in die Hand zu geben, als Veranlassung zu dieser Arbeit an, für welche er die Beweisstellen aus den göttlichen, evangelischen, apostolischen und prophetischen Worten (واتيت بشواهد الكلام من الآلهة الانجيلية والرسولية والنبوية) entlehnte. Den Stoff vertheilte er nach dem

¹ الشنواني. Die Ableitung dieses Namens ist mir bis jetzt unbekannt.

Inhalt des zu commentirenden Textes in 26 Capitel, deren sorgfältiges und ausführliches Verzeichniss die Bl. 4v bis 6r einnimmt. — Bl. 6v beginnt der ziemlich umfangreiche und leicht übersichtliche Commentar selbst, dessen Abschrift Stephan Legrand, der Dolmetsch der französischen Nation in Kahira (اصطفاان لفران ترجمان), 1165 (1752) vollendete. — Schluss Bl. 157v.

160 Bl. (1—3r und 158—160 leer) Octav, gegen 7 1/2 Z. hoch, gegen 5 Z. breit, Papier gelblich, Naschî, recht gefällig, von Bl. 44 an grösser, stärker und weniger flüchtig, zu 19 Zeilen, der Text roth, Anderes grün, die Aufschriften in grünem und rothem Tulu, Rand breit und mit Textverbesserungen, Alles sorgfältig und sehr gut erhalten. — A. F. 366 (414).

188.

Zweierlei.

1. أم الاعراب عن قواعد الاعراب

Die Mutter der Erklärung d. i. die Haupterklärung der Grundregeln der Syntax der Endflexionen, oder, wie Hâdschî Chalfa (I, S. 357, Nr. 929) und de Sacy (Anth. gr. S. 73—92) schreiben, الاعراب عن قواعد الاعراب, so dass das erste und kleine Wort أم, schon um des Rhythmus willen mit Unrecht, verloren gegangen ist. — Verfasser dieser grammatischen Abhandlung, die de Sacy a. a. O. vollständig aufgenommen, übersetzt und erläutert hat, und die am Ende eines andern zu Bulak 1253 (1837) erschienenen Werkes (شرح قطر الندى) desselben Verfassers als Anhang unter dem Titel اعراب عن قواعد الاعراب sich beigefügt findet, ist der mehrfach genannte Grammatiker Dschamâl-ad-dîn Abû Muḥammad 'Abdallâh Bin Dschamâl-ad-dîn Jûsuf, gewöhnlich Ibn Hîschâm genannt und 761 (Sept. 1360) gestorben (s. Nr. 181). Er beginnt Bl. 1v: قال الشيخ الامام العالم العامل العلامة جمال الدين ابن هشام نفع الله وبل الصدى und theilt dann den auch von Hâdschî Chalfa gegebenen Inhalt der vier Capitel nebst ihren verschiedenen Unterabtheilungen mit.

21 Bl. (22 Schmutzblatt) klein Quart, 6 1/4 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 11 Zeilen, flüchtig, nicht schön, deutlich, von Bl. 7 an ganz entgegengesetzter Zug, ebenfalls flüchtig und stärker und grösser mit ungewöhnlichem Grundstrich, Überschriften roth, Rand- und Interlinearglossen mit Textverbesserungen.

2. Drittes Exemplar des oben unter Nr. 167 und 168 erwähnten Commentars *أوراق ديباجة المصباح*, ohne das Vorwort, sogleich Bl. 2v mit dem Anfange desselben beginnend: قال المصنف أما بعد أما كلمة متضمنة معنى الشرط الخ und schliesst mit den Worten der Vorrede des *Misbâh* in der Eintheilung: ثم قدم الباب الرابع في العوامل المعنوية على الباب الخامس في فصول من العربية. Ebenfalls ohne Unterschrift, — Schluss Bl. 30v.

30 Bl. (31 leer, Bl. 30 zu 16 Zeilen von anderer Hand in Naschî restaurirt), Naschî zu 13 Zeilen, dieselbe Hand wie 1, nur kleiner, mit Interlinear- und Randglossen, Stichwörter roth überstrichen.¹ — A. F. 392 a b (421).

189.

جملة الصرف

Die Summe oder das Ganze der Abwandlungslehre d. h. die vereinigten fünf kleinen grammatischen Abhandlungen, die noch heute in der Türkei den ersten Cursus der arabischen Sprachstudien ausmachen und unter dem Titel *جملة الصرف* oder *صرف جملة* den etymologischen Theil oder die Kenntniss der grammatischen Formen behandeln und mehrfach in Constantinopel und Bulak aufgelegt worden sind.

1. Bl. 1v — 30r:

مراح الارواح

Der Ruheort der Geister über die Biegung der grammatischen Formen von Abûlfadâil Ahmad Bin 'Alî Bin Mas'ûd, über den selbst Sujûtî nichts weiter zu sagen weiss. — Seine Abhandlung, die er im achten oder neunten Jahrhundert d. Fl. geschrieben haben muss, beginnt 1v: قال المفتقر الى الله الودود: احمد بن على بن مسعود اعلم ان الصرف ام العلوم والنحو ابوها الخ اعلم اسعدك الله ان الصرف يحتاج في معرفة: الاوزان الى سبعة ابواب، الصحيح والمضاعف والمهموز والمثال والاجوف والناقص واللفيف والاشتقاق تسعة اشياء من كل مصدر وهى الماضى والمستقبل والامر والهى واسم

¹ Bl. 1 nur die Bemerkung: الفرق بين الواحد والاحد ان الاحد اسم لفرد لا يشاركه شئ فى ذاته والواحد اسم لفرد لا يشاركه شئ فى صفاته

الفاعل والمفعول والمكان والزمان والالة فكسرتة على سبعة ابواب. Sie erschien mit den vier folgenden Abhandlungen in einem Bande zuerst in Constantinopel im Dschumâdâ I 1233 (März 1818, die ersten vier Abhandlungen 87, die fünfte 32 Quartseiten), dann Anfangs Dû'lhiddscha 1254 (Febr. 1839, 129 Quartseiten, von S. 120 an ein arabischer Commentar der Amtila) und am Ende des Rabi II 1257 (Febr. 1842, zum Theil mit Randglossen, 129 Quartseiten), ferner in der Druckerei des Seriasker ebenda im Dû'lhiddscha 1256 (Jan. oder Febr. 1841, 129 Quartseiten, ein reiner Abdruck der Ausgabe vom J. 1254), und endlich in Bulak 1244 (1828), wo die erste Abhandlung 37 Octavseiten einnimmt, und ein Anhang von elf Seiten als sechste Abhandlung die wahre Bestimmung des Aorists und der vergangenen Zeit bespricht, von einem ungenannten Verfasser. — S. das Glossar Nr. 95.

2. Bl. 31r—42v:

العزى

Die Abhandlung des schafiitischen Scheich 'Izz-ad-din Abû'l-fadâil oder Abû'lma'âlî Ibrâhîm Bin 'Abdalwahhâb Bin 'Alî nach Hâdschî Chalfa (II, S. 304, Nr. 3037 und IV, S. 208, Nr. 8141), oder 'Abdalwahhâb Bin Ibrâhîm Bin 'Abdalwahhâb Bin Abî'lma'âlî al-Chazradschî nach Sujûtî (Bl. 168r), gewöhnlich az-Zandschânî الزنجاني genannt, der 655 (1257) oder etwas später starb. Auch diese Abhandlung, vollständiger genannt, hat die Lehre der grammatischen Formen des Arabischen zum Gegenstand, beschränkt sich aber auf die Conjugation. Sie beginnt: الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على خير خلقه محمد وآله اجمعين, اعلم ان التصريف في اللغة والتغيير وفي الصناعة تحويل الاصل الواحد الى امثلة مختلفة الخ und erschien 1610 zu Rom unter dem Titel كتاب التصريف تاليف الشيخ الامام Liber Tasriphi. Compositio est senis Alemami mit Übersetzung und Erklärung von Jo. Baptista Raymundus. — Der vortreffliche von Taftâzânî 737 (beg. 10. Aug. 1336) verfasste Commentar (s. Nr. 201) kam unter dem Titel شرح عزى zu Anfang des Dû'lka'da 1253 (Febr. 1838 klein Quart, 116 S.) zu Constantinopel heraus. Der Text in der neuesten Ausgabe von 1257 füllt S. 40—54, und in der Bulaker 15 S.

3. Bl. 43v—55v:

المقصود

Der vorgesetzte Zweck, ähnliche Abhandlung. التصريف über die Eintheilung der arabischen Zeitwörter und ihre Conjugation (s. H. Ch. VI, S. 91,

Nr. 12803), von ungewissem Verfasser. Die gewöhnliche Annahme, die auch noch spät z. B. von Birkawī (s. unten) vertheidigt wurde, legt sie dem Stifter der hanefitischen Secte, dem grossen Imām Abū Hanīfa, bei, Andere nennen den im J. 238 (beg. 23. Juni 852) gestorbenen Zein-ad-dīn Muḥammad Bin al-Ḥasan at-Tabrizī als Verfasser (s. Cat. de Petersb. S. 147). — Sie beginnt: الحمد لله الوهاب للمؤمنين, سبيل الصواب — أما بعد فان العربية وسيلة الى العلوم الشرعية الخ und erschien mit einem doppelten Commentar in zwei Auflagen zu Constantinopel, der erste von Birkawī 952 (beg. 15. März 1545) verfasste unter dem Titel امعان الانظار S. 1—40, der zweite mit jenem in einem Bande unter dem Titel روح الشروح S. 42—131 von unbekanntem Verfasser, der sich Bruder des Birkawī nennt, Ende Rabī' II 1253 (Juli 1837) und Anfangs Dschumâdâ I 1260 (Mai 1844), beide in einem Bande, die erste Auflage in Quart, die zweite in Octav (122 S.).

4. Bl. 57v — 64r:

البناء

Der Bau, oder wie Ḥādschī Chalfa (II, S. 68, Nr. 1938) hat بناء الافعال der Bau der arabischen Zeitwörter, Abhandlung über die verschiedenen Formen der Zeitwörter und ihre Construction, mit dem Anfange: اعلم ان ابواب التصريف خمسة وثلاثون باباً ستة منها للتلاشي المحرّد الخ. Auch zu ihr in Verbindung mit der folgenden Abhandlung الامثلة erschien in Constantinopel Mitte Schawwāl 1257 (Ende Nov. oder Anfang Dec. 1841) ein arabischer Commentar (91 Quartseiten), verfasst im J. 1046 (beg. 5. Juni 1636) von Sajjid Muḥammad Bin Ḥādsch Hamīd al-Kaffawī (aus Kaffa), und einen zweiten unter dem Titel اساس البناء nennt Zenker Nr. 146.

5. Bl. 64v — 76v:

الامثلة المختلفة oder الامثلة

Musterformen oder die verschiedenen Paradigmata der arabischen Conjugation, das Verbum نصر durch alle Formen, لا und die Suffixa nebst allen davon abzuleitenden Wörtern nicht ausgeschlossen, mit terminologischer Benennung der Zeiten, Personen u. s. w. und arabischer Erklärung sowie deren türkischer Übersetzung darunter, ebenso von unbekanntem Verfasser wie die vorhergehende Abhandlung. — Auf dieselbe S. 82—119 folgt in der Ausgabe

vom J. 1257 S. 120 — 129 eine arabische Erläuterung einzelner Formen, die der nicht genannte Verfasser für die Anfänger للمبتدئين schrieb. — Eine etwas verkürzte Redaction dieser Paradigmata findet sich als die erste (S. 4—25) der fünf Abhandlungen رسائل von 'Utmân Bin asch-Scheich al-Dscharkaschî (s. Zenker Nr. 145), und ein zweiter arabischer Commentar, ausser dem unter 4. genannten, von Sajjid 'Alî Bin Husein al-Adranawî erschien unter dem Titel امثله شرحى 1251 (Febr. 1837) zu Constantinopel (280 Quartseiten). Mitten im Codex (Bl. 55 v am Ende der dritten Abhandlung) nennt sich Hasan Ibn al-Hâddsch Mustafâ al-Busnawî als Abschreiber, der die Vollendung bis dahin vom 17. Dschumâdâ I. 1089 (7. Juli 1678) datirt.

76 Bl. schmal Octav, 7 Z. hoch, gegen $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'lik nach links, deutlich und correct zu 15 Zeilen, Überschriften und Stichwörter roth, Randglossen mit einzelnen Textverbesserungen. — A. F. 387 (27).

190.

Zweites zum Theil etwas verändertes Exemplar der fünf Abhandlungen 1. مراح الارواح Bl. 1 v — 27 v mit einer Lücke zwischen Bl. 1 und 2 (s. nach Bl. 11, weil Bl. 2 und 3 verbunden ist) — 2. العزى 28 r — 42 v — 3. المقصود 42 v — 57 r. Bl. 58 leer — 4. البناء 59 v — 68 v, wo sich sogleich bis Bl. 69 r unter der Aufschrift هذا اعلال عزى eine Reihe abgeleiteter und unregelmässiger Verbalformen anschliesst. Bl. 70 Schmutzblatt — 5. الامثلة 71 v — 91 r mit dem Paradigma فعل, dem Texte in der Mitte und der Erklärung, die auf den letzten beiden Blättern fehlt, zur Seite und schief. — Der Abschreiber Muḥammad Bin 'Utmân bemerkt (91 r), dass er in der Eile على العجلة zu Werke gegangen sei, eine Aussage, die sich nur auf die Copie der امثلة bezieht.

91 Bl. Octav, gegen $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, gegen 5 Z. breit, Papier hellgelb, Schrift von verschiedenen Händen, Bl. 1 — 57 Naschî zu 15 Zeilen, etwas roh, ohne Haarstrich, deutlich, 59 — 68 zu 13 Zeilen nicht schöner, flüchtig nach rechts, 71 v — 91 r Nasta'lik nach links, etwas gefälliger und neuer als die vorhergehenden Hände) Überschriften, Stichwörter und Einfassung roth, da und dort Glossen. — A. F. 367 (28).

191.

Drittes Exemplar derselben Abhandlungen: 1. *مراح الارواح* Bl. 3v—42v — 2. *العزى* Bl. 43v—58v — 3. *المقصود* Bl. 59v—76v — 4. *النساء* Bl. 77v—86v — 5. *الامثلة* Bl. 87v—109r.

109 Bl. (1. 2 und 110 leer) klein Octav, gegen 6 1/2 Z. hoch, 4 1/4 Z. breit, Papier hellgelb und mit Gold gesprenkelt, Naschî zu 13 Zeilen, klein, zierlich, correct, von neuerer Hand, Überschriften roth. — Schönes und gut erhaltenes Exemplar. — A. F. 436 (26).

192.

Viertes Exemplar mit mancherlei Zuthaten. — Bl. 1—3r Notizen — 1. 3v—54r *مراح الارواح* — 54v—56r Glossen, grossentheils grammatischen Inhalts — 2. 56v—76r. *العزى* — 76v—77r grammatische Glossen — 3. 77v—97r. *المقصود* — 4. 97v—107r. *النساء* — 5. 107v—120r *الامثلة المختلفة*, nur da und dort die türkische Erklärung. — Bl. 120v—129v verschiedene Anhänge z. B. grammatische Fragen *مسائل*, Erörterung seltener Formen in einigen Theilen der Musterwörter *الامثلة* *في بعض الامثلة* (توجد 1.) *في بيان نوادر يوجد* (توجد 1.) 125v, streitige Puncte im *Marâh* *مراح* *ابحاث*, Erklärung der Paradigmen *تعريف الامثلة* und eine bedeutende Anzahl hauptsächlich türkischer Glossen. — Bl. 120r nennt sich der Abschreiber Suchta (*سوخته* l. *سوخته* Softa) *مصل* (?) *Bin 'Alt Kustantschawî* (*قوستانچوى* aus Kustendsche), der die Copie in der Stadt Serâi *سرای* im Collegium Chusraubeg Sonntags in der Mitte des Rabî' II 1043 (Nov. 1633) vollendete.

130 Bl. Octav, gegen 7 1/2 Z. hoch, 4 1/4 Z. breit, Papier hellgelb, etwas in's Graue übergchend, Nasta'lik zu 13 Zeilen, cursiv nach links, gefällig, deutlich, mit einem äussern und innern Rande, strotzend von Glossen hier wie zwischen den Linien theils von der Hand des Textes, theils von einer andern kleinern; ausserdem vollgeschriebene eingelegte Blätter und Blättchen. — A. F. 360 (30).

193.

Fünftes Exemplar, vollständig und gut erhalten. — 1. Bl. 1v—24v *مراح الارواح* — 2. 25v—34v *العزى* — 3. 35v—44v *المقصود* — 4. 45v—51r *النساء* — 5. 53v—71r *الامثلة المختلفة* mit der Erklärung in zwei Columnen. — Die

Abschrift vollendete Muhammad Bin Schams-ad-din in verschiedenen Monaten (s. 24v, 34v, 44v) des J. 1092 (1681).

71 Bl. Octav, $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'liq zu 17 Zeilen, gedrängt, gefällig und deutlich, Aufschriften und Einfassung roth, mit vielen Rand- und Interlinearglossen. Gut erhalten. — Mxt. 727.

194.

Sechstes Exemplar mit nur vier Abhandlungen: 1. Bl. 1v — 82v **مراح الارواح** — 2. 92v — 121v **العزى** — 3. 132v — 167v **المقصود** — 4. 172v — 184r **الناس**. — Bl. 184v — 185r einige Zeitwörter aus allen zehn Abwandlungen und Beispiele von vier- und mehrbuchstabigen Wörtern mit türkischer Interlinearübersetzung, als Ersatz für die fünfte Abhandlung. — Bl. 185v — 186r einige türkische grammatische Bemerkungen z. B. über Hamza.

186 Bl. (83 — 92r. 122 — 132r. 168r — 172r. 187 — 189 leer) Duodez, $5\frac{1}{2}$ Z. hoch, $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb und rosa, Naschî zu 9 Zeilen, weniger gefällig als deutlich, vollständig vocalisirt, Überschriften roth. Ziemlich gut erhalten. — A. F. 482 (29).

195.

Siebentes Exemplar, nur die drei ersten Abhandlungen enthaltend: 1. Bl. 1v — 75v (das verlorne Bl. 10 ist durch ein leeres ersetzt) **مراح الارواح**, geschrieben im Schawwâl 976 (März oder April 1569) — Bl. 76v — 78v ein deutsches Gedicht von Herrn Hannßs Huber von Linz 1563 — 2. 80v — 99r **العزى**, vollendet im Radschab 975 (Jan. 1568) — 3. 100r — 126r **المقصود**, geschrieben in demselben Jahre.

127 Bl. (79 und 127 Schmutzblatt) Duodez, $5\frac{1}{2}$ Z. hoch, $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 7 Zeilen, flüchtig, weniger schön als deutlich. — Tengn. Nr. 85. — A. F. 481 (31).

196.

Achtes Exemplar mit vier Abhandlungen und in aussergewöhnlicher Reihenfolge: 1. Bl. 4v — 37r **مراح الارواح** — 2. 37v — 42v **الناس** — 3. 46v — 59v **العزى** — 4. 60v — 74v **المقصود**. — Bl. 1 — 3, 43 — 45 und 75 Auszüge und Bemerkungen. — Geschrieben gegen Ende des Dschumâdâ II 980 (Nov. 1572).

75 Bl. Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellorange, Nasta'lik zu 13 Zeilen, flüchtig, ziemlich deutlich, da und dort verwischt, mit wenig Randglossen, darunter Textverbesserungen. Nicht gut gehalten. — Tengn. — A. F. 186 (32).

197.

Neuntes vollständiges Exemplar: 1. Bl. 3r — 29v **مراح الارواح** geschrieben im J. 1151 (beg. 21. Apr. 1738) — 2. 30v — 40r **العزى** — 3. 41v — 52r **المقصود** — 4. 53v — 59r **الناء** — 5. 60v — 77r **الامثلة المختلفة** nur stellenweise mit türkischer Erklärung. — Bl. 1 — 2 und 59v Bemerkungen, 40v — 41r, 52v — 53r, 60r leer.

77 Bl. Octav, 7 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier bleichgelb, Nasta'lik zu 19 Zeilen, flüchtig mit ungleichen Zeilen, doch deutlich, Stichwörter und Einfassung roth. — Mxt. 704.

198.

Zehntes vollständiges Exemplar aus verschiedener Zeit, auf verschiedenem Papier und von verschiedenen Händen: 1. Bl. 2v — 54r **كتاب مراح** geschrieben in der Mitte des Monats Radschab 830 (wenn ich den verschlungenen Zug richtig lese, Mai 1427) von dem rechtskundigen in Antiochia bekannten Hadschî Ibn Nasûh Bin Ismâ'îl Dänischmand — 2. 56r — 64r **العزى** und 65r nochmals der Schluss der 'Izzischen Abhandlung von der Hand des Molla Hasan, der die folgenden drei Abhandlungen schrieb, mit dem J. 1077 (beg. 4. Juli 1666) — 3. 65v — 77r **المقصود** — 4. 78v — 86r **الناء** — 5. 86v — 105v **الامثلة المختلفة** — Bl. 1 — 2r, 54v — 55 Bemerkungen, 64v, 77v und 78r theils leer, theils Bemerkungen.

105 Bl. breit Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier 1 — 54 alt und baumwollenartig, Naschî zu 9 Zeilen, gross und deutlich, weniger gefällig, mit vielen Glossen, Stichwörter roth, ziemlich gut erhalten. — Bl. 56r — 64r gewöhnliches Papier, Naschî zu 20 Zeilen, deutlich, nicht ungefällig, Stichwörter roth, mit Glossen und verglichen (**بلح** wiederholt) — Bl. 65r — 105v Naschî zu 15 Zeilen, fett, deutlich und nicht ungefällig, doch schmutzig. — Mxt. 705.

199.

Eilftes Exemplar Bl. 1v—18v, nur die fünfte Abhandlung mit der Aufschrift *هذا كتاب صيغة الامثلة المختلفة* und mit vollständiger türkischer Erklärung, in Abschrift vollendet von al-Hâddsch Mûsâ Bin al-Hâddsch Hâsan asch-Scharîf 26. Dschumâdâ II 1110 (30. Dec. 1698). Vgl. Nr. 142.

18 Bl. Octav, gegen 7¾ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier weissgelb, das Paradigma Naschî zu 6 Zeilen, grosser Zug, die Analyse und Erklärung Nasta'lik klein, beides zierlich und deutlich, Überschriften, Vocale, Einfassung (doppelte Linie) roth, die zwei Columnen in der Mitte geschieden. Nicht ohne Aufwand und sehr gut erhalten. — A. F. 213a (37).

200.

Zwölftes Exemplar, ebenfalls nur (1v—13v) die fünfte Abhandlung der *امثلة* mit der Analyse und Erklärung enthaltend.

13 Bl. Octav, 7½ Z. hoch, 4½ Z. breit, Papier hellgelb, das Paradigma zu 5 Zeilen Naschî, grösser als die Analyse in Nasta'lik, beide deutlich, Überschriften roth, gegen das Ende fleckig. — A. F. 205 (36).

201.

حاشية على شرح التصريف

Glossen des malikitischen Scheichs und Imâms Nâsir-ad-dîn Abû 'Abdallâh al-Lukânî zu dem Commentar des im J. 791 (beg. 31. Dec. 1388) gestorbenen Richters Sa'd-ad-dîn Mas'ûd Bin 'Umar at-Taftâzânî zu der Abhandlung al-'Izzî über die Biegung der Endformen (في التصريف s. Nr. 189, 2.) vom Scheich Zandschânî. — Der Commentar Taftâzânî's, seine Erstlingsarbeit vom J. 737 (beg. 10. Aug. 1336) oder 738, fand mehr Anerkennung als das Grundwerk (bald العزى, bald التصريف, bald تصريف العزى genannt) und wurde deshalb vielfach commentirt und glossirt; so ausser von Nâsir-ad-dîn al-Lukânî von einem im J. 1040 (beg. 10. Aug. 1630) gestorbenen Scheich Ibrâhîm al-Lukânî, welche beide Glossen nicht mit einander zu verwechseln sind. Die Nâsir-ad-dîn's beginnen Bl. 1v: اما بعد حمد الله تعالى والصلوة والسلام على رسول

und heben الله فهذه حواشى على مواضع من شرح تصريف العزى للعلامة التفتازانى الخ nur immer die zu glossirenden Worte des Commentars roth heraus, und zwar als die ersten الخ والتواتر الخ, während Hâdschî Chalfa (IV, Nr. 8141) den Anfang vollständig so giebt: الخ — ان اردى زهر يخرج فى رياض الكلام الخ. — Die Abschrift wurde Sonnabends den 8. Ramadân 1034 (14. Juni 1625) vom Malikiten Muhammad Bin Ibrâhîm az-Zarkânî vollendet. — Schluss Bl. 72 r.

72 Bl. klein Quart, über $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, gegen $5\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier geglättet und gelblich, Naschî zu 25 Zeilen, klein, flüchtig und stumpf, die zu glossirenden Worte roth. — Legrand. — A. F. 237 c (412).

202.

حاشية الشيخ العلامة محمد بن قاسم الغزى الشافعى على شرح تصريف العزى للمولى سعدالدين التفتازانى

Glossen des schâfitischen Scheichs Muhammad Bin Kâsim Bin 'Alî al-Gazzî, dessen Todesjahr mir unbekannt ist, zum Commentar des Mollâ Sa'd-ad-dîn at-Taftâzânî zum Tasrif 'Izz-ad-dîn's, also eine zweite Glossensammlung zu dem ebenerwâhnten Commentar, die Bl. 1 v so beginnt: الحمد لله رب العالمين والصلوة على سيد المرسلين — فهذا تعليق لطيف على شرح الخ والتصريف يفتح بمفله ويشرح مشكله الخ zur Einfûhrung der zu erklärenden Wörter oder des Satzanfanges (mit اخرى الخ) bedient. — Der Verfasser bestimmte sie für Anfänger und schon Vorgeschrittene, und die Abschrift besorgte derselbe Muhammad az-Zarkânî. — Schluss Bl. 57 r.

57 Bl. Format, Papier, Schrift zu 25 Zeilen, wie Nr. 201, das Stichwort قوله roth, nach Lagen von 10 Blättern (كراسة). Von Bl. 3 an sehr gut erhalten. — A. F. 237 b (412).

203.

شرح مراح الارواح

Commentar zum Marâh al-arwâh oder der ersten jener fünf Abhandlungen vom Mollâ Schams-ad-dîn Ahmad ad-Donkuz (دقوز, oder Dynkuz = طوكوز oder طوكز das Schwein), Professor an der

Moschee des Sultan Murâd zu Brusa unter der Regierung des Sultan Muhammad II (855 — 886 = 1451 — 1481). Zwar nennt auch dieser Codex in der Einleitung weder Titel noch Verfasser, hat aber doch auf der ersten überklebten Seite die Worte هذا كتاب دنقوز, deren Richtigkeit nicht anzuzweifeln ist. — Der Commentar beginnt Bl. 1v: اللهم يا مصرف القلوب صرّف قلوبنا نحو رضاك الخ, fällt also mit dem Leipziger (*III*, S. 335), mit dem Petersburger (*CLIV*, S. 148, wonach diese Nummer und die folgende zu berichtigen), mit dem der Orientalischen Akademie zu Wien (*LV*, S. 19., wo Krafft den Verfasser unbekannt nennt), mit dem Kopenhagener (*CXCIII*, S. 116), mit dem des Escorial (*CLXII*, 2, *CLXV*, I, S. 38, wo die Zahl 1026 zu berichtigen), mit dem Pariser (*MCCIV*) und mit dem Oxforder (*CCCCXXI*, S. 436) zusammen. Bereits früher (Wien. Jahrb. *XCVII*, Anz. Bl. S. 6) wurde der Verfasser genau bezeichnet, und die vorstehenden Angaben sollen den und jenen Irrthum in den Catalogen beseitigen und obigen Nachweis des Verfassers bestätigen. — Dieser gemischte Commentar zum Marâh gilt für den besten, daher seine vielfache Verbreitung und Benutzung. Das Manuscript, das mit den Textworten نحو لعن قبرهما في الجمهورية الحيم ابدلت من اليا المشددة schliesst, endigt Bl. 88v unvollendet, so dass etwa zwei Blätter Text zu commentiren übrig bleiben. Der von Krafft Nr. *LIV* angeführte Commentar von 'Abdarrahmân (Hâdschî Chalfa: 'Abdarrahîm) Bin Chalîl ar-Rûmî ist nur eine Abkürzung des Commentars von Donkuz und sein Verfasser muss also später gelebt haben.

88 Bl. (89 — 92 leer) breit Octav, 7¼ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgellb, Naschî zu 19 Zeilen, wie es scheint, von drei verschiedenen gleichzeitigen Händen, flüchtig, sehr gedrängt, nicht schön, doch lesbar, mit Interlinear- und Randglossen, darunter Textberichtigungen, die Textworte roth und schwarz überstrichen. Gut erhalten. — A. F. 371 (418).

204.

المفراح في شرح مراح الارواح

Das Erfrenungsmittel, ein Commentar zum Marâh al-arwâh, vom Molla Hasanpascha Bin 'Alâ-ad-dîn al-Aswad (s. Nr. 165), dessen Lebenszeit ungewiss ist, denn der Angabe bei Nicoll (Nr. *CCCCXIX*, S. 435), dass er vor Ende des neunten oder zu Anfange des zehnten Jahrhunderts d. Fl.

gelebt habe, ist wenigstens aus dem dort angebrachten Grunde schwerlich zu trauen. Dagegen gehört obiger Titel und der genannte Verfasser zusammen, obwohl Hâdschî Chalfa (F, S. 488) diesen, nicht aber jenen nennt. Danach ist auch die Vermengung im Petersburger Catalog (*CLIV* und *CLV*, S. 148 und 149), wo der Commentar irrthümlich dem Donkûz beigelegt ist, zu berichtigen (s. Nr. 203). — Der Commentar Hasanpascha's beginnt Bl. 2v: الحمد لله الذى صرف: المفرد الى الصراط المستقيم الخ افكار قلوبنا الى الصراط المستقيم الخ, welcher Anfang mit der Angabe bei Hâdschî Chalfa, im Petersburger Catalog und bei Nicoll (S. 437 c) übereinstimmt. Hasanpascha nennt den Verfasser des Marâh in der Einleitung vollständiger Abû'lfadâil Ahmad Bin Ali Bin Mas'ûd, und sagt weiter: كان فى بعض الفاظه انعقاد يحتاج الى تحليل واطلاق — فاردت ان اكتب له شرحاً — متوسطاً عن الايجاز الممل (المُخَلَّص) 1. والاكتار الممل — Es ist ein Commentar بالقول d. h. gewöhnlich nur der Anfang der zu erklärenden Textworte wird durch قوله mit einem آخر الى am Schlusse eingeführt, und sonach die Glosse bei Nicoll a. a. O. zu beurtheilen und zu berichtigen. Den Titel desselben nennt der Verfasser nicht wie gewöhnlich in der Einleitung, sondern am Schlusse Bl. 69r: هذا آخر ما اردنا بيانه من كتاب المفراج فى شرح مراح الارواح, welcher Umstand ihn wohl mehrfach hat übersehen lassen.

69 Bl. (1 und 70 leer) Octav, 7 1/2 Z. hoch, 4 3/4 Z. breit, Papier geglättet und gelblich, Nasta'lik zu 27 Zeilen, nicht ganz neuer Zug, flüchtig nach links, sehr gedrängt, aber gleichartig, deutlich, correct, das Stichwort قوله roth, die erklärten Wörter roth überstrichen. Der Text gut erhalten. — A. F. 206 (33).

205.

شرح التصريف

Ein gemischter Commentar شرح ممزوج zur zweiten Abhandlung, gewöhnlich العزى oder تصريف oder صرف genannt. Das nur fünf Zeilen betragende Vorwort, in dem weder ein Verfasser noch ein specieller Titel angegeben ist, beginnt Bl. 1v: بسم الله الرحمن الرحيم وعليه توكلت وهو حسبي ونعم الوكيل: فاقول لما كان من الواجب على كل طالب لشيء ان يتصور ذلك الشيء ليكون على بصيرة فى طلبه وان يتصور غايته لانه هو السبب الحامل على الشروع فى الطلب بدأ المصنف بتعريف التصريف الخ

Jedes Wort ist vollständig erklärt, und die Abschrift wurde im Dû'lka'da 1058 (Nov. oder Dec. 1648) von unbekannter Hand vollendet. — Schluss Bl. 82 v.

82 Bl. Octav, gegen 7 Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weiss und wasserfleckig, Naschî zu 15 Zeilen, flüchtig, gleichartig, weniger gefällig als deutlich, der Text roth. — Mxt. 688.

206.

الارشاد

Die gerade Leitung, wie der Codex hat, oder ارشاد الهادى die gerade Leitung des Führenden, wie Hâdschî Chalfa (I, S. 253, Nr. 500) will, ein syntaktischer kurzer Leitfaden, den der scharfsinnige und gelehrte Sa'd-ad-dîn Mas'ûd Bin 'Umar at-Taftâzânî 778 (beg. 21. Mai 1376) in Chuwârazm für seinen Sohn Mukarram verfasste. Auch diese kleine Syntax مختصر فى النحو mit einem Vorwort über den Begriff der Wörter نحو und كلة und drei Theilen اقسام über das Nennwort, das Zeitwort und die Partikel fand entschiedenen Beifall, wurde von seinen Schülern mit grossem Nutzen gebraucht und mehrfach commentirt und glossirt. — Nach den Eingangsworten Bl. 1 v: الحمد لله الذى جعل بكتبه علم الاعراب مرفوع البناء منصوب اللوآ مجرور ذيل الشرف الخ fährt der Verfasser fort: مقدمة النحو معرفة احوال اواخر الكلم من جهة الاعراب والبناء الكلمة لفظ موضوع: und deutet so auf bündige Weise den Inhalt an. — Die Abschrift vollendete der bereits ebenfalls wiederholt genannte 'Alî Bin Walî im Anfange des Rabi' II 1036 (Dec. 1626).

8 Bl. (Bl. 9 Auszüge) Octav, über $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, gegen $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hell und dunkler gelb, Nasta'lik zu 17 Zeilen, sehr gedrängt, doch lesbar, der breite Rand voll Glossen und Textverbesserungen. Gut erhalten. — A. F. 221 h (39).

207:

شرح الارشاد

Commentar zu dem ebengenannten grammatischen Leitfaden Irschâd, von unbekanntem Verfasser, wenn die Schlussworte Bl. 18 v: تم شرح الكتاب المستقى بالارشاد — حظه الشارح ونعمه الفقير المحقير على ضعف رأيه وقلة بضاعته معتذرا

متضرعا والعذر عند كرام الناس مقبول وعند الاشراف معمول سنة ست وثلثين والى في شهر
 nicht etwa, wie man fast annehmen möchte, indirect den Copisten 'Alf Bin
 Wali in Mostâr (s. Nr. 156), der sich zwar nicht nennt, dessen Lebenszeit aber
 um 1036 (beg. 22. Sept. 1626) zu setzen wäre, auch als Verfasser bezeichnen. —
 Auf die Einleitungsworte Bl. 1v: الحمد لوليه والصلوة على حبيه وآله وبعد فاعلموا الخ
 folgt sogleich der gemischte Commentar selbst, Wort für Wort erklärend. —
 Schluss Bl. 18v.

18 Bl. (19 und 20 mit Ausnahme einer Bemerkung leer) Octav, gegen
 7 1/2 Z. hoch, 5 1/4 Z. breit, Papier hell- und dunkelgelb, Naschî zu 23 Zeilen, sehr
 gedrängt, deutlich und ziemlich correct, die erklärten Worte roth überstrichen, da
 und dort mit Randglossen. — A. F. 221g (39).

208.

ترتيب جميل في شرح التركيب الجليل

Gefällige Anordnung, ein Commentar zu der Schrift die ruhm-
 reiche Composition oder Ausarbeitung, welche letztere ebenfalls Sa'd-ad-
 din Mas'ûd at Taftâzânî zum Verfasser hat. — Der unbekannte Commentar
 dieses grammatischen Werkes, das Hâdschî Chalfa ebensowenig wie den Com-
 mentar kennt (s. dagegen Hanîfzâda in H. Ch. 17, S. 543, Nr. 14564), bemerkt
 nach den Anfangsworten Bl. 2v: الحمد لمن هو الحمد بكلمات السنة كل مستح وشاكر وحامد الخ
 sich kan في غاية الاختصار Ktrze auszeichnen, und für den Anfänger, che er zum Commentar selbst übergehe, in
 einem Vorworte die Bahn zu ebnen sei. Dieses Vorwort (3v—9v) handelt
 über كلام und كلمة, die Endflexionen اعراب und Eintheilung der Wörter, die عوامل,
 صفة, توابع und معربات, محرورات, منصوبات, (sieben), مرفوعات من الاسم
 (شرح) ش and متن م, worauf Bl. 9v der Commentar mit
 beginnt, bald aber قوله an dessen Stelle tritt. Er geht ziemlich ausführlich zu
 Werke, mischt da und dort eine kurze Behandlung von Streitfragen (مباحث) ein,
 und zur Bezeichnung des Inhaltes des Textes heisst es 16r mit den Worten des
 letztern: م هذا تركيب غريب وترتيب عجيب فيه انواع المرفوعات والمنصوبات والمحرورات
 والتوابع الخمسة والجلتان الاسمية والفعلية وغيرها من القواعد النحوية الجليلة. Diese auch

يا طالبها لشرح تركيب جليل
تأمل واسأل الله الاجر الجزيل
بمحمد الله والصلوة على النبي
كان اسمه ارضه ترتيب جميل

¹ Diese sämtlichen Glossen verdanken ihren Ursprung dem Verfasser selbst, der das λ angedeutet wird hier und überall wo es sich in einer Handschrift unter einer λ findet. Das Zeichen ∇ aber ist eine Abkürzung für رحمه الله . Vgl. Zeitschr. f. d. g. l. u. n. l. IX, S. 362 Anm. 1).

Monats Schawwâl und die Abschrift Dienstags in der zweiten Woche des Dûl-ka'da 1095 (also gegen Ende September und in der zweiten Hälfte des October 1684) vollendet wurde.

50 Bl. Octav, 7 Z. hoch, gegen 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 19 Zeilen, gefällig nach rechts und proportionirt, mittelgross, gedrängt, deutlich und correct, Text und die sehr zahlreichen und umfassenden Randglossen, der Zug der letztern etwas kleiner, von einer Hand mit *منه*. Gut erhalten. — N. F. 29.

209.

العوامل الجديدة

Zweites Exemplar (1v—5r) der neuen regierenden Partikeln (s. Nr. 172. 3.), von Muḥammad Bin Pîr 'Alî al-Birkawî (im Codex zweimal البركى), gestorben im J. 981 (beg. 3. Mai 1573).

5 Bl. (6 und 7 leer) schmal Quart, gegen 7 1/2 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb und geglättet, Nasta'lik zu 19 Zeilen, klein, gedrängt gefällig und deutlich, zum Theil vocalisirt. Gut erhalten. — Mxt. 238.

210.

حلية اهل الكمال باجوبة اسئلة الجلال

Schmuck der Vollkommenen mit den Antworten auf die Fragen des Dschalâl-ad-dîn, von dem im J. 1019 (beg. 26. März 1610) gestorbenen Scheich Abû Bakr Ibn Ismâ'il (bei H. Ch. bisweilen nur Ismâ'il) asch-Schanawânî. Der Verfasser unternahm es auf das Gesuch eines Gönners sieben Fragen, die Dschalâl-ad-dîn as-Sujûtî über die Buchstaben des arabischen Alphabets (الحروف المعجمة oder حروف المعجم) in einer Flugschrift (الاستئلة المشهورة) gestellt hatte, in Form eines Commentars mit قال oder قوله und قلت oder قلت zu beantworten. — Nach den Anfangsworten 1v: الحمد لله الذى شرف الانسان بالحجا وعلمه ما لم يعلم من حروف الهجا الخ heisst es von Sujûtî weiter: واعلم اننى كنت قدما حررت سبعة استئلة متعلقة بحروف المعجم ولم يجب احدٌ عنها الى الآن — وهى هذه السؤال الاول (2v) ما هذه الاسماء الف با تا

ناج الى اخرها وما مستأها وهل هي اسماء اجناس او اسماء اعلام فان كان الاول فمن اى نوع الاجناس هي وان كان الثانى فهل هي شخصية او جنسية فان كان الاول فهل هي منقولة او مرتجلة فان كان الاول فممت تقلت من حروف او اسماء او افعال او اعيان ام مصادر ام صفات وان كانت جنسية فهل هي من اعلام الاعيان او المعاني — الثانى (4v) من وضع هذه الحروف وفي اى زمن وضعت وما مستند واضعها هل هو العقل او النقل — الثالث (8r) هل هي مختصة باللغة العربية او عامة في جميع اللغات — الرابع (9v) الالف والهمزة هل هما مترادفان او متفارقان وعلى الثانى فما الفرق وايهما الاصل — الخامس (11v) لم اجب علماء اللغة والعدد وغيرهم من المتكلمين على المفردات على الابتداء بحرف الهمزة وهل هو امر اتفاقى او بحكم — السادس (14v) كلمات امجد هو ز الى اخرها هل هي مهملة او مستعملة وما عنى بها وما اصلها وكيف تقلت الى المراد بها وما ضبط الفاظها — السابع (17r) ما حكمها فى الابتداء او الوقف والمنع من الصرف والتذكير والتأنيث والاعراب والبناء واللفظ والرسم وعند التسمية بها فهذه سبعة اسئلة من اجاب عنها فهو من الرجال والا فلا مزية له على الاطفال انتهى كلام السيوطى — الحاشية (31r) الحرف فى اللغة هو الطرف والناحية ومنه حرف الوادى اى طرفه وناحيته ومنه Eine neuere Hand hat dem Namen des Verfassers auf dem Titel Bl. 1r, mit welchem Grunde weiss ich nicht, beigelegt, und ebenda ist von anderer Hand bemerkt, dass der hochgelehrte und überlieferungskundige Ahmad Bin Ahmad (H. Ch. Muhammad) al-Matbûlî al-Ansârî ebenfalls einen Commentar zu den sieben Fragen unter dem Titel حروف المعجم اوضح ما استهم من حروف المعجم und namentlich eine Antwort auf die fünfte Frage gegeben hat.¹ — Schluss Bl. 39r.

39 Bl. (40 leer) schmal Quart, gegen 7 3/4 Z. hoch, 5 1/4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 21, 22 und 23 Zeilen, ägyptischer älterer Zug, etwas steif und ohne jeden Haarstrich, doch deutlich und lesbar, Überschriften und Stichwörter roth, da und dort mit einer Glosse. Gut erhalten. — Mxt. 191b.

وقد شرحها ايضا العلامة المحدث احمد بن احمد المتبولى الانصارى شارح الجامع الصغير بمؤلف لطيف سماء اوضح ما استهم من حروف المعجم وذكر جواب عن السؤال الخامس فليراجع

211.

رسالة في الامثلة المختلفة

Abhandlung über die verschiedenen Musterformen der arabischen Sprache, von Sarwī, von dem weitere Nachrichten mir nicht zu Gebote stehen, mit dem Anfange Bl. 1v: الحمد لله الذى جعل الامثلة ميزان العلوم العربية — اما بعد فيقول العبد المضموم رأيه بالكسر سروي¹ المفتوح عليه باب القص العريية. Bereits in seiner Jugend hatte er für Freunde zur Erklärung der Amtila ein Schriftchen verfasst, allein sein Exemplar war ihm verloren gegangen und er hatte nicht Lust sich eine weitere Abschrift zu nehmen. Da brachte ihm eine von Fehlern entstellte Abschrift eine von Fehlern entstellte Abschrift, deren Copie und Berichtigung man wünschte. Er entschloss sich zur Revision und fügte mehrere lehrreiche Zusätze bei. Es enthält diese verbesserte Ausgabe alle vom Verbum نصر abzuleitenden Verbal- und Nominalformen mit der nöthigen Erklärung über Bildung, Bedeutung und Gebrauch derselben. — Es ist dieses die erste der in einem Bande enthaltenen sechzehn Abhandlungen, von denen schon oben (s. Nr. 110) eine erwähnt ward. Derselbe führt Bl. 1r die Aufschrift مجموعة تشتمل على بعض رسائل, worauf das Verzeichniss der sechzehn Tractate folgt. Die andern sind sämtlich abgetrennt, und hier fehlt jede Unterschrift.

12 Bl. Octav, 7 1/4 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier ganz hellgelb, Naschi zu 19 Zeilen, flüchtig nach links, stumpf, deutlich, Rand breit, Text gut erhalten. — Legrand und Schwachheim Nr. 134. — A. F. 344a (547).

212.

Grammatisches und Lexikalisches, nirgends ein Titel oder ein Vorwort, nicht einmal die Basmala. — Bl. 1v—7r werden die verschiedenen Gebrauchsweisen der einzelnen Buchstaben nebst Beispielen für jede derselben

الامثلة جمع مثال وهو مصدر من المفاعلة بمعنى المفعول لان المذكور ههنا هو الموزون¹ — لا الوزن — Den امثلة مختلفة sind die مطردة entgegengesetzt. — ² Vgl. über سرو Lex. geogr. Fasc. V, S. 29.

durchgegangen, mit dem Anfange: *الالفات (الالفات 1) في كلام العرب على اثني وعشرين*. Es werden nun die 22 nach ihrer Function verschiedenen Arten des Alif (z. B. *الف الاصل, الف الوصل, الف الفصل, الف القطع, الف الضمير* u. s. w.) je mit einem Beispiele erwähnt, und so alle Buchstaben durch: *التاء — التاء على خمسة اوجه* *الجيم على وجهين جيم — التاء على وجه واحد تاء الاصل مثل عبت — على خمسة اوجه* *البدل* u. s. f. — Bl. 7v—15r folgen aus dem *Marâh al-arwâh* ausgewählte arabische Wörter mit türkischer Interlineartübersetzung und der Unterschrift: „Es schrieb dieses Kâsim Bin 'Abdallâh im Serai von Galata“ sind drei türkische und ebensoviel persische Verse, eine Anrufung enthaltend, angehängen. — Schluss Bl. 15v.

15 Bl. (16 leer) Octav, $6\frac{3}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî bis Bl. 7 zu 9 Zeilen, von 7v an zu 5 Zeilen Text, gefällig und deutlich, theilweise fleckig. Früher mit *جواهر الكلمات* (Nr. 117) in einem Bande. — Ragusa Nr. 29. — Mxt. 267.

213.

كتاب الف با

ABCbuch für die türkischen Schulen. Auf die Anrufung Gottes zu Anfange: *رب يسر ولا تعسر رب یتیم بالخیر الخ* folgt das einfache Alphabet, hierauf dasselbe vocalisirt, dann in Silben zusammengesetzt. Den Beschluss machen arabische Gebetformeln. — Diese Elementarbücher erscheinen fortwährend gedruckt und lithographirt zu Constantinopel, letztere verschiedenfarbig und mit allerhand Schmuckwerk.

16 Bl. Duodez, $5\frac{3}{4}$ Z. hoch, gegen 4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 7 Zeilen, roh, sorglos und flüchtig. S. 1: *Ex libris Petri Lambecii Hamburgensis*. — A. F. 459 (35).

214.

Zweites Exemplar Bl. 1v—16v mit demselben Anfange und derselben Einrichtung, Bl. 17 und 18 ganze Sätze, Lobpreisung Gottes und des Propheten, das Glaubensbekenntniss und Anrufungen Gottes. — Alles arabisch.

18 Bl. Duodez, 6 Z. hoch, $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 7 Zeilen. gefällig, vocalisirt und gut erhalten. — A. F. 458 (411).

215.

Drittes Exemplar Bl. 1v—18r, dem Inhalte nach ganz gleich dem vorhergehenden.

18 Bl. Octav, 8 Z. hoch, über 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschi zu 6 Zeilen, deutlich, die Felder durch Goldlinien getheilt, die ersten beiden Seiten mit Farben und Gold, aber roh und geschmacklos. — Auf dem hintern Deckel: Ex libris Thomae Chabert. — A. F. 190 (715).

P e r s i s c h.

216.

Zweierlei.

I. Bl. 1v—20v:

قواعد الفرس.

Grundregeln der persischen Sprache. Eine persische von unbekanntem Verfasser arabisch geschriebene Grammatik mit dem Anfange Bl. 1v: الحمد (احمد 1.) الذي منحنى من تواتر نصائه تدوين قواعد الفرس الخ. Dem Inhalt entspreche der gegebene Titel und sei ihm angepasst, bemerkt der Verfasser, der den Stoff in folgende vier Capitel vertheilt: 1. (Bl. 1v) احوال الاسم — 2. (10v) تعداد الاسم وترجمته بالتركية سواء كان عينا — 3. (16v) احوال الحروف — 4. احوال فعل او معنى. Demnach handelt das vierte Capitel von der Aufzählung des Nennworts und ist mit türkischer Übersetzung wörtlich oder dem Sinne nach begleitet. Allein das vierte Capitel fehlt und dieser Theil des Codex schliesst mit der Lehre von den Partikeln. Unstreitig ist also das unter 2. folgende Wörterbuch des Maulawî Rustam (oder Rustum) diesen vierten Theil zu bilden bestimmt, so dass vielleicht irgend ein Besitzer des Codex dem Wörterbuch diese Grammatik gleichsam als Einleitung vorgesetzt hat. Ob Rustam letztere geschrieben, kann demnach nicht geradezu behauptet werden. — Die Schlussworte Bl. 20v تم تأريخ سنة ٩٣٧ beziehen sich, zumal sie von anderer Hand beigelegt sind, wahrscheinlich auf die im J. 937 (beg. 25. Aug. 1530) vollzogene Vollendung der Abschrift, nicht auf die Abfassung. Hiernach würde meine frühere Angabe und das im Petersburger Catalog S. 426 mir Nachgesagte weiter zu prüfen und eventuell zu berichtigen sein.

20 Bl. (Bl. 21 Schmutzblatt) klein Quart, 6½ Z. hoch, 4½ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 14 Zeilen, gedrängter, eilender, etwas steifer Zug, Stichwörter und Überschriften roth. Gut gehalten und in Folge von Vergleichung (بلغ) correct. — Tengn. Nr. 78. — A. F. 394 (13).

2. — Bl. 1v — 116v:

وسيلة المقاصد الى احسن المراد

Hilfsmittel zur Erlangung der zur schönsten der Warten leitenden Zwecke, oder wie das Werk auch kurz bezeichnet wird, لغت رسمى das Wörterbuch des Maulawî Rustam. Ein persisch-türkisches Wörterbuch, das nach Hâdschî Chalfa (VI, S. 441, Nr. 14239) 1095 Infinitive und 10,000 Nennwörter enthält, vom Prediger خطيب und Maulawîmönch Rustam, der nach dem Tarîch am Ende um 903 (beg. 30. Aug. 1497) gelebt haben muss. — Es beginnt Bl. 1v: الحمد لله رب الارباب ميسر اليسر والصعاب الخ und zerfällt nach vorausgeschickter Anrufung Gottes in drei Capitel سه باب mit Unterabtheilungen und ein Schlusswort خاتمة, und zwar: در ترتيب مصادر واوزان وحالات (3r) باب اول آنها که مشتملست بر بيست فصل و هر فصل بر سه حالات — باب دوم (18v) در ترتيب امثلة من المختلفة والمطرودة وتغييرات وابدالات آنها که مشتملست بر نه قسم و پنجاه و دو انواع — باب سوم (47r) در ترتيب اسماء موجودات من الاصول والمختراعات که مشتملست بر بيست فصل و هر فصل بترتيب حروف بر سه حرکات — خاتمة الكتاب (103v) در ترتيب معاني حروف من الادات والظروف والاعداد والوقوف. Das erste Capitel handelt also in 20 Abschnitten nach den Anfangsbuchstaben, deren jeder nach den drei Vocalen derselben in drei Zustände zerfällt, von den Infinitiven, bisweilen mit einem eingeschobenen Verse. Allgemeine kurz in türkische Verse gefasste Regeln sind vorausgeschickt, es folgen Beispiele für Plurale der Infinitiven, dann Regeln in Versform über Verba transitiva und Beispiele. — Das zweite Capitel handelt von der Conjugation der Verba oder ihren temporibus und modis. An die allgemeinen Regeln in Versform schliessen sich folgende neun Theile an: 1. vom Perfectum الماضى nach allen Personen des Singulars und Plurals in sechs Arten انواع — 2. vom Aorist فى امثلة المضارع (26r) — 3. (36v) vom Präsens mit allgemeinen voraus-

geschickten Regeln في امثلة الحال وانواعها الستة — 4. (38r) vom Imperativ mit fünf Arten في النهى — 5. (40v) vom Prohibitiv mit fünf Arten في الامثلة من الامر وانواعها الخمسة — 6. von den negativen Formen في امثلة النفي وانواعها الستة mit sechs Arten — 7. (41v) vom absolut negativen Aorist mit لم (في امثلة المحذ وانواعها الستة) — 8. (43r) vom activen Particip mit sechs Arten في امثلة اسم الفاعل وانواعها الستة — 9. (44r) vom passiven Particip mit sechs Arten في امثلة اسم المفعول وانواعها الستة — Das dritte Capitel bespricht in 20 Abschnitten nach den Anfangsbuchstaben, deren jeder nach den drei Vocalen in drei Theile untergetheilt ist, die Nennwörter. — Das Schlusswort (103v) umfasst die Partikeln, Interjectionen, Umstandswörter, die arabischen und persischen Namen der Monate, Tage, Himmelszeichen, Zahlen u. s. w. Unter dem persischen Text läuft schief die türkische Übersetzung, und den Schluss Bl. 116v bilden drei türkische Distichen mit obigem Titel, der auch Bl. 3r angegeben ist, und dem letzten Verse

چون تمام ائدی نصف شعبانده بزدی تاریخى برات منیر

in welchem die Worte برات منیر das Tarich 903 (Scha'bân = April 1498) enthalten als das Datum der Vollendung des Werkes. — Auf Bl. 117 einige türkische Verse u. s. w. von anderer Hand.

117 Bl. Format und Papier wie oben, Naschî zu 9 Zeilen von anderer regelmässigerer und sicherer Hand als 1., nicht gerade schön aber deutlich, die Aufschriften roth. — Tengu. Nr. 78. — A. F. 394 (13).

Türkisch.

217.

Türkische Grammatik ohne besondern Titel, von unbekanntem Verfasser mit dem Anfange Bl. 1r: معلوم اوله كله ديديكمز شى اوج شیدن عبارتدر اسم فعل حرف الخ. Der Verfasser sucht sich soviel als möglich über die drei gewöhnlichen Capitel der Grammatik, Nennwort, Zeitwort und Partikel, ihre verschiedenen Formen, Arten und Construction deutlich zu machen, lässt es an Beispielen nicht fehlen, und verzeichnet eine Menge Zeitwörter nach den drei Vocalen der ersten Silbe das ganze Alphabet durch, um für die Abwandlung der Vocale in der Verbal-

wurzel das Nöthige beizubringen, fügt Bl. 39r einen Abschnitt über die bei den Dichtern üblichen Redefiguren (در بیان صنائع شعریه) eine kleine ars poetica) bis Bl. 60r bei, wo ein Capitel Gespräche in Fragen und Antworten, überhaupt eine Anweisung für die Conversation در محاوره بیانده folgt, und schliesst (von Bl. 79 v an) mit einer Reihe recht gewählter Sprichwörter über die Wissenschaft, das Stillschweigen u. s. w. — Schluss Bl. 94v.

94 Bl. klein Quart, gegen 8 Z. hoch, 5 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss, Naschi zu 15 Zeilen, türkischer grosser und deutlicher Zug mit rothen Überschriften und Stichwörtern. Die vier ersten Blätter wegen der Glossen eingeschlagen. Gut erhalten. — N. F. 400.

218.

Zweites Exemplar derselben türkischen Grammatik mit recto gegenüberstehender lateinischer Übersetzung. S. 239—378 füllt das Capitel über die rhetorischen vorzugsweise bei Dichtern üblichen Figuren. Die Gespräche dagegen fehlen.

378 Seiten Quart, gegen 8 $\frac{1}{2}$ Z. hoch, 6 $\frac{1}{4}$ Z. breit, europäisches Papier, Naschi zu 12 Zeilen von nicht orientalischer Hand, gross und sehr deutlich mit schwarzer Einfassung. Auf dem Einbände: An Seiner Gnaden H. H. Hofrath von Jenisch. — Rzw. Nr. 130. — Mxt. 390.

DIALOGISTIK.

Arabisch.

219.

Vulgär-arabische Gespräche zwischen einem Geistlichen und einem Laien mit italienischer Übersetzung ohne besondern Titel und ohne strenge Anordnung, von einem unbekannten Geistlichen, der wahrscheinlich Missionär war. — Nach dem Anfange Bl. 1 v: بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد امين gehen sie sogleich zu den gewöhnlichen Begrüssungsformeln (الله يحفظك, كيف حالك, كيف كيفك) über.

u. s. w.) durch allerhand Fragen über, berühren die Religion, behandeln die täglichen Lebensbedürfnisse, verwandeln sich in Lehrgespräche und so fort ohne innern Zusammenhang oder äussere Abtheilung. Nur Bl. 60v werden unter der Aufschrift حيوانات mehrere Thiere hintereinander genannt. Gegen den Schluss richtet der Laie an den Geistlichen die Bitte, er möge für ihn beten, was der Geistliche für ihn und für sich zu thun verspricht, und schliesst mit Segenswünschen auf die Empfängniss Mariä. Nur hierauf können sich die Worte am Ende Bl. 101v ومن يتلو هذه الصلوة المذكورة يكسب غفران مائة سنة وهذا الغفران ممنوح من سيدنا البابا غريغوريوس الخامس عشر السعيد ذكره وقد جددته وكرره وثبته ايضا سيدنا البابا اكلينطس الثاني عشر المغبوط ذكره beziehen. — Die Abschrift und wahrscheinlich auch die Abfassung datirt vom November تشرين الثاني 1731.

101 Bl. = 201 Seiten Duodez, $5\frac{3}{4}$ Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschf zu 14 Zeilen, ausgeschriebener, flüchtiger, nicht ungefälliger Zug, rechts der Text, links die italienische Übersetzung. Gut erhalten. — N. F. 31.

Türkisch.

220.

مکالمه لر کتابی

Türkisches Gesprächbuch mit dem Anfange Bl. 2r: بر مکالمه در که اوج کسه نیک بینلرنده واقع اولوب الخ. Zuerst Gespräche über verschiedene Gegenstände des täglichen Lebens, dann kleinere und grössere Erzählungen, und diesem Theile nach mehr ein Unterhaltungsbuch. Bis Bl. 115 von einem frühern Leser eine Menge lateinischer Wörter zwischen den Zeilen zur Erklärung des Textes.

143 Bl. klein Quart, über 8 Z. hoch, gegen $5\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss und geglättet, Dîwânî gewöhnlich zu 11, 12 und 13 Zeilen, stark, flüchtig und nachlässig. Gut erhalten. — Aus Kopečny's Sammlung 1849 erworben. — Mxt. 656.

221.

Mehrerlei, Sprachliches und Geschichtliches: 1. Bl. 2r—39v: Gespräche über verschiedenartige Materien des täglichen Verkehrs ohne

besonders hervortretende Anordnung. — 2. Bl. 39v—40r: Ursache der Erbauung des Schlosses von Chofin سبب بناء قلعة خوپین. — 3. Bl. 40v—61r: Ursache des Bruches des Carlowiczers Friedensvertrages. — 4. Bl. 61v—116v: Ursache, warum der Sohn Rakoczy's aus Frankreich nach Constantinopel kam راجی اوغلی. — 5. Bl. 117r—122v: Beschreibung der Grenzen des osmanischen Reiches mit allen Provinzen, die im J. 1134 (beg. 22. Oct. 1721) dazu gehörten. — 6. Bl. 123r—135r: Beschreibung des militärischen Zustandes des osmanischen Reichs. — 7. B. 135r—146r: Über einen zu Widdin ausgebrochenen Aufstand der Janitscharen. — 8. Bl. 146v—161v: Erzählung vom Schâh von Schirwân حکایة شاه شروان. — Am Schlusse einige doppeltgereimte Verse, und das Ganze scheint eine Mustersammlung stilistischer Aufsätze zu sein.

161 Bl. (162—166 leer), breit Octav, 8 Z. hoch, 5 $\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier stark und weiss, Diwân zu 14 und 15 Zeilen, gross und deutlich von einer Hand, bisweilen deutsche und lateinische Wörter zwischen dem Texte und am Rande. — Vorschuss 1834 Nr. 22. — Mxt. 176.

METRIK, REIMLEHRE, POETIK.

A r a b i s c h.

222.

كتاب العروض

Kurzes Handbuch der Prosodie und Metrik, vom Grammatiker Abûlfath 'Utmân Ibn Dschinnî al-Maṣṣilî, gestorben zu Bagdâd am Ende des Šafar 392 (Jan. 1002). — Hâdschî Chalfa kennt diese Schrift nicht, wohl aber Ibn Challikân, und Freytag (Darst. der Arab. Versk. S. 35) erwähnt den Verfasser nur als Commentator einer fremden Metrik, und ebenso H. Ch. I, S. 21, Nr. 9716. — Vgl. auch de Sacy in Anthol. gr. S. 41 (19). — Die Handschrift beginnt Bl. 1 v: قال ابو الفتح عثمان ابن جنى رحمه الله العروض ميزان الشعر الخ.

erklärt die Bestandtheile des Verses (سبب, وتد, فاصلة u. s. w.), geht 2r auf die einzelnen Versmasse بحور, ihre Zusammensetzung und Scansion über und theilt ausser den metrischen Kreisen auch die nöthigen Verse als Belege mit. — Die Abschrift datirt vom 15. Šafar 1130 = 18. Jan. 1718. — Schluss Bl. 19v.

19 Bl. (Bl. 20 Notizen) breit Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $5\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 17 Zeilen, ziemlich gefällig und deutlich, die Überschriften in schwarzem Tulut, Stichwörter und Formeln roth. Gut erhalten. — Schwachh. Nr. 110. — A. F. 203 (179).

223.

شرح الرسالة الاندلسية في العروض

Kurzer gemischter Commentar des Dâūd Bin Muhammad al-Fârîsî des Hanefiten zu der Abhandlung über Metrik von Abū 'Abdal-lâh Muhammad al-Anṣârî al-Andalusî, gewöhnlich Abū Dscheisch أبو جش genannt und nach Freytag (Darst. S. 36) im J. 626 (beg. 30. Nov. 1228) oder 627 gestorben. — Hâdschî Chalfa, der ihn nur einmal unter عروض الاندلسي (IV, S. 200, Nr. 8130) erwähnt, führt sein Todesjahr nicht an und weicht im Namen wesentlich von der Handschrift ab, aus welcher derselbe vorstehend mitgetheilt ist. Freytag stimmt mehr mit ihm überein. — Den Commentator führt weder Hâdschî Chalfa noch Freytag auf und über seine Lebenszeit war in meinen Quellen nirgends etwas zu entdecken. — Der grammatisch, lexikalisch und sächlich recht gut erklärende Commentar شرح مختصر beginnt Bl. 1v: الحمد لله الذى جعل العربية مفتاح الكلام والصلوة على رسوله محمد الخ vollendete der Mollâ Chalîl Ibn Husein an einem Sonntage يوم بازار den 26. Dâ'l-hiddscha 1175 d. i. 18. Juli 1762.

12 Bl. (Bl. 2 ist verbunden und gehört zwischen Bl. 10 und 11) Octav, 7 Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier bis Bl. 11 dunklergelb, der Rest hellgelb, Naschî zu 19 Zeilen, gedrängt, weniger gefällig als deutlich, flüchtig und an manchen Stellen bis zur Unleserlichkeit die ersten Seiten gegenüber abgedruckt, die Textworte roth überstrichen, die Einfassung roth. — N. F. 32.

224.

نصرة الاغريض في نصرة القرىض

Pracht der Palmenblüthe, ein Hilfsbuch der Poesie von Abû 'Alî al-Muzaffar Bin as-Sa'îd Abû'l-kâsim al-Faḍl Bin Abî Dscha'far Jahjâ Bin Abî 'Alî 'Abdallâh Bin Abî 'Abdallâh Dscha'far al-'Âlawî al-Huseinî, der dasselbe für Dichtkunst und Dichter auf Verlangen des Wezîr Muajjad-ad-dîn Abû Tâlib Muḥammad Bin Aḥmad al-'Alkamî im Dschumâdâ II. 642 (beg. 9. Jun. 1244) vollendete. Es beginnt Bl. 1 v: الحمد لله الباهرة آياته القاهرة في وصف الشعر (Bl. 3r) 1. فصول und zerfällt in die fünf Abschnitte: 1. في وصف الشعر (Bl. 3r) 2. فيما يجوز للشاعر استعماله وما لا يجوز وما يدرك به (45r) 3. في فضل الشعر ومنافعه وتأثيره في القلوب ومواقفه (56v) 4. في كشف ما مدح به وذم بسببه وهل تعاطيه اصلح ام رفضه اوفر وارجح (69v) 5. فيما يجب ان يتوخاه الشاعر ويتجنبه ويطرده ويتطلبه (80r). Der erste Abschnitt zerfällt in mehrere Capitel, worin er die Begriffe der Wörter نحو بلاغة, فصاحة, مجاز, محار, فصاحة, بلاغة, نحو, wohin alle rhetorische Figuren gehören, unter Anführung treffender Beispiele deutlich und kurz behandelt. — Schluss Bl. 98r ohne Datum und Namen.

98 Bl. (99 leer). Octav, 7 1/2 Z. hoch, 4 3/4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschi zu 21 Zeilen, alter deutlicher und gefälliger Koranzug, Aufschriften roth, Vieles roth überstrichen. Zwei Vorblätter voll Notizen. Etwas wasserfleckig, sonst gut erhalten. — Schwachh. Nr. 151. — A. F. 281 a (180).

225.

موارد البصائر لفرائد الضرائر

Tränken, aus denen die geistigen Augen die einzelnen Fälle, wo der Dichter von der metrischen Regel abzuweichen gezwungen ist, schöpfen können, oder Wege der Geister zu den einzelnen poetischen Freiheiten, von Muḥammad Salîm Bin Husein Ibn 'Abdalḥalîm, gewöhnlich Salîm Efendi genannt und 1138 (beg. 9. Sept. 1725) gestorben.¹ Er voll-

¹ Vgl. H. Ch. VI, S. 230, Nr. 13333 und S. 636, Nr. 14975. An der ersten Stelle ist das J. 1038 offenbar in 1138 zu verwandeln, ausser andern Gründen schon deshalb, weil

dete diese Schrift, die er dem Scheich al-Islâm Feidallâh Efendi, dessen Secretär er war, widmete, im J. 1107 (beg. 12. Aug. 1695). — Sie beginnt Bl. 1v: حمدًا على ما جعل من هذا العالم مشرعة und zerfällt in einen Ort, von wo der Weg zur Tränke führt مشرعة oder Vorrede, neun Capitel oder Tränken مَاهِل und ein Schlusswort oder Wasserbehälter مَبْرَكَة¹, über deren Inhalt der Verfasser sich so ausspricht: ورتبته على مشرعة يغترف منها حقيقة ضرورة الشعر وتسعة مَاهِل يرد منها الشاعر على شواهد قواعد الضرائر ومبركة اودعت فيها بعض الشواذ ونوادير تناسب شوارد الضرائر وسميته موارد البصائر لفرائد الضرائر وابتدأت بالفهرس (2r—4v) ليسهل اعتراف الجواهر المشرعة المقدمة المنهل الاول (5r) منهل الزيادة والزيادة تكون بحركة او حرف او كلمة ومجمله على ثلثة واربعين ضرباً — المنهل الثانى (38r) منهل النقصان والحذف وهو إما نقصان حركة او حرف او كلمة ومجمله على سبعة وخمسين نوعاً — المنهل الثالث (87r) منهل الابدال ويكون بابدال حركة من حركة او حرف من حرف او كلمة ويتنوع على ثلثين نوعاً — المنهل الرابع (103v) منهل التقديم والتأخير ووضع الكلام فى غير موضعه وهو على سبعة وعشرين ضرباً — المنهل الخامس (117v) منهل تغيير الاعراب من جهته ويتلوه خمسة اضرب — المنهل السادس (123r) منهل تذكير المؤنث وتأنيث المذكر المنهل السابع (127r) منهل الكلمات الواردة على حذف القياس للضرورة وهو على عشرة اضرب منها جمع الجمع الخ — المنهل الثامن (130v) منهل الجمع بين العوض والمعوض منه ضرورة وهو اربعة انواع منها الجمع بين ياء النداء وبين الميم فى اللهم — المنهل التاسع (133r) وهو منهل بعض من معاودة الشاعر الى الاصل المرفوض وهو على ثلثة فصول — المبركة وفيها احد وعشرون فصلاً Der Inhalt der einzelnen Theile ist jedesmal weiter ausgeführt und am Schlusse (Bl. 143v und 144r) الضرائر الشعرية bemerkt, dass die Reinschrift تبييضه den 5. Rabî' II. 1117 (27. Jul. 1705),

Feidallâh die Muftiwürde wiederholt Ausgangs des eilften und Anfangs des zwölften Jahrhunderts bekleidete. — ¹ Man kann sich die Eintheilung mit ihren Unterabtheilungen auch so vorstellen: Das ganze Buch ist das Abbild einer Karawanenreise: Die Einleitung ist der Ort, wo die Kamele zusammengetrieben und beladen werden مشرعة und von wo es zu den einzelnen Stationen mit Tränkorten مَاهِل geht — diese Stationen mit Tränkorten sind dann die Capitel des Haupttheiles, — das Ende ist المبركة d. h. der Ort, wo die Kamele sich niederlassen und abgeladen werden.


diese Abschrift aber von Ibrâhîm Bin Muḥammad al-Burûsî البروسى im Šafar 1123 (März oder April 1711) vollendet wurde.

144 Bl. (144v—148 leer) klein Octav, über 6 Z. hoch, über $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier ganz hell- und dunkelgelb, Ta'lik zu 17 Zeilen, sehr gedrängt und ziemlich deutlich, die Überschriften roth, Einfassung golden und schwarz. Gut erhalten und 1833 zu Constantinopel für 50 Piaster = 7 fl. 5 kr. erworben. — Mxt. 18.

Persisch.

226.

حدائق السحر في دقائق الشعر

Die Zaubergärten über die Feinheiten der Poesie, von dem oben (Nr. 121. 2) erwähnten und im J. 573 (beg. 30. Jun. 1177) gestorbenen Raschîd-ad-dîn Muḥammad Bin Muḥammad Bin 'Abdaldschalîl al-'Umarî (العمرى al-'Amrî?) dem Secretär, gewöhnlich al-Watwât (die Schwalbe) genannt. Gleich nach dem Anfange Bl. 1v: الحمد لله على ما افاض علينا bekennt sich der Verfasser als einen Diener des Chuwârazmšâh Abû'lmuẓaffar Atasiz Bin Muḥammad (مؤيد مظفر), (منصور علاء الدنيا والدين ابو المظفر آتسز بن محمد معين امير المؤمنين در معرفت) berichtet, wie er das Buch ترجمان البلاغة über die Kenntniss der poetischen Redekünste (اصناف علم شعر از عروض والقاب) im Persischen kennen gelernt, dasselbe ihn aber nicht ganz befriedigt und er daher Hand an diese Schrift gelegt habe, welche die Metrik, die rhetorischen Figuren, die Reimlehre für gebundene und ungebundene Rede, die Schönheiten und Mängel der Gedichte (وقوافى نظم ونثر ومحاسن شعر ومعائب آن) umfasse. Zuerst wendet er sich den Redefiguren (تجزيات u. s. w.) und den verschiedenen Paronomasien (ترصيع) mit Belegen aus dem Koran, den Dichtern und andern Schriftstellern zu, geht die ganze Technologie der Poetik durch, giebt Beispiele von allen Dichtungsarten und rhetorischen Verswendungen, Proben von Gedichten in mehrfach tändelnder Form (z. B. als Baum, مدور  mit den Reimen an den vier Endpunten), in jeder

Beziehung belehrend und den Stoff soviel möglich auf fassliche Weise erschöpfend. — Dem Codex, dessen Abschrift vom Ende des Dschumâdâ I. 1002 (Febr. 1594) datirt, sind von Bl. 64v an folgende Gedichte beigegeben. Zuerst sechs Distichen vom Mollâ Imâm-ad-dîn al-Imâmî, hierauf mehrere von Sa'd-ad-dîn (سعد الدين صاحب الديوان), dann Bl. 65v — 71v eine persische Kasîde des Emfr Kîwâmî aus lauter einzelnen Distichen bestehend, in denen je eine der in den Zaubergärten erwähnten Redefiguren zur Anwendung kommt (قصيده امير قوامى كنجده), darunter Bl. 69r ein Räthsel über die Liebe (مرتّب بر صنعتها که در حدائق مذکور است — اللغز فى العشق — Bl. 71v — 76v ein auf ganz ähnliche Weise durchgeführtes Gedicht von Tâdsch-ad-dîn al-Buchârî mit der Aufschrift من كلام ملك الفضلاء تاج الملک, und Bl. 77r — 84r eine denselben Gegenstand auf dieselbe Weise behandelnde Kasîde aus den stilistischen Musterschriften des Mollâ Husâm-ad-dîn Hasan al-Chuwajjî, betitelt die feinen Gedanken über die poetischen Redekünste (قصيده روائع الافكار فى بدائع الاشعار از منشآت مولانا حسام الدين حسن الخويى — Bl. 84v — 92r die Kasîde betitelt der Frühlingsgarten über die Redefiguren, den gleichen Gegenstand mit andern Mustern und Abarten aus dem Inschâ desselben Husâm-ad-dîn, von dessen Lebensumständen ich bis jetzt weiter nichts zu sagen weiss (قصيدة الموسومة بروض الربيع فى علم البديع ايضا من انشاءه — Bl. 92v acht Distichen mit der Überschrift فردوسى — Bl. 93r — v ein zweites unvollendetes Gedicht mit der Aufschrift نامه منظوم, und Bl. 94 und 95 wie 1r wenige Auszüge z. B. Verse aus der تائيه كبرى des 'Umar al-Fârîdî oder Ibn al-Fârîd.

95 Bl. Octav, 7½ Z. hoch, 4 Z. breit, Papier gelblich, Naschî zu 15 Zeilen, mittelgross, gefällig und deutlich, Überschriften und Stichwörter roth, mit einzelnen Glossen, darunter Textverbesserungen. Gut erhalten. — N. F. 33.

227.

مختصر از منشآت وحید تبریزی در علم عروض وقافیه وصنائع شعر

Auszug aus den stilistischen Musterschriften des Wahîd Tabrîzî, ein Handbuch über Metrik, Reimlehre und poetische Redekünste, mit dem Anfange Bl. 2v: شكر و سپاس بى قياس واجب التعظيمى را

که الخ. — Der Verfasser, von dem in der Geschichte der schönen Redekünste Persiens S. 380 einige kleine Gedichte mitgetheilt werden und Hadschî Chalfa die Schrift مفتاح البدائع (VI, S. 10, Nr. 12553) kennt, schrieb dieses Handbuch für seinen Neffen برادر زاده und legt ihm den Titel Muchtasar bei.¹ Dasselbe beginnt mit einigen allgemeinen Vorbegriffen über Gedicht موزون شعر, den gesunden Vers, was عروض sei, über die lange und kurze Silbe, über die Ausdrücke بیت, مصراع, اسباب, اوتاد, فواصل u. s. w., geht auf die Zusammensetzung der vollen gesunden Verstheile über, giebt die Namen der Versmasse, die Veränderungen der Versfüsse ارا حیف, die Gedichtgattungen, Scansion, die metrischen Kreise, die metrische Form des Vierzeilers (بیان وزن رباعی 25 v), den صورت شجره اخرم (in Baumform die Benennung der Versfüsse mit Worten als Beispiele derselben für اخرب und اخرم), und Reim. — Die Abschrift datirt vom J. 1192 (1778). — Schluss Bl. 31 v.

31 Bl. (1 und 32 Schmutzblätter) Octav, 7 1/2 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik zu 19 Zeilen, nicht ungefällig und deutlich, Unterschriften, Stichwörter und Einfassung roth. Gut erhalten. — N. F. 34.

228.

Zweites Exemplar desselben Handbuchs فختصر از منشآت وحید تبریزی در علم عروض وقایه. — سپاس بی قیاس واجب الخ: mit dem kürzern Anfang: Nach dem Schlusse Bl. 30r folgen einige Verse mit Angabe des Versmasses, Bl. 31 v — 32 v Bemerkungen über die sechs metrischen Kreise und diese selbst und am Ende wiederum Verse aus dem قسم اخرب mit dem Metrum als Beispiel.

32 Bl. breit Octav, 7 3/4 Z. hoch, 5 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'lik zu 13 und 14 Zeilen, etwas flüchtiger türkischer, doch deutlicher Zug, die Aufschriften und Stichwörter roth. Gut erhalten. — A. F. 211b (183).

¹ Auf Bl. 1r der Schmutztitel: ترصیع تجنیس مؤلفی وحید تبریزی در علم عروض.

T ü r k i s c h .

229.

بحر المعارف

Das Meer der Kenntnisse, von Mustafâ Bin Scha'bân, bekannt unter dem Namen Surûrî und 969 (beg. 11. Sept. 1561) gestorben. — Der Verfasser, der diese um des allgemeinen Nutzens willen türkisch geschriebene Metrik und Reimlehre *علم عروض وقوافى* Bl. 1v mit den Worten beginnt: الحمد لله الذى جعل الانسان اهل اللسان وصيره عالما بديع المعانى والبيان الخ und im Şafar 956 (1549) vollendete, widmete sie dem Sultan Mustafâ, dem Sohne des Sultan Suleimân, und theilte sie in eine Vorrede *مقدمة*, drei Abhandlungen *اوج مقاله* und ein Schlusswort *خاتمه* (Bl. 2r) *علم عروضه وبيان حاجت ده واصطلاحات شعرية* بیاننده در: *مقاله اولی* (7v) *بحراریک* بیاننده در *مقاله ثانیه* (23r) *صنائع شعرية* بیاننده در *مقاله ثالثه* (40r) *تشبیہات ومسائل انیس العشاق* بیاننده در *خاتمه علم شعرک* فوائدی بیاننده و دفع مطاعنده. Die dritte Abhandlung zerfällt in viele (28) Capitel und diese wieder in Abschnitte *فصول*. Das Schlusswort ist im Texte nicht bezeichnet, dagegen Bl. 100r *باب مذکور* *تمه* d. i. Ergänzung der erwähnten d. i. dritten Abhandlung, wie es scheint, wo ausserordentlich viel Verse, Gedichtstücke, Gazelen u. s. w. mit Angabe der Verfasser, Bl. 105 — 108 allerhand Kreise, Quadrate und andere Formen von Versen gebildet, überhaupt Muster Verse in verschiedenen Gestalten zu schreiben sich finden. — Die Abschrift vollendete Mustafâ an-Nûschî, der Sohn des Scheich Hasan des Predigers *وعظ* *کوننده*, Montags den 11. Dû'lka'da 1152 d. i. 9. Febr. 1740. — Schluss Bl. 114r.

114 Bl. klein Quart, 7³/₄ Z. hoch, 5³/₄ Z. breit, Papier weiss, Naschî zu 21 Zeilen, ziemlich gefällig, deutlich, Überschriften, Stich- und Abtheilungswörter, Punkte und Einfassung roth, Anderes roth und schwarz überstrichen, am Rande bisweilen Textverbesserungen. Gut erhalten. — N. F. 36.

R H E T O R I K.

A r a b i s c h.

230.

الكامل في اللغة

Das vollkommene Werk über die classische Sprache, vom Grammatiker Abû'l'abbâs Muḥammad Bin Jazîd, gewöhnlich al-Mubarrad genannt und 285 (beg. 28. Jan. 898) oder im Dû'lka'da 286 (November 899) gestorben. — Vgl. Ibn. Chall. Nr. 647. — Hamak. Spec. S. 27 (26). — Anth. gr. S. 59 und die grammatischen Schulen der Araber I, S. 92 flg. — Auf Vorblatt 1 r finden sich fünf Distichen von Abû'ad al-'Utmânî zum Lobe des Buchs¹ und eine Stelle über Mubarrad aus dem Werke زهر الآداب des Dichters Ḥuṣrî. — Die Einleitung beginnt nach zierlicher goldener und farbiger Vignette Bl. 3 v: قال ابو عثمان سعيد بن جابر حدثنا ابو الحسن على بن سليمان الاخفش قراءة عليه قال قرئ لي هذا الكتاب على ابي العباس محمد بن يزيد المبرد الحمد لله حمداً كثيراً يبلغ رضاه ويوجب مزيدة الخ woraus hervorgeht, wie auch Ḥâdschî Chalfa (V, S. 28, Nr. 9744) andeutet, dass, nach dem Berichte des Abû 'Utmân Sa'îd Bin Dschâbir, der im J. 315 (beg. 8. März 927) gestorbene Abû'lḥasan 'Alî Bin Sulcimân al-Achfasch unter dem Vorsitz des Mubarrad das Buch lesen hörte und so zum Redacteur und Herausgeber desselben bestellt wurde. Daraus erklären sich auch die so oft wiederkehrenden Einleitungsworte قال ابو العباس, wodurch Mubarrad in der dritten Person redend

¹ Sie lauten:

والى محاسنها فؤادك مائل
 روض وللاآداب فيه مناهل
 لم ينحها فى الدهر الا الفاضل
 فلسان حال كماله لك قائل
 فهى الشهادة لى بانى كامل

ان كنت فى الآداب حقاً راغباً
 فاحرص على هذا الكتاب فاته
 واشدد يدك على فوائده التى
 واحذر بان تصغى لقول مفند
 واذا انتك مذمتى من ناقص

eingeführt wird. Was Letzterer mit diesem Werke bezweckte, darüber spricht er sich in der Einleitung (s. die betreffenden Worte bei Hâdschî Chalfa a. a. O., wo *والنبة* statt *والله* zu lesen ist) deutlich aus. Ausser dem allgemeinen philologischen oder rhetorischen Theil, gleichsam dem Texte des Werkes, der in Prosa und Poesie aus dem Gesamtgebiete der schönen Wissenschaften mit Inbegriff der paränetischen eine treffliche Auswahl enthält, sind die lexikalischen Erklärungen der Ausdrücke und Wörter, die in den citirten Stellen vorkommen, von höchster Bedeutung. Sie sind der Hauptzweck des Werkes, so dass die angeführten Stellen, unter ihnen nicht wenig Sprichwörter, nur der Beleg für den Gebrauch der absichtlich angebrachten und erklärten Wörter zu sein scheinen. Zu ihnen gesellt sich die Erörterung mancher grammatischen Erscheinung und es kann die Frage entstehen, ob Alles und Jedes das Wort Mubarrad's oder theilweise Zuthat des Achfasch¹ sei. Das Ganze ist eine vortreffliche Sammlung alter Gedichte, einzelner Verse und prosaischer Stellen, die zwar in Capitel vertheilt sind, denen aber eine genaue Angabe und Überschrift in diesem Codex wenigstens mangelt. Ich enthalte mich jedes weitem Eingehens, da eine Ausgabe des Werkes von Wright sich im Drucke befindet. — In der Unterschrift des nicht ganz jungen Codex, in welcher das in Europa ziemlich seltene Werk *Diwân* genannt ist, fehlt Namen und Datum. — Schluss Bl. 225r.

225 Bl. gross Octav, fast 9 Z. hoch, 5³/₄ Z. breit, Papier gelbgrau und geglättet, Naschî zu 31 Zeilen, egal, gefällig und deutlich, im Anfange mit Randglossen, darunter Textverbesserungen mit *صح* und *ص*, Überschriften, Stichwörter und Namen der Dichter bis Bl. 116 (letztere von da ab in grösserer schwarzer Schrift) roth, Einfassung golden und schwarz. Sehr gut erhalten. — N. F. 40.

231.

فقه اللغة وسر العربية

Die Grunderkenntniss der classischen Sprache und das Geheimniss des Arabismus, von Abû Mansûr 'Abdalmalik Bin Ismâ'îl Bin Muḥammad at-Ta'âlibî an-Nisâbûrî, der im J. 429 (beg.

¹ Vgl. die grammatischen Schulen der Araber I, S. 63.

14. Oct. 1037) starb. Nach einer beredten und kunstreichen, mit viel Persönlichem untermischten Vorrede, welche der Verfasser ein Sendschreiben nennt und Bl. 1 v mit den Worten anfängt: من مُبَدِّ الكون استمدّ العون ، رسالة جعلها ابو منصور عبد الملك بن اسمعيل بن محمد الثعالبي النيسابوري مقدمةً لكتاب فقه اللغة وبسرّ العربية الخ und nachdem er eine bedeutende Anzahl beredter älterer und jüngerer Philologen aufgezählt, aus deren Schriften er Auszüge für dieses Werk machte, und die Widmung desselben an den Statthalter Persiens as-Sajjid Abū'Isfād 'Ubeidallāh Bin Ahmad al-Mikālī, der dessen Abfassung veranlasste, ausgesprochen hat, kommt er Bl. 6 v — 7 v auf die Inhaltsanzeige der dreissig Capitel, deren jedes wieder in Abschnitte فصول zerfällt und fährt sogleich nach derselben mit den Worten fort: وقد اخترت لترجمته وما اجعلهُ عنوانَ معرفته ما اختاره ادام الله توفيقه من فقه اللغة وشفعته ابو ابواب sind Jene 30 Capitel — بسرّ العربية ليكون اسماً يوافق مستواه ولفظاً يطابق معناه die folgenden: 1 (S. 13). في الكلّيات اربعة عشر فصلاً — خمسة فصول في التنزيل والتشيل. (18) 2 — في الكلّيات اربعة عشر فصلاً. (21) 3 — خمسة فصول في صغار الاشياء وكبارها وعظامها. (24) 5 — في اوائل الاشياء وواخرها ثلاثة فصول. (23) 4 — في اليبس. (29) 7 — في الطول والقصر اربعة فصول. (28) 6 — وضخامها عشرة فصول. (32) 9 — في الشدة والشديد من الاشياء خمسة فصول. (30) 8 — واللين والرطوبة اربعة فصول في سائر الاوصاف والاحوال المتضادة تسعة. (33) 10 — في الكثرة والقلة ثمانية فصول. (44) 12 — في الملاء والامتلاء والصفور والحلاء عشرة فصول. (42) 11 — وثلاثون فصلاً. — في ضروب الالوان والآثار تسعة وعشرون فصلاً. (47) 13 — في الشيء بين الشئيين ستة فصول في الاصول. (59) 15 — في اسنان الناس والدواب وتنقل المحالات بها سبعة عشر فصلاً. (55) 14 — والاعضاء والاطراف واوصافها وما يتولد منها وما يتصل بها ويذكر معها خمسة وستون فصلاً في ضروب. (83) 17 — في الامراض والادواء وما يتلوهما اربعة وعشرون فصلاً. (75) 16 — في الافعال والاحوال الحيوانية ثمانية. (106) 18 — الحيوان واوصافها تسعة وثلاثون فصلاً في الحركات والاشكال والهيئات وضروب الضرب والرمى احد. (113) 19 — وعشرون فصلاً. (137) 21 — في الاصوات والحكايات اربعة وعشرون فصلاً. (128) 20 — واربعون فصلاً في القطع والانتقطاع والقطع وما يقاربها. (140) 22 — في الجماعات اربعة وعشرون فصلاً في اللباس وما يتصل به. (149) 23 — من الشق والكسر وما يتصل بهما ستة وعشرون فصلاً

— والسلاخ وما ينضاف اليه وسائر الآلات والادوات وما يأخذ مأخذه تسعة واربعون فصلا
 فى الآثار العلوية. (170) 25 — فى الاطعمة والاشربة وما يناسبها سبعة عشر فصلا. (163) 24
 فى الارضين والجبال. (178) 26 — وما يتلو الامطار من ذكر المياه واماكنها تسعة عشر فصلا
 فى الحجارة. (186) 27 — والرنال وسائر الاماكن والمواضع وما يتصل بها سبعة عشر فصلا
 فيما يجرى مجرى. 29 — فى النبت والزرع والتخل سبعة فصول. (189) 28 — اربعة فصول
 فى فنون مختلفة الترتيب من الاسماء. (193) 30 — الموازنة بين العربية والفارسية خمسة فصول
 S. über Veranlassung und Inhalt den
 Bericht des Prof. Fleischer über Ta'âlibî's arabische Synonymik mit einem Vor-
 wort über arabische Lexikographie in den Berichten der Kön. Sächs. Ges. der
 Wissensch. philol.-histor. Classe vom 25. Febr. 1854. — Die Abschrift vollendete
 Sâlih Bin 'Utmân al-Uskudârî d. i. der aus Skutari zu Anfange des Dû'lka'da 1172
 (Ende Juni 1759). — Schluss Bl. 131r.

131 Bl. oder 260 Seiten Octav, über 8 1/2 Z. hoch, gegen 5 1/4 Z. breit, Papier
 gemischt heller- und dunklergelb, Ta'lik zum indischen Zug sich neigend zu
 17 Zeilen, flüchtig und wenig gefällig, doch deutlich, mit netter Vignette am An-
 fange, Überschriften und Abtheilungswörter roth, Einfassung mit breiten goldenen
 und schwarzen Linien. Da und dort eine Glosse und sehr gut erhalten. —
 N. F. 42.

232.

سحر البلاغة وسر البراعة

Der Zauber der Beredtsamkeit und das Geheimniss der über-
 legenen Wohlredenheit, ein dem vorhergehenden ähnliches, nur mehr rheto-
 risch-anthologisches Werk des ebengenannten Ta'âlibî. Er erzählt uns in der
 Vorrede, die Bl. 1v mit den Worten beginnt: اما بعد الحمد لله اولى من حُمد الخ und
 deren Verlauf Hâdschî Chalfa (III, S. 584, Nr. 7054) in einigen Zeilen mittheilt,¹

¹ Nach den Worten Hâdschî Chalfa's heisst es weiter: ولفقت جميع ذلك ونسقته
 وسردته وسقته وانفقت عليه ما رزقته وعملته بمجد الخاطر وكل الناظر وعرق الجبين وتعجب
 اليمين وبؤيته ورتبته وتعمدت فيه لذة الجدة ورونق الحداثة وملاحة الطراوة ولم اشبه بشئ من

dass er den aus den Schriften beredter Dichter und Philologen gesammelten Stoff in zwei unter einander nach Quantität und Qualität verwandten und in künstlicher Anlage und Ausführung sich ähnelnden Redactionen niedergelegt habe, von denen die eine dem Raïs Abû Sahl Aḥmad Bin al-Ḥusein al-Ḥamdûnî, die andere dem Chef der militärischen Kanzlei صاحب ديوان الجيش Abû 'Imrân Mûsâ Bin Ḥârûn al-Makûdî gewidmet sei. Das sei die dritte Redaction النسخة الثالثة, die jene beiden vereinige und von ihm durch neue Zusätze vermehrt worden sei. Diese habe er in dem Bücherschatze des im vorhergehenden Codex genannten Emîr und Statthalter Persiens Abû'lfadl 'Ubeidallâh Bin Aḥmad niedergelegt und mit dessen Namen geschmückt.¹ — Er theilte das sorgsam angelegte und umsichtig ausgeführte Werk in die vierzehn folgenden Bücher, von denen jedes wieder in Capitel zerfällt: 1 (Bl. 3r). كتاب ذكر الله تعالى ورسوله صلعم وكتابه الكريم. — 2 (5v) كتاب الازمنة. — 3 (12v) كتاب الامكنة وما يتصل بهما ويشاكلهما (فى النسيم ووصف اثره — فى وصف الرياض — ايام الربيع). — 4 (16v) كتاب احوال الانسان من لدن صغره ونمائه الى كبره وانتهائه وفنائه. — 5 (20r) كتاب الطعام والشراب وما ينضاف اليهما ويتقرن بهما (من ذلك من الفواكه والثمار). — 6 (27v) كتاب النظم والنثر واصحابهما وآلاتهما وادواتهما (اوصاف آلات الكتاب — المداد — الاقلام — السكين). — 7 (35r) كتاب المساوى والمقاييس وما يدانيهما. — 8 (39v) كتاب العيادة وما يجانسها. — 9 (41v) كتاب التهاني والتهادى وما ينخرط فى سلكهما. — 10 (49v) كتاب العبادات وما يلىق بها. — 11 (60r) كتاب الاخوانيات وما يأخذ ماخذها (ذكر المودة — حسن المخاطبة — لطف الحال — المواساة الخ). — 12 (67v) كتاب السلطانيات وما يقع فى ابوابها (ذكر الخلفاء — ذكر السلطان — العدل.

كلام سوى كلام اهل العصر اللهم الا قلائد قلائل من الفاظ المجاحظ وابن المعتز تخللت اثناءه وتوسطت تضاعيفه ولم اخل كلماته التى هى وسائط الآداب وصياقل الالباب وما تشتهى نفس الادباء وتلد أعين الكتاب من لفظ فصيح او معنى بديع او تجنيس انيس او تشبيه بلا شبه او تمثيل بلا مثل ولا عدل او استعارة من الحسن مستعارة¹ Ta'alibi gehört zu denjenigen arabischen Schriftstellern, die irgend einem hochgestellten Manne ihre Schriften widmeten und sie zu Ehren derselben mit salbungreichen Vorreden schmückten.

كتاب الشوارد والفوارد وما يشبهها (في الشكوى — الفاظ الشفاعة الخ). (82r) 18 — (وحسن السيرة الخ — 87r) 14. Nach dem Inhaltsverzeichnis führt der Verfasser eine lange Liste der beredten Zeitgenossen (ثبت أسماء بلغاء) von den Männern Syriens, Iraks, den Gebirgsgegenden (من أهل الجبل das persische Irāk) und Churāsāns, von den letztern die meisten auf, deren Glanzstellen den grössten Theil des Buches ausmachen. — Die Abschrift wurde Montag 7. Rabī' II. 1043 (11. Oct. 1633) vollendet.

91 Bl. breit Octav, über 7 1/2 Z. hoch, 5 1/4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschi zu 23 Zeilen, ägyptischer Zug, stumpf, flüchtig, deutlich, theilweise vocalisirt, Überschriften roth, mit vielen Randglossen, hauptsächlich aus dem Sihāh des Dschauharī und dem Misbāh munīr von Fajjūmī. Gut erhalten. — N. F. 39.

233.

المثل السائر في آداب الكاتب والشاعر

Die verbreitetsten Beispiele über die vom Dichter und Secretär zu beobachtenden Regeln, vom Hāfiz Dijā-ad-dīn Abū'lfath Naṣr-allāh Bin Muḥammad Bin Ṣāin-ad-dīn Ibn al-Atīr al-Dschazarī, dem Bruder des Verfassers der Nihāja (النهاية في غريب الحديث). Dijā-ad-dīn, der 637 (beg. 3. Aug. 1239) starb und das Werk, das seine Aufgabe vollständig zu erschöpfen sucht, mit den Worten beginnt: نسأل الله ربنا ان يبلغ بنا من الحمد ما هو اهله الخ; hebt hervor, dass er alle Schriften (تصفت سینه وشینه وعلت عنه وسمینه) über die Darstellungslehre علم البيان durchstudirt und als brauchbar nur das Muwāzana von Abū'l-kāsim al-Hasan Bin Bischr al-Amidī (H. Ch. VI, S. 231, Nr. 13340) und das Sirr al-faṣāḥa von Abū Muḥammad 'Abdallāh Bin Sinān al-Chafādschī (H. Ch. III, S. 595, Nr. 7144) befunden habe. Beide Schriften kritisirt er durch und bemerkt, dass er Manches weggelassen, Anderes hinzugefügt, sicher aber vorher nicht erwähntes Neues in sein Werk aufgenommen habe, das in eine Vorrede مقدمة und zwei Bücher مقالة untergetheilt sei. Jene umfasse die Grundlehren der Exposition oder Kunst der Darstellung اصول علم البيان, die beiden Bücher ihre abgeleiteten Lehren فروع, und zwar das erste jene Kunst dem Worte nach d. h. formell الصناعة المعنوية, das zweite dieselbe dem Sinne oder Begriffe nach الصناعة اللفظية.

Die Vorrede zerfällt in zehn Abschnitte فصول: 1 (Bl. 2r): في موضوع علم البيان — 2 (2r): في آلات علم البيان وادواته: d. h. über die verschiedenen nöthigen Vorkenntnisse und Hilfswissenschaften — 3 (9r): في الحكم على المعاني — 4 (11v): في الترجيح — 5 (14r): بين المعاني — 6 (15r): في الحكمة — 7 (16r): في الفصاحة والبلاغة — 8 (18r): في الحقيقة والمجاز (هو علم البيان باجمعه) — 9 (20r): في الطريق الى تعلم الكتابة (um gut zu stilisiren) — 10 (21r): في اركان الكتابة: (هذا الفصل هو كثر البلاغة ومنبعها) — Das erste Buch (39v) zerfällt in zwei Theile mit mehreren Unterarten z. B. 1: في اللفظة المفردة (40r): 2: في اللفظة المركبة (52v): 3: في التجنيس (70v): 4: في التورية (74r): 5: في التوضيح (78r): 6: في التورية (78r): 7: في اختلاف صيغ الالفاظ واتفاقها (82r): 8: في المعاطلة اللفظية (84v): 9: في التورية (84v): 10: في التورية (84v): Das zweite Buch (85v) besteht ebenfalls aus zwei Theilen: 1 (86v): في الكلام عليها مفصلا — 2 (98v): في الكلام على المعاني مجملا — 3: في التجريد — 4: في التشبيه — 5: في الاستعارة — 6: في السقطة الشعرية — 7: في السقطة الشعرية — 8: في السقطة الشعرية — 9: في السقطة الشعرية — 10: في السقطة الشعرية. — Von den 30. Unterarten des zweiten Theiles, den ich nicht besonders ausgezeichnet fand, handelt die erste 1 (98v): في الاستعارة — 2: في التشبيه — 3: في التجريد — 4: في التشبيه — 5: في التشبيه — 6: في التشبيه — 7: في التشبيه — 8: في التشبيه — 9: في التشبيه — 10: في التشبيه. — Ein mit Fleiss und Umsicht ausgeführtes, durch viele Beispiele vorzugsweise aus Dichtern erläutertes rhetorisches Handbuch, dessen angegebene Haupttheile z. B. die des ersten Buchs wieder in انواع, اقسام oder wie die Unterarten des zweiten Theiles des zweiten Buchs in viele ضرب gegliedert sind. — Mit Bl. 141 tritt eine zweite Hand ein, daher die Unterschrift Bl. 220r nicht auf die ganze Handschrift, sondern nur auf jenen letzten Theil zu beziehen ist. Sie heisst: Der zur Vervollständigung dieses Buches fehlende Theil هذا الكتاب wurde Dienstag den 27. Šafar 1108 (25. Sept. 1696) in Abschrift vollendet. — Es befindet sich in dem Exemplare, mit dessen Hilfe diese Abschrift vervollständigt wurde, eine Unterschrift folgenden Inhalts: Die Vollendung desselben erfolgte zu Anfang des Dschumâdâ I 627. (18. März 1230). Es schrieb dasselbe Ahmad Bin 'Alî Bin Muhammad Bin 'Alî Ibn Mihrân al-Kirmisî. Und das ist der Schluss des Werkes . . . Ich bemerke dazu: Ein correctes Exemplar — nach diesem Datum zehn Jahre oder annähernd dieser Zahl, vor dem Tode des Verfassers geschrieben, denn dieser starb in einem der Dschu-

mâdâ des J. 637 (Dec. 1239 oder Jan. 1240) oder nach Andern im Dschumâdâ II oder Rabî' II.¹

220 Bl. breit Octav, 7 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 5 $\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschf durchaus zu 25 Zeilen, bis Bl. 140 sehr gedrängt, flüchtig, etwas stumpf, doch deutlich und rein, Überschriften roth, Anderes roth überstrichen, da und dort mit einer Glosse und Textverbesserung; von Bl. 141 an auch gedrängt, klein und deutlich, doch stärker. Gut erhalten. — N. F. 38.

234.

جواهر الاقتباس في علم الجناس

Die Juwelen der Entlehnung² über die Wissenschaft der Paronomasie,³ vom Scheich 'Abdal'azîz Bin Ahmad ad-Dîrînî, gestorben 694 (beg. 21. Nov. 1294). — Diese kurze aber übersichtliche Monographie über die Wortspiele im Arabischen beginnt Bl. 1v mit den folgenden Worten, die zugleich ihren ganzen Inhalt andeuten: قال الشيخ عبد العزيز الديرينى رضى الله عنه فى اسماء الجناس واقسامه⁴ ويسمى الجناس والتجنيس والتجانس وانواعه ستة عشر الجناس الكامل الجناس المعتدل الجناس التام الجناس المختلف الحركات الجناس المركب الجناس

¹ وكان الفراغ من تكملة هذا الكتاب المبارك المسمى بالمثل السائر نهار الثلاثاء السابع والعشرين من شهر صفر الخير من شهر سنة ثمان ومائة والى من الهجرة النبوية — — ووجد فى النسخة التى كملت بها هذه النسخة مكتوب صورته ووافق الفراغ منه مستهل جمادى الاولى من سنة سبع وعشرين وسمائة كتبه الفقير الى عفو الله احمد بن على بن محمد بن على بن محمد بن على ابن مهران القرمسينى وهو اخر الكتاب . . . اقول وهى نسخة صحيحة . . . وهى على هذا التاريخ مكتوبة قبل موت المؤلف بعشر سنين او ما يقرب منها لانه توفى رحمه الله تعالى فى احدى الجماديين سنة سبع وثلاثين وسمائة وقيل توفى فى جمادى الاخر او ربيع² S. über die Bedeutung des Wortes اقتباس die Rhetorik der Araber von Dr. Mehren S. 136 flg. — ³ Über الجناس s. ebenda S. 154 flg. Doch hätte dieser Artikel durch Benutzung obiger Abhandlung vervollständigt werden können. — ⁴ Cod. zweimal واقسامه.

الملقَّ جناس التحريف جناس التصريف جناس العكس والقلب الجناس المذيل الجناس المذيل
المعكوس الجناس الرقل الجناس المردد جناس التصحيف ويسمى جناس الخط جناس اللفظ
جناس الاشتقاق. Alle diese sechzehn Arten der Paronomasie werden in ebensoviel
Abschnitten behandelt und durch Beispiele erläutert. Dieses kurze aber für das
Studium und die Schönheiten der arabischen Sprache sehr brauchbare Schrift-
chen war früher mit fünfzehn andern kleinen Abhandlungen in einem Bande
vereinigt.

5 Bl. (6—8 lcer) Octav, gegen 6³/₄ Z. hoch, über 4¹/₂ Z. breit, Papier hellgelb, Naschf zu 17 Zeilen, etwas roh und ungefällig, dentlich, am öbern Rande bis in den Text hinein fleckig. Aus der Sammlung Legrand. — Schwachh. Nr. 134. A. F. 344: (547).

235.

Zweierlei.

1. Bl. 2 v—5 r:

رسالة

Eine kurze Abhandlung ohne besondern Titel, von 'Abd alhalim Bin Luṭfallāh über folgende im Muṭawwal oder dem grössern Commentar des Taftazānī zum تلخيص المفتاح (s. unter 2) vorkommende Stelle: (ای للبلاغة) طرفان اعلیٰ وهو حد الاعجاز وما يقرب منه واسفل وهو ما اذا غُبر عنه الى ما دونه التحقق عند طرفان اعلیٰ وهو حد الاعجاز وما يقرب منه واسفل وهو ما اذا غُبر عنه الى ما دونه التحقق عند الحيوانات und den Worten des Commentators dazu. Der Verfasser fand in dieser Stelle Dunkelheiten اشكال und schrieb zu ihrer Erklärung diese wenigen Blätter, die so anfangen: الحمد لله الذى الهم حقائق المعانى للعباد، وجعل خواطرم مهتديات الى طريق الرشاد الخ. Die Textworte des Talchīs sind roth, die erklärten Worte des Commentars roth überstrichen; mit vielen Randglossen. — Bl. 6 leer. — Bl. 7r—8r verschiedene Bemerkungen, Glossen, Verse bunt durch einander mit den Unterschriften من محاسن شعروجه الدين بن حمدان — ساهى زاده — رسالة المولى — من امالى ابن السنجرى — كشف فى سورة القلم — من خط المولى ابن كمال — سيد ركن الدين — سيرك زاده — اشاه من كتاب القضاء والشهادات — علقمة — ابن كمال — قنالى زاده — بزازية zum grossen Theil von einer Hand, doch einer andern als der des Codex.

2. Bl. 8v—181v:

الشرح المطول على تلخيص المفتاح

Der längere Commentar, den Sa'd-ad-dîn Mas'ûd Bin 'Umar at-Taftazânî, gestorben 792 (beg. 20. Dec. 1389), zur Erklärung des Talchîs al-miftâh fi'l-ma'ânî wa'l-bajân herausgab d. i. des Auszugs aus dem dritten Theile des Miftâh al-'ulûm über die Rhetorik (H. Ch. VI, S. 15, Nr. 12578) von dem im J. 739 (beg. 20. Jul. 1338) verstorbenen Scheich und Imâm Dschalâl-ad-dîn Muḥammad Bin 'Abdarrahmân al-Kazwîni, gewöhnlich der Prediger von Damaskus خطيب دمشق genannt. Dieser Auszug wurde eines der beliebtesten Handbücher über die drei Theile der Rhetorik علم البيان, علم البديع, علم المعاني und daher vielfach commentirt und glossirt. Ausser dem Commentar, den Kazwîni selbst unter dem Titel *Îdâh* (H. Ch. I, S. 509, Nr. 1559) zu seinem Werke herausgab, sind die beiden berühmtesten Commentare die Taftazânî's, der den erstern oder ausführlichen, allgemein bekannt unter dem Titel der Lange المطول, zugleich mit dem Texte شرح ممزوج im Šafar 748 (Mai oder Juni 1347), den andern, bekannt unter dem Namen der Kurze المختصر, zwar auch mit dem Texte, doch nur als Auszug aus dem erstern, zum Theil mit Zusätzen in Gidschdawân 756 (1355) vollendete (s. H. Ch. II, S. 404). Dieser erschien bereits in Calcutta 1813 in einem Foliobande von 705 Seiten, und in Constantinopel unter dem Titel مختصر معاني im J. 1259 (1843) in einem Octavbande von 252 Seiten. Der längere und unstreitig seltnere beginnt: الحمد لله الذي الهنا حقائق المعاني ودقائق البيان الخ. Taftazânî ging, wie er erzählt, nach Dschurdschânîja in Chuwârazm um Gelehrte zu hören, und verwandte einen bedeutenden Theil seiner Zeit auf das Studium der tiefern Fragen دقائق in der Lehre von der Darstellung علم البيان. Hierbei fiel er auf den Gedanken das Buch Talchîs al-miftâh zu commentiren, studirte deshalb vorzugsweise die Dalâil al-i'dschâz (H. Ch. III, S. 235, Nr. 5121) und die Asrâr al-balâga (I, S. 280, Nr. 644), beide von 'Abdalkâhir al-Dschurdschânî, und benutzte den Commentar zum Miftâh von Kutb-ad-dîn asch-Schirâzî. Mitten in seiner Arbeit erschütterten die Kriegswogen auch die Länder Churâsân's; er flüchtete nach Herat, wo er in grösserer Ruhe den Commentar vollendete und ihn dem Sultan Mu'izz-ad-dîn Abû'lḥusein Muḥammad Kart کرت widmete. Nach der Vorrede und deren Commentar beginnt Bl. 22v علم المعاني in acht

Capiteln, und Bl. 145 v الفن الثاني علم البيان. Bl. 181 folgt zwar das Ende dieser Handschrift, nicht aber der Schluss des Werkes, dem hier einige Hefte fehlen. Sie reicht nur bis zu der Stelle, die in der Constantinopolitaner Ausgabe der Glossen des Sajâlkûti (عبد الحكيم بن شمس الدين السالكوتي), der in der Mitte des siebzehnten Jahrhunderts in Indien gelebt zu haben scheint und dessen Werk 691 Seiten zählt, S. 605 erklärt wird.

181 Bl. Folio, 11 Zoll hoch, über 6 $\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weisslich und hellgelb, Naschi zu 27 Zeilen, nicht jung, sehr flüchtig, aber stetig und etwas stark mit zahlreichen Rand- und Interlinearbemerkungen von verschiedenen Händen und aus verschiedenen Glossen z. B. vom Mollâ Chusrau ملا خسرو, Cheir-ad-din Efendi, Scheichzâda, Maulânâ Dscham, Hasan Tschelebi, Musannifak, Dschurdschâni und Andern. — A. F. 37 (22).

236.

شرح القسم الثالث من مفتاح العلوم

Commentar zum dritten Theil des rhetorischen Werkes „der Schlüssel der Wissenschaften“, von dem im J. 626 (beg. 30. Nov. 1228) gestorbenen Sirâdsch-ad-dîn Abû Ja'kûb Jûsuf Bin Abî Muḥammad Bin 'Alî as-Sakkâkî. Der erste Theil desselben nämlich handelt von der Formenlehre علم الصرف, der zweite von der Syntax علم النحو, und der dritte hier in Frage kommende von der Begriffs- und Darstellungslehre فى علمى المعانى mit Ausschluss der Verschönerungslehre oder der Lehre von den Figuren والبيان. — Dieser dritte Theil wurde wegen seiner Wichtigkeit mehrfach allein commentirt und so auch von dem wiederholt genannten und im J. 816 (beg. 3. Apr. 1413) gestorbenen Sajjîd Scharif 'Alî Bin Muḥammad al-Dschurdschâni, dessen unter dem besondern Titel „die Leuchte المصباح“ in Umlauf befindlichen Commentar wir hier vor uns haben. Vgl. H. Ch. VI, S. 16 flg. — Er beginnt Bl. 1 v mit den Worten: نحمدك اللهم على ما هديتنا اليه من دقائق المعانى ببداية البيان الخ und der Verfasser bemerkt, dass er zwar immer schon in Gedanken sich mit dieser Arbeit beschäftigt habe, dass er aber erst nach seiner Wanderung nach Transoxanien, wo er viel Unkenntniss, Kurzsichtigkeit und Missgunst vorgefunden, auf den Wunsch dortiger Gelehrten an die Ausführung gegangen sei. Er vollendete

ihn daselbst im Schawwâl 803 (Mai oder Juni 1401). Es ist ein Commentar قوله oder قال, anstatt welchen Wortes aber von Bl. 6 an nur leerer Raum sich vorfindet. Das Original zerfällt in eine Vorrede Bl. 3r: مقدمة لبيان حدی العلمين والغرض und zwei Abschnitte Bl. 7v: الفصل الاول في الفصل الثاني في علم البيان والخوض فيه und Bl. 201r: ضبط معاهد علم المعاني والكلام فيه, die wieder untergetheilt sind, nebst einer Schlussrede تكملة. Zwischen Bl. 275 und 276 scheint Weniges zu fehlen, und Bl. 1, 6, 144, 293 und 294 sind frühzeitig von deutlicher Hand restaurirt. Die vierzehn ersten Blätter haben ebenfalls längst den ursprünglichen Seitenrand mit ihren Glossen, die bis Bl. 68 reichen, verloren. Der Codex ist alt und correct, wie die Vergleichenungen mit صح und بلغ beweisen, und Bl. 294v ist die Vollendung — unstreitig aber nur der restaurirten Theile — vom 1. Dschumâdâ I 986 (6. Juli 1578) datirt.

294 Bl. Quart, 9 1/2 Z. hoch, gegen 6 3/4 Z. breit, Papier hellbraungelb, Naschî gedrängt zu 23 Zeilen, recht gefällig und deutlich, dem Koranzug ähnlich, doch schmucklos. Gut erhalten. — Mxt. 722.

237.

حاشية مولانا امير حسن على شرح المفتاح للسيد الشريف

Glossen zu dem hochgehaltenen und vielgebrauchten Commentar, welchen der im J. 816 (beg. 3. April 1413) gestorbene Sajjid Scharif Alî Bin Muḥammad al-Dschurdschânî unter dem Titel al-Miṣbâḥ — die Leuchte — zu dem dritten Theile der wissenschaftlichen Encyclopädie Miftâḥ al-'ulûm d. i. der Schlüssel der Wissenschaften, von dem im J. 626 (beg. 30. Nov. 1228) verstorbenen Sirâdsch-ad-dîn Abû Ja'kûb Jûsuf Bin Abî Muḥammad Bin 'Alî as-Sakkâkî herausgab. Unser Glossator Amîr Hasan ar-Rûmî, der 941 (beg. 13. Juli 1534, s. H. Ch. VI, S. 24) starb, schrieb auch Glossen zu den Âdâb von Samarkandî (H. Ch. I, S. 208) und den Farâid des Sadschâwandî (IV, S. 401). Die vorliegenden Glossen, die sich unter Anwendung des Wortes قوله über den ganzen Commentar erstrecken, ohne in unnütze Weitläufigkeit zu verfallen, beginnen Bl. 1v: الحمد لله الذى خلق الانسان: علمه البيان الخ und sollen nach des Verfassers Willen die oft fast räthselhafte Kürze

des Commentars aufklären. — Die früher E. Scheid gehörende Handschrift wurde 1831 aus der Auction (Vente Gohier) für 21 fr. erstanden. — Schluss Bl. 88r.

88 Bl. = 164 S. Octav, über $6\frac{3}{4}$ Z. hoch, gegen 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî gedrängt zu 19 Zeilen, flüchtig, nicht sehr gefällig, deutlich, mit Randbemerkungen sämtlich vom Verfasser منه und von der Hand des Codex. Gut erhalten. — Mxt. 93.

238.

ميزان الادب في لسان العرب

Die Wage der Philologie über die Sprache der Araber, mit dem Anfange Bl. 1v: الحمد لله المتان على ما علم البيان والصلوة والسلام على سيد الانام الخ, muthmasslich von dem im J. 943 (beg. 20. Juni 1536) verstorbenen Ibrâhim Bin 'Arabschâh al-Isfarâinî, gewöhnlich 'Isâm-ad-dîn genannt. Eine Abhandlung über die wichtigsten Fragen und die wirksamsten Mittel zur Beredtsamkeit in einem Vorwort (مقدمة) über die Erklärung des Begriffs der Beredtsamkeit (البلاغة انباء) u. s. w. und fünf Capiteln: 1. (Bl. 2r—20v) über die grammatische Flexion صرف — 2. (20v—35v) die Syntax نحو — 3. (35v—47r) den richtigen dem Gedanken entsprechenden Ausdruck معاني — 4. (47r—52r) die Darstellungslehre بيان — 5. (52r—55r) die Lehre von den Figuren بديع. — Schluss Bl. 55v.

55 Bl. breit Octav, $6\frac{3}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier bis Bl. 27 hellgelb, dann dunklergelb, Naschî zu 15 Zeilen, klein, gefällig, deutlich, bis Bl. 9 mit vielen Rand- und Interlinearglossen, darunter Textverbesserungen, später sparsamer, Einfassung roth. Gut erhalten. — N. F. 27.

Türkisch.

239.

رسالة مفتاح البلاغة ومصباح الفصاحة

Der Schlüssel der Beredtsamkeit und die Leuchte der Wohlredenheit,¹ eine Abhandlung vom Maulawî Scheich Ismâ'il Anķirawî, der im J. 1042 (beg. 19. Jul. 1632) starb. — Auf den Schmutztitel Bl. 1r: ترجمه. folgt v der oben erwähnte richtige und der Anfang des Werkes: يا من جعل قلوب العلماء مخزنا لجواهر العلوم والعرفان الخ. Ebenda Bl. 1v erwähnt der Verfasser seine beiden geliebten auch von Hâdschî Chalfa genannten Schüler, für die er diese Abhandlung schrieb, mit den Worten زبدة اولاد معنوى وزمرة احفادك اصلى واهل طلبة يعنى درويش غنله محمد صادق جلبى und 2r den Sultan Murâd IV Sohn Ahmad's I, dem er die von ihm selbst eine Vorschule der Rhetorik genannte Schrift widmete. Sie ist, da ihr als Unterlage der Text des Talchîs diente, den er türkisch übersetzte und erklärte, kein rein selbständiges Werk, dabei mit einer grossen Zahl persischer und arabischer Musterverse durchflochten, und zerfällt in ein Vorwort und vier Hauptstücke. ابواب: 1 (4r) فى بيان الكلمة والكلام mit zwei Abschnitten فى تعريف (9r) b — فى بيان انواع الاسناد (اخبارى und انشاءى) (8r) a: فصول علم بيانه متعلق اولن قواعد (14r) 2 — البلاغة فى الكلام مطابقة المقام مع فصاحته (26r) b — فى بيان الحقيقة والمجاز (25r) a mit fünf Abschnitten: واصللاحاتى بيان ايدر — فى بيان الكناية (29v) d — فى بيان الاستعارة (27r) c — مجاز مرسلنى بيان ايدر شعرك اقسامنى وعلم بديعه (32r) 3 — فى بيان التعريض والتلويح والرمز والاشارات (30v) e (zum Theil Poetik, behandelt die acht Arten der gebundenen Rede غزل, قصيده, تشبيب, ترجيع, رباعى, فرد, مسبب, مشوى mit vier Abschnitten: فى بيان علم البديع (37v) b — فى بيان ماهية السجع واحكامه (36r) a — فى بيان تقسيم الكلام الى (46v) d — فى بيان معرفة الاقتباس والدرج واکامها (42r)

¹ Über den Unterschied zwischen البلاغة und الفصاحة vgl. Dr. Mehren a. a. O. S. 15 fig.

في هيئة علم الانشاء هو موضوعه وتعريفه وانواع المكاتب والمرسلات (51v) 4 — وجه آخر
 mit dem Abschnitt 55r: ما يكتب الناس الى بعضهم 1. . . في بيان الاقسام والاركان وشرائط
 voll stilistischer Musterschreiben, wie Beglückwünsungen, Beileids-, Sieges-
 schreiben, Friedenstractate u. s. w. — Schluss Bl. 57r. — Bl. 58r zwei Überlie-
 ferungen.

58 Bl. Octav, 8 1/2 Z. hoch, 5 1/4 Z. breit, Papier weiss und stark, Nasta'lik
 zu 21 Zeilen, deutlich, mit einigen Randglossen und aus Vergleichung hervor-
 gegangenen Textberichtigungen, Stichwörter roth, Anderes roth oder schwarz
 überstrichen. — N. F. 37.

STILISTIK,

vorzugsweise die Lehre vom Briefstil und der stilistischen Abfassung
 brieflicher oder ihnen verwandter Aufsätze.

Der allgemeine Begriff, der mit dem Worte انشاء und منشآت² verbunden wird,
 wovon jenes die Abfassung oder Redaction von Briefen oder brieflichen Auf-
 sätzen, überhaupt die Anweisung zum Briefstil und zur stilistischen Abfassung
 irgendwelcher brieflicher Aufsätze (einen Briefsteller), dann den Stil selbst oder
 Muster von Briefen und brieflicher Aufsätze und die Sammlung derselben andeutet,
 dieses zunächst Gegenstände des Briefstils und der Abfassung brieflicher Auf-
 sätze, dann die Sammlung von Briefmustern oder Aufsätzen und Ausarbeitungen
 in Briefform, z. B. Berichte, kurz alles das bezeichnet, was einem كاتب الانشاء = مُنْشِئ³
 d. h. einem Secretär dieser oder jener Canzlei zu besorgen obliegt, der die Briefe,
 Berichte, Schreiben aller Art an Fürsten u. s. w. abzufassen hat³. — Dieser allge-
 meine Begriff der beiden Wörter, sowie die bedeutende Anzahl der unter diesen
 Titeln in der Hofbibliothek befindlichen Handschriften, deren Inhalt nach seinen

¹ Hier ist ein Wort weggekratzt. — ² Munschaft, nicht Munschiät oder Menschaft,
 die passive Participform der vierten Conjugation, wörtlich das Stilisirte oder Zustilisirende,
 das Product des Munschi. — ³ Nicht zu verwechseln mit صاحب الانشاء, dem Chef der
 Canzlei oder des Diwân.

einzelnen Theilen anzugeben unmöglich, zum Theil auch zwecklos ist, nöthigt uns, um nach Vertheilung dieser Handschriften in ihre Kategorien bei ihrer Aufzählung desto kürzer sein zu können, ihnen einige allgemeine Bemerkungen vorangehen zu lassen. An die Spitze derselben sind die zu stellen, welche die Theorie des Stiles im Allgemeinen wie des Briefstils insbesondere behandeln. Auf sie folgen als praktischer Theil die Sammlungen von Musterbriefen, sogenannte Briefsteller, bisweilen mit Angabe der Titulaturen und der brieflichen Anreden und Eingänge nach den verschiedenen Abstufungen des Ranges und Standes derer, an die man schreibt. Jene Sammlungen enthalten entweder selbstgefertigte Musterbriefe des Herausgebers oder von ihm aus den Werken der anerkanntesten Stilisten ausgewählte Proben. Die Briefe selbst sind vorzugsweise freundschaftlichen und geschäftlichen, bisweilen auch literarischen Inhalts, kurz alle Verhältnisse des bürgerlichen Lebens berührend, also Beglückwünschungen, Beileidsbezeugungen, Erkundigungen nach dem Befinden, Einladungen, Besuchsanmeldungen, Danksagungen, Entschuldigungen, Bittgesuche, Klagen über Trennung u. s. w., Ergüsse der Sehnsucht oder des Schmerzes, Aufträge, Försprache oder Bitte um solche, reine Unterhaltung, Quittungen, Meldungen jeder Art u. s. w. in den mannichfachsten Wendungen und oft genug mit Versen untermischt: Den Schluss bilden häufig arithmetische Zugaben, vorzüglich die in den Canzleien üblichen auf Abkürzung beruhenden Diwâniziffern mit ihrer Erklärung durch die einfachen arabischen.

An diese Briefmuster reihen sich die Müstersammlungen wirklich geschriebener Briefe oder brieflicher Aufsätze, die das Werk nur eines Verfassers sind, der in stilistischer Form sich auszeichnete und entweder persönlich die Sammlung seiner Briefe und brieflichen Aufsätze veranstaltete oder durch Andere veranstalten liess, oder auch durch seine Fertigkeit im Briefstil Veranlassung gab, dass man sie nach seinem Tode sammelte und zu einem Ganzen vereinigte. Dichter und Staatsmänner glänzen hier als Stilisten in erster Reihe, obwohl der Kreis, in dem sich beide bewegen, ein verschiedener ist. Jene haben es oft nur mit der reinen Form zu thun und ihre Schreiben sind mehr persönlich, diese, häufig an die Spitze der höchsten Staatsämter gestellt, streben nach der vollendetsten stilistischen Einkleidung ihrer geschäftlichen, diplomatischen und staatswissenschaftlichen Ausarbeitungen, und bisweilen reichte die in diesem Bereiche erlangte Fertigkeit

allein hin zu den höchsten Ämtern zu gelangen. Natürlich sind neben den geschäftlichen freundschaftliche Briefe in diesen Sammlungen nicht ausgeschlossen, und so wenig letztere von Hause aus in die Kategorie sogenannter Briefsteller zu werfen sind, bleibt uns doch nichts Anderes übrig als sie jenen als Muster einer besondern und höhern Briefgattung anzureihen. Auch sind manche dieser Sammlungen so gemischten Inhalts, dass sie eine Trennung nicht wohl zulassen.

Inwiefern ihnen amtliche Vorträge oder staatliche Berichte einverleibt sind, bilden sie den Übergang zu einer letzten Gattung stilistischer mit dem Namen *Inschâ und Munschaât* bezeichneter Ausarbeitungen von bedeutendem historischen Werthe, da sie oft aus den höchsten Regionen des staatlichen Lebens hervorgegangen sind, zu den Staatsschriften nämlich und officiellen Documenten. Diese bilden den Schluss der hier zu erwähnenden Sammlungen und gehören allerdings mehr in die Reihe archivalischer oder historischer und diplomatischer Schätze als unter die einfache Rubrik stilistischer Aufsätze. Doch müssen wir sie um ihres Titels und häufig auch um ihrer Form und ihres gemischten Inhalts willen hier vereint lassen.

Hat die Hofbibliothek wenig an arabischen brieflichen Sammlungen und nur etwas mehr an persischen und kann sie sich in dieser Beziehung z. B. nicht mit der Leydner Bibliothek messen, so ist sie dagegen um so reicher an türkischen Sammlungen jedweder der genannten Gattungen und sucht wenigstens in Deutschland und vielleicht in Europa Ihtesgleichen.

Theorie des Stils, vorzugsweise die Lehre vom Briefstil.

A r a b i s c h.

240.

ادب الكاتب

Die Bildung des Schreibenden, von dem ausgezeichneten Grammatiker, Lexikologen, Schönggeist und Historiker اخبارى Abû Muḥammad Abdallâh Bin Muslim ad-Dînawarî oder nach Andern al-Marwazî

oder al-Bagdâdî, gewöhnlich Ibn Kuteiba genannt und 276 (beg. 6. Mai 889) gestorben, von dem eine ganze Reihe nützlicher Werke in verschiedenen Wissenschaften bekannt sind. — Vgl. Ibn. Chall. Nr. 327. — Ann. Musl. II, S. 264 und Anm. 232 und 233. — Hamak. Spec. S. 1 flg. und 239. — Abdallat. S. 481 (25). — Anthol. gram. S. 129 (58) und die grammat. Schulen der Araber I, S. 187 flg. — Sein gewöhnlicher Aufenthalt war Bagdâd, und da sein Sohn Abû Dscha'far Aḥmad Bin 'Abdallâh einundzwanzig von den Werken seines Vaters aus dem Gedächtniss dictirte, so gehört vielleicht auch das vorliegende in die genannte Kategorie, denn nicht nur die Einführungsworte nach gefälliger goldener und farbiger Vignette Bl. 1v: *قال ابو محمد عبد الله بن مسلم ابن قتيبة اما بعد حمد الله*, sondern auch die immer wiederkehrende Formel *قال ابو محمد* deuten auf eine dem Verfasser fremde Redaction hin. Dieser klagt in der Einleitung bitter über die Vernachlässigung der Eleganz im Stil; aller Sinn dafür sei abgestorben, das äusserste Ziel eines Schreibenden bei seiner Schreiberei sei Schönheit der Schrift und gerade Buchstaben, und die höchste Stufe eines fein Gebildeten oder Schöngeistes *اديب* die, dass er aus den Gedichten einige Verse zum Lobe von Sklavinnen *قينة* oder zum Preis des Bechers *وصف كاس* hersage. Diese und ähnliche Klagen schliesst er bis 7v mit einigen allgemeinen Winken für den Schreibenden *هذا منتهى القول فيما يختاره للكاتب*, worauf das für die Kenntniss der Sprache höchst wichtige und wie es scheint in folgende vier Bücher zerfallende Werk selbst folgt: 1 (7v und im Commentar des folgenden Codex 52v) ohne eine nähere Bezeichnung oder allgemeine Überschrift. S. später. — 2 (68v, Comment. 115r): *كتاب الهمجاء* — 3 (98r, Comment. 119v): *كتاب تقويم اللسان* — 4 (136r, Comment. 139r): *ابنية الافعال*.¹ Diese Bücher sind nach Capiteln gegliedert, und zwar in folgender Weise:

باب السوابق من الخيل (Bl. 44r) *باب معرفة ما في خلق الانسان* *باب معرفة النساء*
باب في العلل *باب في الشجاج* *ابواب الفروق* *فروق في خلق الانسان* (46v) *فروق*
في الانسان *فروق في الافواه* (50r) *فروق في ريش الجناح* *فروق في الاطفال* *فروق*
في السفاد *فروق في الحمل* *فروق في الولادة* *فروق في الاصوات* (52r) *معرفة الطعام*

¹ Man nannte das Werk gern eine Vorrede ohne Buch. S. die folgende Numer.

والشرب معرفة اللبن معرفة الطعام فروق في قوائم الحيوان (54 v) فروق في
 الضروع فروق في الرحم والذكر فروق في الارواث معرفة في الوحوش باب حجرة
 السباع ومواضع الطير (56r) فروق في اسماء الجماعات باب معرفة في الشاء باب شيات
 الغنم باب معرفة الالات (58r) باب معرفة الحياض باب معرفة الثياب واللباس باب
 معرفة السلاح باب معرفة السيف باب في الرمح باب في القوس باب في السهم باب
 النصال باب اسماء الصناعات باب اختلاف الاسماء في الشئ الواحد لاختلاف الجهات (61r)
 باب معرفة الطير باب الضال باب معرفة الهوام والذباب وصغار الطير (63r) باب معرفة
 الحية والعقرب باب معرفة جواهر الارض (65r) باب الاسماء المتقاربة في اللفظ والمعنى
 باب نوادر من كلام المشبه باب تسمية المتضادين باسم واحد (67 r)

اقامة الهجاء

كتاب الهجاء (68 v) باب الف الوصل في الاسماء باب الالف مع اللام اللتين للتعريف
 باب ما تغير فيه الف الوصل باب دخول الف الاستفهام على الف الوصل باب دخول الف
 الاستفهام على الف القطع باب دخول الف الاستفهام على الالف واللام اللتين تدخلان لمعرفة
 باب الف الفصل (72r) باب الالفين مجتمعان فيقتصر على احدهما والثلاث مجتمعين فيقتصر
 على اثنتين باب حذف الالفات من الاسماء وانباتها باب حذف الالف من الاسماء في الجمع
 باب ما اذا اتصلت (75r) باب من اذا اتصلت باب ان لا اذا اتصلت باب حروف
 توصل بما وباذ وغير ذلك (77r) باب الواوين مجتمعان في حرف واحد والثلاث مجتمعين باب
 الالف واللام للتعريف تدخلان على لام من نفس الحرف باب هاء التانيث باب ما زيد في
 الكتاب باب من الهجاء باب الامر بالمعتل من الفعل باب ما نقص منه الياء لالتقاء
 الساكنين باب ما يكتب بالياء والالف من الافعال باب ما يكتب بالالف والياء من
 الاسماء باب الحروف التي تأتي للمعاني باب الهمز باب الهمزة في الفعل اذا كانت عينا
 وانفتح ما قبلها باب الهمزة تكون اخر الكلمة وما قبلها ساكن باب الهمزة تكون عينا واللام
 ياء او واو باب ما كانت الهمزة فيه لاماً وقبلها ياء او واو (86r) باب التاريخ والعدد في
 القياس باب ما يجري عليه العدد في تذكيره وتانيثه باب التثنية باب تثنية المبهم وجمعه
 (89r) باب ما يستعمل كثيراً من النسب في الكتب واللفظ باب ما لا ينصرف باب
 الاسماء المؤنثة التي لا اعلام فيها للتانيث باب ما يذكر ويؤنث باب ما يكون للذكور والاناث

حان منه ذلك (141r) أَفْعَلَ الشَّيْءَ صار كذلك وإصابه ذلك أفعَلُ الشَّيْءِ أتى بذلك واتَّخَذَ
ذلك (142r) بَابُ أَفَعَّلْتُ الشَّيْءَ جعلت له ذلك أَفَعَّلْتُ وَأَفَعَّلْتُ بِمَعْنَيْنِ مُتَضَادَّتَيْنِ (143r)
أَفَعَّلَ الشَّيْءَ فِي نَفْسِهِ وَأَفَعَّلَ الشَّيْءَ غَيْرَهُ فَعَلَ الشَّيْءَ وَفَعَلَ الشَّيْءَ غَيْرَهُ فَعَّلْتُ وَفَعَّلْتُ
بِمَعْنَيْنِ مُتَضَادَّتَيْنِ أَفَعَّلْتُهُ فَفَعَّلَ (144r) فَعَلْتُهُ فَأَنْفَعِلُ وَأَفْتَعِلُ فَعَلْتُ وَأَفَعَّلْتُ غَيْرِي
أَفَعَّلْتُ الشَّيْءَ وَفَعَلْتُهُ مَعَانِي ابْنِيَةِ الْأَفْعَالِ وَتَأْتِي فَعَّلْتُ مُخَالَفَةً لِفَعَّلْتُ (145v) أَفَعَّلْتُ
وَمَوَاضِعُهَا وَيَجِبِي أَفَعَّلْتُ مُخَالَفَةً لِفَعَّلْتُ وَيَجِبِي أَفَعَّلْتُ مُضَادَّةً لِفَعَّلْتُ وَيَجِبِي أَفَعَّلْتُ الشَّيْءَ
عَرْضَتُهُ لِلْفِعْلِ وَيَجِبِي أَفَعَّلْتُ الشَّيْءَ وَجَدْتُهُ كَذَلِكَ وَيَجِبِي أَفَعَلَ الشَّيْءَ حَانَ مِنْهُ وَيَجِبِي أَفَعَلَ
الشَّيْءَ صَارَ كَذَلِكَ وَإِصَابَهُ ذَلِكَ وَيَجِبِي أَفَعَلَ الشَّيْءَ أَتَى بِذَلِكَ وَيَجِبِي أَفَعَّلْتُ الشَّيْءَ جَعَلْتُ
لَهُ ذَلِكَ فَاعِلْتُ وَمَوَاضِعُهَا تَفَاعَلْتُ وَمَوَاضِعُهَا (147r) تَفَعَّلْتُ وَمَوَاضِعُهَا اسْتَغْفَلْتُ
وَمَوَاضِعُهَا افْتَعَلْتُ وَمَوَاضِعُهَا اِفْعَوْعَلْتُ وَإِسْبَاهُهَا وَمَا يَتَعَدَّى مِنَ الْأَفْعَالِ وَمَا لَا يَتَعَدَّى
وَمَا كَانَ عَلَى أَنْفَعْلَتْ فَإِنَّهُ لَا يَتَعَدَّى إِلَى مَفْعُولٍ فَعَلْتُ فِي الْوَائِ وَالْيَاءِ بِمَعْنَى وَاحِدٍ ابْنِيَةِ
مِنَ الْأَفْعَالِ مُخْتَلِفَةٍ بِالْيَاءِ وَالْوَاوِ بِمَعْنَى وَاحِدٍ (150r) مَا يُهْمَزُ أَوَّلُهُ مِنَ الْأَفْعَالِ وَلَا يُهْمَزُ بِمَعْنَى
وَاحِدٍ مَا يُهْمَزُ أَوْسَطُهُ مِنَ الْأَفْعَالِ وَلَا يُهْمَزُ بِمَعْنَى وَاحِدٍ فَعَلْتُ وَفَعَّلْتُ بِمَعْنَى وَاحِدٍ
فَعَلْتُ وَفَعَّلْتُ بِمَعْنَى وَاحِدٍ (151r) فَعَلَ يَقْعُلُ فَعَلَ يَقْعُلُ وَيَقْعُلُ وَمِنْ الْمَضَاعِفِ
وَمِنْ الْمُعْتَلِّ وَمِنْ ذَوَاتِ الْيَاءِ وَالْوَاوِ فَعَلَ وَيَقْعُلُ وَيَقْعُلُ (153r) وَمِنْ ذَوَاتِ الْوَائِ وَالْآلِفِ
فَعَلَ يَقْعُلُ وَيَقْعُلُ وَمِنْ الْمُعْتَلِّ وَرَبَّمَا جَاءَ يَقْعُلُ عَلَى الْأَصْلِ فَعَلَ يَقْعُلُ وَيَقْعُلُ
(154r) فَعَلَ يَقْعُلُ وَيَقْعُلُ فَعَّلْتُ يَقْعُلُ الْمُبْدَلُ إِبْدَالُ الْيَاءِ مِنْ أَحَدِ الْحَرْفَيْنِ الْمُشْتَرِكَيْنِ
إِذَا اجْتَمَعَ إِبْدَالُ مِنَ الْمَشْدَدِّ (156r) مَا إِبْدَلُ مِنَ الْقَوَائِي وَمِنْ الْمُقْلُوبِ مَا يَتَكَلَّمُ بِهِ
الْعَرَبُ مِنَ الْكَلَامِ الْعَجْجِيِّ بَابُ دَخُولِ بَعْضِ الصِّفَاتِ عَلَى بَعْضِ بَابُ دَخُولِ بَعْضِ الصِّفَاتِ
مَكَانَ بَعْضِ (160r) بَابُ زِيَادَةِ الصِّفَاتِ بَابُ ادِّخَالِ الصِّفَاتِ وَإِخْرَاجِهَا (164r) بَابُ
ابْنِيَةِ الْأَسْمَاءِ وَمِنْ الْمُعْتَلِّ فَعَلٌ وَفَعُلٌ فَعُلٌ وَفُعُلٌ (166r) فَعُلٌ وَفَعُلٌ وَمِنْ الْمُعْتَلِّ
فَعِلٌ وَفَعِلٌ فَعِلٌ وَفَعِلٌ وَمِنْ الْمُعْتَلِّ فَعِلٌ وَفَعِلٌ فَعِلٌ وَفَعِلٌ فَعِلٌ وَفَعِلٌ
فَعِلٌ وَفَعِلٌ فَعِلٌ وَفَعِلٌ فَعِلٌ وَفَعِلٌ فَعِلٌ وَفَعِلٌ فَعِلٌ وَفَعِلٌ فَعِلٌ وَفَعِلٌ فَعِلٌ وَفَعِلٌ فَعِلٌ
إِذَا تَوَالَتِ الضَّمَّتَانِ فِي حَرْفٍ كَانَ لِكَ أَنْ تُخَفَّفَ (168r) بَابُ مَا جَاءَ عَلَى فَعْلَةٍ فِيهِ لَغَتَانِ
فَعْلَةٌ وَفَعْلَةٌ وَمِنْ الْمُعْتَلِّ فَعْلَةٌ وَفَعْلَةٌ وَفَعْلَةٌ وَفَعْلَةٌ (170r) فَعْلَةٌ وَفَعْلَةٌ فَعْلَةٌ وَفَعْلَةٌ
فَعْلَةٌ وَفَعْلَةٌ (180r) فَعْلَةٌ وَفَعْلَةٌ فَعْلَةٌ وَفَعْلَةٌ فَعْلَةٌ وَفَعْلَةٌ فَعْلَةٌ وَفَعْلَةٌ فَعْلَةٌ وَفَعْلَةٌ

والواو فعلة بالياء واصليها بواو باب ما جاء على فعال فيه لغتان فعال وفعال (171r)
 فعال وفعال فعال وفعال فعال وفعال فعال وفعال فعال وفعال فعال وفعال
 فعال وفعال فعل وفعال ما جاء على فعالة فيه لغتان فعالة وفعالة
 فعالة وفعالة فعالة وفعالة (174r) ما جاء على مفعل فيه لغتان مفعل
 ومفعل باب كل ما كان على يفعل فالاسم منه مكسور فالمصدر مفتوح مفعل ومفعل
 مفعل ومفعل مفعل ومفعل مفعل ومفعل مفعل ومفعل مفعل ومفعل مفعل
 ومفعل مفعل وفعال مفعل ومفعل (176v) باب ما جاء على مفعلة فيه لغتان مفعلة
 ومفعلة مفعلة ومفعلة مفعلة ومفعلة مفعلة ومفعلة ما جاء على فعلل وفعلل (177r)
 فعلل وفعلل وما جاء بالهاء فعلاال وفعلول أفعل وفعل فاعل وفاعل فعل وفعال
 فعل وفعال فعول وفعال فاعل وفاعل فاعل وفاعل فاعل وفاعل ما جاء فيه
 لغتان من حروف مختلفة الانبئة ما يضم ويكسر (178r) ما يضم ويفتح ما يكسر ويفتح
 باب ما يقال بالياء والواو ما يقال بالهمزة والياء (180r) ما يقال بالهمزة والواو باب ما جاء
 فيه ثلاث لغات فعلة ثلاث لغات فعال ثلاث لغات فعالة ثلاث لغات ما جاء فيه
 ثلاث لغات من حروف مختلفة الانبئة ما جاء فيه أربع لغات ما جاء فيه اربع لغات من
 حروف مختلفة الانبئة (181v) ما جاء فيه خمس لغات من حروف مختلفة الانبئة (182r)
 ما جاء فيه ست لغات معاني انبئة الاسماء الصفات بالالوان والعيوب والادواء والوسوم تأتي
 على أفعل شواذ الانبئة شواذ التصريف باب ما جاء فيه المصدر على غير الصدر (196r)
 تم الكتاب ادب الكاتب لابي محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة البغدادي

Die Abschrift, an deren Schlusse 196v der Titel des Werkes ادب الكتاب bezeichnet ist, wurde Ende des Dā'ihiddscha 1171 (Anfang Sptb. 1758) von 'Abdalkādir Ibn 'Umar al-Hamawī in Damaskus vollendet. — Vgl. Bl. 1r die kurze Nachricht über den Verfasser und Bl. 197 den ihn betreffenden Artikel aus Ibn Challikān.

196 Bl. Octav, 8 Z. hoch, über 5 1/4 Z. breit, Papier hell- und dunklergelb, Naschī zu 17 Zeilen, deutlich und ziemlich gefällig, Überschriften, Satzpunkte und Einfassung roth. Text gut erhalten. — N. F. 44.

241.

شرح ادب الکاتب

Commentar zum vorhergehenden Werke „die Bildung des Schreibenden“, vom Scheich und Imâm Abû Mansûr Maühûb Bin Abî Tâhir Aḥmad Ibn al-Chidr' al-Dschawâlîkî' al-Bagdâdî, den Hâdschî Chalfa an vier Stellen seines Wörterbuchs irrthümlich aus Verwechslung seines Geburtsjahres (465 Ann. Musl. III, S. 494 und Anm. 375, dagegen 466 bei Ibn Chall. Nr. 761) 465 (beg. 17. Sept. 1072) sterben lässt, während er in den Tabellen in Übereinstimmung mit Abû'lfidâ a. a. O. seinen Tod richtig in das J. 540 (beg. 24. Jun. 1145) setzt, Ibn Challikân dagegen ein Jahr früher 539. — Auf dem Vorblatte r ist von anderer Hand dieser Commentar ein bis an's Ende in's Einzelne eingehender شرح مفصل الى اخره genannt, und nach dem Titel beginnt Bl. 1v der Commentar: ابو منصور موهوب بن احمد بن الحضر الجوالقي رحمه الله تعالى بلغنا عن النبي صلعم انه قال كل امرى بال لا يبدأ فيه بحمد الله فهو اقطع فالحمد لله بادئ بدء على نعمه الخ Die Bemerkung Hâdschî Chalfa's (I, Nr. 338), dass Ibn Kuteiba's Werk eine Vorrede خطبة ohne Buch sei wegen der Länge der Vorrede, erhält durch die Erzählung des Commentars in der Einleitung Bestätigung, dass ihn mehrere gelehrte Freunde gebeten hätten die Vorrede خطبة des Werkes Adab al-Kâtib^s zu commentiren, die Verse zu erklären, die Dunkelheiten aufzuhellen und die Einwürfe gegen sein Buch, so weit man diese nicht ignoriren dürfe, zu beleuchten. Der Text ist nur im Auszuge mitgetheilt und gewöhnlich mit هذا اخر ما اخرج من شرح قال ابن قتيبة eingeführt. — In dem Schlusse Bl. 189v ادب الكاتب وصلى الله على سيدنا محمد . . . شوال من سنة خمس عشرة وخمس مئة والله هذا اخر ما اخرج من شرح وادبعناه صحيح ersetzt. Gewiss dagegen ist, dass diese Unter-

¹ Bl. 1r steht im Codex ابن الخضر. Vgl. الخضرى in Veth's Spec. S. 94, und in dem Supplementum dazu S. 87. — ² Über die Formen جوالقى und جوالقى oder auch جوالقى s. Ibn Chall. a. a. O. — ³ Das Wort الادب wird Bl. 3v so erklärt: هو ما يحسن من الاخلاق وفعل المكارم مثل ترك السفه وبذل الجهود وحسن اللقاء

schrift vom Schawwâl des J. 515 (Dec. 1121 oder Jan. 1122) die des Originals ist, das Dschawâlikî also in dem genannten Jahre vollendete, nicht die der Abschrift, die jedoch aus einer nicht viel jüngern Zeit herrührt. Es heisst nämlich weiter: *نقل من ... بن على العتّابى تاريخها ذو القعدة سنة خمس وخمسين ومائة* d. h. Angefertigt wurde diese Abschrift aus ... durch ... Bin (?) 'Alî al-'Attâbî, und ihr Datum ist' der Dâ'î-ka'da des J. 555 (November 1160). Sie wurde mit dem Original, aus dem sie copirt ist, verglichen, so dass sie mit ihm, so weit angestrongter Fleiss dazu hat verhelfen können, übereinstimmt. — Zur Seite der letzten Worte befindet sich von einer spätern Hand die Bemerkung: *هذا الخط من طريقة ابن البواب الذى مات سنة ثلث عشرة واربعائة ببغداد ودفن عند قبر احمد ابن حنبل وهو الذى هذب طريقة ابن مقلة وكساها بحجة وحسنا ومات سنة ثلث وثلثين وثلثمائة ودفن عند قبر احمد ابن حنبل*, woraus hervorgeht, dass wir hier den von Ibn al-Bawwâb — gestorben 418 (beg. 6. Apr. 1022) — verbesserten und verschönerten Schriftzug des im J. 333 (beg. 24. Aug. 944) verstorbenen Ibn Mukla in einem umfangreichen Muster vor uns haben. Der Codex ist somit durch Inhalt, Alter und Schriftzug von gleich grosser Bedeutung.

189 Bl. Quart, 9 Z. hoch, 6 Z. breit, starkes mit Baumwolle gemischtes hellgelbes Papier, altes gutes Naschî, deutlich und bis auf die oft mangelnden diakritischen Punkte correct, die Textverbesserungen am Rande, die Aufschriften in schwarzem Tulut, und bis auf eine die Bl. 159 — 189 umfassende mitten im Text vorhandene und zugeklebte Öffnung gut erhalten. Da und dort ist derselbe zwar restaurirt, aber an den umfangreichsten Stellen statt seiner das aufgeklebte Papier leer gelassen. — N. F. 45.

242.

كنز الكتاب

Der Schatz der Schreiber, von dem wiederholt (s. z. B. Nr. 231 und 232) genannten und im J. 429 (beg. 14. Oct. 1037) gestorbenen Scheich Abû

¹ Die mit. . . . bezeichneten Stellen sind wegen eines vorhandenen Loches verklebt. — ² Das Datum kann sich auf das Exemplar (نسخة, daher تاريخها), aus dem das vorliegende abgeschrieben wurde, beziehen.

Manṣūr 'Abdalmalik Bin Muḥammad at-Ta'ālībī an-Nisābūrī. Ein Repertorium mit gegen 2500 Stellen von beiläufig 250 Dichtern aus allen Zeiten für die Secretäre, um sich derselben je nach Bedürfniss zum Schmuck ihrer Aufsätze bedienen zu können. Es beginnt Bl. 1v: *أما بعد حمد الله الذي هو أول الفرقان الخ* und der Verfasser bemerkt, dass er aus jeglicher Gattung guter Gedichte von Dichtern aus der Zeit vor Muḥammad *المجاهلون*, von solchen die zur Zeit der Unwissenheit und des Islām's lebten *المخضرمون*, von den frühern aus der Zeit des Islām's *المتقدمون من الاسلاميين*, von den spätern *المحدثون*, von den nicht einheimischen oder aus fremdem Stamme entsprungenen *المولدون* und von den Zeitgenossen *العصريون* darin niedergelegt habe, was für Briefe und Unterhaltung sowohl an und mit Freunden als mit Fürsten zur Anwendung kommen und in allerhand Correspondenz Hilfe leisten könne. Er theilte zur Erleichterung der Übersicht den Stoff in folgende fünfzehn Capitel: 1 (3v): *في الخط والكتابة والبلاغة نظما*: 2 (8r): *في التعازي والمراني وما يتصل بهما*: 3 (13v): *في التهاني والتهادى وما يجرى مجراها*: 4 (23v): *في الاستمache والشفاعة والهز*: 5 (31r): *في مكارم الاخلاق والمدائح ونحوهما*: 6 (37r): *في الاستعانة*: 7 (42r): *في الشكر والتنا وما يقاربهما*: 8 (56r): *في الاعتذارات*: 9 (62r): *في الهجاء والذم وذكر المقامح*: 10 (69v): *وما يجرى مجراها في التسلية*: 11 (86v): *في الامثال والحكم والآداب*: 12 (104v): *في الاخوانيات والاشواق وما فيها من ذكر الشوق والفرق والمودة والاستزارة*: 13 (109r): *في الحبس والاسر والاطلاق والنكبة وزوالها*: 14 (112v): *في الادعية وما يقترن بها*: 15 (117r): *في العبادة وما ينضاف اليها*: 16 (120r): *في السلطانيات وما يليق بها*. Hierauf (Bl. 2v—3v) erwähnt er sämtliche Dichter, aus denen Stellen in diese Sammlung aufgenommen worden sind, nach der oben angegebenen Classification, im Ganzen gegen 250. — Die Abschrift des Werkes, das Hadschī Chalfa nicht kennt, aber in den Catalogen von Constantinopel (H. Ch. VII, S. 62, Nr. 733 u. s. f. und Toder. Litt. Turch. II, im Anhang, S. XXXIV, mit einem Commentar des Lāmi'f) erwähnt wird, wurde 15. Schawwāl 1246 (29. März 1831) vollendet. — Schluss Bl. 120r.

120 Bl. Quart, 9 Zoll hoch, über 6 1/4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschī in zwei Columnen zu 21 Zeilen, neuerer Schulzug, nett und gedrängt, der Rand breit mit den roth ausgezeichneten Namen der citirten Dichter. Sehr gut erhalten. — N. F. 43.

243.

بديع الانشاء والصفات في المكاتبات والمراسلات

Neues Muster der Briefschreibekunst und der Titel über die Mittheilungen durch Briefe und Sendschreiben, von dem im J. 1033 (beg. 15. Oct. 1623) gestorbenen Imâm, Professor und hanbalitischen Scheich Zein-ad-dîn Mar'î مرعى Bin Jûsuf Bin Abî Bakr Bin Ahmâd al-Makdisî al-Azharî. Dieser recht brauchbare Leitfaden beginnt Bl. 1v: قال الشيخ الامام العالم العلامة البحر الفهامة مرعى ابن الامام الشيخ يوسف المقدسى رحمهما الله, erschien gedruckt zu Bulak gegen Ende des Dû'lka'da 1242 (Juni 1827, 90 Quartsseiten) und zerfällt in folgende 14 Capitel: 1. Über die Art und Weise der Correspondenz المكاتبة. — 2. Von den Begrüßungsformeln und Eingängen der Briefe. — 3. Über Schreiben an Könige, Wezire oder deren Stellvertreter. — 4. Von den Titeln صفات und Beinamen der Könige, Emire, Scheiche, Richter und Gesetzgelehrten. — 5. Von den Anwttnschungen mit Bezugnahme auf den Namen. — 6. Von den Schreiben, die Zuneigung und Sehnsucht ausdrücken فى رسائل الاشواق. — 7. Von den Verweisschreiben فى رسائل التهانى. — 8. Begrüßungs- oder Gratulationsschreiben فى رسائل العتاب. — 9. Über Beileidsbezeugungen mit der Aufforderung zur Ergebung und Geduld. — 10. Über Fürsprache oder Empfehlung. — 11. Schreiben in Begleitung von Geschenken فى الكتب المنفذة مع الهدية. — 12. Dringende Aufforderung zu ausführlichen Antwortsschreiben (؟) حث المواعب. — 13. Antwortsschreiben. — 14. Ermahnungen, Rathschläge und ernste Worte an die Unbeständigen.

60 Bl. Octav, 8 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 5 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 19 Zeilen, schön und deutlich, mit vielen Randbemerkungen in gefälliger kleiner Schrift, Briefadressen und Stichwörter roth, die Titel der Capitel mit grösserer schwarzer Schrift (Tulut). — N. F. 438.

Persisch.

244.

دستور الكاتب في تعيين المراتب

Die Richtschnur für den Schreibenden über die Bestimmung der Rangordnungen,¹ von Muhammad Bin Hindûschâh, bekannt unter dem Namen Schams (-ad-dîn)² der Munschî oder der Secretär aus Nachdschuwân *محمد بن هندوشاه المشي النحواني*,³ der dieses in seiner Art einzige und in Europa so viel bekannt nur noch einmal vorhandene Werk⁴ im J. 759 (beg. 14. Dec. 1357) oder 760 (beg. 3. Dec. 1358) schrieb und im Dienste des Sultans Scheich Uweis Bahâdir des Dschenkiziden und ersten Herrschers der kleinen Ilchâne zu Bagdad als Staatssecretär stand. — Das Werk beginnt Bl. 2v: *تحمدی که ستار فهم دوربین بمراحل و منازل آن راه نیابد الخ* und der Verfasser bemerkt, dass die grossen Zeitgenossen dem Studium der Stilistik zur Abfassung brieflicher Aufsätze nicht abhold seien, und seine arabischen und persischen Brouillons *مسودات* ihr Verlangen angeregt hätten. Da aber jede Zeit ihre besondere Schreibweise befolge, so habe er frühere grosse Stilisten und Lehrer dieser Kunst für alle Welt wie Raschîd-ad-dîn Watwât, Bahâ-ad-dîn Muhammad Bagdâdî, Nûr-ad-dîn Munschî, Radî-ad-dîn Chaschschâb, zu Rathe gezogen, Muster jeder Zeit vorgelegt, sich bemüht den Forderungen aller Stände nach jeder Seite hin zu genügen, die Muster mit Koranversen, Traditionen, Aussprüchen der ersten Begleiter des Propheten, Sprichwörtern, Gedichten, weniger

¹ *المراتب* ist doppelsinnig, entweder *مراتب فصاحت* die verschiedenen Abstufungen der Wohlredenheit den verschiedenen Ständen gegenüber, oder die verschiedenen Rangordnungen oder Classen der Stände im Staate *مراتب طوائف جمهور*. — ² Persische weitere Abkürzung für das arabische *شمس الدين* oder *شمسی* statt *الدين*. — ³ So im Lex. geogr., während gewöhnlich Nachdschiwân geschrieben wird. — ⁴ In der Leydner Bibliothek. S. Dozy I, S. 173—174, wo die Übersetzung des *مشي* durch *elegans scriptor* im Hâdschî Chalfa nicht widerlegt ist.

bekannten überlieferten Berichten *غرائب روایات*, ausgesuchten Erzählungen, Ermahnungen, Aufmunterungen, Rathschlägen u. s. w. geschmückt. — In einem ersten Matlab (4r) führt er die Widmung an den Sultan aus, in einem zweiten (5v) erörtert er die Rechtfertigung, warum er geschrieben, und geht mit den Worten *اکنون بذکر فهرست اقسام و مراتب و ضروب و فصول و صور و انواع و اصناف و ابواب این* اکنون بذكر فهرست اقسام و مراتب و ضروب و فصول و صور و انواع و اصناف و ابواب این zu dem genauen und vollständigen Verzeichniss des Inhaltes (6v—12r) über, an dessen Anfange bemerkt ist, dass das Werk ein Vorwort, zwei Theile und ein Schlusswort umfasse. Diese Haupttheile sind: *مقدمه* (12v) *در بیان کیفیت این کتاب و شرط و شروع متأمل در آن* — *قسم اول* (22v) *در مکاتبات و آن مشتمل است بر چهار مرتبه (مرتبه اول* (23r) *در مکاتبات سلاطین و خواتین و اولاد ایشان* — *و این مرتبه مشتملست بر دو ضرب* — *مرتبه دوم* (87r) *در مکاتبات امراء الوس و وزرا و خواتین و اولاد ایشان الخ مشتمل بر دو ضرب* — *مرتبه سوم* (131r) *در القاب و مکاتبات اشراف الناس از علما و حکما و مدرسان و مفتیان الخ و این مرتبه مشتملست بر دو صنف و مضمونات* — *مرتبه چهارم* (153r) *در مکاتبات میان السلاطین و امرا و وزرا و خواتین و ارکان دولت الخ مشتمل بر بیست فصل* — *قسم دوم* (173v) *در احکام دیوانی و تفویض اعمال بامراء مغول و وزرا و نواب دیوان سلطنت الخ مشتمل بر دو باب (باب اول* (173v) *در تفویض اعمال و اشغال بامراء مغول و وزرا و اصحاب دیوان بزرگ الخ مشتمل بر سه ضرب* — *باب دوم* (221r) *در احکام مختلفه مشتمل بر دو ضرب* — *خاتمه* (235r) *در وصیت و شرطی چند که مصنف را* Alle diese Theile zerfallen in weitere Unterabtheilungen, und der zweite Theil schickt 173v—175v sein besonderes Inhaltsverzeichniss voraus. Derselbe ist übrigens der bei weitem wichtigste, da das ganze Staatsleben der Mogolen durch diese reiche Sammlung an Mustern von Anstellungsdecreten der sämtlichen hohen und niedern Beamten des Reiches ausserordentlich viel Licht erhält. — S. über den speciellen Inhalt in Handschriften Hammer-Purgstall's S. 171—177, und von demselben benutzt in der Geschichte der Ilchâne I, S. 36. — Die Abschrift vollendete Schâhîn (?) Bin 'Abdallâh al-'Imâdî Mittwochs den 9. Dû'lka'da 845 (21. März 1442), also nicht volle hundert Jahre nach Abfassung des Werkes. Schluss Bl. 240r.

240 Bl. klein Folio, fast 10 Z. hoch, 6½ Z. breit, Baumwollenpapier, Ta'lik mit zierlicher goldener und farbiger Vignette am Anfange zu 25 Zeilen, nett,

deutlich, weitläufig, die Aufschriften und Stichwörter roth, auf den ersten Blättern in Tulut, später die Wörter نوع und فصول mit ihrer Zahl in schwarzem Tulut, der Rand ringsum bis in den Text hinein wasserfleckig, doch ohne wesentlich zu schaden. — Erstanden aus der Bibliothek des Leibarztes Mustafâ Bahdschat. — N. F. 185.

245.

مناظر الانشاء

Die Umschauplätze der Stilistik oder der Kunst richtig und gefällig zu schreiben, vom Wezîr Abûlfaḍl Maḥmûd Bin Scheich Muḥammad al-Gîlânî الكيلاني, gewöhnlich Chodschaḥ Dschihân خواجة جهان d. i. der Lehrer der Welt¹ genannt, ein ausgezeichneter, einflussreicher und begüterter Staatsmann, der über sein Vaterland weit hinaus die Gelehrten unterstützte und selbst einer der berühmtesten Stilisten war. Ausser dem vorliegenden schrieb er ein zweites Werk unter dem Titel رياض الانشاء d. i. die Gärten der Stilistik (s. Nr. 282), eine Blumenlese der ausgesuchtesten Musterschreiben.² Auch in Faridûn's Sammlung der Staatsschreiben (s. Nr. 312) befindet sich eine bedeutende Anzahl aus seiner Feder, und ebenso correspondirte er mit Dschâmî, aus welcher Correspondenz Proben in den beiderseitigen Briefsammlungen vorhanden sind. Er war zuletzt Wezîr des Sultân Muḥammadschâh Bahman II. von Dekkan, der ihn in hohem Alter³ auf Veranlassung seiner Feinde im J. 886 (beg. 2. März 1481) enthaupten liess. Der Mollâ 'Abdalkarîm Sindî hinterliess eine Biographie desselben, die Firischtah⁴ fleissig benutzt hat. — Das Werk beginnt Bl. 1 v: يا مبدى الانشاء ببسط نور الوجود الخ, und der Verfasser, der die Briefschreibekunst den Humanitätswissenschaften beizählt und fünf Beweise dafür aufstellt, dass der Munschî höher stehe als der Dichter,⁵ beklagt sich (3r) über sein Zeitalter, dass

¹ Oder auch Chodscha Maḥmûd Gawan. S. Cat. de St. Pétersb. S. 416. — ² S. ebenda und Krafft S. 26. — ³ Nach dem Cat. de St. Pétersb. a. a. O. in einem Alter von 78 Jahren, nach der Gesch. des Osm. R. VIII, S. 516, und nach Krafft a. a. O. in einem Alter von 87 Jahren. — ⁴ S. Zenker Nr. 869 und Cat. de St. Pétersb., wo die Übersetzung von Briggs benutzt ist, so wie überhaupt die bezügliche Literatur. — ⁵ Ein Beweis sei z. B. der Verfasser des كتاب المثل السائر. Vgl. Nr. 233.

in zwei Wege طريق zerfällt. — Diesen Umschauplatz schliessen zwei Ergänzungen تكملة oder Nachträge: *a)* (56 v): بيان ماهية السجع واحكامه واقسامه mit vielen Beispielen; — *b)* (59 r): في بيان ماهية الاقتباس والدرج واحكامها. Auch hier viele Beispiele. — 4 (68 v): Über die Beschaffenheit des Secretärs, dessen Theile (vier) und Bedingungen (zehn) شرائطه واقسامه والمنشئ. — Das zweite Buch (72 r) المغالة الثانية في بيان الاقسام, umfasst fünf Umschauplätze: 1 (72 r): Über die Theile الاقسام. في بيان الاقسام. — 2 (73 r): Über die Haupterfordernisse eines jeden derselben في بيان اركان كل واحد منها وبدانكه هر يكر از منشور وفرمان ومكتوب وعهدنامه. Einige dieser Gattungen von schriftlichen Aufsätzen (Diplom, Ferman, Brief, Vertragsurkunde, Siegesbericht u. s. w.), die hier alle kurz, aber zweckmässig und treffend erklärt werden, haben wieder Untertheile, und die Haupterfordernisse, welche die regelrechte Abfassung aller dieser Schreiben bedingen, sind einzeln und kurz aufgezählt, sowie Beispiele hinzugefügt. — 3 (89 r): Über die Bedingungen der genannten Schreiben, nebst den einzelnen Anweisungen und den nöthigen Beispielen als Mustern في بيان شرائط المنشور والفرمان وكتاب الفتح والتهنية والتعزية والمثال. — 4 (94 v): Über die Bedingungen des brieflichen Schreibens في بيان شرائط المكتوب. Sechzehn Bedingungen. — 5 (98 r): Über die Fälle, wo etwas von den Haupterfordernissen zu einem Schreiben weggenommen oder was gewöhnlich später zu setzen ist, eher gesetzt werden kann und umgekehrt في بيان جواز المحذف. — Das Schlusswort خاتمة الكتاب (99 r) behandelt die Beschaffenheit der Schrift und ihre Regeln وضوابطه. Das Wesen derselben zerfällt in vier Theile — وجود ذهنى — وجود خارجى — وجود لفظى — وجود خطى —, und die Anwendung der Buchstaben des Alphabets ist sechs Hauptregeln قاعده unterstellt. Vier Distichen schliessen das höchst brauchbare Werk, dem vorzugsweise für die Definitionen eine oder mehrere arabische Quellen zum Grunde gelegt sind. — Vgl. auch Handschr. H. P's S. 42.

104 Bl. klein Octav, 6 1/4 Z. hoch, gegen 4 Z. breit, Papier gelblich, Zug zwischen Naschi und Nasta'lik zu 21 Zeilen, gedrängt, gefällig, deutlich, da und dort eine Textverbesserung am Rande. Gut erhalten. — Rzw. Nr. 114. — Mxt. 409.

246.

Zweites Exemplar desselben Werkes mit der Vorrede Bl. 5r, dem ersten Buche 38r, dem zweiten 70r und dem Schlusswort 118v. Vgl. H. Ch. VI, S. 138, Nr. 12981. — Die Abschrift verfertigte 'Ubeidallâh (Bin) 'Alî (Bin) 'Umar Bin 'Ubeidallâh für sich und vollendete sie im zweiten Drittel der Nacht zum Sonnabend 17. Scha'bân 970 (11. April 1563).

124 Bl. Octav, 7 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 5 Z. breit, zu 15 Zeilen, Papier hellgelb, Ruk'a, gefällig und mit vielen Randbemerkungen, besonders zu Anfang, die Stichwörter und Einfassung roth, die Koranstellen roth überstrichen. Hie und da fleckig. — N. F. 452.

247.

Zweierlei.

1. Bl. 1v — 27r:

مفتاح الانشاء

Der Schlüssel der Briefschreibekunst, von Muhammad Bin Hâdschî, der wie aus Bl. 4r und 16r hervorgeht, im J. 727 (beg. 27. Nov. 1326) schrieb. Vielleicht ist es derselbe Muhammad Bin Hâdschî Bin Muhammad al-Buchârî as-Sa'îdî, den Hâdschî Chalfa (IV, S. 477) eine Arbeit 760 vollenden lässt, so dass er diese in frühem Alter verfasst haben müsste. Mit dem persischen Original läuft die dem Sultan Muhammad II (1451 — 1481) gewidmete türkische Übersetzung parallel, die 1v mit dem Verse beginnt:

اولدی واجب عبادہ حمد خدا پس ادا ایدام صباح مسا

Nach dem türkischen Vorwort, welches die Gliederung des Werkes in zwei Theile, die Anreden خطاب in vier Classen und die Antworten جواب, sowie die äussere Anlage desselben (in Tabellenform) näher bespricht, beginnt Bl. 3v das persische Original: und 5v die Eintheilung des ersten Theiles in vier Classen oder Abstufungen; 1. von dem was den Sultanen فی حق السلاطین — 2. von dem was den Emiren — 3. was den Richtern, Sajjid's سادات, Scheichen, Gelehrten und Ärzten حکماء — 4. was den hohen Würdenträgern (صدور die Vorsitzenden), den Scheriffs اشراف (Nachkommen des Propheten) und Ministern (المستوفون s. Quatrem. zu Macrizi I, S. 202) zukommt. Angehängt ist ein Abschnitt فصل zur Belehrung über Ausdrücke, die dem Worte nach

verschieden, der Bedeutung nach eins sind und über die Abwechslung und Veränderung der Wörter در فوائد عبارات مختلفة اللفظ متحدة المعنى وتبديل وتغيير الفاظ. Der Text ist hier roth, die türkische Interlinearübersetzung bis an's Ende der Vorrede (7r دیباجة) schwarz. — Von Bl. 7v—15r folgen acht in Fächer oder Rubriken خانه abgetheilte Tafeln oder Tabellen, von denen je vier Seiten d. i. zwei Tafeln eine Abstufung مرتبه bilden, in Roth (Original) und Schwarz (Übersetzung) abwechselnd und mit Ausnahme der Fächer der Titulaturen القاب sämtlich diagonal. — Die elf Fächer führen die Aufschriften: 1. der Anfang خانه اول — 2. die Titel der Sultane nebst denen der Würdenträger nach den verschiedenen Abstufungen در سلاطين القابى ياننده — 3. die Anwünschungsformeln در دعا ياننده — 4. die Erwähnung des Schreibenden در ذکر کاتبه (Epitheta, die dieser sich giebt, z. B. بنده کينه) — 5. die Begrüssung تحت — 6. der Bericht (ابلاغ die Darbringungsformel) — 7. die Erklärung aufrichtiger Gesinnung oder Freundschaft اخلاص — 8. das Gesuch, der Wunsch, die Bitte selbst تمتى — 9. das Datum تاريخ — 10. die Stellung des Adressaten (احوال sein Einfluss u. s. w.) — 11. die Schlussformel اختتام. — Der zweite Theil (15v—27r), der der Antworten جواب, mit dem Anfange des türkischen Eingangs:

حمد بى جد او پادشاه مدام که اول درر غيه عالم علام

giebt nach der persischen Vorrede (bis Bl. 19r) mit der türkischen Interlinearübersetzung ganz wie der erste zunächst die Eintheilung in vier Classen oder Abstufungen: 1. der Fürsten ملوک — 2. der Wezire وزرا — 3. der Prediger واعظان, Marktvögte (محاسبان Polizeicommissäre), Freitagsredner خطباء, der Literaten (ادباء) Schöngeister oder Philologen), der Astronomen منجمان, der Dichter, der Scheiche اخيان — 4. der Freunde دوستان und der mittlern Stände اوساط مردم. — Auch hier

آغا, später آخی, ist das mit persischer Pluralendung versehene alttürkische اخیان¹ älterer Bruder, ähnlich wie das alte دخى in دخا, دها übergegangen ist, im Mandchu Ahun; s. Zeitschr. der DMG. I, S. 218, Anm. Die Urbedeutung von آغا, آخی ist der Alte الشيخ; finnisch Uko der Alte, der Greis, Aka die Alte, die Greisin, S. Mordtmann in Zeitschr. der DMG. XVII, S. 54, Z. 2 flg. Daher auch als Ehrenname türkischer Gelehrter = آخى, z. B. Achizâda = Scheichzâda — eine Bemerkung, auf die mich Prof. Fleischer aufmerksam gemacht hat. — Hier sind umstréitig die Scheiche (im geistlichen und sufischen Sinne) gemeint.

sind 20 Belchrungen فوائد über verschiedene Wörter mit einerlei (متحد st. متحدہ 1.) Bedeutung angehängt. — Die folgenden sechzehn Seiten Tabellen (Bl. 19 v — 27 r) enthalten die dreizehn Fächer: 1. die Anfangsformel ابتدا — 2. Titel der Fürsten ملوك كبار القاب — 3. die Anwünschungen oder Segenswünsche دعا — 4. Epithetik des Adressaten صفت مكتوب — 5. Erwähnung des Schreibenden ذكر كاتب — 6. die Erkundigung nach dem Befinden des Adressaten كيفيه مكتوب — 7. die Bezeigung der Hochachtung تعظيم — 8. einzuschaltende Verse آيات — 9. Dank-sagung شكر — 10. Begrüssung تحية — 11. Ausdruck des Verlangens den Andern zu sehen اشتياق — 12. Formeln des Wunsches oder der Bitte تمنى — 13. Schluss-formel اختتام. — Der erste Theil enthält mehr als 2000, der zweite noch eine bei weitem grössere Anzahl Formeln.

2. Bl. 27 v — 35 v:

من کلمات حضرت شیخ براق

Einige Worte des mystischen Scheich Barrâk, Text und türkischer Com-mentar, mit dem Anfange:

حمد اداالم أو حتى حنانه اول کریم رحیم سبحانه

Auf die kurze Vorrede folgt das erste Wort بسم الله دم هردم بدم دم بودم يفعل mit langem türkischen Commentar, und so fort abwechselnd. Wiederholt sind Koranstellen eingeflochten. — Schluss Bl. 35 v ohne Unterschrift.

35 Bl. klein Folio, 10 1/4 Z. hoch, 7 Z. breit, Papier stark und hellgelb, Naschi, türkischer Zug mit Dîwâniformen zu 21 Zeilen, deutlich, viel vocalisirt und nicht ganz jung. — N. F. 53 und 53 a.

Türkisch.

248.

کلشن انشا

Rosenbeet der Briefschreibekunst, vom Scheich Mahammad Bin Adham, der, da er sein Buch dem Sultân Bâjazid II. (starb 318 = 1512) widmete, Ausgangs des fünfzehnten und Anfangs des sechzehnten Jahrhunderts

gelebt haben muss. — Nach dem Anfange 1v: **حمد با سپاس و ثنا بی قیاس اول ملک** giebt der Verfasser die Veranlassung zu diesem Werke an, das — theilweise in Widerspruch mit Hâdschf Chalfa — in eine Vorrede مقدمه (6r) und drei Capitel ابواب zerfällt. Jene umfasst sieben Grundlagen اصول, von denen sich nur folgende fünf (es müsste denn سبع in خمس zu verwandeln sein) durchgeführt finden: 1 (6r): Anrede. Die Titel القاب dessen, an den geschrieben wird, wie der Sultane, deren Abkömmlinge, der Wezire, Emire, Gelehrten — 2 (7r): Anwünschungen für den Adressaten مكتوب اليه دعادر — 3 (8v): Begrüßungsformeln تبليغ سلام — 4 (8v): Erklärung der Sehnsucht nach dem Adressaten شرح اشتياق — 5 (8v): Anbringung des Wunsches mit dem Adressaten persönlich zusammenzukommen تمتای ملاقات. — Das erste Capitel (10v) enthält die Abschnitte: 1 (10v) Gratulationen تهانی, zwölf Schreiben — 2 (34r): Beileidsbezeichnungen تعازی, vier Schreiben — 3 (41v): Dank- und Klageschriften فى الشكر, zwölf Schreiben — 4 (61v): Auf Erziehung bezügliche Zuschriften (z. B. Ermahnungen النصيحة والموعظة), Bitte um Verzeihung العفو (في طلب العفو), acht Schreiben — 5 (73r): Billets رفاع (z. B. Dienstgesuch, kurzes Dankbillet رغبة فى شكر النعمة), fünfzehn Schreiben. — Das zweite Capitel (89r) umfasst die brieflichen Anreden خطاب an Sultane nebst Antwort, an kaiserliche Prinzen, Wezire, Fürsten ملوك, Chakane, Atabeke, an den Oberrichter قاضى القضاة, die Richter قضاة und so alle Stände durch. — Das dritte Capitel (103v) giebt kaiserliche Diplome مناشير سلطانية, vorzugsweise Anstellungen betreffend, und Canzleiberichte تقارير ديوانية. Eine Unterschrift fehlt. — Schluss Bl. 114v.

114 Bl. klein Octav, über 6 Z. hoch, über 4 Z. breit, Papier weiss und rosig, Diwânî zu 13 Zeilen, sehr gedrängt, ziemlich deutlich, Überschriften und Stichwörter roth, bisweilen eine Textverbesserung am Rande. Text gut erhalten. — H. O. 162.

249.

Eine Sammlung von Titulaturen, ausserdem einige amtliche Schreiben und einzelne Reichsgesetze, ohne bestimmte Ordnung. — Bl. 1r ein Verzeichniss von Geschenken des persischen Schâh an den osmanischen Sultan. — Bl. 1v Abschrift eines Schreibens an den Pâdischâh. — Bl. 2r—12v Titel an Fürsten, Gouverneure der Provinzen, Emire u. s. w., darunter arabische, ein Schreiben an

den Emîr von Mekka, einzelne Reichsgesetze, ein vom Muharram 947 (Mai 1540) datirtes Schreiben mit der Überschrift *ممالك محروسة سنجاق بكلىرینه وقاضيلرینه عموماً ارسال* (11 r—12 v) — Bl. 13 v—21 v Schreiben des Sultân Suleimân an den Schâh Ismâ'il (l. Tahmâsp, Sohn Ismâ'il's) wegen Auslieferung seines Sohnes Bâjazîd, ferner eine Beschwerdeschrift nebst andern Schreiben und die Beantwortung derselben.

21 Bl. schmal Folio, 15 Z. hoch, gegen $5\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier gelb, Dîwânî zu 27 Zeilen und mehr oder weniger, diagonal und horizontal, deutlich, Aufschriften roth. Gut erhalten. — H. O. 154.

250.

قانون آل عثمان در بیان القاب

Der Kânûn der Dynastie 'Utmân über die Titulaturen, wie sie in den Canzleien üblich sind, und zwar an den Grossmufti, Sultânlehrer, Kâdîasker, an die Achter der Muhammadîja, die Kâdî's, den Grosswezîr, die übrigen Wezîre, Bege, Aga's, Sultâne, an die Wâlîde, den Tatarchân, die Janitscharenaga's, die Sandschakbege, Aga's der Regimenter *بلوک اغاری*, den Scheich von Medina u. s. w.

4 Bl. schmal Folio, $10\frac{1}{4}$ Z. hoch, $3\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weiss, Dîwânî zu 20 Zeilen, als solches gut und leicht leserlich, Aufschriften roth. Gut erhalten. — H. O. 155.

251.

انشا

Ein in zwei Bäume *دوحة* und mehrere Zweige *شعنة* zerfallender Tractat über den Briefstil mit dem Anfange Bl. 1 v: *اسم الله ملك متعال كه طغرای صحیفه*. Der unbekannte Verfasser stellt zuerst einige Regeln über den Briefstil auf und fügt dann die nöthigen Muster bei. Nur tritt später an die Stelle der zu bezeichnenden Abtheilungen leerer Raum. — 'Utmân Bin 'Alî, der vielleicht der Verfasser ist, vollendete die Abschrift im Dû'lhiddscha 1033 (Sept. oder Oct. 1624).

29 Bl. breit Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $5\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weiss und stark, Naschî-Diwânî zu 15 Zeilen, schöner aussehend als leicht zu lesen, Überschriften und Abtheilungspuncte in Gold. Gut erhalten. — A. F. 236 (59).

252.

Bruchstück mit Abschriften von Billets صورت تذکره Bl. 1v—2v, dann Bl. 2v—7v als Anhang wie oft am Ende solcher Briefsteller die sogenannten Diwânî-Ziffern oder die in den Canzleien üblichen Abkürzungen der arabischen Ziffern von 1 bis 99,900.000, jene schwarz und darunter die arabischen roth. Bl. 8 enthält einige Additions-, Subtractions- und Divisionsexempel.

8 Bl. schmal Octav, über $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss, Diwânî sorgfältig zu 13 Zeilen, Überschriften roth. — Mxt. 300.

253.

Ein Repertorium für briefliche Ausdrücke und Redensarten im Arabischen, Persischen und Türkischen, nebst Angabe der Titel und Anreden an die verschiedensten Stände und an Anverwandte, wie sich aus dem Schmutztitel auf dem Vorblatte abnehmen lässt, zusammengetragen aus den Sammlungen brieflicher Aufsätze منشآت von 'Azmiẓâda Faurî, Âlî und Nischâtî. — Sogleich Bl. 1v beginnen die allgemeinen Anreden und Redensarten mit جناب in den drei Sprachen bis Bl. 5r, dann die Redensarten, Titel u. s. w. mit der Überschrift وعلى الخصوص والخلوص für Schreiben an bestimmte, aber nicht genannte Personen, hierauf von Bl. 16r an für Schreiben an genannte Personen, zusammen 17 Abschnitte. — Bl. 21v—52r nichts als Auszüge von Redensarten aus den genannten Stilisten, ohne irgendwelche Angabe der speciellen Quelle. An sie reihen sich von Bl. 52v an die Titel القاب von Sultânen, Wezîren, kaiserlichen Abkömmlingen, Emîren, Gelehrten, ferner die Anwünschungen دعا für dieselben und die Richter, Scheiche und andere Würdenträger oder Beamte بعض ادعیه که اواخر, Bl. 56v—59v anwünschende Schlussformeln مكتوبه واقع اولور, und von Bl. 60r an die Anreden خطاب und Betitelungen im Context für alle Stände und Verwandtschaftsgrade. — Schluss Bl. 67v.

67 Bl. breit Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hell- und röthlichgelb, Diwānī-Naschīsi zu 19 Zeilen, deutlich, Überschriften, Abtheilungspuncte und Einfassung roth, die Anfangsworte und Anderes roth überstrichen. Gut erhalten. — H. O. 177.

Briefsammlungen, theils einfache Briefsteller, theils Geschäftsbriefe.

Persisch.¹

254.

کتاب ترسل

Buch über das Briefschreiben, von unbekanntem Verfasser aus neuerer Zeit, mit dem Anfange Bl. 1v: حمد سپاس بی قیاس مر خداپرا الخ. Vorausgeschickt sind einige allgemeine Bemerkungen über Nothwendigkeit und Werth der Briefschreibekunst und derer, welche die Feder zu führen wissen اهل القلم, sowie Vorschriften über die den verschiedenen Ständen gegenüber in Abfassung der Briefe zu beobachtende Etiquette وشرائط مراتب in Bezug auf die Höflichkeitsformen und Titel آداب والقباب. Von Bl. 6r an folgen die Schreiben, sämmtlich aus der Zeit von 1223 — 1232 (1808 — 1816), darunter توبه نامه, عریضه, وکیل نامه, کاغد عقد زنان, صورت برات, قبالة نامه, بیع شرا نامه, اقرار نامه, التزام نامه, تعزیت نامه u. s. w. Angehängt sind (Bl. 21 v) Berechnungen der Dinare حساب دینارات und des Gewichtes مثقال, die Monatsnamen, die Namen der persischen Statthalterschaften, die Namen der Jahre türkisch, Abkürzungen der Zahlen, die Namen der Planeten, und zuletzt die der Wochentage arabisch. — Schluss Bl. 26v.

26 Bl. klein Quart, über $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, gegen 6 Z. breit, Papier glatt und weiss, Ta'lik, indischer Zug zu 8 Zeilen, gross, cursiv, deutlich, Überschriften roth. Gut erhalten. — Bl. 1r: Tebris 1836. G. Hörule. — N. F. 386.

¹ Einige arabische Briefe finden sich in spätern Sammlungen z. B. Nr. 255. 256 u. s. w. zerstreut. — Ebenso persische.

255.

Sammlung persischer und türkischer sowie einiger arabischer brieflicher Schreiben, zusammengetragen und sicher zu eigener Benutzung abgeschrieben von dem im J. 1040 (beg. 10. Aug. 1630) verstorbenen Mustafâ Bin Pîr Muḥammad Azmizâda Efendi, als Dichter Halatî genannt. — Vgl. die Sammlung seiner Briefe Nr. 287 und Gesch. der Osm. Dichtk. III, S. 214 fig. — Gesch. des Osm. R. V, S. XI. 23. — Gesch. d. schönen Redek. der Osmanen in Eichh. Lit. Gesch. S. 1683 fig. — Bl. 1—2r ein unvollendetes Inhaltsverzeichnis der Bl. 3—70. Zuerst ein Schreiben Hasanbeg's, dann ein Antwortschreiben des Sultân Bâjazîd II. an seinen Bruder Dscham, ein Schreiben des Tâdschîbeg, ein arabischer Brief (Bl. 6v) an den Richter von Brusa Muḥjî-ad-dîn und Bl. 7r die arabische Antwort darauf — Bl. 8v—10r Titel, Namen, Anwünsungen in Anspielungen auf Namen (z. B. مَسْعُودٌ أَسْعَدَهُ اللَّهُ صَالِحٌ أَصْلَحَ اللَّهُ حَالَهُ فِي الدَّارَيْنِ), Aufzählung der Abstufungen der Stände vom Sultân an, Glückwünsungen, Begrüssungen, Sehnsuchtschreiben, Bruchstücke von Abû'ssu'ûd, Signaturen (امضاء türkisch 13v) vom Scheich al-islâm Scheichî Efendi, Bustânzâda Efendi, Bahâ-ad-dînzâda, 'Abdalganî Efendi, Manlâ Tschelebi, Sipâhîzâda, Bl. 15r ein Schreiben vom Schâh Tahmâsp an Sultân Suleimân, und so mehrere Schreiben von Sultânen und Grossen, dann von 'Abdalganî Efendi, Nawâlî Efendi, Hasan Hinnâî, eine ganze Reihe Muster von Gelegenheitsschreiben, Bl. 54v ein türkisches vom Sultân Selîm und Andern, ein Beileidsschreiben (تعزيزت نامه 64v), mehrere Tedkere, Schreiben von Unsî Efendi, Jahjâ Efendi, Abû Sa'îd Efendi, Weisî Efendi, 'Abdalganîzâda Kudsî Efendi, Nâbî, von Bl. 113 an von Jahjâ Efendi, 'Abdalkarîm Efendi, Nâdirî Efendi, Nanîzâda Aṭâallâh, 'Alî Tschelebîzâda Efendi, Achîzâda 'Abdalḥalîm Efendi, Geibî Efendi, Chodscha Efendi, Hasan Tschelebi al-Hinnâî, 'Abdal'azîz Efendi, Kâmil, Faurî und Andern. — Leer Bl. 111—112, 144—150 und 152v.

171 Bl. schmal Folio, über 11 Z. hoch, gegen $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb mit röthlichen Blättern gemischt, Ta'lik gewöhnlich zu 37 Zeilen, klein und bisweilen eng, deutlich, eine Hand wie es scheint, doch im Zuge abwechselnd, Überschriften roth. Gut erhalten. — A. F. 551 (52).

T ü r k i s c h .

256.

Sammlung von zwanzig (siebzehn türkischen und drei arabischen) Originalbriefen und Schreiben von verschiedenen Verfassern an Verschiedene gerichtet z. B. an den Pascha von Temeswar, Belgrad u. s. w. aus den Jahren 1035 (1625—1626), 1092 (1681) u. s. w., von einem Ungenannten zu einem Bande vereinigt.

20 Bl. Folio, 15 1/2 Z. hoch, 10 1/4 Z. breit, Format zum Theil verschieden, das Papier der türkischen Briefe weiss, das der arabischen gelblich, der Schriftzug fast durchgängig Diwânî. — A. F. 2 (68).

257.

ديوان الانشاء

Ausgewählte in der Einleitung auch منشآت genannte Sammlung grossentheils türkischer und weniger persischer Briefe von und an Staatsmänner, Beamte, Gelehrte und Privatpersonen, dem als Ganzes eine den 1. Dû'lhiddscha 1071 (28. Juli 1661) zum Abschluss gekommene und vom Scheich Muḥammad Bin as-Sajjid Maḥmûd al-Huseinî veranstaltete Redaction von Schreiben aus den Inschâ's des im J. 1044 (beg. 27. Jun. 1634) verstorbenen Dichters Narkasîzâda Muḥammad, des als Dichter Fâidî genannten und nach Hâdschî Chalfa (*III*, S. 300, Nr. 5597) im J. 1031 (beg. 16. Nov. 1622) oder 1032 gestorbenen¹ 'Abdalhejj Kâfzâda, und des im J. 1053 (1643) gestorbenen Mufti Jahjâ Efendi zu Grunde liegt. Auf die kurze Einleitung mit dem Anfange Bl. 1v: قسم بطلعت طه وطهره سين صد آفرين تبارك هزار لك تحسين الخ folgen Briefe und briefliche Aufsätze von und an Jahjâ Efendi, Kâfzâda, der an 'Azmîzâda schreibt, Narkasîzâda Weisî Efendi u. s. w. — Bl. 53r beginnt der Auszug aus der Sammlung des Scheich Sinânzâda Muḥammad Efendi vom J. 1023 (1614) z. B. Schreiben von 'Abdalganîzâda an den Grosswezîr

¹ Nach Gesch. der Osm. Dichtk. *III*, S. 151, im J. 1020. — Vgl. über Narkasîzâda *III*, S. 229 ufg. und über Jahjâ Efendi *III*, S. 378.

Naşûhpascha, des Richters von Brusa Hasan an denselben u. s. w. An mehrere Schreiben ohne Überschriften reihen sich Bl. 61 ein Beileidschreiben تعزيت نامه, mehrere persische Freundschaftsschreiben محبت نامه und ähnliche, darunter auch Şarnâma سرنامه und Schreiben von Abû'ssu'ûd, 'Abdallâh Efendizâda 'Âschik Tschelebi, Bl. 98 r eine türkische Erzählung vom Chalifen Mu'tasim, Bl. 99 fig. Auszüge aus den حديث اربعين des Okdschizâda Efendi اوفى زاده, Gratulations- und andere Schreiben, türkisch und persisch, auch von Lâmi'i, Bl. 127 Titel und Aufschriften; von Bl. 128 r an Auszüge aus den brieflichen Aufsätzen des Kınâlizâda Hasan Tschelebi und Anderer, von Bl. 157 v an aus denen des 'Alî Efendi, Sendschreiben mit Namen der Absender und Empfänger. — Leer sind Bl. 49 — 52 r, 154 v — 157 r, 185 v — 191, 203 — 205. — Schluss Bl. 202 v.

202 Bl. schmal Folio, 11 Z. hoch, gegen $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss und bunt, Ta'lik zu 35 Zeilen, cursiv, klein und von einer Hand, Überschriften roth. Bis auf einzelne Wasserflecke gut erhalten. — A. F. 552 (58).

258.

Zweites Exemplar der erwähnten Sammlung, doch weniger vollständig und ohne das einleitende im Ganzen neunundvierzig Schreiben enthaltend, sämmtlich ohne Datum. — Bl. 1 r befindet sich von anderer Hand eine Lobpreisung des دیوان زرکی von dem Oberstlandrichter Rumeliens Muḥammad Bin 'Abdalganf, bekannt unter dem Namen an-Nâdirî (s. Nr. 291), darauf Bl. 1 v der Anfang, und 4 v das erste Schreiben des Richters von Salonik Kâfzâda an den Kâdî von Kahira 'Azmîzâda Efendi.

35 Bl. schmal Folio, $10\frac{3}{4}$ Z. hoch, $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier gelb, Nasta'lik zu 37 Zeilen, gedrängt, gefällig, deutlich, Überschriften und Stichwörter roth, bisweilen Interlinear- und Randglossen mit Varianten. Text gut erhalten. — II. O. 172.

259.

Die Mustersammlung eines Ungenannten von zusammen etwa 140 Privat- und einigen amtlichen Schreiben. — Bl. 1 v — 7 r sieben Schreiben, am Ende mit einer Reihe Proben, dasselbe auf verschiedene Weise auszudrücken oder in verschiedenen Wendungen wiederzugeben نمط دیگر, نوع دیگر, وجه دیگر.

مسلك ديكر. — Bl. 7v—11r leer. — Bl. 11v—72v eine neue und grössere Abtheilung, darunter Beglückwünschungen zum Antritt von Ämtern, Entschuldigungsschreiben wegen unterbrochener Correspondenz, Fürbitte شفاعتامه, Empfehlungsschreiben توصيه und so fort, auch von Mahmūd Efendi, Aunf Efendi, Rāgib Efendi, Annūbeg (im Text امنى بك), Nauras Efendi, Nūri Efendi.

72 Bl. breit Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschf zu 23 Zeilen, starker Zug, gedrängt, deutlich, Überschriften und Einfassung roth, Rand breit. Gut erhalten. — H. O. 184.

260.

Eine reichhaltige Sammlung türkischer Musterbriefe verschiedenen Inhalts, von denen einige das Datum der Jahre 1121, 1132, 1133, 1134, 1161, und das christliche (Bl. 28r) 1715 tragen.

162 Bl. (Bl. 1 und 163—168 leer) breit Octav, $8\frac{1}{4}$ Z. hoch, 6 Z. breit, Papier weiss, altes Dīwānī von einer Hand, diagonal, die erste Hälfte grösserer, die letzte kleinerer Zug. Gut gehalten. — Vorschuss 1834. Nr. 22. — Mxt. 177.

261.

Sammlung von achtundsiebenzig Originalschreiben aus den Jahren 930, 936, 938, 949 (viele), 964, 997, 1017, 1018, 1028, 1029, 1031 u. s. w. und 1610 Chr., Briefe, Billets, Quittungen, Verordnungen von Pascha's (sogenannte Bujurildi) u. s. w. bunt durch einander, die früherhin vereinzelt hier zu einem Bande vereinigt sind. Das zweite Schreiben ist ein armenisches.

78 Bl. von dem verschiedensten Format, die meisten klein Folio, $11\frac{1}{2}$ Z. hoch, 8 Z. breit, in den verschiedensten Schriftgattungen und Stilarten, Papier hellgelb. — A. F. 32 (65).

262.

Vermischtes. — Bl. 1r steht: Verschiedene Fernans und einige das Türkische betreffende Reglements und Einrichtungen, Miscellanea etc. etc. — Bl. 1v—6v القابات d. h. ein Verzeichniss der Titel (also عنوان نامه oder Titelbuch), die den verschiedenen Würdenträgern und Beamten in Briefen beizulegen sind. — Bl. 7r Anfang eines Verzeichnisses der Districte des osmanischen Reichs in

22 ausgefüllten Feldern mit rother Überschrift des betreffenden Gerichtsbezirks in den einzelnen Liwas. — Bl. 8—10 leer. — Bl. 11v—93v Mustersammlung verschiedener Schreiben, wie Briefe, Edicte, Documente, richterliche Aussprüche oder Fetwa. Einige dieser Schreiben tragen als Datum das J. 1112 (beg. 18. Jun. 1700).

93 Bl. Queroctav, 4½ Z. hoch, 7¼ Z. breit, Papier hellgelb, Diwânî, diagonal nach der Längenseite geschrieben und beim Aufschlagen der Rücken nach oben zu kehren, Überschriften roth. Gut erhalten. — A. F. 362 (61).

263.

Vermischtes. — Bl. 1v—3r poetische Bruchstücke, auch Gazelen und doppeltgereimte Verse von Kamâlpaschazâda, Nadschâtî, Dscha'far Tschelebizâda, Waşfî Tschelebi, Muajjadzâda, Bâjazîdchân; auch mehrere Volkslieder شرقى, zum Theil mit Angabe der Melodie مقام (z. B. در مقام بیاتی). — Bl. 3v und 4v feierliche Canzelreden خطبه, allgemeine oder für bestimmte Monate, zum grössten Theil arabisch mit der موعظة. — Bl. 5r ein türkisches Tachmîs des Mollâ Chodscha Halîmî Kâstamûnî, des Lehrers des Sultân Selîm I., und 5v zwei türkische Briefe. — Bl. 6r türkische Titel und Anwünschungen für Sultâne, kaiserliche Prinzen, Wezîre, Emîre, Gelehrte. — Bl. 6v—17r verschiedene Briefe, zuerst ein türkisches Gratulationsschreiben an den Richter von Adrianopel, dann Schreiben eines Sandschâkbeg an Dschalâl beg, von Châwarî Efendi an den Defterdâr, vom ersten Secretär رئیس des Sultân Murâd an Dschalâl Efendi, vom Lehrer لا desselben Sultân an denselben Efendi, von Kamâlpaschazâda und Andern, ohne Jahrzahl, sowie Inschriften von Siegeln صورت مهر. Am Ende die Unterschrift من العبد الحقير محمد المولى بقضاء كدوس als Autor. — Bl. 17v—19r eine Kasîde von Weisî und mehrere andere Gedichte von ihm, sowie einige Hymnen الهى. — Bl. 19v—20r Einladungsbrief دعوت محبت, Titel der Sultâne und ihrer Abkömmlinge, Anwünschungen an Wezîre und die nächsten Verwandten. Alles türkisch. — Bl. 20v—29v verschiedene türkische in den Briefen übliche Eingangs- und Schlussformeln und Achtung bezeugende Ausdrücke. — Bl. 30r—73v Musterbriefe zum Gebrauch bei den verschiedenartigsten Veranlassungen, ohne Jahrzahl, auch Sarnâma, zum Theil mit Angabe ihres Verfassers. — Bl. 74r—77r allerhand Notata, Latwergen معجونه, gute

Lehren نصیحت نامه des Amir Efendi Chalkfa, zuletzt verschiedene Gedichte und Einzelverse. — Die Jahreszahl 1109 (beg. 20. Juli 1697) auf der ersten Seite begründet die Annahme, dass diese stilistische Sammlung spätestens im 17. Jahrhundert entstanden sein muss.

77 Bl. Octav, gegen $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellorange, Naschî zu 18 und mehr Zeilen, türkischer nicht ungefälliger und deutlicher Zug, zum grössten Theil von einer Hand, von Bl. 20v an in Querlinien, Überschriften roth, zerstreute Randbemerkungen. Gut erhalten. — A. F. 364 (48).

264.

انشا

Sammlung von mehr als hundert türkischen Musterbriefen, grössere und kleinere, zu dem verschiedenartigsten Gebrauch, bis Bl. 74v mit einer Lücke zwischen Bl. 70 und 71. — Bl. 75v ein arithmetischer Anhang, die Einer, Zehner, Hunderte und Tausende durch Buchstaben ausgedrückt, die arabischen (indischen) Ziffern darunter, mit der Überschrift حساب جیل کہ ابجد wie das Folgende von neuerer Hand. — Bl. 76 die Diwânî-ziffern mit den arabischen darunter und der Aufschrift در بیان ارقام ہندی — Bl. 77r—78r Exempel der vier Species. — Bl. 83 Name eines Besitzers und Auszüge. — Bl. 75r und 78v—82 leer.

83 Bl. Octav, über 7 Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb mit zwei Blättern dunklergelb, Diwânî, cursiver gefälliger Zug zu 13 Zeilen. Die ersten Blätter fleckig, sonst gut erhalten. — A. F. 365 (51).

265.

Zwei Sammlungen türkischer Briefe von zwei ganz verschiedenen Händen, fragmentarisch zusammengebracht und in einen Band vereinigt.

1. — Bl. 1r—29v: Fünfzehn Musterbriefe und briefliche Aufsätze, darunter mehrere Fürbitten شفاعتنامه, ein Freundschaftsbrief مودت نامه, an und von dem Tatarchân, alle ohne Datum und in grossem starken Diwânî zu 9 Zeilen. Anfang und Ende fehlt. — Bl. 6—9 Randbemerkungen und, vorzugsweise Bl. 7—10, mehrere am Rande abgedruckte Talismane und Siegel.

2. — Bl. 30r—98v: Eine ähnliche Mustersammlung von beiläufig zweihundert Briefen von einer Hand in kleinem feinen *Dîwânî* älters Zugs zu 18 Zeilen. Auch hier fehlt Anfang und Ende, und in der Mitte sind Lücken von unbestimmter Ausdehnung zwischen den Bl. 39 und 40, 44 und 45, 50 und 51, trotzdem dass eine alte Hand die Blätter ungestört mit arabischen Ziffern (Bl. 2—70) fortlaufend foliirt hat. Nirgends ein Datum.

98 Bl. Octav, $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier gelblich, *Dîwânî* verschiedener Hände mit rothen Aufschriften. Schlecht gehalten. — Ragusa Nr. 32. — Mxt. 234.

266.

Eine der vorhergehenden ähnliche Sammlung von Briefen folgenden Inhalts: Bl. 1—2r Notata in *Dîwânî*. — Bl. 2v—3r leer. — Bl. 3v—63r dreißig Schreiben verschiedenen Inhalts an verschiedene Personen, mehrere mit dem J. 1082 (1671). — Bl. 63v—71v eine Anweisung für die bereits erwähnte in den Canzleien übliche abgekürzte Schreibweise der Ziffern mit Reduction auf die gewöhnlichen Ziffern und die daselbst herrschenden Rechnungsarten. — Bl. 82r ein Brief in kleinem *Dîwânî*. — Bl. 73v—74r Bezeichnung für Masse. — Bl. 74v—75v leer. — Bl. 76r—84r elf Schreiben, Bl. 84r das Datum 1094 (1683). — Bl. 84v—85 einige Schreiben von verschiedenen Händen in kleinem *Dîwânî*. — Bl. 86r der Name: Adolphus de Lysek S. C. Majestatis Commissarius Bellicus.

86 Bl. Octav, gegen $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Bl. 3v—63r grosses deutliches *Dîwânî* zu 9 Zeilen, mit rothen Aufschriften und gut erhalten, Bl. 63v—74r *Ruk'a*, wie bei Zahlen gewöhnlich, Bl. 76r—84 *Dîwânî* von verschiedenen Händen. — A. F. 201 (60).

267.

Sammlung von Briefen verschiedenen Inhalts, Bittschreiben, Gratulationsbriefe, gewählte Redensarten bei Anfängen und Titeln von Briefen *سرنامه*, Bl. 26r Schreiben aus den *Munschaât Lâmi's*, dann bis Schluss 59r wieder Briefe, zum Theil von verschiedenen Händen und wenige mit dem Datum 1057 (1647) und 1074 (beg. 26. Jul. 1663). Da und dort Lücken unverkennbar, Bl. 53 leer, Bl. 60 *Dîwânî*-Ziffern und Notizen.

60 Bl. Octav, $9\frac{1}{2}$ Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier dunkel- und hellgelb, Diwânî, Bl. 1—50 älterer deutlicher Zug zu 19 Zeilen von einer Hand, von Bl. 51 an mehr oder weniger grobe Diwânî-Hände. — A. F. 87 (53).

268.

Fünfundfünfzig Musterschreiben, vorzugsweise Freundschaftsbriefe. Ohne Datum.

40 Bl. breit Octav, über $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, gegen $5\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weiss, Diwânî zu 14 Zeilen, cursiv, von einer Hand. Gut erhalten. — A. F. 231 (426).

269.

Hundert und sechzehn Originalbriefe oder Billets aus den Jahren 973, 987, 988, 989, 999, die meisten nur aus wenigen Zeilen bestehend, von den verschiedensten Schreibern und dem verschiedenartigsten Inhalt.

116 Bl. nach der Zahl der Briefe in breit Octav, 8 Z. hoch, $5\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hellgelb, Schrift meistentheils Diwânî. Gut erhalten. — A. F. 157 (63).

270.

Sammlung kurzer Musterbriefe und Billets ohne Datum, zuerst ein اشتياق نامه, dann سرنامه عالمان, صورت عرض, شفاعت نامه, محبت نامه, اجازت نامه, u. s. w. Bereits 963 (beg. 16. Nov. 1555) im Besitz von Michaelbeg Peter Tschernowokl می کایل بك پتری جرنووکل.

22 Bl. Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, über 5 Z. breit, Papier weiss und gelb, Diwânî zu 11 Zeilen, gedrängt, Überschriften und Einfassung roth. Ziemlich gut erhalten. — Tengn. Nr. 55. — A. F. 224 (49).

271.

Mehrerelei von dem französischen Dolmetsch Legrand zu Tripolis in Syrien صاحب الكتاب وکاتبه لفران ترخان الفرانساوی فی طرابلس شام حالا vor nun mehr als hundert Jahren zu eigenem Gebrauch gesammelt und geschrieben.

Bl. 2v—43r eine Sammlung von siebenunddreissig grossentheils amtlichen oder Canzleischreiben, türkisch und persisch; das erste vom 22. Schawwâl 1110 mit der Aufschrift: فاس حاکمی شریف المولی اسمعیل الحسینیہ نامه هایبندر, das

zweite vom Safar 1113: طرفندى حضرتلى طرفندن شاه عجمك عماد الدوله سنه كوندريلان ركب همايون شوكتقرون, und so ähnliche, darunter Bl. 9r das persische: طرفندن شاملو ابو المعصوم خان ايله كلان نامهك جوابيدر كه ذكر اولتور, ferner vom Grosswezir Muhammad pascha an den persischen Schâh, aus dem Französischen in's Türkische übersetzte Schreiben vom Könige von Frankreich und an ihn, an den Gouverneur von Tripolis in Bezug auf Erleichterungen für französische Kaufleute, von den Dogen von Venedig an den Grosswezir, aus den Jahren 1095, 1100, 1111, ferner die Abschrift eines Bujurildi, صورت, عرضحال, محبت نامه, mehrere وکالت نامه, دين تمسكى, تمسك, und so fort, zum Theil aus den Jahren 1145 (1732) und 1156 (1743). — Bl. 43v—46r leer. — Bl. 46v—52v eine türkische Erzählung, dazu am Rande roth die persische Übersetzung, und Bl. 53v—63v die wörtliche und grammatische Erklärung dieser Erzählung, die Textworte roth, die lateinische Erklärung schwarz, dann die lateinische Übersetzung, das Ganze zum Studium für Anfänger recht zweckmässig, mit der Unterschrift Bl. 57v: *Scriptit Tripoli Syriae Steph. Legrand Regis Christianissimi Linguarum orientalium interpres anno Domini 1741.* — Bl. 57v ein türkisches Gazel Masihî's, und r eines von Hâfiz, beide lateinisch übersetzt, das letztere mit Commentar nach Südi. Den Schluss machen einzelne Verse. — Bl. 64 und 65 leer.

65 Bl. klein Quart, 8 Z. hoch, 6 Z. breit, Naschî, türkischer deutlicher, gefälliger, etwas gedrängter Zug, Rand breit. Gut erhalten. — A. F. 166 (425).

272.

Sammlung von beiläufig hundert Musterbriefen, deren verschiedenen Inhalt Überschriften bezeichnen. Nach dem Anfange Bl. 1v بودر كه طله folgen zunächst Beglückwünschungs- und Beileidsschreiben, überhaupt Briefmuster für die verschiedensten Bedürfnisse und Gelegenheiten, zum Theil mit eingestreuten Versen, einige mit dem Datum der Jahre 1005 und 1008, die meisten ohne Datum.

46 Bl. breit Octav, 7 1/2 Z. hoch, 5 1/4 Z. breit, Papier hellgelb, Diwânî von einer Hand zu 17 und mehr oder weniger Zeilen mit rothen und blauen Überschriften und einer Lücke zwischen Bl. 18 und 19 von ungewisser Ausdehnung. Fast die ganze obere Hälfte der Blätter wasserfleckig, ohne den Text unleserlich zu machen. — Ragusa Nr. 8. — Mxt. 236.

273.

Achtundzwanzig Briefe aus neuerer Zeit mit dem Datum der Jahre 1207 und 1208 (1792 und 1793) und einem (Bl. 1), der nicht zur Sammlung gehört. Die meisten sind an den Mufti Durrîzâda 'Ârif Efendi gerichtet, ein anderer an den frühern Richter von Constantinopel 'Arabzâda 'Ârif Mollâ Efendi, ein Bittschreiben (عرضحال) an das Oberhaupt der Eunuchen des Serails, eine Glückwunschartadresse تبریک نامه u. s. w.

17 Bl. schmal Quart, gegen 9 Z. hoch, 6 1/4 Z. breit, Papier ganz hell- und dunklergelb, Dîwânî Naschîsi gedrängt zu 24 Zeilen und weniger, von einer Hand. Ziemlich gut erhalten. — H. O. 188.

274.

Eine Sammlung von vierzehn Musterschreiben, darunter Bittschriften.

12 Bl. Quart, über 8 1/4 Z. hoch, 6 Z. breit, Papier weissgelb, Dîwânî zu 12 Zeilen von einer alten Hand, diagonal. Gut erhalten. — Aus Kopečny's Sammlung im J. 1849 angekauft. — Mxt. 654.

275.

انشا مرغوب عبد الله شاکر

Beliebter Briefsteller von 'Abdallâh Schâkir, Vorstand des Kopfsteuerbureau's zu Constantinopel, eine Sammlung von beiläufig fünfzig Geschäfts- und Höflichkeitsschreiben als elegante Muster, z. B. Zuschrift von und an den Grosswezîr, Bericht تلخیص des Grosswezîrs an den Pâdischâh, Zuschrift von und an den Kapudanpascha, ein Gratulationsschreiben u. s. w., sämtlich ohne Datum. — Hierauf Bl. 21r das Formular eines Rechnungsbuches دفتر der kaiserlichen Küche voll ausgesuchter Comestibeln, Bl. 22 und 23 ein Verzeichniss der mehrfach erwähnten Canzleiziffern mit ihrer Reduction auf die gewöhnlichen, und zum Schluss Bl. 23v — 24r mehrere Rechenexempel und ein Stempel: Königl. Salz und Dreissigst. Amt Semlin. Der Inhalt ist ganz derselbe wie in der Handschrift der Orient. Akad. Nr. XCII. Auch die Zahl der Blätter stimmt überein.

24 Bl. hoch Quart, über 10¼ Z. hoch, 7¼ Z. breit, Papier gelb, Dîwânî grösser und stärker in der Mitte oder in dem Quadrate als am Rande. Bl. 1 — 20 ist diagonal geschrieben, das Viereck also zuerst, dann der obere, Seiten- und untere Rand zu lesen, die Aufschriften roth, auch sonst Vieles roth überstrichen. Das Ganze ist mit Sorgfalt ausgeführt. — Im J. 1848 erworben. — Mxt. 468.

276.

Dreierlei.

1. Bl. 1v — 4r:

علم انشاده مستعمل اولان فارسی لغت‌لیدر

Eine Sammlung der in den Briefen üblichen persischen Ausdrücke, türkisch übersetzt, die persischen Worte roth, der Text in 8 Zeilen etwas diagonal, theils in der Mitte, theils als äussere Linie von oben nach unten laufend, ohne irgend bemerkbare lexikalische Anordnung.

2. Bl. 4v — 7r:

علم انشاده مستعمل اولان عربی لغت‌لیدر

Die in den Briefen üblichen arabischen Ausdrücke türkisch übersetzt. Die Einrichtung wie 1., nur dass in der äussern Zeile die arabischen Wörter durch türkische erklärt bis Bl. 29r fortlaufen.

3. Bl. 7v — 28v:

انشا مرغوب

Beliebtes Inschâ, mit dem Anfange: بِسْمِ اللّٰهِ جَلَّ جَلالُهُ وَعَمَّ نَوَالُهُ الخ. — Zuerst bis Bl. 9r eine kleine Abhandlung über Briefstellerkunst (احوال علم انشا) und (فنون کتابه), dann neunzehn Musterbriefe, z. B. ein an den Pâdischâh gerichtetes Bittschreiben (عرضحال u. s. w. von dem vielleicht noch lebenden Husein Efendi 1252 (1836) zusammengetragen und geschrieben, also ein Autograph. — Angehängt sind die arabischen Monate (Bl. 29r) und (29v — 30r) einige arithmetische Zugaben: در بیان قواعد ارقام, Additionsexempel u. s. w.

30 Bl. (Bl. 31 — 34 leer) Quart, 8½ Z. hoch, 6 Z. breit, Papier ganz hellgelb, Naschî zu 8 Zeilen, deutlich, die Überschriften roth. Gut erhalten. — Geschenk des Herrn Jul. Wachter 1848. — Mxt. 465.

277.

Vierunddreissig türkische Originalbriefe und Billets gemischten Inhalts, grösstentheils Geschäftsschreiben vom Jahre 971, 973, 975, 979, 989 u. s. w., auf ebensoviel Blättern, theils Folio, theils kleiner, hier zu einem Bande vereinigt.

34 Bl. Folio, über 11½ Z. hoch, 8 Z. breit, und kleiner, Papier verschieden, Schrift fast durchgängig Dîwânî. — A. F. 30 (64).

278.

Musterschreiben der mannichfachsten Art für das gesellige und Geschäftsleben, Gratulations-, Beileids-, Bittschreiben u. s. w. — Die Abschrift vollendete der Frankenlehrer Hâfiz Muḥammad Amîn, bekannt unter dem Namen Hâjâtî, der vielleicht auch der Sammler dieser Schreiben ist, im Jahre 1194 (1781).

38 Bl. breit Octav, über 7½ Z. hoch, 5½ Z. breit, Papier weiss, Naschî türkischer Zug zu 9 Zeilen, grob und deutlich, vielleicht von europäischer Hand, Aufschriften roth. — Erworben 1852. — Mxt. 693.

Geordnete Briefsammlungen.

A r a b i s c h.

279.

رسائل استاد ابی بکر الخوارزمی

Briefliche Aufsätze des Meisters Abû Bakr Muḥammad Bin al-Abbâs al-Chuwârazmî, gestorben in Nisabur am 15. Ramadân 383 (4. Nov. 993). Ein ausgezeichnete Dichter, bekannt unter dem Namen Tabarchazî (طبرخزى eine Zusammensetzung von Tabaristân, dem Vaterlande seiner Mutter, und Chuwârazm, von wo sein Vater abstammte). Ibn Challikân (Nr. 675) berichtet uns, dass er eine Sammlung Briefe رسائل دیوان und eine Sammlung Gedichte

hinterlassen. Jene haben wir hier vor uns, nur nennt sie der Schmutztitel auf dem Vorblatte, dem Namen, weniger der Sache nach, falsch (sic!) منشآت ابو بكر الخوارزمي, während in der Einleitung ausdrücklich und richtig gesagt ist: هذه رسائل الاستاذ ابي بكر الخوارزمي — كتب بها الى الحاجب ابي اسحاق لما نكبه الوزير ابن عباد. Er schrieb und sammelte demnach die Briefe an und für den Kämmerer Abû Ishâk, als ihm der Wezîr Ibn 'Abbâd seine Gnade entzog, zum Troste. Nur wenige sind geradezu an ihn selbst gerichtet. Auf das schliesslich nicht freundliche Verhältniss des Dichters und Staatsmannes spielt auch Ibn Challikân mehrfach an, und der von ihm erwähnte, aber nicht genannte Kämmerer ist unstreitig kein anderer als Abû Ishâk. Auf die Einleitung mit dem Anfange Bl. 1v: الحمد لله — folgt eine grosse allgemeine Trostrede, eine Widmung und Appreciation für den Kämmerer, bis Bl. 4v die Briefe selbst beginnen, deren Adressat mit der Veranlassung des Schreibens stets in der Aufschrift bezeichnet ist, z. B. 4r: كتب الى كثير (Cod. كثير) بن احمد لما هرب — 5r: كتب الى محمد العلوي من الرقي في هذه الحنة — 6r: كتب الى ابي عمر المكندي وزير صاحب — 7r: كتب الى تليذ نه قوض اليه اشتغاله — 6r: كتب الى صاحب ديوان الحضرة وقد طوب ابو بكر بحضور الديوان: جرجان — ebenda: كتب الى ابي القاسم ابن: 46v — كتب الى حاجب الوزير ابن عباد: 19v — فانفصل الخ — ابى الفرج احد كتاب ركن الدولة لما عزل. Andere sind nur Freundschaftsbriefe. — Die Abschrift dieser Briefsammlung, eine der ältesten, die wir besitzen, und für die Kenntniss der Verhältnisse ihres Kreises von besonderer Bedeutung, wurde Donnerstag 2. Radschab 1063 (29. Mai 1653) vollendet. — Schluss Bl. 99v.

99 Bl. (Bl. 100 leer) breit Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, gegen $5\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier im Anfange weiss, Naschî zu 21 Zeilen, klein, etwas gedrückt, doch nicht ungefällig, mit Textberichtigungen am Rande in den ersten ursprünglichen Theile. Von Bl. 69 an gelbbraunes Papier, sowie von Bl. 72 an andere Hand und stärkerer gefälliger Zug, von Bl. 76 an wieder kleiner, aber später stärker und stärker bis an's Ende, wo das Papier immer mehr durchschlägt. Viel rothe Puncte und die Adressen roth überstrichen. — N. F. 51.

Persisch.**280.**

Die Handschrift enthält: 1. Bl. 1v—54v die von dem im J. 922 (1516) gestorbenen Staatssecretär Sa'dî,¹ dem Sohne des Defterdâr Sultân Bâjazîd's II. Tâdschibeg, gesammelten brieflichen Aufsätze des ebenfalls 922 (1516) gestorbenen Chodscha Schihâb-ad-dîn 'Abdallâh al-Bajânî Bin Schams-ad-dîn Muḥammad Murwarîd (s. H. Ch. VI, S. 272, Nr. 13451), der mit Chodscha Dschihân um seiner stilistischen Gewandtheit willen in eine Linie gesetzt wird. — Dem Vorwort mit dem Anfange Bl. 1v: ای کرده بکلك صنع ترکیب folgen 76, wenn ich richtig gezählt, persische Schreiben mit ihren Aufschriften z. B. نشان صدارت میرک صدر — نشان شیخ — نشان صدارت سید ابو الطیب — الاسلام خواجه ناصرالدین und so fort. — Bl. 34v—35r und 55—58r sind leer. — 2. Bl. 58v—77v die von Sa'dî Bin Tâdschî selbst persisch verfassten Schreiben mit der Aufschrift: هذه عدة مکاتیب سقطت من استة اقلام اقر الانام سعدی بن تاجی صورت مکتوبی که بمحضرت افندی فرستاده بود در زمان آمدن بپروسه سنة ۸۹۳. — Unstreitig ist das eine der frühesten Briefsammlungen aus osmanischer Zeit. Jede Unterschrift fehlt.

77 Bl. (Bl. 78 leer) Octav, 7 Z. hoch, gegen 4 1/4 Z. breit, Papier weiss und gelb, Dîwânî zu 21 Zeilen, klein, gedrängt und flüchtig, Überschriften und Einfassung roth. Gut erhalten. — H. O. 163.

281.

Zweierlei von einem und demselben Verfasser.

I. Bl. 1v—36r:

مباری تاریخ زمان نواب رضوان مکان که مرحوم مغفور میر محمد حسین الحسینی تفرشی بعنوان نمونه نوشته اند

Ein kurzer Abriss der persischen Zeitgeschichte des J. 1038 (beg. 31. Aug. 1628) — 1041 in einem Vorwort (Bl. 7r) und zwei Capiteln

¹ Auch sein Bruder Dscha'far wird als tüchtiger Stilist gerühmt. — Vgl. überhaupt H. Ch. VI, S. 185, Nr. 13171. — Catal. de St. Pétersb. S. 418. — Die Angaben in Gesch. der Osm. Dichtk. I, S. 213 und Gesch. des Osm. Reichs II, S. 325, 372 und 630 und IX, S. 248 sind theilweise nicht mit einander zu vereinigen.

(Bl. 12r und 28r) von Mir Muhammad Husein al-Huseinî Tafruschi (Tafarruschi?) mit dem Anfange:

يا ازلّ الظهور يا ابدى البقا نورك فوق النظر حسنك فوق التنا

Bekanntlich bestieg Sâm Mirzâ in dem J. 1038 unter dem Namen Safi Mirzâ den Thron nach dem Tode seines Grossvaters 'Abbâs des Grossen. — Einzelne Überschriften bezeichnen den Inhalt dieser historischen Monographie genauer. — Bl. 5v (aus Versen übersprungen) und 36v—37r leer.

2. Bl. 37v—93r: منشآت مرحوم مشار اليه

Die brieflichen Aufsätze des genannten Mir Muhammad, theils Staats-, theils andere Schreiben, über vierzig an Zahl, darunter Antwortsschreiben, sämmtlich ohne Datum, aber mit Aufschriften. — Bl. 93v—98r folgen Muster-aufsätze verschiedener Gattung (صورت رقم, صورت خطت u. s. w.) mit der Unterschrift am Schlusse vom J. 1087 (beg. 16. März 1676), in welchem diese Sammlung veranstaltet wurde, und Bl. 98v—99r einige vom Verfasser aufgesetzte Titulaturen اللّٰه افكاره رحمه الله und Anderes.

99 Bl. schmal Octav, 7 Z. hoch, $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hell- und dunklergelb, Ta'lik zu 12 Zeilen, gedrängt, gefällig, deutlich, Überschriften roth, Einfassung golden und schwarz. — Bl. 37v—93r mit wenig Ausnahmen diagonal, da und dort auch eine Textverbesserung am Rande. Die zweite Hälfte der Handschrift etwas wassersfleckig, sonst gut erhalten. — N. F. 50.

282.

رياض الانشاء

Die Gärten der Briefstellerkunst, bisweilen allgemeiner كتاب رياض الانشاء oder منشآت خواجه جهان bezeichnet, von dem oben (Nr. 245) erwähnten Mahmûd Bin Scheich Muhammad al-Gîlânî, gewöhnlich Chodschaï Dschihân genannt. Obwohl nämlich Bl. 1r von anderer Hand¹

¹ Wahrscheinlich die des ersten französischen Dolmetsch Dambourg دانبور باش.
ترجمان.

ein vollständigerer Titel steht: *لهذا كتاب فردوس جنات رياض الانشا وجامع درر* und der Name des hier angegebenen Verfassers *Ŝaib* durch die Worte im Codex Bl. 6v: *اما بعد جنين كويد*: *شيخ محمد صائب* ausdrücklich bestätigt wird, so ist dennoch an der Richtigkeit des überschriebenen Titels und des genannten Verfassers nicht zu zweifeln. Erstens nennt die Einleitung Bl. 9r den Titel des Werkes *رياض الانشا*, dann ist der Dichter *Ŝaib* keineswegs als Verfasser einer so betitelten Schrift bekannt, noch lässt sich der Name *Mahmūd Bin Scheich Muhammad* als ihm zukommend nachweisen. Dazu kommt, dass wenn auch nicht ganz an Zahl der Schreiben und ihrer Reihenfolge, doch grossentheils der Inhalt des Codex mit dem der Orient. Akad. Nr. *LXXVI*, welcher den richtigen Titel führt und, wie der Petersburger Codex *CDLXXXV*, *Gilānī* zum Verfasser hat, übereinstimmt. Endlich bestätigt ein zweites Exemplar (s. die folgende Numer) die Identität vollständig, so dass nur Vorliebe für *Ŝaib* oder wirkliche Unkenntniss den Irrthum herbeigeführt haben können. — Die Einleitung beginnt Bl. 1v wie das Petersburger Exemplar: *يا من توحد بيدائع الابداع والانشا وتفرد باجرأ قلم الاختراع على وفق علمه كيف* und läuft in rhetorischen, durch fremde und eigene Verse unterbrochenen Wendungen bis Bl. 11r fort, wo das erste Schreiben mit der Überschrift *نسخة مكتوبة الى المولى الشيخ الامام نور الملة والشريعة والتقوى والدين الخواجه عبد (عبد الله)* anhebt, das zweite (14r) an den Scheich und Imām *Ŝadr-ad-dīn ar-Rawwāṣī*, das dritte (17r) an den Dichter *Dschāmī*, das vierte (20r) an den Sultān *Abū Saʿīd Gūrgān* (کورگان) u. s. w. gerichtet ist.² Ich bemerke nur noch, dass andere von diesen 79 Schreiben an einen seiner Söhne *بعض اولاده*, an irgend einen Verwandten *بعض اقاربه* und so an mehrere nur im Allgemeinen bezeichnete Personen adressirt sind oder auch Antworten (s. Bl. 25v, 29v und 41r) enthalten. Bisweilen sind die Überschriften ausgelassen. Das Ganze schliesst mit einer *Kasīde* des Verfassers, die auf dem verbundenen Bl. 151r (Bl. 150 und 151 gehören zwischen Bl. 159 und 160) anfängt, und wird oft von Briggs in seiner Übersetzung des *Ferischta* (4 Bde. 8. London 1829: *The History of the Rise of the Mahomedan*

¹ وانرا كتاب رياض الانشا نام نهاد. — ² Die wichtigsten sind sämtlichen bei *Barraff* a. a. O. verzeichnet.

Powers in India) unter dem Namen Rozut-ool-Fasha (s. z. B. II, S. 461 — 491) citirt. — Schluss Bl. 160v.

160 Bl. (Bl. 161 leer) breit Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, über 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî bis Bl. 30 zu 13 Zeilen, gefällig, gedrängt und deutlich, von Bl. 31 an zu 14 Zeilen, nett, klein und mehr oder weniger fett, Aufschriften und Stichwörter roth, Einfassung drei bunte Linien, bisweilen rothe Rand- und Interlinearglossen und Lesarten (mit نسخة). Sehr gut erhalten. — N. F. 49.

283.

Zweites vollständigeres Exemplar des genannten Werkes mit dem Schmutztitel Bl. 2r انشاء خواجه جهان und dem Namen des Verfassers Bl. 4v Maḥmūd Bin Scheich Muḥammad al-Gīlānī. Es enthält wenigstens 135 Schreiben, wovon das erste an 'Ubeidallāh nach der Vorrede Bl. 6v beginnt, während Numern unter den Siebzigern im vorigen Codex hier unter 124, 126, 128, wenn ich richtig numerirt habe, zu suchen sind. — Die Schlusskaside des Verfassers auf ار s. Bl. 113. — Der Codex ist wenigstens in seinem ersten Theile (s. بلع Bl. 45r, 50r u. s. w.) verglichen und die Abschrift im Ramadān 909 (Febr. oder März 1504) vollendet.

113 Bl. (Bl. 1, 114 und 115 leer) hoch Quart, $9\frac{3}{4}$ Z. hoch, $6\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier graugelb, Ta'lik zu 27 Zeilen, flüchtig, weder ungefällig noch schön, deutlich, Überschriften und Stichwörter roth, Textberichtigungen (صح) oder Varianten (نسخه) am Rande. Erträglich erhalten. — Rzw. Nr. 111. — Mxt. 373.

284.

Drittes Exemplar, dem die Einleitung abgeht, dagegen steht der Titel, abgesehen davon, dass er sich als Schmutztitel Bl. 1r findet, am Ende Bl. 83v ausdrücklich in den Worten der Unterschrift انشاء كتاب رياض und diese meldet ausserdem, dass die Abschrift Montags den 11. Dū'lka'da 998 (11. Sept. 1590) in Alt-Kahira بحروسة مصر vollendet wurde. Verglichen mit Codex 282 ist das erste Sendschreiben hier Bl. 1v dort das sechste (Bl. 24v) mit der Aufschrift daselbst جواب مكتوب كتب الى جناب السلطان العادل علاء السلطنة والخلافة والدين الكيلاني und beginnt: الله اكبر بحر اللطف قد زحرا، وهيئ الریح موجا يقذف الدررا، das zweite Bl. 3v hier = dem siebenten Bl. 29v dort, das vierte 6r hier = dem achten 34r dort,

das fünfte 10r hier = dem neunten 41r dort und so fort. Theils also hat dieser Codex die Schreiben des verglichenen andern, theils von ihnen verschiedene: Selbst die gleichen Briefe aber weichen im Fortlaufe des Textes in vielen Stellen von einander ab, alles gewöhnliche Erscheinungen in solchen Sammlungen. Verglichen mit dem Exemplare der orientalischen Akademie ist z. B. das dort achte Schreiben hier das sechste Bl. 12v mit der Überschrift: جواب مکتوب کتب من لسان السلطان الاعظم الاکرم محمد شاه الهمنی الى السلطان العادل محمود شاه الکجراتی dort das fünfte u. s. w. Es sind deren im Ganzen zweiundachtzig, eine Jahrzahl aber entdeckte ich nirgends.

83 Bl. (Bl. 84 leer) Octav, 7 1/2 Z. hoch, fast 5 1/4 Z. breit, Papier gelb, Nascht zu 27 Zeilen, klein, gedrängt, cursiv von links nach rechts und gefällig, Aufschriften und Stichwörter roth, Einfassung eine goldene und drei schwarze Linien, und da und dort eine andere Lesart (نسخه) am Rande. — N. F. 47.

285.

انشاء مولانا عبد الرحمن جامی

Die brieflichen Aufsätze des grossen im J. 898 (beg. 23. Oct. 1492) gestorbenen persischen Dichters 'Abdarrahmân Dschâmî (s. oben Nr. 176), die wie die Briefsammlung des Abû Bakr al-Chuwârazmî (s. Nr. 279) auch den Titel دیوان الرسائل führen und daneben, weil häufig in diese Sendschreiben ein und das andere رقعه in Prosa und Versen eingeflochten ist, den Namen د. ر. i. Briefmuster erhalten haben. Die Einleitung Bl. 1v beginnt: بعد از انشاء صحایف ثنا و محمدت لله الذی انزل علی عبده الکتاب الخ und der Verfasser erzählt, dass er auf Veranlassung eines hochgestellten Mannes بعضی از اجله مخدیم diese von ihm früher geschriebenen Briefe gesammelt und geordnet habe. Es sind ihrer hundert und fünfzig, sämmtlich durchflochten mit vierzeiligen Strophen رباعی, kleinen Gedichten oder Versstücken شعر, doppeltgereimten Versen مشوی, Logogryphen u. s. w. Selbst rein metrische Schreiben enthält die Sammlung, über deren weitem Inhalt die biographischen Notizen über 'Abdarrahmân Dschâmî von Vinzenz von Rosenzweig (Nr. 26 unter den Schriften), die Geschichte der schönen Redekünste von Hammer-Purgstall S. 347 und 348 und die gedruckte Ausgabe Rukaati-Jamî 4°, Calcutta 1811, 144 Seiten nachzusehen sind. Die Vollendung

der Abschrift erfolgte nach der Unterschrift Bl. 52r Freitag den 24. Ramadân 1051 (27. Dec. 1641) durch 'Abdallâh bin Muḥammad al-Kurdî.

52 Bl. (Bl. 53 und 54 leer) Octav, 7 1/2 Z. hoch, 4 3/4 Z. breit, Ta'lik zu 15 Zeilen, deutlich und gefällig, Überschriften und Stichwörter (مصرع, رقعہ, بیت n. s. w.) roth, Text im Ganzen mehr Verse als Prosa. Gut erhalten. — Bl. 1r nennt sich ein Besitzer vom J. 1059 (1649) احمد جلی ابن محمد جلی الترحمان سابقاً سنة ۱۰۵۹. — A. F. 330 (55).

286.

Zweites Exemplar der Briefsammlung des Mollâ Dschâmî, welche Briefe enthält von 'Ubeidallâh, Sultân Husein, Madschd-ad-dîn Muḥammad, Chodscha 'Alî, an einige indische Sultâne, an Kâdîzâda von Rum, Hurmuzd, Madschd-ad-dîn Jazdî, Antworten an Kâdî 'Îsâ, Schirwânschâh, Mu'izz-ad-dîn Muḥammad, Sajjid Ni'matallâh; Antworten vom Emîr Hasan Jazdî und Mîrzâ 'Alî, Briefe an Sajjid 'Abdalwahrâb, Chodscha Maulânâ Munschî Kulibeg, Sajjid Aḥmad Lâlâî, an Sultân Muḥammad Rûmî und Andere.

104 Bl. Octav, 6 1/4 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 13 Zeilen, klein, leserlich, die Aufschriften roth, hier und da Randbemerkungen. — N. F. 415.

T ü r k i s c h.

287.

منشآت عزمی زاده افندی

Die schriftlichen Aufsätze des im J. 1040 (beg. 31. Juli 1630) verstorbenen Dichters Muṣṭafâ Bin Pîr Muḥammad 'Azmiẓâda Efendi, von dem bereits oben (Nr. 255) eine von eigener Hand zusammengetragene Sammlung brieflicher Aufsätze von Andern erwähnt worden ist. Leider haben wir hier nur ein kleines Bruchstück der Sendschreiben dieses unter dem Dichternamen Hâlâtî حالتی berühmten Schriftstellers, die noch bei seinen Lebzeiten zu einer Sammlung redigirt worden waren. In den Überschriften treten nicht mehr als die dreizehn ersten Schreiben — sämtlich türkisch ohne Datum — hervor, wovon das erste an Muḥammad Ridâ Tschelebi in Kahira, das zweite an Dscha'farpascha in Jemen,

das dritte an Scharif Efendi, den Richter von Damaskus شام شريف قاضى u. s. w. gerichtet ist.

10 Bl. Octav, 7 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik zu 25 Zeilen, klein und gedrängt, ziemlich deutlich, doch flüchtig und nicht sehr gefällig, Überschriften roth, Einfassung eine goldene und schwarze Linie. Obwohl schmutzig, doch der Text gut erhalten. — A. F. 372 (56).

288.

منشآت لامعى

Die brieflichen Aufsätze, oder wie die ausgeschmückte Überschrift Bl. 1v zu Anfang des Textes sagt كتاب نصاب البلاغة منشآت لامعى der Minimalbedarf der Beredtsamkeit, die brieflichen Aufsätze Lâmi's enthaltend, von Mahmûd Bin 'Utmân Bin 'Alî, bekannt unter dem Namen al-Lâmi' oder Lâmi' und 938 (beg. 15. Aug. 1531) gestorben. Er schrieb diese Sammlung 27 Jahr alt im J. 905 (beg. 8. Aug. 1499), und die verwischte und schwer zu erkennende Eingangsformel der Einleitung beginnt mit einem Verse und fährt dann in Prosa fort Bl. 1v: بسم الله الرحمن الرحيم، صورة طغراست زشاه. Es sind im Ganzen 85 briefliche Aufsätze, von denen das letzte kein adressirtes Sendschreiben ist, sondern ein Schlusswort unter dem Titel كتاب در فصل خطاب enthält. — Die Unterschrift Bl. 158v bemerkt, dass die Abschrift Donnerstags im Dschumâdâ II 957 (Juni oder Juli 1550) vollendet wurde. — Bl. 159r und v enthält eine Notiz über die رجال الغيب.

159 Bl. Duodez, über 5 3/4 Z. hoch, fast 4 Z. breit, Papier hell- und röthlichgelb, Ta'lik zu 17 Zeilen, gedrängt, klein und flüchtig, leicht lesbar, Überschriften und Stichwörter roth. Text gut erhalten. — H. O. 164.

289.

منشآت قنالى زاده على افندى

Die brieflichen Aufsätze, von 'Alî Bin Amrallâh Kînâlizâda, oft 'Alî Tschelebi genannt und nicht mit seinem 1012 (beg. 11. Juni 1603) verstorbenen Sohne Hasan zu verwechseln. Der Vater, aus Sparta (الجلد الاول s. حميد)

للعطائي من ذيل الشفايق S. 164—168 und Gesch. der Osm. Dichtk. II, S. 341, und III, S. 131) stammend, war in späterer Zeit Richter zu Brusa, Damaskus, Kahira und wieder zu Brusa und starb 979 (beg. 26. Mai 1571). Die Einleitung dieser stilistischen Arbeit des Verfassers, welche in der Geschichte der Osmanischen Dichtkunst nicht erwähnt ist, beginnt Bl. 1v mit den Worten: حمد رب العالمين بلسان und preist in Prosa und Versen türkisch und arabisch grossartig den Propheten, klagt aber auch bereits über den Verfall der Briefstellerkunst. Nur auf Anrathen seiner Freunde ordnete der Verfasser diese Sammlung, die er in fünf Arten انواع zerfallen lässt. — Die erste Bl. 6—44v در تهنيت نامدار enthält Gratulationsschreiben Nr. 1—28 — die zweite Bl. 44v—86v شفاعت enthält Fürsprachen und Empfehlungsschreiben Nr. 29—63 — die dritte Bl. 86v—99v, in der Überschrift Bl. 86v falsch als vierte bezeichnet در محض عرض اشواقه منحصر در Begrüssungs- oder überhaupt freundschaftliche Schreiben Nr. 64—76 — die vierte Bl. 99v—102r, in der Überschrift falsch als fünfte bezeichnet, در تعزيت نامدار واکا مشاكل اوللر در Beileids- und ähnliche Schreiben Nr. 77 und 78 — die fünfte, اغراض متعدده, in verschiedener Absicht abgefasste Schreiben, ist im Codex selbst leer ausgegangen, da, wie schon bemerkt, die Überschrift Bl. 99v statt نوع رابع نوع خامس heissen muss. — Schluss Bl. 102r. — Ein zweites Exemplar bei Krafft LXXXIV.

102 Bl. (Bl. 102v—104 Schmutzblätter mit einigen Schreiben von anderer Hand wie 97v—99v am Rande, 104r leer, 104v einige Verse) Octav, über 7 Z. hoch, 4¼ Z. breit, Papier weiss und gelb, Ta'lik zu 15 Zeilen, deutlich, ziemlich gefällig und der Text im Ganzen correct, Überschriften und Stichwörter roth, Einfassung blau, mit Randglossen und Varianten. — H. O. 168.

290.

منشأ الانشا

Die Quelle der Briefschreibekunst, wie der Verfasser, der wahrheitsliebende Geschichtschreiber und Dichter Mustafâ Bin Ahmad, bekannt unter dem Namen 'Alî علی und 1008 (beg. 24. Juli 1599) gestorben, in der Einleitung die Sammlung dieser brieflichen Aufsätze selbst betitelt, während eine

dem Codex fremde Hand Bl. 2r demselben die Worte *انشاء صاحب التحرير والقلم الشهير* vorgesetzt hat. Die vollständigen Nachrichten über den Verfasser finden sich in von Hammer-Purgstall's *Gesch. des Osman. Reichs IV*, S. 308 und 651—64 und zum grössten Theil wiederholt in der *Gesch. der Osman. Dichtk. III*, S. 115 flg. — Die Sammlung, deren Inhalt für die Zeitgeschichte und die Nachrichten über ihren Verfasser von besonderem Werthe ist, beginnt Bl. 2v mit dem Vers:

ای دبیر صحیفه لا ریب نقشبند نکار خانه غیب

wie überhaupt die Einleitung und die Schreiben selbst mit vielen Versen geschmückt sind, und ist in fünf Abschnitte *فصول* getheilt, wovon der erste Bl. 4v Freundschaftsrollen *طوامیر محبت*, der zweite Bl. 16v eine Verständigung über die gegenwärtige Lage des Staates *تفهیم حالت* (vgl. vorzüglich die zwei letzten Schreiben dieses Abschnittes), zum Theil mit Angabe des Jahres 982 und 992, der dritte Bl. 112v Aufträge und Geschäftsempfehlungen *سپارش مصلحت*, der vierte Bl. 123v Begrüssungsschreiben *مناشیر تهنیت*, der fünfte Bl. 148v Beileidsschreiben *نامه های تعزیت* enthält; im Ganzen 79 Schreiben, mitunter in künstlicher Abfassung, wie z. B. das siebzehnte Schreiben Bl. 35v aus nur punctlosen Worten *انشاء بی نقط* und eines Bl. 36r aus nur verbundenen Buchstaben *انشاء با حروف متصله*, und ein anderes Bl. 36v aus nur getrennten Buchstaben *انشاء با حروف منفصله* zusammengesetzt ist. — Schluss Bl. 151v ohne Unterschrift.

151 Bl. (Bl. 1, 151 und 152 Schmutzblätter) Octav, gegen 7½ Z. hoch, 4¼ Z. breit, Papier gelblich, Ta'lik zu 15 Zeilen, etwas roh und weniger gefällig, doch deutlich, Überschriften roth, Einfassung in doppelt blauer Linie. Gut erhalten. — H. O. 169.

291.

Briefsammlung vom zweimaligen Oberstlandrichter Rumil's Mollâ Muhammad Bin 'Abdalganî, bekannt unter dem Namen an-Nâdirî *انادری* oder Ganzâda oder 'Abdalganzâda und 1036 (beg. 22. Sept. 1626) gestorben. S. *الجلد الثاني لعطائي من ذیل الشقایق* S. 702—704, *Gesch. der Osm. Dichtk. III*, S. 178 flg. und *Gesch. des Osman. Reichs I*, S. XI, 22). Wir werden später noch des Verfassers Heldenbuch oder Schâh-nâma kennen lernen. — Die

vorliegende Sammlung von Sendschreiben beginnt Bl. 1v mit dem Halbvers: منت اکا کم ایدوب کمالده اظهار, worauf der Verfasser bemerkt, dass er sich auf Bitten eines geachteten Freundes entschlossen habe, diese Schreiben zu sammeln und zu einem Werke zu vereinigen, das in mancher Beziehung für die Zeitgeschichte von Interesse ist. So führt gleich das erste Schreiben die Aufschrift: از جانب جناب وزیر اعظم محمد پاشا بمجت حضرت پادشاه توران زمین عبد الله جنکیزی. Es sind deren im Ganzen 33, und das 29. Bl. 33v trägt die Unterschrift: حرره الفقير محمد بن عبد الغنى عاملها الله تعالى بفضله السنى القاضي سابقا بعساكر روم ايلي حرره und so auch die folgenden Schreiben. — Der Schluss Bl. 36v lautet: حرره الفقير محمد بن عبد الغنى. Data finden sich nicht.

36 Bl. Octav, 7 Z. hoch, $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier gelblich in verschiedenem Ton, Nasta'lik zu 17 Zeilen, gefällig und deutlich, Überschriften, Puncte und Einfassung roth. Text gut erhalten. — H. O. 173.

292.

Zweites zum Theil vom vorhergehenden abweichendes Exemplar derselben Sammlung, Bl. 1—17 nur 19 Schreiben enthaltend, wovon das letzte arabisch abgefasst ist. Bl. 18 und 20 sind leer. Bl. 19 giebt den Anfang von Nâdirî's Diwân.

20 Bl. breit Octav, gegen $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 23 Zeilen, flüchtig, gedrängt, deutlich, Überschriften, Stichwörter und Einfassung roth, Randglossen. — H. O. 171.

293.

منشآت غنى زاده

Die brieflichen Aufsätze von Ganîzâda, von dem ich nichts weiter zu sagen weiss, als dass er nach der Gesch. des Osman. Reichs IX, S. 249, 174) Richter in Kahira war. — Die Sammlung beginnt Bl. 1v mit den Worten: تنها سوار und enthält im Ganzen 220 Sendschreiben vielseitigen Inhalts und an viele Stände gerichtet. — Schluss Bl. 72v.

72 Bl. Octav, über $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 25 Zeilen, klein, sehr gedrängt, fein, deutlich und correct, Einfassung der

Überschriften, die häufig ausgelassen sind, und des Textes roth, auf den ersten Blättern wenige Randglossen. Der sonst gut erhaltene Text hat da und dort durch Wasserflecke gelitten. — H. O. 174.

294.

Briefsammlung von Abdalkarim Efendi, der in der ersten Hälfte des 11. (16.) Jahrhunderts als vielgepriesener Stilistiker blühte und Richter in Kahira war. Diese mit vielen Versen durchwebten Musterschreiben, 39 an Zahl, beginnen nach zierlichem Dessin in Gold und Farben Bl. 1 v mit den Worten der Einleitung هزاران هزار حمد بديع الخ, und sind vorzugsweise an Grosswezire und Mufti gerichtet, worüber sich genauere Angaben bei Krafft Cod. LXXXIX finden. Der Verfasser, welcher sich Bl. 2r عبد الكريم جلی nennt, gab auch Biographien grosser Gelehrten und Wezire heraus. S. später.

69 Bl. (Bl. 70 leer, 71 verschiedene Verse) schmal Octav, 7 Z. hoch, über 3¼ Z. breit, Papier gelblich, Nasta'lik zu 19 Zeilen, cursiv und deutlich, Überschriften und Stichwörter roth, Einfassung goldene und schwarze Linien, Text gut erhalten. — H. O. 175.

295.

صورة (sic) مكاتب مجموعہ سی

Eine Sammlung von 35 vielfach mit einzelnen Versen und ganzen Versstücken durchflochtenen Briefformen, deren Verfasser oder Redacteur nicht zu entdecken ist. Der obige Schmutztitel findet sich Bl. 1r und auf dem Schnitt steht ٣ مجموعه. Der Anfang Bl. 2v lautet als Aufschrift: **فايز مناقب عليه وجايز مراتب جليه وجايز فضائل عليه اولان بعض اعزّه اقرباى صاحب اتقايه در، حمدا جيلا صافيا وشكرا جزيلا صافيا ان تفضل علينا بسوايح المنّ والنعم الخ**. In ähnlicher Weise laufen die Aufschriften des Codex fort, der am Ende defect im 34. Schreiben abbricht. Ein Datum findet sich nirgends.

62 Bl. (Bl. 1 Schmutzblatt) Octav, 6 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 3 $\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier gelb, Nasta'lik zu 19 Zeilen, gefällig und deutlich, Überschriften, Stichwörter, Püncte und Einfassung des gut erhaltenen Textes roth. Theilweise Randglossen. — H. O. 176.

296.

Die brieflichen Aufsätze oder Geschäfts- und Staatsschreiben des im J. 1119 (beg. 4. April 1707) verstorbenen Grosswezîrs Muḥammad Râmîpascha, über dessen Verdienste und Schicksale Weiteres in der Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 26 flg. und Gesch. des Osman. Reichs VII, S. 72 nachzusehen ist. — Die Hofbibliothek besitzt zwei Sammlungen solcher Schreiben Râmîpascha's, die sich durch Einfachheit und Klarheit vorthellhaft auszeichnen und den Inhalt nicht durch künstliche Darstellung verkümmern. Die erste in dem vorliegenden Codex enthaltene Sammlung umfasst nur Schreiben aus der Periode seiner Grosswezîrschaft 1114—1116 (beg. 6. Mai 1704), einem Zeitraum von nicht vollen zwei Jahren. Es sind deren fast siebenhundert, und die erste Aufschrift Bl. 1v: رامي محمد باشا نك وزارتي ابتدا سندن واقع اولان مكاتيب قيود ابتداي الواقع سنة ١١١٤ ن giebt genau den Zeitpunkt des Antritts seiner Würde und des ersten Schreibens an den Kâimakâm von Constantinopel und den Kapudanpascha, den 7. Ramadân 1114, an.

283 Bl. (Bl. 56, 125, 126 und 284 leer) klein Quart, 8 Z. hoch, gegen 5½ Z. breit, Papier gelb und da und dort weiss, Naschî zu 25 Zeilen und weniger, von drei mit einander abwechselnden Händen, Bl. 1v—30v in der Mitte und 237—283 von der ersten, Bl. 30v—124 und 162—236 von der zweiten und 127—162r von der dritten Hand, sämtlich flüchtig, doch gefällig und deutlich. Überschriften roth und sorgfältig und der Text sehr gut erhalten. — A. F. 159 (423).

297.

Die zweite Sendschreibensammlung desselben Râmîpascha ohne jedes Vorwort, völlig verschieden von der vorhergehenden durch Zeit und Adressen, aus den Jahren 1107, 1109, 1110, 1114, 1115, 1117, 1118 u. s. w. kündigt sogleich im ersten Schreiben Bl. 1v: مضعت محترم ومولد مكرم رسول اکرم ترتيبی ایچون مکه diese Verschiedenheit an. Auch Schreiben an Râmîpascha befinden sich darunter, wie Bl. 161r eines vom Dichter Nâbî Efendi (vgl. Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 51, wo sein Gratulationsschreiben an Râmîpascha zur Grosswezîrschaft erwähnt wird, und Bl. 161v), und Bl. 163v—165r enthalten Muster von Titulaturen القاب. Die nicht nach der Zeit geordnete

und mit vielen kurzen Billets ausgestattete Sammlung wurde wahrscheinlich nach Râmî's Tode mit Zugaben veranstaltet und mag beiläufig gegen siebenhundert Numern zählen. — Schluss Bl. 166r.

166 Bl. klein Folio, über 10 $\frac{1}{2}$ Z. hoch, 7 Z. breit, Papier weiss, Naschî zu 31 Zeilen, gedrängt, flüchtig, deutlich und gefällig, Überschriften roth, Rand breit, Text mit Ausnahme der letzten 20 Blätter gut erhalten. — H. O. 179.

298.

Zweierlei.

1. Bl. 1v—104r: منشآت چلبی زاده عاصم

Die schriftlichen Aufsätze des Reichshistoriographen und von 1172 (beg. 4. Sept. 1758) an Mufti شيخ الاسلام Tschelebizâda Ismâ'il 'Âşim Efendi, gewöhnlich Tschelebizâda oder Kutschuk كوجك Tschelebizâda (s. H. Ch. VI, S. 535, Nr. 14528) von seinem Vater dem Reîsefendi Kutschuk Tschelebi genannt und 1173 (beg. 25. Aug. 1759) gestorben, wie die Gesch. des Osman. Reichs VIII, S. 229 und 589 richtiger angiebt als die Gesch. der Osm. Dichtk. IV, S. 196, wo 1179 (beg. 20. Juni 1765) als sein Todesjahr bezeichnet ist. S. Faṭṭā S. rto. Wir haben von ihm auch einen Dîwân (s. später und H. Ch. VI, S. 573, Nr. 14696) und eine im J. 1153 (1740) in Constantinopel gedruckte Reichsgeschichte. — Die Einleitung der schriftlichen Aufsätze, 230 an Zahl, beginnt Bl. 1v mit den Worten سر لوحهء مجموعهء اعمال حمد جهان و تمام شد منشآت: افروز پادشاه عوالم الخ چلبی زاده.

2. Bl. 105v—133v: تعریف منشی

Die Erklärung dessen, was ein Munschî oder eleganter Stilist und Briefschreiber ist, und was dazu gehört, um ein Munschî zu sein. Die Abhandlung des unbekannten Verfassers, wenn es nicht auch 'Âşim Efendi ist, beginnt mit den Worten Bl. 105v: منشی معلوم اولسونکه منشی فضیحا وبلغا الخ و zerfällt in vier Theile درت قسم, auf welche einzeln der unvollendete Codex in der Ausführung nicht weiter zurückkommt. Die Unterweisung im Briefstil, nachdem der مناظر الانشا (s. Nr. 245) Bl. 2r lobend gedacht ist, geht bis Bl. 110v mit Überschriften fort,

wie *أهداء الدعاء والتحمية والتسليم*, *في عنوان المكاتب بغرائب الأساليب في حق الوزراء العظام* *في عرض*, *في المقدمة الاستفسارية مع اعلام المجال وعرض الدعاء*, *في انواع العريضة المرغوبة* und an diese Theorie schliessen sich 59 Musterbriefe von Wâni Efendi, Ârif Efendi, Weisî und Andern an.

133 Bl. (Bl. 134 Notizen) Octav, fast 8 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier grossentheils hellgelb, Nasta'lik zu 21 Zeilen, gedrängt und deutlich, Überschriften roth. Gut erhalten. — H. O. 181.

299.

منشآت اسحق افندى خواجهسى احمد افندى

Die brieflichen Aufsätze, von Ahmad Efendi Bin Cheir-ad-din, bekannt unter dem Namen Ishâk Chodschasi und 1120 (1708) gestorben. Vgl. Hanîfzâda in H. Ch. VI, z. B. Nr. 14873 und 14987, und Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 31. — Die Sammlung beginnt Bl. 1v mit den Worten: *الهي أنت فرد*, *بالبقاء*, *ملك الارض* *قيوم السماء* und nachdem der Verfasser mancherlei auf sein Leben Bezügliches angedeutet, Brusa und mehrere seiner Merkwürdigkeiten besungen, wendet er sich Bl. 24r zur Veranlassung diese Blätter zu sammeln *بيان سبب جمع* und preist schliesslich die Kunst des schönen Stils als die höchste Aufgabe der Briefstellerei. — Die nun von Bl. 42v an folgenden 56 Schreiben haben zum grössten Theil Ishâk Chodschasi, zum Theil Andere zu Verfassern, und die wichtigsten von ihnen finden sich in der Gesch. des Osman. Reichs IX, S. 479—481 (Nr. 1853—1889), womit Krafft Cod. XCI zu vergleichen ist, verzeichnet.

99 Bl., darunter am Anfang und Ende viele leer, Octav, 6 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 19 Zeilen, cursiv und wenig gefällig, Überschriften roth, Text gut erhalten. — H. O. 187.

Die hieher gehörenden „Schriftlichen Aufsätze *منشآت* des Defterdâr 'Âtif Efendi“ s. später H. O. 185 verbunden mit H. O. 115.

300.

منشآت نورس افندى

Die schriftlichen Aufsätze von 'Abdafrazzâk Nauras Efendi, dessen Diwân (s. Nr. 734 und Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 321) bekannter

ist als diese seine Briefsammlung und seine türkische Übersetzung einer mystischen Abhandlung Ansârî's unter dem Titel *مبالغ الحكم* (s. N. F. 365). Er lebte in der zweiten Hälfte des 12. (18.) Jahrhunderts und dichtete unter den Sultânen Mahmûd I. (st. 1754) und Mustafâ III. (st. 1773) und starb bald nach seiner Verbannung nach Brusa (1761), die er sich durch seine Freimüthigkeit zugezogen hatte. S. Gesch. des Osman. Reichs *VIII*, S. 244. — Das erste Schreiben, ein *عرضحال* Bl. 1 v, ist wie mehrere andere an den fröhern Grosswezîr Hakîmbaschî-zâda 'Alipascha gerichtet, ein gleiches Bl. 7 v an den Mufti Murtadâ Efendi, ein anderes, ein *دعا نامه* Bl. 28 v an den Gouverneur von Bagdad Suleimân pascha, neben verschiedenartigen andern, auch kürzern und unvollendeten, im Ganzen 59, die Wiederholungen abgerechnet, alle ohne Jahrzahl. Bl. 79 v folgen Räthsel und Logogryphen *لغزات ومعتميات*, darunter ein persisches. — Am Schlusse Bl. 82 v nennt sich der Abschreiber Sajjîdî 'Abdî *سیدی عبدی*.

82 Bl. (Bl. 83 und 84 leer) Octav, 6½ Z. hoch, 4 Z. breit, Papier chamois, gelb, weiss, rosa, grüngelb, Ta'lik zu 17 Zeilen, klein, recht gefällig und deutlich, diagonal vom Anfang bis Ende, theils vom innern, theils vom äussern Eck ausgehend, Überschriften, Punkte und Einfassung des Textes roth. — Rzw. Nr. 115. — Mxt. 408.

301.

منشآت کافی افندی

Die schriftlichen Aufsätze von Abû'l-ma'âlî Kâfî Efendi, zu Tokat geboren und 1208 (beg. 9. Aug. 1793) gestorben, zuerst in seiner Heimath Maulawî-Derwîsch, später in Constantinopel und da und dort im Diwân angestellt. S. Gesch. der Osman. Dichtk. *IV*, S. 366. — Ohne Vorwort beginnt sogleich Bl. 1 v die Reihe der Musterschreiben und Billets, mit den Höflichkeitsformeln gegen 300 an Zahl und von der verschiedensten Gattung. Die Eingangstitel *اللقاب* sind zum Theil weggelassen, daher nach der Überschrift roth die Phrase *بعد اللقاب* d. i. P. P. oder P. T., N. N. tali, von Bl. 127 v an die Worte *محل كلام* oder *كلام* oder *دیکر* als Anfang neuer Formeln, und später wieder grössere Schreiben. Am Schluss Bl. 171 v noch ein *دعا نامه*.

171 Bl. breit Octav, 7½ Z. hoch, 5½ Z. breit, Papier theils gewöhnliches europäisches, theils geglättetes (Bl. 77 — 124 und 160 — 171), Nâschî zu 17 Zeilen, flüchtiger, deutlicher und gedrängter Zug. Neuere Abschrift. — H. O. 189.

302.

منشآت کافی افندی

Ein von dem ebenerwähnten Inschâ völlig abweichender kürzerer Briefsteller desselben Verfassers mit kurzem Vorwort, worauf Bl. 2v sogleich die Musterschreiben an verschiedene Stände und auf verschiedene Veranlassung beginnen. Bl. 40v — 43r Exempel der vier Species und dann noch einige Schreiben. — Schluss Bl. 46r.

46 Bl. Octav, $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss, Diwânî zu 13 Zeilen, flüchtig, stumpf, deutlich, Aufschriften und Einfassung roth. Gut erhalten. — Mxt. 726.

303.

محروسة خوتينده درگاه عالی يکچيرلری اغاسی سرطورنای سعادتلو
مکرمتلو پدر اعز واکرم سلطانم اغای جلیل القدر حضرتلرینک
پیشگاه مکارم استمالرینه رسیده باد

Diese drei Zeilen bilden die Aufschrift recto der fünf türkischen Briefe verso, deren Inhalt innere Janitscharenverhältnisse betrifft, über welche ein gewisser Mustafâ an seinen Vater berichtet.

1 Bl. Folio, 1 Schuh $5\frac{1}{2}$ Z. hoch, $11\frac{3}{4}$ Z. breit. Der erste Brief ist in 2—3 Zoll weit abstehenden 17 Zeilen in gutem Naschî geschrieben auf hellgelbem Papier, datirt vom 17. Rabî' I 1202 (29. Dec. 1787). Beginnt: سعادتلو مروتلو عوطوتلو. Der zweite zu 11 Zeilen in gleicher, aber engerer Schrift steht schief unter Nr. 1, und oberhalb Nr. 1 in schiefer Richtung verkehrt Nr. 3 zu 11 Zeilen in gleicher ebenfalls engerer Schrift. Am Rande, neben Nr. 3, ist Nr. 4 zu 13 Zeilen in gleicher verkehrter Richtung zu Nr. 1 angebracht, und zuletzt Nr. 5 in derselben Schrift zu 15 engen Zeilen an Nr. 1 verkehrt rechts am Rande. Die Kehrseite ist nur halb beschrieben und das Ganze zu Octavformat zusammengefaltet. — Mxt. 740.

304.

Sammlung von fünfzehn türkischen Originalschreiben vom J. 968, 979, 1061, 1066, 1241, 1248 u. s. w., hier zu einem Band vereinigt, darunter Formen und Bujurildi's, d. i. kaiserliche Befehle und Befehle des Seriasker oder einer andern militärischen Person.

15. einzelne Blätter, grösser und kleiner, alle in Diwān von verschiedenen Händen. Gut erhalten und 1852 erworben. — Mxt. 670.

305.

Sammelbuch, arabisch, persisch, türkisch, grossentheils Briefmuster, zusammengetragen von einem gewissen Hasan.

Bl. 1r — 2r türkische und persische poetische Bruchstücke, einzelne doppeltgereimte Verse.

Bl. 2v — 4v ein türkisches Gedicht ترکیب بند, türkische Briefe und zuletzt wieder ein türkisches Gedicht.

Bl. 5r grünes Papier, arabische und persische Sentenzen und v ein arabisches Gedicht von Ibn Sina vollständig vocalisirt in 11 Distichen mit der Aufschrift: هذا اصل الطب قال الشيخ ابو علي ابن سينا. Diese Grundlage der Medicin beginnt so:

تَوَقَّ اذا اسْتَطَعْتَ إِدْخَالَ مَطْعَمٍ عَلَى مَطْعَمٍ مِنْ قَبْلِ فِعْلِ الْهَوَاضِ

Bl. 6r — 9r Gedichte oder Gesänge und andere Bruchstücke in den drei Sprachen auf verschiedenem Papier und von verschiedenen Händen.

Bl. 9v — 13v türkische Musterschreiben verschiedenen Inhalts z. B. شفاعت نامه, mehrere عرض u. s. w. ohne Schluss und am Rande persische und türkische Verse u. s. w.

Bl. 14r — 15v Distichen, kleine Gedichte, Sentenzen, arabisch und persisch, und Anderes.

Bl. 16r — 31v türkische Briefformeln und Antwortschreiben, am Rande arabische Denksprüche, Sprichwörter und persische Distichen.

Bl. 32r — 35v (Bl. 35r leer) Denksprüche, Wortspiele, überhaupt sprachliche und schriftliche Kunststücke, und Bl. 34v die Aufzählung der Schlachten und

Feldzüge der Osmanen in Rumili vom J. 699 (1299) bis 963 (beg. 16. Nov. 1555), türkisch. Bl. 35 v mehrere türkische Briefmuster.

Bl. 36 r — 37 r eine Erklärung der Bedeutung der Buchstabennamen معانى حروف الهجاء, Distichen, einzelne Verse und kleine Gedichte, persisch und türkisch.

Bl. 37 v — 44 r türkische Briefmuster ترينه نامه مكتوب u. s. w. und einzelnes Andere.

Bl. 44 v und 45 r poetische Bruchstücke z. B. von Mir 'Alî Schîr.

Bl. 45 v — 51 v türkische Briefmuster.

Bl. 52 ein tschagataisches Gedicht von Mir 'Alî Schîr, eine Ode von Hâfiz und eine türkische Anekdote حکایت.

Bl. 53 r — 55 v arabische, persische und türkische Distichen, poetische Bruchstücke und kleine Gedichte, eine Erklärung persischer Synonymen u. s. w.

Bl. 56 v — 61 v türkische, aus Sammlungen ausgezogene Briefe, persische Einzelverse und Strophen von 4 Versen رباعي.

Bl. 62 r — 66 r persische und türkische kalligraphische Muster, viele persische Vierzeiler رباعي und andere poetische Bruchstücke.

Bl. 66 v — 83 کتاب ترسل من منشآت عبد الله بن منصور الشيرازي das Buch über das Briefschreiben, entlehnt aus den brieflichen Aufsätzen Abdallâh's Bin Mansûr asch-Schîrâzi, von dem ich bis jetzt weiter nichts zu sagen weiss. Diese persische Anweisung zur Briefschreibekunst beginnt mit den Worten: حمد وسپاس بی قیاس مالک الملک الخ und ist mit vielen Versen durchflochten.

Bl. 84 r — 96 v Auszüge in persischen Versen und Prosa, Brief- und Stilmuster, alles fragmentarisch. Die Bl. 85, 87 — 89, 91 — 94 r, 95 v und 97 — 99 r sind leer.

Bl. 99 v — 111 v من انشاء حضرت مولی — نور الله والدين عبد الرحمن جامی Bruchstücke aus der Briefsammlung des Mollâ 'Abdarrahmân Dschâmî (s. Nr. 285), persisch mit vielen رقعه.

Bl. 112 r — 115 r nur da und dort einzelne Bemerkungen.

Bl. 115 v — 116 r arabische und persische Epitheta zur Beschreibung der Gestalt des Menschen und einiger Thiere mit türkischer Erläuterung, geschrieben im Monat Safar 962 (beg. 26. Nov. 1554).

Bl. 117 — 122 poetische Bruchstücke und Schrift- und Schreibmuster.

Bl. 117, 118r, 119 — 121r, 122 leer.

Bl. 123r — 133r poetische Bruchstücke, Gedicht des Chalifen 'Alī, Schreibmuster, Denksprüche u. s. w., arabisch, persisch, türkisch. — Ausserdem finden sich überall im Codex, der nach obiger Angabe aus der Mitte des 16. Jahrhunderts stammt, Siegel verschiedener Personen.

133 Bl. klein Folio, 11 Z. hoch, über 6 Z. breit, Papier verschiedenfarbig, Naschi, sehr viel Diwānī, und, wenn grossentheils von einer Hand, so wechselt sie wenigstens in ihrem Zuge ab. — A. F. 43 (47).

Sammlungen von Staatschriften und officiellen Documenten, theilweise mit andern Schreiben gemischt.

A r a b i s c h.

306.

„Marokkanisch-Arabische Briefe des marokkanischen Sultans an verschiedene Europäische Höfe, an die Konsulen und an die ihm untergebenen Statthalter. Dombay.“ — So lautet der von Dombay eigenhändig geschriebene Titel dieser von ihm selbst gefertigten Abschriften von 33 Schreiben aus den Jahren 1193, 1196, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1216 (Bl. 1r — 8v) nebst der deutschen Übersetzung der zwölf ersten Briefe Bl. 9 — 12. Überall sind aus den europäischen Sprachen aufgenommene Wörter wie الكرنطينه Quarantäne, فراكيطنا الجهادية Kriegsfregatten, بلوطات Piloten, oder technische Ausdrücke eingestreut, wie مستببون Negocianten, العدول notarii publici u. s. w., deren Übertragung Dombay deutsch oder lateinisch zwischen den Linien beigelegt hat. Das erste Schreiben hat beispielsweise die Aufschrift: الحمد لله وحده هاذه نسخة من كتاب سيدنا نصره الله المبعوثه لخدمه القايد محمد بن عبد المالك ليقروها على القونصات المكتوبة 1201 في سادس عشر رجب الفرد الحرام „Gott allein sei gelobet! Diess ist eine Abschrift des Schreibens unsers Herrn, dem Gott beystehen wolle, welches er an

seinen Diener den Kayd Mohammed Ben Abdilmalik geschickt hat, damit man es den Konsulen vorlese. Geschrieben unterm 16. Regeb 1201.“

12 Bl. gross Folio, über 14 Z. hoch, 9 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier europäisch, Zug magrebinisch zu 22 und mehr oder weniger Zeilen, deutlich. — Mxt. 506.

Persisch und türkisch.

307.

Eine Sammlung von 123 verschiedenen, grossentheils politischen, aber auch freundschaftlichen türkischen Musterschreiben, von einem unbekannten Sammler, aus der Zeit von 1134—1141 (1721—1728), daneben mehrere mit dem christlichen Datum 1715, 1716, 1722. Der Anfang Bl. 1 lautet: محبتلو مودتلو دوستم پاشای الخ, und statt des 119. Schreibens Bl. 45—46r ist wie bei dem letzten mit ۱۲۰ numerirten zum Nachtragen derselben leerer Raum gelassen. Mehr im Anfange als später finden sich nur Auszüge mit einem Undsowweiter باقی.

49 Bl. (Bl. 1 und 50 leer) Folio, 11 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, über 7 $\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Dîwânî gewöhnlich zu 23 Zeilen, ziemlich cursiv, ohne Rand. Text gut erhalten. — Mxt. 845.

308.

Achtzehn politische Schreiben und Actenstücke, gesammelt und geschrieben vom Dragoman Michael Bosgiovich, der den Inhalt derselben gewöhnlich zu Anfange am Rande italienisch beigelegt hat. Bl. 1r mehrere Notizen und eine vom Sammler ausgelassene hier nachgeholte Stelle ohne Nachweis, wohin sie gehört. Bl. 1v und 2 leer, Bl. 3r Anfang des ersten Schreibens bis Bl. 7r: دولة عليه ايله روسيه دولتي بيسته الخ. Bl. 7v, 8 und 11 leer, Bl. 9 ein Credenziale der Gesandten von Ragusa, die dem Grosshern den Tribut bringen, vom J. 1747, darüber die Aufschrift القاب نامه پادشاهی. Die Schreiben haben fast sämtlich Bezug auf die Republik Ragusa.

20 Bl. klein Folio, 10 $\frac{1}{2}$ Z. hoch, 7 $\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hellgelb, Dîwânî gewöhnlich zu 19 Zeilen. Gut erhaltenes Autograph. — Ragusa Nr. 38. — Mxt. 242.

309.

Eine Abschrift von 300 türkischen Originalschreiben fast nur politischen Inhalts aus den Jahren 1716—1718 und zum grossen Theil vom Grosswezir ausgefertigt, von dem k. k. Hofdolmetsch Andreas Schmidt wahrscheinlich zu seinem Privatgebrauch gesammelt und mit einer lateinischen Übersetzung in einem besondern Bande begleitet. Vgl. den Schluss des 300. Briefes. — Wie der Inhalt dieser Schreiben verschieden ist, ebenso verschieden sind ihre Verfasser, und die Angabe einiger weniger möge zur Schätzung der übrigen hinreichen. Das erste Schreiben sendet der Gouverneur von Cyprien an den Grosswezir, das zweite der englische Gesandte Sutton an den in Adrianopel befindlichen Grosswezir, das vierte der Grosswezir an den Kapudanpascha, ein anderes an die Generalstaaten der Niederlande, das zwölfte der Tatararchân an den Grosswezir, das dreizehnte die Antwort des letztern, das 26. der Grosswezir Chalilnascha an den König von Schweden, das 112. der Grosswezir an Rakoczy u. s. w.

80 Bl. Folio, 12 Z. hoch, $7\frac{3}{4}$ Z. breit, europäisches Papier, Dîwânî zu 18 und mehr und weniger Zeilen, dem türkischen sehr ähnlicher, flüchtiger Zug. — A. F. 24 (66).

Die lateinische Übersetzung in einem zweiten Foliobande von 108 Bl., $12\frac{3}{4}$ Z. hoch, 8 Z. breit, schickt Bl. 1 und 2 „*Litterae cujusdam Interpretis somniorum ad Supremi Vesirii locumtenentem*“ voraus, wovon der Text im ersten Bande fehlt. Ein Osmane sah im Traume ein grosses Schiff, das sich von Constantinopel bis Belgrad ausdehnte und den Propheten, der zur Fortsetzung des Kriegs aufmunterte, am Bord hatte. Der Brief enthält die Auslegung und datirt wahrscheinlich vom J. 1716. Die Schrift ist gross und deutlich zu 18 und mehr Zeilen. — A. F. 16 (67).

310.

منشآت ابراهيم بيك الدفتردار بن خداویردی بن محمد المہمندار

Die schriftlichen Aufsätze des Defterdâr Ibrâhimbeg Bin Chudâwirdi Bin Muhammad al-Mihmandâr, der, wie er in der Einleitung sagt, Buchführer der Rechnungskammer (Defterdâr) von Kahira war und seine freie Zeit dazu benutzte, in dem Archive des ägyptischen Divans andere

Brouillons von Staatsschreiben und brieflichen Aufsätzen ausgezeichneter Männer der Vergangenheit und Gegenwart — er war unter Suleimân dort angestellt — mit Auswahl zu copiren, und zwar ohne bestimmte Ordnung und ohne überschauliche Eintheilung, welche er für eine zweite Durchsicht herzustellen sich vorbehielt.

Die türkische Einleitung beginnt Bl. 1 v mit den Worten: حمد و سپاسی ثابت und der Verfasser erzählt darauf, wie er zu dieser Sammlung gelangt, auch vom Sultân beauftragt worden sei, den goldenen Überzug für die Ka'ba nach Mekka zu bringen. Diese 124 ترسلات, wie der Sammler sie nennt, wechseln in den drei Sprachen ab, handeln über die verschiedenartigsten Gegenstände und gehen aus von Sultânen der Osmanen, Schahen Persiens, Pascha's, Gesetzgelehrten u. s. w. Auch in die Provinzen abgesandte Siegeschreiben, Beglückwünschungen u. s. w. befinden sich darunter. — Vgl. Gesch. des Osman. Reichs IX, von S. 305 an, z. B. Nr. 1) 2) 68) 148) 186) 199) 200) 215) u. s. w. und unter den Quellen zum Bd. II, Nr. 23). Ein besonderer Schluss fehlt.

101 Bl. Octav, 7 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, über 5 Z. breit, Papier des in zierlichem Nasta'lik zu 21 Zeilen geschriebenen Textes hellbraun, der ihn umschliessende Rand auf lichterem und stärkerem Papier und der Text später mit Gold und schwarzen Linien umsäumt, und ausser Verletzungen Bl. 1, 47 und 77 gut erhalten, die Überschriften roth. — Früherhin im Besitze Legrand's. — A. F. 239 (424).

311.

Eine Sammlung von Berichten oder Vorträgen, wie sie der Grosswezir an den Sultân abzustatten hat, sogenannte تلخیصات, zugleich mit einigen grossherrlichen Decreten خط همايون oder خط شریف, gleichsam die Antworten auf jene, beiläufig 16 Schreiben. Der Anfang, wenigstens ein Blatt, fehlt, da der Codex Bl. 3 r mitten in der Rede beginnt: نه مقدار قول اولور و مقدار علوفه لاری. Auf dem Schmutzblatte 1 r steht Libro Turchesco, buon Libro per imparare von dem Besitzer Giovanni, einem Dolmetsch aus Ragusa, der sich am Ende einschrieb سنه عیسویه ۱۷۵۹ مالک و صاحب جوان ترجمان دوبره وندکلی und die Jahrzahl 1759 beifügte. — Die Abschrift datirt vom J. 1059 (1649), wie am Schlusse Bl. 55 r bemerkt ist.

55. Bl. (Bl. 2 restaurirt und leer für das Fehlende) klein Folio, 10 Z. hoch, gegen 7 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 13 Zeilen, gross, stark, sehr deutlich und gefällig, Einfassung roth, jeder einzelne Satz von dem andern durch einen grossen goldenen Punct geschieden. Ausser dem ersten fehlenden Blatte haben die Blätter 3 — 5 und 21 bis in den Text hinein gelitten und sind restaurirt. Sonst gut erhalten. — Ragusa. — Mxt. 244.

312.

منشآت السلاطين

Die vom Staatssecretär (Nischândschî) Ahmad, Farîdân beige-
nannt, gesammelten arabischen, persischen und türkischen Staatsschreiben
der Sultâne, 267 grossherrliche Schreiben vom höchsten geschichtlichen Werthe.
Farîdân فریدون, der im J. 991 (1583) starb und sich in der Einleitung, welche
Bl. 1 v mit den Worten beginnt: حمد وثنا وشکر بی منتها، اول منشئ مناشیر صفحات عبرا،
mit التوفیعی المحدثی bezeichnet, überdiess erwähnt, dass er im J. 960 (s. Bl. 2 v) dem
Grosswezîr Sokolli als Secretär zur Seite gestanden habe, und überhaupt manche
Andeutungen aus seinem Leben einflicht, hatte aus den Staats- und Hofarchiven
die zerstreuten Staatsschreiben und Marschrouten der bisher herrschenden elf
Sultâne, jedem einen besondern Theil widmend, in allem 1880 Stücke gesammelt
und brachte sie dem Sultân Murâd III. in 250 Heften von grossem Format im
J. 982 (beg. 23. Apr. 1574) als Beiramsgeschenk dar (s. Gesch. des Osman.
Reichs IV, S. 15 flg.). Nachdem Farîdân Bl. 7 v den Titel der Sammlung genannt,
geht er zu einer ethischen Abhandlung in acht Capiteln über, die Hâdschî Chalfa
(VI, S. 11, Nr. 12560) unter dem besondern Titel Miftâhî dschannat Paradises-
schlüssel (s. Bl. 8 v) — die beiden Worte enthalten zugleich das Chronogramm
982 als Zeit der Abfassung — aufführt. Sie umfasst nur wenige Blätter (bis 12 r),
findet aber die Berechtigung ihres Platzes darin, dass sie, gleichsam als Frucht
des Inhalts jener kaiserlichen Schreiben, den Fürsten guten Rath erteilt in der
Weise, wie die Überschriften der acht Capitel es darthun. Vgl. Krafft S. 187,
Codex CDLXXXIX. — Hierauf (Bl. 12 r) wendet er sich den kaiserlichen Urkun-
den selbst zu, von denen 38 aus der Zeit vor der Gründung des osmanischen
Reichs herrühren. S. ihr Verzeichniss in Gesch. des Osmân. Reichs IX, S. 246 flg.

— Es wäre an und für sich unthunlich, auf eine weitere Bezeichnung der einzelnen Schreiben einzugehen; aber es ist auch unnöthig, da es bereits anderwärts ziemlich vollständig geschehen ist und die in Constantinopel 1264 und 1265 in zwei Foliobänden gedruckte Ausgabe uns deren überhebt. S. Zeitschr. der DMG. VII, S. 460.

Die erste ausführlichere Kunde verdanken wir Langle's, welcher, ohne den Sammler zu nennen oder auch nur zu kennen, aus einem Pariser Manuscript von 465 Seiten den Inhalt von 88 Schreiben in den *Notices et Extraits* (V, S. 668 — 688) mittheilt, und zwar, wie die Sammlung sie bietet, von arabischen, persischen und türkischen. Bei weitem mehr, ja fast alle in der Handschrift vorhandenen finden sich unter den ersten Hunderten der 4000 osmanischen Staats- und Geschäftsschreiben in der *Gesch. des Osman. Reichs IX*, S. 335 flg. verzeichnet. Sie reichen bis an das Ende der Regierung Sultân Salim's I. S. ebenda *I*, S. *XLI* und S. 586 und 587, ferner die *Gesch. der Osman. Dichtk. II*, S. 491 flg. und Krafft, S. 28. — Am Schlusse Bl. 220v nennt sich der Abschreiber as-Sajjid Ibrâhîm al-Bosnawî d. i. der Bosnier, der die Copie am 19. Dû'lka'da 1197 (16. Oct. 1783) vollendete. Sie wurde in Constantinopel mit 30 Ducaten bezahlt. S. Nr. 327.

220 Bl. klein Folio, 10³/₄ Z. hoch, 6¹/₂ Z. breit, Papier gelblich, Ta'lik zu 25 Zeilen, kräftig, gedrängt und gefällig, am Anfange goldenes und farbiges Dessin, Überschriften roth, Einfassung breite goldene und farbige Linien. Sehr gut erhalten in einem Futteral. — H. O. 158.

313.

Eine Sammlung älterer Sendschreiben, hauptsächlich aus der Correspondenz zwischen Sultân Bâjazîd und seinem Bruder Dscham, ihren Müttern und gleichzeitig hochangestellten Männern. Die Einleitung dieser Sammlung von 70 arabischen, persischen und türkischen Schreiben ist arabisch abgefasst und beginnt Bl. 1v mit den Worten: الحمد لله الذى خلق الارواح والاشباح الخ, gedenkt des verstorbenen Ibrâhîmbeg Bin Karamân, des Emir Schahsuwâr u. s. w. und schliesst mit der Bemerkung, dass sie im Rabî' II 871 (Nov. oder Dec. 1466) geschrieben sei, nachdem der unbekannte Sammler die Dedication an seinen ebenfalls nicht genannten Vater sogleich im Eingange ausgesprochen hatte. — Das erste und zweite Schreiben ist vom Sultân Dscham (gest. 1494) an seinen

Bruder Bâjazîd II. (gest. 1512) gerichtet, das dritte Bl. 9v von Hasanbeg an Sultân Bâjazîd über den Sieg des Hasan 'Alfbeg, das vierte Bl. 11r Bâjazîd's Antwort darauf aus dem Inschâ Halîmî's, das fünfte vom Sultân Bâjazîd an Hasanbeg wegen der Eroberung von Adarbeidschân, das sechste vom Sultân Dscham an seinen Bruder Bâjazîd, das dreizehnte Bl. 25r von der Mutter Bâjazîd's an diesen ihren Sohn vom 8. Muharram 871 (20. Aug. 1466) und so fort — in jedem Falle eine wichtige Sammlung von theils selbst aufgefundenen, theils aus andern Briefsammlungen entlehnten Schreiben. — Schluss Bl. 99v ohne Unterschrift.

99 Bl. (Bl. 100 Schmutzblatt) klein Octav, 6 1/4 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier dunkelgelb, Nasta'lik zu 11 Zeilen, gefällig und deutlich, Stichwörter und Überschriften roth. Recht gut erhalten. — H. O. 161.

314.

Eine Sammlung persischer — in grösserer Anzahl — und türkischer Staatsschreiben, meistens datumlos, doch finden sich die Jahre 887, 1005 und 1011, am Schluss ein arabisches mit der Aufschrift كتاب معاويه بخدمة امير المؤمنين على in schönstem Nasch mit Interlinearglossen. Die ganze prächtig ausgestattete und in orientalischem Geschmack künstlich angelegte Handschrift muss für den Bücherschatz irgend eines Fürsten von einem persischen Kalligraphen geschrieben sein, und beginnt Bl. 1v als Einleitung mit dem Belehndiplom منشور des Seldschuken-Fürsten 'Alâ-ad-dîn für 'Utmân, den Gründer des türkischen Reichs, vom Anfange des Ramadân 683 (Nov. 1284). Vgl. Gesch. des Osman. Reichs I, S. 576.

113 Bl. (zwischen Bl. 95 und 96 ist ein Blatt übersprungen) klein Folio, 10 Z. hoch, 6 Z. breit, in rothem Saffian mit goldenen Verzierungen, Papier grün, chamois, rosig u. s. w. und mit Gold und Silber getüpfelt, schönstes Ta'lik — mit Ausnahme des letzten Schreibens in Nasch — diagonal geschrieben und so vertheilt, dass viele grosse Seiten (Bl. 1v — 8v, 17 — 24, 33 — 40, 49 — 56, 65 — 72, 81 — 88, 105, also nach Lagen von 8 Blättern) in drei kleine zerfallen, „deren erste und dritte von dem Rücken des Bandes gegen den Rand, die mittlere umgekehrt von aussen hineingeschrieben ist“ (s. Gesch. des Osman. Reichs IX, S. 248 165); die andern Schreiben dagegen auf den oben nicht angegebenen Blättern

laufen diagonal und füllen ununterbrochen die ganze Seite. Die Überschriften in Gold, Blau oder Roth und das Ganze sehr gut erhalten. — H. O. 165.

315.

منشآت اوقچی زاده

Die schriftlichen Aufsätze von Oktschizâda, wie auf dem Schnitt steht, oder nach dem Schmutzblatt 1r افندی زاده اوقچی زاده Efendi. Sammlung der Schreiben des Inschâ des Oktschizâda Efendi. Muḥammad Bin Muḥammad, bekannt unter dem Namen Oktschizâda, als Dichter Schâhî genannt und 1039 (beg. 21. Aug. 1629) gestorben, ist nach Hâdschî Chalfa (VI, S. 184, Nr. 13165. Vgl. dazu I, S. 168, Nr. 132, und VI, S. 361, Nr. 13886) Verfasser einer Briefsammlung unter dem Titel منشأ الانشاء, die er auf Bitten eines Richters 'Imî aus den an die benachbarten Herrscher ملوک gerichteten Schreiben veranstaltete. Schwerlich ist die vorliegende Sammlung die von Hâdschî Chalfa bezeichnete, die allerdings Staatsschreiben, neben diesen aber auch viele rein freundschaftliche, z. B. Beglückwünschungsschreiben تهنیت enthält. Leider fehlen die meisten Überschriften. Zu dieser Ungewissheit kommt, dass Krafft (S. 29, Cod. LXXXVIII) eine von dieser verschiedene Briefsammlung dieses fünfmaligen Staatssecretärs für den Namenszug des Sultâns (Nischândschi) und Musterbriefstellers aufführt, aber nichts Näheres über den Inhalt angiebt. In dem hier beschriebenen Codex sind gleich die ersten Aufschriften nur allgemein gehalten, ohne Absender oder Empfänger namentlich zu bezeichnen und ohne ein Datum. Auch sind es nichts als Musterabschriften صورت, ungefähr 80 an Zahl.

92 Bl. (Bl. 93 leer) schmales Folio, 10³/₄ Z. hoch, 6¹/₂ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 31 Zeilen, gedrängt, flüchtig und weniger gefällig als deutlich, auf den ersten drei Blättern Schreiben am Rande von anderer Hand, Überschriften und Stichwörter roth. Ausser einem am obern Rande durchgehenden Wasserfleck gut erhalten. — H. O. 166.

316.

دستور الانشاء

Richtschnur für schriftliche Aufsätze, vom Staatssecretär Sari Abdallâh Efendi Bin Sajjid Muhammad Efendi, dem Verfasser noch anderer Werke (s. H. Ch. II, S. 495, Nr. 3844; IV, S. 429; V, S. 599, Nr. 12244; Gesch. des Osman. Reichs IV, S. 602; VI, S. 328; Gesch. der Osman. Dichtk. III, S. 482), oft kurzweg 'Abdî Efendi geheissen und 1079 (beg. 11. Juni 1668) gestorben. Er war ein eifriger Mystiker, besonders nachdem er sich von den Staatsgeschäften zurückgezogen hatte. — Seine Richtschnur, welche er dem Sajjid Zeid Bin Sajjid Muhsin — *الحجاب الاميرى الاكرمى ، السيد الشريف الهاشمى ، فرع* — widmete, ist eine der Farîdân's (s. Nr. 312) ähnliche gleichwichtige Sammlung von fast anderthalbhundert arabischen, persischen und türkischen kaiserlichen Staatschriften und Urkunden — gewissermassen eine Fortsetzung der genannten —, von denen ein grosser Theil sich namentlich in den viertausend osmanischen Geschäfts- und Staatsschreiben in der Gesch. des Osman. Reichs (IX, S. 359 fig. von Nr. 287 an) verzeichnet findet. Dem Anfange Bl. 1v: *الحمد لله رب الكعبة والبلد* geht ein goldenes und farbiges Dessin voran mit den Worten: *بو نامہ*. *ہمایون شارح فصوص عمدی افندینک مسودہ سدر* worin 'Abdî als Commentator der *فصوص الحکم* und diese Handschrift als sein Brouillon ausdrücklich bezeichnet wird. Auch hier ist die Einleitung Bl. 1v—3r arabisch abgefasst und Locus sigilli überall roth mit den Worten *محل طغری* oder *محل نشان ہمایون* angedeutet. Die Überschriften geben stets genau den Absender und Empfänger, bisweilen auch im Allgemeinen den Inhalt an. Das 49. lange Schreiben des Tahmasp Bl. 75r—105r findet sich vollständig im Codex 328 wieder, und das letzte führt die Aufschrift *مرحوم سلطان احمدخان زمانندہ له قرالنه یازیلان عهد نامہ صورتیدر*. — Ein gewisser Jahjâ vollendete auf Befehl Maulânâ's Muhammad Efendi die Abschrift Montags 2. Muharram 1093 (11. Januar 1682). — Schluss Bl. 271r.

271 Bl. hoch und breit Octav, über 9 1/4 Z. hoch, 5 3/4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 25 Zeilen, flüchtig, gefällig, deutlich und correct, die Überschriften roth und in rothe Linien eingeschlossen, Einfassung des Textes golden und farbig und bis auf einige Flecke gut erhalten. — H. O. 167.

317.

تلخیصات راغب باشا

Die Vorträge oder Berichte des bekannten, ebenso als Staatsmann wie als Stilist gepriesenen Grosswezîrs Abûlmawâhib Muhammad Râgib-pascha, Sohn des Schaukî Muhammad Efendi شوقی محمد افندی. Nachdem er in Constantinopel und den Provinzen in rascher Folge die verschiedensten Ämter bekleidet hatte, wurde er 1170 (im Dec. 1756) als Grosswezîr berufen und starb als solcher im J. 1176 (1763). Wir kommen später auf diesen letzten wahrhaft verdienstvollen Grosswezîr zurück.

Die Einleitung beginnt, nach dem Schmutzblatte 1, Bl. 2v mit den Worten:

بنام خدا میکنم ابتدا چه نامست الله نام خدا

erwähnt Bl. 3r den Sultân Mustafâchân III. (st. 1773), den Sohn des Sultân Ahmadchân III., dem diese nach dem Tode des Verfassers veranstaltete Sammlung gewidmet ist, und nimmt dann den Artikel über dessen Leben aus Rasmi Ahmad Efendi's Schiff der Staatssecretäre سفینه auf, bei welcher Gelegenheit auch die anderweitigen von Râgibpascha herausgegebenen Werke erwähnt werden (s. H. Ch. VI, S. 586, Nr. 14761 und S. 615, Nr. 14885). Hierauf folgen Bl. 6r—25 einige Siegeschreiben und dann von Bl. 26v an nach goldener Vignette bis Bl. 77r die 49 Sendschreiben, deren Inhalt hier anzugeben (z. B. 1. حرکت کردن از 2. نقل کردن 3. شتاییه بصرف. (؟ بصوب) ضیفیه وبعد ازین نقل کردن بجانب محبویه (نقل کردن ساحلخانه همایون بجانب ایوب انصاری 3. بکار یکی از جانب محبویه بهنکام صیفیه) um so überflüssiger erscheint, als der grösste und wichtigste Theil bereits vollständig aus den Angaben bei Krafft (S. 31 flg.) und bei von Hammer-Purgstall (Gesch. des Osman. Reichs VIII, S. 231 flg.; IX, S. 626 flg., Nr. 3338, 3340, 3345—3351, 3378—3382, 3429, 3434—3440, 3637—3653) bekannt ist. Eine besondere Unterschrift fehlt im Codex. Über Râgibpascha selbst vgl. Gesch. des Osman. Reichs VIII, S. 254 flg. und öfter vorher, und Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 177 flg. Ausserdem finden sich fast alle im Codex enthaltenen Vorträge gedruckt in دیوان راغب (Bulak 1253 = 1837), einer Sammlung seiner kleinen prosaischen und poetischen Schriften, von S. 40 an, uneigentlich Dîwân betitelt.

77 Bl. schmal Octav, $8\frac{1}{2}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier gelblich, Ta'lik zu 23 Zeilen, gedrängt, gefällig und deutlich, alle Seiten mit Goldstaub besprenkt, Überschriften roth, Einfassung eine breite goldene und schwarze Linie. Text vortrefflich erhalten. — H. O. 1837.

318.

منشآت مرحوم صدر اسبق راغب پاشا

Zweites Exemplar der erwähnten schriftlichen Vorträge Ragibpascha's, die hier Bl. 1r von anderer Hand Munschaât oder schriftliche Aufsätze genannt werden. Diese neuere Abschrift vom J. 1244 (beg. 14. Juli 1828), welche bis Bl. 28r mit dem ersten Exemplare völlig übereinstimmt, dann aber die Schreiben in anderer Ordnung folgen lässt und nur einige jenes Exemplares durch neue ersetzt, enthält mit dem ersten Siegesschreiben insgesamt fünfzig Staatsschriften und Vorträge.

95 Bl. (Bl. 96—98 leer) Octav in grünem Saffian, gegen $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weiss, rosa, hellgrün durch den ganzen Codex abwechselnd, Ta'lik zu 19 Zeilen, gedrängt, zierlich und deutlich, Überschriften und Stichwörter roth, Goldschnitt. Vortrefflich erhalten. — Mxt. 27.

319.

Eine Sammlung von schriftlichen Aufsätzen, durchaus türkisch, theils Staatsschreiben, theils Formulare und Musterbriefe, ohne bestimmte Ordnung, von einem unbekannten Sammler zusammengetragen, ohne jede Überschrift und ohne Eingang. So ist das erste Schreiben Bl. 1v vom Sultân Salîm I. an den Mamluken-Sultân von Ägypten Kânşu Gaurî (Lubb al-lubâb: Gurî) قانصو غوری gerichtet, das dritte aber schon ein Sar-nâma سر نامه, das vierte ein Gratulationschreiben, das fünfte ein Freundschaftsbrief محبت نامه, das sechste die Copie einer Beileidsbezeugung صورت مکتوب تعزیه, dann eine صورت عرض حال, hierauf Bl. 23v ein Siegesschreiben فتح نامه قلعه کیرد vom Rabî' I. 1087 (?), ein عهد نامه, dazwischen ein تذکره دوستی دعوت وصحبت, صورت برات, شفقت نامه u. s. w. — Die Abschrift, von Mustafâ Ibn Hasan besorgt, datirt vom Anfange des Scha'bân 1078 (16. Januar 1668). — Schluss Bl. 94v.

94 Bl. breit Octav, $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Dîwânî Naschîsi zu 15 Zeilen, wenig gefällig, doch deutlich. Sonst gut erhalten. — H. O. 178.

320.

منشآت دیوان همایون

Grossherrliche Staatsschreiben ohne alle Einleitung, darunter arabische und persische, vom J. 1099, und 1101 bis 1108 (1687 — 1696), im Ganzen vierundsechzig, wovon das erste die Aufschrift führt: قریم خانى سلیم کرای خانہ. — Schluss Bl. 100r.

100 Bl. breit Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, gegen $5\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier ganz hellgelb, Naschî zu 21 Zeilen, flüchtig, deutlich und gefällig, wahrscheinlich von europäischer Hand (ob Legrand's?), der Rand breit mit Textworten Bl. 1r—39r und 97r—100r, theils durch Synonymen erklärt, theils französisch übersetzt. Gut erhalten. — H. O. 180.

321.

Eine Sammlung von neunzehn wahrscheinlich von einem Dolmetsch zusammengetragenen Staatsschreiben vom J. 1668 und später, wovon das erste Bl. 1v die Überschrift trägt: وندیک اوزرینه سفر اولوب وزیرایہ کوندردیکاری صورت نامه همایون (کوندریلان I.) mit 13 Artikeln ماده, Bl. 15v صورت نامه همایون, Bl. 17v ein Schreiben des Sultân Ahmad III. (st. 1730), des Sohnes Sultân Muḥammad's IV., und so fort. — Ohne besondere Unterschrift.

67 Bl. (Bl. 68 leer) breit Octav, über $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $5\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss, Dîwânî zu 15 Zeilen, ziemlich flüchtige neuere Schrift, Aufschriften roth, Einfassung eine dreifache rothe Linie. Gut erhalten. — H. O. 182.

322.

Eine Sammlung von fast einem halben Hundert grösseren und kleineren officiellen Schreiben, Übersichten und Notizen von unbekannter Hand, wahrscheinlich aber von einem hochgestellten Pfortenbeamten zusammengetragen. Die wichtigsten darunter bleiben die in der Gesch. des Osman. Reichs (IX, S. 250 — 251) aufgeführten Staatsschreiben, hauptsächlich aus den

Jahren 1182 (beg. 7. Mai 1768), 1198 (beg. 15. Nov. 1783), 1200 und 1201 (beg. 13. Oct. 1786). — Bl. 1v—3v enthalten Übersichten von Beständen an Lebensmitteln und Waffen für die Armee und Anderes, dann Bl. 4r das erste Schreiben صورت خط همايون. Unter wechselndem Inhalt folgen Bl. 19v—21r statistische Notizen über Spanien اسبانيا, Portugal پورتوگالو, die beiden Sicilien سحلياتين, Sardinien ساردانيا, die Niederlande ندرلاند, Russland روسية, Dänemark دانمارك u. s. w. Die Bl. 11v, 12r, 19r, 21v—23r, 37 sind leer. — Schluss Bl. 36v.

36 Bl. Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss, Naschi zu 37 Zeilen und weniger, klein, gedrängt und deutlich, Überschriften roth. Text gut erhalten. — H. O. 186.

323.

Eine wahrscheinlich von einem Dolmetsch zu eigenem Gebrauch zusammengetragene Sammlung von ungefähr sechzig Staatsschreiben, theils zwischen der Pforte und auswärtigen Höfen, theils zwischen Pfortenbeamten unter einander gewechselt. So ist gleich das erste an den Kaiser von Österreich روما ايمپراطورى gerichtet, doch ohne Datum. Der grössere Theil hat den Grosswezir zum Absender oder Empfänger, andere sind vom Kâimakâm, von Huseinpascha oder an ihn, an den Kapudan, grossherrliche Schreiben صورت خط شريف oder خط همايون, an den Grossherrn ركاب همايون gerichtete Vorträge تلخيص نامه u. s. w. Wiederholt findet sich in den Auf- und Unterschriften der Name des ausgezeichneten erst österreichischen, dann Pfortendolmetsches Panajotti پنايوت ترجمان (st. 1673) als Übersetzer oder Verfasser der betreffenden Schreiben.

131 Bl. Quart, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $5\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier europäisch, Naschi gewöhnlich zu 15 Zeilen, von europäischer Hand, mit der Feder bis an den Rand hinaus steif und ungewandt geschrieben, die Zeilen unegal und das Ganze ohne jeden Schmuck. — A. F. 323 (62).

324.

انشاء کمال پاشا زاده und انشاء تاجی زاده محمد افندی

Sammlung von neunzehn schriftlichen Aufsätzen, zuerst Bl. 1v drei Schreiben aus dem Inschâ Tâdschizâda's Muhammad Efendi, dann

von Bl. 7v an aus dem Inschâ Kamâlpaschazâda's, ohne jedes Datum, doch nicht ohne Werth, da mehrere Staatsschreiben, wie das über die Eroberung von Bagdâd بغداد فتح نامه صورت, das des Sultân Murâd an den persischen Schâh Bl. 6v u. s. w. in derselben enthalten sind, abgesehen von den Mustern zu Höflichkeitsbriefen. Bl. 20v bricht der Text unvollendet ab mit dem zurückgelassenen Custos, Bl. 21r leer, worauf Bl. 21v—24r zuerst wiederum ein Brief, dann, zum grössten Theil diagonal, türkische Gesänge mit der Überschrift توري und Einzelverse مفرد von anderer Hand folgen.

24 Bl. (Bl. 25—56 leer) Octav, gegen 7½ Z. hoch, über 4 Z. breit, Papier ganz hellgelb, bis Bl. 20 Diwânî zu 13 Zeilen, sorgfältig und deutlich, Aufschriften und Puncte roth, Text gut erhalten. — Von Bl. 21 an deutliches Naschî. — A. F. 331 (57).

325.

Eine umfassende Sammlung von Staatsschriften, aus den Jahren 970 und 971 (1562—1564), über deren Inhalt selbst alle Vermuthung zweifelhaft ist, da die Handschrift, ein Geschenk des Internuntius Baron Ottenfels-Gschwind, so von Feuchtigkeit durch den Schiffbruch, den der Geber bei seiner Heimreise von Constantinopel in dem J. 1838 oder 1839 an dem italienischen Ufer zu bestehen hatte, gelitten hat, dass das Lesen derselben ausserordentlich verklümmert ist.

297 Bl. gross Quart, 10¼ Z. hoch, 6¾ Z. breit, Diwânî zu 24 Zeilen und mehr und weniger, alt, häufig diagonal und aus der Zeit der Abfassung jener Schreiben. Nicht nur, dass die aufgelöste Schrift sich dem Papiere über und über mitgetheilt hat, auch die gegentüber befindlichen Seiten haben sich gegenseitig abgefärbt. — Mxt. 270.

326.

Zweierlei.

I. Bl. 1v—78r:

مجموعه مکاتبات بعض واقعات دولت عليه

Eine Sammlung von Staatsschriften und einige das osmanische Reich betreffende Begebenheiten, wie der frühere Besitzer des Codex Ahmad Bin Ibrâhîm Bl. 1r die Sammlung überschreibt, nebst Mustern für

Höflichkeitsbriefe u. s. w. Jene datiren aus den Jahren 1025, 1048, 1075, 1093, 1109, 1110, 1111, 1115, 1123, 1127 und 1128, und beginnen nach einem etwas rohen Dessin Bl. 1v mit dem Schreiben Sultân Suleimân's II. (st. 1102 = 1691) an den Chân der Usbeken خان اوزبك, um ihm seine 2. Muharram 1099 (8. Nov. 1687) erfolgte Thronbesteigung zu verkünden. Vgl. Gesch. des Osman. Reichs IX, S. 473, 1775), wo von Hammer-Purgstall diese Sammlung fälschlich Nâbî's Inschâ nennt. Das zweite ist von demselben Sultân an den Tatarchân gerichtet تاتار خانہ یازیلان نامه همايوندر mit der Mahnung, die Empörung Kaffa's zu unterdrücken (s. ebenda S. 475, 1792), das vierte Bl. 4v an den König von England (s. ebenda S. 442, 1366), andere an Pascha's, Beglerbege u. s. w. oder von den Statthaltern an den Diwân. Bl. 37r enthält eine Schilderung der Kriegsbegebenheiten in den J. 1093 — 1100 = 1682 — 1689. S. ebenda IX, S. 475, 1792 — 1795, ferner 1055), 1145), 1279), 1366), 1775), 1968), 1987), 1994), 2955), 3187), 3210) u. s. w. Später folgen Fürbittschreiben شفاعت نامه, mehrere تذکره u. s. w., zusammen beiläufig über hundertundfünfzig. Unter den letztern mehrere von Nâbî. — Bl. 79r Schmutzblatt in Diwânî, Bl. 80 leer.

2. Bl. 81r — 127r:

مکاتبات مرحوم نابى افندى

Die Schreiben Nâbî Efendî's, wie sie der genannte Besitzer Ahmad Bin Ibrâhîm Bl. 81r bezeichnet, während sie Bl. 1r انشاءات نابى خوش نویس بترکته genannt sind. Hier nur eine Auswahl aus der vollständigeren Sammlung Nr. 332. — Der Dichter Jûsuf Nâbî (s. Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 49 fig.) starb 1124 (1712), und seine منشآت sammelte nach seinem Tode auf Befehl 'Alîpascha's Rahmî 'Abdarrahîmbeg, bekannt unter dem Namen Habaschîzâda (s. H. Ch. VI, S. 634, Nr. 14966). Nirgends findet sich ein Datum oder ein Eingang und die erste Aufschrift Bl. 82r lautet nach einem Dessin: خاتم شعرای دوران پیر مرحوم. مغفوره سعادتلو نابى افندى حضرتلرینک بعض مکاتیدر sächlich freundschaftlichen, aber auch literarischen und geschäftlichen Inhalts. Das zweite ist ein عودیت نامه, dann Muster von دعا نامه, خلوص نامه, تذکره u. s. w. Bl. 127v — 129v folgen Briefaufschriften und Eingänge, wie sie die verschiedenen Stände erfordern القاب موجب مقادیر ناس, Bl. 130r — 138r (130v und 131 leer) Briefe von verschiedenen Händen ohne Datum, Bl. 138v — 139r Tabellen über

Auf- und Untergang der Sonne für das ganze Jahr nach den Monaten des Julianischen Kalenders, Bl. 140v—142r vier Muster für den Namenszug des Sultâns Mahmûd I. Noch ist auf Bl. 81v ein in künstlich verschlungenen Kreisen geschriebenes Gazel Schâhîn Gerâi's zu erwähnen. Vgl. Krafft S. 30, Cod. XCII.

147 Bl. (Bl. 142v—147 leer) hoch Quart, gegen 10 1/2 Z. hoch, 7 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 27 Zeilen, gefällig und deutlich, Überschriften, soweit sie nicht ausgelassen sind, und die arabischen Stellen roth, Einfassung golden und schwarz. Text gut erhalten. Von Bl. 130 an verschiedene theils deutliche und starke, theils cursive und flüchtige Diwânî-Naschî- und Naschî-Hände. — Rzw. Nr. 112. — Mxt. 371.

327.

منشآت وبعض وقایع سلطان سليمان خان

Staatsschriften und einige den Sultân Suleimânchân betreffende Vorfälle. So lautet die Aufschrift des Schnittes der kostbaren Handschrift, welche durch den Inhalt bestätigt wird. Von Hammer-Purgstall hält die Muthmassung für zulässig, dass dieses einer der elf Bände der von Farîdûn dem Sultân Murâd III. zum Beiramsfeste überreichten Staatsschriften und Marschrouten der Sultâne sei (s. Nr. 312), und so wäre es der Band, der dem Sultân Suleimân dem Grossen gewidmet war. Er enthält 72 türkische, persische und arabische Staatsschreiben, deren Aufschriften nebst Inhalt sich Gesch. des Osman. Reichs IX, S. 198—200 vollständig angegeben finden. Im Anfange ist jedem Schreiben ein besonderes Blatt gewidmet, ob aber das erste, sowie von Hammer-Purgstall will, verbunden sei, bleibt dahingestellt, dagegen gehört das zweite mit der Aufschrift: *ثانیا منجوان سفرینده وزرای عظامدن سرخ سر بکلرنه یازیلان جوابدر* gewiss nach Nr. 37, Bl. 188v und das dreizehnte Bl. 30v *بلغراد سفرینک منازلی تفصیلی* ist wohl das erste Tagebuch, das bei von Hammer-Purgstall fehlt. Die acht Tagebücher (vgl. Nr. 18, 29, 31, 32, 33, 34, 35) oder Marschrouten auf ebensoviel verschiedenen Feldzügen Suleimân's, Tag für Tag, Lager für Lager, befinden sich zwischen den Staatsschreiben und bilden acht Nummern jener zweiundsiebzig Schriften.

277 Bl. (278 leer) gross Folio, gegen 14 3/4 Z. hoch, 9 Z. breit, in rothem Safran, Papier stark und ganz hellgelb, Naschî zu 17 Zeilen, grosser, schöner,

deutlicher und correcter Zug. Mit Ausnahme von Bl. 10 vortrefflich erhalten und die Überschriften roth. Ein seltener Schatz, der nicht viele Seinesgleichen haben wird. — H. O. 50.

328.

Ein Prachtband mit drei Staatsschreiben, gewechselt zwischen Sultân Salim II. und dem persischen Schâh Tahmâsp mit dem durchaus falschen Titel Bl. 1r: *Liber Historicus De vita et rebus gestis Imperatorum Turcicorum in Lingua Arabica conscriptus*. Auf die goldene Aufschrift daselbst in einem Zirkel folgt Bl. 1v ein schönes goldenes und blaues Dessin mit dem Anfange des bis Bl. 9 fortlaufenden von Sultân Salim II. an Schâh Tahmâsp durch den Gesandten Muḥammadbeg überschickten türkischen Ankündigungsschreiben seiner Thronbesteigung *حضرت فلك رفعت کیوان منزلت کردون اہت انجم امنیت الخ*. — Das zweite persisch abgefasste Bl. 10r—21r kündigt Tahmâsp's Beileid über Suleimân's Ableben und beginnt nach der in einem Kreise Bl. 10r angebrachten goldenen Aufschrift und nach zierlichem Dessin Bl. 10v mit dem Halbvers:

بنام خدای کہ با تیرہ خاک

Das dritte ebenfalls persische Schreiben, worin Schâh Tahmâsp dem Sultân Salim zu seiner Thronbesteigung Glück wünscht (s. dasselbe Schreiben in Nr. 316), zeichnet sich durch seine Länge (Bl. 22v—87v) und den Schmuck persischer Schönredenheit, welche dem zweiten Schreiben nicht weniger eigen ist, in einer Weise aus, die als wahres Muster persischen Hofstils gelten kann. Da bis dahin nie vor dem Sultân eine Gesandtschaft mit grösserer Pracht erschienen war als die persische, vertreten durch Schâh-Kulî قلی Sultân (s. Gesch. des Osman. Reichs, III, S. 517 flg.), so musste vor Allem das Schreiben des Schâh allen Pomp der Sprache zur Schau tragen, mochte auch der Inhalt so nichtssagend als möglich sein. Auch hier findet sich die Aufschrift in einem Kreise Bl. 22r und nach der prächtigen Vignette Bl. 22v als Anfang der Halbvers:

شکر و سپاس احد ذو الجلال

S. Eichhorn, Geschichte der osmanischen Literatur S. 1650.

87 Bl. Folio, 11½ Z. hoch, 6¼ Z. breit, Papier hell- und dunkelgelb, Ta'lik zu 14 Zeilen, gross, schön, deutlich und correct, die Koranstellen in Gold-

schrift, andere arabische Stellen in blauer Farbe, die Einfassung golden, grün, blau und schwarz, und die besonders eleganten Titel gold- und farbengeschmückt. Ein seltener Prachtband mit eingepressten Goldarabesken in einer Kapsel¹. — Mxt. 320.

329.

Staatsschriften und Berichte, rein italienisch oder türkisch mit italienischer Übersetzung, gesammelt vom Dolmetsch Michael Bosgtovich unter dem Titel auf dem Vorblatte: Traduzioni di varie Scritture Turche fatte per me Michele Bosgtovich dell' anno 1776 Dragomanno. Nach drei leeren Blättern folgt Bl. 1r—6r Manifesto pubblicato dalla F. Porta in occasione della guerra col Imperatore vom 1. März 1788, rein italienisch ohne türkischen Text; ebenso Bl. 7r—11v Manifesto della F. Porta all' occasione della guerra dichiaratagli dal Imperatore alli Ministri delle Potenze sue amiche 1788; ebenfalls datirt vom 1. März 1788. — Bl. 12—17 und 20 und 21 sind leer. Bl. 18—20r und 22r—

¹ Ihm ist ein Folioblatt mit folgender Beischrift von Hammer-Purgstall's beigelegt: Morgengabe zur Vermählung des von Hämmer'schen Katalogs mit der kais. Hofbibliothek.

Ein Prachtexemplar von Beglaubigungsschreiben aus der Zeit Suleimân's des Grossen, und zwar:

1. Schreiben S. Selim's an Schâh Tahmâsp durch den Botschafter Mohammedbeg, in welchem er nach vorausgegangenem sehr umständlichen Berichte über den Feldzug von Szigeth seine Thronbesteigung kündigt.

2. Schreiben Schâh Tahmâsp's an S. Selim, sein Beileid über den Tod Suleimân's, den er durch Iskenderpascha von Bagdâd erfahren, zu bezeigen, im höchsten Schmuck der Rede, voll arabischer Sprüche und persischer Verse durch den Botschafter Schâh Kuli Sultân Beglerbeg von Aserbeidschan.

3. Glückwünschungsschreiben Schâh Tahmasp's zur Thronbesteigung S. Selim's durch denselben Botschafter das längste und prächtigste aller je zwischen dem persischen und osmanischen Hofe gewechselten Staatsschreiben, indem dasselbe allein ein Buch von siebenzig Folioblättern. Es gehörte ursprünglich dem kaiserlichen Residenten Maximilian Sattler, dessen Namen mit dem Datum Adrianopel 1673 dem ersten Blatte eingeschrieben ist. Es kam aus einer Klosterbibliothek von Prag durch Dobrowski an Rzewuski, aus dessen Sammlung es gekauft und der k. k. Hofbibliothek verehrt ward.

Der lateinische Titel Historia etc. ist falsch.

30v folgen türkische Berichte **اعلام** über verschiedene Vorfälle und Entscheidungen, theils Ermordungen, theils Klagesachen u. s. w. betreffend, nebst einem Urteil **حكمة** in Folge einer Ermordung, sämmtlich vom J. 1780 und 1781. Bosgiovich, der allemal zu Anfang jedes neuen Berichts den Inhalt oder Gegenstand desselben italienisch angiebt, schrieb auch das Türkische.

30 Bl. Quart, 8 Z. hoch, 6¼ Z. breit, Papier europäisch, Dîwânî zu 16 Zeilen, mittelgross, gedrängter, nicht ungetübter Zug. Gut erhalten. — Ragusa Nr. 37. — Mxt. 250.

330.

Eine Sammlung von beiläufig siebzig Actenstücken, diplomatischen Geschäftsschreiben und Verträgen zwischen der osmanischen Regierung, dem Kaiser Ferdinand, den Königen von Polen und dem Fürsten Siebenbürgens **اردل حاكمى**, wie hier Rakoczy **رافجى** genannt ist, welche so beginnt: **ان شاء الله اراق قلعده سنه الخ**. Der Sammler oder Herausgeber ist nicht genannt, auch keine Unterschrift vorhanden. Christliche Daten, wie die Jahre 1553, 1554, 1567, 1643 und 1644 wechseln mit muhammadanischen, wie 1040, 1045, 1051, 1053, 1054, 1055. Vgl. Gesch. des Osman. Reichs X, S. 693, VIII.

88 Bl. (Bl. 89 Notizen) Octav, gegen 7¾ Z. hoch, über 5 Z. breit, Papier hellgelb, Dîwânî zu 20 und selten zu 21 Zeilen von geläufiger, deutlicher Hand, Überschriften roth. Erworben durch Kauf 1834. — Mxt. 174.

331.

هذا كتاب انشادر

Eine Sammlung von Zuschriften, gewechselt zwischen den Statthaltern der österreichischen und türkischen Grenzprovinzen in den Jahren 1112—1128 (1700—1715), zusammen 32 Stück, grossentheils von Temeswar datirt, z. B. **عن جانب الحاج ابراهيم محافظ طمشوار**, aber auch von andern Schlössern Serbiens (wie Belgrad) und Bosniens. Vgl. Gesch. des Osman. Reichs X, S. 693, IX.

58 Bl. breit Octav, gegen 8 Z. hoch, über 5¾ Z. breit, Papier hellgelb, Dîwânî zu 13 Zeilen, starker Zug, ohne jeden Schmuck. Gut erhalten. — Mxt. 175.

332.

منشآت نابی افندی

Die brieflichen Aufsätze Nâbî Efendi's, von denen bereits oben unter Nr. 326, 2 die Rede war. Ein vollständiges Exemplar mit der Einleitung von Habaschizâda, welche Bl. 3 mit den Worten beginnt: ضمائر ارباب فضل و عرفانه پوشیده دکلدرد که الخ und der Dedication an Dâmâd 'Alîpascha. Wie überall in dieser Briefsammlung der Dichter Nâbî sich durch eingestreute poetische Bruchstücke kundgibt, so finden sich selbst vollständige Gedichte, wie Bl. 8v ein Hymnus auf den Propheten نعت شریف in Matnawiversen, Bl. 25r die Festkaste auf 'Alîpascha قصیده عیدیه در ستایش وزیر اکرم, Bl. 15v—17r und 19v Chronostichen. Auf diese folgen die Briefe an hochgestellte ihm befreundete Zeitgenossen freundschaftlichen, literarischen und geschäftlichen Inhalts, so an den Reîsefendî Râmî, mit welchem sein Briefwechsel am lebhaftesten war, an as-Sajjid Feidallâh خواجه شهریارى السید فیض الله Efendi, an 'Ârif Efendi, an den Mîrmîrân 'Abdalbâkîpascha und Andere, mehrere unter der Aufschrift القاب مکتوب تذکره u. s. w. An Briefaufschriften oder Briefanfänge Bl. 57v reihen sich wieder Schreiben an, bis Bl. 86r Z. 3 die Sammlung mit den Worten تمت الانشائات (انشائات 1) النابی یوسف اللطیف schliesst. Auf einen brieflichen Anhang von derselben Hand bis Bl. 88r — Bl. 88v ist leer — folgt ein zweiter Bl. 89r—93v von anderer Hand, der unter der Aufschrift صور مکاتیب از آثار شعراء Musterschreiben von ältern Dichtern und Stilisten enthält. Nach den leeren Blättern 94—100r finden sich bis Bl. 102 da und dort auf einzelnen Seiten eine Notiz oder ein Auszug.

102 Bl. (Bl. 1v, 2r und 3r leer, 2v ein Briefmuster) Quart, über 7 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 6 Z. breit, Papier gelbgrau, Zug nasta'likartig zu 27 Zeilen, flüchtig, klein, im Ganzen deutlich und nicht gerade ungeschicklich, wenige Aufschriften roth, sonst ohne allen Schmuck. Gut erhalten und im J. 1852 erworben. — Mxt. 694.

333.

منشآت بینظیر

Schriftliche Aufsätze ohne Gleichen, eine reiche und durch ihren Inhalt wichtige Sammlung von 551 Abschriften von Fermanen, Anstellungs-

decreten, Belehnungen, Errichtung von Legaten u. s. w. (s. deren Verzeichniss Bl. 2v — 11v), zum Theil vom J. 1117 (beg. 25. Apr. 1705). Das erste Schreiben Bl. 12r ist ein Anstellungsdecret توجیه des Beglerbeg von Schahrizûr. — Bl. 1 leer, Bl. 2r kleine Berichte. — Schluss Bl. 161v ohne Unterschrift.

161 Bl. Querformat mit dem Rücken nach oben, eine sogenannte Safina, gegen 3½ Z. breit, 7½ Z. hoch, Papier weiss, Dîwânî zu 25 und mehr und weniger Zeilen, deutlich, der letzte Theil der Seite gewöhnlich diagonal und Bl. 110 — 136 durchaus, Aufschriften roth. Gut erhalten. — H. O. 147.

334.

Eine Sammlung der verschiedenartigsten türkischen Fermâne, hier wie in einem Protokoll vereinigt, auf jeder Seite mehrere, bisweilen fünf bis sieben, aus den Jahren 1085 und 1086 (1674 und 1675). — Anfang Bl. 1r, Schluss Bl. 224r.

224 Bl. Folio, 11¾ Z. hoch, 8 Z. breit, Papier weiss, Dîwânî zu 36 und mehr und weniger Zeilen, flüchtig und die Seiten gedrängt voll. — Mxt. 683.

335.

Ein Belehnungs-Fermân Sultân Muhammad's IV., durch welchen ein erledigtes grosses Lehen in der Gegend Tekos für das Dorf Rawazuk im Betrage von 20.000 Aspern auf das Schreiben 'Alâîbeg's von Kustendil Schâhîn dem 'Alâîbeg Murtađâ am 2. Rabî' I 1080 (31. Juli 1669) im Lager von Kanischa verliehen ward.

Folioblatt, 3 Fuss 4 Z. hoch, 1 Fuss 3 Z. breit, Papier hellgelb, Tulut, schön in 7 Zeilen, welche mehr als 3 Zoll von einander abstehen, ausser der ersten Zeile auch in den andern mehrere Wörter roth. — N. F. 464.

336.

Ein Originalfermân, ausgestellt für die Brigantine Nettuno in der Hälfte des Rabî II 1250 = der Hälfte des August 1834, zur Fahrt in den Wässern der Levante mit dem Namenszuge oder der Tugrâ des Sultân Mahmûd.

Ein Bogen 28 $\frac{1}{2}$ Z. hoch, 20 Z. breit, 18 geradlinige Zeilen in grossen Diwânî. — Mxt. 652.

Briefliche Aufsätze finden sich ausserdem gemischt mit andern Schriften und in Sammelbüchern in den Handschriften A. F. 233 a (295). — 301 (288). — 349 (293). — 507 (291). — Mxt. 76, IV. — 149. — 278. — 297. — 306. — N. F. 35. — H. O. 45. — 81 b — 115. — 170. — 185.

GNOMIK.

a. Sammlungen von Sprichwörtern.

Arabisch.

337.

مجمع الامثال

Die Sprichwörtersammlung von Abûlfaḍl Aḥmad Bin Muḥammad an-Nisâbûrî, gewöhnlich al-Meidânî genannt und 518 (beg. 19. Febr. 1124) gestorben. — Diese wichtigste und reichhaltigste aller Sprichwörtersammlungen — sie zählt deren über 6000 — beginnt Bl. 1 v. nach zierlicher goldener und buntfarbiger Vignette mit den Worten: ان احسن ما يوشح به صدر الكلام الخ und ist vom Professor Freytag mehr in einer fleissigen und vollständigen Überarbeitung mit lateinischer Übersetzung und Commentar als in der ursprünglichen Gestalt des Textes in drei Bänden, wovon der dritte in zwei Abtheilungen zerfällt, 1838 — 1843 herausgegeben worden. Meidânî selbst sagt in der Vorrede Bl. 3 r: وجعلت الباب التاسع والعشرين في اسماء ايام العرب دون الوقائع — وجعلت الباب الثلاثين في نبد من كلام النبي صلعم وكلام خلفائه الراشدين — مما ينخرط في سلك المواعظ والحكم والآداب. وسُميت الكتاب مجمع الامثال لاحتوائه على عظم ما ورد منها وهو ستة الاف مثل ونيف. Es enthält das Werk also dreissig Bücher. Die vortrefflich erhaltene Handschrift datirt zwar aus neuerer Zeit, ist aber vollständig und mit Sorgfalt ausgeführt. Vollendet wurde die Abschrift im Dschumâdâ II (11) 63 (beg. 11. Dec. 1749).

232 Bl. Folio, 10 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 6 Z. breit, Papier weiss und von Bl. 21 an hellgelb, Naschî zu 31 Zeilen, wahrscheinlich von mehreren einander verwandten Händen, klein, gedrängt, gefällig und deutlich, Einfassung eine breite goldene und schwarze Linie. — Mxt. 352.

338.

المستقصى في امثال العرب

Das erstrebte Höchste über die Sprichwörter der Araber, vom Scheich Dschârallâh Abû'l-kâsim Maḥmûd Bin 'Umar az-Zamachscharî, gestorben 538 (beg. 16. Juli 1143). — Die Einleitung beginnt Bl. 1v mit den Worten: الحمد لله على ما أئلف به صدورنا من برد اليقين الخ und der Verfasser, der dieses Handbuch im Ramadân 499 (Mai 1106) vollendete, spricht sich im Verlauf derselben über die Anordnung des Werkes dahin aus, dass er, indem er die alphabetische Ordnung befolgte, den übersichtlichsten Gang eingeschlagen habe, ohne die Kürze aufzuopfern. Er theilte es in Capitel أبواب und diese in Abschnitte فصول, in denen er dieselbe alphabetische Ordnung festhielt, auch in der Mitte und am Ende der Wörter, so dass er mit Hamza an ihrem Anfange begann und mit Bâ die alphabetische Ordnung fortsetzte. Auch über die Geschichte der Sprichwörter, die Erzählungen oder Aussprüche, welche sie veranlassten, die Art, wie sie zu lesen und zu verstehen, und in welchen Fällen sie anzuwenden seien مضاربها, berichtet er, und fügt Verse als Beweisstellen bei.¹ Dem jedesmaligen Sprichwort folgt die Erklärung. — Von der doppelten Unterschrift am Schlusse Bl. 214r gehört die erste dem Exemplare an, aus welchem das vorliegende abgeschrieben wurde, und besagt, dass Muḥammad Bin al-'Akîr 'Atîja al-Chabbâz at-Tulûnî der Schafit die Abschrift Montags den 26. Rabî' II 1008 (15. Nov. 1599)

¹ Vgl. Freytag's Meidânî III, II, S. 187, wo المستقصى durch Liber brevis übersetzt ist und das eodem auctore sich nicht auf die unmittelbar vorhergehende Numer 22), sondern auf 21) bezieht. — Das Wort المثل, Sprichwort, Gleichniss, sagt der Verfasser, wurde angewendet بمعنى المثل in derselben Weise wie شبه und شبه und diesen ähnliche Formen, z. B. البذل und البذل, النكل und النكل d. i. الشجاع الذي يَنْكُلُ أَعْدَاءَهُ, und ضرب in der Redensart ضرب له موعدا أى بيته, البيان, von ضرب المثل erklärt er durch ضرب المثل S. Bl. 3r.

für sich angefertigt habe *علقه لنفسه*. Daran reihen sich zwei Distichen und dann die zweite Unterschrift, welche sich auf das vorliegende Exemplar bezieht, das Walî-ad-dîn al-Balawî 5. Ramadân 1152 (6. Dec. 1739) zu Ende brachte.

214 Bl. breit Octav, fast 8 $\frac{1}{4}$, Z. hoch, 5 $\frac{1}{2}$, Z. breit, Papier hell- und dunkelgelb, Naschî zu 21 Zeilen, gross, gefällig und durchaus deutlich, Namen, Stichwörter und Einfassung roth. Gut erhalten. — N. F. 55.

339.

زبدة الامثال

Die Quintessenz der Sprichwörter, wozu die Einleitung die Worte hinzufügt *لوقوعها عمدة الاقوال*, zusammengestellt zu dem Behufe, als Stütze der Rede zu dienen, von Muṣṭafâ Bîn Ibrâhîm aus Galipoli, wie von Hammer aus den zwei Zeilen, die auf der Mitte der Seite 1r ausgefallen sind, am Rande restaurirt hat¹. Der Verfasser brachte sein Werk dem 1574—1595 regierenden Sultân Murâd III., dem Sohne Salîm's II. und Enkel Suleimân's, als Geschenk dar, und wenn die Muthmassung Nicoll's gegründet sein sollte, dass das Exemplar der Bodlejanischen Bibliothek das Dedicationsexemplar sein möchte, so würde nach dem dort befindlichen Datum (10. Dschumâdâ II. 999) die Überreichung 5. April 1591 erfolgt sein. Der Verfasser machte bei Sammlung des Werkes, das Bl. 1v mit den Worten beginnt: *الحمد لله الذي زين عباده بالالفاظ والاقوال الخ*, nicht die alphabetische Anordnung, wie in andern Sprichwörtersammlungen, sondern mit Hinblick auf die Stilisten *منشئون* zur Ausschmückung ihrer Rede den Inhalt und die verschiedenen Verhältnisse, unter denen die Sprichwörter zur Anwendung kommen können oder auf welche sie sich beziehen, also den Stoff zur Grundlage der Anordnung, weil man im Laufe der Rede nichts finde, wenn man etwas anführen wolle *ترتيب الحروف لا يحصل منها المرام ان اراد شئ (شيئا) منها في اثناء الكلام* und benutzte dazu mit Auswahl die unter Nr. 337 und 338 genannten Werke Meidânî's und Zamachscharî's, dann *الكنز المذنون والفلک المشحون* vom Malikiten Jânus (s. A. F. 344 m (547) und H. Ch. V, S. 257, Nr. 10925) und die Auswahl

¹ Auch Nicoll S. 106 *OXIV* (über *لوقوعها* s. ebenda S. 518, Cod. *OXIV*) und Dorn im Catalogue des Manuscrits Orr. de St. Pétersbourg S. 219, *CCXXXVI* nennen denselben Verfasser.

aus dem ربيع الأبرار von Muhammad Bin Kâsim al-Chatîb (s. H. Ch. III, S. 484, Nr. 6558), liess aber die Namen der Gewährsmänner قائلها weg und fügte Einiges aus dem Munde ausgezeichneter Persönlichkeiten hinzu. Das Ganze theilte er in folgende zwanzig Capitel:¹

الباب الأول (Bl. 5r) في السلاطين والأمراء والوزراء والقضاة وأصحاب العز والسعادة والانشراف والمناصب والرياسة وسببها وحصولها ودولة الأراذل والأداني والعدل والانصاف والأفراط والتفريط والسياسة والعفو والجهد والحرب والشماعة وأولى الأمر وطاعته والحكومة والقضاء والخصومة والشهادة والرشوة والارتشاء وما يتعلق بها

الباب الثاني (Bl. 7v) في الإسلام والإيمان والصلوة ووعيد تركها والزكاة والحمد والشكر والصلاح والأعمال الصالحات والخيرات والحسنات ونيتاتها والرياء والاجتناب عن المعاصي والتوبة وما يتعلق بها

الباب الثالث (Bl. 10r) في العلم والمعرفة وأحوال العلماء وتعظيمهم والمحبة اليهم وطلب العلم وحصوله بالسعي والدرس والتأليف وكلمات الأكابر والأمثال والفصاحة والشعر والانشاء والخطبة والحفظ والخط والكتابة وما يتعلق بها

الباب الرابع (Bl. 12v) في العقل والفهم والقلب والأذعان والادراك واليقين والظن والفراسة والبصيرة والتيقظ والاشارة والمعانيه والتدبير (والتدراك daftir im Text) والتجربة والقيافة والحكمة (الحكم Text) وما يتعلق بها

الباب الخامس (Bl. 14r) في الدعاء والاستعاذه وقراءة القرآن والتقول والتمن والتطير والنحوسة والاحتراز ومخالطة الاخيار والاشرار ومقارنتهم ومكافاة العمل من الحسنات والسيئات وزيارة القبور والرؤيا والهمة وما يتعلق بها

الباب السادس (Bl. 16r) في الاخلاق الحسنة والحلم والكرم (والمكارم Filhist und T.:) والتواضع والرفق والاحسان والرحم والمعاونة والعادات الحسنة والانسانية والشفاعة والحياء والادب والشرف والوقار ومحنة الأكارم والخير والبر والوجه الحسن والنظافة والحلم في غير موضعه وما يتعلق بها

الباب السابع (Bl. 19r) في المحبة والمواخاة وحسن المعاشرة والمداواة والخلة والوفاء وأحوال الاخوان والخلاّن والاعانة للاحباب والنفع منهم والضرر والصبر على اذائهم والاختلاط

¹ Vgl. die ausführliche Behandlung der Capitel von Talman im Elenchus librorum orr. mss. S. 39 ff., Cod. XXII, wo jedoch Vieles ausgelassen, Manches zu berichtigen ist.

والمجانبة والوحدة والعزلة والوصلة والغرفة (?المعرفة oder العرفة) والعهد والصدق والوعد والوفاء وما يتعلق بها

الباب الثامن (Bl. 22v) في الصمت والسكوت وحفظ اللسان عن الغيب والاكتار والفحش والكلام الحق والمدح والذم والغيبة والهجو واللوم والعتاب والحساب والتعيب والامتنان ومدح المرء نفسه ونقل الذم والشم الى المستوم وما يتعلق بها

الباب التاسع (Bl. 25v) في الدنيا وسرورها وغرورها وغمومها وذللها وفشنها والانسان وعمره وفناءه وعسره ويسره واقتضاء كل منهما الاخرة عقيهما والدهر والزمان والحر والبرد والعقبى والحجة والنار وقيامها والبطالة والكسل والاهمال والغفلة والنوم والسر والفرصة واضاعتها وما يتعلق بها

الباب العاشر (Bl. 29r) في الصحة والامن والحياة والمرض وعلم الطب والمعالجة والاكل والشرب واكتائه واقلاله والاحتماء وانواع الاطعمة والضار والنافع والعمى والموت والاحتراز عن الامراض السارية وما يتعلق بها

الباب الحادى عشر (Bl. 32r) في المال والغنى واليسار والحلال والحرام واللباس الحسن والسخاء والعطاء والانفاق والتدبير فى المعاش والصدقة والاسراف والنعمة والهدايا وما يتعلق بها

الباب الثانى عشر (Bl. 34r) فى الكسب والتجارة والزراعة والصناعة والطلب والسعى والافدام والمجد والتعب وتحصيل المآرب بها والطمع (الطبع: Fibrist) والحرص والقناعة واليأس وطول الامل والرجاء والسؤال والانتظار والرمح والخسران والوجدان والحرمات والزيادة والنقصان وما يتعلق بها

الباب الثالث عشر (Bl. 36v) فى الفقر والاحتياج والشكوى واحوال الفقراء والدين والمديون وادائه والمطل والنجل والحسة والامساك وكفران النعمة والدناءة والتوكل والرضا والقدر والقضاء وما يتعلق بها

الباب الرابع عشر (Bl. 38v) فى الصبر وعدمه والتحمل والحزم والاحتياط والتأتى والاستخارة والمشاورة وتركها والوعظ والاعتاظ وعدم قبول النصيحة والرأى الصواب والصلح والاعتذار والتوبة وقبولها وما يتعلق بها

الباب الخامس عشر (Bl. 40v) فى الشيب والضعف وطول العمر والشباب والآباء والامهات والاولاد والعلمان وتاديبهم والاقارب والاصل (الاصول Text) والاتباع وضلة الرحم والعبيد والجواري واحوالهم والاسماء والالقب والكنى وما يتعلق بها

الباب السادس عشر (Bl. 43 r) فى النساء وحُسنهن وقبحهن وعفتن والمعاشرة معهن
والتزوج والطلاق وما يتعلق بها

الباب السابع عشر (Bl. 45 r) فى الظلم والظلمة والبغى والشَّرِّ واحوال الاسرار والارذال
والعناد والججاج والخلاف والنهث وسوء الاخلاق والعادات الذميمة والعجب والتكبر وقلة الحياء
والبدع واحداثها والمشاتمة والمضاربة والمقاتلة والكفر والاكفار والاحسان مع الانسان وما يتعلق بها

الباب الثامن عشر (Bl. 47 v) فى الغضب والحدة والكظم والسفد والهزل والمزاح والسخافة
واللغو والعبث والضحك والبكاء وكشف الاسرار وحفظها وافسادها والشهوة واتباعها وضبط النفس
والخمر وشربها والتغنى وما يتعلق بها

الباب التاسع عشر (Bl. 49 v) فى السفر ووقته والرفيق والغربة والوطن والبناء والدار
وسعتها وضيقها والحجار والبلاد والقرى والزيارة والنقلة (والثقله Text) والدعوة والاجابة والضيافة
والضيف واحواله والاکرام والتعظيم والتحقير والاجتماع وما يتعلق بها

الباب العشرون (Bl. 51 v) فى الجهل والحق وعدم (وقلة Text) العقل والسهو والخطا
والنسيان والزلة (والذلة Text) والكذب والحسد والعداوة والبغض والنفاق والاهانة والضرر وسوء
لفهم وسوء الظن والعجلة والذنب والعصيان والمجاهرة بالمعاصى والامانة والخيانة والافتراء وما يتعلق بها

Jedem Capitel schickt der Verfasser beglaubigte Überlieferungen voraus, welche dem Inhalt desselben entsprechen ذلك الباب واحدات صحيحة واردة فى مفهوم ذلك الباب
so dass die ganze Sammlung 700 Überlieferungen und 2200 Sprichwörter enthält. Die Abschrift datirt vom J. 1053 (beg. 22. März 1643).

53 Bl. (Bl. 3r — 5r die Inhaltsangabe der Capitel فهرست) breit Octav, 7 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Naschi, dīwānfartig, deutlich und gedrängt zu 15 Zeilen, Überschriften, soweit nicht statt ihrer leerer Raum gelassen ist, roth. Sonst gut erhalten. — N. F. 58.

340.

امثال وكلام الحكماء

Sprichwörter und aus Sujūfi gesammelte Denksprüche von Weisen. Zwei Sammlungen, von Franz von Dombay zusammengetragen und von dem bereits genannten und in Fez wohnhaften al-Hasan Bin 'Abdalkâhir al-Wâfalâwî zu Tanger طنجة im J. 1199 (beg. 14. Nov. 1784) الوافلاوى القبيلة الفاسى الدار

für ihn geschrieben. Voraus geht S. 1—19 die eigenhändige lateinische Übersetzung Dombay's des S. 22—38 folgenden arabischen aber von S. 38 an zu lesenden Textes, und zwar so, dass die erste Abtheilung mit dem Distichon an der Spitze

يا كتابي اذا وصلت اليه قبل الارض ثم قبل يديه

S. 38 beginnt und S. 37 der Anfang lautet: هذه الامثال جمعها ومن كلام العامة استنبطها: بسم الله الرحمن الرحيم ولا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم وهذا ايضا: كلام الحكماء قيده ومن مجموع السيوطي اختصرته

38 Seiten klein Octav, 6 1/3 Z. hoch, über 3 3/4 Z. breit, magrebinischer Zug zu 13 Zeilen, die Sprichwörter im Texte der Reihe nach blau, schwarz und roth, und Text und Übersetzung mit zwei rothen und einer blauen Linie eingefasst. — Rzw. Nr. 101. — Mxt. 406.

341.

Adagiorum Arabicorum Centuria

lautet der Titel dieser neuen von Dombay veranstalteten und vielleicht auch zum Druck bestimmten Sammlung von hundert arabischen Sprichwörtern mit lateinischer Übersetzung, doch ohne irgendwelche Angabe der Quelle oder sonstigen Nachweis. Dem einzelnen Sprichwort folgt von Bl. 2r an jedesmal die Übersetzung. Das erste lautet: اذل من قط ابن احمد الذي يغرم الحزبة للفيران Vilior fele Ben Ahmedis, qui vectigal persolvit muribus und das letzte Bl. 8r: يسرق مع السراق Furatur cum furibus et plangit eum patrefamilias.

8 Bl. Folio, 14 Z. hoch, 9 Z. breit, Papier gewöhnlich, Naschî zu 20 oder mehr und weniger Zeilen, deutlich und von Dombay selbst geschrieben. Gut erhalten. — Mxt. 502.

342.

اختصار تحفة الاريب ونزهة اللبيب

Auszug aus dem Geschenk des Einsichtsvollen und der Ergötzung des Verständigen, von Sajjidî Abû Madîn (Madjan?) Bin Hammâd Bin Muḥammad al-Fâsî, gestorben 589 (1193), also in demselben

Jahre mit Abū Madjan Schu'eib Bin al-Hasan al-Magribī (s. H. Ch. I, S. 283, Nr. 667). Das ist das von Dombay geschriebene und mit dem Imprimatur versehene Manuscript zu der durch einige (41) Sprichwörter vermehrten Ausgabe Ebu Medini Mauri Fessani Sententiae quaedam Arabicae. Nunc primum edidit ac latine vertit Franc. de Dombay. Vindob. 1805. 8. Eine Sammlung von 300 fast durchgängig rythmischen Sprichwörtern mit dem Titel Bl. 1 und einer Vorrede Lectori Philarabi zum Lobe des Verfassers und der Sprichwörter.

35 Seiten Folio, 14 Z. hoch, 9 Z. breit, Naschī zu 21 und mehr oder weniger Zeilen. Jedem arabischen Sprichwort folgt die lateinische Übersetzung. — Mxt. 504.

343.

عقود العقول

Die Perlenschnüre der Verstandeskkräfte, eine Sammlung arabischer Sprichwörter mit türkischer Erklärung, welcher die arabische Sprichwörter- und Sinnspruchsammlung *فرائد الحرائد* (s. H. Ch. IV, S. 390, Nr. 8952) zum Grunde liegt, von unbekanntem Verfasser. Sie beginnt mit den Worten: *الحمد لله الذي ضرب لنا مثلا في كتابه الكريم الخ* und ist alphabetisch so geordnet, dass nur der erste Buchstabe für die Reihenfolge massgebend ist. Jede der 29 Perlenschnüre (die 28. ist لا) bildet einen Buchstaben, und die erste Perlenschnur beginnt mit Sprichwörtern, die mit ان anfangen. Stellen, wodurch Sinnsprüche berühmter Männer, wie des Löwen Gottes 'Alī Bin Abī Tālib — z. B. *ادب المرء خير من ذهبه* — besonders hervorgehoben werden sollen, sind roth geschrieben, und es finden sich deren einer oder mehrere am Ausgange der einzelnen Buchstaben vor den angehängten Sprichwörtern der Neuere *المولدين*. — Am Schlusse Bl. 39 r ist durch das Wort *غزل* das Jahr der Vollendung 1037 (beg. 12. Sept. 1627) bezeichnet.

39 Bl. Octav, 7 ³/₄ Z. hoch, über 5 ¹/₄ Z. breit, Papier gelblich, Naschī zu 23 Zeilen, starker, gedrängter, eigenthümlicher Zug, doch deutlich und verhältnissmässig gefällig. Ausser ganz rothen Stellen ist der arabische Text roth überstrichen und gut erhalten. — N. F. 59.

344.

بعض ضرب امثال

Einige arabische Sprichwörter mit türkischer Erklärung und lateinischer Übersetzung. Der Einleitung, welche ganz kurz über den Nutzen der Sprichwörter handelt und S. 2 mit den Worten beginnt: شمدنکری بعض ضرب, folgen S. 4 die nach der Materie geordneten Sprichwörter, zuerst das arabische Sprichwort, dann die türkische Erklärung und gegenüber auf der andern Seite die lateinische Übersetzung, und zwar Nr. 1—30 امثال فی السلطنة, S. 24, Nr. 31—47 فی العلم, S. 36, Nr. 48—56 فی العقل, S. 72, Nr. 57—79 فی الاخلاق الحسنة, S. 40, Nr. 80—112 فی المحنة, S. 52, Nr. 113—136 فی الصمت, S. 84, Nr. 137—146 فی الصحة, S. 88, Nr. 147—155 فی الکسب, S. 92, Nr. 156—188 worauf S. 120—125 eine kleine türkische Erzählung vom Nordwind بوراز und den Mücken nebst Nutzanwendung auf die Sammlung das Ganze schliesst. Der Sammler selbst ist unbekannt.

125 Seiten Quart, gegen $8\frac{1}{2}$ Z. hoch und $6\frac{1}{4}$ Z. breit, Naschi, türkischer Zug von europäischer Hand, stark und deutlich zu 8—10 Zeilen, Einfassung schwarz. Gut erhalten. — N. F. 60.

Persisch.

345.

امثال عجم

Persische Sprichwörter, von Mirak Muhammad Nakšchbandi, mit türkischer Erklärung von 'Alî Bin Ahmad as-Saraî zu Ende des Monats Dschumâdâ II 1038 d. i. zwischen 15. — 24. Febr. 1629 verfasst. — Schluss Bl. 106r. — Bl. 106v—113v vermischte persische und türkische Notizen. Die Handschrift, welche Bl. 2v so beginnt: درر حمد بی شمار بران خالق بی شعار الخ, ist ein Geschenk des Legationsrathes und prov. Directors der orientalischen Akademie in Wien Herrn Baron von Schlechta-Wssehrd an die k. k. Hofbibliothek. Vgl. Nr. 90, 3.

113 Bl. Octav, 6 Z. hoch, 3 1/2 Z. breit, Nasta'lik zu 15 Zeilen die-Seite, Papier hellgelb, die persischen Sprichwörter, Abtheilungspuncte und Einfassung roth, hier und da mit türkischen Randglossen. — N. F. 479.

b. Sammlungen von Sinnsprüchen.

A r a b i s c h.

346.

اساس الاقتباس

Grundlage der Entlehnung, von Ichtijâr (-ad-dîn) Bin Gijât-ad-dîn al-Huseini, der diese Sammlung von Koranversen, Überlieferungen, Sinnsprüchen, Sprichwörtern und Glanzstellen aus Prosaikern und Dichtern letzten Radschab 897 (28. Mai 1492) vollendete. Sie beginnt Bl. 1v mit den Worten: البيان والانشاء, preist die Wissenschaft, die zum Umgange mit fürstlichen und andern edeln Personen führe, rühmt einen Fürsten mit den ausgesuchtesten Lobpreisungen, ohne ihn zu nennen — es ist der Sultan Husein Beikara, zu dessen Zeit er als Richter in Herât lebte —, der den Verfasser ein solches Werk zu schreiben beauftragte, damit es eine Fundgrube für Secretäre und Redner sei, um in Gesellschaft und als Stilisten zu glänzen. Er selbst bekennt, ein Werk so eigenthümlicher Methode geschaffen zu haben, wie keines vorher dagewesen sei. Es zerfällt der Briefform entsprechend in eine Aufschrift عنوان, eine Eröffnung افتتاح, neun Zeilen تسعة اسطر und ein Schlusswort اختتام mit einem Abschnitt فصل Erzählungen, und trägt Bl. 4r folgendes Tarîch oder Chronogramm zur Bezeichnung des Jahres seiner Abfassung (897) an der Spitze:

زینت افتتاح کتابی بمدح من مفتاح کل شیء اری فی امتداحه
من بعد فتح عینک ان شئت یافى تاریخ افتتاح فخذ بافتتاحه

Alsdann bemerkt der Verfasser: اعلم ان کل مقام من هذه المقامات مرکب من اربع مقالات احدهما القرآن والثانية الاحادیث والثالثة الحكم والامثال والنوادر والرابعة الاشعار فمست الحاجة الى تعريف کل منها وتوصیفه بوجه مناسب على حسب ما يقتضيه المقام

Kategorien weiter durch und kommt Bl. 5r auf die Aufschrift oder den Titel عنوان, welcher die Inhaltsanzeige des Werkes nach Arten أنواع und Capitel ابواب enthält. — Die Eröffnung الاقتراح, welche das Lob Gottes, des Gesandten und den Koran in den hier in Frage kommenden Beziehungen behandelt, umfasst folgende fünf Worte: الكلمة الاولى فيما يتعلق ببناء الله وتحميده وصفاته وتحميده الكلمة الثانية فيما يناسب كتاب الله الكريم وكلامه القديم الكلمة الثالثة فيما يتعلق بمدائح النبي وصفات كماله صلعم الكلمة الرابعة في ذكر الخلفاء وآل العباء وسائر الاصحاب والاولياء الكلمة الخامسة Der Inhalt der neun Zeilen ist dieser: السطر الاول في ذكر السلاطين والملوك العظام وما هو أكثر مناسبة باحوال هؤلاء الكرام مشتمل على خمسة عشر حرفا السطر الثاني في القضايا السماوية والحكم السمائية مشتمل على ثلاثة احرف السطر الثالث في الافعال المرصية والاحوال الزكية مشتمل على عشرين حرفا السطر الرابع في الصفات الذميمة والسمات الذميمة مشتمل على خمسة عشر حرفا السطر الخامس في ذكر قرابة الولاد وما يليق بحال الاخوة والاصحاب وسائر ما هي من اخوات هذه الابواب مشتمل على ثمانية احرف السطر السادس فيما يتعلق بالفصاحة والفراسة والتدبير والكياسة مشتمل على خمسة حروف السطر السابع في ذكر الارض وبعض ما فيها من المضار والمنافع مع ما ينسب اليه من اللواحق والتوابع مشتمل على خمسة احرف السطر الثامن فيما يتعلق باحوال الزمان وطوارق المحدثان Auch der Inhalt dieser السطر التاسع في التفرقات مشتمل على اربعة حروف ist an den einzelnen Stellen genau angegeben. Der Schluss endlich und der letzte Abschnitt lautet so: الفصل الاخير في الحكايات الاختتام في الدعا والسلام. Der vierte Buchstabe der neunten Linie Bl. 68v enthält في اسامي الكتب المشهورة اللاتقة للدراج ومصطلحات العلوم التي يقع الى ابرادها الاحتياج gewissermassen eine ganz kurze wissenschaftliche Encyklopädie. — Die Abschrift vollendete as-Sajjid Muhammad al-Chulûsî Ibn 'Utmân 29. Radschab 1246 (13. Jan. 1831). — Schluss Bl. 78r.

78 Bl. (Bl. 79 und 80 leer) Quart, über 8 3/4 Z. hoch, 6 1/2 Z. breit, Papier heller und dunkler gelb, Naschî zu 23 Zeilen, Koranzug, nett und gefällig, doch weniger correct, Überschriften und Stichwörter roth, der Rand so breit, wie der Text. Sehr gut erhalten. — Mxt. 19.

347.

اساس الاقتباس

Zweites Exemplar des genannten Werkes, das als eine dieser Handschrift eigenthümliche Zugabe Bl. 1v die nöthigen Bemerkungen über Verfasser und Buch kurz zusammenstellt und ein تقرير oder Lobpreisung in zwei Versen von Maulânâ 'Abdarrahmân Dschâmî beifügt. Bl. 1v — 4v folgt die Inhaltsanzeige, Bl. 5 — 8 ist leer, Bl. 9v Anfang und Bl. 104v Schluss des Werkes.

104 Bl. (Bl. 105 leer) Octav, 7¼ Z. hoch, gegen 5 Z. breit, Papier ganz hellgelb, Naschî zu 21 Zeilen, gefälliger und deutlicher, ziemlich correcter Koranzug, Aufschriften, Stichwörter und Einfassung roth. — N. F. 56.

348.

Viererlei Schriften, mit Ausnahme der letzten sämmtlich von dem schon mehrfach genannten Dschârallâh Mahmûd Bin 'Umar az-Zamachscharî.

1. Bl. 1v — 8r:

نوابخ الكلم

Die frei hervorquellenden Sinnsprüche, zum grossen Theil bekannt durch die Anthologia sententiarum arabicarum von H. A. Schultens. L. B. 1772, 4. Sie beginnen mit den Worten: اللهم انّ ما منحني من النعم السوابغ الهام
هذه الكلم النوابخ الخ

2. Bl. 9v — 14v:

اطواق الذهب

Die goldenen Halsbänder mit dem Anfange: اللهم اني احمدك على ما ارزلت اليّ من نعمتك الخ. Nur 44 Sprüche مقالات statt hundert in Folge einer Lücke von der grössern Hälfte des Werkes zwischen Bl. 10 und 11. Vgl. die Ausgabe von Joseph von Hammer und dazu die Arbeiten von Fleischer und Weil bei Zenker Nr. 1347—1349.

3. Bl. 15v — 48v:

نصائح الكبار المسمّى يا ابا القاسم

Rathschläge für Ältern oder das Buch: O Abû'lqâsim, sonst auch مقامات الزخشرى genannt, auf dessen Inhalt und Titel ich bei einem zweiten

Exemplare unter Nr. 379 zurückkommen werde. Ein vollständiges Exemplar, dessen Einleitung in den ersten Worten etwas von dem andern Exemplare abweichend beginnt: *بِالْوَحْدِ الْعَدْلِ أَتَى وَاحِدَهُ عَلَى مَا أَدْرَجَ لِي مِنَ الْآثَةِ فِي تَضَاعِيفِ ابْتِلَاءِهِ الْحِ*. Die einzelnen Capitel, mit Ausnahme des 50., wo *المقامة الخمسون* steht, haben das Wort *مقالة* zur Überschrift.

4. Bl. 49v—81r: *اطباق الذهب*

Die goldenen Scheiben, von *Scharaf-ad-din 'Abdalmûmin Bin Hibatallâh al-Isfahânî*, bekannt unter dem Namen *Sifraweih* *سِفْرَوِيَه* (s. H. Ch. VII, S. 601 drittl. Z.), dessen Lebenszeit mir bis jetzt unbekannt ist. — Die Einleitung beginnt Bl. 49v mit den Worten: *اللَّهُمَّ اِنَا نَحْمَدُكَ عَلَى مَا اسَلَّمْتَ عَلَيْنَا*: und der Verfasser lässt sich über Veranlassung, Inhalt und Einrichtung des Buches kurz so aus: *احمد بن محمد بن محمود بن علي الخويي — ان اجمع له مائة مقالة في الوعظ والتصيحة والخطب الفصيحة أسلكت فيها مسلك الامام العلامة جاز الله الزمخشري في مقالته المسماة باطواق الذهب والذي صاغه الزمخشري هو الزاد المحض الذي يضيق عنه الطوق البشري والقول المرضي والعطاء الفيضي الح*. Er habe also wie Zamaeschari den Inhalt in hundert Sprüche vertheilt. Diese führen keine besondere Überschrift, allein ihr Inhalt lässt sich alsbald aus den Anreden erkennen und ist in einem zweiten Exemplare (s. Nr. 350) am Rande zwar ausgezeichnet, aber offenbar von einem Leser aus dem *اطباق الأطباق* (s. Nr. 351) herübergenommen und dem Verfasser völlig fremd, z. B. 1. *في الرفق بالناس وترك*. 2. *في ضعف الانسان وترك العجب في بداية امره ومعاشه*. 3. *في التهيئة*. 4. *في ضعف الانسان وترك العجب في بداية امره ومعاشه*. 5. *في التهيئة*. 6. *في ضعف الانسان وترك العجب في بداية امره ومعاشه*. 7. *في ضعف الانسان وترك العجب في بداية امره ومعاشه*. 8. *في ضعف الانسان وترك العجب في بداية امره ومعاشه*. 9. *في ضعف الانسان وترك العجب في بداية امره ومعاشه*. 10. *في ضعف الانسان وترك العجب في بداية امره ومعاشه*. — Am Schlusse Bl. 81r steht ganz klein die Zahl 1030 als das Jahr der vollendeten Abschrift (beg. 26. Nov. 1620) und am Rande von dem Abschreiber *Dûstî Bin Lutfallâh* die Bemerkung, dass er den Text verglichen und berichtigt habe *وقابلت وصححت*. — Bl. 81v—83v folgen von anderer Hand Anrufungen Gottes und Gebete, arabisch und persisch *مستحبات* und Auszüge aus den *انوار*.

83 Bl. breit Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $5\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'lik zu 17 Zeilen, cursiv, gefällig und deutlich, zum Theil vocalisirt und mit Rand- und

Interlinearbemerkungen versehen, Aufschriften, Stichwörter und Einfassung (bis Bl. 22r) roth. Etwas wasserfleckig. Durch Herrn Ritter von Raab 1834 aus der Auction des Protomedicus Bahdschat Efendi erworben. — Mxt. 160 a—d.

349.

اطواق الذهب وتسمى النصائح وهي مائة مقالة

Zweites Exemplar der goldenen Halsbänder, und zwar dasjenige, welches von Hammer-Purgstall seiner Ausgabe zum Grunde legte, und wie es war zum Druck benutzte, weshalb von Bl. 17 r an die einzelnen Wörter durch rothe Linien abgetheilt sind.

35 Bl. Octav, 6 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier dunkelgelb, Naschî, neuerer netter und gefälliger Zug, fast durchgehends vocalisirt und mit Rand- und einzelnen Interlinearbemerkungen versehen. — N. F. 424.

350.

اطباق الذهب

Zweites Exemplar der Nr. 348 unter 4 erwähnten goldenen Scheiben mit Angabe des Verfassers Bl. 1 r. Jeder der von Bl. 1 v an zuerst roth und dann schwarz von anderer Hand am Rande beigegeführten Aufschriften ist zur Bescheinigung ihrer Richtigkeit das Wort صح beigeschrieben, so dass man glauben sollte, diese hier und in dem andern Exemplare fehlenden Aufschriften seien aus einem vollständigeren Exemplare und als vom Verfasser herrührend, so wie ich deren oben einige mitgetheilt habe, nachgeholt. Dem hundertsten Spruch Bl. 83 r ist Bl. 84 r ein Schlussspruch mit der Aufschrift المقالة الخاتمة للمقالات angehängt. 'Alî Bin ('Abd)allâh Wîrawî (ویروی, ob ویری?) vollendete die Abschrift, welche, wie das z. B. Bl. 11 r beigegeführte بلغت zeigt, verglichen wurde, zwischen dem 11 — 20. Radschab (فی اواسط شهر رجب) 1011 (Januar 1603).

85 Bl. (Bl. 86—88 leer) Duodez, gegen $5\frac{3}{4}$ Z. hoch, $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss, Naschî zu 11 Zeilen, cursiv, ziemlich gefällig und deutlich, mit arabischen und persischen Rand- und Interlinearglossen, darunter textberichtigende mit صح. Gut erhalten. — N. F. 69.

351.

شرح لمحمد الاكرماني على اطباق الاطباق لشيخ الاسلام محمد اسعد افندي

Arabischer Commentar Muḥammad al-Akkarmânî's zu dem Werke die Aufeinandersetzung der Scheiben oder Schüsseln vom Mufti Muḥammad As'ad Efendi. Dieser, Verfasser noch anderer Werke (s. Hanffzâda in H. Ch. VI, Nr. 14517, 14560—14562, 14647, 14923, 14984) und Stifter wohlthätiger Anstalten, wurde 1096 (beg. 8. Dec. 1684) geboren und starb 1166 (beg. 8. Nov. 1752), jener, der Commentator, aus Akkarmân, lebte (s. Hanffzâda, S. 554, Nr. 14604) im J. 1167 (beg. 29. Oct. 1753). — Nach zwei Schmutzblättern und nach goldener und farbiger Vignette Bl. 3v beginnt der Commentar mit den Worten: *بسم الله الرحمن الرحيم وكيف نحمدك اللهم على آلائك وهو المستوجب للتسلسل الخ* und preist hierauf als Muster in dieser Gattung von Werken die *الذهب المشتملة* auf *اطباق الذهب المشتملة على المواعظ والمحطبات* von Zamachscharî, die *النصائح والادب* des Nachtreters 'Abdalmûmin al-Isfahânî und zuletzt den glücklichen Nachahmer von beiden *المولى محمد اسعد بن شيخ مشايخ الاسلام اسمعيل*, dessen Werk wegen mancherlei Dunkelheiten nicht immer leicht verständlich sei, weshalb er sich zu ihrer Erklärung entschlossen habe. Es ist ein Commentar *قوله*, welcher den Text zu Anfange jedes der hundert Sprüche vollständig giebt, auch die Einleitung am Rande Bl. 3v—4r im Zusammenhange beifügt und dann erst die einzelnen im Codex roth überstrichenen Worte und nach diesen den Sinn erklärt. Die Einleitung beschäftigt sich auf Veranlassung des *بسم الله* hauptsächlich mit der Anwendung des *با* in den verschiedenartigsten Beziehungen auf folgende Weise:

- ١ أما من جهة اللغة (Bl. 4v) *فالباء* وسائر حروف الجر موضوعة لافضاء معاني الافعال الى مجروراتها
- ٢ وأما من جهة الوضع (5r) *فالباء* وسائر الحروف واسماء الاشارة والموصولات والمضمرات كلها موضوعة لكل واحد من معانيها
- ٣ وأما من جهة الاشتقاق (5v) *فالباء* لا حظ له من الاشتقاق لانه يتصور فيما يتعدد اصول حروفه
- ٤ وأما من جهة الصرف (5v) *فالباء* لا حظ لها من الصرف
- ٥ وأما من جهة النحو (6r) *فالباء* للملازمة
- ٦ وأما من جهة المعاني (6r) فالجملة ان كانت فعلية لا تفيد التاكيد وان اعتبرت اسمية تفيد التاكيد لكونها معدولة

عن الفعلية يقال لها اسمية الجملة ٧ وأما من جهة البيان (6v) فالباء حقيقة في الاصاق مجاز في غيره ٨ وأما من جهة البديع (6v) فبين المجاللة والرحمن الرحيم صنعة طباق ٩ وأما من جهة المنطق (7r) فيمكن ان يكون الرحمن والرحيم رسماً ناقصاً ١٠ وأما من جهة المناظرة (7v) فيقال ان تعريف الرحمن بشئ ثبت له الترجمة باطل ١١ وأما من جهة الكلام (7v) فلفظة المجاللة علم للذات (لذات 1) الواجب الوجود ١٢ وأما من جهة الاصول (8r) فانراد Die Aufschriften der einzelnen Sprüche lauten so: (15v) ٢ (المقالة الاولى 13v) في الرفق بالناس وترك الافتخار ٣ (16r) في التهيؤ والإعداد للعاد وقصر الامل في ضعف الانسان وترك العجب في بداية امره ٤ (17r) في التزكية والتبديل والتكميل بالتوبخ ٥ (19r) في الايقاظ والتنبيه ٦ (20r) في التأديب واعمال البال بالاخلاص في الدعاء ٧ (21v) في الحصول وعدم الشهوة ٨ (23v) في الاعتبار والانذار ٩ (25r) في ذم الشقي البغيض ومدح المسعيد السخي ١٠ (26r) في الصاحب والرفيق ١١ (28r) في علو الهمة والنظر الى العواقب ١٢ (29v) في فضل الشرف والاحسان وقبح الاساءة ١٣ (31r) في القناعة وترك السؤال ١٤ (32r) في الانذار في الامور الاخروية والتحريض على الاعمال الخيرية ١٥ (33v) في اللئيم والكريم ١٦ (35v) في شرف النفس ١٧ (37r) في الوقاحة والحياء ١٨ (38v) في اجتهاد الخير وتحمل الاذى ١٩ (40r) في الحلم والوقار والطيش والحقة ٢٠ (41v) في الانفاق وكرهية الامساك ٢١ (42v) فيما لا يتفجع بماله هو بل غيره ٢٢ (44r) في المتبع للشهوات ٢٣ (45r) في ذم التنجيم والحكماء الفائلين بان المؤثر في كل جسم طبيعته ٢٤ (47r) في انتهاز الفرصة ٢٥ (48v) في الثبوت وتحمل الاذى لاجل الاخرى ٢٦ (49v) في ذم العريف والزعيم ٢٧ (50v) في اولوية الذكر بالاسرار دون الاجهار ٢٨ (51v) في لزوم الجماعات والعبادات ٢٩ (52v) في التغيرات والانقلابات ٣٠ (53v) في التكاسل عن الخيرات والتهالك على الشهوات ٣١ (55r) في ذم الظلمة ومن يركن اليهم ٣٢ (56v) في ذم حب الدنيا واربابها ٣٣ (58v) في ذم التفاخر بالنسب ٣٤ (59r) في التوحيد والتبطل الى الله تعالى ٣٥ (60r) في ذم الافتخار بالمجاه والمال ٣٦ (61r) في التحقيق والتقليد ٣٧ (62r) في الاستدلال والتعليل وذم التعطيل ٣٨ (63v) في ذم الاقامة على الشهوات بعد المشيب ٣٩ (64v) في ذم القضاة وارتشائهم ٤٠ (66r) في اعتناق التوعين من العبادات ٤١ (67r) في العلماء العاملين وفي اخلاقهم الجميلة ٤٢ (68v) في العلماء البؤ ٤٣ (70r) في عدم العصمة

والاجتهاد قدر الوسع ٤٤ (71v) في مدح البكوت وذم التكلم ٤٥ (72v) في الدعاء في الغيبة
 وصدق الودعة والمواخاة ٤٦ (73v) في المجت وذم الهزل والدعابة ٤٧ (75r) في التحسر والندامة
 والتلف والغرامة ٤٨ (76v) في مكارم الاخلاق والفضائل ٤٩ (77v) في تنبيه الغافلين
 وتذكير الداهلين ٥٠ (78v) في البكدي وخسة نفسه ٥١ (79r) في جبروت الملوك وتكبرهم
 ٥٢ (80r) في المرض والطيب ٥٣ (81r) في الاقتصاد ٥٤ (82r) في المنتطقين من المتكلمين
 ٥٥ (82v) في ذم طلب جميع العلوم الغير النافع ٥٦ (83v) في العاصمين وتسويلاتهم الشيطانية
 ٥٧ (85r) في ملاقاته البخيل والشمخا وتخاصمها ٥٨ (87r) في ذم الدنيا والعمارة فيها وجمع
 ما فوق قدر الزاد منها ٥٩ (88r) في الوقور والطناش ٦٠ (89r) في الحلال والحرام وأداء
 الديون ٦١ (90r) في الصلة والقطيعة ٦٢ (91r) في الماطلة والتسويق والمدافعة والتعويق
 ٦٣ (92r) في تعنيف المشايخ النهمكين في العصيان ٦٤ (93v) في الثبات على المشاق والصبر
 على المكاره ٦٥ (94v) في التورعين المخلصين ٦٦ (95v) في الطلب والتوكيل وذم السياحة
 في طلب الرزق ٦٧ (96v) في آفات اللسان وذم الاستماع الى الفضول من الكلام ومدح الصمت
 ٦٨ (97v) في خلق الاسم عن المستى وذم التعللى وهو ادنى ٦٩ (99r) في ذم الحرص والحرص
 الخداع ٧٠ (100r) في علامات السعداء والاشقياء ٧١ (101r) في الحذر والاجتناب عن الدنيا
 ٧٢ (101v) في اعمال الاصفين ٧٣ (102v) في ذم جر الارار والخيلاء به ومدح الرثانة واهلها
 ٧٤ (104r) في ذم التكلم قبل التأمل ٧٥ (104v) في الاعتبار بالاعمال دون الصور والامثال
 ٧٦ (105v) في العمل بالعلم وترك العمل بالعلم ٧٧ (106v) في علم الآخرة وعلم الدنيا وعلمائها
 ٧٨ (107r) في العلماء الاخيار والعلماء السوء ٧٩ (108r) في الاعتبار بالاجرام العلوية ٨٠ (109v)
 في ذم الركون الى الدنيا وزهراتها ٨١ (111r) في القناعة والحرص ٨٢ (111v) في ذم من لا
 يعمل بما يأمر ٨٣ (112v) في التحيص عن الانابة والتحريض عن التوبة والافاقة ٨٤ (113v)
 في الافاقة والارعواء عن الخطايا ٨٥ (114v) في الاخلاص وترك العمل بالهوى ٨٦ (115v)
 في اختلاف الاصناف باختلاف بالقضاء والقدر ٨٧ (116r) في الامل والغفلة عن الموت
 ٨٨ (117r) في الذكر ٨٩ (117v) في السهاد وذم الرقاد ٩٠ (118v) في اهلاك الدنيا الناس
 ٩١ (119v) في ذم الاغترار بالجاه وعدم الارشاد من المسترشدين ٩٢ (120v) في الارزاق والجدود
 ٩٣ (121r) في ذم الحمد وفي الرضى بما قسم الله ٩٤ (121v) في تفضيل الحلال على الحرام
 ٩٥ (122v) في مكابدة الشدائد واقتناص العلى ٩٦ (123v) في عدم العلم بالسعيد والاشقى على

القطع بعد الموت بالدنيا ٩٧ (125r) في ذم الدنيا وأنه لا يحظى بها إلا الشرار ٩٨ (126r) في
 الزواج وحفظ حقوق النساء ٩٩ (127v) في المحجج وأدبهم ووظائفهم ١٠٠ (129v)
 في عدم اتعاب النفس والبدن في الطاعة

Ein Schlussspruch (Bl. 130r) fehlt auch hier nicht. — As'ad Efendi vollendete die Abfassung des Werkes den 21. Dschumâdâ II 1155 (23. Aug. 1742) und der Commentator seine Erklärung ebenfalls im Dschumâdâ II 1156, also das Jahr darauf. Über beide eigenthümliche Unterschriften zur Bezeichnung des Datums vgl. Zeitsch. der DMG. IX, S. 363—366.

132 Bl. (Bl. 133 leer). Octav, über 8 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Zug nastalīkartig und deutlich zu 21 Zeilen, die Überschriften roth und die Einfassung golden, schwarz und roth. — Gut erhalten. — N. F. 70.

352.

Zweierlei.

1. Bl. 4—17v: Zweites Exemplar der oben unter Nr. 121, 2 besprochenen hundert Sprüche 'Alf's, die hier die Aufschrift haben مائة كلمة لعلی بن ابی طالب, während diese sonst مایه مطلوب کل طالب من کلام علی بن ابی طالب lauten. Die Einleitung fehlt.

2. Bl. 18v—37:

نثر لالی

Perlenstreu mit persischer Einleitung Bl. 18v—19r, die bekannten alphabetisch geordneten Sprüche desselben Chalifen mit persischer und türkischer Paraphrase. Die erstere steht unter dem mit Tulut geschriebenen arabischen Texte, also interlinear, die letztere nicht durchgehends und nur hie und da am Rande, beide mit kleinerer Schrift als der Text. — S. ein zweites Exemplar A. F. 507 (291), S. 108—114 und die Literatur darüber bei Krafft S. 182, bei Fleischer in der Vorrede und bei Zenker S. 51. — Die Unterschrift lautet: تم الكتاب بعون الملك الوهاب علی يد العبد الضعیف الفقیر الحقیق فارسیس تمام کتب در دست حقیر عبد الله فقیر در تاریخ سنه ٨٩٤. Die Abschrift datirt also aus dem J. 1489.

37 Bl. (Bl. 1—3 Schmutzblätter mit verschiedenen persischen diagonal geschriebenen Versen und Notizen) Octav, 6 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier dunkel-

gelb, Schrift zu 10—15 Zeilen, der arabische Text roth überstrichen und vocalisirt, die überschriebenen Buchstaben des Alphabets und die Abtheilungspuncte roth. — N. F. 425.

353.

ترجمة مائة كلمة لكل من الخلفاء الاربعة بالتركي

Türkischer Commentar zu den hundert Sprüchen jedes der vier ersten Chalifen, von Mustafâ Bin Muhammad aus Kastamûnî, der, als er zu Adrianopel als Professor an der Medrese Bâjazîd angestellt war, diese Commentare für den 1579 erdolehten Grosswezîr Muhammadpascha Sokolli im J. 978 (beg. 5. Juni 1570) verfasste. — Die erste Sammlung Bl. 1v—36r beginnt nach der rothen Überschrift حضرت ابى بكر الصديق صد كلمة mit dem jedesmaligen einer neuen Sammlung vorangestellten kurzen türkischen Vorwort und hier mit den Worten: حمد فراوان وثناء بى پايان اول خدای مستعان حضرتہ اولسونكه الخ. Dasselbe schliesst mit dem Preise des Grosswezîrs, worauf Bl. 4r der erste der hundert Sprüche des Abû Bakr صانع المعروف تقى مصارع السوء folgt. — Die Einleitung der zweiten Sammlung, die hundert Sprüche 'Umar's enthaltend, von denen der erste الحمد لله الذى تفقهوا قبل ان تسودوا lautet, beginnt mit den Worten: الحمد لله الذى جعل ذاته وكل صفاته الخ und beschäftigt sich wie die andern mit den trefflichen Eigenschaften des Chalifen, zu welchem kleinen Panegyrikus der Stoff stets aus dem جامع الاصول entlehnt ist. Die Abschrift dieses Theiles wurde zwischen dem 11. — 20. Scha'bân 1061 (Aug. 1651) vollendet. Nicht viel später, am 29. Scha'bân, die dritte Sammlung Bl. 64v—96r, die hundert Sprüche des Chalifen 'Utman الحمد لله الذى حضرت ذو النورين عثمان بن عفان Utman folgt, mit dem Anfange: تاجروا الله تريحوا الله — und dem ersten Spruch Bl. 66r: الحمد لله القوى الاعلى لو كشف الغطاء ما ازددت والصلوة والسلام على رسوله المحتى الخ. Die hier etwas längere Einleitung ist aus mehreren Quellen geschöpft, die angegeben sind, und dieser Theil der Abschrift wurde im letzten Drittel des Muharram 1062 (Anfang Januar 1652) vollendet. Das Ganze schrieb in Constan-

tinopel Jûsuf Bin 'Abdallâh, gewöhnlich Chalîfa 'Umar genannt. — Da und dort Notata am Rande, Bl. 1r Auszüge aus den فوائح مسكيتة und Bl. 124v Verse.

124 Bl. Octav, 7 1/2 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Naschi zu 17 Zeilen, flüchtig, gedrängt und nicht ungefällig, Überschriften und die Einfassung bis Bl. 90 roth und der arabische Text roth überstrichen. Gut erhalten. — N. F. 54.

354.

موارد الكلم وسلک درر الحكم

Die Tränkorte der Denkworte und die Perlenschnur der Sinnsprüche, von Abû'lfeid (bei H. Ch. Abû'lfaḍl, wahrscheinlich nur Verwechslung) Bin al-Mubârak al-Hindî, Professor in Agra, als Dichter Feidî genannt und 1004 (beg. 6. Sept. 1595) gestorben, der sich die wenig verdienstliche Mühe gab, nur Sprüche zu sammeln, die aus Worten von punctlosen Buchstaben بي نقط bestehen, daher bei Hâdschî Chalfa (VI, S. 231, Nr. 14339) mit بي نقط bezeichnet, ganz ähnlich dem Inschâ بي نقط Mxt. 76, S. 74r—76v. Darauf deutet auch der Vers Bl. 2r hin:

فيها تراحت المعاني بالعجب لو لم تجد فيها محل النقطة

Der Eingang nennt die Quellen, aus denen diese Sprüche genommen sind. Er beginnt Bl. 1r mit den Worten: يقول العبد ابو الفيض الهندي ان هذه الرسالة الغير المحمّية المختصرة مستنبطة من كتب (الكتب 1.) المتداولة كالصحيحين والاتقان للسيوطي واحياء العلوم والطبقات هو الاول الحمد: Bl. 2v so: الحمد (المهم 1.) السلام (السنية 1.) والتاريخ للامام اليافعي الخ Die Dedication lässt nicht errathen, an wen sie gerichtet ist. Ihr folgt Bl. 6v—7 das Verzeichniss der 50 موارد oder Tränkorte, während deren Hâdschî Chalfa dem Werke 53 beilegt. Den häufig zweideutigen Worten des Textes ist am Rande ein erklärendes beigelegt, das ich hier in Parenthese anführen werde: (10r) آ مورد كلام الله (8v) ب مورد الاسلام (7v) ج مورد علم الكلام (ذكر العقائد) د (10v) ه مورد ادم عليه السلام و (11r) ز مورد محمد (سر النبي) ح (12v) ط مورد الرحمة (ذكر الاصحاب — ابو بكر — عمر — عثمان الخ) ق (20r) ر مورد اهل الله (تذكرة الاولياء) س (25r) ش مورد كلام اهل الله ط (26r) ذ مورد الدعاء (الامراض ومعالجاتها) (27v) ر مورد الملوك (28v) ز مورد العمام (الجهاد) ح (29v) ط مورد الداء والدواء (الامراض ومعالجاتها)

- ١٣ (31r) مورد السلام ١٤ (31v) مورد العلم ١٥ (32v) مورد الروح (العقل) ١٦ (33v)
 مورد الروح ١٧ (34r) مورد الورع ١٨ (34v) مورد الطلاح (الفساد) ١٩ (34v) مورد الحسد
 ٢٠ (35r) مورد التوداد ٢١ (36r) مورد المحرص ٢٢ (36v) مورد الوكول (التوكل) ٢٣ (36v)
 مورد الولع ٢٤ (37r) مورد السداد ٢٥ (37r) مورد الامساك (النجل) ٢٦ (37v) مورد السماح
 (الجود) ٢٧ (37v) مورد الاحاج (الغيظ) ٢٨ (38r) مورد الحلم ٢٩ (38r) مورد المحدث (ذكر
 الظلم) ٣٠ (38v) مورد العدل ٣١ (38v) مورد الكسل ٣٢ (39r) مورد الكد (الكسب)
 ٣٣ (39r) مورد الهم ٣٤ (39v) مورد السرور ٣٥ (40r) مورد الرموت (الاقامة) ٣٦ (40r)
 مورد الرحل (السفر) ٣٧ (40v) مورد ما سار وما طار (ذكر الوحوش والطيور) ٣٨ (47r) مورد
 الامصار ٣٩ (50v) مورد الكدح (ذكر الحرفة alle Handwerker) ٤٠ (52r) مورد الصور
 (حسنا وقبحا) ٤١ (52v) مورد الدور (ذكر بيوت مكة) ٤٢ مورد الاهول (fehlt im Text)
 ٤٣ (53v) مورد اهل الارحام (ذكر صلوات الرحم) ٤٤ (54v) مورد الاكل ٤٥ (55v) مورد
 العلب ٤٦ (56r) مورد الكسا (اللباس) ٤٧ (57r) مورد السمود (الغيا) ٤٨ (57v) مورد السماع
 ٤٩ (58r) مورد ملوك الكلام (تذكرة المعمرين) ٥٠ (61r) مورد السام*

Schon der Anblick der unpunctirten Schrift hat etwas Seltsames. Ebenso eigenthümlich gestaltet sich das Schlusswort Bl. 61v, das aus lauter punctirten Buchstaben zusammengesetzt ist und so beginnt: حاتمة ثبت فيضي نقش فيض غنى. سدت قبة بني خزينة فضة فيضته قينة حنة نظيفة خفية صيف بنت غيب شغب جذبة شيب الخ. Jede weitere Unterschrift fehlt.

61 Bl. (Bl. 62—64 leer) breit Octav, 7 1/8 Z. hoch, 5 1/8 Z. breit, Papier hellgelb, Naschi zu 15 Zeilen, aus neuerer Zeit, flüchtig, gefällig und deutlich, nicht immer correct, Überschriften und Stichwörter roth, Einfassung golden und schwarz, Rand sehr breit. — N. F. 57.

S. ausserdem Mxt. 76. III. — A. F. 507 (291). — N. F. 81.

* Hier fehlt unstreitig ein oder mehrere موارد. — 2 Dazu heisst es: مورد السام كله

لكل داء (داواء. Cod.) دواء الا السام كله العمر محدود والسام مرصود

SCHÖNE LITERATUR.¹

Prosa, rein oder gemischt, selbständige und anthologische Werke.

A r a b i s c h.

355.

هذا مجموع فيه كتاب خلق الانسان وفيه كتاب الوحوش وفيه كتاب الفرق
وفيه كتاب الابل تأليف عبد الملك بن قريب الاصمعي وفيه ايضا ما خالف
فيه الانسان الهيمة للقطرب وفيه ايضا كتاب الاضداد عن الاصمعي

So lautet genau die Aufschrift von alter Hand, jedoch nicht der des in jeder Beziehung werthvollen Codex, und zwar den einzelnen Theilen vollständig entsprechend; wie folgt:

I. Bl. 1v — 44r: كتاب خلق الانسان

Das Buch über den Körperbau des Menschen d. h. über die Benennung der menschlichen Glieder und Eigenschaften, so dass, genau genommen, dieses hauptsächlich von alten Philologen vielfach behandelte Thema zunächst der Lexikographie angehört, hier aber um der dichterischen Ausstattung willen Aufnahme gefunden hat. Es ist nach Materien geordnet, welche die Aufschriften an die Hand geben, z. B. die erste und zweite: ما يُذكر من حمل المرأة وولادتها und 2v: ما يذكر من تقلب احوال الانسان والمولود. — Der Verfasser Abû Sa'îd 'Abd-almalik Bin Kureib al-Aşma'î, gestorben 215 (beg. 28. Febr. 830), einer der einflussreichsten und gelehrtesten Schriftsteller seiner Zeit², von dessen noch

¹ D. h. die schönwissenschaftlichen Werke, welche von den Arabern mit dem Namen der humanistischen oder philologischen الادبيات bezeichnet und überhaupt in der Literatur zu den allgemein bildenden gerechnet werden. — ² Vgl. über ihn vorzugsweise de Sacy in Chrestom. I, S. 34, Anm. 5. — Anthol. gramm., S. 138 (118). — Annal. Musl. II, S. 152 flg. — Hamak. Spec., S. 39 (124). — White, S. 367. — Ibn Chall., Nr. 389. — Literaturgesch. der Araber von Hammer-Purgstall III, S. 418 flg. — Die grammatischen Schulen der Araber I, S. 72 flg.

vorhandenen wenigen Werken das vorliegende sicher einer der kostbarsten Schätze ist, erklärt nicht nur die einschlagenden Wörter, sondern belegt überall, wo es möglich ist, hier und in den folgenden Abhandlungen ihre Bedeutung mit einer Dichterstelle¹. Man kann zweifeln, theils weil Ašma'ī redend eingeführt wird *عن الأصمعي* قال, theils weil seine Autorschaft durch *عن الأصمعي*, nicht durch *للأصمعي* bezeichnet wird, ob er diese Abhandlungen selbst redigirt habe. Diese erste schliesst mit den Worten *تم الكتاب بأسره*.

2. Bl. 44r — 53v:

هذا كتاب أسماء الوحوش وصفاتها

Das Buch der Namen der wilden Thiere und ihrer Eigenschaften. — Auch dieser Gegenstand fand, wie die grammatischen Schulen vielfach nachweisen (s. auch H. Ch. V, S. 167, Nr. 10604), mehrere Bearbeiter. Ašma'ī beginnt mit dem Esel *هذه صفة الحمار*, und bringt auch hier überall Beweismstellen aus Dichtern bei. Die kurze Abhandlung schliesst mit den Worten: *تم كتاب الوحوش عن الأصمعي*.

3. Bl. 53v — 59v: *كتاب الفرق عن الأصمعي*

Die Aufschrift fährt fort: *هذا كتاب ما خالف فيه الإنسان من البهائم والسباع عن الأصمعي* das Buch des Unterschiedes d. h. über das, worin der Mensch (in der Benennung seiner Glieder und Eigenschaften) sich von den wilden und zahmen Vierfüsslern unterscheidet. — Auch hier hatte Ašma'ī bereits seine Vorgänger, sowie Nachfolger (s. H. Ch. V, S. 129, Nr. 10368). Die Schrift beginnt mit den Worten: *قال يقال فم الإنسان وفيه ثلث لغات يقال فم وفم وفم*. Dann wird *قال يقال فم الإنسان وفيه ثلث لغات يقال فم وفم وفم* u. s. w. besprochen. Der Schluss lautet: *تم كتاب الفرق عن الأصمعي*.

¹ Am häufigsten ist der Dichter al-'Addschâdsch العجاج citirt, der Sohn des رؤبة, dessen Vater ebenfalls العجاج hiess, sowie der Grossvater des رؤبة selbst wieder رؤبة geheissen hatte. S. Kâm. turc. unter الرؤبة und العجاج.

4. Bl. 59v — 97r:

هذا كتاب ما خالف فيه الانسان البهية من فرقه الى قدمه عن قطرب محمد

Abhandlung über das, worin der Mensch vom Scheitel bis zum Fuss sich von den Vierfüsslern unterscheidet, eine der vorhergehenden ganz verwandte, aber umfassendere Abhandlung mit dem ähnlichen Anfange: *وقالوا في مثل الفم من الانسان الفم والفم والفم* von dem bereits oben (Nr. 76) erwähnten und 206 (beg. 6. Juni 821) gestorbenen Abū 'Alī Muḥammad Kuṭrub, den Hādschī Chalfa a. a. O. ebensowenig erwähnt, wie die folgende Abhandlung V, S. 30, Nr. 9752.

5. Bl. 97r — 139r:

كتاب الابل عن الاصمعي

Das Buch über die Kamele, von Asma'f, das mit den Worten beginnt: *قال ابو سعيد عبد الملك بن قريب الاصمعي اجود وقت يحمل فيه على الناقة الخ* und auf der vorletzten Zeile Bl. 139r so schliesst: *تم كتاب الابل من تأليف ابى سعيد عبد* Vgl. Codd. Orr. Biblioth. reg. Hafniensis. Pars altera. S. 78, Cod. CVII, und Casiri II, S. 157, Cod. MDCC. 3°.

6. Bl. 139r — 149v:

كتاب الاضداد عن الاصمعي

Das Buch der Gegensätze d. h. über die Wörter mit entgegengesetzter Bedeutung, von Asma'f, das mit den Worten beginnt: *قال الاصمعي القرو عند* *اهل الحجاز الطهر وعند اهل العراق المحض* *المجون الاسود والمجون*. Ein anderes Beispiel ist *الايض*. Der Codex bricht zwar am Schlusse eines Satzes, aber unvollendet ab, daher sich auch hier keine Unterschrift findet, die aber nach der ganzen Haltung des Buches gewiss nicht gefehlt hat. Doch sind wir für Bestimmung seines Alters nicht ohne jeglichen Anhalt. Bl. 59v am Ende des *كتاب الفرق* steht: *بدا بقراءة هذا الكتاب يوم الثلثا لثمان خلون من شهر شوال سنة احدى وستين وثلاثمائة على الشيخ* und eine gleiche Bemerkung findet sich Bl. 97r, woraus hervorgeht, dass, da mehrere dieser Abhandlungen unter Vorsitz des im

J. 368 (beg. 9. Aug. 978) gestorbenen Scheich Abû Sa'îd al-Hasan Bin 'Abd-allâh as-Sîrâfi (s. Die grammat. Schulen der Araber I, S. 107 flg.) gelesen wurden, die Abschrift des Codex in der Nähe dieser Zeit erfolgt sein muss. Offenbar ist auch das da und dort am Rande befindliche **صح** von gleich alter Hand und ein Beleg für den Erfolg dieser Lectionen. Auffallend aber bleibt es bei der einheimischen Foliation, die jedoch jünger ist als der Codex, dass sich zwischen Bl. 6 und 7, 88 und 89, 117 und 118 je ein nicht foliirtes findet, zwischen 19 und 20 aber Bl. 14v als eines von denen gerathen ist, welche am Ende verloren gegangen sind. Unstreitig ist der neue Einband, als ihn von Hammer-Purgstall besorgen liess, nicht streng überwacht worden. — Ausserdem ist Bl. 1 in den Worten **من نعم الله على عبده عبد القادر بن عمر البغدادي** (eine andere Hand fügt **الكيلاني** hinzu) der im J. 1093 (1683) verstorbene Glossator zu des Ibn Hischâm Commentar zur Kaside **بانت سعاد** 'Abdalkâdir Bin 'Umar al-Bagdâdî gemeint, und auch Siegel von andern Besitzern befinden sich daselbst.

149 Bl. breit Duodez, 6 Z. hoch, über 5¼ Z. breit, baumwollenartiges braungelbes Papier, Naschî zu 15—17 Zeilen, mit Spuren des Überganges aus der kufischen Schrift, wenig schädliche Verletzungen durch den Wurm nur auf den ersten Blättern, sonst vortrefflich erhalten. Einige da und dort verstreute und nachlässig geschriebene Rand- und Interlinearbemerkungen. — N. F. 61.

356.

المحاسن والاضداد والعجائب والغرائب

Die schönen Muster und ihre Gegensätze und die Wunder und Seltenheiten, von Abû 'Utmân 'Amr Bin Bahr al-Dschâhîz, der 255 (beg. 20. Dec. 868) starb. Eine Zusammenstellung sinnreicher Aussprüche, Anekdoten u. s. w. von überall genannten Männern über die bezeichneten Materien dafür und dagegen, in Prosa und Versen, bereits eine ziemlich vollständige Anthologie, wie sie die nächste Zeit weiter ausbildete, in zwei Abtheilungen, wovon die erste **الجزء الاول** Bl. 1v—87r mit dem Verzeichniss der Aufschriften Bl. 1v, dem Titel von anderer Hand Bl. 2r und dem Anfang **الحمد لله رب العالمين وصلى الله على** folgende Rubriken enthält: Bl. 2v **محاسن المحاطبات** 6r — **محاسن الكتاب وضده** 6r — **محاسن حفظ** 12v — **محاسن الجواب وضده** 11r — **محاسن المكاتبات وضده** 9r — **وضده**

محاسن 17v — محاسن المنورة وضده 16v — محاسن كتمان السر وضده 14r — اللسان وضده
محاسن الصبر 24v — محاسن العفو وضده 22r — محاسن الصدق وضده 20r — الشكر وضده
28v — محاسن الولايات وضده 28r — محاسن المودة وضده 26v — على الحس وضده
33r — محاسن الوفاء وضده 30v — محاسن التطير وضده 30r — محاسن الصحة وضده
53r — محاسن حب الوطن وضده 49v — محاسن الشجاعة وضده 42v — محاسن السخاء وضده
— محاسن الثقة بالله وضده 71r — محاسن الفخر وضده 56v — محاسن الدهاء والحيل وضده
— محاسن الدنيا وضده 74r — محاسن المواعظ وضده 73r — محاسن طلب الرزق وضده 72r
— Die Abschrift dieses Theiles wurde Mittwoch 5. Scha'bân 1052 (29. Oct. 1642) von
Jâsuf dem Freigelassenen¹ des Charrât Tâdsch-ad-dîn al-Ba'labaki vollendet. Er
schrieb sie für sich und für wen Gott nach seinem Heimgange es will وقد كتبه لنفسى
حدثنا نعلب عن الفتح ابن خاقان الخ mit dem Anfange الإعرابيات 87v — 185r führt als
erste Überschrift 87v mit dem Anfange الإعرابيات 87v — 185r führt als
und folgenden Rubriken, die nicht durchaus mit den von Dozy im Catal. I,
S. 204 angegebenen übereinstimmen: 92r محاسن النساء (die Rubrik التكميل bei
Dozy fehlt vor dieser wenigstens der Überschrift nach) — 94v محاسن الترويح mit
dem Abschnitt أمثال في الترويح 100r — محاسن الوصائف المغنيات 103r — محاسن
108v نساء الخلفاء 106r — ما قيل في الناصر 104r mit dem Abschnitt مطلبها وضده
محاسن 123r — حديث الزبنا mit dem Abschnitt محاسن وفاء النساء وضده 111v — المطلقات
141r — مساوى شدة الغيرة والعقوبة عليها 138r — محاسن الغيرة 127v — مكر النساء وضده
170r — ضده مساوى الديب 168r — محاسن الديب 166r — محاسن القيادة 143r — ضده
mit den محاسن النبروز والمهرجان 172r — ضده في مساوى العتین 170v — محاسن الباه
Abschnitten محاسن الهدايا 175r — صفة الايام und العلة في صب الماء
هدايا, التكلف (التلطف und التطلب Cod.) في الهدايا, ومن الهدايا التي لم تسمع السامعون بمثلا
— In dieser Abtheilung, ضده 184v — محاسن الموت 183v — هدايا الفصد und النبروز
deren Abschrift 8 Jahre später als die erste Montag 10. Scha'bân 1060 (8. Aug.

¹ Ob ich hier ganz richtig الخراط معتوق lese, weiss ich nicht, da die Züge undeutlich sind.

1650) von derselben Hand vollendet wurde, fehlen bisweilen die ausdrücklichen Gegensätze. Vgl. Asiat. Museum der kais. Akademie zu St. Petersburg S. 291.

185 Bl. Octav, gegen $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 19 Zeilen, ägyptischer Zug, gedrängt und deutlich, die Namen in der ersten Abtheilung in schwarzem Tulut, Überschriften und Stichwörter, bisweilen auch die Anfangswörter roth, da und dort eine textberichtigende Randbemerkung mit صح Erworben 1835 in Constantinopel und gut erhalten. — Mxt. 94.

357.

العقد الفريد

Die einzige Juwelenschnur, von Schihâb-ad-dîn Abû 'Amr Ahmad Bin Muḥammad al-Andalusî aus Cordova, gewöhnlich Ibn 'Abd rabbihi genannt, geboren 246 (beg. 28. März 860) und gestorben 328 (beg. 18. Oct. 939)¹. — Eine vortreffliche Sammlung anthologischer Materien der verschiedensten Art in 50 Capiteln, wovon je zwei ein Buch bilden. Der erste der beiden ungleichen Bände, aus denen das vorliegende Exemplar besteht, beginnt Bl. 1v mit den Worten: الحمد لله الاول بلا ابتداء الاخر بلا انتهاء الخ. Der Verfasser, welcher ausser den vorhandenen Quellen das mündliche Wort von Gelehrten, Schöngeistern und Weisen benutzte, stellte sich in dem Bewusstsein, dass es schwerer sei die besten Worte auszuwählen, als überhaupt Worte mit einander zu verbinden تأليف من اصعب من اختيار الكلام, die Aufgabe in der Auswahl streng zu Werke zu gehen und mit derselben gefällige Kürze zu verbinden ولباب الجوهر والجواب وكان جوهر الجوهر ولباب. اللباب وانما لي فيه تأليف الاختيار وحسن الاختصار. Den Titel Juwelenschnur² recht-

¹ So nach Angabe Humeidi's im Codex Bl. 1r. — Vgl. ferner Ibn Chall. Nr. 45; Abû'l-fidâ, der das Werk benutzte (z. B. I, S. 11) in Ann. Musl. I, S. 206 und II, S. 410; H. Ch. IV, S. 232, Nr. 8200; Casir. I, S. 157 und II, S. 134; de Sacy in Chrestom. I, S. 398 (19) und Anthol. gramm., S. 443 (49); Fresnel in Lettres sur l'Hist. des Arabes avant l'Islamisme S. 84 fig.; Vie de Mohammed — par A. Noël des Vergers, S. 103 (11) und die vollständige Übersicht des Inhaltes in den Wiener Jahrb. B. LIV, S. 31—33. — ² Der Zusatz العقد الفريد verdankt sicher seinen Ursprung einem spätern Abschreiber oder Literaturhistoriker aus Nachahmung gleichlautender anderer Titel. Der Verfasser sagt einfach وسميته كتاب العقد und ebenso Hâdschî Chalfâ.

fertigt er damit, dass das Werk auf feinem Faden und in schöner Ordnung die verschiedenartigsten Perlen der Rede enthalte. Jedem der 25 Bücher, je zu zwei Theilen جزآن, legte er den Namen eines kostbaren Edelsteins bei und spricht sich darüber selbst so aus: كل كتاب منها (من الكتب d. i.) قد انفرد باسم جوهرة من جواهر العقد فأولها كتاب اللؤلؤة في السلطان ثم كتاب الفريدة في المحروب ومدار امرها ثم كتاب الزبرجدة في الاجواد والاصفياء ثم كتاب المجانة في الوفود ثم كتاب الرجاء في مخاطبة الملوك ثم كتاب الياقوتة في العلم والحب ثم كتاب الجوهرة في الامثال ثم كتاب الزمردة في المواعظ والزهد ثم كتاب الدرّة في التعازي والمرآة ثم كتاب التيمّة في النسب وفصائل العرب ثم كتاب العسجدة في كلام الاعراب ثم كتاب المجنبة في الاجوبة ثم كتاب الواسطة في الخطب ثم كتاب المجنبة الثانية في التوقيعات والفصول والصدور واخبار الكتبة ثم كتاب العسجدة الثانية في الخلفاء وتواريخهم واياهم ثم كتاب التيمّة الثانية في اخبار زياد والحجاج والطاليتين والبرامكة ثم كتاب الدرّة الثانية في ايام العرب وقائعهم ثم كتاب الزمردة الثانية في فواصل الشعر ومقاطععه ومخارجهم ثم كتاب الجوهرة الثانية في اعريض الشعر وعلل القوافي ثم كتاب الياقوتة الثانية في الالمان واختلاف الناس فيه ثم كتاب المجانة الثانية في النساء وصفاتهن ثم كتاب المجانة الثانية في المتنبيين والمؤسوسين والنجلاء والطفيليين ثم كتاب الزبرجدة الثانية في طبائع الانسان وسائر الحيوان وتفاضل البلدان ثم كتاب الفريدة الثانية Jedes der Bücher zerfällt in eine Menge Überschriften, eingeleitet theils durch die Bezeichnungen Abschnitt, Capitäl, Klasse, theils ohne diese durch sich selbst, im Ganzen mehr Prosa als Poesie, nicht nur unterhaltend, sondern auch in hohem Grade belehrend. — Zwischen Bl. 266 und 267 im ersten Bande befindet sich eine Lücke von 3 Blättern, die im zweiten von Bl. 75r in der Mitte bis Bl. 76r viertletzte Zeile ausgefüllt wird, und die Seite 266v bricht mitten im 15. Buche mit den Worten und فن من كتاب العسجدة الثانية ab. Der Schluss Bl. 267r rührt von anderer Hand her und von derselben am Rande die Bemerkung, von welcher es unsicher ist, ob sie zum vorliegenden Codex oder zu dem, aus welchem die Seite restaurirt ist, gehört: قال كاتب الاحرف ستر الله عيوبه قد اصلحت من هذا الكتاب بما عثرت عليه من زلة او سقطه قاصداً بذلك تبيان الصواب ليلا تكون العبارة كالغصة على الناظر فيها وتركت كثيراً من ذلك بحاله لم اغيره لكونه في كلام العرب والالفاظ اللغوية اذ الامر في ذلك مستند ولا بد من التثبت فيه والبحث عنه فلذلك تركته وانما عمدت الى العبارة الواضحة والالفاظ

المالوفة فاعربت عما وقع فيها حسب طاقتى ومبلغ فهمى لئلا يها قاربها فانه كان يقال اذا نسخ
الكتاب المحرق مرتين عاد فارسيا كتبه بخطى

Band I, 267 Bl. Folio, gegen 11 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 7 $\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hellgelb und stark, Naschî, syrischer Zug, gedrängt zu 35 Zeilen, nicht scharf, deutlich und correct, sicher aus dem zehnten Jahrhundert n. Chr., Überschriften, Einführungs- worte der weitem Rede und Einfassung roth, Anderes rōth überstrichen, die aus- geschiedenen Überschriften am Rande und viele Namen und Wörter in schwarzem Tulut, zum Theil textberichtigende Randbemerkungen. — Ein Geschenk des Ritters von Acerbi an die k. k. Hofbibliothek aus dem J. 1830.

Band II beginnt mit Bl. 191 v. des Bandes I und der Überschrift فرش كتاب فرش und schliesst Bl. 286 v mit der Bemerkung, dass die Abschrift des- selben Sonntags zu Anfang des Dschumâdâ I 1152 (16. Aug. 1739) — wahr- scheinlich ist 1252 zu lesen — vom Hâfiz Muḥammad (Bin) 'Alî al-Hamdî aus Trapezunt الطربزونی, bekannt unter dem Namen Malikzâda, damals Scheich an der Freitagsmoschee Nusra جامع نصرت السلطاني, vollendet worden sei.

286 Bl. (Bl. 287 und 288 leer) Folio, 12 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 8 $\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hell- gelb, Naschî zu 29 Zeilen, neuere Abschrift, ziemlich gefällig, aber vielfach incorrect, Überschriften roth, Rand sehr breit. — Mxt. 318 und 319.

358.

قطب السرور فى وصف الخمر

Der Polarstern des Freudenhimmels über die Beschreibung der verschiedenen Weine, vom Scheich und Imâm Abû Ishâk Ibrâ- hîm Bin al-Kâsim dem Secretär الكاتب aus Keiruwân القيروانى, bekannt unter dem Namen ar-Rakîk an-Nadîm, der nach Hâdschî Chalfa, welcher ihn Ahmad statt Ibrâhîm nennt, um 340 (beg. 9. Juni 951) blühte. — Bl. 1r befindet sich der Titel in goldener und farbiger Vignette mit der Bemerkung in Goldbuch- staben, dass dieses Exemplar für die Bibliothek der Excellenz Schihâb-ad-dîn geschrieben worden sei برسم خزانه الجنب العالى المخدمى الشهابى اعزه الله تعالى und Bl. 1v beginnt das Werk selbst mit den Worten: الحمد لله ذى الفضل والاعمال والجلال والاکرام. Der Verfasser spricht hierauf von der Vortrefflichkeit des Weins, den alle Völker der vergangenen Jahrhunderte kannten und allen andern

Getränken vorzogen. Da verbot ihn der Koran und die Sunna setzte die Strafen für den Weintrinker fest. Dennoch hat ihn Gott andern seiner Geschöpfe nicht untersagt. Das bewog den Verfasser die Eigenthümlichkeiten und wunderbaren Eigenschaften des Weines zu erläutern und nachzuweisen, was Philosophen über seinen Nutzen und Schaden berichten, um dadurch auf seinen Adel und seine Vortrefflichkeit aufmerksam zu machen. Er sammelte, was sich in den ältern Büchern in Prosa und Versen zerstreut für und gegen den Genuss des Weines vorfand, sowie er selbst sich bald als sein Vertheidiger erhebt, bald sich mit dem Beweise abmüht, dass sein Genuss die grössten Übel nach sich ziehe. Er vereinigte das Zusammengehörige, erwähnt, wer zur Zeit der Unwissenheit Wein trank, schildert das Verhalten der Fürsten, ihrer Wezîre, Heerführer und Emîre seinem Genuss gegenüber und ordnete am Ende alphabetisch einen vollständigen Dîwân in zwei Bänden, der Alles enthält, was alte und neue Schriftsteller Angenehmes über den Wein gesagt haben. Den Schluss machen alle die Belege, welche unter jeder Bedingung den Genuss des Weines verbieten. Zur Ausführung dieses Planes bei Abfassung seines Werkes schickt er Bd. I, Bl. 4r eine höchst lehrreiche philologische Abhandlung über alle die Namen voraus, welche die Araber gebrauchten, um das Wort Wein und seine Qualitäten zu bezeichnen, sowie über die Etymologie dieser Namen ذكر اسماء الخمر ونعوتها واشتقاقها, nie ohne Beleg durch die gewichtigsten Stellen alter Dichter. Es folgt Bl. 14r ein allgemeiner Abschnitt über die Getränke, deren Nutzen und den Vorzug des Weines vor ihnen ذكر الاشربة, Bl. 101v ein anderer über das Verhalten der Fürsten beim Weintrinken اخلاق الملوك على الشراب, und Bl. 114v über die Chalifen des Islâm خلفاء الاسلام d. h. über die Umajjaden von Mu'âwija an bis Marwân Bin Muhammad Bin Marwân, die wahrscheinlich noch nicht so viel tranken, wie die Abbassiden, welche Bl. 189v von as-Saffâh an alle einzeln bis zu dem 329 (beg. 6. Oct. 940) verstorbenen ar-Râdîbillâh aufgeführt werden. Überall sind hier eine Menge anziehender Anekdoten von Chalifen oder andern bedeutenden Personen eingemischt, welche, da sie dem Wein ergeben waren, Schöngeistern und Dichtern, die sich die Vortrefflichkeit dieses Getränkes zu besingen und die angenehmsten Dinge zu sagen um die Wette ähntestengten, den Zutritt zu ihrer Gesellschaft eröffneten. — Von Bl. 332r an folgen Emîre und Wezîre, welche dem Beispiel ihrer Fürsten nachahmten الامراء والوزراء وطارفت اخبارهم في الشراب. — So weit der

erste Band, der für das Alter des Buches und seines Verfassers, wie oben angegeben ist, unleugbares Zeugniß stellt, daher was über diese Periode hinausgeht in dem Auszuge aus diesem Werke, welchen Tornberg (Codd. Orr. bibliothecae regiae Universitatis Lundensis) unter IV der in Band befindlichen Handschriften erwähnt, als Zusatz des Epitomators Nûr-ad-dîn 'Alî al-Mas'ûdî betrachtet werden muss. Mit Bl. 346 x schliesst der erste Band mit der Bemerkung dass der zweite mit den Worten قال العنابي بعث الى طاهر بن الحسن beginne, und so ist es. Die Abschrift wurde Sonnabends den 5. Dû'lhiddscha 785 (29. Jan. 1384) vollendet. Noch folgen zwei Blätter 347 und 348 mit einzelnen von anderer Hand diagonal geschriebenen Gedichten von Bâcharzî, Abû'ttajib d. i. Mutanabbî, Abû'schschis, Buhturî und Andern.

346 Bl. (Bl. 347 und 348 Auszüge) hoch Quart, über 9 1/2 Z. hoch, 6 3/4 Z. breit, Papier scheint baumwollenartig, weiss und rosig, Naschî gross, deutlich, fast vollständig vocalisirt zu 15 Zeilen, Überschriften und Stichwörter roth, mit Ausnahme einiger Flecke und gewischter Stellen zu Anfange, gut erhalten. — A. F. 84a (149).

Der zweite Band des Werkes ist nicht auch der zweite derselben Handschrift, beide aber zusammen enthalten das vollständige Werk. Nach der Aufschrift in goldener und farbiger Vignette الجزء الثانى من قطب السورور فى اوصاف الخمر geht Bl. 1 v mit obigen Worten sogleich weiter. Dieser zweite Theil ist nicht weniger interessant, wie schon aus den Aufschriften der Capitel hervorgeht. Bl. 26 v: 90v: — منافع الاشربة ومضارها على مذاهب الفلاسفة: 83r: — اخبار الشعراء الصَّحَّان: 26 v: — ذكر ما جاء فى: 101 v: — النقل لاصحاب الابدان النخيفة: 90 v: — الطعام الذى يتقدم الشراب — 123r: — ذكر عدد النداءى وقتلهم وكبرتهم: 121 v: — مبادرة اللذات — 134v: — ذكر ما جاء فى الصبح: 129 v: — باب الاكثار والاقلال من الشراب: 125 r: — من: (der Prophet sagte: — 138 v: — ذكر ما جاء فى النداءى: 138 v: — ذكر ما جاء فى ذم الصبح — 153r: — ذكر ما جاء فى الثقلاء: 147 r: — (دخل على غير دعوة دخل سارقا — 171v: — باب ما جاء فى السكر: 159r: — استهداء النبيذ — 177v: — ذكر مذهب الفلاسفة والاطباء: 175r: — ذكر ما جاء فى الخمار: 174 v: — ذكر ما جاء فى تحريم: 199v: — ذكر ما جاء فى الاختلاف من الاشربة: 182r: — فى العربة — 207r: — الخمر وشدة النهى عنها

enthält über vierthalbhundert (355) nach dem Endbuchstaben alphabetisch على حروف المعجم geordnete Epigramme auf das Lob des Weines. — Am Ende ist nur bemerkt, dass der zweite Band hier vollständig abschliesse und der Diwān vollendet sei. Auch dieser Band ist alt.

296 Bl. Quart, 8 1/4 Z. hoch, 6 Z. breit, Papier baumwollenartig, Nascht zu 17 Zeilen, deutlich, fast vollständig vocalisirt, die Überschriften und Stichwörter roth, obwohl gelesen, doch gut erhalten und gewiss ebenso alt wie Band I; am Rande bisweilen Textverbesserungen. — A. F. 84 b (150).

359.

المحبّ والحبيب في ذكر المشوم والمشروب

Der Liebende und der Geliebte über die Wohlgerüche und die Getränke, vom Philologen und Dichter Abū'lḥasan as-Sarī Bin Ahmad Bin as-Sarī al-Kindī aus Mosul, bekannt unter dem Namen ar-Raffā, der zwischen den Jahren 360 (beg. 4. Nov. 970) und 370 starb. Vgl. Ibn Chall. Nr. 256; Annal. Musl. II, S. 508 und Mutanabbi und Seifuddaula von Dieterici S. 147—155. — Die Einleitung beginnt Bl. 4v mit den Worten: الحمد لله الذى ادار كؤوس المحبة على اهل الادب الخ وبعد فقد سألنى من مخالفته لا تستطاع، وحقه ان يحجب ويطاع، ان اجمع له كتابا حاويا، فى طريقه طاويا، بذكر من شغف بالمحبة والاحباب، والمشوم والشراب، من اهل الذوق والآداب، وما يتعلق بهما من الحكايات الطريفة، والنوادر اللطيفة، والاشعار الشائقة، والايات الفائقة، والامثال الغريبة، والحكم العجيبة، مشور مرقوم، مسجع ومنظوم، تحفة للاحباب، ونزهة للالباب وسقىته المحبّ والحبيب فى ذكر المشوم والمشروب. Der Inhalt der 25 Capitel, deren Überschriften hier um so mehr vollständig erwähnt werden müssen, als sie keine Übereinstimmung mit den von Dozy (I, S. 211—213) erwähnten verrathen, ist hier so bezeichnet: (Bl. 5r) الباب الاول فى ذكر المحبّ والمحبيب وشروط الاصدقاء واهل الودّ وخلان الوفاء وما يتعلق بمجالسهم وآداب الصبغة والندمان وحسن معاشرة الاخوان وكيفية اتّخاذ الخلان — (6r) فى العشق والمغرمين (ذكر ماهية العشق — ذكر الاسباب للعشق — ذكر العشق المجازى

¹ So im Codex Bl. 5r. — H. Ch. V, S. 417 Nr. 11516 und Dozy im Catalog. I, S. 210 schreiben المشوم والمشروب.

والمغازى) — ٣ (8v) في الاشربة والشراب وما يتعلق بمجالس المحبين والاختباب ذوى الالباب —
 ٤ (11r) في استعمالها على رأى الحكماء — ٥ (16v) في ما يجب على مستعملها من حقوق المادمة
 وادب النديم — ٦ (29v) فيما يختار من الندماء وذكر من لطائفهم — ٧ (36v) في الاحسان الى
 الندماء وصلاتهم وحن جواهرهم وهباتهم — ٨ (53r) في اشعارهم الرائقة وافكارهم الفائقة —
 ٩ (64v) في المخرمين بشرها والمصريين عليها — ١٠ (67r) في استدعائات الادباء نظما ونثرا —
 ١١ (72r) في وصفها بجميع انواعها وما وقع فيها من المعز البليغ والتشبيه البديع — ١٢ (93r)
 في وصف الساقى وادبه — ١٣ (106r) في وصف ما اشتمل عليه مجلس الانس من اواني الشراب
 وكاسات وطاسات وظروف وزاوق وقناني واباريق وغير ذلك — ١٤ (112v) في الاغاني وآلات
 الملاهى — ١٥ (132r) في وصف الشموع والقوانين والسرجه وغير ذلك — ١٦ (138r) في
 وصف مجلس الانس بعد تمامه وترتيبه وانتظامه وما يلحق بذلك من ذكر ليلالى الصبا وطرف من
 الخلاعة — ١٧ (145r) في الزهريات والرياحين والفواكه على طريق الخصوص والعموم والانفراد —
 ١٨ (168r) فيما قيل فيها والكلام على فصل الربيع — ١٩ (171v) في الجداول والشادروانات
 والنواعير وغير ذلك — ٢٠ (174r) في نيل مصر ومفترجاتها نظما ونثرا — ٢١ (186r) في
 مفترجات البلدان على اختلاف انواعها — ٢٢ (188r) في النسيم ولطافته — ٢٣ (192r) في
 غناء الحمايم وحمايم الرسائل — ٢٤ (195v) في الغيم والمطر والرعد والبرق والبرد والشمس والقمر
 والليل والنهار والسماء والنجوم والصبح وغير ذلك — ٢٥ (205v) في المطولات والازجال من جميع
 تم كتاب المحب والمحجوب والشموم والمشروب للاديب: ما تقدم من الزهريات. Das letzte Capitel enthält lauter längere Gedichtstellen. Die
 Unterschrift Bl. 215v ist folgende: ابى احمد (?) الموصلى worauf ein Datum in Abkürzungen und verschlungene Züge
 folgen. وكان الفراغ منه فى مستهل محرم الحرام من شهر سنة خمسة عشر والف. Die Restau-
 ration wurde also im Anfange des Muharram 1015 (9. Mai 1606) vollendet.

220 Bl. (Bl. 1—3 und 216—220 leer) breit Octav, 7³/₄ Z. hoch, 5¹/₂ Z. breit,
 Papier hellgelb, Naschi zu 21 Zeilen, im ursprünglichen Theile syrischer etwas
 eckiger, im Ganzen deutlicher Zug. Anfang und Ende Bl. 4—8 und 215 wurden
 von Husein, bekannt unter dem Namen Zarifzâda, in maronitischem starken und
 deutlichen Zuge restaurirt. S. Bl. 4r. Aufschriften, Stich- und Anfangswörter roth,
 zahlreiche Textberichtigungen am Rande. Im Ganzen gut erhalten. Auch diesen
 Codex, der im Vente Gohier 1831 entstanden wurde, erhielt E. Scheid 1767 aus
 dem Orient. — Mxt. 35.

360.

محاضرات للامام الثعالبي

Die schlagfertigen Gegenreden, vom Imâm at-Ta'âlibî, wie auf dem Schnitt des Codex steht, oder هذه جمل جميلة من المحاضرات ونبد جليلة من المحاورات, wie es in der Einleitung Bl. 2r lautet. Das die einzigen directen Merkmale für Bestimmung eines Titels und des Namens des Verfassers, daher die von mir aus dieser Handschrift herausgegebene Auswahl (منتخبات) war zu sagen, nicht (مختصرات) den Zweifel übrig lässt, ob der Titel مؤنس الوحيد, welchen von Hammer-Purgstall vorn hineinschrieb, auch wirklich zulässig sei. Wie sich aber für diesen Titel nichts anführen lässt, da ich bis jetzt kein zweites Exemplar irgendwo kenne, so auch nichts gegen denselben. Wohl aber hat sicher der bereits erwähnte Abû Mansûr 'Abdalmalik Bin Muhammad at-Ta'âlibî diese Anthologie zusammengestellt. Ihr Anfang lautet Bl. 1v: الحمد لله الذى الى كرمه يتهى أمل الراغب الخ und der Inhalt ist aus meiner Ausgabe bekannt, welche um ihrer vielfachen Mängel willen wenigstens dem Texte nach nochmals, so Gott will, correcter und vollständiger erscheinen soll. Am Ende Bl. 173r stehen nur die Worte: هذا اخر ما انتهى الينا من هذه المقالات und dann die gewöhnlichen Schlusswünsche.

.173 Bl. hoch Octav, 9 1/2 Z. hoch, über 5 1/2 Z. breit, Papier dunklergelb, Naschî, grosser, deutlicher Koranzug zu 9 Zeilen, durchaus zwar, aber sehr fehlerhaft vocalisirt, etwa aus dem 10. Jahrhundert der Fl., die Aufschriften in rothem, die Namen in schwarzem Tulut, Einfassung golden, schwarz und roth. Mit Ausnahme überklebter nachtheiliger Wurmstiche gut erhalten. — Mxt. 37.

361.

يواقيت المواقيت في مدح كل شئ وذمه

Die Rubine der Feste und bestimmten Zeiten über das Lob und den Tadel jedweden Dinges, von demselben Ta'âlibî, der auch dieses Werk dem oben Nr. 232 genannten Präsidenten der militärischen Canzlei Abû 'Imrân gewidmet zu haben scheint, wie wenigstens die Worte der Einleitung des vorliegenden Exemplars vermuthen lassen, welche vollständig so lautet:

الحمد لله ما امكن الحمد والى ان ينقطع العد وصلوته على خير من أرسل بخير ما أنزل محمد
المصطفى وآله هذا اطلال الله بقاء مولانا الامير الجليل العالم العادل صاحب الجيش وادام علاه كتاب
ترجم بيواقيت المواقيت فى مدح كل شئ وذمه لم اسبق الى جمعه وابتداع وضعه وشاهدى (على
دعوى) ان خزنة كتبه اعمرها الله بدوام عمره وهى معدن الملح والطرف وقانون النكت والتحف
خالية من مثله فى قته فافتتحه بنيسابور وتطرقته (وتطرقته Dozy richtig) بمجران وتنصفته
Vgl. Dozy I, S. 217—218. Er begann also
das Werk, dessen Anlage ganz neu sei, in Nisâbûr, schrieb einen Theil davon in
Dschordschân, vollendete es bis zur Hälfte in Dschordschântja und brachte es in
Gazna zu Ende. Hierauf verzeichnet er den Inhalt der 79 Capitel, die sich auch
bei Dozy (S. 216—217) finden, hier aber aus einem später anzuführenden Grunde
wiederholt werden sollen. Das Werk ist ursprünglich sicher auf 80 angelegt oder
mit dem Gegensatz als besonderes Capitel auf 160, wie auch die Bemerkung nach
dem Fihrist sagt: فهذه مائة وستون بابا فى الاضداد; allein durch Auslassungen der
Abschreiber, ganz abgesehen von den verschiedenen Redactionen an sich, wei-
chen die einzelnen Handschriften und so auch die beiden Wiener insoweit von
einander ab, als jede einige Capitel hat, die der andern abgehen. Die Capitel
sind hier unter der Überschrift ثبت ابواب الكتاب folgende:
١ مدح الدنيا وذمه ٢ مدح الدهر وذمه ٣ مدح السلطان وذمه ٤ مدح عمل السلطان وذمه ٥ مدح الوزارة
وذمه ٦ مدح العقل وذمه ٧ مدح العلوم وذمه ٨ مدح (الخط و) الكتابة وذمه ٩ مدح
الادب وذمه ١٠ مدح الشعر وذمه ١١ مدح الكتب (والدفاتر) وذمه ١٢ مدح التجارة
(والسوق) وذمه ١٣ مدح الضياع وذمه ١٤ مدح الدور والابنية وذمه ١٥ مدح الحمام وذمه
١٦ مدح المال وذمه ١٧ مدح الغناء وذمه (مدح الفقر وذمه) ١٨ مدح القناعة وذمه
١٩ مدح القلة وذمه ٢٠ مدح اللسان وذمه ٢١ مدح الصمت وذمه ٢٢ مدح الصبر وذمه
٢٣ مدح الحلم وذمه ٢٤ مدح المشورة وذمه ٢٥ مدح التأني وذمه ٢٦ مدح الوحدة والعزلة
وذمه ٢٧ مدح الشجاعة وذمه ٢٨ مدح الجود وذمه ٢٩ مدح البخل وذمه ٣٠ مدح
الحياء وذمه ٣١ مدح المحق وذمه ٣٢ مدح الاخوان والاصدقاء وذمه ٣٣ مدح المزاج وذمه
٣٤ مدح العتاب وذمه ٣٥ مدح المحاب وذمه ٣٦ مدح الزيارة وذمه ٣٧ مدح النساء
وذمه ٣٨ مدح الترويح وذمه ٣٩ مدح الجوارى وذمه ٤٠ مدح العيال وذمه
٤١ مدح الولد وذمه ٤٢ مدح البنات وذمه ٤٣ مدح الغلمان وذمه ٤٤ مدح (الخط و)

العذار وذمه ٤٥ مدح المالِك وذمهم (مدح الخَصِيان والاستاذين) ٤٦ مدح النَبِيذ وذمه
 ٤٧ مدح الصُّوْب وذمه ٤٨ مدح السَّماع وذمه ٤٩ مدح الزَّجاج وذمه ٥٠ مدح
 الذهب وذمه ٥١ مدح الشُّطْرِيْج وذمه ٥٢ مدح النُّرجس وذمه ٥٣ مدح الورد وذمه ٥٤ مدح
 الشَّتا وذمه ٥٥ مدح المَطروذمه ٥٦ مدح الصَّيف وذمه ٥٧ مدح القَعْر وذمه ٥٨ مدح
 السَّفر وذمه ٥٩ مدح الغُرْبَة وذمها ٦٠ مدح القُرْاق وذمه ٦١ مدح البَكا وذمه ٦٢ مدح
 الرُّوياء وذمها ٦٣ مدح الهَدِيَة وذمها ٦٤ مدح الدِّين وذمه ٦٥ مدح الشَّباب وذمه ٦٦ مدح
 الشَّيب وذمه ٦٧ مدح الخَضاب وذمه ٦٨ مدح الرِّض وذمه ٦٩ مدح المَوْت وذمه ٧٠ مدح
 السَّواد وذمه ٧١ مدح (السَّفْهَاء) والغَوَاء وذمهم ٧٢ مدح العَمى وذمه ٧٣ مدح الحَبس وذمه
 ٧٤ مدح التَّعْلِيم وذمه ٧٥ مدح الرَّقِيب وذمه ٧٦ مدح لا وذمها ٧٧ مدح البَين وذمه
 ٧٨ مدح شَهر رَمْضان وذمه ٧٩ مدح الوَعْد وذمه

Die in () eingeschlossenen Wörter und Capitel finden sich im Leydner und dem folgenden Wiener Codex, und zwar die Capitel zwischen ١٧ und ١٨ und ٤٥ und ٤٦, während in beiden genannten Handschriften die Capitel ٧٨ und ٧٩ fehlen. Wichtig ist überdem die von dem frühern Besitzer der Handschrift Sajjid Muḥammad 'Aṭṭāllāh Bl. 1r unter dem Titel gemachte Bemerkung: *عندى كتاب مستقى بالظرائف*: Also ein zweites Werk des Ta'ālībī unter dem Titel *الظرائف واللطائف*, welches der genannte Muḥammad besass, wiew eben nur durch den Titel und die Vorrede von dem *يواقيت المواقيت* ab. Jenes befindet sich im Escorial (s. Casir. I, S. 155, Cod. DXXVIII) und über diese beiden Redactionen vgl. Dozy I, S. 219. — Zwar schliesst der Codex Bl. 61v das *باب مدح البين* mit den Worten: *تم الكتاب بعون الله وقوته على يد الفقير محمد* — *مدح — ذم البين* — *مدح الكلب — (sic) ذم النعل — ذم الحمار — الحمار* — *مدح الكلب — ذم الكلب — ذم شهر رمضان* und شهر رمضان, worauf von derselben restaurirenden Hand Bl. 63v die abermalige Unterschrift *تم كتاب يواقيت المواقيت فى مدح الشئ وذمه للامام تعالى* beigefügt ist. Die Zuthat beweist, dass ein späterer Besitzer dieses Codex am Ende eines andern Exemplares jene angefügten Capitel vorfand und seinem Exemplar einverleibte.

63 Bl. (Bl. 64 leer) klein Quart, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $7\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier stark und hellgelb, Naschî zu 19 Zeilen, obwohl flüchtig, doch sehr deutlich, Überschriften und Stichwörter roth. Gut erhalten. — N. F. 41.

362.

Dasselbe Werk in einer andern Redaction, wie die ganze Vorrede zeigt, welche so lautet: الحمد لله حمد الشاكرين وصلوته على النبي محمد وآله اجمعين قال الشيخ ابو منصور عبد الملك بن اسمعيل هذا كتاب مترجم بيوافيت الموافيت في مدح كل شئ وذمه وتزيينه وتسمينه وقد كنت اقفه لبعض الملوك ثم زدت على الايام في ابوابه واضفت اليه ما يصلح اللاحق به وهذا ثبت ابواب الكتاب

Das neunte Capitel ودمه الادب ودمه, sowie die beiden letzten, fehlen hier wie im Leydner Exemplar, und auch hier folgt am Ende des Verzeichnisses eine verstümmelte Angabe ihrer Gesamtzahl mit den Gegensätzen zu 150, also einfach 75, وهذا حين افتتاحها وسياقة مودعاتها (مائة) وخمسون بابا في الاضداد, 75, worauf sogleich der Text mit Capitel 1 beginnt. Der Codex ist eine neue vom zweiten Custos der Bibliothek des Râgibpascha, as-Sajjid Muḥammad al-Chulûsî, gewöhnlich Tschauschzâda المعروف بجاوش زاده genannt, aus einem Exemplare dieser Bibliothek unter dem Titel بيوافيت الموافيت في مدح كل شئ ودمه وتزيينه وتسمينه besorgte und 11. Ramadân 1246 (23. Febr. 1831) vollendete Abschrift.

82 Bl. Quart, fast 9 Z. hoch, $6\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier gelblich, Naschî zu 23 Zeilen, deutlich und gefällig, Überschriften roth, Rand breiter als der Text. Sehr gut erhalten. — Mxt. 36.

363.

يتية الدهر في محاسن اهل العصر

Die Edelperle der Zeit, enthaltend die schönsten Proben der Zeitgenossen d. h. Proben der Glanzstellen aus den mitlebenden Dichtern, von dem obengenannten 350 (beg. 20. Febr. 961) geboren und 429 (1038) gestorbenen Scheich und Philologen Abû Mansûr 'Abdalmalik Bin Muḥammad Bin Ismâ'il at-Ta'âlibî d. i. der Kürschner oder Fuchsfellhändler, aus

Nisâbü'r. Der Inhalt dieser kostbaren Sammlung ist, so weit er hier anzuführen wäre, vollständig bekannt. S. Vorrede zum „Vertrauten Gefährten des Einsamen“ S. XXI fg., hier aus damaligem Mangel eines vollständigen Exemplars nur von der Hälfte des Werkes; Catalog. Bibl. Bodlej. S. 314—320; Mutanabbi und Seifuddaula von Dieterici S. 18—21 und 179—196; Codd. biblioth. Upsal. von Tornberg S. 203 fg.; H. Ch. VI, S. 508, Nr. 14452. — Bl. 1v—3r ist leer, Bl. 3v—5r von neuer netter Hand ein alphabetisch (d. h. den Buchstaben nach, nicht aber streng innerhalb der Buchstaben) geordnetes Verzeichniss der aufgenommenen Dichter, Bl. 6r Schmutztitel wie Bl. 1r, Bl. 7r einige Notata und Namen von frühern Besitzern, bis Bl. 8v das Werk mit den Worten anfängt: حمد الله خير ما بدئ به الكلام وختم وصلى الله على خير نبي ارسل الخ. Dasselbe zerfällt, wie bekannt, in vier Theile, hier Bl. 9v—111v, 112r—174v (Bl. 175 und 176r leer), 176v—237r und 237v—305r, und diese in Capitel und Abschnitte. In dem kurzen Vorwort bemerkt der Verfasser, dass er das Werk 384 (beg. 15. Febr. 994) zu schreiben begann. Die Abschrift wurde Ende des Rabî' I 1057 (5. Mai 1647) vollendet.

305 Bl. klein Folio, gegen 10 1/2 Z. hoch, gegen 7 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik zu 27 Zeilen, cursiv, etwas gedrängt, deutlich und gefällig, Überschriften, Einführungs- und Stichwörter, Namen und Einfassung des Textes roth, am Rande bisweilen verbessernde oder kritisirende Glossen. Gut erhalten. — Mxt. 117.

364.

Die beiden ersten Theile desselben Werkes Bl. 3v—233v und 234r—367r. — Bl. 1v enthält das Verzeichniss der Capitel jener ersten Theile, Bl. 2. ist leer, Bl. 3 mit dem Originaltitel giebt die Biographie Ta'âlibî's nach Taschköprizâda's Auszüge aus Ibn Challikân. Der Anfang mit einer kleinen Abänderung lautet hier: الحمد لله خير ما بدئ به الكلام وختم وصلى الله تعالى على المصطفى محمد وآله وسلم الخ. Die Abschrift vollendete Ahmâd Bin Muhammad Bin 'Alî al-Maulawî at-Tarâbulusî am Kurbân Beirâm عيد الاضحى d. i. 10. Dû'lhiddscha 1178 (31. Mai 1765) zu Constantinopel.

367 Bl. Quart, 8 Z. hoch, gegen 6 Z. breit, Papier weiss, gelblich und dunkelrosa, Naschî, gewöhnlich zu 24 oder mehr Zeilen, bis Bl. 187 ziemlich

vocalisirt, deutlich, gedrängt, Überschriften roth, Vieles roth überstrichen, Randglossen und Textverbesserungen mit **صح** und **ق** d. i. قاموس. Gut erhalten. — A. F. 188 (704).

365.

تمة يتمة الدهر

Die Ergänzung zur Edelperle der Zeit, ebenfalls von Ta'ālībī. Diesen in den Katalogen der europäischen Bibliotheken nicht erwähnten und vom Verfasser selbst besorgten Supplementband zu seiner Jafma, welcher unstreitig der von Hādschī Chalfa (VI, S. 510) gekannte, aber in allen Handschriften desselben mit **تمة اليتمة** (wofür **تمة اليتمة** zu lesen sein wird) bezeichnete **مجلد آخر**, liess Herr von Kremer bei seinem Aufenthalt in Haleb 1849 daselbst abschreiben. S. Sitzungsberichte der kais. Akademie zu Wien 1850. Erste Abtheilung. April und Mai S. 214 und vgl. Ibn Kuṭlubuga Vorw. S. XIII. — Diese ziemlich correcte Abschrift schickt Bl. 1v—5r den Schluss der *Dumjat al-kaṣr* unter der im nächstfolgenden Codex weiter zu erwähnenden Aufschrift **فصل سميته خلخال الكتاب** (übereinstimmend mit Bl. 219r—221r des Codex Nr. 367) zugleich Bl. 4r und v mit der Unterschrift des Originals voraus, das von Jūsuf al-Badī'ī im *Dūl-ka'da* 1051 (Febr. 1642) für die Bibliothek des Mollā Nadschm-ad-dīn Efendi copirt worden war. Nach einigen Gedichten auf die *Dumjat al-kaṣr* folgen die leeren Blätter 5v—8v, offenbar zur Ausfüllung der Lücke am Anfange des Werkes bestimmt, da Bl. 9r der Text mitten im Satze mit den Worten beginnt: **اليسيرة ، من ابكار افكارهم كابى مطاع ذى القرنين ناصر الدولة ابى محمد الحمدانى** und mit mehreren Namen fortfährt. Wahrscheinlich fehlte nur das erste Blatt der Vorrede im Original, welche in ihrem Verlauf am Schlusse Bl. 9r den Titel **تمة اليتمة** (وقد **تمة اليتمة** erwähnt und den in dieser Ergänzung festgehaltenen Gang kurz und scharf angiebt. Die gleichwie im Hauptwerk behandelten vier Theile tragen folgende Aufschriften: **تمة القسم الاول (Bl. 9) فى محاسن** **اهل الشام واليمن والجزيرة ومصر والمغرب والموصل وما يجاورها ويدانيها تمة القسم الثانى (33v)** **فى محاسن اشعار اهل العراق بل احاسنها وما يتصل بها من احاديثهم تمة القسم الثالث (50r)** **فى محاسن اهل الرى وسائر بلاد الجبل وما يجاورها من جرجان وطبرستان تمة القسم الرابع (84v)** **فى محاسن اهل خراسان وما يتصل بها من سائر البلدان قد اعتمدت بهذا القسم الاخير**

من كتاب تمة اليتيم ان ابدا باهل نيسابور ونواحها ثم امتد الى سائر بلدان خراسان ثم (118v)
اذكر اركان الدولة واعيان الحضرة العالية حرسها الله وآسها والمتصرفين على اعمالها والمتصلين
بخدمتها وغيرها

Ferner fügt der Verfasser von Bl. 136v—152v ein Schlusswort folgenden
Inhalts an: خاتمة الكتاب تشمل على ذكر اقوام مختلفى الرتب متفاوتى التاريخ غير معطين
حقوقهم من التقديم والتاخير وهم من كل الاقسام الاربعة فبعضهم من استقرهم تآخرهم (من Cod.
استفدتهم تآخره). ومنهم قوم ما أنسانيه الا الشيطان ان اذكرهم فى اماكنهم فقد جمعت فى هذا
الفصل محاسنهم على ما خيلت وكتبت من لطائف غررهم وملحم ما يجرى مجرى الحلول التى تقدم
und ein Schlusswort ebenda Bl. 152v—153v zu
diesem Schlusswort mit der Überschrift: وهذه خاتمة الخاتمة فى ذكر الاستاد الاوحد ابى
عثمان اسمعيل بن عبد الرحمن الصابونى

Der Band giebt von nicht weniger denn 211 Dichtern der verschiedensten
Länder unter Mittheilung der schönsten Blüthen ihres Geistes Nachricht, und der
Verfasser schliesst ihn mit den Worten: قال مولف الكتاب قد انجزت ما وعدت ووفيت
لما ضمنت ووقفت حيث انتهيت ، من كتاب تمة اليتيم ، اذ اودعته من بدائع النظم واحاسنه ،
واطائف النثر وظرائفه ، ما يستميل القلوب بمجذته وغضاضته ، وتقف الاهواء على براعته وحلاوته ،
فكتاب اليتيم الان كراس المال ، وهذا الكتاب الذى هو فرخه وعلاوته كالريح المستعاد والريح اطيب
وبالقلب اعلق ونسيه اعقب ، والله الحمد

تمة تمت برسم الذى	جلت معاني فضله عن مثال
علامة الايام شمس التقى	نجم الهدى بدر سماء الكمال
كشاف اسرار العلوم التى	قد قصرت عنها فحول الرجال
لا زال يسمو قدره دايما	ما خطرت ربح الصبا والشمال

Diese vier Verse gehören dem Abschreiber an, dessen Unterschrift so
lautet: وقد تم نسخ محمد الله سبحانه وتعالى بقلم افقر عباده فرج الله بن نعمة الله مخرومة
من طائفة السريان الكاثوليكين وذلك فى اول يوم تشرين غربى سنة ١٨٤٩ مسيحية تم

153 Bl. Quart, fast 8 Z. hoch, 6 Z. breit, Papier weiss, Nasch zu 19 Zeilen,
deutlich und als neuer Zug gefällig, Überschriften roth. Gut erhalten. —
Mxt. 668.

دمية القصر وعصرة اهل العصر

¹ S. den vertrauten Gefährten des Einsamen Vorr. S. XXII flg. — ² Zur Rechtfertigung dieser Benennung, bemerkt der Verfasser: كان كتابي هذا بين رعايا الكتب اميرا. Zugleich veranlasste sie den falschen Titel Bl. 1v: تاج الكتاب في طبقات شعراء العرب.

وخوازم وما وراء النهر القسم السادس (54r) فى شعراء خراسان وقهستان وبست وسجستان
وغزنة وما يضاف اليها القسم السابع (134v) فى طبقة من أئمة الادب هؤلاء قوم ليس لهم فى
دواوين الشعر رسم ولا فى قوانين الشعر اسم. Unter den Dichtern, deren Dîwâne nicht
gesammelt sind, werden z. B. genannt Abû'lḥasan Ibn Fâris, Abû'lfath
'Utmân Ibn 'Dschinnî, Asad al-'Amirî, 'Alî Bin Harb al-Bijârî
u. s. w. Im Verlauf einzelner Artikel finden sich zur Erklärung oder weitem Aus-
führung besondere Abschnitte فصل. Ein solcher beginnt z. B. Bl. 121r mit den
Worten: قلت لنيسابور انا عشر ناحية وزوزن كما زعموا دارها وهى رحاً على الفضل مدارها: —
Die Abschrift des Codex, der Bl. 142v schliesst, wurde in den letzten Tagen des
Radschab 1254 (Mitte October 1838) zu Constantinopel vollendet.

142 Bl. Quart, 8³/₄ Z. hoch, 6¹/₄ Z. breit, Papier gelb, Naschî zu 23 Zeilen,
gedrängt, als neue Abschrift ziemlich gefällig, mehr deutlich als correct, Über-
schriften und Namen der Dichter roth, Rand breit. Sehr gut erhalten. — N. F. 395.

367.

Zweites Exemplar desselben Werkes mit dem Titel Bl. 1r von
anderer Hand und in der Einleitung: دمية القصر للباخرى ذيل تيمه الدهر للتعالي.
Anfang Bl. 1v. Nach der Bemerkung am Schlusse Bl. 221r wurde die Abschrift
am Ende des Dschumâdâ II 1073 (Anfang Febr. 1663) vollendet.

221 Bl. (Bl. 222 leer) Octav, 9¹/₄ Z. hoch, 5¹/₄ Z. breit, Papier ganz hell-
gelb, Naschî zu 25 Zeilen, etwas flüchtig, gedrängt, deutlich und gefällig, Über-
schriften und Puncte roth. Gut erhalten. — Mxt. 207.

368.

Drittes Exemplar, das, nachdem Bl. 154v—156v der Abschnitt ختلال
vollendet ist, von Bl. 157r—178v die kurze Biographie des Dichters unter
der Aufschrift ابو الحسن على بن الحسن بن على بن ابى الطيب الباخرى الشاعر
nebst einer längern Auswahl seiner grössern und kleinern Gedichte aus seinem Dîwân
als eine sehr werthvolle Zugabe folgen lässt. Der Schluss Bl. 178v lautet:
آخر الملتقط من ديوان ابى الحسن على بن الحسن الباخرى

178 Bl. (Bl. 179 — 181 leer) breit Octav, 7³/₄ Z. hoch, 5³/₄ Z. breit, Papier
weiss, neuere in Constantinopel besorgte Abschrift, Naschî zu 21 Zeilen, deutlich
und gefällig, weniger correct, Überschriften roth. Sehr gut erhalten. — A. F. 219.

369.

محاضرات الادباء ومحاورات الشعراء والبلغاء

Die schlagfertigen Gegenreden der Philologen und die Unterhaltungen der Dichter und Beredten, vom Scheich und Imâm Abû'l-kâsim al-Husein Bin Muḥammad Bin (?) al-Mufaddal, gewöhnlich ar-Râgib al-Isfahânî genannt und im J. 502 (beg. 11. Aug. 1108) gestorben.¹ Bekanntlich gilt diese Anthologie, die Bl. 1v mit den Worten beginnt: الحمد لله وبعد فان سيدنا احب ان اختار له مما صنعت من نكت الاخبار ومن عيون الاشعار ومن غيرها من الكتب فصولا في محاضرات الادباء ومحاورات الشعراء والبلغاء يجعلها صيقل الفهم ومادة العلم ففعلت ذلك ايجابا له — وقد تحريت فيما اخرجته من كل باب غاية الاختصار والاقتضار — لكن عظم حجم الكتاب بعض العظم لكثرة فصوله وتحقيق تفاصيله وقد جعلت ذلك حدوداً وفصولاً وابواباً وعدتها خمسة وعشرون وذكرته جملة الحدود والفصول في اول الكتاب ليسهل طلب كل معنى في مكانه ووضعت — كل نكتة في الباب الذي هو اليق به وان كان كثير من ذلك يصلح استعماله في امكنة — Er befehlte sich also nicht nur an sich der Kürze, sondern beschränkte sich auch auf das Beste. Dessenungeachtet wurde das Werk wegen der Menge Abschnitte und der scharfen detaillirten Abtheilungen immerhin stark. Er vertheilte den Stoff in 25 Begrenzungen حدود, welche in Abschnitte فصول und Capitel ابواب zerfallen, und setzte ihr Verzeichniss an die Spitze, um das Aufsuchen zu erleichtern. Diese 25 Begrenzungen füllen vier Bände مجلدات, wovon der erste die Begrenzung 1

¹ Dass 502 sein Sterbejahr ist, sagt Ḥadschî Chalfa zwar nur an der einzigen Stelle I, S. 203, Nr. 279, wo im gedruckten Text سنة ثيف وخسمائة steht, allein einige Codices bezeichnen hier das Jahr bestimmter durch 502. Daher ist die Bemerkung Sujûff's H. Ch. II, S. 245 المائة الخامسة gleich der Phrase H. Ch. II, S. 361, Nr. 3272 und S. 384, Nr. 3438 التوفى في رأس المائة الخامسة, die, anders wie in unserer Sprachweise, durch „im Anfange des sechsten Jahrhunderts“ zu fassen ist und von mir auch initio seculi sexti anstatt quinti zu übersetzen gewesen wäre. Vgl. Zeitschr. der DMG. 1851 S. 70 und 71.

bis 5, der zweite die 6 bis 11, der dritte die 12 bis 19, der vierte die 20 bis 25 umfasst, und sind im Einzelnen folgende: **المحد الاول** (Bl. 3r) **في العقل والعلم والمجد** وما يتعلق بها (فصول 20) ٢ (47r) في السيادة وذوئها واتباعها (4 Abschnitte) ٣ (65v) في الانصاف والظلم والحلم والعفو والعقاب والعداوة والمحد هو التواضع والتكبر (6 Abschnitte) ٤ (80v) في النصرة والاخلاق والزواج (الزح und المزاح And.) والمجبا والامانة والخيانة والرفعة والندالة (الندالة And. 7 Abschnitte) ٥ (95v) في ذكر الابوة والنوة ومدحها وذمها والاقارب (4 Abschnitte) ٦ (108v) في الشكر والمدح والذم والاعتياب والادعية والتهنية والهدايا والطب والمرض والعبادة (7 Abschnitte) ٧ (130v) في الهم (الفهم And.) والمجد والاماني والاجال (والامال And. 3 Abschnitte) ٨ (135r) في الصناعات والمكاسب والتقلب والغنى والفقر (7 Abschnitte) ٩ (159v) في الاستعطاء والعطاء (6 Abschnitte) ١٠ (181v) في الاطعمة والاكلة والقرى (5 Abschnitte) ١١ (198r) في الشرب والشراب واحوالها وآلتها (6 Abschnitte) ١٢ (216v) في الاخويات ١٣ (218r) في الشجاعة وما يتعلق بها (8 Abschnitte) ١٤ (228r) في الغزل (العزل And.) ومتعلقاته (15 Abschnitte) ١٥ (242r) في الزوج والازواج والطلاق والعفة والتديت (4 Abschnitte) ١٦ (256r) في المحبقات (المحبات And.) والسخف (4 Abschnitte) ١٧ (267r) في خلق الانسان واسامهم (5 Abschnitte) ١٨ (280r) في الملابس والفرش (2 Abschnitte) ١٩ (284r) في ذم الدنيا وانكشاف نوبها (النوب And.) ٢٠ (289v) في الديانات والعبادات ٢١ (318r) في الموت واحواله (2 Abschnitte) ٢٢ (327r) في السماء والارمنة والامكنة والمياه والنبات والاشجار والنيوان (8 Abschnitte) ٢٣ (342v) في الملك والجن (2 Abschnitte) ٢٤ (343v) في الحيوانات (5 Abschnitte) ٢٥ (358v) في فنون مختلفة. Die Abschrift wurde von 'Aliehân Bin Hamza Bin Nadschm al-Kâzimi al-Dschauharî für den Aliden Radî-ad-dîn **الحضرة العلوية الرضوية** zu dessen Preise er noch eine Kasîde von 50 Distichen folgen lässt, besorgt, ohne jedoch die Zeit ihrer Vollendung zu erwähnen.

366 Bl. Folio, 11 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 7 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 26 Zeilen, gefällig, deutlich, die Hauptüberschriften tulutartig und schwarz, die untergeordneten in rothem kleineren Zuge, auf den ersten Blättern mit Rand- und Interlinearglossen, darunter textberichtigende. Das erste Blatt ist aus dem folgenden Codex von Hammer-Purgstall ergänzt. Bl. 2 und 3 enthält das Verzeichniss der **حدود** und **فصول**. Sonst gut erhalten. — N. F. 51.

370.

Zweites Exemplar desselben Werkes in zwei Quartbänden von derselben Hand, deren erster Bl. 1v beginnt, Bl. 2r bis 4r das Verzeichniss der Theile enthält und Bl. 417v mit der eilften Abgrenzung als der ersten Hälfte des Werkes schliesst, während der zweite die zwölfte *في الاخويات* beginnt und Bl. 414 schliesst ohne irgend eine Angabe des Namens des Abschreibers oder der Zeit der vollendeten Abschrift.

Band I *الجزء الاول* 417 Bl. (Bl. 418 leer) breit Octav, über 8¼ Z. hoch, 5½ Z. breit, Papier hellgelb, Naschi zu 25 Zeilen, syrischer gefälliger und deutlicher Zug, Überschriften roth und grün, Einfassung roth. Gut erhalten. — Band II, 414 Bl., sonst ganz wie Band I. Der Codex war früher im Besitz des türkischen Leibarztes Sadjid Mustafâ Mas'ûd, der seinen Namen mit dem J. 1229 (1814) vorn einzeichnete. Erworben in Constantinopel 1826. — A. F. 144 und 145 (712).

371.

المقامات

Die Makâmen des Scheich und Imâm Abû Muhammad al-Kâsim Bin 'Alî Bin Muḥammad Bin 'Utmân al-Harîrî aus Basra, geboren daselbst 446 (beg. 12. Apr. 1054) und gestorben 516 (beg. 12. März 1122) oder 515 (beg. 22. März 1121). Die Calcuttaer, die dreifache Pariser von Caussin de Perceval, de Sacy, Reinaud und Derenburg, und die Bulaker Textausgaben, die deutsche Übersetzung von Rückert in zwei Ausgaben, die englische von Theodore Preston (London 1850), die lateinische von Peiper und die frühern Arbeiten von Albert Schultens, Reiske, Chappellow und da und dort zerstreute ältere und jüngere Proben und Notizen haben dieses in Erfindung und Sprache gleich bedeutende Kunstwerk bereits zu einem Gemeingute der ganzen gebildeten Welt gemacht.

Die Wiener Exemplare sind nicht ohne besonderen Werth. Das älteste datirt noch aus demselben Jahrhundert, in welchem Harîrî starb und weist die Kette der Scheiche nach, deren Tradition der Correctheit des Textes dieses Exemplares zu Grunde liegt. Gleich an der Schwelle des Codex Bl. 1r finden

sich die Namen mehrerer Scheiche, die bezeugen, wie Einer unter dem Andern bis zu dem Verfasser selbst hinauf die Makāmen lasen mit Verzeichnung der Textberichtigungen, welche in letzter Instanz auf dem eigenen Exemplare Harīrī's beruhten. Leider ist in diesem uralten Zeugnisse manches Wort weggerieben oder weil wurmstichig überklebt, so dass den Text desselben herzustellen kaum möglich ist. Es lag seinem Aussteller das Exemplar vor, welches weiter zu lehren ihm der Scheich Abū'lhaddschādsch Jūsuf Bin 'Alī Bin Muḥammad Bin 'Abdallāh al-Kudā'ī, dessen Autorität Harīrī selbst war, die Erlaubniß ertheilt hatte. Bedauerlicherweise sind vom Datum nur noch die Worte ربيع الاول übrig. Dagegen bezeugt die von der Hand des Codex herrührende Unterschrift Bl. 218r auf das Bestimmteste, dass die Abschrift Anfangs des Dū'ka'da 587 (20. Nov. 1191) vollendet wurde — تمت المقامات الحسون بعون الله وتوفيقه وتيسيره وتسهيله — und also noch 11 Jahre älter ist als der alte in Leyden. S. Dozy, I, S. 262. — An der Seite ist von alter Hand dazu bemerkt: بلغ الفقيه الاجل العالم سديد الدين — قراءة ودراسة وفيها وتصحيحا على اصلى (weggeschnitten . . .) واجزت له رواية المقامات والرسالتين عنى عن الرئيس الابهتاد فخر الدين ابى الفضل وهو اخذ بن محمد توكانشاه عن منشأ الحريرى وكتبه نصر بن محمد المظفر . Bl. 218v—219v füllen Zeugnisse der erfolgten Collation, Berichtigung und Guttheissung des in diesem Codex enthaltenen Textes durch die eigenhändige Unterschrift von 9 Scheichen, in deren Gegenwart derselbe gelesen und nach Überlieferung und besten Wissen auf den Originaltext zurückgeführt wurde. Diese 9 Scheiche¹ führten den Vorsitz und waren theilweise im Besitz einer von Lehrer zu Lehrer überlieferten und beglaubigten Textrecension. Allein damit begnügte man sich nicht, sondern es wurde eine bei weitem grössere Anzahl von gelehrten Männern zur Herstellung dieser Collation in vier Sitzungen, welche in der Freitagsmoschee zu Damaskus gehalten wurden, hinzugezogen und um ihre Meinung befragt. Sie alle nennt obiges Zeugniß, doch irrt sich Aryda, indem er einen Enkel Harīrī's unter ihnen findet. Am Schlusse des Zeugnisses heisst es: واجاز الشيخ المنعون للجماعة كلهم رواية بما تجوز لهم روايته وتلفظوا بذلك جوابا لسؤال القارى

¹ Vgl. Aryda de Codice unico consensuum Haririi in Fundgr. des Orients I, S. 452—455, wo ihre Namen so ziemlich richtig angegeben sind.

وضح ذلك وثبت في مجالس اربعة اخرها يوم السبت خامس عشر ربيع الاول سنة اربعين وستائة بحلقة المنع الاول بجامع دمشق حرسها الله وكتب العبد الفقير بيجي بن علي بن محمد التيمي كاتب هذه الاسماء والطبقة مصليا على نبيه وآله وصحبه اجمعين وحسبنا الله ونعم الوكيل ولا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم. Darauf folgen die eigenhändigen Unterschriften z. B. die erste محمد السخاوي وكتبه علي بن محمد السخاوي und so fort noch drei Namen. Weiteres ist weggeschnitten. Wir erfahren aus dieser feierlichen mit aller rechtskräftigen Förmlichkeit ausgestellten Urkunde, dass jeder der Anwesenden auf die Frage des Vorlesenden seine Überlieferung mittheilte, dass die letzte der vier Sitzungen Sonnabends den 15. Rabi' I 640 (12. September 1242) im Kreise des ersten Hörsaales in der Freitagsmoschee zu Damaskus gehalten wurde.

Ferner enthält der Codex Bl. 220r—224r Nachrichten über den Verfasser und sein Werk, entlehnt aus الفوائد الادبية في شرح المقامات الخيرية von dem im J. 624 (beg. 27. Juni 1275) verstorbenen 'Alî Bin Andschab Bin 'Ubeidallâh al-Châzin, dessen Commentar Hâdschî Chalfa nicht erwähnt. Dieselbe Hand hat Bl. 224v—225r eine Tabelle in Fächern angefügt, deren jedes den Namen einer Makâme enthält, und ein Gedicht zum Preise Hariri's und seiner Makâmen, womit das Ganze 226r schliesst. Der Dichter, welcher den ganzen Anfang von Bl. 220 an mit eigener Hand schrieb, nennt sich am Ende Ahmad Bin 'Abdallâh Bin Dâûd al-Bagdâdî, bekannt unter dem Namen Hallâl al-mutardschamât. — Die ältere und dunklere roth corrigirende Hand, die oft mit der Formel بخط d. h. gemäss der eigenen Handschrift des Verfassers die Glosse anhebt, hat Bl. 1r noch die Bemerkung: انى سمعت هذ التى انشاها الشيخ الامام الحاكم الرئيس ابو محمد القاسم بن علي بن محمد الحريرى انى وولدى ابو الفضل محمد على المشايخ التسعة الذين اسماءهم فى اخر هذا الكتاب وجماعة وحلقة مشاورين فى الطبقة وذلك فى مجالس اربعة اخرها ٦٤٠ und setzt auch im Verlaufe des Textes (s. z. B. Bl. 109v) ihr بلغ hinzu. Endlich ist am Schlusse Bl. 226v in gleich alter goldener Vignette der erste Besitzer genannt — ملكه الفقير الى الله تعالى سعد الدين — für den der Codex geschrieben wurde.

226 Bl. (Bl. 227 und 228 Notizen) Quart, 9¼ Z. hoch, 7 Z. breit, mit dem Titel Bl. 1r in goldenen Feldern, Papier gelbbraun und baumwollen, Naschî zu 13 Zeilen, gross, stark, deutlich, durchvocalisirt, die Überschriften in schwarzem Tulut, vom Anfang bis Ende mit vielen berichtigenden grössern und kleinern

Rand- und Interlinearglossen aus verschiedenen Zeiten roth und schwarz, von den beiden Bl. 1r genannten Autoritäten, auch auf eingebundenen Blättchen nach Bl. 1; 2, 29, 35, 51, 74, 75, 93, 103, 115, 120, 132, 134, 176, 204. Mit geringen Ausnahmen (z. B. Bl. 117 ein Brandfleck) gut erhalten und nur beim Einbinden ist von den Randglossen da und dort Einiges verloren gegangen. Noch ist dieser Codex bei keiner der gedruckten Ausgaben benutzt worden. — A. F. 75 (146).

372.

Ein zweites fast ebenso schätzbares altes Exemplar der genannten Makâmen, ausgezeichnet durch 70 auf den Inhalt sich beziehende Bilder, deren erstes Bl. 1r die ganze Seite einnimmt, eine in arabischen Handschriften seltene Erscheinung, die zugleich Zeugniss von der einheimischen Kunst in diesen frühen Zeiten und deren Geschmack ablegt. Am Schlusse Bl. 195r ist bemerkt, dass die Abschrift Dienstags 22. Radschab 734 (29. März 1334) vollendet wurde. Sie schrieb, vocalisirte, versah mit den diakritischen Puncten (Cod. نكتها d. i. نكتها) für بحسب الامكان und revidirte حررها Abû'lfadâil Ibn Abi Ishâk so gut als möglich mit der Bitte, ein etwaiges Versehen zu verbessern.

195 Bl. Folio, gegen 14 Z. hoch, über 9 1/4 Z. breit, baumwollenartiges gelbes Papier, Naschi zu 13 Zeilen, gross und durchgängig vocalisirt, die längern und kürzern Textabschnitte durch goldene und bunte Rosetten angedeutet, mit vielen nachlässig, oft ohne die diakritischen Puncte geschriebenen alten rothen Interlinear- und Randglossen zur Erklärung der schwierigern Wörter von der Hand des Codex, wie auch am Ende mancher Makâmen. Ebenso die Aufschriften in zierlichen goldenen Rahmen. — A. F. 9 (709).

373.

Drittes Exemplar derselben Makâmen, früherhin im Besitze Le-grand's. Der einheimische Titel findet sich Bl. 2r und der Anfang des Werkes mit den Worten قال الشيخ الرئيس اللهم انا نحمدك على ما اسغت من العطاء الخ auf der Kehrseite. Die Abschrift wurde 23. Rabi' I 1153 (18. Juni 1740) von dem Maroniten Michael Bin Anfân Bin Michael, bekannt unter dem Namen Ibn as-Sarrâf an-Nasrânî al-Malakî d. i. der Melchit im syrischen Tripolis vollendet.

168 Bl. (Bl. 1, 169 und 170 leer) Quart, 8 Z. hoch, gegen 6 Z. breit, Papier ganz hellgelb, Naschî zu 15 Zeilen, maronitischer Zug, gefällig, durchaus vocalisirt, mit Rand- und Interlinearglossen zur Worterklärung, Überschriften roth. Gut erhalten. — A. F. 156 (147).

374.

شرح المقامات

Commentar zur ersten Hälfte der Makâmeh Harîrî's, vom Grammatiker und Lexikologen Abû'tabbâs Ahmad Bin 'Abdalmûmin Bin Mûsâ Bin 'Îsâ Bin 'Abdalmûmin al-Keisî asch-Scharîschî d. i. aus Xeres in Spanien, gestorben 619 (beg. 15. Febr. 1222). Es ist das unter den drei Commentaren, welche Scharîschî schrieb, der grösste, mit dem Anfange Bl. 1v: الحمد لله الذى اختص هذه الامة بافصح الالسنه وافصح الازهان العجمية, und erfasst die sprachliche, logische und historische Seite der Erklärung in ausgedehntem Umfange, worüber er sich in der Einleitung Bl. 2v selbst dahin ausspricht: وجمعت بين مشهور اللغات ومشهور الاسماء وسبكت العبارة عن المعانى سبكاً يدل على الالغاء والاصغاء (? اللغات والصيغات) وهذا الفضل وان سبقنى اليه من تقدمنى من الشارحين قبلى فلى فيه مزيد ايراد اللفظ البعد عن الاشكال والمطابقة بين الاقوال وارباب الاقوال ثم زدت فى فوائد هذا التاليف التعريف بالامصار المذكورة فى المقامات — ثم استوعبت شرح الامثال ونسبتها جمعاً بين القائلين والاقوال — ثم استوفيت ايضاً ذكر من وقع فيه من الرجال والنساء اتم الاستيفاء

Der Commentar beginnt mit der Vorrede خطبة und zwar Wort für Wort Kelle und ist شرح ممزوج, benutzt auch von de Sacy in seiner Ausgabe. Die erste Makâme fängt Bl. 13v an, die letzte, hier die 24., Bl. 273v, und die Schlussworte Bl. 282v setzen die Vollendung der Abschrift dieses ersten Theils الجزء الاول auf Sonntag den 10. Dschumâdâ I 1120 (28. Juli 1708) mit der Bemerkung: يليه فى الجزء الثانى واما سيويه ففارسى مولى لبنى الحارث بن الكعب. Vgl. Catal. de Pétersb. S. 137 und Dozy I, S. 263.

282 Bl. (ausser 2 Vorblättern mit dem lateinischen Titel und den Namen mehrerer Besitzer) Quart, 7 3/4 Z. hoch, über 5 3/4 Z. breit, Papier weiss, Naschî zu 27 Zeilen, cursiv, ziemlich gefällig und deutlich, der Text in grösserer Schrift und vocalisirt, die Aufschriften roth. Gut erhalten. — A. F. 204 (485).

375.

Ein zweiter vollständiger Commentar zu denselben Makâmen, dessen Verfasser selbst nach brieflichen Erkundigungen in Paris und anderwärts nicht zu erfahren war. Ebenso führt Hâdschî Chalfa eine Reihe Commentare auf, ohne, ganz gegen seine Gewohnheit, ihren Anfang beizufügen, so dass leicht der vorliegende aus ihrer Zahl sein kann. Er beginnt Bl. 1v mit den Worten: الحمد لله الذى تَلَّاتْ شواهد قدرته على وجنات الموجودات — اما بعد فقد اقترح والى على زمرة اخوانى وثلة خلانى ان اشرح لهم كتاب المقامات التى اخترعها الامام — الحريرى البصرى. Das Vorwort ist kurz und noch auf derselben Seite beginnt der Commentar der Vorrede, ein شرح مزوج, Bl. 9r die erste Makâme, und die erste Hälfte schliesst, Bl. 119r mit der 25. Makâme. — Bl. 120r beginnt الكراس السادس und Bl. 120v die 26. Makâme, worauf Bl. 263v ein besonderes Schlusswort folgt, worin der anonyme Verfasser das Möglichste gethan zu haben versichert, Alles ohne Datum und Namen.

263 Bl. Quart, 9 Z. hoch, 6¼ Z. breit, Papier hell- und dunkelgelb, Naschi zu 25 Zeilen von drei oder vier verschiedenen nach Quaternionen abwechselnden, aber gleichzeitigen Händen, die sich in die Abschrift der 33 Quaternionen zu ungleichen Theilen getheilt zu haben scheinen, daher der Text bald roth, bald schwarz, bald gar nicht überstrichen ist. Ebenso sind die Aufschriften bald roth, bald schwarz, der grössere Theil der ersten Hälfte in gefälligerem und sorgfältigerem Zuge, das Übrige flüchtiger. Das Ganze gut erhalten mit zerstreuten textberichtigenden Randbemerkungen. — A. F. 116 (148).

376.

منتخب ربيع الابرار

Auswahl aus der Anthologie „der Frühling der Gerechten“, von dem oft genannten Abûlkâsim Maḥmûd Bin ‘Umar Dschârallâh az-Zamachscharî. Wer die Auswahl getroffen und ob sie etwa der von Hâdschî Chalfa (III, S. 345) mit انوار الربيع betitelte Auszug sei, lässt sich nicht bestimmen. Vorausgeht, nach obigem Titel Bl. 1r wahrscheinlich von anderer Hand, Bl. 1v — 5v das Verzeichniss der 95 Capitel des Hauptwerkes — das nach Hâdschî Chalfa

ein Redacteur in 92 Capitel gliederte — und dieser Auswahl wie folgt: الباب الأول (Bl. 6v) في ذكر الاوقات والدنيا والآخرة ٢ (8r) السماء والكواكب والعرش والكرسى ٣ (8v) المياه والبحار والادوية والانهار ٤ (9v) الشجر والنبات والفاكهة والرياحين ٥ (13v) الارض والجبال والفاوز والمحصى ٦ (14v) السحاب والمطر والثلج والرعد والبرق ٧ (15v) الهواء والنسيم والريج والحر والبرد ٨ (16v) النار وذكر جهنم واهوالها ٩ (17r) البلاد والديار والابنية والعمارة ١٠ (19v) الملائكة والانس والجن والسياطين ١١ (20v) الانفة (الانماء And. والحمة والاحارة والاعانة ١٢ (21v) الاخاء والمحنة والصحة والألفة ١٣ (22v) التأديب والتعليم والسياسة والضرب ١٤ (24r) البخت والاقبال والادبار والسعد واليمن ١٥ (24v) تبدل الاحوال وتنقل الدول والانتقال ١٦ (26v) الجزاء والمكافات وما ناسب ذلك ١٧ (27r) الجهل والنقص واللحن ونحو ذلك ١٨ (28r) الحق والسفه والجنون والغفلة ١٩ (29r) الجوابات المسكتة والاعتراضات ٢٠ (30v) الجنائيات والذنوب والعفو والعقاب ٢١ (31v) الحياء والسكوت والعزلة والنحول والستر ٢٢ (32v) الاحتيال والكيد والمكر والدها ٢٣ (33v) الخير والصلاح وذكر الاخيار ٢٤ (35r) الخلق وصفاتها والطول والقصر ٢٥ (36v) الاخلاق والعادات والرقعة والقسوة ٢٦ (37v) الدين وما يتعلق به من الصلوة والصوم والحج ٢٧ (40v) الذم والهجو والشم والعتب ٢٨ (41v) الذل والهوان والضعف والقلة ٢٩ (42r) في ذكر الله والدعاء والاستغفار والمناجاة ٣٠ (44r) في الطب (الطيب Text) واستعماله ٣١ (45v) معاشرته الناس وملاقاتهم وزياراتهم ٣٢ (46v) الاسماء والكنى والالقباب ٣٣ (48v) السفر والرحيل والقدم والوداع ٣٤ (50r) ذكر الصبي والشباب والشيخوخة ٣٥ (52v) الشر والفجور والاشرار والفجار ٣٦ (53v) الشفاعة والعناية (الغيانة Text) والاعانة ٣٧ (54r) الصبر والاستقامة وضبط (وحفظ Text) النفس ٣٨ (55v) الشوق والحنين ٣٩ (59r) الصناعات والحرف ٤٠ (59v) في الاصوات والالحان والغناء ٤١ (61r) الصدق والحق والصواب ٤٢ (62r) الصحة والسلامة والعافية ٤٣ (62v) الطلب والاستمداد ورفع الحوائج ٤٤ (64r) الطعام والوانه والضيافة والاكل ٤٥ (65v) الطمع والرجاء والحرص والتمنى ٤٦ (66v) الطاعة لله ولرسوله والانقياد والخضوع ٤٧ (67r) الظن والفراسة والنهمة والشك ٤٨ (67v) الظلم وذكر الظلمة وقسوة القلب ٤٩ (68v) العبيد والاماء والخدم ٥٠ (70v) العداوة والحسد والبغضاء والشماتة ٥١ (71v) العدل والانصاف ٥٢ (72v) العجز والتواني والكسل والبلادة ٥٣ (73r) العفاف والورع والعصمة ٥٤ (74r)

التعجب وذكر العجائب والنوادر ٥٥ (75r) العشق وذكر من بلى ٥٦ (81r) العقل والفطنة
والشهادة والتدبير ٥٧ (82r) العمل والتعب والشغل والمجد والعزم ٥٨ (82v) العز والشرف
والرياسة والمجاهد ٥٩ (83v) العلم والحكمة والادب فى الكتاب والعلم ٦٠ (85v) الغزو والقتل
والشهادة والحرب ٦١ (87v) الغدر والحيانة والفتك والبرقة ٦٢ (88v) الغموم والمكاره والبلايا
والخوف ٦٣ (89r) الفخر والكبر والصلف واعجاب المرء بنفسه ٦٤ (90r) القال والزجر والطيرة
والكهانة ٦٥ (91v) الفواصل والتفاوت والاختلاف ٦٦ (92v) الفرج بعد الشدة والسرور
والتهانى ٦٧ (94r) القربان والانساب وذكر الأباء والامهات ٦٨ (95v) القصاص وما ورد من
حكاياتهم (خطابهم And.) والتصوفة ٦٩ (96r) القضاة والشهود والديون والايمان ٧٠ (97v)
الكذب والزور والبهتان والرياء ٧١ (98v) فى الكرم والجود واصطناع الاحرار ٧٢ (100r)
اللوم والشيخ وذكر الليام ٧٣ (101r) الالوان والنقوش والتصاوير ٧٤ (102r) اللباس والحلى
والسط والمقارش ٧٥ (103r) اللهو واللذات واللعب وذكر النبيذ ٧٦ (107v) الامراض والعلل
والعاهات ٧٧ (110v) المال والمكسب والتجارة والغلاء والرخص ٧٨ (111v) المدح والثناء
وطيب الذكر ٧٩ (113r) الملح والمضاحك والمزاح ٨٠ (117r) الموت وما يتصل به من القبر
والتعزية ٨١ (121r) الملك والسلطان والبيعة والخلافة ٨٢ (123r) النطق والخطب والشعر
والبلاغة ٨٣ (124v) النساء وطلاقهن وتكاحن والاعراس ٨٤ (126r) النصيحة والموعظة
والزجر عن القبيح ٨٥ (127r) النعمة والشكر وكفرانها والامتنان بها ٨٦ (128r) فى النوم واليقظة
والرؤيا ونحوها ٨٧ (128v) فى الصدق والوفاء والكمقان ونحوها ٨٨ (130r) فى الهدية والرشوة
٨٩ (131r) القناعة والرضا ٩٠ (132r) فى الخيل والبغال والحمير ٩١ (133v) فى الابل والبقر
٩٢ (134r) فى السباع ٩٣ (136r) فى حيوانات البحر ٩٤ (136v) فى حشرات الجو ٩٥
(138r) فى حشرات الارض

Hierauf beginnt Bl. 6v das kurze Vorwort: قال جاز الله هذا كتاب اخرجته،
روضة مزهرة وحديقة مثمرة الخ. Wie in allen anthologischen Sammlungen wechseln
auch hier Prosa und Verse, letztere in bedeutender Anzahl, ab. Die Abschrift wurde
Sonntags den 28. Ramadân 1240 (16. Mai 1825) vollendet. Drei Schlussdistichen
an Gott enthalten auch gute Wünsche für Verfasser, Abschreiber und Leser.

140 Bl. breit Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $5\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss, Naschi zu
23 Zeilen, etwas flüchtig und gedrängt, aber deutlich, Überschriften, Stichwörter
und Namen der Dichter roth. Gut erhalten. — N. F. 62.

377.

روض الاخيار المنتخب من ربيع الابرار

Die Gärten der Besten, eine Auswahl aus dem „Frühling der Gerechten“, ein bekannter Auszug aus dem vorhin genannten Werke Zamach-schari's mit eigenen Zuthaten von Maulânâ Muhjî-ad-dîn Muḥammad Bin al-Chatîb Kâsim, der 940 (beg. 23. Juli 1533) starb und diesen Auszug nach einem Bl. 169r befindlichen Chronogramm

قد تم هذا الروض في فصل الربيع راع الزمان بربيعه في فصله
لما سألت العقل عن اتبامه قد قال في التاريخ جاء بفضل

im J. 921 (beg. 15. Febr. 1515) vollendete und dem Sultân Suleimân dem Grossen darbrachte. Vgl. H. Ch. *III*, S. 484, Nr. 6558 und S. 344, Nr. 5868. — Er beginnt nach dem Originaltitel Bl. 1r, der hier wie in der türkischen Übersetzung الروضة lautet, und nach einem rohen Dessin Bl. 1v mit den Worten: نحمدك اللهم على ما علمتنا من البيان والهمتنا من التبيان الخ روضات (s. Bl. Iv — IIIv ihr Verzeichniss), deren Vergleichung sein Verhältniss zum Original klar darstellt: (Bl. 2v الروضة الاولى) في الدين وما يتعلق به من العبادات ١ (7v) في العلم والحكمة والادب والكتابة وما اتصل بذلك ٢ (16r) في السلطنة والوزارة والامارة والسياسة والعدل ٣ (28v) في الجهاد والقتل والشهادة والحرب والصلح والشجاعة والجهن ٤ (33r) في الظن والفراسة والعقل والفطنة والرأى والتدبير والتجارب والمشاورة ٥ (40r) في القضاء والحكومة وذكر الشهود والديون والخصومات ٦ (40r) في التصوفة والغصاص ٧ (42r) في الصناعات والحرف والكسب والتجارة ٨ (46r) في الرزق والحرمات وتبدل الاحوال ٩ (48v) في ذكر الدنيا والآخرة والسنة والشهر واليوم واللييلة والساعة وما يناسب ذلك ١٠ (52v) في السماء والسحاب والثلج والطر والريح والحر والبرد ١١ (54r) في النار والسراج والماء والشجر والجنة والرياحين ١٢ (55v) في البلاد والديار والابنية وما يتعلق بذلك ١٣ (58r) في الملك والجن والشياطين والحيوانات ١٤ (59v) في الحب والبغض في الله والمجالسة والاختاء ١٥ (64v) في الحمل واللمن والتحريف والخطا ١٦ (66r) في الجنون والحمق والغفلة والمكر والاحتيال ١٧ (68r) في الجوابات المسكنة ورشقات اللسان ١٨ (73r) في الحياء والسكوت والعزلة والوحدة

والاختلاط ٢٠ (76r) فى الصبر وضبط النفس والعفاف والورع ٢١ (77v) فى ذكر الله وحمده
 والتسبيح والدعاء والصلاة على النبى والاستغفار ٢٢ (80r) فى الصحة والامراض والعلى والطب
 ٢٣ (84v) فى المدح والتناء وطيب الذكر والذم والهجاء والشم والغيبة ٢٤ (87r) فى العزة والشرف
 والرياسة والذل والهوان ٢٥ (90r) فى الصدق والامانة والوفاء والكذب والريا والسعى والهمة
 والخيانة والسرقة ٢٦ (93v) فى الشفاعة والعناية واصلاح ذات البين والصلاح والفساد وذكر
 الشر والفجور والعداوة والحسد والغيرة ٢٧ (97r) فى الصحة والنعمة وشكرها وكفرانها ٢٨ (98v)
 فى الهدية والرشوة ٢٩ (100r) فى الطعام والوانه والضيافة وذكر الاكل والشبع والجوع والبذة
 والام وما يتصل بذلك ٣٠ (106r) فى النساء والتزويج واخلاق النساء ٣١ (114v) فى الاصوات
 والالحان والغناء والسماع واللهو واللعب واللذات وذكر النيذ والسكر ٣٢ (119r) فى الملابس
 والخواتيم والالوان والخضاب والروائح ٣٣ (123r) فى الاضاحك والمداعب والنهى عن المزاح
 ٣٤ (126r) فى البكاء والحزن والمكارة والشدائد ٣٥ (129r) فى الاخلاق والعادات الحسنة والقيصة
 ٣٦ (133v) فى العمل والكد والتعب والشغل والطلب ٣٧ (137r) فى الطبع والرجاء والامل
 والياس والحرص ٣٨ (139v) فى الحسن والقبح واليمن والهزال والطول والقصر والقوة والضعف
 ٣٩ (141v) فى العشق والمحبة والهوى ٤٠ (146r) فى العجز والكسل والتواني والبلادة والنسيان
 ٤١ (148v) فى التعجب ٤٢ (149r) فى الظلم ٤٣ (151v) فى الاسماء والكنى والالقباب
 ٤٤ (152v) فى السفر والغربة ٤٥ (154r) فى العيد والجوارى ٤٦ (156r) فى السن وطول
 العمر وقصره ٤٧ (159r) فى النوم والسهر والرويا والقال ٤٨ (160v) فى الشعر والفصاحة
 والبلاغة ٤٩ (163v) فى القرابات والانساب وحقوق الآباء والامهات ٥٠ (165v) فى الموت والوصية

Am Schlusse Bl. 169v ist bemerkt, dass der Schafit Muḥammad Bin Maṣṣūr Bin Chattāb as-Ṣafatī الصنفى diese Abschrift für sich anfertigte und Donnerstag den 11. Muḥarram 1095 (30. Dec. 1683) vollendete. Ein kurzer Anhang aus الشقائق النعمانية von Taschköprizâda von derselben Hand enthält die näheren Umstände über Ibn al-Chattāb Kâsim, der in Amasia geboren, daselbst erzogen und auch zuerst als Professor مدرس angestellt wurde. Später kam er in gleicher Eigenschaft nach Brusa, Constantinopel, Adrianopel, wieder nach Amasia und zuletzt nach Constantinopel an die neue Medrese, welche Suleimân in der Nähe der Aja Sofia erbaut hatte, als ihr erster Professor, und von da an eine der acht Medresen täglich mit 80 Dirhem, in welcher Stellung er 940 starb. Er war dem

Sufismus zugethan und durchaus nüchtern und enthaltsam, dabei in allen mathematischen, Koran-, Traditions- und historischen Wissenschaften zu Hause, Dichter im Arabischen und Türkischen und tüchtiger Kanzelredner, auch Verfasser noch anderer Schriften. — Weitere Auszüge in Versen und Prosa von derselben Hand bis Bl. 170r und einzelne Bemerkungen von anderer Hand Bl. 171r schliessen das Ganze.

171 Bl. (Bl. 170—171 Anhang) breit Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, gegen $5\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier gelblich, Naschî zu 23 Zeilen, eher grösser als kleiner dem ägyptischen ähnlicher Zug, dabei gedrängt und deutlich, Anfangswörter, Aufschriften, Namen, Einfassung des Textes roth. Gut erhalten. — N. F. 63.

378.

ترجمه روضه خطیب قاسم

Die türkische Übersetzung des ebengenannten Auszugs, unstreitig vom Mollâ Muḥammad Bin Pîr 'Alî, gewöhnlich 'Âschik Tschelebi genannt und 979 (beg. 26. Mai 1571) gestorben, den Hâdschî Chalfa ausdrücklich nennt. Vgl. auch VII, S. 346, Nr. 731 und 733, und Geschichte der Osman. Dichtk. II, S. 335 und 339. Er selbst sagt von sich nur بو عبد حقیر وبنده. Die Übersetzung, welche Bl. 1v mit den Worten beginnt: الحمد لله رب العالمين والصلوة على نبيه الخ, ist dem Sultân Salîm II., dem Sohne Suleimân's, gewidmet und schickt Bl. 2r—3v das Verzeichniss derselben 50 Gärten voraus, wie das ebenerwähnte Original, worauf sogleich der erste Garten Bl. 3v beginnt und der letzte Bl. 114v ohne Namen und Datum das Ganze schliesst.

114 Bl. schmal Folio, $11\frac{5}{8}$ Z. hoch, $6\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hell- und dunkelgelb, Naschî zu 25 Zeilen, cursiv, deutlich und ziemlich gefällig, Einfassung roth und die arabischen Stellen roth überstrichen, mit Randbemerkungen, darunter ergänzende und textberichtigende. Mit Ausnahme einiger Flecke und gewisser Stellen gut erhalten. — N. F. 64.

379.

مقامات الزمخشري

Die Makâmen oder Sitzungen des wiederholt genannten Abûl-kâsim az-Zamachscharî, die, wie wir bereits bei einem ersten Exemplare

45 Bl. (Bl. 46 leer) klein Octav, $5\frac{3}{4}$ Z. hoch, $3\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weissgrau; Naschi zu 19 Zeilen, sehr klein, nett und deutlich, Überschriften, Anfangswörter und Satzpunkte roth, mit Randbemerkungen, darunter textberichtigende. Gut erhalten. — N. F. 65.

سلوان المطاع في عدوان الاتباع

Trost des durch Gehorsam zu Verherrlichen bei der Feindschaft der Gefährten, vom Scheich und Imâm Huddschet-ad-dîn Dschamâl al-islâm Abû Hâschim oder Abû 'Abdallâh Muḥammad Bin Abî Muḥammad Bin Muḥammad Ibn Zafar aus Sicilien, der nach Ibn Challikân (Nr. 673) im J. 565 (beg. 25. Sept. 1169) oder nach Hâdschî Chalfa wohl richtiger (vgl. Cod. 382) drei Jahre später 568 zu Hamât starb. Obwohl in Sicilien geboren, erhielt er doch in Mekka seine Erziehung, daher ihn Hâdschî Chalfa al-Makkî nennt, abgesehen von einigen andern Abweichungen bei Angabe des Namens. Auffallend ist ferner, dass bei ihm alle Handschriften im Titel الطباع statt الاتباع schreiben, was sich vielleicht aus den Worten der Vorrede erklärt, dass das Werk (And. رياضات العادات) (And. روضات للاقتدة والاسماع والاستماع) (And. روضات للاقتدة والاسماع والاستماع) enthalte. Unstreitig ist das vorliegende Werk, welches der Verfasser im J. 554 (1159) für einen Gouverneur Siciliens — vielleicht Abû'l-kâsim s. II. Ch. III, S. 545 Nr. 6880 und Amari Vorr. S. XVII flg. — schrieb, unter allen seinen Schriften die verbreitetste. Sie beginnt mit den Worten: اِنَّ شَكَرَ اللّٰهَ لَاسْنَى الْمَلاِئِكَةِ

الفاخرة الخ, worauf die Einleitung zur Erklärung des Wortes سلوان Bl. 4r bemerkt: والسلوان في الاصل جمع سلوانة وهي خرة بيضاء تزعم الاعراب انها اذا حكت وضبت عليها ماء und zerfällt, wie ich bereits anderwärts angegeben (s. Intellg. Bl. der Leipz. Liter. Zeitung 1829, Nr. 312, wiederum abgedruckt in Cat. Codd. Mss. Orr. Bibl. Dresd. ed. Fleischer S. 81), in fünf Tröstungen: 1. Von der Hingebung an Gott في التفويض Bl. 11v. — 2. Von der Beruhigung nach Unglück في التأسي Bl. 46v. — 3. Von der Geduld als Frucht der Beruhigung في الصبر Bl. 81v. — 4. Von der Zufriedenheit في الرضا Bl. 120v. — 5. Von der Entsagung في الزهد Bl. 151r. Jeder Abschnitt beginnt mit Koranversen und prophetischen Überlieferungen. Es existiren zwei Recensionen, deren Verschiedenheit schon in der Einleitung hervortritt und auch von Hâdschî Chalfa angedeutet wird. Vgl. die recht treue italienische Übersetzung von Michael Amari, mit welcher gleichzeitig eine englische erschien, unter dem Titel: Solwan el-Mota'ossiano Conforti politici di Ibn Zafer Arabo Siciliano del XII secolo. Versione Italiana di Michele Amari sul testo arábico inedito, non tradotto in alcuna lingua dell' Occidente. Firenze, Felice Le Monnier, 1851. LXXVII und 352 S. 8. Die weitläufige Vorrede giebt alle über das Werk nöthige Nachrichten und der Übersetzung S. 1—211 folgen fleissige Anmerkungen.

Die Handschrift, deren Vorblatt zwei Distichen auf das Buch von Hasan al-Bûrîni und Bl. 1r den Titel und Inhaltsanzeige von neuerer Hand enthält, ist alt und ihre Abschrift wurde von Muhammad Bin 'Abdallâh Bin Talha im Dû'l-ka'da 654 (Nov. oder Dec. 1256) vollendet. Ältere und neuere Besitzer schrieben am Schluss Bl. 177 ihre Namen und einige Verse hinein.

177 Bl. Quart, 9½ Z. hoch, über 6½ Z. breit, Papier braungelb und baumwollenartig, Naschî, alter, schöner, grosser Zug zu 11 Zeilen, dabei vollständig und sorgfältig vocalisirt und sehr deutlich. Der Text trotz der braunschwarz gewordenen Tinte vortrefflich erhalten. — A. F. 107 (483).

381.

Zweites Exemplar desselben Werkes mit dem Originaltitel Bl. 1r und den Anfängen der fünf Tröstungen Bl. 6v, 22r, 36v, 50v, 64r. — Bl. 18v sind sieben Zeilen und Bl. 19, weil ein بياض da war, von einer deutlichen Hand

ausgefüllt. Die Abschrift wurde Donnerstags den 16. Rabî' I 1018 (13. Juni 1609) von Garz-ad-dîn ('Azîz-ad-dîn? doch ist auch Garz-ad-dîn nicht geradezu unmöglich als weichere Form von Gars-ad-dîn) vollendet. — Schluss Bl. 76r.

76 Bl. (Bl. 77—79 leer und ein Vorblatt) Octav, 7 1/2 Z. hoch, 5 1/4 Z. breit, Papier stark und gelblich, Naschî zu 17 Zeilen; gefällig und deutlich, Überschriften, Eingangs- und Stichwörter roth. Mit Ausnahme von Wurmstichen gut erhalten. — N. F. 83.

382.

Die türkische Erklärung des genannten Werkes, vom Scheich al-islâm Maulânâ Muḥammad Sa'îd oder Amin Efendi Bin Chalîl al-Aswad, daher unter dem Namen Kara Chalîl Efendizâda bekannt, der diese Arbeit um 1130 (beg. 5. Dec. 1717) vollendete und 1168 (beg. 18. Oct. 1754) starb. Sie beginnt Bl. 1v nach goldener und bunter Vignette mit den Worten: سپاس بی غایه و ستایش بی نهایت معطی اہم مقامات مطالب و مفیض الزم لزومات und ist mit ترجمہ Commentar bezeichnet, welche Bedeutung dem Worte oft inhärrt. Der ganze Text ist nicht aufgenommen, und die Erklärung, die mehr sächlich als grammatisch oder lexikalisch ist, beschäftigt sich vorzugsweise mit den Koranstellen und den Traditionen. Eine Zugabe des Übersetzers ist die kurze Biographie des Verfassers Bl. 3v—4v unter dem Titel مقدمہ در ترجمہ مولف کتاب nach welcher Ibn Zafar 568 — بشیور الشمس سکنر سندھ — starb. Den Inhalt des Werkes bezeichnet die Einleitung genau und ausführlich. — Schluss Bl. 239v ohne Namen und Datum. Vgl. H. Ch. VI, S. 549, Nr. 14589.

239 Bl. (8 Vorblätter, wovon zwei voll Sprüche) Octav, fast 8 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier dunkelgelb, Zug nasta'likartig zu 21 Zeilen, deutlich und gefällig, Überschriften roth, die arabischen Textstellen roth überstrichen, Einfassung golden und schwarz. Gut erhalten. — N. F. 84.

383.

فہرس کتاب التذکرۃ الحمدونیۃ

Das Inhaltsverzeichniss der Anthologie, welche Kâfi al-kufât Abû'lma'âlî Muḥammad Bin al-Hasan Bin Muḥammad Bin 'Alî

معنوية واحاجى والغازا ومعتيات وارمازا وتجتبت عن اللغات التى تنفر منها الطباع — وسميت الراوى ابا الخير بن الحارث والمروى عنه ابا الفضل بن الوارث وتركت الاختصار المحلل والتطويل الممل وسلكت امرا وسطا فى ارتباطها علما بان خير الامور اوساطها وختمت كل مقامة بآية اشارة الى Den Erzähler also nennt er *Abū'lcheir Bin al-Hārīt* und den Helden, von dem er erzählt *Abū'lfaḍl Bin al-Wārīt*. Die *Maḳāmen* sind folgende: 1. المقامة الفقهية Bl. 44v. — 2. الرومية 47v. — 3. الشعرية 8r. — 4. الحليّة 12v. — 5. الكوفية 15v. — 6. المصرية 18r. — 7. الصيداوية 21r. — 8. الرومية 24r (handelt wie 2. von *روم* in ganz verschiedener Beziehung) — 9. البالية 26v (ist im Verzeichniss nicht gezählt und steht auch als Aufschrift nicht da, lässt sich aber errathen, beginnt mit *روى* wie die andern *Maḳāmen* und hat die Überschrift *بالصاد والسين بالراى والراى بالسين بالصاد*) — 10. الرقطا وتسمى بالحموية 33v. — 11. البصرية 31r. — 12. التوخية 33v. — 13. الدرهمية 35r. — 14. العيدية 38r. — 15. التركمانية 41v. — 16. الحالى والعاطل 43v. — 17. 59r. — 18. القهقرية 57r. — 19. العذار والحال 66r. — 20. الطمع والقناعة 62v. — 21. التنويع فى توبيع الخبر واقسامه 76r. — 22. النخوة 73v. — 23. السرورية 80r. — 24. المرجية 83r. — Schluss Bl. 85v ohne Namen und Datum. 85 Bl. (Bl. 86—88 leer), Format, Papier und Schrift wie Nr. 379. Gut erhalten. — N. F. 66.

383.

محاضرة الابرار ومسامرة الاخيار

Die schlagfertige Unterhaltung der Frommen und die nächtliche Unterredung der Guten, Blumenlese vom Scheich und Imâm Muḥjî-ad-dîn Muḥammad Bin 'Alî, bekannt unter dem Namen Ibn 'Arabî oder al-'Arabî und 638 (beg. 23. Juli 1240) gestorben. In der Einleitung, welche Bl. 1v mit den Worten beginnt: *الحمد لله الذى اطلع شمس الفوائد فى محاضرة* spricht sich der Verfasser kurz über die Hauptgegenstände des Inhaltes, Prosa und Verse, aus (s. H. Ch. I, S. 415, Nr. 11507), preist in einem besondern Abschnitt (Bl. 2v: *فصل فيما ذكره الناس فى*

(شرف مجالسة الكتب دون الناس وما فى ذلك من السلامة فى الدين, belehrenden und bildenden Werth der Bücher, giebt Bl. 4r—5r die Titel von 41 Büchern und ihre Verfasser, die er benutzte, ausser der grossen Menge anderer, die er nicht namentlich bezeichnet, theilt das Werk in Sitzungen مجالس und fährt fort: وقد قدمت فى صدر هذا الكتاب اسانيدى الى الذين اقول عنهم رويانا من حديث: فلان متصلًا وقد اسوق اسناد ذلك المذكور الى الخبر وقد لا اسوقه على حسب ما يتفق Diese الاسانيد oder Autoritäten d. h. wenn er sagt „es erzählte uns Jemand etwas“ und er nennt diesen kurz bei seinem Namen, füllen vier Blätter Bl. 5r—8v auf folgende Weise, wie die Aufschrift und der Anfang hier lautet: ذكر الاسانيد المتصلة منا الى الذين اقول فيهم رويانه من حديث فلان فمن ذلك اذا قلت رويانا من حديث ابن اسحق فهو ما حدثناه محمد بن موسى القرطابى عن المبارك بن على بن الحسين عن ابى القاسم هبة الله بن احمد بن عمر عن محمد بن العشارى عن احمد بن محمد بن محمد بن ابى موسى عن ابراهيم بن عبد الصمد عن محمد بن عبد الله بن احمد عن احمد بن محمد بن الوليد عن سعيد بن سالم عن عثمان بن ساج عن ابن عبد الله بن احمد عن احمد بن محمد بن محمد بن محمد بن اسحق المطلبى und so durch alle Autoritäten durch. — Bl. 9r beginnt das Werk mit dem ersten مجلس und der Überschrift نسب رسول الله صلعم, die zweite Sitzung Bl. 25r: ذكر الخلفاء وتاريخ مدتهم خاصة فاؤلهم ابو بكر الصديق. Die verschiedenen Chronologien sind hier von Bl. 49r an nach der Aufschrift ذكر اختلاف الامم فيما مضى angegeben. Die dritte Sitzung Bl. 63r hat keine besondere Überschrift und ist wahrscheinlich eine Paränese موعظة, die vierte Bl. 78v führt die Aufschrift: موعظة الفضيل بن عياض, die fünfte Bl. 83v ohne besondere Aufschrift enthält Paränesen مواعظ, und so fort mit und ohne Überschriften und gewöhnlich mit dem Schlusse انتهى المحضر, انتهى المجلس, انتهى المحضر. Sehr oft ist der Inhalt rein historisch und das Buch überhaupt vielfach interessant. Die Abschrift desselben wurde den 13. Schawwâl 977 (21. März 1570) in einer Medrese der Achter in Constantinopel von Muhammad Bin Ahmad as-Salânîkî vollendet. — Schluss Bl. 360v.

360 Bl. Octav, 7³/₄ Z. hoch, 5¹/₂ Z. breit, Papier weiss und stark, Naschf zu 21 Zeilen, cursiv und deutlich, Überschriften und Stichwörter roth, da und dort eine textverbessernde Glosse mit بلغ und صح. Gut erhalten. — N. F. 72.

386.

الامالى

Dictata über verschiedene Texte, von Dschamâl-ad-dîn Abû Amr 'Utmân Bin 'Umar Bin Abî Bakr, gewöhnlich Ibn al-Hâdschib genannt und zu Alexandrien 646 (beg. 26. April 1248) gestorben. S. II. Ch. I, S. 428, Nr. 1176 und Ibn Challikân Nr. 424. — Eine höchst belehrende Sammlung grammatischer und sachlicher Bemerkungen zu sechs verschiedenen Texten und zwar: 1. Bl. 1v—63r Dictata zum Koran *الاملاء على القرآن العظيم* aus Vorlesungen in Damaskus im J. 617 über Koran 48, 16., in Kahira Bl. 4v—16v in den Jahren 613, 615, 616, 609, 614, 610, und wieder in Damaskus zwischen den Jahren 621—625, das Meiste wenigstens in dieser Stadt. — 2. Bl. 63r—90v Dictata zu Mutanabbî und andern Dichtern *الاملاء على ما يتعلق بالآيات من المعاني والاعراب من اشعار العرب وشعر* aus Damaskus in den Jahren 617—621, und aus Kahira über unbestimmte Dichterstellen im J. 612. Bisweilen richtete man auch grammatische Fragen an ihn. Diese beantwortete er und liess sich dabei über frühere Grammatiker z. B. über Sibaweih aus. — 3. Bl. 90v—109v Dictata über allgemeine Fragen *الاملاء على المسائل المطلقة* aus Kahira in den J. 609, 610, 613, 614, 616 und aus Damaskus 617—619. — 4. Bl. 109v—123v Dictata zu seltneren interessanten Fragen *الاملاء على المسائل الغريبة* oder *الاملاء* aus Kahira im J. 613 *في الفرق* aus Damaskus in den Jahren 617, 618 und 620, aus Jerusalem *بين التضمن والتقرير* im J. 620. — 5. Bl. 123v—131r Dictata zu Überlieferungen des Propheten *الاملاء على المسائل الحديثية وما التحق بها* aus Damaskus in den J. 617, 618, 619, 620, 624 und 625. — 6. Bl. 131r—134v über Streitfragen, welche die Bedingungsartikel *لو* betreffen *في الابحاث المتعلقة بآلو الشرطية*. — Am Schlusse Bl. 134v finden sich vier Distichen, dann zwei von dem Grammatiker Abû Bakr Bin Dureid über den Grammatiker Niffaweih, und Bl. 135 und 136 Auszüge und Bemerkungen ohne Namen und Datum.

134 Bl. (Bl. 135 und 136 Notata) breit Octav, über 8 Z. hoch, $5\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss und stark, Naschî zu 21 Zeilen, ziemlich alt, magrebinischer Zug, etwas blass, sonst deutlich, Bl. 16 zu 27 Zeilen von anderer Hand restaurirt. Die Textstellen heben mit einem roth überstrichenen *وقال* an, da und dort Randglossen. Gut erhalten. — Tenguagel. — A. F. 151 (348).

كتاب الف جارية وجارية

Die einzelnen Capitel sind die folgenden: 1. Bl. 3r—62r في الخلق الثابتة. والصفات وهو مائتان وخمسون جارية. Am Rande ist gewissermassen eine Unterabtheilung beigelegt, und was er hier beschreibt, möge beispielsweise angedeutet werden: العيون — الحواجب — الشعور — الألوان — القدود — الاجسام — الاسنان — الاصوات — الحديث — الافواه — الأنوف — الخيلان — الحدود — الوجوه — الرؤوس — الاقدام — السوق — الروادف — الخصور — السرد — العكن — السواعد والانامل — الأحياء — (زانية, مخالطة, نوار, حاسدة, بخيلة, كريمة. z. B. الصفات — اختلاف الخلق, und so werden im ersten Capitel 250 Mädchen, je in einem Epigramm geschildert. — 2. Bl. 62v — 73v: في الاسماء المستعملة: 3. Bl. 74r—113r: في انواع ملابسهن وهو خمسون جارية. Jedem Namen ist eine Erklärung in Prosa beigegeben. — 4. Bl. 113v—137v: في النبات منهن لاصناف الناس وهو مائة جارية. — 5. Bl. 138r—162r: في النسوبات منهن الى الاديان والمذاهب والاجناس والقبائل والجهات. — 6. Bl. 162v—211r: في النسوبات منهن الى البلاد والامكنة وهو مائتان — وهو مائة جارية

Die einzelnen Capitel sind die folgenden: 1. Bl. 3r—62r في الخلق الثابتة. والصفات وهو مائتان وخمسون جارية. Am Rande ist gewissermassen eine Unterabtheilung beigelegt, und was er hier beschreibt, möge beispielsweise angedeutet werden: العيون — الحواجب — الشعور — الألوان — القدود — الاجسام — الاسنان — الاصوات — الحديث — الافواه — الأنوف — الخيلان — الحدود — الوجوه — الرؤوس — الاقدام — السوق — الروادف — الخصور — السرد — العكن — السواعد والانامل — الأحياء — (زانية, مخالطة, نوار, حاسدة, بخيلة, كريمة. z. B. الصفات — اختلاف الخلق, und so werden im ersten Capitel 250 Mädchen, je in einem Epigramm geschildert. — 2. Bl. 62v — 73v: في الاسماء المستعملة: 3. Bl. 74r—113r: في انواع ملابسهن وهو خمسون جارية. Jedem Namen ist eine Erklärung in Prosa beigegeben. — 4. Bl. 113v—137v: في النبات منهن لاصناف الناس وهو مائة جارية. — 5. Bl. 138r—162r: في المنسوبات منهن الى الاديان والمذاهب والاجناس والقبائل والجهات. — 6. Bl. 162v—211r: في المنسوبات منهن الى البلاد والامكنة وهو مائتان — وهو مائة جارية

في المشهورات منهم بالصناعات وهو خمس: 7. Bl. 211v—221v. — واحد عشر جارية
في اوصافهم على اختلاف الاحوال والاقوات وهو 8. Bl. 222r—254v. — واربعون جارية
مائة وخمس واربعون جارية. — Am Schlusse Bl. 254v wiederholt der Verfasser
Einiges aus der Vorrede, nennt sich nochmals mit seinem vollen Namen, jedoch
ohne Datum, und fügt Bl. 255r die Distichen hinzu:

عجبت مني والاربعون معي وما اعتنى نسلي ولا خالي
الف غلام والف جارية لي وفراشي من واحد خالي

Wie dieses Manuscript nicht nur durch seine Seltenheit an sich kostbar ist, ebenso kostbar ist es durch sein Alter, seine Autorität und seine Correctheit. Wie im Codex Hariri's (Nr. 371) findet sich auch hier auf der letzten Seite von alter Cursiv-hand ein ähnliches Zeugnis, wodurch bescheinigt wird, dass eine stattliche Reihe Männer das Buch vom Anfang bis Ende unter Vorsitz des Verfassers, der hier, abgesehen von seinem vollständig beigelegten Namen, als **الامير الاجل السيد الشريف** bezeichnet wird, hörten, und der diesen Vorlesungen beisitzende Schreiber **كاتب** **ابراهيم بن 'Umar Bin 'Abdal'aziz al-Kuraschi** bescheinigt, dass die letzte der Sitzungen am 2. Muharram 654 (beg. 30. Jan. 1256), um welche Zeit also auch der Verfasser gelebt haben muss, im Auditorium des zu Damaskus gehalten wurde, und der Verfasser sämtlichen Zuhörern die weitere Überlieferung seiner Werke erlaubt habe, was letzterer selbst noch mit seinen eigenen Worten bekräftigt: **رواية صحيح ذلك واجزت لهم جميع مصنفاتي ومجموعاتي وما يجوز لي روايته وكتب** **على بن محمد بن محمد بن الرضا بن محمد الحسيني الموسوي الطوسي عرفت والده بدقرخوان العادلي في تاريخه**. Wir haben hier also gleichsam ein Autograph vor uns, dessen richtige Lesarten durch ein **صحيح** von doppelter Hand, worunter die des Verfassers und die darüber vom **كاتب السماع** cursiv und oft ohne diakritische Punkte, bezeichnet werden, während am Rande über den Erklärungen oft **ح (شرح)** steht.

Was hier folgt, kann ich nicht lesen, und was ich lese **بدر كسل**, verstehe ich nicht. Vielleicht wäre an **بدر بن كسل** oder etwas Ähnliches zu denken. Ebenso geht vorher dem Wort **الحرم** ein anderes **بابي** voraus, was **ثاني** nach neuerer Art zu datiren — am zweiten (Tag) des Muharram — zu lesen ist. Es heisst: **في محال بابي الحرم** (oder **وكته**) **وذلك**. **اخرها سنة ٦٥٤**.

255 Bl. schmal Quart, 9 Z. hoch, 6¼ Z. breit, Papier mit Baumwolle gemischt, sein Ton blassrosa, Nascht in der Regel zu 16 und bisweilen zu weniger Zeilen, alt, gross, gefällig und deutlich, theilweise vocalisirt, am Ende einzelner Abschnitte *بلغ قراءة الى هاهنا*. Wasserflecke und vereinzelte Wurmstiche haben im Ganzen wenig geschadet. — A. F. 115 (508).

388.

خصائص الغرر ونقائص العرر

Die rühmlichen Eigenschaften der strahlenden Stirnzeichen und die Mängel der schmutzigen Auswüchse, eine Auswahl *مختار* von unbekannter Hand aus dem Werke des im J. 718 (beg. 5. März 1318) gestorbenen Scheichs Dschamâl-ad-dîn Muḥammad Bin Ibrâhîm Bin Jahjâ Bin 'Alî al-Kutbî, betitelt *غرر الخصائص الواضحة وعرر النقائص الفاضحة*. Vgl. H. Ch. IV, S. 319, Nr. 8589, wo die durch die Handschriften bevorworteten Abweichungen mit den hier gegebenen Berichtigungen zu vertauschen sind. — Zwei Vorblätter enthalten den Titel und Verse z. B. *للصفي الحلي يمدح على رضى الله عنه*, worauf Bl. 1 r wieder von anderer Hand der Titel des Hauptwerkes folgt und v das Werk selbst mit den Worten beginnt: *الحمد لله باري السم وخالق الاخلاق والشم الخ*. In dem kurzen Vorwort¹ bemerkt der nirgends genannte Epitomator, dass al-Kutbî in seinem Werke die lobens- und tadelnswerthen Eigenschaften, welche Vornehme und Gemeine an sich tragen, aus den Büchern ehrenwerther Männer gesammelt und so

¹ Dasselbe lautet vollständig: *اما بعد فقد طالعت كتاب الشيخ جمال الدين محمد بن ابراهيم بن يحيى بن على الكتبي الذي سماه بغيرر الخصائص الواضحة وعرر النقائص الفاضحة جمع فيه الحماد والمذام المتخلقة بها نفوس الخواص والعوام جمعها من كتب الافاضل ووصف فيها الفضائل والرزائل وجعله ستة عشر بابا متضادة كضاد الاخلاق والشم وتفاوت الهم كل باب يشتمل على ثلث فصول في ثلث معان وقد علقت منه هنا مختار كتابه مقتفيا سنن ابوابه ولم اعدل —* Darauf folgt eine besondere Einleitung mit der Aufschrift: *ذكر مقدمة في الكشف عن ماهية الاخلاق* voll citirter Stellen in Versen und Prosa.

ihren vortrefflichen und niedrigen Charakter geschildert habe. Er theilte sein Werk in sechzehn Capitel so, dass er in ihnen immer die moralischen Vorzüge den durch Flecken getrübbten Eigenschaften gegenüberstellte und den beiderseitigen Abstand der Richtungen charakterisirte. Jedes Capitel zerfällt wieder in drei Abschnitte über drei Argumente. Dieselbe Eintheilung befolgt der Epitomator und behauptet, dass er durch den seiner Auswahl gegebenen Titel nicht von dem Sinne des Titels des Hauptwerkes abgewichen sei.

Ein Verzeichniss der sechzehn Capitel und ihrer Abschnitte füllt die Seiten 3 r — 4 v. Die erstern sind folgende: 1. (Bl. 4 r) في الكرم — 2. (14 r) في اللوم — 3. (24 v) في العقل — 4. (33 v) في الحق — 5. (39 v) في الفصاحة والبيان — 6. (44 v) في الشجاعة — 7. (50 r) في الذكا — 8. (61 r) في التغفل — 9. (66 v) في السخاء — 10. (75 v) في العفو — 11. (82 v) في الشجاعة — 12. (91 r) في الجبن — 13. (95 v) في العزلة — 14. (102 r) في الانتقام — 15. (110 v) في الصداقة — 16. (118 v) في العزلة. — Leider ist das Bl. 123 verloren gegangen. — Schluss Bl. 124 r. — Die Abschrift vollendete Abû'lfaradsch Bin Farah Bin Abi'lfarah al-Kâtib im syrischen Tripolis بطرابلس الفيحاء im Dschumâdâ II 1022 (Juli oder August 1613).

124 Bl. (sollten 125 sein) Octav, 7 1/4 Z. hoch, 4 1/4 Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'lik gedrängt zu 35 Zeilen, klein, cursiv, deutlich, Überschriften, Einführungswörter wie قال, سأل u. s. w., Einfassung roth, durchaus fleckig, ohne dem Texte wesentlich zu schaden. — N. F. 79.

389.

ديوان الفصحاء وترجبان البلغاء وتذكرة درة غرة ابيكار افكار الشعراء

Der Diwân der Wohlredenden und der Dolmetsch der Beredten und das Gedächtnissbuch der Perle des Stirnhaares der jungfräulichen Gedanken der Dichter, eine Blumenlese eigener und fremder Erzeugnisse in Prosa und Versen, vom Emîr Salâh-ad-dîn Abû'ssafâ Chalîl Bin al-Emîr 'Izz-ad-dîn Eibek Bin 'Abdallâh as-Seifî al-Albukî الأسكفي as-Safadî, der 764 (beg. 21. Oct. 1362) zu Damaskus im Alter von 68 Jahren starb. Er verfasste diese Sammlung, welche Bl. 1 v mit den Worten beginnt: الحمد لله وكفى وسلام على عباده الذين اصطفى الخ für den Sultân al-Malik al-

برسم مطالعة مولانا الاميرى الكبيرى السيدى الملكى الملكى الاشرفى Aschraf Akbuga al-Châssaki
 und das vorliegende Exemplar ist das ihm überreichte Autograph des
 Verfassers, daher auch mit der nöthigen Pracht ausgestattet. So befindet sich
 obiger Titel mit der Widmung Bl. 1r in einem von goldener, schwarzer und blauer
 Linie umschlossenen Rahmen, und dem Anfange v geht eine zierliche, goldene
 und farbige Vignette mit den Worten *لا اله الا الله* in kufischer Schrift voran. Der
 Sammler bemerkt, dass er hier aus den humanistischen Wissenschaften, welche
 auch einen Ruhm der Araber ausmachten, vereinigt, was sich durch die Trefflich-
 keit des Werkes und die Anmuth des Gedankens auszeichnete *وبعد فقد جمعت في*
هذا الديوان ما طاب لفظه، وحسن معناه، من فن الادب الذى هو من نوع افتخار العرب
 Den Anfang macht ein Logogryph *لغز* aus der Alfija des Irbilî, darauf folgt
 Bl. 2r ein Brief in Prosa *كتب القاضى تاج الدين احمد بن الاثير عز الملك النصور سيف*
الدين قلاوون الصالحى الى ولده الملك الاشرف صلاح الدين خليل بفتح المرقب سنة اربع وثمانين
(s. den Nachweis der Thatsache in Oriental. II, S. 273), und so mehrere
 Briefe der Art bis Bl. 12v. Von da ab reiht sich der Prosa die Poesie in grössern
 Gedichten an, z. B. ein Lobgedicht auf den Sultân Seif-ad-dîn Kilaun as-Sâlihî
 Bl. 12v—14r vom Scheich Schihâb-ad-dîn Abû-ttanâ Mahmûd ebenfalls in Folge
 der Eroberung der Feste Markab in Syrien, dann wieder Briefe, auch in Versen,
 kleinere Gedichte auf den Nil u. s. w., viel Lobgedichte auf Fürsten und Grosse,
 oft mit Angabe des Metrum, dazwischen Prosa, und von Bl. 58r—65r eine Ur-
 dschûza *ارجوزة* oder jambisches Gedicht, die Statthalter Ägyptens seit der Ero-
 berung durch 'Amr unter 'Umar enthaltend, vom Scheich Dschamâl-ad-dîn Abû'l-
 hasan Jahjâ Bin 'Abdal'azîm al-Dschazzât, und Bl. 65r die Fortsetzung der Herr-
 scher Ägyptens bis zum J. 748 mit dem Schlussworte am Ende dieses Gedichts:
نظم الدرر في اخبار الخلفاء والملوك اصحاب السرر — ولنشرع الآن في ذكر بعض النواذر اللطيفة
والايات الظريفة. In dieser Abtheilung beginnt Bl. 67v—81r *بقطة الساهر*, ein pro-
 saischer mit Versen durchflochtener Aufsatz *انشاء* des Richters und Geheimscre-
 tairs Schihâb-ad-dîn Ahmad Bin Fadlallâh mit dem
 Anfange: — *قال العبد الفقير — احمد بن يحيى بن فضل الله القرشى العدوى العمري* —
اما بعد حمد الله الذى ايقظنا لذكره الخ und Bl. 81r—ein anderer Aufsatz *انشاء* unter
 der Aufschrift *دعوة البالى* von demselben Geheimsecretär mit dem Anfange: *يقول*

العبد الفقير — أحمد بن يحيى بن فضل الله العبري — الحمد لله الباقي وكل شئ هالك — وبعد فانه بلغنى وفاة جماعة من الاصحاب — فى مدة قريبة تراسلت بها الدموع الحمية dann unter verschiedenen Aufschriften auch Gedichte von Safadi selbst, mehrere Copien von Diplomen z. B. Bl. 99 v und 101 r, beschreibende Gedichte z. B. قال يصف Bl. 123 r, وكتب على الترس, Aufschriften z. B. قال يصف فرسا, قال فى غلام محبوم, درعا Nachrichten über die Abhandlungen der aufrichtigen Brüder (s. Zeitschr. der DMG. XIII, S. 19 und 22 flg.), ferner wieder kleinere und grössere Gedichte, darunter Gelegenheitsgedichte, von Bl. 144 an Logogryphen احاجى mit der Auflösung an der Seite, zuletzt Sendschreiben Bl. 152 v. — Die Schlussworte Bl. 159 v lauten: انتهى ما اردنا جمعه فى هذا الديوان — وذلك على يد مؤلفه ابيك بن عبد الله السيفى الصفدى سنة اثنين وخمسين وسبعماية والحمد لله also die von Safadi eigenhändig im J. 752 (beg. 28. Febr. 1351) vollendete Abschrift.

159 Bl. Querformat, gegen 6³/₄ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschi der Länge nach, gleich einer sogenannten Safina, zu 15 Zeilen, ägyptischer Zug, alt, elegant und deutlich, Überschriften und Stichwörter roth. Gut erhalten in einem Futterale. — Schwachheim Nr. 46. — A. F. 395 (503).

390.

طوق الحمامة فى التاريخ والنسب ملوك العجم والعرب

Das Halsband der Taube über die Geschichte und Abstammung der persischen und arabischen Könige. So lautet Bl. 1r der Titel von der Hand des Codex, welcher mit den Worten fortfährt: فالقصيدة للوزير ابي محمد عبد المجيد بن عبدون الياورى وشارحها الفقيه الكاتب الاديب ابو القاسم عبد الملك بن عبد الله Und diese Kaside hat den Wezîr Abû Muham-mad 'Abdalmadschîd Bin 'Abdûn al-Jaburî (d. i. aus Evora) zum Verfasser, und ihr Commentator ist der Rechtsgelehrte, Secretär und Philolog Abû'l-kâsim 'Abdalmalik Bin 'Abdallâh Ibn Badrûn al-Hadramî asch-Schilbî (aus Silves). — Wir haben hier also die von Dozy mit dem vollständigen Commentar des in der zweiten Hälfte des 6. Jahrhunderts d. Fl. lebenden Ibn Badrûn herausgegebene Kaside des im J. 529 (beg. 22. Oct. 1134) gestorbenen Ibn 'Abdûn vor uns, und diese zwar hier ebensowenig vollständig, wie jenen nur in einem Auszuge des Allernothwendigsten, wie uns das kurze Vorwort in

هذه القصيدة لابن محمد عبد المجيد بن عبدون الذي رثى بها بنى مسلة: Folgendem belehrt: المعروفين بيني الافطس حين جرّعهم الحمام كاسه ، وجذع من كل عاطس معطاسه ، وقد ذكر فيها كثيرا من الملوك فاكثرهم لم يعرف كنه حالات تلك الاحالات حتى كان فيهم من قال ما هذه القصيدة الا كالمعتق ، وما اظن احدا يروم شرحها الا ويسير في طريقها كالاعمى ، فشرحها ابو القاسم عبد الملك بن عبد الله بن بدر بن الحضرمي الشلبى شرحا نافعا فاجب كاتبه ان ينتخب منها ومنه ما لا بد منه واول القصيدة

الدهر يفجع بعد العين بالآثر فما الكاء على الاشباح والصور

Das Buch schliesst mit Vers 42 Bl. 86r (bei Dozy S. 301):

واوتقت في عراها كل معتمد واشرقت بقذاها¹ كل مقدر

und lässt die übrigen Verse ebenso weg, wie schon vorher etwa zehn bis zwölf. Auch beginnt der Commentar erst nach den zehn ersten Versen mit den Worten: Am Schlusse Bl. 87 v wiederholen sich zunächst die Namen des Verfassers (mit Angabe des Titels der Kasfde) und des Commentators ganz wie oben, und zur rechten Seite finden sich die Worte: طالع في كتاب طوق الحمامة مالكة عبد الملك المعين افقر العباد غرس الدين وعدة اوراقه ستة وثمانين تحريرا في شهر رمضان المعظم قدره من شهور سنة احدى وثلاثين. Wir erfahren also weder den Namen des Abschreibers, noch die Zeit der Abschrift. Nur ein Besitzer der Handschrift nennt sich mit unvollständiger Angabe der Zeit, als er das Buch las. Vgl. über Inhalt und Werth des Gedichtes, vorzüglich aber über den bei weitem bedeutenderen Commentar, über die Verfasser, die vorhandenen Handschriften (über unsern Codex S. 19) u. s. w. die Introduction zu *Commentaire historique sur le poeme d'Ibn-Abdoun, par Ibn Badroun, publié par R. P. A. Dozy, Leyde 1848, und H. Ch. IV, S. 519, Nr. 9444 und S. 538, Nr. 9463.*²

87 Bl. (Bl. 88 leer) breit Octav, 7 1/4 Z. hoch, 5 1/4 Z. breit, Papier hell- und dunkelgelb, Naschî zu 17 Zeilen, gedrängt und etwas flüchtig, die Textverse roth. Gut erhalten. — N. F. 87.

¹ Codex بعداها. — ² Vgl. auch Bl. 1r die literar-historische Stelle von der Hand Hammer-Purgstall's, der aber die Quelle nicht genannt hat.

391.

شرح العيون في شرح رسالة ابي الوليد ابن زيدون

Das freie Herumschweifen der Augen, ein Cömmmentar zu dem Sendschreiben des Dichters Abû'lwalîd Ahmad Bin 'Abdallâh Bin Gâlib al-Machzûmî al-Andalusî, bekannt unter dem Namen Ibn Zeidûn und al-Kurtûbî genannt, weil er in Cordova im J. 394 (beg. 30. Oct. 1003) geboren wurde. Er starb 463 (beg. 9. Oct. 1070) zu Sevilla, wo er am Hofe des Mu'tadid Bin 'Abbâd wie ein Wezir behandelt wurde. Er wird oft der Secretär الكاتب genannt. — Den Commentar verfasste der Dichter Dschamâl-ad-dîn Abû 'Abdallâh Muḥammad Bin Muḥammad Ibn Nubâta,¹ den Ibn Ḥabîb im J. 768 (beg. 7. Sept. 1366), Ḥâdschî Chalfa in demselben Jahre oder wohl unrichtig 762 sterben lässt. Bekanntlich wurde dieses Sendschreiben im Text mit lateinischer Übersetzung und kurzen Bemerkungen von Reiske 1755 in Leipzig herausgegeben und von Hirt in seinen Institutiones linguae Arabicae Jena 1770 wieder abgedruckt. Weijers bereitete eine kritische Ausgabe dieses und des zweiten Sendschreibens Ibn Zeidûn's an Ibn Dschahwar ابن جهور zugleich mit den Commentaren Ibn Nubâta's und Ṣafadî's, einer lateinischen Übersetzung und allem zum Verständniss nöthigen Apparate vor. Ebenso gedachte er Alles, was er über das Leben des Ibn Zeidûn und seiner Commentatoren zusammenbringen konnte, zu veröffentlichen, doch haben wir von ihm nur die 1831 unter dem Titel Specimen criticum exhibens locos Ibn Khacanîs de Ibn Zeidouno als Prolegomena zu der beabsichtigten Ausgabe erschienene Denkschrift erhalten, da der Tod jedes weitere Unternehmen vereitelte. Was er über das Leben des Ibn Zeidûn und die Prinzessin Wallâda ولادة aus dem Hause der umajjadischen Chalifen Spaniens zu Cordova, der Tochter des Muḥammad Mustakfîbillâh Bin 'Abdarrahmân, für welche der Dichter eine lebhafte Leidenschaft fühlte und an die er sein Sendschreiben richtete, ausser den im Specimen niedergelegten Stellen aus Ibn Châkân's تلادد gesammelt hatte, findet sich in Dozy's Catal. I, S. 241 — 260.²

¹ Oder auch Ibn Nabâta. S. Kâmûs, Hamak. Spec. S. 185 und Orient. II, S. 419. —

² Vgl. auch de Sacy im Journ. asiat. Tom. XII, 1833. S. 500 flg.; d'Herbel. unter Zeidoun;

Nach dem Schmutztitel Bl. 1r und rohem Dessin Bl. 2v beginnt die Einleitung mit den Worten: الحمد لله الذى لا يجب الحمد الا له الخ. Ibn Nubâta schrieb den Commentar auf Befehl, und, nachdem er sich über die Hilfsquellen und sein Verfahren bei der Abfassung desselben ausgesprochen, schildert er Bl. 3v unter der Aufschrift ذكر منشى هذه الرسالة die Lebensumstände des Verfassers des Sendschreibens. Der ursprüngliche Theil der Handschrift ist recht alt. Die Schlussworte Bl. 261r und v geben weder den Namen des Abschreibers noch das Datum.

261 Bl. klein Octav, über $6\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Bl. 1—6, 59, 62 und 63, 66, 99—108 und 139—260, also mehr als die Hälfte ist von zwei Händen — die zweite Hand von Bl. 104v Zeile 6 an — restaurirt, Papier im ursprünglichen Theile baumwollen, stark und gelblich, Naschi, der alte Theil ägyptischer Zug zu 15 Zeilen, die erste ebenfalls auf gelbbraunem Papier restaurirende Hand mehr cursiv und kleiner zu 19 Zeilen, überhaupt weniger gefällig, aber deutlich und nicht ganz jung, die Textverse, Überschriften, Stichwörter und Einfassung roth. Gut erhalten. — N. F. 88.

392.

ترجمة رسالة ابن زيدون

Die türkische Übersetzung von Ibn Zeidûn's Sendschreiben und Ibn Nubâta's Commentar dazu, vom Scheich al-islâm Muḥammad Sa'îd Efendi, bekannt unter dem Namen Kara Chalîl Efendizâda (s. Nr. 382), der, ohne sich zu nennen, die Übersetzung um das J. 1133 (beg. 2. Nov. 1720) vollendete und sie dem Grossvezîr Ibrâhîmpascha unter Sultân Aḥmad III widmete. S. H. Ch. VI, S. 544, Nr. 14568. Die Einleitung, welche Bl. 1v mit den Worten beginnt: سپاس بيجد وشكر لا يعد اول خالق فرد وصمد اولسونكه الخ, giebt unter den Aufschriften سبب انشاء اين رساله und Bl. 4v ذكر منشى اين رساله die vollständige Vorrede des Commentars und schliesst Bl. 4r mit einer Kasîde und mehreren kleinen Gedichten die biographischen Nachrichten und die Lobpreisung

Casir. I, S. 103, 106 und da und dort; Condé in Hist. de la Domin. I, S. 611; The history of the Mohammed. Dyn. in Spain by Pasc. de Gayangos I, S. 341; Ibn. Chall. Nr. 56; Annal. Musl. III, S. 214 und Ann. 167) und H. Ch. III, S. 358, Nr. 5932.

Ibn Zeidûn's. Mit Bl. 6r unter der Aufschrift *شرح تاريخها كما رسم* beginnt der Commentar selbst mit den Worten: *اما بعد ايها المصاب بعقله الخ*. Der Übersetzer erlaubt sich bisweilen abzukürzen oder etwas Neues hinzuzufügen. Ausser vielen Randglossen läuft von Bl. 6r—13r mit Unterbrechungen durch Zusätze oder Glossen zum Commentar mit *منه*¹, wie durch die ganze Handschrift, der Text des Sendschreibens am breiten Rande von der Hand eines Schreibers in gutem Naschî fort, der im Muharram 1161 (Jan. 1748) denselben vollendete. Am Schlusse Bl. 218r findet sich weder Namen noch Datum, dagegen Bl. 219r—220v ein Verzeichniss von anderer flüchtiger Hand über den Commentar, welches die in demselben behandelten Hauptgegenstände kurz andeutet.

220 Bl. (Bl. 221 und 222 leer) Octav, 8¼ Z. hoch, 5¼ Z. breit, Papier gelb, Naschî zu 23 Zeilen, cursiv, die Randglossen oft textberichtigend mit *صح* oder *منه*, der Text roth überstrichen, als Einfassung eine goldene und schwarze Linie. Gut erhalten. — N. F. 89.

393.

ديوان الصبابة

Der Dîwân des zärtlichen Verlangens, vom Scheich und Imâm Schihâb-ad-dîn Abûl'abbâs Aḥmad Bin Jahjâ at-Tilimsânî al-Magribî, gewöhnlich Ibn Abî Hadschala genannt und 776 (bez. 12. Juni 1374) gestorben. S. Nic. S. 390; Dozy S. 292 fig. und H. Ch. III, S. 290. Die Einleitung beginnt Bl. 1v mit den Worten: *الحمد لله الذى جعل للعاشقين باحكام الغرام* وبعد فان كتابنا هذا: *رضا الخ* und der Verfasser sagt von seinem Buche:

كتاب حوى اخبار من قتل الهوى وسار بهم في الحب في كل مذهب
مقاطيعه مثل المواويل لم تنزل تشبب فيه بالرباب وزينب

Das Vorwort, in welchem der Verfasser sich über Inhalt und Geschichte dieses Buches ausspricht, das er als Brouillon liegen gelassen und auf Geheiss des Sultân al-Malik an-Nâsir *الملكى الناصرى* vollendete, geht bis

¹ d. i. *منه* رحمه الله von ihm d. h. vom Verfasser, dessen sich Gott erbarmen möge.

Vgl. Zeitschr. der DMG. IX, S. 362 Anm. 1).

Bl. 6r, worauf Bl. 6v — 8r das Verzeichniss des Vorworts, der dreissig Capitel und des Schlussworts folgt, aus denen das Werk besteht. Den Inhalt des Vorworts (Bl. 8v — 27r) in fünf Abschnitten فصول bezeichnet er folgendermassen: اما المقدمة (6r) ففي ذكر حدّ العشق واشتقاقه وما قيل في وصفه ورسمة (8v آ) واسبابه وعلاماته (11r ٢) ومراتبه واسماؤه (14v ٣) ومدحه وذمه (19r ٤) وذكر اختلاف الناس فيه هل هو اختياري او اضطراري (٥) ونحو ذلك worauf sogleich das erste Capitel beginnt. Die dreissig Capitel aber sind folgende: آ (27r) في ذكر الحسن والجمال وما قيل فيهما من تفصيل واحمال ٢ (35r) في ذكر المحبين الظرفاء من الملوك والخلفاء ٣ (41r) في ذكر من عشق على السماع ووقع من النزوع الى الحبيب في النزاع ٤ (47r) في ذكر من نظراول نظرة^١ فاحترق من خد الحبيب بحمرة ٥ (53v) في ذكر تغير الالوان عند العيان من صفرة وجل وحمرة خجل وما في معنى ذلك من عقد اللسان وسحر اللسان ٦ (60r) في ذكر الغيرة وما فيها من الحيرة والفرع من ذلك الجن ٧ (66r) في ذكر افشاء السر والكتمان عند عدم الامكان ٨ (70v) في ذكر مغالطة الحبيب ، في استعطافه وتلافى غيظه وانحرافه ٩ (74r) في ذكر الرسل والرسائل والتلطف في الوسائل ١٠ (78v) في ذكر الاحتيال على طيفر الخيال وغير ذلك مما قيل فيه على اختلاف معانيه ١١ (84r) في ذكر قصر الليل وطوله وخضاب شفقه ونصوله وما في معنى ذلك ١٢ (89r) في ذكر قلة عقل العذول وما عنده من كثرة الفضول ١٣ (98r) في ذكر الاشارة الى الوصل والزياة ١٤ (104r) في ذكر الرقيب والنمام والواشى الكثير الكلام ١٥ (109r) في ذكر العتاب عند اجتماع الاحباب وما في معنى ذلك من الرضى والعفو عما مضى ١٦ (114r) في ذكر اعانة العاشق المسكين اذا وصلت العظم السكين ١٧ (118r) في ذكر ذوى علة الجوى ١٨ (125r) في ذكر تعتب (تعنت Text) المعشوق على الصبّ المشوق وغير ذلك من اقسام الهجر وصبر القابض (?) فيه على الجمر ١٩ (128r) في ذكر الدعا على المحبوب، وما فيه من العقل المقلوب ٢٠ (130v) في ذكر الخضوع وانسكاب الدموع ٢١ (134r) في ذكر الوعد والامانى وما فيها من راحة العانى ٢٢ (139r) في ذكر الرضى من المحبوب بايسر مطلوب ٢٣ (140v) في ذكر

^١ Der folgende Codex giebt hierzu die Erklärung: النظر بالكسر مأخوذ من النظارة وهي البهاء وقد يراد به حسن القوام يقال غصن نظر اى حسن الاعتدال وزهر نظر اى بهى حسن البروية جميل الصفة

اختلاط الاشباح ، اختلاط الماء بالراح ٢٤ (143r) فى ذكر عود الحب كالخلخال وطيف الخيال وما فى معنى ذلك من رقة خضر الحبيب وتشبيه الردف بالكثيب ٢٥ (146r) فى ذكر ما يكابده فى طلب الاحباب من الامور الصعاب وغير ذلك مما يقاسيه من تحمل المشاق والم الفراق ٢٦ (148r) فى ذكر طيب ذكرى الحبيب ٢٧ (152v) فى ذكر طرف يسير من المقاطيع الفائقة والاعزال الرائقة مما اشتمل على ورد الحدود ورمان النهود وغير ذلك ٢٨ (158r) فى ذكر طرف يسير من اخبار المطربين المجيدين من الرجال وذوات الحجال وما فى معنى ذلك من ذكر موالاتهم ووصف آلاتهم ٢٩ (163v) فى ذكر من ابتلى من اهل هذا الزمان بحب النساء والغلمان ٣٠ (171r) فى ذكر من اتصف من العفاف باحسن الاوصاف

Das Schlusswort Bl. 179v—212v behandelt die aus Liebe Gestorbenen:

واما الخاتمة فى ذكر من مات من حبه وقدم على ربه من غنى وفقير وكبير وصغير على اختلاف ضروبهم وتباين مطلوبهم ولاجل ذكرهم استت قواعد هذا الكتاب ودخلت فيه من باب (منه فى — Als Unterschrift finden sich Bl. 212v nur die Schlussworte: تم مجموع ديوان الصباة على اتم لفظ واين كتابة

212 Bl. breit Octav, über 7 1/2 Z. hoch, 5 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Naschi zu 15 Zeilen, gleichartiger, ganz deutlicher, etwas roher und wenig gefälliger Zug, Aufschriften roth, Einfassung blau. Gelesen, sonst gut erhalten. — N. F. 385.

394.

لبابة الصباة وموائد الاصابة

Das Mark des zarten Verlangens und die vollen Tafeln des Erlangens, ein Auszug, welchen der Scheich, Philologe und Richter 'Imâd-ad-dîn Ismâ'îl Ibn aṣ-Ṣâig, einer der Secretäre des hohen Tribunals in Damaskus ابن الصائغ اخذ كتاب الدست الشريف بدمشق aus dem vorhergehenden Werke des Abû'l'abbâs Ibn Abî Hadschala verfasste. Ibn aṣ-Ṣâig kann um des Alters der Handschrift willen kein Jahrhundert später als der im J. 776 (beg. 12. Juni 1374) gestorbene Verfasser des Hauptwerkes gelebt haben. — Nachdem Bl. 1r ein arabisches Gebet oder Anrufung von anderer Hand, Bl. 2r der Titel, Verse und der Name des Abschreibers und Besitzers Aḥmad Bin Muḥammad Bin asch-Schahîd mit der Jahrzahl 868, Alles von der Hand des Codex vorausgegangen

ist, beginnt v die Einleitung dieser Blumenlese mit den Worten: الحمد لله الذى جعل رقة القلوب على اللطف عنوانا الخ. Der Epitomator bemerkt, dass im Hauptwerke vorzüglich die Wiederholung der Autoritäten شواهد störe, das Werk an sich aber für Geist und Körper sehr heilsam sei. Daher habe er gern einen Auszug geben wollen, doch so, dass dieser immer den Inhalt auf seinen Verfasser zurückführe. Obigen Titel habe er dem Auszuge vorgesetzt, weil er die Quintessenz dieser einzigen Perle enthalte und ein Gegenstand des Verlangens für die Seele sei von diesen Tischen zu geniessen. Auch habe er die Gliederung des Hauptwerkes in der Anlage festgehalten. Bl. 4r beginnt das Vorwort mit den oben erwähnten fünf Abschnitten in etwas veränderter Ordnung: آ (الفصل الاول 4r) فى هذا الداء وحده (Bl. 4r) وبيان كونه من الادواء ٢ (6r) فى ذكر الصبابة ومراتبها واسماؤها ٣ (10v) فى اسبابه النفسانية وعلاماته الجمالية ٤ (15r) فى اختلاف الناس فيه هل هو اختياري او اضطرارى ٥ (20r) ودمه. Darauf folgen die dreissig Capitel mit fast unveränderter Fassung der Aufschriften und das Schlusswort Bl. 104r. — Nach der Unterschrift Bl. 112v copirte diese alte Handschrift Aḥmad Bin Muḥammad Bin Muḥammad Bin Ibrāhīm asch-Schahīd für sich im Kurdenschloss حصن الاكراد zwischen Hims und Tripolis am Libanon 10. Rabī' II 868 (22. Dec. 1463). Noch finden sich Bl. 113—114 Auszüge aus Dichtern z. B. Maulānā Scheich Aḥmad al-'Inājāt, Hasan al-Būrīnī, Muḥalhil Bin Jamūt Bin Muzarra', Imām Schāfi'ī u. s. w. 114 Bl. Octav, 6½ Z. hoch, gegen 5 Z. breit, Papier baumwollen und hellgelb, Naschī zu 19 Zeilen, deutlicher, syrischer Zug, Überschriften und Stichwörter roth. Wasserfleckig, sonst gut erhalten. — Mxt. 198.

395.

المستطرف فى كل فن مستطرف

Das Neueste über (statt من Andere فى) jede geschmackvolle Gattung der schönen Literatur, eine viel umfassende aus zwei Bänden bestehende und in Bulak 1852 im Druck vollendete Blumenlese, vom hanefitischen Scheich und Imām Schihāb-ad-dīn Muḥammad Bin Aḥmad al-Chatṭīb al-Ibscheihī (aus dem Districte Ibscheih in der Nähe von Fajjum), der nach Hādschī Chalfa (V, S. 524, Nr. 11940) um das J. 800 (beg. 24. Sept.

1397) noch lebte. Derselbe theilt das Hauptsächlichste aus dem Inhalte der Vorrede mit, die nach einer farbigen Vignette mit den Worten Bl. 1 v beginnt: الحمد لله الملك العظيم العلى الكبير، الغنى المحمد اللطيف الخبير الخ. Der Verfasser theilte den Stoff in 84 Capitel, welche je in mehr oder weniger Abschnitte zerfallen. Prosa wechselt mit Poesie und Verse aus dem Koran und Überlieferungen beginnen die einzelnen Capitel. Dieser erste Band, der Bl. 2 r — 3 v das Inhaltsverzeichniss der 84 Capitel giebt — auch die ägyptische Ausgabe schickt jedem Bande dasselbe voraus, — enthält nur die 49 ersten, während der zweite, voraussetzlich mit dem Namen des Abschreibers und dem Datum, fehlt. Der Schluss Bl. 206 v lautet: نجز الجزء وقد احتوى على تسعة واربعين باباً — ويتلوه في الجزء الثانى الباب الخمسون فى الاسفار والاغتراب وما قيل فى الوداع والفرار والحث على ترك الاقامة بدار الهوان وحب الوطن والحنين الى الاوطان. Eine türkische Übersetzung erschien in Constantinopel im J. 1263 (1848).

206 Bl. Folio, 10³/₄ Z. hoch, 7¹/₄ Z. breit, Papier graugelb, Naschî deutlich, gefällig und theilweise vocalisirt, zu 25 Zeilen, Überschriften, Anfangs- und Stichwörter und Einfassung roth. Mit Ausnahme einiger Flecken gut erhalten. — N. F. 76a.

396.

Zweites vollständiges Exemplar desselben Werkes in zwei Bänden oder Theilen أجزاء. Nach der Einleitung Bl. 1 v folgt Bl. 2 v — 6 r das Verzeichniss sämtlicher 84 Capitel, wovon jeder Theil gerade die Hälfte, 42 Capitel, enthält. — Schluss Bl. 269 r. — Die Abschrift wurde von Abû Ahmad al-Hasan, dem Sohne des Scheich 'Alî Bin Hânf, bekannt unter dem Namen al-Dschuhânî 13. Rabî' I 1129 (25. Febr. 1717) vollendet.

269 Bl. breit Octav, über 7³/₄ Z. hoch, 5³/₄ Z. breit, Papier stark und weiss, Naschî gewöhnlich zu 25 Zeilen, eckig, weniger gefällig, im Ganzen deutlich, Überschriften, Anfangs- und Stichwörter roth. Gut erhalten. — N. F. 76b.

Der zweite Theil von anderer Hand beginnt Bl. 1 v das 43. Capitel und schliesst Bl. 383 r ohne Namen und Datum mit der fehlerhaften Angabe des Verfassers: نجز هذا الكتاب المستطرف من كل فن مستطرف للشيخ الامام العالم العلامة فريد عصره واوانه شهاب الدين بن ابى العباس احمد بن ابى حجلة تغمدّه الله تعالى برحمته ورضوانه

383 Bl. Octav, 7 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier weiss, Naschf zu 21 Zeilen, flüchtig, roh und wenig gefällig, die ersten 85 Blätter schlechter und cursiver als der übrige Theil, Überschriften, Anfangs- und Stichwörter roth. — N. F. 76c.

397.

مطالع البدور في منازل السرور

Die Aufgänge der Vollmonde über die Stationen der Freude, vom Scheich und Philologen 'Alâ-ad-dîn 'Alî Bin 'Abdallâh al-Bahâf al-Guzâfî ad-Dimischkî, der im J. 815 (beg. 13. April 1412) starb. S. H. Ch. V, S. 598, Nr. 12237. In einer Bemerkung Bl. 1r heisst es: استكتبه لنفسه الضعيفة فقير عفو الله يوسف بن احمد الحسيني الحلبي الاستحاقى — وكان الفراغ منه في يوم الخميس الحادى عشر من جمادى الآخر (سنة) ٩٦٥ هـ لالة mit dem Hinzufügen, dass die Abschrift 21 türkische Ducaten سلطانا kostete. Der Verfasser vertheilte den Inhalt dieser von dem Inhalte gewöhnlicher Anthologien abweichenden und vielfach interessanten Sammlung, welche Bl. 1v mit den Worten beginnt: الحمد لله الذى جعل قلوب البلغاء افلاكا لمطالع البدور الخ in 50 Capitel, zum Theil in Abschnitte oder Nächte gegliedert, deren Verzeichniss Bl. 3r—4r sich findet, nachdem er bereits vorher Bl. 2r—3r den Inhalt sämtlicher Capitel in einzelne gereimte zu einem Ganzen verbundene Sätze — ein Schästück arabischer Redekunst in haririscher Manier — gekleidet und erzählt hat, was er im Buche gethan. Die Aufschriften der Capitel sind folgende: (الباب الاول 4v) فى تخير (?) تخير المكان (6r) فى احكام وضعه وسعة بنائه وبقاء الشرف والذكر ببقائه ٣ (7r) فى المتخذ للبيان ٤ (9r) فى اختيار الجار والصبر على اذاه وحسن الجوار ٥ (11v) فى ذم الحجاب ٦ (17r) فى الخدم والدهليز ٧ (17v) فى البركة والقوة والدواليب وما فيهن من كلام عجيب وجيز ٨ (22r) فى البادهنج وترتيبه ٩ (23r) فى النسيم ولطافة هبويه ١٠ (26v) فى الفرش والمسند والارائك ١١ (28v) فى الاراييح اللذيذة والروحة وما شاكل ذلك ١٢ (30v) فى الطيور المموعة ١٣ (35r) فى الشطرنج والنرد وما فيها من محاسن مجموعة ١٤ (38v) فى الشمع والقانوس ١٥ (44v) فى الخضر والرياحين ١٦ (50r) فى الروضات والبساتين ١٧ (57v) فى آية الراح (الزجاج Text) ١٨ (62v) فيما يستجلب به الافراح ١٩ (82r) فى الصاحب

والنديم ٢٠ (87 v) في مسامرة اهل النعيم (in 6 Nächte eingetheilt) ٢١ (101r) في الشعراء
المجدين ٢٢ (109r) في المحذاق والطربين ٢٣ (115r) في الغلمان الحسان ٢٤ (121r) في
المجاري ذوات الالحان ٢٥ (126r) في الباء ٢٦ (132r) في الحتام وما عزا معزاه ٢٧ (139v)
في النار والطباخ والقذور ٢٨ (143r) في الاسماك واللحوم والالبان والجزور ٢٩ (145v) في
السفرة والبقول ٣٠ (147v) في الخوان والمائدة وما فيها من كلام مقبول ٣١ (152r) في الوكرة
والاطعمة المشهية ٣٢ (166r) في الماء وما جرى مجراه ٣٣ (170v) في الحلوى والمشروب
٣٤ (176r) في بيت الحلاء المطلوب ٣٥ (178v) في نبله الاطباء ٣٦ (187r) في الحساب
والوزراء ٣٧ (190v) في كتاب الانشاء وهو فصلان الفصل الاول فيما يحتاج اليه كتاب الانشاء
قديم وحديثا ونبذة مما لهم من المكاتبات الفصل الثاني (195v) في اعيان كتاب الانشاء قديما وحديثا
ونبذة مما لهم من المكاتبات ٣٨ (199v) في الهدايا والتحف النفيسة الايمان ٣٩ (202v) في
خواص الاحجار وكيانها في المعادن ٤٠ (212v) في خزائن السلاح والكنائن ٤١ (218v)
في الكتب وجمعها ٤٢ (221v) في الخيل والدواب ونفعها ٤٣ في مزايا الملوك الجليلة القدار
٤٤ (245v) في حضائر الوحوش المتخذة لزهة الابصار ٤٥ (249v) في الاسد والزرافة والفيال
٤٦ (253v) في الحمام وما فيه من قيل ٤٧ (256r) في الحصون والقصور والآثار ٤٨ (262v)
في الخنين الى الاوطان وفيه من رائق الاشعار ٤٩ (267v) في دار سكنت بها كثيرة الحشرات
٥٠ (273r) في جنات النعيم وما فيها من غرفات

Am Schlusse Bl. 273 v ist ohne Namen und Datum nur der Titel des Werkes wiederholt, dagegen die Jahreszahl der Abschrift 965 (beg. 24. Oct. 1557) auf Bl. 1 r, wie wir sahen, angegeben, und ein Leser erwähnt das J. 996 und ein anderer 1051 als die Zeit, wo das Buch in ihren Händen war.

273 Bl. (Bl. 274 leer) klein Folio, 9 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, gegen 6 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hell- und dunkelgelb, Naschi von verschiedenen Händen, Bl. 21 — 26, 30, 31, 34, 35, 39 und 46 frühzeitig in gefälligem, leichten, da und dort vocalisirten Zuge zu 31 Zeilen restaurirt, Stichwörter und Überschriften roth, ohne Einfassung; der ursprüngliche Theil in grösserm, etwas flüchtigen, aber deutlichen Zuge zu 25 Zeilen, die Überschriften zum Theil in Gold, zum Theil roth, Einfassung golden, blau und schwarz. — N. F. 77.

398.

فاكهة الخلفاء ومفاكهة الظرفاء

Die Früchte für die Chalifen und das Scherzen der Geistreichen, vom Hanefiten Ahmad Bin Muhammad Bin 'Abdallâh, bekannt unter dem Namen Ibn 'Arabschâh oder al-'Adschamî, der bekannte Biograph Timur's. Er wurde 791 (1389) in Damaskus geboren und starb 62 Jahre alt in Kahira 854 (beg. 14. Febr. 1450), nachdem er zwei Jahre vorher das vorliegende Werk vollendet hatte. Es enthält dasselbe in zehn Capiteln eine Fülle von Fabeln und Apologen, und die Thierwelt legt auch hier Proben ihrer Weisheit ab. Eines tieferen Eingehens auf den Inhalt überhebt uns die Ausgabe des Werkes vom Prof. Freytag, Bonn 1832, wo auch von S. XXV alles über den Verfasser zu wissen Nöthige gesammelt ist. Der nicht ganz jungen Handschrift fehlt am Schlusse Bl. 234v der Name des Abschreibers und jedes Datum.

234 Bl. breit Octav, 7 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 5 $\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier ganz hellgelb, Naschî zu 22 und weniger Zeilen, cursiv, dem ägyptischen Zuge ähnlich, nicht gefällig, Überschriften und Stichwörter roth, bisweilen Textberichtigungen. Gut erhalten. — N. F. 73.

399.

حلبة الكميث

Die Rennbahn des Weins mit dem Zusatze bei Hâdschî Chalfa (III, S. 106, Nr. 4607) في الادب والزوار المتعلّقة بالخمريات über die philologische Kenntniss und die Glanzstellen, die es mit Allem, was sich auf den Wein bezieht, zu thun haben, vom Philologen und Scheich Schams-ad-dîn Muhammad Bin al-Husein¹ an-Nawwâdschî, der 859 (beg. 22. Déc. 1454) starb und obiges Werk im J. 824 (1421) vollendete. Es beginnt Bl. 1v mit den Worten: الحمد لله الذى ادار كؤوس الادب على اهل الذوق الخ ان اجمع له من مقاطيع الشرب نذرة und der Verfasser schrieb es auf Ersuchen eines Gönners, von dem er sagt: er bat mich

¹ Bei Hâdschî Chalfa: Bin al-Hasan, wie auch im Leydner Codex I, S. 294, bei Nicoll dagegen al-Husein S. 389 und 390.

اختلاف انواعها ٢٢ (212r) فى ذكر السيم ولطافته ٢٣ (216v) فى ذكر غناء المحائم وحمايم الرسائل نظماً ونثراً ٢٤ (222r) فى ذكر الغيم والمطر والرعد والبرق والثلج والبرد والشمس والقمر والليل والنهار والسماء والنجوم ونحو ذلك ٢٥ (233r) فى المطولات والاراجيز والازجال فيما تقدم الحاتمة (244v) وهى خاتمة الخبر ان شاء الله تعالى فى ذكر التوبة والاخلاص وذم الخبيث والتغيب منها ونحو ذلك. — Schluss Bl. 249 r ohne Namen und Datum, nur mit einem Nachworte des Verfassers. Vgl. den ganz ähnlichen Inhalt mehrerer Capitel oben Nr. 359.

249 Bl. (richtiger 250 Bl., da Bl. 155 doppelt mit *a* und *b* foliirt ist) breit Octav, 8 1/4 Z. hoch, 5 3/4 Z. breit, Papier weissgelb, Naschî zu 21 Zeilen, syrischer Zug, fett, steif und wenig gefällig, Überschriften roth. — A. F. 141 (703).

400.

روض الآداب

Garten der philologischen Studien, eine Anthologie in fünf Capiteln, von Schihâb-ad-din Abû'ttajib Aḥmad Bin Muḥammad Bin 'Alî Bin Ḥasan Bin Ibrâhîm al-Anṣârî al-Chazradschî al-Ḥidschâzî, unter welchem letztern Namen er am bekanntesten ist. Dieser Philolog und Dichter, der auch eine Tadjkira und einen Commentar zu den Makâmen Harîrî's herausgab, wurde im Scha'bân 790 (August 1388) geboren und starb im Ramadân 875 (Febr. oder März 1471). Die Handschrift, welche früher dem Leibarzte Bahdschat Efendi gehörte, beginnt Bl. 1 v nach einem goldenen Dessin mit den Worten: الحمد لله الذى كمل بالادب فضيلة الانسان الخ, und die fünf Capitel, welche der Verfasser in Folge der Aufforderung von Einem, dem er gehorchen zu müssen glaubte, zusammenstellte, sind so vertheilt, dass die drei ersten nur Verse, die beiden letzten Verse und Prosa enthalten. Ihre Aufschriften sind folgende: الباب الاول (Bl. 1 v) فى المطولات وفيه فصلان الفصل الاول فى القصائد وهى مرتبة على القوافى الفصل الثانى فى الارجيز الباب الثانى (67 r) فى الموشحات والازجال وفيه فصلان الفصل الاول فى الموشحات الفصل الثانى فى الازجال الباب الثالث (83 v) فى المقاطيع وفيه عشرة فصول الباب الرابع (121 r) فى الثريات وفيه فصلان الفصل الاول فى المفاخرات الفصل الثانى فى المكاتبات والطارحات الباب الخامس (146 v) فى الحكايات وفيه عشرة فصول. — Schluss Bl. 175 r ohne Namen und Datum.

175 Bl. klein Folio, gegen 11 Z. hoch, 6 $\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hell- und dunkelgelb, Naschī zu 37 Zeilen, ägyptischer Zug, deutlich und ziemlich sorgfältig, Überschriften in rothem und schwarzem Tulut, die Verse in zwei Columnen, Einfassung roth, einzelne Randbemerkungen. In Constantinopel 1834 um 210 Piaster erstanden und gut erhalten. — Mxt. 139.

401.

حصة من مقامات السيوطي

Eine Abtheilung der Makāmen Sujūṭī's. Der Scheich und Vielschreiber Dschalāl-ad-dīn Abū'lfaḍl 'Abdarrahmān, Sohn des Scheichs Kamāl-ad-dīn Abū Bakr Bin Muḥammad as-Sujūṭī,¹ gestorben 911 (beg. 4. Juni 1505), ist auch Verfasser einer Sammlung von 29 oder mehr Abhandlungen, die er allgemein Makāmen betitelte, jeder aber wieder einen besonderen Namen gab. S. H. Ch. VI, S. 55, Nr. 12712. Die vorliegende Sammlung enthält deren nur fünf und zwar die folgenden Bl. 2v: المقامة الأولى oder مقامة الرياحين وتسمى المقامة الوردية في الورد والبرجس والياسمين والبان والسرير والبنفسج والينوفر (والنيلوفر oder والينوفر And.) والآس والريحان والفاغية. Die Fiction beruht darauf, dass Einer in einem Garten spazieren geht und jene Blumen sich nach und nach erheben und das Wort nehmen, Alles mit der Tendenz, sie zu beschreiben — المقامة الثانية (16r) وتسمى بالمسكية وهي في المسك والعنبر والزعفران والزباد المقامة الثالثة (21r) وتعرف بالفستقية — الفستق — اللوز — الجوز — البندق — الشاهبلوط — حب الزم — حب المقامة الرابعة (24r) الزمردية — القرع — الصنوبر. Alle diese Früchte werden beschrieben — المقامة الخامسة (39v) والمقامة السادسة — الياقوت — اللؤلؤ — المرجان — الزمرد — الزبرجد — العقيق — الفيروزج — البامية — الملوخيا — الخبازي — الخبازي المقامة السابعة وتعرف بالباقوتية — Schluss Bl. 39v ohne Namen und Datum.

¹ S. Wiener Jahrb. Bd. LVIII, Anz. Bl. S. 25—49; Bd. LIX, Anz. Bl. S. 20—36; Bd. LX, Anz. Bl. S. 9—29. — Sojutii liber de interpr. Corani ed. Meursinge. Proleg. S. 2 fig. — und H. Ch. VI, S. 665—679.

39 Bl. klein Octav, 5 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 3 $\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hell- und dunkelorange-gelb, Naschî zu 15 Zeilen, sehr klein, nett, gefällig, deutlich und correct mit der Bemerkung Bl. 1r: استكتبه العبد الفقير الى رحمة الرب القدير — السيد مصطفى طرابلسي زاده. Überschriften und Anfangswörter roth. Gut erhalten; übriges ganz wie N. F. 66. — N. F. 67.

402.

الوشاح في فوائد النكاح

Der Brustgürtel, nützliche Belehrungen über die Ehe enthaltend, von demselben Sujûtf, wie wenigstens das restaurirte Bl. 2r bemerkt und die Einleitung Bl. 2v ausdrücklich (s. jedoch später) sagt: قال سيدنا ومولانا الشيخ الامام العالم العلامة ابو الفضل ابن ابي بكر عبد الرحمن السيوطي الشافعي الحمد لله الذي ابدع خلق الانسان بقدرته — وبعد فهذا كتاب سميته الوشاح في فوائد النكاح جمعت فيه ما يلذ الخواطر وينزه التواظر من بسط الانبساط لدفع الغم والشطاط، وجلب السرور والنشاط، ليشناق القارى للذة الجماع ويقوى عليه بدوق الاستماع — ورتبه على خطب هزلية ونواذر فضلية وحكايات. Einige Überschriften zur Bezeichnung des Inhalts, bald in Versen bald in Prosa, vom Anfange an sind folgende: Bl. 2v: تبصير — 5v: مفخرة الزب والكس — 4r: خطبة في مدح الابكار — Bl. 2v: لذة السمع — 8r: صفة شربة عشقية — 7v: فتوى هزلى — 6r: هزلى لنام هزلى لابن سيرين u. s. w. Das Buch ist voll bezüglicher Glanzstellen, Nوارد, Erzählungen, Anreden, خطب, ergötzlicher Geschichten, قصّة هزلية, länger und kürzer, mit jedesmaligem roth bezeichneten Anfange, der öfter den Inhalt als Überschrift einschliesst, z. B. Bl. 117v: وذلك انه وطئها الف) الغية في, كتاب العروس والعرائس في خطبات النكاح — Bl. 117v: (رجل) auf Aufforderung verschiedene Schemata des جماع mittheilt.

Ähnliches findet sich nun zwar auch in Sujûtf's وشاح (s. Mxt. 145 a—f unter 4), aber nicht dasselbe. Auch ist das vorliegende Werk umfassender, der Anfang stimmt nicht, kurz überall Merkmale, die jeder Identität widersprechen. Doch wage ich nicht das Werk irgendwelchem Verfasser zuzuweisen oder nur annähernd eine weitere Vermuthung aufzustellen. Ein besonderes Schlusswort Bl. 127v ist nicht da. Der Codex gehörte früher E. Scheid in Leyden,

der ihn 1767 aus dem Orient erhielt und aus dessen Auction er 1831 erstanden wurde.

261 Seiten (ohne Vorblatt oder 127 Bl. mit Vorblatt) Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, über $5\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hellgelb, Nascht zu 24 Zeilen, ägyptischer dem der Kaffeehaus-Romane ähnlicher Zug, gedrängt, cursiv und oft undeutlich, Überschriften roth, am Rande da und dort Textveränderungen. Gut erhalten. — Mxt. 33

403.

تحفة المجالس ونزهة المجالس

Geschenk für die geselligen Unterhaltungen und die Ergötzung des an der Unterhaltung Theilnehmenden. Zwar steht Bl. 1r der Schmutztitel von anderer Hand محاضرات المجالس ونزهة المجالس, allein die Einleitung spricht ebenso wie der Parallelismus der Glieder für obigen Titel. Jene beginnt Bl. 1v: وبعد فاني لما وجدت: الحمد لله الذي اوضح سيله القويم الخ: und lautet weiter: النفس تميل الى مطالعة اخبار من تقدم ومراجعة آثار من خرب ربع عمره وتهتم احببت ان اجمع كتابا يشتمل على ذكر شئ من فضل العقل وفضل العلم وذكر جملة من الانبياء وذكر نبينا محمد صلعم وذكر الخلفاء الامويين والخلفاء العباسيين والقضاة والكرام والشعراء والتطفلين والمتلصصين واخبار النساء والعشاق والحكايات والنوادر وغير ذلك على وجه الاختصار دون الاطناب والاكتثار ليكون تحفة المجالس ونزهة المجالس — وقد رتبته على خمسة عشر بابا

١ (الباب الاول Bl. 2r) في فضل العقل ٢ (4r) في فضل العلم وشرف اهله ٣ (5r) في ذكر جملة من الانبياء ٤ (17r) في ذكر نبينا محمد صلعم ٥ (20r) في الخلفاء الامويين ٦ (36r) في الخلفاء العباسيين ٧ (82v) في القضاة ٨ (85r) في الكرم وحسن الاخلاق والشميم ٩ (104r) في ذكر قطع متفرقة من الشعر وفيه فصول الفصل الاول في الغزل الفصل الثاني في وصف الفواكه الفصل الثالث في وصف الازهار الفصل الرابع في الالغاز الفصل الخامس في الدويت ١٠ (117v) في التطفلين ١١ (119v) في المتلصصين ١٢ (131r) في اخبار النساء المتفطنات ١٣ (145v) في حكايات العشاق ١٤ (157r) في الحكايات ١٥ في ذكر طرف من النوادر

Ferner nennt der Schmutztitel als Verfasser المحافظ جلال الدين السيوطي während der Codex selbst mit keinem Wort auf irgend einen Verfasser hindeutet und

187 Bl. breit Octav, über 7½ Z. hoch, 5¼ Z. breit, Papier hellgelb, Naschi zu 21 Zeilen, gleich starker, sonst gefälliger und deutlicher Zug, Überschriften und Namen roth. Gut erhalten. — N. F. 74.

404.

المقامة الجوهريّة في المحامد الانصاريّة

في مدح سيدنا ومولانا شيخ الاسلام قاضي القضاة شهاب الدين احمد
الانصاري قاضي مصر - انشأ العبد الحقير محمد ابو الفضل ابن محمد
الغزافي الشافعي

Die juwelenvolle Makâme über die lobenswerthen Eigenschaften des Ansârî, ein Panegyrikus auf unsern Herrn und Lehrer den Scheich al-islâm und obersten Richter Schihâb-ad-dîn Ahmad al-Ansârî, den Richter Kahira's, verfasst von dem armen Knecht Abû'Isâd Muhammad Bin Muhammad al-Gazâfi (?) dem Schafiten, und nach der Unterschrift Bl. 20r von ihm den 12. Dû'lhiddscha 997 (22. Oct. 1589) vollendet, um welche Zeit also auch der Gefeierte gelebt haben mag. — Die Abhandlung beginnt Bl. 2v mit den Worten: الحمد لله الذى زين الوجود بشهاب دينه القويم الخ. Verse wechseln mit Prosa und auf die Einleitung zum Preise seines Gönners folgen die Überschriften Bl. 4v: بديع تصوف. — 6v: بديع ديوانى. — 7v: بديع شطرنج. — 10r: بديع فقه. Die Unterschrift Bl. 12r lautet: معقبلة عن يد الفقير لله الغنى بالمنا الخورى فيلبوس. Dieser Philippus al-Banna, ein

Christ des Libanon, war vor etwa 30 Jahren ein bekannter Lehrer im Arabischen für Europäer in Constantinopel, der auch mehrfach als Dichter aufgetreten ist.

Das beige gedruckte Siegel vom J. 1825 bestätigt seinen Namen. Bl. 12v folgen in eine Rosette mit 13 Strahlen vertheilte Verse, dazu Bl. 13r die Bemerkung فانظر هذا القريض المتق ، الرائق الزاهر المحقق ، وما حوى من الحروف فى اوائله وما فى نظامه من هذه الايات تضمن فى اوائلها. Ein Akrostichon Bl. 13r hat die Überschrift: قاضى احمد الانصارى بمصر. Alles diess wie das Folgende ist Zuthat des Abschreibers Philippus al-Bannâ, der Spielereien liebte. So Bl. 14r die Überschrift بدع قرأتى mit der versteckten Zahl ٨١٧; Bl. 17r eine neue Spielerei mit Versen in besonderer Form, Bl. 18r die Aufschrift وهذه نبذة لطيفة فائقة ظريفة فى بيان ما اعد وهذه نبتة لطيفة فائقة ظريفة فى بيان ما اعد und Bl. 20r die Schlussworte, welche sich nicht auf die Zeit der Abschrift, sondern auf die der Abfassung der Makâme beziehen müssen: وكان الفراغ من رقم هذه المقامة المباركة ليلة يسفر صاحبها بالخير عن يوم الاحد الثانى عشر رزى المحبة سنة ٩٩٧

20 Bl. (Bl. 1, 21 und 22 leer) Quart, über 9 Z. hoch, über 6 1/4 Z. breit, Papier weiss und stark, Naschî zu 9 Zeilen, gross, deutlich, ziemlich gefällig und vollständig vocalisirt, aber nicht immer correct, Überschriften und Stichwörter roth, Einfassung schwarz. Sehr gut erhalten. — Mxt. 185.

405.

طراز المجالس

Das Prachtgewand der gelehrten Sitzungen, von Schihâb-ad-dîn Ahmad al-Chafâdschî, dem Verfasser der خبايا الروايا, der ريحانة, der Glossen zu Beidâwî u. s. w. aus Ägypten, der 1069 (beg. 29. Sept. 1658) starb. Das ist nun zwar kein anthologisches Werk im gewöhnlichen Sinne, sondern recht eigentlich ein philologisches, welches sich hauptsächlich mit grammatischen, lexikalischen, exegetischen und rhetorischen Fragen beschäftigt. Nachdem Bl. 1 der Schmutztitel und ein von anderer Hand als der des Codex klein geschriebenes Verzeichniss der 51 Sitzungen vorausgegangen, beginnt Bl. 1v die kurze Einleitung nach der Basmala mit den Worten: اما بعد حمد الله على ان اترلى ربيع فضله فهذه بنات فكر زففتها اليك وامالى مجالس امليتها und der Verfasser sagt später: الخصب الخ

Hierauf folgt die allgemeine Überschrift. القسّم الاول فيما يتعلّق بالشعر واللغة والمعاني ونحوه. Allein ein zweiter und dritter Theil kommt nicht, wohl aber die 51 Sitzungen, deren jede gleichsam eine kleine Abhandlung oder akademische Vorlesung bildet, in ununterbrochener Reihe und folgenden Inhalts:

آ (المجلس الاول 1v) الشعر تعريف الشعر كلام مقفى موزون بالقصد: نخرج بقيد القصد ما كان موزونا من القرآن والحديث ٢ (9v) من طراز المجالس مما كثر في كلامهم التضمين وهو لغة جعل الشئ في ضمن الشئ او جعل شخص ضمنا لآخر ٣ (18v) في تفسير الكشف لقوله تعالى (Cor. 33, 72) انا عرضنا الامانة على السموات والارض والجال الآتية ٤ (28v) في تفسير قوله تعالى (Cor. 2, 4 u. s. w.) اولئك هم المفلحون ٥ (48r) اسم الفاعل حقيقة في الحال ٦ (50v) في نبذ من كلام الحكماء والشعراء ٧ (55r) في انواع شتى (ايات شواهد ايات العروض وايات المعاني) ٨ (58v) في هذان بلدة بخراسان ٩ (64v) في فصاحة اعرابي ١٠ (69r) في المنشآت ١١ (71r) في الحمد ١٢ (73r) في قوله تعالى (Cor. 40, 11) ربنا امتنا اثنتين واحسينا اثنتين ١٣ (75r) في الحديث ١٤ (77r) في الدعاء ١٥ (82v) في الذنب والعقاب ١٦ (84v) في لفظ الجلالة ١٧ (87r) التعلم والتعليم في شفاء ابن سينا ١٨ (89r) في البال بمعنى القلب ١٩ (91v) من الكلمات العربية ما له صدر الكلام ولزوم التقدم في جملته واشهرها اسماء الاستفهام ٢٠ (93r) في الفرق بين الفاعل الحقيقي عند ارباب المعقول وهو ما تحكم العقول بانه الذى فعله وبين الفاعل الحقيقي عند اهل اللغة والعربية ٢١ (94v) في الاعراب ٢٢ (97r) في اقامة الظاهر مقام المضمّر ٢٣ (99r) في قوله تعالى (Cor. 9, 121) ولا ينالون من عدو نيلا الا كتب لهم به عمل صالح ٢٤ (99v) في قوله تعالى (Cor. 8, 39) قل للذين كفروا ان ينتهوا يُعَفَّر لهم ما قد سلف الآية ٢٥ (101v) في النكرة المنفية بلا مركبة نص في العموم وغيرها ظاهر ٢٦ (102v) في الفرق بين الباطل والفاقد ٢٧ (104r) في الظرف والحال فضلتين (فضيلتين am Rande) في الكلام ٢٨ (105v) كل وصف صفة ولا عكس ٢٩ (107v) في معنى المحتم (ختم الله على قلوبهم) ٣٠ (108v) في كيفية الايمان بطريان الشك ٣١ (109r) في انواع التفضيل ٣٢ (111v) في مسائل منطقيات الجنس القريب ٣٣ (112v) في سبعة يظلمهم الله يوم القيمة ٣٤ (113r) الدعاء للسلطين في الخطبة ٣٥ (114v) ما كذبت في الاولى وما صدقت في الاخرى ٣٦ (115r) في فاعل وفاعلة من الاوزان ٣٧ (116r) في خصائص النبي صلعم ٣٨ (117r) في اسماء العدد كذا

وكذا ٣٩ (118r) سيبويه لا يخبر باسم الإشارة عن ضمير المتكلم ٤٠ (118v) جواز خلف الوعيد
 ٤١ (119r) في كلمة يثرب ٤٢ (119v) في شعر ملغزا عن أسير (ein Gefangener schrieb
 nach Hause in einem Räthselgedicht an seine Landsleute, sich vor dem Einfalle
 der Feinde zu hüten) ٤٣ (120r) في كتاب الفهرست لابی الفرج النديم (في اخبار ابى عبيدة
 احمد بن عبيد ابن ناصح من علماء الكوفة) ٤٤ (120v) في فضيلة الكتب في كتاب الفهرست
 ٤٥ (120v) في اللغة في ذى الاراك ٤٦ (121v) في وصية اكم بن صفي ٤٧ (123r) في
 معنى ، لا تقولواها وادلوها دلوا (?) ، ان مع اليوم اخاه غدوا ٤٨ (123v) في صيغة الاستخدام
 ٤٩ (124r) في آية (Cor. 12, 110) حتى اذا استيأس في سورة يوسف ٥٠ (124v) في التثنية
 على خطا كتاب الى محمد ابن حزم ٥١ (127r) في مسائل تتعلق بالعربية فيها ما لا ينصرف
 اذا تون نون بالجر

Die Abschrift wurde Sonntags 23. Dschumâdâ II. 1107 (29. Jan. 1696) vollendet, und ein eifriger Leser, Muhammad Sa'îd, unter seinen Freunden bekannt unter dem Namen Dschazarizâda, unterzog sich im Dâ'lhiddscha 1159 (Dec. 1746 und Jan. 1747) der Correctur des Textes mit rother Tinte, wie er mit seinen eigenen Worten roth testirt und hinzufügt وكتب المطالب في هوامش النسخة باحمر بعض (يعرف ل.) — Schluss Bl. 127 v mit einigen Auszügen Bl. 128.

127 Bl. (Bl. 128 Schmutzblatt) breit Octav, fast $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $5\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weiss und stark, Naschî zu 27 Zeilen, klein, gedrängt und ziemlich gefällig, Überschriften, Übergangswörter und Textberichtigungen oder Lesarten am Rande roth, die Interlinearglossen schwarz und roth. Gut erhalten. — Mxt. 34.

406.

خبایا الزوایا فيما في الرجال من البقايا

Die in den Winkeln verborgenen Geheimnisse, enthaltend das, was unter den Männern (an schönen Gedichten) übrig ist, von dem eben genannten Chafâdschî, der diese Anthologie vor der ريحانة, in welcher er sich auf die خبايا bezieht, herausgab. Ihr Anfang lautet Bl. 1v: نحمدك اللهم حمداً: يطوق جيد البلاغة نظم عقوده الخ und der Verfasser erzählt in der rhythmisch geschriebenen Vorrede, wie er von Jugend auf gelesen und gesammelt habe. Er

beginnt mit den Proben der Dichter Syriens (Bl. 4r—55v) محاسن الشام ونواحيها, deren erster Ahmad al-Inājâtî ist. Überhaupt nahm er nur Zeitgenossen auf und höchstens noch Lehrer seines Vaters. Bl. 55v folgt ذكر الدولة الحسنية وما بها من محاسن العصرين من اهل مصر. Bl. 75r wird 'Alî Bin Amrallâh al-Hinnâî al-Humeidî (Cod. الحناني الحميدى) erwähnt und Bl. 76r—78v seine Abhandlung القلية mitgetheilt. Obwohl nach Hâdschî Chalfa die خبايا in fünf Theile, die Dichter Syriens, von Hidschâz, Ägypten, Magrib und Rumelien, zerfallen, so tritt doch diese Eintheilung für die zuletzt genannten Länder in der Handschrift nicht besonders hervor. Die Abschrift vollendete der Christ Dschibrâîl al-Masîhî al-Malakî zu Anfang des Radschab 1061 (20. Juni 1651) für seinen Herrn und Gönner سيدى ومولاي al-Hâdsch Kâsim Tschelebi as-Sajjid asch-Scharîf, bekannt unter dem Namen Muschtzâda. — Schluss Bl. 92r.

92 Bl. Octav, 7 $\frac{1}{2}$ Z. hoch, über 5 Z. breit, Papier ganz hellgelb, Naschî zu 27 Zeilen fein und gefällig, nicht ohne alle Vocale, Aufschriften und Satzpunkte roth, am Rande neben Textverbesserungen der Inhalt ausgezeichnet. Gut erhalten. — N. F. 393.

407.

ريحانة الالباء وزهرة الحياة الدنيا

Das Chrysanthemum der Verständigen und die Blüthe des irdischen Lebens, von demselben Chafâdschî. Ein Leser, der Richter in Rosette رشيد Hasan, Hamîdîzâda genannt, vom J. 1139 (beg. 18. Aug. 1726), von dem auch da und dort die Randbemerkungen herrühren, bezeugt die Vortrefflichkeit der Auswahl in dieser Blumenlese. Die Einleitung beginnt nach einem groben Dessin Bl. 3v: حمدا لمن سرح عيون البصائر فى رياض النعم , رياض زهت فيها , worauf der Verfasser Bl. 7r fortfährt: فهذه ذخائر من خبايا الزوايا فيما : رياض العقول , رياض الرجال من البقايا تنفس الدهر بها عن نفحة عنبرية — فاني شمت بها روائح الشباب ونظرت في مرآتها وجوه الاحباب وتذكرت غابر الايام , اذ العيش غص والزمان غلام الخ. Während die Chabâjâ az-zawâjâ in fünf Theile zerfallen, finden sich deren hier nur vier als bei Seite gelegte Vorräthe ذخائر ähnlicher Art in einer Nachlese und zwar: القسم الاول

(Bl. 7v) في محاسن اهل الشام ونواحيها القسم الثاني (71r) في محاسن العصرين من اهل
 المغرب وما والاها القسم الثالث (113v) في مصرواحوالها وسبب العود لرسومها واطلالها القسم الرابع
 (163v) في ذكر الروم وما اتفق فيها وذكر من لقيته بها من روسائها وعلمائها وبقية دهمائها
 diesem letzten Theile finden sich mehrere مقامات, z. B. Bl. 197r: مقامه عارضت بها, خاتمة einem Supplement
 مقامه وطواط, welche zum Theil von einem Schlusswort, einem Supplement
 und einem besondern Abschnitt فصل begleitet sind und gewöhnlich Nutzenanwen-
 dungen von der vorausgehenden مقامه oder eine Erklärung derselben enthalten,
 z. B. Bl. 222r: فصل في شرح ما في هذه المقامة وفيه مسائل. Die Abschrift wurde von
 Suleimân Bin Muhammad al-Mâlikî al-Abjârî Sonntags in der Mitte des Dûl-
 ka'da 1081 (Ende März 1671) vollendet, und am Rande bescheinigt der oben
 genannte Hamîdizâda, der den Codex verglich, diese Vergleichung mit den Worten:
 قد بلغ المقابلة الى هنا وظنى الغالب انها قد ضمت — Schluss Bl. 223r. Bl. 224r und
 225 Excerpte, türkische und persische Verse.

225 Bl. klein Folio, 10 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier gelb und weiss, Naschî
 zu 29 Zeilen, nicht scharf, doch deutlich, Überschriften, Anfangswörter und Ein-
 fassung roth. Gut erhalten. — A. F. 548 (706).

408.

Zweites Exemplar desselben Werkes. Dem Originaltitel gesellt
 Bl. 1r eine andere Hand den zweiten طبقات الشعراء bei, der mehr eine Erklärung
 des Inhalts enthält. Zwei Distichen von unbekanntem Verfasser preisen auf artige
 Weise das Werk und seinen Verfasser:

ريحانة للشهاب قد سقيت بماء آدابه وأفنانه
 من شتم من ريحها تذكره ما فاته من غصن ريحانه

Überall ist auch hier den einzelnen Dichtern eine kurze Biographie in ryth-
 mischer Prosa vorausgeschickt. Die vier Theile beginnen Bl. 6v, 90v, 142v und
 205r. Der dritte Theil hat unter andern Bl. 161v die Aufschrift ومن بيوت العلم
 بالقاهرة العالقة, welcher Familie die beiden ersten Dichter der Scheich Ibrâhîm
 al-'Alkamî und sein Bruder Schams al-milla wa'd-dîn sind. — Schluss Bl. 269v mit
 den Worten: تم كتاب ریحانة الادب بل حانة الطرب. Die Abschrift vollendete Muḥam-
 mad Bin 'Isâ al-'Ijâdî der Schafit Donnerstag 5. Dûl'hiddscha 1237
 (24. Aug. 1822).

269 Bl. breit Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschi zu 23 Zeilen, flüchtig und deutlich, Aufschriften, Satzpunkte und Einfassung roth, überall mehr oder weniger fleckig. — N. F. 392.

409.

سلافة العصر في محاسن اعيان العصر

Der erste d. i. beste ausgepresste Traubensaft, enthaltend schöne Geistesproben der Zeitgenossen, von 'Alī Sadr-ad-dīn al-Madanī Ibn Aḥmad Nizām-ad-dīn al-Ḥuseinī al-Ḥasanī, der in der zweiten Hälfte des eilften Jahrhunderts schrieb. Diese in fünf Theile zerfallende Anthologie beginnt, nachdem Bl. 1v—3v ein Verzeichniss des Inhalts vorausgeschickt, Bl. 4 und 5r aber leer gelassen ist, Bl. 5v mit den Worten: يا من اودع جواهر الكلم حقائق الشفاء الخ. Der Verfasser, der vorzugsweise Proben von Dichtern des eilften Jahrhunderts mittheilt, erzählt viel von seinen Zuständen, wie ihm oft vorgeschwebt, einen die schönsten dichterischen Proben seiner Zeitgenossen auf die Weise wie in der *Jatimat ad-dahr*, *Dumjat al-Kaṣr* und ähnlichen Werken vereinigenden *Dīwān* zusammenzustellen, und zwar aus der Zeit vom J. (10)73 bis an's Ende des Jahres 81, an dessen Ausgang er die Abfassung begonnen habe. Die fünf Theile sind die folgenden: القسم الاول (Bl. 10v) في محاسن اعيان الحرمين الشريفين وفيه فصلان الفصل الاول في محاسن اعيان مكة المشرقة الفصل الثاني (231v) في محاسن الشريفين وفيه فصلان und darunter ist bemerkt, dass der erste Theil zu Anfang des Safar 1082 (beg. 30. April 1671) vom Verfasser vollendet wurde — القسم الثاني (268v) في محاسن اعيان الشام ومصر ونواحيها ومن تصدر من الفضلاء في صدور نواديها وفيه فصلان الفصل الاول في محاسن اعيان الشام الفصل الثاني (363v) في محاسن اعيان مصر القاهرة القسم الثالث (386v) في محاسن اعيان اليمن المقلدين بعقود آدابهم جيد الزمن القسم الرابع (439v) في محاسن اعيان العجم والبحرين والعراق وفيه فصلان الفصل الاول في محاسن اعيان العجم الفصل الثاني (454v) في محاسن اعيان البحرين والعراق القسم الخامس (515v) في محاسن اعيان المغرب واوراد شئ من نثرهم ونظمهم المطرب. Die biographischen Nachrichten sind kurz, bisweilen fast nur der Name des Dichters erwähnt, ausserdem nur Gedichtproben. Nach des Verfassers eigenen Worten (Bl. 547v) vollendete er das Werk d. h. wohl

nur die Reinschrift desselben, Donnerstag 22. Rabî' II 1082 (28. Aug. 1671). Die vorliegende ganz neue Abschrift datirt vom J. 1255 (beg. 15. März 1839).

547 Bl. (Bl. 548 leer) Quart, über 8 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 6 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier gelb, Naschî zu 17 Zeilen, Schulductus, deutlich und gefällig, Überschriften roth. Völlig neu. — Mxt. 131.

410.

تزئين الاسواق بتفصيل اشواق العشاق

Das Ausschmücken der Märkte mit der ausführlichen Darstellung der sehnsuchtsvollen Begierden der Liebenden, vom Scheich Dâûd at-Tâî, dem Scharfsichtigen und Weisen البصير الحكيم. So lautet der Originaltitel Bl. 1r. Allein die Einleitung bezeichnet ihn Bl. 3v mit folgenden Worten: تزئين الاسواق بترتيب احوال العشاق das Ausschmücken der Märkte mit der geordneten Darstellung der Zustände der Liebenden. Hâdschî Chalfa kennt weder den einen noch den andern Titel. Dagegen ist der Scheich Dâûd vielleicht kein anderer als der im J. 1005 (beg. 15. Aug. 1596) oder im J. 1008 gestorbene Arzt und Verfasser der Tadjkira (s. H. Ch. II, S. 260, Nr. 2811) Dâûd Bin 'Umar al-Anţâkî. Das vorliegende Werk, das Bl. 1v mit den Worten beginnt: الحمد لله الذى اطلع فى بروج اعتدال القدود شمس المحاسن والجمال الخ, ist nur ein Auszug aus den اشواق, welches letztere Werk wiederum nur eine durch und durch veränderte Redaction der مصارع العشاق ist. Von diesem ist der Verfasser Abû Bakr Muḥammad Bin Ḥanîf al-Bagdâdî as-Sarrâdsch, ein Name, der im Hâdschî Chalfa (V, S. 574, Nr. 12140) ganz anders lautet, wie hier in der Einleitung, von der veränderten Redaction aber Abû'l-ḥasan Ibrâhîm Bin Ḥasan Bin 'Umar ar-Rabbât, bekannt unter dem Namen al-Baḡâ'î. Dâûd berichtet, wie er sich in Ägypten mit Verstandeswissenschaften beschäftigt und seine Seele durch scharfsinnige philosophische Fragen دقائق حكمة geläutert, nachher aber schöngeistige Erzeugnisse gesammelt und Nachrichten von Philosophen und artige Erzählungen لطائف von Ärzten nach Classen geordnet habe, bis seine Wahl auf Anfertigung eines Auszuges aus den اشواق als viel zu lang gefallen sei. Doch habe er das Original durch zwölferlei Verbesserungen vermehrt. Der Auszug zerfällt ausserdem in ein Vorwort, fünf Capitel mit Unterabtheilungen und ein Schlusswort. Er sagt darüber: فزاد على

أصله بأمور اثني عشر أحدها وهو الأعظم تبديل ما في الباب العاشر الذي سقاه بالشارع الجامع لما في المصارع بما هو خليق بهذا الاسم ، وجدير بهذا الرسم ، ضمنه ما حل مما تقدمه محل الأصول من الفروع كجعلك الغيرة أصلاً كنحو حكاية ديك الجن وكتم الأسرار كنحو صاحب الجارية في عرفة وتأمل الخيال كنحو من عشق في نومه الى غير ذلك وجمعت فيه ديوان الصباغة وغيره وهو نمط ما بسط قبل وثانيها حسن التقسيم في الابواب وثالثها لطف الترتيب في ضم الانواع المماثلة ورابعها حذف الاسانيد والتكرار مع ذكر ما اختلف باشارات كأو وقيل وخامسها ذكر السبب الموقع اصحاب الحكاية فيها ، وسادسها تمييز من جهل شئ من احواله من علم بسائر اقواله وافعاله وسابعها تفصيل من علق الاحرار من اهل الرق والمسلمين من اهل الشرك وامثال ذلك من قديم ومحدث وثامنها ذكر ما في الاصل من الالفاظ اللغوية مفسراً ذلك بازائه مبداً ذلك باوضح منه وتاسعها شرح ما في الاشعار من الضريب وعاشرها تحليل الاسباب المتعلقة بهذا الفن بالعلل الحكيمة ماخوذاً من لاصول والادلة الفلسفية والقواعد الطيبة وحادي عشرها تعلق هذا الفن بانواع المواليد الثلاثة وكيفية دخولها فيها وثاني عشرها الزيادات في الابواب فربما كانت انواعاً مستقلة وتكميلاً لما وجد بعضه في الجملة وربما زاد عليه باشيء غير المذكورة في مطاوى معانيه فتر عن استحضارها الذهن كل ذلك مما استخرجه فكري القاصر ، وذهني القاتر وظفرت به في كتب ربما اسمى بعضها فيه هذا كله مع اتى والله لم أحل في يوم من ايام عمله من مشوش طار على ما عندي مما سبقت الإشارة الى ذكره ولما كمل واتسق وانتظم في اكمل نسق سميته بتزيين الاسواق بترتيب احوال العشاق وترتيبه على مقدمة وخمسة ابواب وخاتمة والله المسؤول ان ينفع به فيما قصد بترتيبه وان يوفقنا الى اصح القول وتهذيبه انه اكرم من اعطى المراد وسئل فجاد فالقائمة فيما جاء في العشق من الاحاديث والاثار وفي حده ومراتبه وبلى ذلك اربعة فصول الاول في الترغيب والثاني في رسمه والثالث في مراتبه والرابع في علاماته

الابواب الخمس

الباب الاول (Bl. 16 v) في مصارع محب الله تعالى oder فيمن استشهد من المحبين وفيه فصل ميزنا فيه من قتله التذكر بنحو سماع اية الباب الثاني (28r) في عشاق الجوارى وهو ستة اقسام الاول (28v) فيمن اشتهر الثاني (84r) فيمن جهل اسمه واسم محبوبته الثالث (109r) في عشاق الإماء الرابع (115v) فيمن وسموا بالعشاق خطأ بعد تجمع كاس الفراق الخامس (130r) فيمن وسموا بالفراق من العشاق السادس (141r) فيمن نكث الصحبة وحل عقد المحبة وفي كل قسم

اضناف وانواع بحسب ما احتمله المقام من صححة الاقسام الباب الثالث (148v) في عشاق الغلمان واحوال من عدل الى الذكور عن النسوان وهو اربعة اقسام الاول فمن استلب الهوى والعشق نفسه الثاني فمن جهل حاله الثالث فمن ظفر بمطلوبه الرابع فمن منعه الزهد والعبادة ان يقضى من محبوبه مراده والحقت ذلك بخاتمة تشتمل على ذكر الدوا للسلو عن الهوى الباب الرابع (169v) في ذكر حلول (خلو oder خلو Cod.) العشق فيما سوى البشر وما لقوا في العشق من العبر وهو نوعان الاول في الجن الثاني في الحيوان والنبات والمعدن والعناصر والافلاك الباب الخامس (174v) فقد اشتمل على فصول كل فصل منها قد احتوى على النكت والعجائب واللطائف والغرائب من اصول هذه الصناعة قد الزمت نفسى ان افتتح كل فصل منه بكلام استاذ الحقيقة ورئيس اهل الطريقة ومسكت كل لافظ ومبين ما في الطريق من القواطع والعوارض سيدى عمر بن الفارض عمرنا الله ببركاته وطيننا بنفحاته متبعا ذلك بما تيسر من حل الفاظه حسب ما سنج في الذهن ثم اقول بعد انتهاء متعلق الطريقة رجع الى كلام المترسمين من اهل الظاهر واختم الفصل بما سمحت به القريحة الفاترة والفكرة القاصرة من لطائف النظم المناسب لا ذكر عن اهل الصناعة هناك واتبعت الفصول بتمة في لطائف الغزل الخاص والعام وتقسيم ذلك فصول الباب الخامس آ (فصل اول 174v) في تحقيق معنى الحسن والجمال ٢ (177r) في خفقان القلب والتلوين عند اجتماع المحبين ٣ (180r) في ذكر مراتب الغيرة وما توقعه بالمحب من الحيرة ٤ (181r) في احكام اسرار المحبة وما فيها من اختلاف آراء الاحبة ٥ (182v) في ذكر الغالطة والاستعطاف واستدراك ما صدر للمحبيب من الانحراف ٦ (183v) في ذكر الرسل والرسائل وتلطف الاحباب بالوسائل ٧ (184v) في ذكر الاختيال على طيف الخيال ٨ (192r) وبما يلحق بالعتاب ويصلح ان يكون معه في باب الصبر على تغت المعشوق الخ اربعة اقسام الهجر احدها هجر الدلال القسم الثاني (193r) هجر الملل القسم الثالث (193v) الهجر المعروف القسم الرابع (194r) الهجر الخلقى وسماه بعض الصوفية الازلى ٩ (197r) في نفى كدر الهتم والصدود بانجلاب الامانى والوعود والتعلل بالامانى والطمع في التهانى ١٠ (200r) في مكابدة الامور الصعاب عند طلب رضا الاحباب تمة (201v) تشتمل على ما ذكر من مقاطيع فائقة وايات رائعة ومما (221v) يلحق بهذا الفصل التلميح وهو نوع لطيف جليل المقدار في البديع واما الخاتمة (223v) ففي لطائف ونكت متفرقة لا التزم تعلقها بالعشق وبها يتم الكتاب

فصل في: Bl. 229r, فصل في النوادر والحكم: Bl. 225v Das Schlusswort enthält Bl. 229r und Bl. 235r تشتمل Bl. 232v, المجون لطيفة وخاتمة

على لطائف ما نقش نحو الخواتيم والتسكك. Der Verfasser, offenbar ein Christ oder Jude, weil auch das Datum nach dem Monate des Sonnenjahres beigelegt ist, vollendete das Werk Mittwochs den 15. Schawwâl 972 (16. Mai 1565), und die für 'Abdallârûs Bin asch-Scheich Ahmad al-'Abdallâwî العبد لاولى, wahrscheinlich auch Christ, besorgte Abschrift datirt vom 28. Dschumâdâ II 1105 (24. Febr. 1694).

238 Bl. (Bl. 239 leer) Octav, gegen $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss und gelb, Naschi zu 23 Zeilen, ohne Grundstrich, cursiv und leserlich, mit Textberichtigungen am Rande, Überschriften und Stichwörter roth, Einfassung roth und grün. Gut erhalten. — N. F. 78.

411.

سفينة الراغب ودفينة المطالب

Das Schiff des Begehrenden und der vergrabene Schatz der erwünschten Dinge, von dem letzten Grosswezîr, der sich durch Gelehrsamkeit, Belesenheit und Studium alles Wissenswerthen auszeichnete, Abû'l-mawâhib Muḥammad, bekannt unter dem Namen ar-Râgib — der Titel spielt auf diesen Beinamen an — oder Râgibpascha, der nach Hanîfzâda (s. H. Ch. VI, S. 586, Nr. 14761) das Werk im J. 1176 (beg. 23. Juli 1762), das zugleich sein Todesjahr ist, vollendete. Es ist dasselbe eine zwar ohne alle Ordnung zusammengestellte, jedoch vortreffliche und seltene Sammlung von allerhand Lesefrüchten, sprachlichen und sachlichen, grammatikalischen, lexikalischen, encyclopädischen, vorzüglich metaphysischen und dogmatischen Inhalts, der es aus mehr denn einem Grunde verdient, im Originaltext näher bezeichnet zu werden. S. seine Angaben in der Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 185 — 191, und vgl. Gesch. des Osman. Reichs VIII, S. 256. Nach dem Inhaltsverzeichniss Bl. 1 v — 3 v, dem leeren Bl. 4 und goldener und farbiger Vignette Bl. 5 v beginnt die Einleitung: الحمد لله الذى بوجوب وجوده انتقع تسلسل سلسلة الحاجات الخ, worauf der Verfasser bemerkt: هذه اوراق اثبت فيها ما تعلق نظرى اليه من الابحاث اللطيفة وتحقق بصري عليه من النوادر الظرفية عند اثناء المطالعة فى الكتب النفيسة التى رزقت بمطالعتها ووقفت لا فيها من als Grund für den Titel des Werkes anführt und als Grund für den Titel des Werkes anführt.

القول: Der Inhalt nun ist folgender: ¹ الجواهر والنفائس التي يُرى على القلائد والعراش (Bl. 5v) في امكان اتمام لفظ الاسم في بسم الله القول في اتيان نون الجمع في قوله تعالى (Kor. 1, 5) اياك نعبد واياك نستعين الحديث الوارد في خير الخيل الاشتقاق الاصغر والاكبر سماع الاصوات الفلكية ما يتعلق بصفات الجواد من الخيل في الاذان في تفسير قوله تعالى (Kor. 20, 72). والى ما في يمينك في انكار بعض الناس المجازات القرآنية حكاية (8v) الحال الماضية المباحث المتعلقة بكلمة التوحيد في مذهب اهل الحق في دخول الواحد الحجة قطعاً الفرق بين اسم الجنس وعلم الجنس في ان قضاء الله تعالى ارادته الازلية عند الاشاعة النجران عند الاطباء التطير بالاسم في كيفية خلقه الجنين اسنان الانسان حديث غريب (13v) نقله السبكي في طبقاته علم الطلسمات في بيان لفظ بين الواقع في الاحاديث الشريفة في ان ظرف الزمان لا يكون صفة الحجة في العدد الذي يخرج منه الكسور التسعة الاحساس الاختصاص الناعت والاستعارة وغيرهما تعريف (15v) علم الكلام في صحة ايمان المقلد البرهان وبيان برهان القناع في الارادة والاختيار بدون الارادة في تفسير قوله تعالى (Kor. 10, 14) ولقد اهلكنا القرون من قبلكم وغيره في بيان التكليف في امتناع الترجيح بلا مرجح الجبرية من هم التكوين (22v) في ان الخقف عن الكفار عذاب المعاصي في ان الاسم نفس المستى ونفس التسمية في اصل لفظ الذات ومعناه ضابطة نافعة في الكف عن تأويل المتشابهات في كيفية نزول القرآن العظيم في انه (28v) لا يكفر احد من اهل القبلة في احتجاج المعتزلة على نفي الصفات القديمة في الدليل على كون نبينا محمد عليه السلام خاتم الانبياء في معنى القوة في مذهب الحكماء في الحجة والنار في اعادة المعدوم في ان مطالب مسألة المعاد اربعة في انكار (35v) جمهور الحكماء (الحكماء 1). الحشر الجسماني في حدوث النفوس قبل البدن في حديث فناء امتي بالطعن والطاعون في الرد على ان ترك التدوى افضل في ان الطريق الى معرفة الله تعالى من وجهين في تفسير (40v) قوله تعالى (Kor. 11, 114) فاستقم كما امرت الثاني من القرآن العظيم في ان القرآن انزل على شعبة احرف شئ لطيف من المثل السائر في ان العناية الازلية الالهية متعلقة بتدبير الكل تعريف الابداع الصفة مع الموصوف لا عين ولا غير حديث (43v) لا عدوى ولا طيرة التوفيق بين

¹ Wir kommen auf den Ausdruck سفينة für Bücher später zurück. Diese Encyclopädie erschien in Bulak um die Mitte des Rabi' II 1255 (1839) unter dem Titel سفينة راغب في سفينة راغب klein Folio oder gross Octav 280 S. und VIII S. Index. Am Ende ein Schlusswort und Chronogramm des Correctors. S. Journ. asiat. 1843, Tom. II, S. 54.

الحديثين المتعارضين قول من يقول باستحالة خرق العادات الذهب والفضة والزمان والفرق بينها في بيان النعم في البحر المشهور في شأن السحب والرياح والأمطار فائدة رب النوع عالم المثال تفسير (46v) قوله تعالى (Kor. 3, 29) قل ان كنتم تحبون الله فاتبعوني معرفة قواعد العقائد بالفكر او بالرياضة فصل (50r) في ان الولاية افضل من النبوة لا مطلقا القول بالحلول او الاتحاد في جواز قتل الجراد في ذرية ابليس اول شبهة وقعت في الحقيقة اختلاف (57r) در مسائل شرعية فرعية حديثان متناقضان تفسير قوله تعالى (Kor. 4, 51) ان الله لا يغفر ان يسئل فیه الحسن الحضرات الالهية منازل سالك طريق صوفية آيات الشفاء مقدار مساحة كرة الارض مذهب الجمهور في فرق العقلاء الايمان (62r) يزيد وينقص عند الاشاعرة البحث الخامس في قوة النفس اهل الفروع المختلفون في المسائل الشرعية حديث ان ابدال امتي معنى حديث من مات قامت قيامته فصل (69r) في اللذات المحسوسة في الجنان در بيان اصناف اوليا الرؤيا والوحي والالهامات والمعجزات والكرامات على رأى الحكماء تفسير قوله تعالى (Kor. 10, 75) ثم بعثنا من بعده رسلا اشتباه الصاد بالظاء غير منطل للصلوة من الاتفاقات الغربية تعالى (73r) ان افعاله ليست معللة بالاغراض در بيان انك ولايت چیست در لغت وعرف في تحقيق معنى الولاية في كونه تعالى منزها عن جميع الشئون مسئلة وحدة الوجود معنى النفس والروح والقلب والعقل بيان النفس الناطقة في حدوث النفس الناطقة معنى (86r) التسوية (سوته الخ im Koran) والنفخ والروح في بقاء النفس بعد موت الجسد للنفس اربع دور في بيان الغرض من اتصال النفس بالبدن فائدة الاشتغال بالدعاء والتضرع تفسير (96v) قوله تعالى (Kor. 2, 182) واذا سالك عبادى عنى فأتى قريب في كيفية الانتفاع بزيارة الموتى والقبور در بيان تاريخ عالم خلق البشر بحيث لا يشبه بعضهم بعضا في الصورة الحسن والقبح في الصفات الازلية الذاتية وصفات الافعال الصفات الخبرية ان (107r) عدم الدليل لا يستلزم عدم المدلول الطبع والطبيعة والطباع تفسير قوله تعالى (Kor. 2, 276) الذين يأكلون الربوا من الغرائب فيما يتعلق بالهام الطيور والوحوش في تحقيق معنى الهيولى في ان النطفة اذا سلئت عن الآفات الخ الخلاف بين الحكماء وغيرهم ثلثة اقسام الوجود (111r) الخارجى اما واجب الوجود لذاته او ممكن الوجود المركبات التى لا مزاج لها وجد تسمية كائنات الجوّ مقالة في تقرير الوجوه الدالة على ان الله العالم فاعل بالاختيار في منافع الشمس في منافع القمر في منافع سائر الكواكب الفصل الرابع (120v) من قواعد العقائد تفسير قوله تعالى (Kor. 8, 1) يسئلونك عن الانفال حقيقة الايمان والنسبة بينه وبين الاسلام

تفصيل الكلام في الايمان وفي هذه الطريقة . . . لطائف الكلام في الايمان في تحقيق كلام الله تعالى موضوع (135r) العلم ما يبحث فيه عن الاعراض الذاتية في المقدمة والتصور على قسمين حقيقة الشيء وماهيته في تحقيق ان الماهية مجعولة او غير مجعولة القضاء والقدر كل شيء في عالم (العالم 1.) العنصرى مصور في الفلك مراتب (138r) الموجودات للوضع معنيان معنى الملاحظة في المشتق حساب الغالب والمغلوب اصل كتاب الجفر في صفحة علم الرمل وعدمها النسب الاربع الواقعة بين الكلتين نسبة الاعضاء والقوى الى جوهر النفس في خواص الانسان في خواص الاسم الجليل المحدد (146r) والفرح والحزن وامثالها تعريف التعسف الكفاف تستعمل على اربعة اوجه ما يتعلق بالتواريخ الاربعة در معرفت برج قمر واسماء شهور الخير (الخبر؟) يستعمل على ثلاثة اوجه الفرق بين الكل والكلى وغيره من الفروق الفرق بين النبي والرسول شرح (150v) احوال الانسان في حياته وعجائب القلب شرح احوال القلب الاختلاف في وجود الجن والشیطان القرآن (161v) والاخبار يدلان على وجود الجن والشیاطين في كيفية الوسوسة وتحقيق الكلام فيها الحديث الوارد في ابليس ووسوسته تفسير القول بالنبوة دلالة القرآن على اكمل الطرق في اثبات النبوة في (170v) ان محمد عليه السلام افضل الانبياء مسألة مهمة تفسير قوله تعالى (Kor. 24, 35) الله نور السموات والارض تفسير تفصيل هذه الكريمة في معنى حديث ان لله سبعين حجبا بيان (182r) مثال المشكاة والمصباح والزجاجة مراتب الارواح البشرية وضع المفردات ليس لافادة مستقيمتها تعريف الوضع تعريف الوحي ذكر عشق الظرفاء والفتيان معنى (191r) حديث من عشق فصف حديث النفس لا يؤاخذ به ما لم يتكلم كون المخرج في المنام او في اليقظة بيان الالفاظ المرادفة للعلم تفسير قوله تعالى (Kor. 18, 76) استطعما اهلها شرح (196v) حديث الناس ينام حقيقة النوم حقيقة الموت اول موت وحياة يعرض للموحد مفهوم ذات الموضوع وعنوانه تعريف الامكان تفسير قوله تعالى (Kor. 99, 7) فمن يعمل مثقال ذرة خيرا يره تفسير (203v) المعوذتين على وجه عجيب الاشتراك اما لفظي او معنوي قصة رتن الهندي المسائل في تفسير سورة الفاتحة تفسير (208r) قوله تعالى (Kor. 17, 72) ولقد كرّمنا بني ادم تعريف الدليل تفسير قوله تعالى (Kor. 17, 84) وننزل من القرآن ما هو شفاء اقوال المفسرين في الروح شمول ارادته تعالى لجميع الافعال مما يجب مطالعته على اهل العرفان في حل بقية الشبه الواردة على الارادة القديمة في نسب النبي واحواله في مولده الى ان قبض عليه الصلوة والسلام بيعة (220v) ابي بكر الصديق وخلافته رضى الله تعالى عنه خلافة

عمر الفاروق رضى الله تعالى عنه خلافة عثمان بن عفان رضى الله تعالى عنه خلافة على بن
 ابي طالب رضى الله تعالى عنه عرض رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم نفسه على قبائل
 العرب فى المواسم حديثان متناقضان علوم السحر والطلسمات علم اسرار الحروف مما يتعلق
 باسرار الحروف ما (228v) يتعلق باسرار الاعداد علم التصوف دفع شبهة وقعت فى وبرة بنت
 متر رموز حتى بن يقطان وغيره من اهل النظر تفصيل (235v) احوال اليهود والنصارى واصنافهم
 مناظرة الفخر الرازى مع نصرانى تفسير قوله تعالى (Kor. 4, 156) وما قتله وما صلبه تفسير (243r)
 قوله تعالى (Kor. 5, 77) لقد كفر الذين قالوا ان الله ثالث تعريف المحكم المسائل فى قوله تعالى
 (Kor. 3, 5) هو الذى انزل عليك الكتاب معنى حديث من رأى فى المنام مسائل نافع بن
 الازرق الكشف (252v) عن حقيقة الجبر والاختيار تعريف (262r) الصفة تعريف الاحد
 تعريف الارادة تعريف المشية تعريف الاستطاعة تعريف العلم وما يتعلق به اصح الحدود للعلم
 تعريف (270v) القدرة كشف حديث روى عن ام حبيبة تعريف المفهوم تعريف اشارة النص
 ديباجة كتاب نشر الطوالع مولانا صمغلى زاده مقدمة (275r) فى الفصول الاربعة ومباحثها المتعلقة
 بالنظر الكتاب الاول وابوابه الثلاثة ومباحثها وفصولها فى المكتات الكتاب الثانى (314v) وابوابه
 الثلاثة وفصولها ومباحثها فى الاهيات الكتاب الثالث (334r) وابوابه الثلاثة ومباحثها ومسائلها فى
 النبوة وما يتعلق بها الرسالة الزوراء (334v) لجلال الدين الدوانى شرح (347v) الرسالة الزوراء
 بعض شرح (354v) رسالة فى الوضع اسماء السور والكتب هى اعلام جنسية او شخصية فى
 (356r) ان ذا القرنين هو الاسكندر الرومى رسالة الى الكتاب لعبد الحميد الكاتب كتاب طاهر
 بن الحسين لابنه عبد الله وظائف (361r) السائل ثلث اسماء الشهور والايام فى الجاهلية اسماء
 الخيل السباق العشرة قداح الميسر العشرة تفسير (363r) قوله تعالى (Kor. 49, 13) وجعلناكم
 شعوبا حكاية سواد بن قارب مع رثية الجنى الرسالة (363v) القدسية لمولانا الغزالى قدس سره الرسالة
 (372v) فى كلمة التوحيد لمولانا عبد الرحمن الجامى الاسم الجليل لو وقف عليه تعين السكون
 حلقة (?) حلقة (374r) آدم وكيفية القرانات وادوارها مسئلة من الاسرار مشتملة على لطائف كتاب
 (382r) الفلاحة النبطية معرفة وجود الماء وقلته وكثرتة فى الارض ذكر تكون البحارات ما يتعلق
 بعلم الحديث ان الملائكة مكلفون بشرعنا الاسماء (388r) المؤنة السماعية لابن الحاجب

Bl. 272r, der untere Theil, und v sind ganz leer, ohne eine Lücke voraus-
 setzen zu dürfen. Nach der Unterschrift Bl. 388v vollendete 'Abdarrahîm Rahmî
 Ibn al-Hâddsch Mustafâ al-Ardarîmî الارضرومى d. i. der aus Erzerum, diese

Abschrift in Constantinopel in der Wohnung منزل في des Wezirssohnes und Emirs as-Sajjid Muhammad Asad Ibn as-Sajjid Ibrâhîmpascha zu Anfange des Dûl-ka'da 1195 (19. Oct. 1781).

388 Bl. (Bl. 389 und 390 leer) Octav, über 8 $\frac{1}{2}$ Z. hoch, 4 $\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss und gelb, Nasta'lik gedrängt zu 27 Zeilen, nett und gefällig, Überschriften und Stichwörter roth, Vieles roth überstrichen, Einfassung golden und schwarz, mit Textverbesserungen am Rande, die durch صح, نح (نسخة) und بلغ auf die erfolgte Vergleichung hinweisen. Sehr gut erhalten. — Mxt. 171.

412.

عود الشباب

Die Rückkehr der Jugend, ein Auszug, welchen der im J. 1039 (beg. 21. Aug. 1629) verstorbene Mollâ und Richter in Kabira 'Alî Bin Muhammad ar-Rûmî, bekannt unter dem Namen Ridâ' رضائى, aus der poetischen Anthologie خريدة القصر وجريدة اهل العصر (s. H. Ch. III, S. 133, Nr. 4690) in vier Theilen machte. Die Einleitung beginnt Bl. 2 v mit den Worten: الحمد لله الذى حمده عنوان القسم الاول (3v) فضلاء بغداد وما وكل جريدة الخ يجرى معها من البلاد وابتدأت بالقسم الاول من العراق مَرَكِي (? مَرَكِي عَرَقِي، ومنشأ حقى، وموطن اهلى، ومجمع شملى، — وقدمت مدينة السلام باب (5r) فى ذكر محاسن الوزراء والكتاب للدولة العباسية باب (10r) فى محاسن الشعراء باب (36r) فى ذكر مناقب بعض الاقران وخصائل الخلاء من الاخوان باب (38v) فى محاسن الحكماء (سلطان الحكماء امين الدولة ولده ابو الحسن هبة الله بن صاعد الطيب النصرانى يُعَرَفُ بابن التليذ عاش الى زماننا هذا وتوفى فى صفر سنة ستين وخمسمائة) باب (40v) فى محاسن جماعة تقدم عصرهم على عصرى باب (44r) فى ذكر محاسن جماعة من اهل بغداد لوردهم المعانى فى المذيل باب (47r) فى محاسن العرب واهل البلد والواردين الى العراق باب (49r) فى ذكر فضائل جماعة من اعيان سواد بغداد واعمالها und so fort Proben von Dichtern aus andern Städten Irâk's, z. B. Hilla, Kûfa, Basra والفرس والعجم فضلاء العجم والفرس z. B. aus اصفهان، همدان، يزدجرد، الكرخ، طبرستان، جيلان، قزوین، قومن، الرى، ساوه، قاشان، جربادقان، خراسان. — Die Aufschrift des قسم ثالث findet sich nicht, allein, wie der Inhalt

zeigt, umfasst er die Dichter Palästinas, Syriens und Arabiens, und beginnt Bl. 141r mit شعراء بلاد الساحل عدة من فحول, z. B. Gaza, Bl. 163r Damaskus und Jerusalem, Bl. 168v Hims, Bl. 177r Ma'arra, Bl. 188r Haleb, Bl. 195v Jemen — القسم الرابع في ذكر مختار فضلاء مصر واعمالها وبلاد المغرب ونظمهم المطرب وثرهم المحجب, worunter auch die spanischen Dichter. — Eine im J. 1842 für 1640 Piaster in Constantinopel besorgte Abschrift ohne Namen und Datum. — Schluss Bl. 309v.

309 Bl. (Bl. 1 leer) Quart, 9 Z. hoch, 6¼ Z. breit, Papier gelb, Naschi zu 19. Zeilen, gefällig und deutlich, Überschriften und Einführungsworte roth, mit einzelnen Textberichtigungen auf dem sehr breiten Rande. Sehr gut erhalten. — Mxt. 246.

413.

لطائف الاشارات في المحاضرات والمحاورات

Die Feinheiten der Anspielungen ist der bisher unbekannte Titel dieses anthologischen Handbuchs voll ausgewählter zur Unterhaltung und Belehrung dienender Sentenzen, Verse, Erzählungen u. s. w., von Mahmūd Bin Muḥammad, welcher wahrscheinlich nach dem J. 1000 der Fl. gelebt hat. Ohne ein Wort von dem Werke, aus dem er den Auszug machte, oder von dessen Anordnung zu sagen, bemerkt er in der Bl. 3v mit den Worten: حمدا أولا واخرا الاول لما كان علم المحاضرات وفق المحاورات مما يرغب فيه الطابع: beginnenden Einleitung: اردت ان اجمع فيه نبذا من اللطائف الادبية والغرائب العربية التي تنتخب من كتب اصحاب المقال وافواه الرجال فنظرت في كتب الموالى ومختارات الاعالى فجمعت منها ما يهت للعاقل ويحتاج اليه — und fügt hinzu, dass er sein Buch wieder durchgelesen und corrigirt habe. Das Werk aber, aus welchem er diesen Auszug machte, ist des im J. 942 (beg. 2. Juli 1535) verstorbenen Karabâgî جالب السرور (s. H. Ch. II, S. 498, Nr. 3855). Wie dieses, zerfällt auch der Auszug in 23 Abhandlungen oder Bücher مقالات, und da der Inhalt beider nicht bekannt ist, so theile ich denselben nach dem Inhaltsverzeichniss Bl. 1v und 2r verglichen mit dem Texte in Folgendem mit: (Bl. 4v المقالة الاولى) ١ معرفة الله وتوحيده (28r) ٢ مكارم الاخلاق ومعائب اهل الخلاف ٣ (47r) ٤ صفاته واسمائه والدين وعمل الآخرة (64r) ٥ السلطنة والوزارة والعدل والسماحة والعسكر والشجاعة والسيف فيما يتعلق بالعلوم واهلها

والسنان ٥ (75v) في القضاء والحكومة ٦ (81v) في الامر بالمعروف والنهي عن المنكر ٧ (87r)
 الهدية والرشوة والوعد بالانعام ٨ (89v) الكسب والغنا والفقر والدنيا وما ناسب ذلك ٩ (105v)
 الحرمان وتبدل الاحوال والهّم والغم والشكوى ١٠ (115r) السفر والاقامة وما يناسبه ١١ (121v)
 في ذكر النساء والاماء والاولاد ١٢ (129r) في الزواج ١٣ (137v) العشق والمودة وما يناسبه
 ١٤ (143r) في الزيادة (صلة الرحم زيد العمر z. B.) والاخاء والوحدة ١٥ (152r) التفاخر
 والمدح والتنا والهجو ١٦ (157v) التقول والتطير والرؤيا ١٧ (162r) السؤال والجواب وما ناسب
 ذلك ١٨ (171v) المكاتب من الانبياء والخلفاء والسلاطين والوزراء ١٩ (181r) الحيوانات وضروب
 الامثال فيها وغيرها وبالشجار ٢٠ (—) الاكل والشرب والامراض والدواء ٢١ (200r) العمر
 والشيب ٢٢ (205v) البلقين عند الموت وبعد الدفن وعذاب القبر وذكر الموت والمراثي
 ٢٣ (213v) التوبة والتحصن

Zwischen Bl. 46 und 47 fehlen zwei und zwischen Bl. 183 und 184 vier Blätter. Bl. 217 — 220 sind restaurirt und nach der Unterschrift der restaurirenden, dem Zug des Codex nicht ganz unähnlichen Hand eines gewissen النوفاني (ob النوفاني? vgl. Nr. 451) wurde die Restauration, zu 16 und 17 Zeilen die Seite, gegen Ende des Schawwāl 1139 (Mitte Juni 1727) vollendet.

220 Bl. (Bl. 2v und 3r sind leer) klein Octav, über 5³/₄ Z. hoch, über 3³/₄ Z. breit, Papier hellgelb, Naschi zu 19 Zeilen, im Ganzen gefällig und deutlich, Überschriften, Anfangswörter und و roth, Einfassung golden und schwarz. Sonst gut erhalten. — N. F. 75.

414.

لبّ الالباب المجموع من كل كتاب

Das Mark der Marke, gesammelt aus aller Art Bücher vom Scheich und Imâm Schihâb-ad-dîn Abû'lḥasan Aḥmad Bin Ibrâḥîm al-Asch'arî, dem Schafiten, dessen Lebenszeit mir unbekannt ist. Der oben angegebene Titel findet sich von späterer Hand Bl. 1r, der Anfang Bl. 1v: الحمد لله الذي عثّا بالانعام وخصنا بالاكرام الخ Der Verfasser erzählt, dass er in seiner Jugend viel Bücher, vorzüglich schöngeistige, gelesen habe. So sammelte er hundert Erzählungen und vertheilte sie in folgende zehn Bücher: آ في الكرم وحسن الاخلاق والشم

٢ (Bl. 8v) فى الادب والعلم والعفو والحلم ٣ (15v) فى الشجاعة والجلد والبراعة ٤ (22v) فى الفصاحة والخطاب وحسن الردّ والجواب ٥ (23r) فى التلطف والسؤال والتلصص والاحتيال ٦ (29r) فى حكايات الشعراء مع الامراء والكبراء ٧ (34r) فى حكاية العشاق وكل صبت مشتاق ٨ (39r) فى حكايات النساء مع فنون شتى ٩ (44r) فى اخبار مشورة وحكايات ماثورة ١٠ (50v) خبر, Buch 1, 3, 5, 7, 9 enthält jedes zehn حكاية. Zwischen Bl. 1 und 2 fehlt wenigstens ein Blatt, und damit der Anfang des ersten Capitels, Bl. 13, 12 und 11, die verbunden sind und deren innerer Rand zum äussern gemacht ist, gehören zwischen Bl. 22 und 23. Auch zwischen Bl. 26 und 27 ist eine Lücke und vielleicht zwischen Bl. 41 und 42. Den Schluss dieser hundert Erzählungen macht die Unterschrift Bl. 57v, nach welcher die Abschrift Dienstag den 16. Muḥarram 1066 (15. Nov. 1655) von Muḥammad Bin Aḥmad Bin 'Āmir Bin Mu'ād al-Wāfi بن معاذ الواطى vollendet wurde. Gleich darauf schliesst sich ohne alle Unterbrechung ein anderes Buch mit Erzählungen an, welche zum Theil Aufschriften haben, und nachdem Bl. 77v und 78r einige geistreiche Glanzstellen نكت نادرة mitgetheilt sind, folgt Bl. 78r ein abermaliger Schluss von demselben Abschreiber, der diesen Theil an einen Mittwoch im Monat Safar des genannten Jahres vollendete und sich hier محمد ابن الشيخ احمد معاذ الواطى بلدا المالكي مذهبا الاحدى طريقة nennt.

78 Bl. breit Octav, 7 1/4 Z. hoch, 5 1/4 Z. breit, Papier hell- und dunkelgelb, Naschî zu 23 und 24 Zeilen, gedrängt, cursiv, lesbar, ohne gefällig zu sein. Text gut erhalten. — N. F. 80.

415.

Zweierlei.

1. Bl. 1v — 70r:

رونق المجالس

Der Glanz der gelehrten Sitzungen, vom Scheich Abū Ḥafṣ 'Umar Bin Abī'lḥasan (im Text Bin al-Ḥasan) an-Nīṣābūrī, bekannt unter dem Namen as-Samarkandī, dessen Lebenszeit unbekannt ist. — Eine Sammlung von Erzählungen, welche Bl. 1v mit den Worten beginnt: الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين الخ und in 22 Capitel zerfällt, deren jedes 10 Erzählungen enthält. Die Capitel sind folgende: آ (الباب الاول Bl. 2r) فى اثبات الالهية ٢ (6v) فى التوحيد

٣ (13r) في معجزات النبي صلعم ٤ (18v) في فضل الصلوات على النبي ٥ (22r) في فضل الصحابة ٦ (25v) في فضل الصلوة ٧ (28v) في فضل الدعاء ٨ (31v) في حفظ الحرمه ٩ (34r) في معاهدة (معامله Text) الله مع عبده ١٠ (37r) في فضل الصدقة ١١ (41r) في قيام الليل ١٢ (44v) في زوال العرقه ١٣ (47v) في فضل التوبه ١٤ (50v) في بر الوالدين ١٥ (54v) في الرزق والتوكل على الله ١٦ (56r) في مخالفة الهوى (هواء النفس Text) ١٧ (58r) في مذمة الدنيا ١٨ (60r) في السخاوة ١٩ (62v) في المحبة ٢٠ (—) في العدل ٢١ (66r) في الورع ٢٢ (68r) في الحج

Leider findet sich eine Lücke zwischen Bl. 64 und 65 von der Mitte der 9. Erzählung des 19. Capitels bis gegen das Ende der 5. Erzählung des 20. Capitels, so dass etwa zwei Blätter fehlen.

Von Bl. 2 bis 64 ist auf jeder Seite recto oben über der Einfassung ein arabischer Spruch von Suharawardi mit türkischer Übersetzung angebracht, der Text schwarz, die Übersetzung darunter roth, und Bl. 1v ist bemerkt: هر ورقده اولان کلمات دورباد (?). Eine Unterschrift fehlt.

2. Bl. 70v — 77v:

Auszüge, in Cursiv und gewöhnlichem Naschi, von kurzen Sentenzen und Erzählungen, sämtlich aus dem اخلص الخالص (der Codex schreibt falsch اخلص الخالص) von Badachschanf, welches Werk im J. 1851 zu Casan durch Dr. Gottwaldt im Druck erschien. S. Zeitschr. der DMG. VI, S. 436—438.

77 Bl. Octav, gegen 6 1/2 Z. hoch, 4 1/4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschi, Bl. 1—66 gedrängt und klein zu 19 Zeilen, gefällig und deutlich, Überschriften, Stichwörter und Einfassung roth. Bl. 67r—70r von der stärkern Hand, welche auf dem obern Rande die Gnomen des Suharawardi beifügte. Auf dem ersten Vorblatte finden sich die Worte: الحاج قدرى بيك اقدىمز كتايدىر غروش ٣٦. Ausser der erwähnten Lücke gut erhalten. — N. F. 81 und 81 a.

416.

ترويح الروح

Beruhigung des Geistes, von unbekanntem Verfasser. Eine Anthologie in Prosa und Versen von dreihundertsechzig Capiteln, die es hauptsächlich auf

Beschreibungen abgesehen hat. Es sind hier eine Menge Gegenstände aus allen Wissenschaften zusammengeworfen, die uns als Beispiel dienen, wie weit die anthologischen Bestrebungen in der spätern Zeit sich verirrt haben. S. deren Verzeichniss Bl. 3r—10v und die Übersetzung bei von Hammer-Pürgstall unter Nr. 82 seiner Handschriften. Die Einleitung beginnt Bl. 1v mit den Worten: الحمد لله مفتتح كل كلام ومختمة حمدا يوازي فضله ويوازن نعمه الخ لاجمع فيه بين فرائد نظم للمحدثين وشوارد نثر المطبوعين والمتكلفين وفي Bl. 2v kurz bemerkt: كل باب يتجارى فيه اهل الفضل في محافظهم ويتمثل به الطرفاء في مجالسهم الخ — Schluss Bl. 209r ohne Namen und Datum.

209 Bl. breit Octav, 7¼ Z. hoch, 5¼ Z. breit, Papier weiss und stark, Naschî zu 23 Zeilen, neue Abschrift, gedrängt, flüchtig, mehr deutlich als correct, Überschriften und Stichwörter roth. Sehr gut erhalten. — N. F. 82.

417.

ثمار الاوراق

Früchte der Blätter, wie der Verfasser sein Werk in der Einleitung nennt oder ثمرات الاوراق, wie wiederholt am Schlusse und bei Hâdschî Chalfa (II, S. 494, Nr. 3842) steht. Der Verfasser, der Scheich, Imâm und oberste Richter Takî-ad-dîn Abû Bakr Bin 'Alî al-Hamawî der Hanefit und Staatssecretär بالمالك الاسلامية الشريف, bekannt unter dem Namen Ibn Huddscha und 837 (beg. 18. Aug. 1433) gestorben, beginnt nach dem Schmutztitel Bl. 1r und einer Zuthat zum Werke Bl. 2r von der Hand des Hâddsch Hasan Bl. 2v mit den Worten: الحمد لله الذى نور بصائر اولى الالباب الخ und fährt fort: وبعد قال الشيخ الامام — ابن حجة اما بعد حمد الله الذى فكهننا بثمار الاوراق علما الخ. Es sind tutti frutti aus allerhand Schriften, ohne innern und äussern Zusammenhang mit Angabe der Quellen zusammengetragen, aus denen die einzelnen Erzählungen, Anekdoten, Glanzstellen u. s. w. entlehnt sind. Die Abschrift vollendete al-Hâddsch Hasan Bin 'Abdallâh, früher im Dienste des Muhammad Efendi al-Muhâsabadschi d. i. des Directors der Hauptrechnungskanzlei in Kahira angestellt تابع, im J. 1157 (beg. 15. Febr. 1744). — Schluss Bl. 185v, woran sich mit Bl. 186v—221v

eine Fortsetzung oder ein Anhang ذيل ohne weitem Eingang sogleich mit einer Erzählung von Hārūn ar-Raschīd anschliesst. Auch dieser Anhang, dessen letzte Worte ثمرات الاوراق من الذيل على ما وجد من هذا اخر ما lautet, ist von demselben al-Hāddsch Hasan im J. 1157 geschrieben.

221 Bl. Octav, 7³/₄ Z. hoch, über 5 Z. breit, Papier grangelb, Naschī zu 23 Zeilen, gefällig und deutlich, Überschriften, Einführungswörter und Einfassung roth. Gut erhalten. — N. F. 85.

418.

تحفة الارب ونزهة اللبيب

Die Gabe für den Einsichtsvollen und die Ergötzung für den Verständigen. Ein Verfasser ist nicht genannt und auch Hādschī Chalfa kennt dieses Sammelwerk nicht, welches nach einem Vorblatt voll mancherlei Auszügen Bl. 1 v mit den Worten beginnt: الحمد لله الذى اسما سماء العلوم جلاله وجمالا الخ. — Die Einleitung beschäftigt sich hauptsächlich mit dem Lobe der humanistischen Wissenschaft (Bl. 2 v — 5 v) مقدمة تتضمن ما ورد به الادب من نصوص الائمة, die der Verfasser im Allgemeinen in drei Theile zerfallen lässt, nichts als Aussprüche ausgezeichneter Männer und Erzählungen. In der Anordnung seiner bis in das vorgezeichnete Lebensalter zusammengetragenen Lesefrüchte befolgt er insofern eine alphabetische Reihenfolge, als die an die Spitze jedes Buchstaben gestellten Verse in ihrem ersten Worte mit dem darüber bezeichneten Buchstaben anfangen, was er in der Vorrede mit den Worten andeutet: وجمعت ما ذكرته على نحو ما سطرته مفتحا. بحروف الحيم منشورة مختما كل حرف بحكاية منتخبة مأثورة. Diese jedem Buchstaben beigegebene Erzählung führt allgemein die Überschrift: حكاية رائعة ومنقبة فاتنة. Das Ganze schliesst mit einer حكمة Bl. 65 v voll lehrreicher Nutzenanwendungen تشمل على فوائد مهمة. Die magribinische Abschrift vollendete Sa'īdī al-'Abbās al-Afrānī Sonntag den 21. Schawwāl 1156 (8. Dec. 1743). — Schluss Bl. 72 r.

72 Bl. (Bl. 73 Auszüge, Bl. 74 und 75 leer) breit Octav, gegen 7 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Schrift mittelgross zu 20 Zeilen, Überschriften, Einführungswörter und Satzpunkte roth. Text gut erhalten. — N. F. 86.

419.

انيس المجلس ونديم الرئيس

Der vertraute Gefährte des zur Unterhaltung Niedersitzenden und der Genosse des Vorsitzenden, von al-'Abdûsî (?). Der alte Titel Bl. 1 lautet nämlich vollständig so: كتاب انيس المجلس ونديم الرئيس يشتمل على اخبار وآثار وحكم واشعار وقصص الانبياء وحكايات الخلفاء وظرائف العلماء والحكماء وسير القدماء واخبار الملوك والوزراء وغير ذلك نفع الله به جامعه والناظر فيه ومستعده وسائر المسلمين بمته وكرمه

هو حسي

من كتب العبدوسى

Entweder also ist al-'Abdûsî Verfasser dieses Buches oder er war nur Besitzer desselben. Das Werk geht mit seinem Anfange sogleich mitten in die Sache hinein: انما سُمي الكتاب كتاباً لاجتماع الحروف وكذلك سُمي العسكر كنيّة لاجتماع الجُند فيه الخ: Hierauf folgt eine Reihe von Stellen über den Werth der Bücher und was diese für den Menschen seien, z. B. قال بُرْزُجَمَه الكُتُب اَصْداف الحِكم تَنشُقُ عن جواهر الكلم Der Inhalt selbst im Auszuge ist folgender: نَبَذَ مِنْ فَضْلِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ 3v — ذَكَرَ نَسَبَهُ — امّه — اعمامه 6r — عتاته — اولاده — مواليه — ذكر حليته صلعم — غزواته 7r — العشرة (die zehn Imâme) — ذكر من انتهى اليه الشرف في الجاهليّة والاسلام وهم عشرة رهط 8v — حلية ابي بكر — حلية عمر — حلية عثمان — حلية علي — ذكر فضائل الصديق — ومن خطبه ايضا — ومن فضائل عمر 11r — ومن فضائل عثمان — ومن فضائل علي — فضائل واده حسن 14r — ومن فضائل الحسين — عدة الانصار وهم مائتان وسبعون رجلاً — صورة عهد عاهده امير المؤمنين عمر بن الخطاب للنصارى 18r — فضيلة العقل — نبذ من كلام الفرس (darunter Plato und Aristoteles) — نبذ من كلام امير المؤمنين علي بن ابي طالب 26r — نبذ من النتم 32v — الجوابات المسكنة 36r — نبذ من المدح 43r — مما نقل من كتاب لا تفعل فإن فعلت (z. B. لا تحبّ اللهو فإن فعلت ففما يحلّ ويطيب لا فيما يحرم ويعيب) 61v — من كلام رسول الله صلعم — وقال عمر 80r — وقال عثمان الخ — نبذ من التواريخ

85r, und so fort die andern
 Personen, welche im Koran vorkommen — ذكر ملوك بني امية بالشام 96v —
 امية بالغرب 97r — ذكر ابتداء دعوة الخلفاء الفاطميين بالغرب سنة ثمان وخمسين وثلاثمائة —
 ذكر خلفاء بني العباس 98v — اخبار الخلفاء 103r — اخبار الكرام 123v —

Das letzte unter den Fatimiden genannte Jahr ist 669 und wir haben offenbar die Zeit der Abfassung in die Nähe dieses Jahres zu setzen. Die Zusammenstellung des gesammelten Stoffs weicht bedeutend von dem Inhalte der gewöhnlichen Blumenlesen ab und schliesst sich von Muhammad an strenger an die Namen der arabischen Herrscher und Grossen an. Der Schluss Bl. 147v giebt weder Namen noch Datum und nur am Rande ist die erfolgte Vergleichung dieser alten kostbaren und sehr sorgfältigen Abschrift durch die Worte بلغ مقابلة جهد والطاقة bestätigt.

147 Bl. Folio, 12³/₄ Z. hoch, gegen 9 Z. breit, Papier baumwollen und bräunlich gelb, Tulut ثلث alt (Bl. 147v von alter Hand eines Besitzers das J. 729, wenn ich die abgeriebenen Hundert richtig lese) und mustergiltig, gross zu nur 11 Zeilen und vollständig vocalisirt, die Überschriften und Stichwörter golden. In einem sammtenen Einband mit Stickerei bis auf unbedeutende Flecke gut erhalten. Vgl. Catalogue d'une collection de 500 manuscrits orientaux (contenant les manuscrits de Rousseau). Paris 1817. S. 33. — Mxt. 463.

420.

سفينة البلغاء

Das Schiff der Beredten, von unbekanntem Verfasser. Das Werk, eine Sammlung von grössern Auszügen und Glanzstellen in Versen und Prosa berühmter arabischer Schriftsteller von der ältesten Zeit an, die sich durch Beredtsamkeit ausgezeichnet haben, beginnt Bl. 1v mit den Worten: الحمد لله الذى اجرى فى بحار الافكار سفينة الفصاحة والبلاغة الخ Einleitung, indem er die drei Zeitabstufungen erklärt, nach welchen man Gedichte und Dichter des arabischen Volkes eintheilt, Folgendes: واعلم ان الشعر ثلاث اصناف جاهلى ومخضرم واسلامى فاما الجاهلى فهو الذى لم يدرك الاسلام ورائهم امرئ القيس واما المخضرم

فهو الذى ادرك الجاهلية والاسلام ومن هؤلاء الطبقة النابغة الجعدي وكعب بن مالك ورأسهم حسان بن ثابت. واما الاسلامى فهو الذى نشأ فى الاسلام وهؤلاء الطبقة ثلاثة اصناف صدور ومحدث ومولد فاما الصدور فروسهم ثلاثة تشبه بثلاثة جرير بالاعشى والفردق بالنابغة والاختل بزهير والمحدثون جماعة منهم العتابي والاشجع السلى والسيد الحميرى ومروان ابن ابى حفصة وابو ذلامة الاعرابى ورأسهم بشار بن برد العقيلي والمولدون جماعة منهم مسلم بن الوليد صريع الغواني وابو الشيص والرقاشى وابان اللاحقى ورأسهم ابو نواس المحسن بن هانئ وقال ابن رشتى كان ابن المعتز وابو تمام والبحترى وابن الرومى فى طبقة متداركة عطوا على من سواهم ثم جاء ابو الطيب المتنبى فشغل الناس بشعره ووصفه صاحب اليتمة فقال هو نادرة الفلك واسطة عقد الدهر فى صناعة الشعر.

Über die Dichter selbst giebt er einige Nachrichten nur in Bezug auf ihre Gedichte und Alles im Auszuge aus anderen Werken z. B. aus der Jattma, an die Spitze aber stellt er Seif-ad-daula als Dichter-Mäcen, giebt Proben von Lobgedichten über ihn und erzählt seine Belohnungen Bl. 5 v — 22 v. — Dasselbst bemerkt er: انتهى فصل قد تقدم ذكر ابى تمام والبحترى وابن المعتز وابن الرومى والمتنبى ولا بأس من ذكر ترجمة لكل واحد من هؤلاء ولنبدأ بذكر ابى الطيب المتنبى وسياسة قطعة من اخباره ثم نتبعه على الترتيب بذكر هؤلاء كما سيأتى

Bl. 62 v spricht er von Nābigha und Zuheir Ibn Salama (Ibn Abī Sulmā?), Bl. 63 v von al-A'schā الاعشى, Bl. 65 v von Tarafa, Labīd u. s. w., Bl. 67 v von Hassān Bin Tābit und so fort von den Dichtern vor dem Islām, kommt Bl. 113 v auf Abū Muḥammad al-Ḥasan Bin Muḥammad al-Muḥallabī, Bl. 165 r auf den Emīr Schams al-ma'ālī Kābūs, Bl. 165 v auf die رسائل اخوان الصفا von Zamachschari (s. Nr. 348, 1), Bl. 168 v auf die نوايح الكلم und giebt überall Auszüge aus den Schriften und Reden der erwähnten Männer. Auf diese Weise geht es durch das ganze Werk fort, bis der Herausgeber Bl. 744 v mit den Worten schliesst: هذا آخر ما تيسر سلكه فى سلاسل هذه السطور من منظوم ومثثور ونستغفر الله العفو المان الفضل الخان مما رقيه النان وخطر فى الخان مما يستخط الرحمان ويرضى الشيطان انه قريب مجيب

744 Bl. (Bl. 745 leer) gross Quart, über 8 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 6 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier gelblich, Naschī zu 17 Zeilen, gefällige, ganz neue im J. 1840 zu Constantinopel für 3000 Piaster besorgte Abschrift, Überschriften und Stichwörter roth. — Mxt. 132.

421.

الكشكول

Der Derwischbecher¹, vom Scheich Bahâ-ad-dîn Muhammad al-Âmilî, der nach 971 (beg. 21. Aug. 1563) gelebt haben muss, da dieses Jahr sich als vergangen im Codex verzeichnet vorfindet. Nach dem Schmutzblatte 1 ist Bl. 2r mit einer in ausgesuchtem Arabisch geschriebenen Erklärung angefüllt, in welcher Kâsî قامى (ob قاضى?) Bin Kâschif-ad-dîn Muhammad bemerkt, dass er diese Handschrift aus einem Exemplare habe abschreiben lassen, welches sein Freund Maulânâ Muhammad Husein Ardabîlî ihm zum Geschenk gemacht hatte. So bescheinigt Ardabîlî im Dû'ka'da 1073 (Juni oder Juli 1663), Die Einleitung beginnt Bl. 2v nach einer Vignette mit den Worten: الحمد لله الواحد العين الخ, worauf der Verfasser erzählt, dass, nachdem er sein Werk, betitelt der Futtersack الخلاة (der den Pferden an's Maul gebunden wird), welches von allen Dingen das Schönste und Lieblichste enthalte, vollendet hatte, er auf seltene Dinge gestossen sei und ein dem ersten ähnliches Buch verfasst und diesem den Namen الكشكول gegeben habe, damit er dem Namen seines Bruders entspreche. Dasselbe hat manche Ähnlichkeit mit der Safina Râgib's (s. Nr. 411). Es sind gesammelte und in fünf Hefte مجلد vertheilte Lese Früchte, von denen der erste Bl. 66r schliesst, der zweite, welcher Bl. 66v mit den Worten beginnt: قد يقال ان جمع القرآن لا يستقى تصنيفا اذ الظاهر ان التصنيف ما كان من كلام المصنف والجواب ان جمع القرآن اذا لم يكن تصنيفا لما ذكرت من العلة فجمع الحديث ايضا ليس تصنيفا مع ان اطلاق التصنيف على كتب الحديث شائع ذائع, Bl. 111r, der dritte Bl. 181r, wo bemerkt ist, dass die Abschrift bis hieher am 19. Ramadân 1073 (beg. 6. Aug. 1662) vollendet worden sei, der vierte Bl. 240v, welcher Theil Sonnabends 11. Schawwâl 1073 (19. Mai 1663) fertig wurde, der fünfte Bl. 304r, welcher Montags 27. Schawwâl

¹ الكشكول mit dem Artikel arabisirt aus dem persischen كشكول, كشكل, كچكول oder خچكول, eigentlich der Bettler, dann die Schaale oder der Napf, worin die Derwische betteln und woraus sie essen und trinken, hier auf ein Buch übertragen, in welchem das aus vielen Büchern Gesammelte sich vereinigt findet. Vgl. Rödiger in der Zeitschr. der DMG., Bd. XVI, S. 216.

1073 (4. Juni 1663) durch den Abschreiber Muhammad Ridâf Bin Mahmûd Chalhâfi beendet wurde. Vgl. Nicoll S. 304—305, wo dem Oxforder Exemplar zehn Capitel zugeschrieben werden. Das Verhältniss beider Exemplare zu einander, von denen das Wiener 1834 aus der Bibliothek des Leibarztes Bahdschat Efendi für 600 Piaster erworben wurde, würde sich nur durch eine Vergleichung herausstellen. Übrigens sind überall die Quellen, aus denen der Verfasser entlehnte, angegeben. — S. N. F. 375, 3.

304 Bl. klein Folio, fast 11 Z. hoch, 6 $\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Schrift von einer Hand, theils persisches Naschi, theils Cursiva'lik. Die Zeilen laufen bald horizontal, bald diagonal und sind nach Fächern geordnet, da der Abschreiber die verschiedenartigste Eintheilung in der Breite, Schiefe und Länge für den Text gewählt hat. Oben und unten allemal einige horizontale Zeilen und in der Mitte die verschieden angelegten schiefen Fächer, Einfassung golden und schwarz, mit Randbemerkungen und einzelnen Textverbesserungen. Nicht ohne schädliche Wasserflecke. — Mxt. 182.

Persisch.

422.

جوامع الحكايات ولوامع الروايات

Der Sammler der Erzählungen und der Glanz der Überlieferungen, wie der Titel im Codex Bl. 190r und 255r bezeichnet ist, oder جامع الحكايات ولوامع الروايات, wie ihn Hâdschi Chalfa (II, S. 510, Nr. 3899) angiebt, von Dschamâl-ad-dîn Muhammad al-'Aufî, der das Werk für den grossen Wezir Malakschâh's Nizâm al-mulk Schams-ad-dîn zusammentrug. S. H. Ch. a. a. O.; Freytag in Fructus imperat. S. XXVIII; Gesch. der Osman. Dichtk. I, S. 166, 3, und Gesch. des Osman. Reichs III, S. 468, wo überall Bearbeitungen und Übersetzungen dieses an Unterhaltungsstoff so reichen anthologischen Werkes, welches nichts als Erzählungen und lächerliche Anekdoten مضحكة enthält, angeführt sind. Der Codex fängt Bl. 3r defect an, so dass Titel, Vorrede und ein Theil des Inhaltsverzeichnisses, welches letztere allein von restaurirender

Hand Bl. 2v vervollständigt wurde, verloren gegangen ist. Bl. 1r enthält den Schmutztitel جامع التاریخ und Bl. 1v—2r ist leer. Das Werk selbst zerfällt in folgende vier Theile, deren jeder fünfundzwanzig Capitel mit einer Reihe von Erzählungen und Sentenzen unter besondern Aufschriften enthält: (Bl. 4v) قسم اول

در معرفت باری تعالی و معجزات و کرامات انبیا و اولیا و تواریخ مآثر ملوک و این مشتمل است بر بیست و پنج باب آ در معرفت آفریدگار تعالی ۴ در معجزات انبیا ۳ در ذکر کرامات اولیا ۴ در ذکر ملوک عجم و تاریخ دولت ایشان ۵ در ذکر خلفا راشدین ۶ در فضیلت عدل ۷ در مآثر ملوک جهاننداری و نیکوکاری ۸ در لطائف سخنان ملوک ۹ در سیاست پادشاهان ۱۰ در توفیق پادشاهان ۱۱ در فراست ارباب کیاست ۱۲ در فوائد راهبای صواب ۱۳ در معنی مکر و کید و حیله ۱۴ در سیر وزرا و پرداخت معاملات ایشان ۱۵ در مواعظ علما و زهاد ۱۶ در جوابها شافی که خداوندان عقل گفته اند ۱۷ در لطائف حکایات قصه و علما و اسرار ایشان ۱۸ در حکایت دبیران و کتابت وزرا ۱۹ در نوادر ندیمان و آنچه تعلق بدیشان دارد ۲۰ در حکایت طبیبان ۲۱ در لطائف احکام معتبران ۲۲ در لطائف احکام منجمان ۲۳ در لطائف حکایات شعرا ۲۴ در لطائف حکایت مغنیان ۲۵ در لطائف احوال زیرکان تیز فهم

قسم دوم (Bl. 190r) از جوامع الحکایات و لوامع الروایات در بیان اخلاق حمیده و سایر مرضیه مشتمل بر بیست و پنج باب آ در حیا ۴ در تواضع ۳ در فضیلت عفو ۴ در فضیلت حلم ۵ در فضیلت علوهیت ۶ در ادب ۷ در رحمت و شفقت ۸ در بیان توکل ۹ در بیان سخاوت ۱۰ در بیان لطف و کرم ۱۱ در بیان اکرام الضیف ۱۲ در بیان فضیلت شجاعت ۱۳ در بیان فضیلت صبر ۱۴ در بیان شکر ۱۵ در بیان حزم ۱۶ در بیان زهد و ورع ۱۷ در جد و جهد ۱۸ در بیان سکوت و نطق ۱۹ در وفا و حسن عهد ۲۰ در اصلاح ذات البین و صلح رحم و امثال آن ۲۱ در فوائد کتمان سر ۲۲ در امانت و فوائد آن ۲۳ در بیان مکارم اخلاق ۲۴ در فضیلت ثبات ۲۵ در فضیلت مشورت و عوائد استداده

قسم سوم (Bl. 225r) در بیان اخلاق ذمیه مشتمل بر بیست و پنج باب آ در اختلاف طبائع انسان ۴ در مذمت حسد ۳ در مذمت حرص ۴ در مذمت طمع ۵ در حکایت زردان و نوادر ایشان ۶ در لطائف کدایان ۷ در مذمت دروغ و عوائد آن ۸ در ذکر جمعی که دعوی بیغبری بدروغ کردند ۹ در مذمت بخل که بدترین اخلاق است ۱۰ در مذمت خلف و وعد و نقض عهد ۱۱ در بیان مذمت جهل ۱۲ در مذمت ظلم و ظالمان ۱۳ در بیان درشت خویی

۱۴ در مذمت خساست و دنات همت ۱۵ در مذمت اسراف ۱۶ در مذمت خیانت در ملک و مال ۱۷ در ذکر جمعی که نه حفاظی بیشه کردند ۱۸ در مذمت کفران نعمت ۱۹ در مذمت نمانی و غمز و سعایت ۲۰ در مذمت تحمیل و فوائد تائی ۲۱ در ذکر جمعی بد اعتقاد بد اصل ۲۲ در ذکر زنان زیرک و لطائف ایشان ۲۳ در ذکر زنان پارسا و نیکو سیرت ۲۴ در ذکر زنان شهوت پرست ۲۵ در بیان مکر زنان

قسم چهارم (Bl. 308r) در عجائب بحار و بلاد و طبائع حیوانات مشتمل بر بیست و پنج باب
 ۱ در فوائد خدمت ملوک ۲ در عوائد خدمت پادشاهان ۳ در معنی خوف و رجا ۴ در بیان تاثیر دعا ۵ در دعوات مانوره ۶ در عجائب فالها و تاثیر آن ۷ در ذکر جماعتی که بورطه هلاک درماندند و خلاص شدند ۸ در ذکر جمعی که از جنک (دست Text) زردان خلاص یافتند ۹ در ذکر جمعی که از جنک سیاح خلاص شدند ۱۰ در ذکر جمعی که در ورطه عشق درماندند و بمراد نرسیدند ۱۱ در ذکر جمعی که بورطه عاشقی درماندند و بمراد نرسیدند (رسیدند Cod.) ۱۲ در آنچه چیز بی اجل مقدر هلاک نشود ۱۳ در بیان عجائب قضا و قدر ۱۴ در بیان غرائب خلقت انسان و غیر آن ۱۵ در اعمار حیوانات و ذکر طول و عرض آن ۱۶ در بیان مسالك و ممالك ۱۷ در ذکر روم و حبشه و هند ۱۸ در ذکر بناهای غریب ۱۹ در ذکر عجائب طلسمات ۲۰ در خواص اشیا و عجائب تاثیر آن ۲۱ در طبائع بهائم و وحوش ۲۲ در بیان ذکر سیاح ضاری ۲۳ در ذکر حیوانات غریب ۲۴ در بیان ذکر غرائب طیور ۲۵ در طرفی از طرف ملح و هزل

In der Überschrift Bl. 355r nennt sich der Abschreiber Ni'matallāh Bin Muḥammad Bin 'Alī al-Huseinī und schliesst mit drei Distichen, wovon das mittlere den Namen Korkud nennt und chronogrammatisch das Jahr 896, in welchem jener Sohn Bājazīd's II. lebte, bezeichnet:

تاریخ تمامی کتابت خواهی بر خوان تو روان کتاب قورقود بدان

Daraus aber lässt sich keineswegs auf die Verfasserschaft Korkud's schliessen, vielmehr nur, dass dieses Exemplar für ihn abgeschrieben wurde.

355 Bl. (Bl. 356—358 leer) gross Quart, gegen 9 3/4 Z. hoch, über 6 1/2 Z. breit, Papier weissgelb, Ta'lik, weder schön noch ungefällig, deutlich und ziemlich gross zu 25 Zeilen, Überschriften roth. Gut erhalten. — Rzw. Nr. 102. — Mxt. 375.

423.

ترجمة جوامع الحكايات ولوامع الروايات

Eine der türkischen Übersetzungen des genannten Werkes, deren Hâdschî Chalfa drei angiebt, ohne dass sich mit Zuversicht bestimmen liesse, ob die vorliegende die von dem im J. 854 (beg. 14. Febr. 1450) gestorbenen 'Ibn 'Arabschâh' für Sultan Murâd II. (reg. 824 bis 855 = 1421 — 1451) oder die vom Dichter Nadschâtî im J. 914 (beg. 2. Mai 1508) für den Prinzen Sultan Muḥammad, oder endlich die von dem im J. 973 (beg. 29. Juli 1565) verstorbenen Mollâ Sâlih Bin Dschalâl für Suleimân's I. Sohn Bâjazîd verfasste sei. Die äussere Kritik lässt die Frage unentschieden, wenn nicht die etwas veraltete Sprache einen Anhalt für irgend eine Annahme geltend zu machen geeignet ist. Vielleicht glückt es mit Hilfe der Anfangsworte, die hier nach einer Vignette Bl. 1v so lauten: شكرى بى نهايت وحد بى غايت اول بادشاهلر بادشاهنه اولسون كه الخ, ein zweites Exemplar aufzufinden, welches eine nähere Bestimmung zulässt. Das vorliegende Exemplar nennt weder den Übersetzer noch das persische Original, dessen Eintheilung dadurch verwischt ist, dass statt der leitenden Überschriften sich nur leerer Raum findet. Nur vereinzelt zeigt sich da und dort eine Überschrift z. B. Bl. 154r قسم دوم در بيان اخلاق حبيده وسير مرضيه, während vorher nur immer ganz im Allgemeinen باب steht, Bl. 155v باب در فضيلت تواضع دوم از قسم دوم und nun so fort bis zum 17. Capitel des zweiten Theiles Bl. 196r, worauf Bl. 229v plötzlich wieder die Worte باب هشتم از قسم سوم eine genauere Angabe bezeichnen — Vgl. v. Hammer-Purgstall's Catal., S. 225.

309 Bl. Folio, 11 1/4 Z. hoch, 7 1/2 Z. breit, Papier weiss und stark, Naschî zu 29 Zeilen, cursiv, gefällig und deutlich, Überschriften und Stichwörter roth, Einfassung golden. Gegen das Ende starke Wasserflecke, sonst gut erhalten. — N. F. 201.

¹ Freytag in Fruct. imperat. S. XXVIII nennt die Angabe Hâdschî Chalfa's, dass Ibn 'Arabschâh, dessen Leben dort erzählt wird, diese Übersetzung für Sultan Murâd II. verfasst habe, eine irrige. Es ist dafür Gijât-ad-dîn Abû'l-fath Muhammad Bin Abî Jazîd Bin Murâd zu setzen.

424.

انیس العشاق

Der Gefährte der Liebenden, eine Schilderung des geliebten Gegenstandes in seiner ganzen äussern Erscheinung, von Hasan Bin Muhammad ar-Râmî mit dem Ehrennamen asch-Scharaf oder Scharaf-ad-dîn und gewöhnlich ar-Râmî genannt, der sein Werk im Schawwâl 826 (Sept. 1423) zu Marâga vollendete und mit Zustimmung des Philosophen und Astronomen Nasîr-ad-dîn Muhammad Bin Muhammad at-Tûsî dem Sultan Abû'lfath Scheich 'Uweis Bahâdûrchân widmete. Das Werk beginnt Bl. 1v mit den Worten: حمد و ثنا خالق را: *عَلَّتْ كَلْتُهُ كَهَ الْخ* — 5r folgendes Verzeichniss der 19 Capitel, in welche die Beschreibung zerfällt:

آ (باب اول 5r) در صفت موی ۴ (9r) در صفت جبین ۳ در صفت ابرو ۳ (12v)
 در صفت چشم ۴ (14r) در صفت مژگان ۶ (16r) در صفت روی ۷ (18v) در صفت خط
 ۸ (22r) در صفت خال ۹ (24v) در صفت لب ۱۰ (27r) در صفت دندان ۱۱ (29v)
 در صفت دهان ۱۲ (31v) در صفت زنجندان ۱۳ (33r) در صفت کردن ۱۴ (34r) در
 صفت بر ۱۵ (35r) در صفت ساعد ۱۶ (36r) در صفت انگشت ۱۷ (37r) در صفت قد
 ۱۸ (40r) در صفت میان ۱۹ (41v) در صفت ساق — Überall sind Verse eingestreut.
 Das Schlusswort Bl. 52v setzt die Vollendung der Abschrift in das J. 872 (beg. 2. Aug. 1467). — Vgl. Stewart S. 71.

52 Bl. klein Octav, 6 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 3 $\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier dunkelgelb, Schrift nasta'liqartig, klein zu 14 Zeilen, gefällig und deutlich, Überschriften und Einfassung golden, die Stichwörter roth. Von einigen Flecken abgesehen gut erhalten. — Mxt. 50.

425.

Zweites Exemplar desselben Werkes, dem Bl. 1—3r das Bruchstück eines persischen mystischen Tractats, in welchem wie so oft die arabischen zum grossen Theil aus dem Koran genommenen Stellen roth ausgezeichnet sind, vorausgeht, worauf Bl. 3v—29v der Text folgt. Die Abschrift wurde Montags 7. Radschab 957 (22. Juli 1550) von Dscha'far Bin Mâmin vollendet.

29 Bl. Octav, $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Taslik zu 15 Zeilen, gut und deutlich. Bl. 7 ist verwischt und überdies nicht ohne Wasserfleck. — N. F. 91.

426.

مختصر در معما

Handbuch über Logogryphen, von 'Alī Ker. Obwohl der Verfasser im Tractate selbst nicht genannt ist, so stimmt doch die Eintheilung desselben mit den Angaben bei Hādschī Chālfā (V, S. 638, Nr. 12430) überein. Nach einer Vignette mit kufischer Inschrift beginnt Bl. 1 v mit den Worten: بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين وعليه نتوكل اين مختصر يست مشتمل بر مقدمه وقواعدى چند که معتبر است در معما و بر خاتمه اما مقدمه در بيان معنا و تقسيم آن و تعريف اقسامش — و فرق میان لغز و معما آنست که در معما انتقال باسم است و در لغز بمسمى و معما بر دو قسم است فصيح و بليغ الخ. Diese beiden Arten, von denen بليغ in vier Theile zerfällt, erklärt er, und überall ist die Deutung der Logogryphen roth beigelegt. Die eigentliche Abhandlung enthält 26 قواعد, welche sich mit den verschiedenen Arten der Logogryphen (z. B. قاعدة اولی در تشبيه است), mit der Eintheilung der Namen und der rhetorischen Einkleidung derselben beschäftigen. Bl. 31 r, wo die letzte قاعدة beginnt, ist auch der Anfang des Schlusswortes خاتمه, das in acht Theile zerfällt und در بيان محبتات معما handelt.

35 Bl., Format, Papier, Schrift und übrige Ausstattung und Beschaffenheit ganz wie Nr. 424. — Mxt. 52.

427.

کنز الاشتهاء

Der Schatz des Appetits, auch kurz اطعمه die Speisen genannt, von Dschamāl-ad-dīn Abū Ishāk, bekannt unter dem Namen Hallādsch حلاج, der doch wohl kein anderer ist als Abū Ishāk asch-Schīrāzī, der Dichter der Leckermäuler in der Geschichte der schönen Redekünste Persiens S. 288. — Bl. 1 r findet sich der Schmutztitel in doppelter Gestalt کنز الاشتهاء لجمال کلیات اطعمه اسمحاق مع دیوان کلیات عبد الله زاکانی oder الدین ابی اسحق المعروف بحلاج

wo beide Male کليات von fremder Hand hinzugefügt ist. Der Text beginnt Bl. 3v nach mehreren Notizen Bl. 2r und 3r mit den Worten: سپاس بی قیاس و حد بی عد, worauf der Verfasser Bl. 4v bemerkt: ونام این کتاب کثر الاشتهاء, und wirklich besteht der Inhalt vorzugsweise aus gesammelten Versstücken und Stellen persischer Dichter und Prosailer über Essen und Trinken, aus Sa'di, Auhadi, 'Imâd Fakih, Salmân, Hâfiz, Hasan Dahlawî, Sajjid Dschalâl 'Adud, Schams Nâsir Schîrâzi. Von Bl. 13 an sind die Überschriften ausgelassen und schon Bl. 43v findet sich ein unvollendeter Schluss . . . والله اعلم تمت کتاب بعون, woran sich ein längerer Abschnitt in Prosa mit ausgelassener Überschrift anschliesst und dann wieder Verse von Hâfiz und Andern folgen, bis Bl. 59v der wirkliche Schluss mit der Unterschrift eintritt, dass al-Dschalil-Bakî (oder Makki?) Bin Chalil مکر من حلیل die Abschrift 899 (? beg. 12. Oct. 1493) zu Brusa بلد بورسا vollendet habe. Hallâdsch nennt sich stets in den Endversen بحاق als Abkürzung von ابواسحاق.

Mit Bl. 60 beginnen von anderer Hand persische Gedichte, ob von 'Abdallâh Zâkânî, wie der obige Schmutztitel will? Die erste Überschrift lautet در مدح وله ايضا, die zweite fehlt, worauf später bis Bl. 80v nur Kasiden, dann Bl. 81v Bruchstücke مقطعات, Bl. 82v vierzeilige Strophen, zuletzt Bl. 83r Einzelverse مفردات, also ganz nach Form der Diwane. Bl. 79r ist wiederum حلاج oder eigentlich حالجی in einem Gedicht genannt. In der Unterschrift Bl. 83v تمت کتاب کثر الاشتهاء اطعمه من کلام افصح التکلین شیخ اسحق sind die ersten Worte gewiss falsch und nur so viel mit Sicherheit daraus zu entnehmen, dass Ismâ'il Bin Chalil diesen Theil 29. Rabî' I 1214 (31. Aug. 1799) in Abschrift vollendete. Daran schliesst sich bis Bl. 85r ein Auszug aus Daulatschâh's تذکره mit der Überschrift ذر مفخر الفضلا مولانا ابو اسحق شیرازی, also ein biographisches Bruchstück zum Lobe des Abû Ishâk Schîrâzi.

85 Bl. (Bl. 86—87 leer mit Ausnahme einiger Verse) Octav, 7³/₄ Z. hoch, 5¹/₄ Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'lik bis Bl. 59, gedrängt zu 17 Zeilen, etwas steif und wenig gefällig, Überschriften und Stichwörter roth. Gut erhalten. — Von Bl. 60 an anderes Papier, Diwânî zu 15 Zeilen, roh und sehr gedrängt. — Mxt. 58.

428.

Zweites Exemplar desselben Werkes mit dem Schmutztitel Bl. 1r سپاس بی قیاس و حید بی حد رازق بی سبب را: اطعمه ابو اسحق und dem Anfange Bl. 1v: و خالق بی تعب را که الخ, im Einzelnen mit vielfachen Abweichungen vom ersten Exemplar. — Schluss Bl. 52v, wo die Abschrift vom Rab' II 912 (Aug. oder Sept. 1506) datirt ist.

52 Bl. klein Octav, 6 1/2 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier rosa, gelblich, bläulich, Ta'lik zu 17 Zeilen, diwānartig, klein und ziemlich fein, Überschriften und Stichwörter roth, durch und durch wasserfleckig, ohne wesentlich zu schaden. — Mxt. 83.

429.

Poetische Blumenlese aus dem Ferhengi Schu'uri.

Ein von Franz von Dombay angelegter und eigenhändig geschriebener Auszug der persischen Doppelverse, Distichen und Versstücke قطعه aus dem im J. 1155 (1742) zu Constantinopel gedruckten persisch-türkischen Wörterbuch فرهنگ شعوری, nach den in den Versen vorkommenden Schlagwörtern und mit Angabe des Verfassers und der Seitenzahl, wo die Verse sich finden, alphabetisch geordnet in drei Bänden. Er kam mit dieser weitläufig angelegten Arbeit nicht mit dem zweiten Buchstaben zu Ende; nur bis zum Nûn im Bâ. Der erste Band von 148 Bl. in Quart, 9 Z. hoch, 7 Z. breit, schliesst mit dem Worte امشاسفند, der zweite von 144 Bl. mit dem Worte ارداله und der dritte von 112 Bl. mit dem Worte برغندان. — Rzw. — Mxt. 269 a, b, c.

Türkisch.

430.

قرق وزیر

Die Vierzig Wezîre in der türkischen Redaction von Ahmadi Mîsrî, dem, wie bekannt, die arabischen Vierzig Morgen und Vierzig Abende zum Grunde liegen. Dass Ahmadi sie dem Sultan Murâd II. سلطان مراد بن محمد بن بايزيد

widmete, sagt das diesen preisende Vorwort. Die Handschrift schickt Bl. 1v—4v ein ganz genaues Verzeichniss der einzelnen Erzählungen voraus mit der einleitenden Rahmenerzählung ماجرای شاهزاده با خاتون und در قضیه کیفیات این مکتب an der Spitze. Dem Texte selbst, der Bl. 5v mit den Worten beginnt: حمد و ثناء geht die Aufschrift حکایت بی منها اول باری جلال حضرتته جلّت قدرته لا یقدر که الخ voran, und es heisst dann in der Einleitung weiter Bl. 6v: (nicht عصر) مصری سلطان مصری می چون بو حکایت اربعین صباح و مسا آدلو کتابنده عرب دلدن ترکی دلته ترجمه ایدوب بیاضه کتوردی الخ. Vgl. die ähnlichen Worte in Fleischer's Catal. Bibl. Senat. Lips. S. 549, Dorn's Catal. de la Bibl. Imper. publique S. 526 flg. und über die Quelle und die frühern Bearbeitungen des Werkes die Einleitung Dr. Behrnauer's zu seiner vollständigen Übersetzung der Vierzig Wezîre oder weisen Meister, Leipzig 1851, wo auch S. XV über Ahmadî Misrî, daselbst Ahmad genannt, Einiges gesagt ist. Die Vollendung der Abschrift erfolgte mitten im Monat Radschab 960 (Ende Juni 1553).

123 Bl. (Bl. 124 leer) Octav, 7 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, über 5 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss und stark, Naschî dem Nasta'lik sich zuneigend, starker, gedrängter türkischer Zug zu 16 Zeilen, gefällig und deutlich, Aufschriften roth. Gut erhalten. — A. F. 197 (173).

431.

Zweites Exemplar der Vierzig Wezîre in erweiterter Recension (ob von Scheichzâda?) mit dem Anfange Bl. 1v: حمد و ثنائی بی نہایہ اول خالق کون مکانہ اولسونکہ الخ بو قرق وزیر کہ اسمی حکایات اربعین صباح و مسا در سلطان مراد بن بایزید خان حضرتلرینہ ہدیہ اولہ رق تالیف اولمشدر و نقل آخرده مذکور در کہ برکون سلطان محمود مجلسندہ سلف پادشاہلری ذکر اولندی سلطان محمود ابتدی اول آگدو عکر پادشاہلرک آدی ندر مجلسندہ سلف پادشاہلری ذکر اولندی سلطان محمود ابتدی اول آگدو عکر پادشاہلرک آدی ندر. Vgl. Codd. Arab. Pers. et Turc. Bibl. reg. Univ. Upsal. von Tornberg, S. 63—64. Also auch diese Redaction ist einem Sultan Murâd und zwar einem Sohne Bajâzîd's gewidmet. Es würde das Murâd, der Sohn Bajâzîd's II. sein, wenn nicht محمد بن zwischen beiden Namen ausgefallen ist. Der Ursprung dieser Erzählungen wird so dargestellt, als ob sie der Gaznawite Mahmûd veranlasst habe, welcher seine Verherrlichung und Überdauer seines Namens bis zum

Auferstehungstage wünschte, da die Erinnerung an die alten Könige verloren gegangen sei. Also ganz dieselbe Erzählung, wie das Schâh-nâma Firdûs's enthalten sei. Mitten in der Zeile Bl. 3r ist *بو کتاب اولی (?)* در قصه قیباد این کتاب (؟) vorausgeschickt, während der erste Tag *اول* قصه يوم اول Bl. 9r beginnt. Die vierzig Tage und Nächte sind vollständig. — Schluss Bl. 320v mit einfacher Hinzufügung des J. 1205 (beg. 10. Sept. 1790).

320 Bl. (Bl. 321 leer) breit Octav, 8¼ Z. hoch, 5¼ Z. breit, Papier weiss, Naschi gross und schön zu 11 Zeilen, die Überschriften und Stichwörter roth. Vortrefflich erhalten. — N. F. 93.

432.

حسن ودل

Die Schönheit und das Herz¹, der bekannte prosaische, aber mit vielen Versen durchflochtene allegorisch-mystische Roman, in welchem als Hauptpersonen die Schönheit und das Herz und jene in ihrer Einwirkung auf dieses geschildert werden. Verstand und Seele als Vater und Mutter thun vergebliche Schritte gegen diesen durch die Liebe vermittelten Einfluss. Selbst die Orte sind allegorisch, wie *جوى ثالث* = صفت دم = جوى ثانی, صفت صفرا = جوى اول allegorisch, wie *جوى رابع* = صفت سودا. Erfinder dieses allegorischen Romans ist der persische im J. 853 (beg. 24. Febr. 1449) gestorbene Dichter Maulânâ Jahjâ Bin Sammâk aus Nisâbûr, bekannt unter dem Namen Fattâhî فتحی. S. Gesch. der schönen Redek. Pers., S. 290. Ihn bearbeiteten drei türkische Dichter, zuerst ziemlich selbständig Hasan Bin Sajjidî Chodscha, gewöhnlich Ahî آهى der Seufzende oder auch Benli Hasan genannt, der jedoch nicht ganz bis an's Ende kam und 923 (1517) starb (s. H. Ch. III, S. 67, Nr. 4502 und Gesch. der Osman. Dichtk. I, S. 209), dann der bekannte noch öfter zu erwähnende Lâmi'î (s. Nr. 435) und endlich Wâli, der sich seine Vorgänger sämmtlich übertroffen zu haben rühmt und unter Sûltan Murâd III. (1574—1595) lebte. Von seiner

¹ Häufig kurzweg *حسن دل* (s. H. Ch. a. a. O.) geschrieben wie *یوسف زلیخا*, wobei an kein Genitivverhältniss zu denken ist, wie Tornberg S. 303 (Pulchritudo cordis) will, sondern durch die Aussprache Husnu ist das *و* phonetisch getilgt und daraus die orthographische Nachlässigkeit entstanden.

Bearbeitung besitzt die Dresdner Bibliothek unter Nr. 236 ein Exemplar. — Ahf's uns vorliegende Redaction beginnt Bl. 2v mit den Versen:

بسم الله الرحمن الرحيم مطلع انوار كلام قديم
فاتحه نسخة توقيع دين خاتمه راه ولا الصالين

und nachdem er sich in dem Vorwort weitläufiger über die Veranlassung zur Abfassung des Werkes ausgesprochen, beginnt dieses selbst Bl. 4v. Die Abschrift vollendete Ahmad Bin Schihâb-ad-dîn al-Kâzimî الكاظمي اصلا ومسكنا (d. i. aus Kâzima, einer Stadt Arabiens am persischen Meerbusen) am 8. Scha'bân 1009 (12. Febr. 1601).

83 Bl. (Bl. 1 und 84 Notizen) breit Octav, 9 1/2 Z. hoch, 5 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik stark, gedrängt und deutlich zu 17 Zeilen, Überschriften roth. Gut erhalten. — N. F. 96 a.

433.

Zweites Exemplar desselben Romans Bl. 1v—71r mit der Schlussbemerkung, dass die Abschrift Montags 1. Dûlka'da 949 (6. Febr. 1543) von Muhammad Bin Husâm-ad-dîn vollendet wurde.

71 Bl. breit Octav, gegen 7 1/4 Z. hoch, gegen 5 1/4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 19 Zeilen, gedrängt, gefällig und deutlich, Überschriften und Stichwörter roth. Text gut erhalten. — N. F. 96 b.

434.

Drittes Exemplar Bl. 3v—131v. Die Abschrift wurde mitten im Rabi' I 942 (Mitte September 1535) vollendet.

131 Bl. (Bl. 1—3 Notizen, türkische — von Jamanî — und persische Verse) Duodez, gegen 5 1/2 Z. hoch, 3 3/4 Z. breit, Papier schmutzig weiss und zuweilen gelb, Nasta'lik zu 13 Zeilen, ziemlich gefällig und deutlich, Überschriften, Satzpunkte und Stichwörter roth. Gut erhalten. — Mxt. 462.

435.

حسن و دل

Die Bearbeitung desselben Romans von dem obengenannten und 938 (beg. 15. Aug. 1531) gestorbenen grossen Dichter Mahmûd Bin 'Utmân

Bin 'Alî Bin İlîâs الناس, berühmt unter dem Namen Lâmi'î. Er beginnt Bl. 1v mit den Worten: شكر وسپاس، ومننت بى قياس، اول خالق الجن والناس، كه الخ und nach einer zweiten Hamdala gleichsam zur Bekräftigung حمد نامحدود وثناء نامعدود سبب تسطير bespricht er die Veranlassung der Abfassung اول واجب الوجوده كه الخ bringt dann seine Huldigung dem Schams Buchârî d. i. dar, preist den Sultan Salîm I., den Vater Suleimân's des Grossen, und geht Bl. 7v unmittelbar auf die Kasîde der Wortfiguren هذه قصيدة مشتملة بصنائع الاشعار على بدائع الاسماح موسومة بلوامع البلاغة übersetzt in Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 131 flg. über, worauf Bl. 12r der eigentliche Anfang des aus Prosa und Poesie gemischten Gedichts mit den Worten، وخرائط نفائس مقال، folgt. Was Ahî mit جوى bezeichnet, nennt Lâmi'î بازار. Zwischen Bl. 10 und 11 befindet sich eine Lücke. — Schluss Bl. 136r ohne Namen und Datum.

136 Bl. Octav, 7½ Z. hoch, gegen 4¾ Z. breit, Papier ganz hellgelb, Ta'lik zu 19 Zeilen, nett und deutlich, Überschriften, Stichwörter und Einfassung roth. Gut erhalten. — N. F. 97.

436.

شرف الانسان

Der Adel des Menschen, von demselben Lâmi'î nach dem Muster des durch den Druck im Original und Übersetzung bekannten Abschnitts der 21. von den Abhandlungen der aufrichtigen Brüder und treuen Freunde (s. Zeitschr. der DMG. XIII, S. 3, Anm. 1) fünf Jahre vor seinem Tode 933 verfasst und in Sitzungen vertheilt. Die Einleitung beginnt mit dem Verse:

بسم الله الرحمن الرحيم فائحه كنج كلام قديم

Im Allgemeinen mit der Schöpfung des Menschen und Aufführung alles dessen, wodurch Gott ihn hochgestellt hat — wesshalb auch alle hierauf bezügliche Koranstellen eingeflochten sind — anhebend und nachdem er den Sultan Suleimân den Grossen gepriesen, kommt der Verfasser Bl. 14v zum Anfang des Werkes unter der Aufschrift آغاز کتاب شرف الانسان وبيان خلقت آدم. Die Vermehrung und Ausbreitung der Menschen führte den Druck und die Verfolgung der Thiere herbei, welche sich dadurch fort und fort zur Beschwerde gedrängt sehen. Wie in

jenem Abschnitte der 21. Abhandlung wird ein Gerichtshof eingesetzt, vor welchem in sieben Sitzungen die Thiere ihre Klagen vorbringen. Diese haben von Bl. 92v—166v neue sieben Sitzungen zur Folge, in denen je ein gewählter Vertreter der Thiere mit einem Weisen verschiedener Länder über die gegenseitigen Vorzüge disputiren, bis zuletzt der Mensch seine höhere Begabung, seinen Adel nachweist und den Sieg davon trägt. — Zwischen Bl. 42 und 43 fehlt ein Blatt und ebenso ist zwischen Bl. 48 und 49 eine Lücke. — Die Abschrift vollendete ein Unbekannter Mittwoch den 1. Ramadân 993 (27. Aug. 1585) بين الصلوتين d. h. mitten zwischen den Vormittags- und Nachmittagsgebeten in 'Aintâb.

170 Bl. Octav, 6 $\frac{1}{2}$ Z. hoch, über 4 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Dîwânî zu 20 Zeilen, die arabischen Koranstellen u. s. w. Naschî, Überschriften und Stichwörter roth, Bl. 1 unten defect, sonst ausser unschädlichen Wasserflecken gut erhalten. — N. F. 94.

437.

کنجیدہ حکمت

Schatz der Weisheit, auch حکایات ابی علی سینا Erzählungen oder Geschichten von dem allbekannten Philosophen und Arzte Abû 'Alî (Ibn) Sînâ (Avicenna)¹, gesammelt von Dîjâ-ad-dîn Sajjid Jahjâ, nachdem sie schon früher einmal der Derwîsch Hasan Madhî redigirt und dem Sultan Murâd III. (1574—1595) als Geschenk dargebracht hatte. Jahjâ zu Larenda als Richter angestellt vermochte erst in Skutari اسکدار die Abfassung zu beginnen, und gab dem Werke, nachdem er es in Larenda vollendet hatte, den Titel „Schatz der Weisheit“. Das Buch, in welchem Verse mit Prosa wechseln und die einzelnen Geschichten durch die Überschrift قصه angedeutet werden, beginnt

¹ Allerdings fehlt überall Ibn, und so könnte der Held dieser Erzählungen auch ein anderer Sînâ als jener Philosoph sein, für welchen allein der Titel Schatz der Weisheit einige Gewähr giebt. Die Erzählungen datiren übrigens aus früher Zeit (der zweiten Hälfte des 4. Jahrhunderts). Vgl. Bl. 5v, wo das J. 373, streng genommen, gegen Ibn Sînâ spricht. Allein auch die in Bulâk, ungewiss wann, erschienene Ausgabe dieser Zauber-geschichten ist حکایات ابن علی سینا betitelt. S. Journ. asiat. 1843. II, S. 60.

Bl. 2 v mit den Worten: *برك سر خالص اكبر او در با قرايشى التون اولور الخ*. — Die Abschrift wurde am Ende des Dû'lhiddscha 1051 (Ende März 1641) vollendet.

169 Bl. (Bl. 1 Schmutzblatt) Octav, gegen 7 1/4 Z. hoch, 4 1/4 Z. breit, Papier verschiedenfarbig, gelblich, weiss u. s. w., Naschî zu 15 Zeilen, sehr flüchtig und gedrängt, Überschriften roth. Etwas fleckig. — N. F. 195.

438.

حكايت دندانیه

Das Zahnmärchen, von Dscha'far Wahdî, in der Minerva vom J. 1814 von Hammer-Purgstall in's Deutsche übersetzt. Da nach dem Zeugnis Krafft's in dem Catalog der Handschriften der orientalischen Akademie (S. 51, Nr. CLXI) in der Handschrift, aus welcher die vorliegende Abschrift von Dr. Walter Behrnauer zum 80. Geburtstage von Hammer-Purgstall's (9. Juni 1854) genommen wurde, Wahdî وحدى und nicht Wadschdî وحدى oder gar, wie von Hammer-Purgstall (s. Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 555, DCCXLII) will, Widschdî steht, so liegt, da letztere Annahme durch keine nähere Angabe gerechtfertigt wird, kein Grund vor die Lesart zu ändern, es müsste sich denn in Chabbâzzâda's Gesch. Adrianopel's dieselbe finden. Beginnt Bl. 1 v *مذکران عجائب*.

دیده دوران و معبران غرائب شنیده ازمان الخ

19 Bl. Octav, 7 1/4 Z. hoch, 5 Z. breit, auf hellweissem Briefpapier, Naschî zu 17 Zeilen, occidentalischer Zug, hier und da vocalisirt, Einfassung blau. — N. F. 454.

439.

خوبان نامه

Das Buch der Schönen, von dem im J. 1225 (1810) verstorbenen Fâdil Bin Tâhir (nach Dschaudat Efendi: Zâhir). Es ist das im J. 1839 zu Constantinopel auf Kosten eines Privatmannes lithographirt herausgegebene Buch der Schönen (48 Seiten), welches, wie das zu derselben Zeit auf dieselbe Weise und auf desselben Privatmannes Kosten herausgegebene Buch der Frauen *زبان نامه*, von dem Minister der auswärtigen Angelegenheiten Mustafâ Râschid confiscirt wurde. Das Einleitungsgedicht beginnt hier Bl. 1 v verstümmelt: *حمد او مولای عظیم*

الشان حسنى جان ويران الح, sagt Einiges über die Veranlassung zur Abfassung des Gedichtes, bespricht die runde Gestalt der Erde und stellt in den Worten محضر خوبان d. i. der Versammlungsort der Schönen zum Gericht chronogrammatisch das Datum der Abfassung, das Jahr 1207 (beg. 19. Aug. 1792), auf. Es folgt Bl. 3r die Beschreibung der 7 Klimata, die Schilderung des Klimas der Länder Asiens, insbesondere Hindustans, und Bl. 3v der Anfang des Werkes selbst mit der Beschreibung der Schönen der persischen Länder نواحى عجم. An diese reihen sich an: Die Schönen Irâk's, Kahira's, die Negersclaven غلامان سياد, die Schönen Abyssiniens, Jemens, der westlichen Länder d. i. der Küsten Afrikas, von Hichâz, Damaskus, Haleb, Anatolien. Mit Bl. 7 geht der Verfasser auf die Länder Europas über, zunächst auf Spanien, den Archipel, die Bewohnerinnen Constantinopels, die Frankinnen in den Ländern des Islâm's افرنج بلاد اسلام, die Griechinnen ملت روم Bl. 8v, die Schönen Armeniens, die Jüdinnen, die Zigeunerinnen خوبان گروه چنگانه; die Schönen Rumeliens, der Tatarei, Albaniens, Bosniens, Georgiens, Circassiens, die Christinnen einiger Volksstämme بعضى از ملل ترساين (گروه فلنك, Flamänderinnen), Engländerinnen, Polinnen, Deutsche, Russinnen, Amerikanerinnen. Ein Schlussgedicht endigt das Ganze ohne jede Unterschrift.

15 Bl. Quart, 8 $\frac{1}{2}$ Z. hoch, über 6 Z. breit, Papier weiss, Diwânî zu 21 Zeilen, deutlich, Überschriften roth. Gut erhalten. — N. F. 99.

440.

زنان نامه

Das Buch der Weiber,¹ von dem ebengenannten Fâdil, dem Sohne des Verblindeten der Russen und Vorgängers des Dschazzârpascha als Gouverneur von Akka 'Umar Tâhir (Zâhir) Die Anlage dieses doppeltgereimten Gedichts ist ganz die des vorhergehenden, und trägt in der lithographirten Ausgabe (S. ٤٩ — ١٠٥) den Namen des Verfassers زنان نامه فاضل an der Stirn,

¹ Dieses wie das vorhergehende Gedicht könnte streng genommen der Poesie im engern Sinne des Wortes, zugewiesen werden. Ihr anthologischer Inhalt veranlasste die Aufnahme an diesem Orte.

sowie er sich auch im *خوبان نامه* S. ۲ *بو فاضل* nennt. Es beginnt mit dem Distichon:

منت اول خالق حکمت کاره زن دنیای ایدن مکاره

und nach einem Gedicht über die Veranlassung des Werkes und ein bevorwortendes *منظومه مقدمه* über die Kunst sich die Liebe der Frauen zu erwerben, geht der Dichter zur Schilderung der Frauen von folgenden 35 Nationen über: 1. Indiens *هند شرقی*, 2. Persiens, 3. Bagdad's, 4. Kahira's *آم دنیا* (1. *زنان*), 5. Sudan's, 6. Abyssiniens, 7. Jemens, 8. Magrib's, 9. von Tunis *نسوان جزائر تونس*, 10. Hidschâz, 11. von Damaskus, 12. Haleb, 13. Anatoliens, 14. des Mittelmeeres oder Archipels *بحر سفید*, 15. Spaniens, 16. von Constantinopel, 17. der Frankinnen daselbst, 18. der Griechinnen, 19. der Armenierinnen, 20. der Jüdinnen, 21. der Zigeunerinnen, 22. Rumeliens, 23. Albaniens *ارناود* (so hier, sonst *ارناود*), 24. Bosniens *زنان بوشناقی*, 25. der Tatarei, 26. Georgiens *زنان کورجی*, 27. Tscherkessiens, 28. der Christinnen einiger Volksstämme (der Moldau, Bulgariens, Croatiens) *ذكر بعض از ملل ترسیان*, 29. der Polinnen, 30. Deutschen, 31. Russinnen, 32. Französinnen, 33. Engländerinnen, 34. Holländerinnen (eig. Flämänderinnen *زنان فلانک*), 35. Amerikanerinnen *زن دنیای جدید*. Angehängt sind Gedichte über die Plagen der Ehe *امر نکاح* (Ausg. *عافله*), das Frauenbad *صدد غائله* (Ausg. *قصه*) u. s. w. Vgl. Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 428—453.

40 Bl. Octav, über 8 1/2 Z. hoch, gegen 5 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Naschi in zwei Columnen zu 15 Zeilen, recht gefällig, ganz deutlich und zum grossen Theil roth vocalisirt, Aufschriften roth. Gut erhalten. — Mxt. 446.

441.

نوادير الآثار في مطالعة الاشعار

Die Seltenheiten der Denkwürdigkeiten über das Lesen der Dichter. Eine der neuesten türkischen Anthologien, die gegen viertausend Distichen von etwa fünfhundert ältern und neuern Dichtern ohne alle und jede Ordnung in sich fasst, zusammengetragen von Ahmad Dschaudat Efendi Ridschâfzâda *جودت افندی رجائی زاده*, der vor etwa 30 Jahren gestorben sein mag. Von einer angeblich in Bulak im J. 1251 (1835) erschienenen Ausgabe

dieser Anthologie weiss Bianchi (s. Journ. asiat. 1843, II, S. 24—61) nichts. Der Verfasser, welcher auch einen Diwân hinterliess (s. Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 476 flg. und 583) vollendete die Redaction derselben, wie er in der Bl. 1 v mit den Worten beginnenden Einleitung: مطالع رنکین حد و تنا و مضارع مدائح selbst sagt, im J. 1247 (beg. 12. Juni 1831). Die einzige Anordnung, welche er, Zeit, Verfasser, Inhalt unbeachtet lassend, festhielt, ist die nach den Ausgangsbuchstaben der Verse alphabetisch zusammengestellte Reihenfolge derselben, so dass der Anfang jedes einzelnen Buchstaben durch überschriftliche Angabe desselben wie در حرف الباء, ابتدا در حرف الف u. s. w. ausgezeichnet ist. Die Abschrift datirt vom 24. Radschab 1251 (15. Nov. 1835), ist also nur 4 Jahre jünger als das vollendete Werk, und wurde in demselben Jahre für 300 Piaster in Constantinopel gekauft. — Schluss Bl. 148 v.

108 Blätter (Bl. 109 bis 110 leer) Octav, 7¼ Z. hoch, gegen 4¼ Z. breit, Papier blassrosa, Ta'lik zu 19 Zeilen, etwas klein, gefällig und deutlich in zwei Columnen auf der Seite und den Namen der angezogenen Dichter am Rande. Sehr gut erhalten. — Mxt. 68.

442.

دافع الغوم ورافع الهموم

Der Sorgenbanner und Kummertilger oder مناقبات غزالی die ruhmwürdigen Thaten Gazâlî's oder لطيفه برادر دلی die Schwänke des närrischen Bruders — das die gemeinsamen Titel eines und desselben arg sotadischen Werkes, welches seinen Stoff aus den bekanntesten ähnlichen ältern arabischen Schriften entlehnte und überdiess vom Verfasser bereichert ward. Zu jenen gehören الحبيب (H. Ch. معاشره) von هزليات, فلك معاني, رشد اللبيب في معاملة (معاشره) H. Ch. الحبيب von 'Ainf, فضیات von 'Ubeid Zâkânî, die الفية و شلفية und andere. Verfasser ist der im J. 941 (beg. 13. Juli 1534) verstorbene Maulânâ Muḥammad aus Brusa, allgemein bekannt unter dem Namen Deli Burâder دلی برادر der närrische Bruder, welcher, nachdem er mit Sultan Korkud, dem Sohne Bâjazîd's II. und Statthalter in Magnesia, bekannt geworden, diesem nach Ägypten folgte und das vorliegende Werk widmete. Später nahm er von einem Kloster in Brusa den Namen Gazâlî an und wechselte in seiner Lebensweise auf die verschiedenste oft

gänzlich entgegengesetzte Art. S. Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 198 flg. Das Werk beginnt Bl. 1 v mit den Worten: *و محمدان اثار لطافت* und zerfällt in sieben Capitel (s. das Inhaltsverzeichnis Bl. 3 v — 4 r) mit folgenden Überschriften in textgetreuer Orthographie:

باب اول (Bl. 4 r) فضائل مناجات تحریر و فوائد مجامعائی تقریر ایدر

باب ثانی (12 v) غلام پاره لروک و زیناره لروک ما بینده اولان مناظراتی تفصیل و مفاخراتی

صویر ایلر

باب ثالث (23 r) سروقد دلبه لروک و لاله خد پسر لروک مصاحبتہ بشارتدر

باب رابع (46 v) سیم تن زلروک و سیمین بر دختر لروک حالات مجامعتہ بشارتدر

باب خامس (80 v) خلق و اختلام و وطن حیوانات و هوای و بونله متعلق اولان کلام

اشعار ایدر

باب سادس (89 v) رنجور لروک و محتشور لروک و اول ملوتلر لروک احوال قبیحه لرن و افعال

فضیحه لرن اظهار ایدر

باب سابع (101 r) کدیلر لروک و معرصولر لروک یو داشلقلرن عیان ایدر و پوزونکلر لروک و حاجی

انالروک حال داشلقلرن بیان ایدر

Von Bl. 101 bis an's Ende Bl. 110 v, darin das Schlusswort Bl. 108 v, ist die Handschrift von einer deutlichen Naschihand restaurirt.

110 Bl. breit Octav, 7³/₄ Z. hoch, fast 5 Z. breit, Papier heller- und dunkler-gelb, Naschi zu 13 Zeilen, türkischer, flüchtiger, deutlicher Zug und vocalisirt, Überschriften und Stichwörter roth. Ziemlich gut erhalten. — N. F. 100.

443.

Zweites defectes Exemplar desselben Werkes. Lücken von 2 Blättern befinden sich zwischen Bl. 4 und 5 (= Bl. 2 r — 5 v im vorhergehenden Exemplar) und Bl. 12 und 13 (= Bl. 12 v — 14 r), von 8 Blättern zwischen Bl. 27 und 28, von mehrern zwischen Bl. 48 und 49 und Bl. 59 und 60 und von einer Seite am Ende. Die Capitel sind hier Abschnitte *فصل* genannt, wovon der erste Bl. 2 r, der zweite Bl. 13 r, der dritte Bl. 23 v, der vierte Bl. 38 v, der fünfte —, der sechste Bl. 54 r, der siebente — und das Schlusswort Bl. 73 v beginnt. Mit Bl. 74 v bricht der Text ab.

74 Bl. Octav, gegen 7 $\frac{1}{2}$ Z. hoch, fast 5 Z. breit, Papier weiß und schmutzig, Nasch zu 13 Zeilen, deutlich und vocalisirt, Aufschriften, Stichwörter und Einfassung roth, Wasserfleckig und abgenutzt. — A. F. 181 (499).

P O E S I E.

Arabisch.

444.

المعلقات السبع اى المذهبات

Die sieben Gedichte, genannt die Aufgehängenen d. i. die Vergoldeten oder mit Goldschrift Geschriebenen. Die Reihenfolge dieser bekannten Preisgedichte, über deren Benennung das Nöthige sich in den verschiedenen Ausgaben findet, ist die gewöhnliche wie z. B. in der Gesamtausgabe derselben von Dr. Arnold, und zwar folgende:

1. Bl. 2v — 10r die Kasīde des Imru'lkais, des Zeitgenossen Muhammad's, dessen Gedicht das neueste ist und hier 82 Distichen auf Lām enthält.
2. Bl. 11r — 20v die Kasīde des Tarafa Bin al-'Abd al-Bakrī, der zur Zeit des Königs von Hira 'Amr Bin Hinda d. i. in der zweiten Hälfte des 6. Jahrhunderts Chr. lebte. Das Gedicht auf Dāl zählt hier 107 Distichen.
3. Bl. 21r — 26v die Kasīde des Zuheir Bin Abī Sulmā al-Muzanī, der kurz vor Muhammad zur Zeit des Königs Anūschirwān dichtete. 63 Distichen auf Mīm.
4. Bl. 27r — 34v die Kasīde des Labīd Bin Rabī'a al-Āmirī, der im J. 41 (beg. 7. Mai 661) 157 (!) Jahr alt starb. 87 Distichen auf Hā Alif ḥ.
5. Bl. 35r — 44r die Kasīde des Abū'laswad 'Amr Bin Kultūm at-Taglabī, der Zeitgenosse des Tarafa. 101 Distichen auf Nūn Alif ḥ.
6. Bl. 45r — 51v die Kasīde des Abū'lma'āsch 'Antara Bin 'Amr Bin Mu'āwija Bin Schaddād al-'Absī, der vor Muhammad lebte. 74 Distichen auf Mīm.

7. Bl. 52r—59v die Kasīde des Hārīt Bin Hilliza al-Jaschkurī, ebenfalls ein Zeitgenosse des Tarafa. 83 Distichen auf Alif.

Vgl. über den Charakter und Inhalt dieser Gedichte de Sacy's Notice historique des anciens poèmes arabes connus sous le nom de Moallakas im Magas. encyclop. An VI (1798) Tom. VI, S. 494—523 und dessen Mémoire sur l'origine et les anciens monuments de la littérature parmi les Arabes in Mémoir. de l'Académie des Inscriptions T. L. S. 247 fig.; ferner Rosenmüller's Abhandlung über die sieben ältesten arabischen Gedichte in Charakter der vornehmsten Dichter aller Nationen, Bd. VI, Th. 1, S. 5—28; Notices et Extr. IV, S. 309 fig.; Nicoll S. 535, 536 und anderwärts; Dozy II, S. 1—3.

59 Bl. hoch Quart, über 9½ Z. hoch, 6¾ Z. breit, Papier ganz hellgelb, Nascht, ziemlich gross von europäischer gefälliger Hand neuerer Zeit, welche manchen in den Handschriften abweichenden Vers in seiner doppelten Lesart aufgenommen hat, fast vollständig vocalisirt und mit Varianten am Rande. — Schwachheim Nr. 7. — A. F. 106 (181).

445.

Zweierlei.

1. Bl. 21r—111v: Commentar in Bruchstücken zu den sieben Mu'allakât, vom Richter und Imâm Abû 'Abdallâh al-Husein Bin Ahmad Bin al-Husein az-Zauzanî, der im J. 486 (beg. 1. Febr. 1039) starb. Das ist der von Hengstenberg, Vullers, Peiper, Menil, Knatchbull u. s. w. mit dem von Ibn an-Nahhâs am meisten benutzte Commentar. Der defecte Codex beginnt Bl. 21r mitten in der ersten Mu'allakâ — der erste Textvers ist der 53. مَكْرٍ مَفَرٍّ مُقْبِلٍ مُذْبِرٍ مَعَا — mit der Bemerkung am Schlusse derselben Bl. 30v: بلغ مقابلة على حسب الطاقة وضبط سائر شكله من القاموس على يد الحَقِير عبد اللطيف بن أحمد الدمشقي سنة ١١٤٢. Es scheint auch die Vergleichenng nur bis hieher vorgeschritten zu sein. Bl. 31r—42r folgt der Commentar zur Mu'allakâ des Tarafa, der aber ebenfalls nach Vers 71 abbricht, und nur erst Bl. 61r—76r mit Vers 19 der vierten Mu'allakâ fortführt, so dass die dritte ganz fehlt. Die fünfte des 'Amr Bin Kultûm bricht ebenfalls mit Vers 36 ab und Bl. 111 sind nur noch 7 Verse der letzten commentirt und die Lücken Bl. 1—20, 43—60 und 81—110 durch leere Blätter ausgefüllt.

2. Bl. 112r—116v: Die zuerst von de Sacy in Not. et Extr. IV, S. 319—320 besprochene, später aber in der Chrestomathie II, S. 143—149 vollständig herausgegebene und S. 406—463 übersetzte und commentirte Kaside des Zijâd Bin Mu'âwija mit dem Beinamen Abû Amâma أبو امامة, bekannt unter dem Namen Nâbîga ad-Dubjânî von 50 Distichen mit dem Anfange:

يَا دَارَ مَيَّةَ فِي الْعَلْيَاءِ فَالْسِّنْدِ

in welcher der Dichter den König von Hira Abû Kâbûs an-Nu'mân Bin al-Mundir, den Chosroes Parwiz hinrichten liess, verherrlicht. Dieses sowie ein anderes Gedicht von A'schâ اعشى (s. Chrest. II, S. 100 fig.) findet sich gern mit den Mu'allakât, denen sie an Werth gleichgestellt werden, in den Handschriften vereinigt. Die Hand, welcher die Textverbesserungen und Glossen am Rande angehören, bemerkt am Schlusse: تمت هذه القصيدة مع شرحها النسوب الى العلامة احمد بن محمد البداني الشافعي, so dass also der im J. 518 (beg. 19. Febr. 1124) verstorbene Sprichwörter-sammler und Philolog Meidânî Verfasser des Commentars wäre, wovon weder Hâdschî Chalfa noch Ibn Challikân etwas weiss. Auch der von Menil für de Sacy abgeschriebene Commentar (s. Chrest. II, S. 423) scheint, wie die Vergleichung einzelner Stellen vermuthen lässt, derselbe zu sein. — Die Beischrift eines Besitzers fällt durch die eigenthümliche Fassung des Namens auf: مما صار في نوبة الفقير مفتون القنون السيد محمد هرمس عطارد افلاطون الهرمسي العباسي المدني مولدا المصري وطننا الخنفي مذهبا البسطاني مشربا سامحه الله من هفوات الظنون وعفى عنه من مصادر الجنون بمحمد وآله

116 Bl. breit Octav, gegen 7 1/2 Z. hoch, über 5 1/4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 17 Zeilen, cursiv, deutlich, die Textverse roth, überall Rand- und Interlinearglossen. Bis auf Wasserflecke gut erhalten. — A. F. 344 (547) e und e*.

446.

Dreierlei.

1. Bl. 1v—88r:

شرح امرى القيس ونابغة وعلقة

Text und Commentar zu 30 Gedichten des Imrû'lkeis, vom Wezîr und Chef der Verwaltung der Justiz صاحب المظالم Abû Bakr 'Âsim Ibn

Ajjûb, welcher den Commentar zu diesen und den beiden folgenden Dichtern Bl. 1v mit den Worten beginnt: *بحمد الله نستفتح وبالصلاة على محمد رسوله نستجمع اعلم*: und beklagt, dass so wenige sich mit den Dichtern und ihrem Verständniss beschäftigen, eine Klage, die al-Dschâhiz und Safadî im Commentar zur Lâmiyat al-'adscham auf dieselbe Weise ausgesprochen hatten. Er wendet den Ausspruch Asma'î's *فرسان العلم بالشعر اقل من فرسان الحرب* und den des Abû 'Amr Bin al-A'la *العلماء بالشعر اقل من الكبريت الاحمر* auf die Gegenwart an und bemerkt, was er in seinem Commentar vorbringe, habe er aus den Büchern der Gelehrten genommen. An der Spitze stehen wie gewöhnlich die Kasîden, denen die kleinern Gedichte bis zu den Einzelversen herab folgen, und am Schlusse Bl. 88r finden sich die Worte: *تم شعر امرى القيس بن حجر الكندي مرتباً احسن ترتيب يتلوه شعر النابغة الذبياني*

2. Bl. 88r—146r: Die Gedichte des Nâbîga ad-Dubjânî, 22 an Zahl.

3. Bl. 146r—169v: Zehn Gedichte des 'Alkama Bin 'Abda Bin an-Nu'mân Bin Keis des Zeitgenossen Nâbîga's, obwohl das zehnte (Bl. 169r) von nur drei Distichen nach der Meinung Ibn as-Sirâfî's auch dem Sohne 'Alkama's Châlid zugeschrieben wird. Von 'Alkama's Gedichten sind nur erst gelegentlich Bruchstücke gedruckt worden. Der Codex ist von bedeutendem Werthe und der Commentar, welcher sich vorzugsweise an die Sprache und den Sinn hält, ist zweckgemäss. Dazu kommt, dass überall beim Anfange der Gedichte deren Vergleichung mit dem Codex, aus dem sie abgeschrieben wurden, durch die Worte *بلغ التقابل مع النسخة المنسوخ عنها* oder *بلغ التقابل* bestätigt wird, und so ist auch Bl. 19r (v ist leer) in Folge der Vergleichung ganz neu hinzugekommen, wie eine türkische Bemerkung des vergleichenden Abschreibers noch ganz besonders bescheinigt; und ebenso lautet es Bl. 168v in der Unterschrift: *بلغ التقابل ونجز التصحيح مع الام المنسخ (المنسوخ 1) عنها بغاية تدبر واهتمام*. Die Vergleichung vollendete Sonnabends 5. Rabi' II 1043 (9. Oct. 1633) der Scheich Muḥammad Bin Mustafâ Bin Jûsuf Bin 'Abdarrahmân al-Fârûkî al-'Ulwânî al . . . ,¹ nachdem er das Richteramt von *اركرى كبرى* niedergelegt

¹ Der verschlungene Zug ist mir unlesbar.

Redactionen der mit persischer Übersetzung und Paraphrase unter dem Titel *Dîwân* unsers Herren 'Alî gesammelten Gedichte des genannten Chalifen, die sich auch in Oxford vorfindet (s. Uri, S. 249, *MCCIV* und Nic., S. 612). Vgl. ferner Ewald über die Exemplare des *Dîwân*'s 'Alî's im britischen Museum in der Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, Bd. *II*, Heft 2, S. 192 fig. und Heft 1, S. 108, wo an ersterer Stelle S. 199 اشعار statt كلام steht. Der Wiener Codex beginnt Bl. 1v nach der Aufschrift رضى الله عنه ديوان سيدنا على mit den Worten: الحمد لله العلى الكبير والصلاة والسلام على النبي البشير النذير الخ: und der persische Paraphrast bemerkt Bl. 2v, dass diese Sammlung den Titel انوار العقول من انوار العقول führe. Einige einleitende Distichen, von denen das erste so lautet:

الناس من جهة التمثال اكفاء
ابوهم آدم والام حواء

werden zuerst ganz wortgetreu in diagonalen Schrift persisch übersetzt, dann durch eine persische metrische Umschreibung (in blauer Tinte) zugleich erläutert und geben überdiess zu einer längern prosaischen mit vielen Überlieferungen und Aussprüchen von Weisen geschmückten Ausführung Veranlassung, wozu sich am Schlusse Erzählungen gesellen, bis Bl. 17v endlich der *Dîwân* mit dem Verse beginnt:

تغيرت المودة والاخاء
وقل الصدق واقطع الرجاء

Es sind über 80 nach den Endbuchstaben alphabetisch geordnete Gedichte, die wohl im Sinne 'Alî's nach Reminiscenzen verfasst sein können — die moralischen Lehren zur Erweckung der Tugend, zum Hass gegen weltliche Doctrinen, zur Belebung des Vertrauens auf Gott, das den Menschen im Glück und Unglück aufrecht erhält, sind wahrhaft schön —, keineswegs aber ihre Fassung und selbst einen grossen Theil ihres Inhalts jenem Chalifen verdanken. Ihr Grund und Boden ist, wie sie jetzt vorliegen, Persien, wo die Sammlung, deren vorhandene Exemplare durch gegenseitige Vergleichung noch weitere Anhaltspunkte für die Kritik abgeben würden, unter dem Titel ديوان überall umläuft. Im Einzelnen hauchen die Gedichte Ähnlichkeit mit den unter dem Namen 'Alî's bekannten Denksprüchen und seinem Testamente, wie sich schon aus den von Ewald mitgetheilten Proben, die sich auch im Wiener Codex finden, und den sechs von Kuypers (1745) herausgegebenen Gedichten ersieht lässt. Wenn aber Krafft im Catalog der Orientalischen Akademie (S. 56, *CLXXV*), welche ebenfalls ein

Exemplar in eigenthümlicher Redaction besitzt, die in unserm Manuscript enthaltene Paraphrase mit dem von Hâdschî Chalfa (*III*, S. 297, Nr. 5574) erwähnten Commentar des Meibudî identificirt, so behauptet er offenbar zu viel. Ein aus dem Arabischen in's Türkische übersetzter Commentar von Mustakîmzâda Sa'd-ad-dîn Bin Suleimân erschien in Bulak 1255 (1839, s. Journ. as. 1845, Tom. *II*, S. 54, Nr. 186), stimmt aber nicht ganz mit unserm Codex und enthält ausserdem mehr Verse. Die Abschrift datirt von der Mitte des Monats Radschab 976 (Anf. Jan. 1569).

70 Bl. breit Octav, $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, gegen $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, der arabische Text zuerst roth und die persische Paraphrase schwarz, später umgekehrt, jener in Naschî, Koranzug, diese nasta'likartig, beides gefällig und deutlich, Einfassung roth. Gut erhalten. — A. F. 345 (184).

449.

المفضليات والاصحيات

Die von al-Mufaddal und al Asma'i gesammelten Gedichte. — Die erste dieser Sammlungen alter Kasiden, über deren Anzahl, Namen,¹ Werth, Ursprung und Seltenheit das Nöthige in den grammatischen Schulen der Araber (*I*, S. 142 fig.) bemerkt worden ist, verdankt ihre Entstehung dem in Kufa geborenen und wahrscheinlich 171 (beg. 22. Juni 787) gestorbenen Abû'l'abbâs oder Abû 'Abdarrahmân oder Abû Muḥammad al-Mufaddal Bin Muḥammad Bin Ja'lâ Bin 'Âmir Bin Sâlim ad-Dabbî, dessen Lebensverhältnisse und weitere literarische Thätigkeit ebenfalls a. a. O. berührt worden sind. Bemerkenswerth ist, dass, während Ibn Challikân dem Abû Bakr Ibn al-Anbârî (s. Nr. 653) ein كتاب الجاهليات d. i. eine Sammlung vorislamischer Gedichte 700 Bl. stark zuschrieb, der Fihrist Bl. 105 des Pariser Manuscriptes dieses gar nicht, sondern ein كتاب المفضليات unter seinen Werken nennt — wohl dem Namen wie der Sache nach eine ganz ähnliche Sammlung alter Gedichte, wie die

¹ Auch die Zusammenstellung dieser beiden poetischen Anthologien auf die oben bezeichnete Weise spricht dafür, dass die Benennung Mufaddalijât von dem Eigennamen Mufaddal abzuleiten ist.

al-Mufaddal's. Ibn al-Anbārī zeichnete sich durch Redactionen¹ solcher Sammlungen aus. Der Fihrist bemerkt nämlich ausserdem: وعمل ابربكر عدد دواوين من اشعار العرب الفحول منه شعر زهير والنابغة والمجدي والاعشى وغير ذلك

• Ofters ist in unserm Codex den einzelnen Versen der Gedichte ein kurzer Commentar beigegeben, und obwohl sie Bl. 149 r mit den Worten هذا اخر الفضليات schliessen, so wird doch sogleich hinzugefügt وفي بعض النسخ وقال الحارث (بن) حلزة. Dieses so wie noch zwei Gedichte nach der sogleich zu erwähnenden Unterschrift vermehren bis Bl. 151 v die Zahl der Gedichte auf 137, darunter drei لصنفه von unbekanntem Verfasser Bl. 38 v, 65 v, 73 r. Der Codex ist also sicher einer der vollständigern und bemerkt Bl. 149 v: كملت الفضليات وسائر الزيادات والله الحمد وخالص. الشكر وهذه بقية الاصمعيات التي اخلت بها الفضليات وعمل الاصمعي قطعة. Auch der Fihrist Bl. 75 kennt diese Sammlung alter Gedichte von Aṣma'ī, bemerkt aber darüber: كيرة من اشعار العرب ليست بالمرضية عند العلماء لعله لقلّة غراتها واختصار روايتها. Ihre Überschrift lautet hier Bl. 151 v: من بقية كلام الاصمعيات مثل ما سبق في الوزن والمعنى, durch welche letzte Worte „in demselben Metrum und Sinne“ die Gleichartigkeit mit den vorhergehenden Gedichten bezeichnet werden soll. Es sind ihrer zusammen 74, darunter die drei ersten ohne Nennung ihrer Verfasser. Die Aufschrift von drei Distichen Bl. 176 v الزيادات من الكتابين „eine Zuthat aus den zwei Büchern“ lässt letztere völlig unbestimmt, während sich anderwärts genaue Angaben finden. So Bl. 184 v: وقال الفضل البكري من عبد القيس وقال غير الاصمعي لعامر بن اسحم بن عدى, demnach gehöre nach der Aussage des Mufaddal al-Bakrī das folgende Gedicht dem 'Abdalkeis, nach der Aussage Anderer als Aṣma'ī dem 'Āmir Bin Aṣḥam Bin 'Adī Bin Scheibān. Erklärungen in den اصمعيات sind seltener als in den مفضليات. Den Schluss Bl. 190 r bilden die Worte نجزت جملة الفضليات والاصمعيات

191 Bl. (Bl. 1 und 191 leer) Quart, über 9 Z. hoch, 6 1/2 Z. breit, Papier gelbbraun, Naschī zu 17 Zeilen, ganz neue in Constantinopel besorgte Abschrift, ziemlich vollständig vocalisirt, im Grundstrich nicht scharf, die Überschriften und Namen der Dichter roth, der Text roth überstrichen. — Mxt. 127.

¹ Hier würde der Ausdruck عمل keineswegs mit der in der Anm. 1) der grammat. Schulen der Araber I, S. 197 aufgestellten Bedeutung, welche ich hier im Namen Prof. Fleischer's für zurückgenommen erkläre, zu vereinigen sein.

450.

ديوان البحتري

Der Dîwân des Abû 'Ubâda al-Walîd Bin 'Ubeid Bin Jahjâ al-Buhturî¹ at-Tât, des Sammlers der kleinern und spätern Hamâsa, gestorben 284 (beg. 8. Febr. 897), nach Andern 285 oder 283. Hier haben wir es mit seinem eigenen Dîwân zu thun und zwar in der nicht alphabetisch, sondern nach den Materien geordneten Redaction, die nach Hâdschî Chalfa (*III*, S. 266, Nr. 5318) von 'Alî Bin Hamza al-Isfahânî herrührt. Buhturî selbst hatte seine Gedichte, die auch den Titel „Goldene Ketten سلاسل الذهب“ führen, ohne jede Anordnung gelassen. Der Codex schickt Bl. 2v Buhturî's vollen Namen voraus, worauf der Dîwân sogleich mit den Lobgedichten auf den Chalifen Mutawakkil beginnt, deren erstes die Aufschrift hat يمدح امير المؤمنين المتوكل على الله ويذكر صلح بنى تغلب mit dem Anfange:

مَنِ الْنَفْسِ فِي اسْمَاءٍ لَوْ تَسْتَطِيعُهَا

Darauf folgen Bl. 18r die Lobgedichte auf Fath Bin Châkân; Bl. 38r auf den Chalifen Mustansîr billâh, Bl. 39r auf Musta'in billâh und so fort. Gelegenheitsgedichte (z. B. Bl. 263v يَسْتَقِي نِيْدًا), darunter satyrische, sind nicht ausgeschlossen. Die Unterschrift behauptet, dass der Codex Alles enthalte, was in den benutzten Abschriften sich von den Gedichten Buhturî's vorgefunden habe und dass ihr Text nach glaubwürdigen Exemplaren auf das Bestmöglicheste verglichen worden sei. Es heisst in dieser Beziehung Bl. 305r: هَذَا آخِرُ مَا وَجَدَ مِنْ شِعْرِ الْبَحْتَرِيِّ فِي جَمِيعِ النُّسخِ، بَلَّغَ مُقَابَلَةً عَلَى حَسَبِ الطَّاقَةِ الشَّرِيَّةِ بِالنُّسخِ الْمَعْتَبَرَةِ. Natürlich bezieht sich dieses Zeugniß auf das Exemplar, aus welchem die neue Wiener Abschrift in Constantinopel genommen wurde, die sich einer solchen nur nachträglichen Vergleichung mit ihrem Original nicht rühmen kann. Die Abschrift besorgte nach einer Bemerkung von Krafft Muhammad (Bin) 'Alî al-Hamdî at-Tarabazûnî Malakzâdâ. — Über Buhturî selbst vgl. noch Freytag in *Selecta ex*

¹ So nach Ibn Challikân Nr. 793, nach Sujûtî im *Lubb al-lubâb*, mehreren Codices des Hâdschî Chalfa und anderen Quellen. البحتري ist Verwechslung und die Aussprache al-Buhtari bedarf der weitern Begründung.

Hist. Halebi S. 92 flg.; Reiske zu Ann. Muslim. II, S. 727; Hamak. Spec. S. 15 (48) und H. Ch. III, S. 266, Nr. 5318.

305 Bl. (Bl. 1 und 306 leer) Quart, 9 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 6 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier gelblich, Naschî neue Abschrift zu 21 Zeilen, cursiv, ziemlich gefällig und deutlich, bisweilen vocalisirt, Überschriften roth. — Mxt. 125.

451.

ديوان المتنبي

Die Gedichtsammlung des Abû'ttajib Aḥmad Bin al-Husein al-Dschuffi al-Kindî, berühmt unter dem Namen al-Mutanabbî, geboren zu Kufa im Stadtviertel Kinda 303 (beg. 17. Juli 915) und gefallen im Kampfe mit einem feindlichen Stamme 8. Scha'bân 354 (9. Aug. 965). Über Anordnung, Inhalt und Werth seiner Gedichte, sowie über den Verfasser selbst vgl. das Vorwort zu von Hammer-Purgstall's Übersetzung des Diwân's; Ibn Challikân Nr. 49; H. Ch. III, S. 306, Nr. 5651; Mutanabbî und Seifuddaula aus der Edelperle des Tsaâlibî von Dieterici, Leipzig 1847 und über alle weitere Literatur de Sacy in der Chrestom. III, S. 27 flg. Vollständig gedruckt erschien der Text in Calcutta 1230 (1815) durch Aḥmad Bin Muḥammad Bin 'Alî Anṣârî Jamanî Schirwânî 8. 402 Seiten und in Berlin cum commentariis Wähidi durch Dieterici 1858—1862. — Der Codex beginnt Bl. 1v mit der Angabe des Scheich, Juristen und Grammatikers Abû'lḥasan 'Umar Bin Muḥammad Bin Aḥmad Bin Muḥammad Bin Suleimân an-Naufânî (? النوفاني Vgl. Nr. 413), dass er diesen Diwân unter Vorsitz des Scheichs Abûlfath Utmân Ibn Dschinnî 379 (beg. 11. April 989) zu Bagdâd, dieser aber mit Ausnahme der عبيديات und عضديات die übrigen Gedichte unter Mutanabbî gelesen, über jene ihm aber 'Alî Bin Hamza von Schîrâz aus berichtet habe. Hierauf werden in der Kürze Nachrichten über Geburt und Tod Mutanabbî's mitgetheilt. Die Redaction ist eine von den gewöhnlichen verschiedene alphabetisch nach den Endreimen على ترتيب القوافي geordnete, nicht aber so vollständig wie die andern. Die Abschrift wurde Ende Schawwâl 1048 (Anfang März 1639) vollendet und stammt aus der Sammlung Sr. Excellenz des Internuntius Baron von Prokesch-Osten.

155 Bl. Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss, Naschî zu 19 Zeilen, cursiv und weniger gefällig als deutlich, ohne jeden Schmuck. Gut erhalten. — Mxt. 225.

452.

Zweites Exemplar desselben Dîwân in der gewöhnlichen Redaction mit dem Anfange Bl. 2v: قال احمد بن الحسين بن الحسن المتنبي في صباه الخ und dem ersten Distichon:

أبلى الهوى أسفا يوم النوى بدنى وفرق الهجر بين الجفن والوسن

Am Ende des letzten Gedichts ist wie in allen gewöhnlichen Exemplaren der Tod Mutanabbî's erzählt. Die Abschrift wurde im Anfange des Monats Šafar 1054 (9. April 1644) von Muḥammad Bin Ḥusein 'Ain al-mulk vollendet. Schluss Bl. 173v.

173 Bl. (Bl. 1, 174 und 175 Auszüge in Versen und Prosa von verschiedenen Händen) breit Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $5\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weissgelb, Naschî zu 17 Zeilen, cursiv wie von einer Dîwân-Hand, im Ganzen deutlich und gut erhalten. Am Rande Textberichtigungen. — A. F. 262 (182).

453.

Drittes Exemplar derselben Gedichtsammlung in der gewöhnlichen Redaction mit der kurzen Nachricht über die Geburt Mutanabbî's an der Spitze Bl. 1v und über seinen Tod am Ende Bl. 137v, wo seine Tödtung in den Monat Ramaḍân gesetzt wird. Das Schlusswort bricht mit dem Verbum جمع und dem Custos شعر ab, wodurch Näheres über den Redacteur dieser Ausgabe verloren gegangen ist. Der Dîwân selbst ist vollständig.

137 Bl. (Bl. 138 und 139 leer) breit Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $5\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weiss, kirschroth, blau, gelb, grün u. s. w., Schrift von drei verschiedenen Händen, Bl. 1v — 32v Naschî gross zu 17 Zeilen, gefällig, deutlich, zum Theil vocalisirt, Bl. 33r — 50r Ta'lik, gross, ebenfalls zu 17 Zeilen, gefällig und deutlich, Bl. 50v Naschî cursiv und vernachlässigter, Bl. 51v — 137v Naschî klein zu 25 Zeilen, steif, doch sorgsam und deutlich, Aufschriften roth. Gut erhalten. — Mxt. 43.

454.

شرح ديوان المتنبي

Commentar zum *Dîwân Mutanabbî's* und zwar der nach allen Seiten hin befriedigendste, lehrreichste und noch ehe er ganz erschien vielfach benutzte unter der grossen Anzahl, die allein *Hâdschî Chalfa* aufführt, von dem im J. 468 (beg. 16. Aug. 1075) verstorbenen *Imâm Abû'lhasan 'Alî Bin Ahmad al-Wâhidî*. Er beginnt Bl. 1v mit den Worten: الحمد لله على سوانح النعم وهذا اوصف واهذا اشعار المحدثين الذين تاخروا عن عصر الجاهلية vor ihm mit der Erklärung derselben beschäftigt haben. Ihn habe neben dem *Daniederliegen* der schönen Wissenschaften die besondere Vorliebe seiner Zeitgenossen für den Dichter mit Vernachlässigung aller frühern Poesien zu dieser Arbeit veranlasst. — Vollendet wurde die Abschrift 4. Rabî' II 1078 (23. Sept. 1667) von *Jûsuf Bin Muḥammad al-'Aunî an-Nâbulusî*.

520 Bl. breit Octav, über 7¼ Z. hoch, 5½ Z. breit, Papier weisslich, Naschî zu 23 Zeilen, flüchtig und nicht immer ganz deutlich, die Textverse alle roth abgesetzt und im Anfange Spuren der Vergleichung am Rande. Gut erhalten. — N. F. 114 a.

455.

Zweites Exemplar desselben Commentars, doch nur die erste Hälfte desselben الجزء الاول, welche mit Bl. 321r des vorhergehenden Codex und dem Verse (s. *Dieterici* S. 495)

لا زلت تضرب من عاداك عن عريض بعاجل النصر في مستأخر الاجل

abbricht. Ein sehr sorgfältiger und nicht schmuckloser Codex mit dem Titel Bl. 1r in Goldschrift شرح ديوان ابى الطيب المتنبي und folgender Inschrift in einem Kreise: للشيخ العلامة ابى الحسن على بن احمد الواحدى عمل بمرقند (?) . . . سيدنا ومولانا قاضى القضاة شيخ مشايخ الاسلام ناظر المسجد الحرام مدرس المدرسة الشريفة السلطانية السليمانية المالكية

¹ Überklebt.

نجاه بيت الله بمكة العظمة المحمية السيد الشريف الحسين الحسيني المكي المالكي. Die Unterschrift Bl. 268 r hat weder Namen noch Datum.

268 Bl. breit Octav, über 7 ³/₄ Z. hoch, 4 ³/₄ Z. breit, Papier dunkelgelb, Naschî zu 23 Zeilen, gedrängt, deutlich und gefällig, die Textverse roth abgesetzt, Einfassung goldên und blau, von unten wasserfleckig, sonst gut erhalten. — N. F. 114 b.

456.

النصف الثاني من الاغانى الكبير

Die zweite Hälfte des grossen Buchs der Gesänge, eines nach dem Urtheil Aller in seiner Art einzigen Meisterwerkes von dem im J. 284 (beg. 8. Febr. 897) zu Isfahân geborenen und 14. Dû'lhiddscha 356 (20. Nov. 967) gestorbenen Abû'lfaradsch 'Alî Bin Husein dem Secretäre, genannt al-Isfahânî. Von dem Reichthum und der Behandlung des Stoffes gewähren die von Kosegarten edirten sechs Hefte eine hinreichende Vorstellung, sowie die Denkschrift von Quatremère (Journ. as. Nov. et Dec. 1835 und Nov. 1838), die Mittheilung mehrerer Biographien von de Sacy in der Chrestomathie, von de Slane im *Imru'lkais* und Andern¹ keinen Zweifel über den hohen Werth des Werkes übriglassen, über welchen Quatremère ausserdem bedeutende Zeugnisse einheimischer Gelehrten zusammengestellt hat. Hier erwähne ich nur, dass sein Verfasser, welcher sich durch ein wunderbares Gedächtniss auszeichnete, 50 Jahre auf die Sammlung und Zusammenstellung seines Werkes verwandte. Seine Aufgabe war, die alten und neuen arabischen Gesänge zu sammeln, ihre Verfasser soviel möglich nachzuweisen, sowie die ihrer Melodien und diese selbst, die schweren Wörter, die grammatischen Formen und die prosodischen Regeln zu erklären und das Metrum und den Tact der Singstücke (die Melodien) von einander zu unterscheiden. Er giebt Nachrichten von allen den Thatsachen, welche den Dichter oder Sänger betreffen und vergisst nirgends Parallelen, die ihn oft in historische und biographische Einzelheiten, in die Geschichte der Stämme-kriege, des Lebens der Herrscher vor Muḥammad und der Chalifen nachher

¹ Vgl. H. Ch. I, S. 366, Nr. 980; Hamak. Spec. S. 91 (368); Annal. Musl. II, S. 494 fig.; Anthol. gramm. S. 445 (64).

einzudringen Veranlassung geben. Alle Gattungen Poesie, Musik, Geschichte, selbst Anekdoten sind vertreten, und Bemerkungen über Sprache, Religion und das Leben des Propheten nicht ausgeschlossen.

Die Handschriften dieses grossen Werkes sind selten und dasselbe in vollständigen Exemplaren nur in Berlin und Paris, hier in vier Folioebänden von je über drei- und vierhundert Blättern, zu dem noch einzelne grössere und kleinere Bruchstücke eines andern Exemplares kommen, dort in zwei Folioebänden von 1262 und 1538 Seiten nebst einem defecten Exemplar in vier Bänden. Das Gothaer ist eine abgekürzte nach dem Leben der verschiedenen Dichter alphabetisch geordnete Recension. Das Wiener Exemplar enthält nur die zweite Hälfte des Werkes und beginnt Bl. 1 v mit den Nachrichten über 'Amr Bin 'Abdalmalik aus Basra, den Freigelassenen der بنو جحج, bekannt unter dem Namen Abû'n-nadîr, dem im Ganzen etwa 250 Biographien aus der Zeit vor Muhammad, von dessen Zeitgenossen und aus der Periode der Umajjaden und 'Abbasiden folgen. Eine Irrung findet sich Bl. 234 v gegen das Ende, wo plötzlich die Nachrichten über 'Amr Bin Ma'dî Karib abbrechen und der Text sich in den Ausgang des Lebens des Dichters Aschdscha'as-Sullamî bis Bl. 239 r verliert. Des letztern Leben dagegen wird Bl. 292 r da abgebrochen — es beginnt Bl. 288 v —, wo es Bl. 234 r beginnt und das des 'Amr bis Bl. 295 v da fortgesetzt, wo es eben aufgehört hatte.¹ Auch Bl. 334 r finden sich nur drei Wörter und v oben leerer Raum für 8 Zeilen mit der Bemerkung des Abschreibers am Rande Bl. 334 r: هنا سقطت مجهولة بيان السقطه بقية مقتل ربيعة وذكر عترة وخبر عبد القيس واول خبر بن خفاف المغيرة بن شعبة. Das Werk schliesst Bl. 705 v mit dem Leben 'Umâra's Bin 'Ukeil des Urenkels des Dichters Dscharîr. Der Codex gehörte früher als Legat der grossen Moschee al-Azhar zu Kahira oder wie auf dem obern Rande sehr vieler Seiten steht وقف برواق الاروام بالازهر, und wurde zur Zeit der französischen Invasion daraus verkauft oder entwendet. Die Vollendung der Abschrift desselben datirt von Donnerstag 19. Schawwâl 1162 (2. Oct. 1749).

¹ Ich verdanke diesen Nachweis dem Mitgliede der. DMG. Herrn Domkanzler und Professor der orient. Sprachen zu Blasendorf in Siebenbürgen Cipariu, welcher sich fleissig mit dem Buch der Gesänge beschäftigt hat.

705 Bl. Folio, über 11 1/2 Z. hoch, 7 1/2 Z. breit, Papier ganz hellgelb, Naschî von einer den Zug wechselnden Hand oder von verschiedenen dem Zuge nach ähnlichen Händen zu 43 Zeilen, Bl. 1 — 380 anfänglich gefällig und deutlich, nach und nach vernachlässigter, Bl. 381—456 blass, roher und undeutlicher, Bl. 457—643 blass, roh, aber deutlicher, Bl. 644—671 v gefälliger, doch nachlässiger und stärker als die erste Hand, Bl. 671 v—686, 687—695, 696 und 697—705 wechseln die vorhergehenden Hände, bisweilen vocalisirt, Überschriften, Stichwörter und Einfassung roth, Rand breit. Gut erhalten. — N. F. 101.

457.

Zweierlei.

1. Bl. 1 v—4 r:

وصية ابن الوردي

Das Testament des Ibn al-Wardî, eine rein ethische Kasîde von 77 in Lâm ausgehenden Distichen voll Abmahnungen und Ermunterungen, von dem im J. 846 oder 850 (beg. 29. März 1446) verstorbenen Zein-ad-dîn 'Umar Ibn al-Wardî, dem bekannten Grammatiker, Geographen und Historiker. Das Gedicht beginnt Bl. 1 v:

اعتزل ذكر الاغاني والغزل وقل الفصل وجانب الهزل

2. Bl. 4 v—6 v:

قصيدة ابي الفتح البستي

Die Kasîde des Dichters und Secretärs Abû'lfath 'Alî Bin Muḥammad al-Bustî, der 430 (beg. 3. Oct. 1038) starb. Auf dem Titel steht falsch قصيدة ابن فرح und die Randbemerkung von roher Hand Bl. 4 r sagt ganz richtig: هذه القصيدة لابي الفتح البستي لا لابن فرح كما وهم الكاتب. Vgl. auch H. Ch. IV, S. 533, Nr. 9450. Die auf ان ausgehende Kasîde ganz ähnlichen Inhalts, wie die vorhergehende, voll Ermahnungen zur Frömmigkeit, enthält 61 Distichen und beginnt Bl. 4 v:

زيادة الرء في دنياه نقصان وربحه غير محض الخير خسران

Diese Gedichte bildeten den dritten Theil unter den fünf verschiedenen in einem Bande vereinigten Schriften, der früherhin Legrand gehörte. Vgl. die Abschrift beider Kasîden im Codex A. F. 301 (288) S. 273 v—280 v.

6 Bl. breit Octav, 7 Z. hoch, über 5 Z. breit, Papier gelb und weiss, Naschi zu 15 Zeilen, im Ganzen gefällig und deutlich, zum Theil vocalisirt, von derselben Hand wie die folgende Numer, die Aufschriften roth. Gelesen, sonst gut erhalten. — Schvachheim Nr. 72. — A. F. 359 c (185).

458.

طرح المدر وحل اللآلى والدرر

Die Entfernung des Schmutzes und die Lösung der kleinern und grössern Perlen, von Chidr asch-Schirbini, der im J. 1098 (beg. 17. Nov. 1686) schrieb. Das ist der Titel des Commentars zur القصيدة المهملة d. h. zu der aus rein solchen Wörtern bestehenden Kaside, welche aus den vierzehn punctlosen Buchstaben des Alphabets gebildet sind. Nicht nur der Text, sondern auch der Commentar, welche beide vielleicht einen und denselben Verfasser haben, stellen sich die Aufgabe, die 79 Distichen, aus denen jener besteht und die Erklärung derselben nur mit Hilfe jener 14 Buchstaben, denen noch ة beigezählt wird, zu ermöglichen. Nachdem Bl. 2r die im vorhergehenden Codex angedeuteten und früher in diesem Bande vereinigt gewesenen fünf Schriften wahrscheinlich von der Hand Legrand's verzeichnet sind, beginnt Bl. 3v der Commentar mit den Worten: الحمد لله مالك الممالك وعالم كل سام وهالك الخ und das Gedicht voll moralischer Lehren mit dem Distichion, das zugleich den Geist des Ganzen andeutet:

اطرح الوهم ودع داء الكسل واسأل العالم اصلاح العمل

Über jedem Distichon steht الاصل und darunter zu Anfang des Commentars حل الاصل. Das Jahr der Abfassung 1098 deutet der Verfasser Bl. 37 v durch folgendes Chronogramm an: وكماله حصل لا كلام اول محرم الحرام كمال حوا المراد عاد حاء وصاد مع عدد الراء مكرره عدد الهاء محجرة والله تعالى اعلم يعنى عام ثمانية وتسعين والى لان الحاء بثمانية والصاد بتسعين والراء بملئين اذا كررتها خمس مرات عدد الهاء تكون الفا فقد صبح التاريخ. Hierauf bemerkt er, dass man noch uneinig darüber sei, ob das geschlossene ة zu den punctlosen Buchstaben zu rechnen sei oder nicht. Hafri hält die erste Annahme fest und der Verfasser folgt seinem Beispiele اعلم انهم اختلفوا فى التاء

المربوط (المربوطة 1) فمنهم من عدّها (من) الهمل اعتبارا بالوقف على ذلك الحبرى فى مقاماته ومنهم من عدّها من التقوط اعتبارا بالوصل والله اعلم Die Abschrift vollendete Aḥmad (Bin) Riḍwān al-Gaznawī al-Bahrī Montags 22. Dū'lka'da 1126 (29. Nov. 1714).

38 Bl. (Bl. 1, 2v—3, 39 und 40 leer) breit Octav, 7 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier gelb, Naschī zu 17 Zeilen, nicht scharf, doch deutlich, Text und einige Stichwörter roth. Gut erhalten. — Schwachheim Nr. 72. — A. F. 359 a (185).

459.

سقط الزند

Die dem Feuerzeug entfallenden Funken. Diesen Titel gab Abū'l'alā Aḥmad Bin 'Abdallāh Bin Suleimān at-Tanūchī al-Ma'arrī, gestorben 449 (beg. 10. März 1057), seiner Gedichtsammlung, in welcher er mehr als 3000 Verse vereinigte. Metaphorisch nannte er diese Gedichte Funken als das erste was aus dem Feuerzeuge d. i. dem Geiste beim Anschlagen herausfällt, weil es Erzeugnisse seiner Jugend waren. Er selbst schrieb einen unzureichenden und unvollständigen Commentar dazu Dū'az-zand das Licht des Feuerzeugs genannt, den Andere vervollkommt. Unser nicht ohne Aufwand ausgestattetes Exemplar, in welchem nach farbiger Vignette der Text der beiden ersten Seiten in Gold eingeschlossen und der Rand mit goldenen Arabesken geziert ist, beginnt das kurze prosaische Vorwort dieser beiden Seiten mit den Worten Bl. 1 v: *أما بعد فإن الشعراء كإفراص تتابعن فى مدى الخ*. Das erste Gedicht vom J. 390 — Abū'l'alā war 360 geboren — ist an den Enkel des Seifaddaula, Abū'l-faḍāil Sa'id ad-daula Bin Sa'd-ad-daula, der seinem Vater 381 in der Regierung folgte, gerichtet, beginnt mit dem Verse:

اعن وخذ القلاص كشفت خالا ومن عند الظلام طلبت مالا

Den Lob-Kasīden folgen Gelegenheits- und beschreibende Gedichte sowie Epigramme z. B. eine ganze Classe, die *درعیات* heisst, darunter Bl. 70 v *وقال على لسان* oder Bl. 87 v *وقال يخاطب درعا قديمة*. — Die Abschrift voll Rand- und Interlinearglossen, welche fast die Stelle eines vollständigen Commentars vertreten, wurde von 'Alī Bin Zein-ad-dīn Bin Muḥammad Bin al-Ḥasan Bin asch-

·Schahîd at-Tânî الشہيد الثاني al-Âmilî im J. 1085 (beg. 7. April 1674) vollendet. Die vollständigsten Nachrichten über Abû'l'alâ's Leben und Gedichte mit vielen Proben der letztern s. in Caroli Rien de Abul-Alae poetae arabici vita et carminibus commentatio. Bonnae 1843 und de Sacy's Chrest. *III*, S. 89 flg., ferner zwei Gedichte in Vullers' Ausgabe von Tarafa's Mu'allaka, und weitere Nachrichten in Ibn Chall. Nr. 46; Ann. Musl. *III*, S. 162 und Anm. 114 und 115; Not. ad port. Mosis S. 238 flg.; Anth. gramm. 445 (65) und White S. 350.

89 Bl. Octav, 7 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, über 4 $\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier gelb, Naschî zu 17 Zeilen leicht und rund, deutlich, gefällig, gedrängt, häufig vocalisirt, in zwei Columnen, die Aufschriften golden und roth, Einfassung golden und blau, die Columnenlinie golden, der zweite äussere Rand roth, dazwischen die Glossen. — N. F. 115.

460.

شرح سقط الزند

Commentar zu dem vorhergehenden Werke, und zwar von des Dichters Schüler Abû Zakarijâ Jahjâ Bin 'Alî at-Tabrizî, gewöhnlich al-Chatîb der Kanzelredner genannt und 502 Ausgangs des Dschumâdâ II (im Anfange des J. 1109) zu Bagdad gestorben. Aus der Einleitung, die Bl. 1v mit den Worten beginnt: الحمد لله حمد الشاكرين الح, theilt Hâdschî Chalfa *III*, S. 601 — 603 das bezüglich Wichtigste mit. Der Commentar enthält eigentlich nur die Dictata des Abû'l'alâ selbst, sein الزند, welche Tabrizî redigirte, vervollständigte und verständlicher machte. Er schliesst Bl. 319v, worauf Bl. 320 einige Worte über die Beschaffenheit des Commentars und eine kurze Biographie des Abû'l'alâ folgen. Vgl. über Tabrizî Ibn Chall. Nr. 810; Ann. Musl. *III*, S. 368 flg.; Abdollat. S. 482 (41); Hamas. carm. ed. Freytag *I*, S. *IX* flg. und *II*, S. *XVII* flg.

320 Bl. breit Octav, über 8 Z. hoch, 5 $\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier gelb, Naschî, neuere Abschrift zu 17 Zeilen, etwas cursiv, doch deutlich, Aufschriften, Namen der Dichter u. s. w. roth, der Text roth überstrichen. Gut erhalten. — N. F. 399.

der Kasīde des Ibn Sīnā über die Vereinigung der Seele mit dem Körper *القصيدة العينية* die in 'Ain ausgehende Kasīde, die vielfach commentirt worden ist. S. H. Ch. IV, S. 543, Nr. 9480. Der Commentar beginnt mit den Worten: الحمد لله الذى ابدع بحكمته النفوس *والارواح* und die Kasīde selbst

هبطت اليك من المحل الارض ورقاء ذات تعزز وتمتع

Während jedoch Hādschf Chalfa sie aus 30 Distichen bestehen lässt, zählt unser Codex nur 21. Es ist ein *شرح مزوج* mit قوله, der Distichon für Distichon erklärt, von denen das letzte so lautet:

أنعم برّد حجاب ما انا فاحص عنه فنار العلم ذات تشعشع

Namen und Datum fehlt der Unterschrift. — S. Wüstenfeld in Gesch. der Arab. Ärzte S. 72. 9).

26 Bl. Octav, über 7¼ Z. hoch, gegen 4½ Z. breit, Papier hellgelb, Naschf klein und gedrängt zu 19 Zeilen, etwas flüchtig, doch deutlich, Stichwörter roth, die Textverse roth überstrichen. Der Text gut erhalten. — A. F. 3447 (547).

462.

Viererlei.

1. Bl. 2v — 26r: شرح القصيدة الطنطانية

Dieser Commentar eines unbekannten Verfassers zur Kasīde des Tantarānī (s. Nr. 461, 1) beginnt ohne jede Eingangsformel nach der Basmala sogleich mit dem ersten Textverse, über den er bemerkt: *والخلى فارغ القلب من الهموم* وغيرها, وبللت اى خلطت وشوشب واللبال الهم والحزن والبال القلب. Er ist völlig verschieden von dem vorhergehenden, erklärt wo möglich jedes Wort und ist überhaupt ausführlich. Der letzte Vers lautet wie bei de Sacy und die Abschrift vollendete 'Abdarrahīm Bin Sufjān 1011 (beg. 21. Juni 1602).

2. Bl. 26v — 27r:

رسالة

Abhandlung über die Wage und das Abwägen der Handlungen, ist also dogmatisch und hat brauchbare Erklärungen. Sie beginnt: الجمهور على ان صحائف الاعمال توزن بميزان له اثنان وكفتان ينظر اليه الخلائق اظهاراً للمعدلة

und 80 gehen und قطعاً للمعذرة وقال الضحاك والاعمش الوزن والميزان العدل في القضاء die verschiedenen Erklärungen, denen der Koran zum Grunde liegt, weiter. Die Abschrift datirt von einem Freitag im Rabi' I 1012 (beg. 11. Juni 1608).

3. Bl. 27v—30r:

رسالة

في تحقيق القول بان الشهداء احياء في الدنيا

Abhandlung über den wahren Sinn des Ausspruchs, dass die Glaubensmartyrer in der Welt fortleben, welcher die Koranstelle III, 163: *ولا تحسبن الذين قتلوا في سبيل الله امواتا بل احياء عند ربهم يرزقون*: 163: الحمد لوليه والصلوة على نبيه فهذه رسالة في تحقيق القول بان الشهداء احياء في الدنيا

4. Bl. 30r und v:

رسالة في نسبة الجمع

Abhandlung über die vom Plural abgeleiteten Relativformen mit dem Anfange: الحمد لوليه والصلوة على نبيه وبعد فهذه رسالة في نسبة الجمع اعلم ان الجمع لا ينسب اليه الا اذا لم يكن له واحد اصلاً كالأعرابي او لا يكون له واحد من افظه كالركابي او يكون علماً كالانماري او حارباً مجرى العلم كالانصاري

Bl. 31r, welches, wie bereits angegeben, zu Nr. 447 gehört, folgen die sechs Verse des a. a. O. erwähnten Gedichts, darauf v Verse angeblich vom Imâm Schâfi'i, vom Imâm Hadschr al-Askalânî und Andern von verschiedenen Händen.

31 Bl. (Bl. 1 und 2r Verse von Imrî, Ibn Sînâ, aus dem *شرح التلخيص* und viel Einzelverse) Octav, 7¼ Z. hoch, 4¾ Z. breit, Papier hellgelb mit dunklern Streifen am Rande, Nasta'lik gedrängt zu 21 Zeilen, ziemlich gefällig und deutlich, Text roth, mit Randglossen von verschiedenen Händen. Gut erhalten. — N. F. 104.

463.

مفتاح الافراح في امتداح الراح

Schlüssel der Freuden¹ über den Lobpreis des Weines, vom Mollâ Ichtiyâr al-mulûk 'Abdalmuhsin Bin Maḥmûd Bin al-Muhsin

¹ H. Ch, VI, S. 8, Nr. 12544: *مفتاح الارواح*.

at-Tanûchî¹ al-Halabî al-Kâtib, der sein Werk auf Betrieb des ajjubidischen Sultans von Damaskus Scharaf-ad-dîn al-Malik al-Mu'azzam 'Isâ Bin Abi Bakr Bin Ajjûb, gestorben Ende des Dû'lka'da 624 d. i. November 1227, schrieb und ihm widmete. Es beginnt Bl. 2v mit den Worten: الحمد لله على ما وهب من
 اصلاح الشان وايضاح البرهان وسماح الجنان باليان الخ
 'Abdalmuhsin erwähnt, viele der ältern und neuern Dichter hätten den Wein rühmend besungen, unter ihnen aber am trefflichsten Abû Nuwâs, den er sich deshalb zum Muster genommen habe. Früherhin hatte er keinen Wein getrunken, der Sultan verleitete ihn dazu und er dichtete nun dieses Buch, von dem er selbst Bl. 3r sagt: وكتابتى هذا ان كان مقصورا
 على ذكر الخمر فقد حوى اكثر معاني الشعر من هزل وجد ورغبة وزهد ومدح وهجاء ونسيب
 ورناء وتشبيه وافتخار ومجون واستغفار. Die Gedichte ordnete er alphabetisch nach den Endreimen ganz nach Art eines Diwân und besingt in ihnen ohne Ausnahme den Wein und seine Freuden. — Schluss Bl. 74r ohne Namen und Datum.

74 Bl. (Bl. 1 leer) Octav, 7¹/₂ Z. hoch, 4³/₄ Z. breit, Naschî, ziemlich gefällige, rasche und deutliche Hand, fast durchaus vocalisirt, in zwei Columnen zu 15 Zeilen, Überschriften roth, Rand fleckig, der Text gut erhalten. — Schwachheim Nr. 51. — A. F. 281b (180).

464.

جزء فيه قصيدة وردت من تقفور عظيم الروم الى امير
 المؤمنين المطيع لله رضى الله عنه فاجابها الشيخ الامام
 ابو بكر القفال الشاشى

Ein Brief in Versen, Kasîde, der vom Kaiser von Byzanz Nicephorus II., genannt Phocas (ermordet 969), an den Fürst der Gläubigen Muţî'lillâh (945—973) gerichtet ist und die vom Scheich und Imâm Abû Bakr al-Kaffâl asch-Schâschî (starb 365 d. i. 975 oder 976) darauf gefertigte Antwort, ein denkwürdiges Actenstück, welches die Zeugnisse seiner beanspruchten Echtheit an der Stirn trägt. Auf obige Aufschrift folgen die Worte: رواية الشيخ الرئيس العالم زكى الحضرة معتمد الدولة ابى الرجا اسمعيل بن احمد الحداد

¹ Im Codex التنوخى, ebenfalls zulässig.

رسول الباب العزيز النبوي الامامى المستظهرى ضاعف الله جلاله وحرس اقباله رواية الشيخ الفقيه
الامام عباد بن سرحان المعافى الشاطبي عنه قرأت هذه القصيدة على الشيخ الامام الفقيه عباد بن
سرحان بن مسلم المعافى الشاطبي رحمه الله وسمعها بقراءتى الشيخ ابو العباس احمد بن محمد
بن جهمى والشيخ ابو محمد عبد العزيز بن محمد الانصارى وابو محمد عبد الجليل بن عبد الله
الانصارى بنصر الاسكندرية فى مستهل المحرم من سنة سبع وتسعين واربعائة

Diese Zeugnisse sind von derselben Hand, welche den Codex schrieb und
aus der Einleitung genommen, die Bl. 1v so lautet: حدثنا الشيخ الاجل الرئيس العالم
زكى الحضرة مُعْتَمِد الدولة ابو الرجا اسمعيل بن احمد الحداد اتده الله بمدينة بغداد حرسها الله
باب المراتب منها وفى منزله فى رجب سنة اثنتين وتسعين واربع مائة قراءة عليه وانا اسمع فاقرب به
قال حدثنا الشيخ الامام الاجل فخر الائمة ناصر السنة ابو الحسن على ابن عبد الرحمن السنجاني
قال حدثنا الشيخ الامام ابو الربيع طاهر بن عبد الله الشاشى قال حدثنا الامام ابو عبد الله الحسين
بن الحسن الحلبي قال اخبرنى عبد الملك ابن محمد الشاشى الشاعر انه كان فى غزى الروم من اهل
خراسان وما وراء النهر عام التغير وفيهم يومئذ ابو بكر محمد بن على القفال امام المسلمين رحمه الله
تعالى فوردت من عظيم الروم نقفور على المسلمين قصيدة ساءت بهم وشقت عليهم لما كان اللعين اجرى
اليهم فيها من التريب وضروب الوعيد والتهديد وكان فى ذلك الجمع غير واحد من الادباء والفصحاء
والشعراء من كور خراسان وبلاد الشام ومدائن العراق وغيرها فلم يكن لجوابها من بينهم الا الشيخ
رحمه الله تعالى وانه اسر بعد وصول جواب الشيخ اليهم فلما بلغ قسطنطينة اجتمع اجبارهم عليه
ويسألونه عن الشيخ من هو ومن اى بلد هو ويتعجبون من قصيدته ويقولون ما علمنا ان فى الاسلام
رجلا مثله وان الواردة من نقفور لعنه الله كانت باسم عبد الله الفضل الامام المطيع لله امير
المؤمنين رضى الله عنه

Hieraus geht hervor, dass der Scheich Abû'radschâ Ismâ'il Bin
Ahmad al-Haddâd in seiner Wohnung in Bagdad im Radschab 492 (Mai oder
Juni 1099) diese beiden Documente überlieferte, welche er vom Scheich und
Imâm Abû'lhasan 'Alî Bin 'Abdarrahmân as-Simindschânî und dieser
vom Scheich und Imâm Abû'rrafî Tâhir Bin 'Abdallâh asch-Schâ-
schî erhalten hatte. Dieser empfing sie von dem im J. 338 (beg. 1. Juli 949)
geborenen und im J. 403 (beg. 23. Juli 1012; s. Ibn Chall. Nr. 185) gestorbenen
schafitischen Rechtsgelehrten und traditionskundigen Imâm Abû 'Abdallâh

al-Husein Bin al-Hasan al-Halimî, einem Schüler des Verfassers der Antwort auf das byzantinische Schreiben al-Kaffâl asch-Schâschî, und ihm berichtete 'Abdalma'lik Ibn Muḥammad asch-Schâschî der Dichter, dass er sich im Jahre des allgemeinen kriegerischen Aufbruchs عام الغير auf dem Feldzuge gegen Byzanz unter den Churasaniern und Transoxaniern befand. Unter ihnen sei auch damals der Imâm der Gläubigen Abû Bakr Muḥammad Bin 'Alî al-Kaffâl gewesen. Da kam jener beleidigende Drohbrief vom Kaiser Nicephorus an, und obwohl viele gebildete und beredte Männer und Dichter aus Churâsân, Syrien, den Städten Irak's und anderer Länder zugegen waren, so fand sich doch nur der Scheich Abû Bakr Muḥammad al-Kaffâl asch-Schâschî der Beantwortung jenes Briefes vollkommen gewachsen. Nach Ankunft der Antwort des Scheichs sei dieser in Gefangenschaft gerathen und die in Constantinopel um ihn versammelten Doctoren hätten ihn befragt, wer und woher der Scheich sei, der die Antwort geschrieben habe. Sie hätten die Kasîde bewundert und keinen so befähigten Mann unter den Muslimen vermuthet.

Nach den eben vorausgeschickten Zeugnissen waren die Briefe auf folgendem Wege nach Alexandrien gelangt. Der Scheich und Imâm 'Abbâd Bin Sarḥân al-Ma'âfirî asch-Schâtibî hatte sie von dem erwähnten Abû'radschâ al-Haddâd durch Überlieferung erhalten. Unter diesem las sie (wahrscheinlich der Schreiber der Zeugnisse; es steht nur da: Ich las), und an dieser Vorlesung nahmen Theil der Scheich Abû'l'abbâs Aḥmad Bin Muḥammad Bin Dschumâtî, der Scheich Abû Muḥammad 'Abdal'azîz Bin Muḥammad al-Anṣârî und Abû Muḥammad 'Abdaldschalîl Bin 'Abdallâh al-Anṣârî in der Hafenstadt Alexandrien zu Anfang des Muḥarram im J. 497 (Oct. 1103).

Nicephorus II. führte vom J. 958 bis 968 sehr glückliche Kriege gegen die Araber und drang erobernd tief in Syrien und Mesopotamien ein, bis seine Ermordung in Folge von Hofintriguen 969 seinen Siegen ein Ziel setzte. Der Chalife Muṭî'lillâh legte 363 (973) die Regierung zu Gunsten seines Sohnes nieder. Der Verfasser des Antwortschreibens endlich, der schafitische Imâm und zu seiner Zeit der angesehenste Rechtsgelehrte in Transoxanien, welcher Reisen nach Churâsân, 'Irâk, Hîdehâz und Syrien unternahm, Abû Bakr Muḥammad Bin 'Alî al-Kaffâl (der Schlosser) asch-Schâschî, wurde 291 (beg. 24. Nov.

903) geboren und starb am Ausgange des J. 365 (beg. 10. Sept. 975), ist Verfasser von einer Reihe ausgezeichneter Werke und gehört einer durch Männer von grossem Verdienst allgemein bekannten Familie an. S. Ibn Chall. Nr. 586; Ann. Musl. II, S. 526 und Hâdschî Chalfa an vielen Stellen.

Das Schreiben des Nicephorus (Bl. 1v—4v) umfasst mit der Aufschrift 54 Distichen und beginnt:

من الملك الطهر المسيحي رسالة الى قائم بالملك من آل هاشم
الى الملك الفضل المطيع اخي العلي ومن يُرْتَجَى للمعضلات العظام
اما سمعت اذنك ما انا صانع بلى فعدا العجز عن فعل حازم

Die Antwort (Bl. 4v—8v) trägt die Überschrift:

فاجابه الشيخ الامام الغفال الناشئ

enthält 74 Distichen und beginnt so:

اتاني مقال لامر غير عالم بطرق مجال القول عند التخاصم
تمخرص القابا له جد كاذب وعدد آثارا له حد واهم

Am Schlusse stehen die Worte: *نجزت القصيدة المباركة بمدينة الاسكندرية في شهر المحرم سنة* 497, welche Unterschrift mit dem J. 497 sich nicht auf die Zeit der gemachten Abschrift, sondern auf das Zeugniß oben Bl. 1r bezieht, wo ein Unbekannter — der Ich قرأت — diese Kasiden unter 'Abhâd Bin Sarhân las und drei andere Männer dieser Lection beiwohnten.

Unstreitig sendete Nicephorus das Schreiben nach einem seiner glücklichen Feldzüge gegen die Araber an den Chalifen, den 23. unter den Abbasiden, mit der Bestimmung, ihn dadurch in Schrecken zu setzen. Der Briefsteller, ein des Arabischen kundiger Christ, wählte als wirksamer für diesen Zweck die poetische Form. Nachdem in dem Schreiben mit grossem Pomp die wichtigen Erfolge geschildert sind, werden die Provinzen und die Städte aufgezählt, welche der Kaiser zu erobern gedenkt, darunter Bagdâd zuerst, um den Thron der Chalifen umzustürzen. Es gilt den Sieg des Kreuzes über den Osten und Westen zu verbreiten. Ausfälle gegen den falschen Propheten und seine Religion nebst einer Herausforderung des Chalifen schliessen das Gedicht.

Der Brief setzte den Hof von Bagdâd in arge Aufregung. Abû Bakr al-Kaffâl unternahm es in gleich hochtrabendem Stil zu antworten und die Ehre

des Islâm zu vertheidigen. Er leugnet zum Theil die grossen Erfolge der Byzantiner und setzt sie herab, schildert die vom Kaiser und seinen Truppen begangenen Grausamkeiten und Wortbrüchigkeiten, erwidert die Angriffe auf die muhammadianische Religion mit gleich heftigen auf die christliche, droht den Kaiser mit Krieg zu überziehen und den Zug bis unter die Mauern von Constantinopel fortzusetzen, und fordert ihn schliesslich auf sich mit dem Chalifen im Kampfe zu messen und Muslim zu werden.

8 Bl. breit Octav, 6 1/2 Z. hoch, über 4 3/4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschi, eckig und deutlich ohne allen Schmuck, 10 Verse auf der Seite. Fleckig, sonst gut erhalten. — A. F. 435 (507).

465.

الصادح والباغم والحازم والعازم والناسك والفاتك

Der Lantaufschreiende (der Hahn) und der Dumpfmurmelnnde (die Gazelle), der Vorsichtige und der Verwegene, der Gottesfürchtige und der Räuber, eine nach dem Muster von Kalîla und Dimna angelegte und für alle Verhältnisse des Lebens und Hohe und Niedrige berechnete Ethik, voller Fabeln, Apologen und moralischer Denksprüche, verfasst von dem im J. 504 (beg. 20. Juli 1110) oder 509 (beg. 27. Mai 1115)¹ in Kermân verstorbenen Scherif Abû Ja'la² Muḥammad Bin Muḥammad al-Hâschimî al-'Abbâsî aus Bagdâd, mit dem Ehrennamen Nizâm-ad-dîn, bekannt unter dem Namen Ibn al-Habbârîja, und gewidmet dem im J. 500 (beg. 2. Sept. 1106) oder 501 in einem Treffen gefallenen Emîr und Fürsten von Hilla in 'Irâk Fachrad-din Seif-ad-daula Abû'lhasan Şadaka Bin Manşûr Bin Dubeis al-Asadî, dem dritten Herrscher aus der Dynastie der Asadiden. S. Ibn Chall. Nr. 301. — Die Hauptrolle spielen wie in Kalîla und Dimna, im Humâjûn-nâma und ähnlichen Werken die Thiere, deren Mund Weltweisheit predigt. Das im Metrum Badschaz abgefasste Gedicht, auf dessen Vollendung der Verfasser zehn Jahre verwandte;

¹ Sam'ânî lässt ihn bald nach 490 sterben. — ² So die Handschrift und Nawâwî S. 638, der Kâmûs dagegen يَغْلِي, die türkische Ausgabe hinwieder يَغْلِي (nach der Form يرضى).

in 46 Distichen, von Kâdir (dem Mächtigen) und dem Bäcker الخباز والقادر in 195 Distichen und den zwei gleichen Brüdern قصة العدلين in 32 Distichen.

Bl. 53r beginnt das Sittenbuch باب الادب, das in ungefähr 1000 ganz kurzen Distichen ausgesuchte Denksprüche aus dem Munde der Thicre in zierlicher Rede enthält. Die Abschrift, in welcher zwischen Bl. 73 und 74 ein Blatt zu fehlen scheint, besorgte 'Abdal'aziz Bin Jûsuf Bin 'Alî. — Über andere Exemplare s. de Slane in der Übersetzung des Ibn Chall. *III*, S. 157, Anm. 13; Dozy *II*, S. 59 und Nicoll S. 325 flg., wo sich sehr ausführliche Nachrichten finden. Den Inhalt des ganzen Werkes endlich und eine metrische Übersetzung von 49 Erzählungen giebt von Hammer-Purgstall in den Wiener Jahrb. Bd. *XC*, S. 68 — 123. Vgl. ausserdem Ibn Chall. Nr. 687.

85 Bl. (Bl. 86 und 87 leer) Octav, 7¼ Z. hoch, 5¼ Z. breit, Papier weissgelb, Naschî in zwei Columnen zu 15 Zeilen, nett, deutlich und vocalisirt, Aufschriften roth, Textverbesserungen am Rande nebst Rand- und Interlinearglossen. Mit Ausnahme einiger Flecke gut erhalten. — A. F. 354 a (484).

466.

الغيث الذى انسجم فى شرح لامية العجم

Der Regensturz, welcher sich im Commentar zur Kasîde Lâ-mîjât al-'adscham ergiesst oder der philologische Regen غيث الادب, wie Hâdschî Chalfa (*IV*, S. 340, Nr. 8667) und der Copenhagener Codex Nr. *CCVIII* will. Es ist der mit allem Aufwand von Gelehrsamkeit und Belesenheit von dem im J. 764 (beg. 21. Oct. 1362) in Damaskus verstorbenen Şalâh-ad-dîn Chalîl Bin Eibek as-Şafadî¹ verfasste Commentar zu der auf Lâm ausgehenden Kasîde, welche Muajjad-ad-dîn Abû Ismâ'il al-Husein Bin 'Alî Bin Muḥammad al-Işfahânî, der Ruhm der Secretäre فخر الكتاب oder al-Munschî der Secretär genannt, berühmt unter dem

¹ S. Grangeret de Lagrange *Anth. Arab.* S. 134, de Sacy in *Chrest. I*, S. 114; *Orient. II*, S. 407 und 413; de Rossi im *Dizion.* S. 161; Wiener Jahrb. Bd. *LXXII*. Anz. Bl. S. 9, Nr. 234; Hamak. *Spec.* S. 184 (622) und White S. 366, wo ihn Pocock noch 769 am Leben wissen will.

Namen at. Tugrâf und ermordet im J. 514 (beg. 2. April 1120) oder 515 oder 518, nachdem er Wezir des seldschukischen Sultans von Mesul gewesen, zum Verfasser hat.¹ Tugrâf hiess er weil er die Tugrâ oder den Namenszug des Sultans über die Fermane und Staatschreiben zu setzen hatte الطغرائى بضم الطاء المهمل وسكون الغين المعجمة وفتح الراء وهذه نسبة الى من يكتب الطغراء وهى الطرة التى تكتب فى اعلى الكتب فوق السملة بالقلم الغليظ تنصتن نعوت الملك والقائد وهى لغة اعجمية. Bekanntlich verfasste er die Kasîde in Bagdad im J. 505 (beg. 10. Juli 1111), um, wie er selbst sagt, seinen Zustand zu schildern und sich über die Zeit, in welcher er lebte, auszuklagen. Der Commentar beginnt Bl. 1 v nach einer Vignette mit den Worten: الحمد لله الذى شرح صدر من تأدب، ورفع قدر من تأهل للعلم وتأهب. Die Einleitung Bl. 1 v—19 r, nach welcher Safadî den Commentar zu einem انموذج الادب und عنوان يدل على الفضيلة التى امتاز بها لسان العرب und selbst bemerkt: فلا اغادر فيها لغة ولا اعرابا ولا ايصاح معنى ولا اغرابا ولا ما يضته اليها سلك: علم الادب und stellt dieselbe höher als علم الشعر, wendet sich dann Bl. 3 v 1) am innern Rande zur Biographie des Dichters, nachdem er vorher über den Inhalt der Einleitung Bl. 3 v Folgendes vorausgeschickt hat: ومن هنا اشرع فى ذكر الطغرائى وتاريخ مولده ووفاته وسبب قتله وما اتفق له فى ذلك ثم اتلوه بشئ من شعره والمقاطع التى له ثم اكلم فيما بعد على عروض القصيدة وقافيتها وما يتعلق بذلك واذا انتهى الامر الى ذلك اجمع سردت القصيدة بيتا بيتا ولا اذكر الثانى حتى افرغ من الاول واسوق فيه ما له به علاقة لا يستغنى الاديب عنها. Wie in den Auszügen aus Tugrâf's Werken so Mancherlei über Alchymie vorkommt, so finden sich überhaupt im Commentar die verschiedenartigsten Excurse zum كتاب الحيوان in welcher Beziehung er sich al-Dschâhiz in seinem Muster nahm. Der Codex, ein Geschenk Rousseau's an von Hammer-Purgstall, ist nicht ganz jung. — Schluss Bl. 290 r.

290 Bl. (zwischen Bl. 288—289 sind zwei Blätter zusammengeklebt, die für eins gezählt sind) gross Octav, über 8³/₄ Z. hoch, 5³/₄ Z. breit, Papier heller-

¹ S. Ibn Chall. Nr. 196; Leo Afric. S. 265—267; Ann. Musl. III, S. 310, 416 und Anm. 301—304; White S. 366; Biogr. univers. T. 46, S. 196 fig.; H. Ch. V, S. 292 fig. und über die Ausgaben Zenker. Ferner Dozy II, S. 62 und Catal. de St. Pétersb. S. 123.

und dunklergelb, Naschf gedrängt zu 29 Zeilen, klein und flüchtig, doch gleichartig und dadurch gefällig, Überschriften, Namen der angeführten Dichter, Einführungswörter und Einfassung roth, seltner in schwarzem Tulut. Mit Ausnahme der ersten und letzten Blätter gut erhalten. — N. F. 106.

467.

شرح لامية العجم

Commentar zu der ebenerwähnten Kasīde Iâmîjat al-'adscham Tugrâi's, von dem im J. 616 (beg. 19. März 1219) gestorbenen hanbalitischen Scheich und Imâm Abû'lbakâ 'Abdallâh Bin al-Husein al-'Ukbarî, den die Überschrift als سبويه زمانه und معرب القرآن bezeichnet. Bl. 1r enthält unter Anderm verschiedene Verse, Bl. 1v eine Notiz über den Commentator al-'Ukbarî aus Ibn Challikân, Bl. 2r eine ähnliche über den Verfasser des Gedichts und seine Commentatoren (10 Zeilen) und eine Erzählung über den Propheten von anderer Hand (8 Z.). Der Commentar selbst beginnt Bl. 2v mit den Worten: اللهم لا سهل الا ما جعلته سهلا وصلى الله وسلم على سيدنا محمد وآله الخ und trägt als Unterschrift den Namen des Abschreibers 'Abdarrahîm Bin Scha'bân, der die Abschrift zu Anfang des Monats Šafar 1011 (21. Juli 1602) in Adrianopel vollendete. — Schluss Bl. 17r. — Bl. 17v und Bl. 18r Verse, Bl. 18v eine Glosse von Ibn Kamâlpascha zum Kaschschâf über السملة und Bl. 19v verschiedene Notizen. — Vgl. das zweite Exemplar A. F. 301 (288) Bl. 285v—305v.

19 Bl. Octav, 7¼ Z. hoch, 5. Z. breit, Papier hellgelb, Naschf gefällig zu 21 Zeilen, die Stichwörter roth überstrichen. — N. F. 462.

468.

Zwei Dîwâne.

1. Bl. 1v—120v: ديوان ابن قلاقس

Die Gedichtsammlung des Scheich und Imâm Abû'lfutûh Naşrallâh Bin 'Abdallâh Bin Machlûf al-Lachmî al-Miṣrî al-Azharî, bekannt unter dem Namen Ibn Kalâkis, geboren in Alexandrien 4. Rabî' II 532 (20. Dec. 1137) und gestorben zu 'Eidâb am Ufer des rothen

Meeres 3. Schawwâl 567 (29. Mai 1172). Vgl. Ibn Challik. Nr. 772 und Annal. Musl. *III*, S. 644 und Anm. 456. Hâdschî Chalfa *III*, S. 249, Nr. 5204 dagegen schreibt 569, wahrscheinlich aus Verwechslung des سبع mit تسع. — Ibn Kalâkis war sehr unruhigen Temperaments und immer viel auf Reisen zu Wasser und zu Lande. Seine Gedichte, grossentheils zum Lobe von Scheichen, Imâmen und gelehrten Männern, sowie gelegentliche oder beschreibende, darunter kleinere bis zu drei Distichen herab, sind alphabetisch geordnet und die Veranlassungen dazu meistens in Überschriften angedeutet. Die erste Lobkaside, auf Abû'l-kâsim Walî-ad-dîn al-Muchajjâlî (المحيلي?), beginnt:

كم مقلد لشقيق الغض رمداً

und seine zwei berühmten Distichen auf die Jatîma stehen Bl. 90v, sowie eine Nânie برئى القاضى المجلس ابا المعالى عبد العزيز بن الحسين بن الحباب التميمى Bl. 118. — Die Abschrift vollendete Muhammad Bin Muhammad 16. Dû'l-hiddscha 1002 (2. Sept. 1594).

2. Bl. 121v — 236v:

ديوان محمد بن علي ابن المعلم

Die Gedichtsammlung des geachteten Dichters Abû'l-ganâim Muhammad Bin 'Alî al-Wâsiţî, bekannt unter dem Namen Ibn al-Mu'allim, mit dem Ehrennamen Nadschm-ad-dîn, geboren 17. Dschumâdâ II 501 (2. Febr. 1108) und gestorben 4. Radschab 592 (3. Juni 1196) zu Hûrt حرت, einem Flecken im District von Nahr Dscha'far, ungefähr 10 Parasangen von Wâsiţ. — Seine Gedichte, ohne eine äussere Anordnung ihrer Reihenfolge, sind ebenfalls meistens grössere und kleinere Lob- und Gelegenheitsgedichte, die überall gern gelesen wurden. Vgl. die Kritik seiner Werke bei Ibn Challik. Nr. 692, wiederholt bei H. Ch. *III*, S. 250, Nr. 5215. — Die sonst leere Seite 235v hat die Bemerkung هذه الرياضة كماله القصيدة صح صح und Bl. 236 ist von anderer Hand mit der Bemerkung hinzugefügt, dass den Schlusstheil Ahmad Bin Muhammad at-Tabbâ' al-Halabî Sonntags 9. Safar 1007 (11. Sept. 1598) für sich vollendete. Es ist fraglich, ob der Dîwân hier vollendet vorliegt oder noch auf Ergänzung wartete, daher das plötzliche Abbrechen Bl. 235 in einem vielleicht in der Abschrift hier noch nicht vollendetem Gedicht.

236 Bl. Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, über $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weissgelb, Naschî, nicht scharf zu 17 Zeilen in zwei Columnen, doch gefällig und deutlich; 1. zum grossen Theil vocalisirt, 2. wahrscheinlich von derselben Hand, doch flüchtig, Aufschriften roth. — Mxt. 715.

469.

کتاب قصیده امالی ترجمه‌سی

Der türkische Commentar des Richters Fadlallâh zu der al-Amâlî oder von den Anfangsworten Jakûl al-'abd genannten Kasîde, welche der hanefitische Scheich und Imâm Sirâdsch-ad-dîn 'Alî Bin 'Utmân al-Ûschî al-Fargânî, aus Ûsch in Fargâna abstammend, im J. 569 (beg. 12. Aug. 1178) nach dem vorliegenden Exemplar in 64 Versen abfasste. Dieselbe enthält einen kurzen Abriss der muhammadanischen Religion, hauptsächlich die Einheitslehre in etwas mystischem Sinne (vgl. die Ausgabe von Peter von Bohlen und die Casaner mit tatarischer Paraphrase vom J. 1849) und führt auch den Titel Bad'u'l-amâlî von den Worten بدء الامالى im ersten Verse d. h. der Anfang der Dictata oder wie der Commentar das Wort erklärt des aus dem Stegreif, ohne Vorbereitung und äussere Hilfsmittel Niedergeschriebenen در املای املاک جمع. Der Commentar beginnt Bl. 1v mit den Worten: ظاهر قلمدن یاردمسوز یازمغه درار حمد اول الله که معرفته هدایت وردی الخ und das Gedicht nach dem Metrum Wâfir

يقول العبد في بدء الامالى
اتوحيد بنظم كاللاالى

Der Commentar erklärt fast Wort für Wort und schliesst Bl. 29r ohne Namen und Datum. Vgl. Catal. de St. Pétersbourg S. 28; Cat. Mus. Brit. S. 96 und 105; Cat. Hafn. S. 142; Cat. Upsal. S. 91; H. Ch. IV, S. 558, Nr. 9524.

29 Bl. Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss, Naschî, klein zu 13 Zeilen, recht gefällig und deutlich, der Text roth und in etwas grösserem Zuge abgesetzt, vollständig vocalisirt, durch und durch wasserfleckig, ohne dem Text zu schaden.

470.

Zweierlei.

قصیدتان

I. Bl. 1v—3v: Zweites Exemplar des Gedichtes al-Amâlî قصیده الامالى, zu dessen Verfasser hier durch Verwechslung Schams-ad-dîn

al-Hulwânî gemacht ist. Es enthält hier 69 Verse und fügt nicht nur neue hinzu, sondern ersetzt auch mehrere durch andere. Ebenso stimmt nicht immer der Text der einzelnen Verse überein.

2. Bl. 4v—5r: Eine Kasîde von 28 Distichen mit dem Anfange:

الحمد لمولانا فرج والشكر به أرجو الفرج

Der Inhalt muntert zu Trost und Muth in Trübsal auf und erscheint als eine Nachahmung der منفرجة. S. oben Nr. 141, 2. — Bl. 5v sind 5 persische diagonal geschriebene Verse von Mas'ûd angehängt.

5 Bl. Octav, 9 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 5 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss, grün, orange, theilweise das Textfeld — zu 15 Zeilen oder weniger — bunt und der Rand weiss oder umgekehrt, oder beides buntfarbig. Gut erhalten. — N. F. 398.

471.

ديوان شرف الدين عمر ابن الفارض

Die Gedichtsammlung des Scharaf-ad-dîn Abû Hafṣ 'Umar Bin Abî'lḥasan al-Hamawî,¹ allgemein bekannt unter dem Namen Ibn al-Fârid, geboren zu Kahira 4. Dû'lka'da 576 (März 1181)² und gestorben ebenda 2. Dschumâdâ I 632 (23. Jan. 1235). — Wir haben hier die von seinem Enkel — ^{سط} Tochtersohn — Nûr-ad-dîn 'Alî besorgte Redaction vor uns, der er ein umfassendes historisch-kritisches Vorwort Bl. 1v—16v vorausschickt. Dasselbe beginnt Bl. 1v mit den Worten: الحمد لله الذى اختص حبيبه الاسنى بمقام قاب قوسين او ادنى الخ, und 'Alî erzählt, dass er von unverständigen Abschreibern verstümmelte und aus Mangel bessern Wissens verfälschte Exemplare gesehen, daher er sich zur Herstellung einer berichtigten Redaction entschlossen habe, zumal ihm eine fehlerfreie Abschrift von des Vêrfassers Sohn Kamâl-ad-dîn Muḥammad zur Hand gewesen

¹ Der Hamatenser, weil seine Familie früher Hamât bewohnte. — ² In der vollständigen Ausgabe des Diwân mit zwei Commentaren (Marseille 1855) nach 'Alî's Redaction heisst es dagegen S. 4: قدم ابوه من حمة الى مصر فظنها وكان يثبت القروض للنساء على الرجال بين يدي الحكام فلقب بالفارض ثم ولد له بمصر الشيخ عمر المذكور فى ذى القعدة سنة ست وخمسين او ستين وخمسمائة

sei, der sie unter seinem Vater zur Berichtigung gelesen und unter dem sie 'Alf, der Neffe unterm Oheim, wiederum mit der Absicht las, sie so fehlerfrei als möglich herzustellen. Auf diese Weise geht das Vorwort kritisirend und berichtend weiter. Vgl. die erwähnte Ausgabe. — Hierauf folgen Bl. 16v — 63v die Kasīden und Bl. 63v — 68r kleinere Gedichte und Versstücke, die meisten von zwei Distichen; sogenannte مقطعات. Hieran schliessen sich von Bl. 68r an eine Nachlese aus Ibn Chalikān, und Kritiken über Echtheit und Unechtheit, sowie Bl. 72r — 75v Kasīden an, welche der Sammler in andern Abschriften fand und deren Echtheit er gerade nicht bestimmt bezweifelt, die er aber doch auch nur der Vollständigkeit wegen aufgenommen hat. 'Alf bezeugt in der Unterschrift Bl. 75v, dass er, die Redaction im Rabī' II 750 (Juni oder Juli 1349) in Kahira vollendet habe, die Abschrift dagegen datirt vom 11. Rabī' I 977 (24. Aug. 1569).

75 Bl. (Bl. 76 leer) Octav, 7½ Z. hoch, gegen 5 Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'liq zu 17 Zeilen, gefällig und deutlich mit rothen Überschriften (وله ايضا). Bis mit Bl. 33 eine Menge Correcturen und Lesarten nebst erklärenden Glossen am Rande von anderer Hand. Gut erhalten. — A. F. 296 (505).

472.

القصيدۃ التائية في منازل العشق والمحبة
وذكر مقامات التوحيد والمعرفة

Die auf Tâ gereimte Kasīde über die Stationen der Sehnsucht und Liebe und die Stufen der Kenntniss des einen Gottes und des geistigen und contemplativen Lebens. Neben diesem Titel der bekannten mystischen Kasīde des ebengenannten Ibn al-Fārid, in welchem zugleich der Inhalt derselben angegeben ist, finden sich die andern نظم السلوك die Anordnung des mystischen Weges und نظم الدرر die Aufreihung der Perlen hier nicht. S. Nr. 474. Von Hause aus hatte er ihr den Titel لوائح الجنان bestimmt, auf Befehl aber des vor ihm im Traume erschienenen Propheten änderte er ihn in den angegebenen um. Auch heisst die Kasīde oft kurzweg تائية صغرى zum Unterschiede von der تائية الكبرى. Sie wurde

von den Einen für das Höchste in ihrer Art gehalten, von den Andern bekämpft und herabgewürdigt. Nach einer Angabe von der Hand des Schreibers des Codex (Bl. 1r) enthält sie 770 Verse ٧٧٠ مجموع ايات; hier aber sind nur 572 vorhanden, während die Ausgabe von Hammer-Purgstall's 761 und der Codex 474 ebenfalls 757 zählt. Der vorliegende bricht mit dem Verse 575 وتجرى بما تعطى الخ der erwähnten Ausgabe, welcher sich im Codex 474 Bl. 221r findet, Bl. 27r unvollendet ab. Der erste Bl. 1v lautet so:

سقتني حُبًّا راحة مُقلتي وكأسي مُحِبًّا من عن الحسن حلت

27 Bl. (Bl. 28 einige metrische Bemerkungen von anderer Hand): Duodez, über 5½ Z. hoch, gegen 4 Z. breit, Papier weiss, Ta'lik in zwei Columnen zu 11 Zeilen, zum Theil vocalisirt, gefällig, klein, deutlich, in rothen Maroquin gebunden. — N. F. 108.

473.

شرح نظم السلوك

Die Anordnung des mystischen Weges, Commentar zu dem ebenerwähnten Gedicht Ibn al-Fârid's, der hier 'Umar Bin Murschid Bin 'Alf und im vorhergehenden Codex Bl. 1r 'Umar Bin 'Alf as-Sa'dî genannt ist, vom Scheich Scharaf-ad-dîn Dâûd Bin Maḥmûd al-Keisârî, gestorben 751 (beg. 11. März 1351). Das ist das Exemplar, welches von Hammer-Purgstall zu seiner Ausgabe so benutzte, dass der Setzer es als Manuscript erhielt, wie die Spuren im Codex nachweisen.¹ Der Anfang Bl. 1v lautet: الحمد لله رب العالمين والصلاة على محمد الخ und die Abschrift vollendete as-Sajjid Muḥammad [Bin] Sâlih Bin 'Alf ar-Ridâ asch-Schâdîlî aus Dimotica 25. Rabî' II 1222 (2. Juli 1807).

264 Bl. Octav, 7 Z. hoch, 4½ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik zu 15 Zeilen, gefällig mit Prachtvignette, der Text roth und vollständig vocalisirt,

¹ Vgl. H. Ch. VII, S. 672 und 725 über den blinden Eifer des Herausgebers im Tadeln in Bezug auf S. V, Anm. 1 und S. XXI, Anm. 3. Auch an zweiter Stelle ist Sheikhi völlig richtig, wenn man es auf Ibn-al-Fârid bezieht, so dass nicht einmal die Lesart من ولده nöthig ist. Hübsches Arabisch, من ولد الشيخ a filio Sheikh'o zu übersetzen.

der Commentar schwarz, Einfassung Bl. 1 r und 2 v schwarz - roth - gold;
sonst roth. Gut erhalten. — N. F. 422.

474.

شرح التائية الكبرى المسمى بكشف وجوه الغر لمعاني نظم الدر

Commentar zu derselben Kaside Ibn al-Fârid's auf Tâ, genannt die Entschleierung der Gesichter der glänzenden Schönheiten zur Darlegung der Gedanken des Gedichtes „die Aufreihung der Perlen“,¹ vom Scheich und Imâm 'Abdarrazzâk al-Kaschânî.² Er beginnt Bl. 1 v mit den Worten: الحمد لله الذى فلق بقدرة صبح الوجود عن غسق العدم الخ، worauf das Lob der Wissenschaft von der Kenntniss des einigen Gottes علم التوحيد, deren Object das einheitliche Wesen الذات الاحدية sei, und des Dichters Ibn al-Fârid ausgesprochen wird. Der Verfasser schildert dessen Stellung zu jener Wissenschaft den Ansichten Anderer gegenüber und preist den Inhalt seines Gedichtes. Ehe er zur Commentirung selbst übergeht, schickt er von Bl. 6 r an zehn Abschnitte in zwei Theilen zur Erklärung mystischer Begriffe voran: القسم الاول فى المعارف وهى خمسة فصول الفصل الاول فى معرفة الذات والصفات والاسماء والافعال — الفصل الثانى (Bl. 8 r) فى معرفة العوام على سبيل الاجمال — الفصل الثالث (11 r) فى معرفة الروح وما يتولد منها — الفصل الرابع (14 r) فى معرفة الانسان وخلافته — الفصل الخامس (15 v) فى معرفة النبوة والولاية القسم الثانى (19 r) فى الواحد وفيه خمسة فصول الفصل الاول فى المحبة الفصل الثانى (23 r) فى السكر الفصل الثالث (25 v) فى الوجد والوجود الفصل الرابع

¹ S. über diesen Titel der Tâija, der mer Bl. 1 r steht und Bl. 4 v noch besonders hervorgehoben wird, oben Nr. 472. — ² Hier القاشانى, bei H. Ch. II, S. 87 und anderwärts الكاشانى oder الكاشى. Beide Laute sind zulässig. Vgl. Diction. géogr. par Barbier de Meynard S. 434 und 474, und Mushtar. S. 339, sowie H. Ch. VII, S. 599. Ob aber hier Kamâl-ad-dîn 'Abdarrazzâk al-Kaschânî, oder al-Kâschî Bin Abî'lganâim Bin Aḥmad (s. H. Ch. VII, S. 1126 unter Nr. 4722), oder Kamâl-ad-dîn Abû'lganâim 'Abdarrazzâk Bin Dschamâl-ad-dîn al-Kaschânî, oder al-Kâschî as-Samarkandî (s. ebenda Nr. 4736) gemeint sei, bleibt unsicher. Ich glaube, der erstere.

(27v) في الجمع الفصل الخامس (29r) في التوحيد. — Nach diesen Angaben findet offenbar bei H. Ch. II, S. 87 (vgl. VII, S. 650 und 651) eine Verwechslung statt. Den Titel, welcher dem Commentar des Kâschânî zukommt, legt er dem Commentar des Keisârî bei; doch sagt er selbst, dass er nur der Angabe eines ihm gegenwärtig weiter nicht Bekannten in diesem Zusatze folge. Diese Verwechslung ergibt sich noch deutlicher aus der genauern Beschreibung des Commentars von Keisârî bei Tornberg S. 87, wo auch die Anfangsworte völlig verschieden von denen Kâschânî's lauten. Dieser commentirt Vers für Vers, theils lexikalisch und grammatisch, theils sachlich, und er hat absichtlich jedes frühere Durchlesen eines Commentars vermieden, um selbständig seinen Eingebungen folgen zu können. Das Schlusswort Bl. 260v nennt den Commentar ein *مختصر آخر* — وهذا آخر —, dessen Abschrift im Dschumâdâ II 954 (Juli oder Aug. 1547) vollendet wurde.

260 Bl. breit Octav, fast 6½ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 15 Zeilen, deutlicher ägyptischer Zug, die Verse roth und abgesetzt, mit Textberichtigungen am Rande. Gut erhalten. — N. F. 109.

475.

Zweierlei.

1. Bl. 1v — 65r: شرح قصيده خمريه

Der türkische Commentar zur Wein-Kasîde Ibn al-Fârid's, vom Scheich Ismâ'il al-Maulawî al-Ankîrawî, der im J. 1042. (beg. 19. Juli 1632) starb und 1025 (1616), einige Jahre vor diesem Commentar, auch die Tâija türkisch commentirt hatte. — Ein mystisches Gedicht, in welchem der Wein, in dessen Rausch der Sufi das grösste Glück findet, die göttliche Liebe ist, welche die Herzen der geschaffenen Wesen d. i. der Insassen des Weingartens in Flammen setzt. Nach H. Ch. IV, S. 536, Nr. 9459 enthält es nur 32 und nach dem vorliegenden Commentar 33, in der Anthologie von Grangeret de Lagrange S. 82 flg. aber 41 Verse. Der Commentar beginnt Bl. 1v mit den Worten: *سپاس ومنت اول حضرت الوهيتيه وحناب ربوبيته كه الخ*, und der Verfasser erwähnt, dass Mollâ Dschâmî und ein Anderer bereits vor ihm die Kasîde arabisch und persisch commentirt hätten. Zuerst erklärt er اللغات, dann الاعراب, giebt

ferner المعنى und zuletzt gewöhnlich sehr ausführlich den wesentlichen Inhalt التحقيق. Die Abschrift wurde von 'Alī Bin Muḥammad 16. Rabī' II 1090' (27. Mai 1679) vollendet.

2. Bl. 68v—122v: شرح قصيده منفرجه

Türkischer Commentar zur Trostkasīde, über welche oben Nr. 141, 2 das Nöthige bemerkt ist. Der Commentator, obwohl er sich nicht nennt, ist der oben erwähnte Scheich Ismâ'il Bin Aḥmad aus Ancyra oder Angora, der diesen Commentar im Ramadân 1040 (April 1631) vollendete und mit dem Titel الحكم المدرجة في شرح المنفرجة bezeichnete. Nach den Anfangsworten Bl. 68v حمد بى قياس واندازه اول مجيب بنده نواز چاره سازه كه الخ preist er den Wezīr Ḥāfiẓ Aḥmadpascha, dem er den Commentar widmete, und giebt in Widerspruch mit dem Codex 141, 2, aber in Übereinstimmung mit H. Ch. IV, S. 551, Nr. 9508, als Verfasser den Dichter Abū'lfaḍl Jūsuf Bin Muḥammad, bekannt unter dem Namen der Sohn des Grammatikers اسم شريفلى يوسف بن محمد در كنى ابو und gestorben 513 (beg. 14. April 1119) an. Nach der Einleitung beginnt Bl. 72r Kasīde und Commentar, welcher letztere sich mit اللغة und الاعراب beschäftigt und besondere Bemerkungen — لطيفه scharfsinnige Excurse — einstreut, während die Kasīde hier 7 Distichen weniger als in dem erwähnten Exemplare zählt und auch einen andern Schlussvers hat. Jeden Textvers führen die Worte قال الناظم ein. — Der Abschreiber, derselbe wie unter 1, nennt sich hier 'Alī al-Azharī und vollendete die Abschrift am Ende des Dschumâdâ I desselben Jahres. Früherer Besitzer der Handschrift war der erste französische Dolmetsch 1137 (beg. 9. Sept. 1724) in Kahira, Richard Dabenour (?) ريشرد دابنور. S. Bl. 122v.

122 Bl. (Bl. 65v—68v leer) klein Octav, 6 1/4 Z. hoch, 3 1/2 Z. breit, Papier gelb, Naschī zu 15 Zeilen, recht deutlich, obwohl flüchtig, der Text vollständig vocalisirt und correct. Gut erhalten. — N. F. 111.

476.

الكواكب الدرية في مدح خير البرية

Die glänzenden Wandelsterne zum Lobe des besten der Geschöpfe, der unter dem Namen al-Burda „der Mantel des Propheten“

berühmte, mehrfach herausgegebene und als Talisman gegen alle Krankheiten von den Gläubigen in kostbare Stoffe gehüllte und wo möglich auf dem Körper getragene Lobhymnus auf den Propheten, von dem im Jahre 694 (beg. 21. Nov. 1294) gestorbenen Scheich Scharaf-ad-dîn Abû 'Abdallâh Muḥammad Bin Sa'id ad-Dûlâsî, bekannt unter dem Namen Bûsîrî aus Bûsîr in Ober-Ägypten. Vgl. über Anlage, Inhalt und Veranlassung des Gedichts und über die grosse Anzahl der Commentare H. Ch. IV, S. 523 flg., Nr. 9449, und Vincenz von Rosenzweig in seiner Ausgabe des Gedichts. Eine französische Übersetzung von de Sacy findet sich in Garcin de Tassy's Exposition de la foi musulmane als Anhang S. 127—148, und die genaueste und sinngetreueste von allen, die wir haben, die in der Ausgabe: Die Burda, ein Lobgedicht auf Muḥammad von Al-Bûsîrî, neu herausgegeben im arabischen Text mit metrischer persischer und türkischer Übersetzung, ins Deutsche übertragen und mit Anmerkungen versehen von C. A. Ralfs. Wien 1860. — In dem vorliegenden höchst kostbaren alten Manuscripte folgt auf den Titel الكواكب الدرية Bl. 1r mit weisser kufischer Schrift in zierlicher goldener und farbiger Vignette Bl. 1v—2r nach der Basmala in Goldschrift die von H. Ch. und von Rosenzweig S. 4 mitgetheilte Erzählung der Veranlassung zur Abfassung des Gedichts, das ihn von seiner Krankheit heilte, in rothem, durchaus vocalisirten Naschî. Das Gedicht selbst beginnt Bl. 2v nach nochmaliger Basmala in Goldschrift mit seiner Glossirung oder Paraphrase so vertheilt, dass jede der grossen Folioseiten nur fünf Verse enthält, von denen drei in starkem goldenen Tulut Rihânf vollständig vocalisirt in schönem Zuge mit zwei Versen in kleiner rother vocalisirter Naschîschrift wetteifern. Die Seite beginnt und schliesst ein Vers in Gold, dessen diakritische Puncte grün, andere Lesezeichen blau sind, und zu beiden Seiten der roth geschriebenen Verse befinden sich je zwei grosse blaugoldene Rosetten, auf der Seite im Ganzen vier. Jedem der Textverse geht die Umschreibung in drei gleichgereimten kurzen Versen voran, die sehr alt, vielleicht noch zu Lebzeiten oder bald nach dem Tode des Dichters entstanden sein muss. Verglichen mit von Rosenzweig's Ausgabe fehlen hier Vers 6, 8, 75, 89—97, 116, 143, 150, 162, 171; dagegen findet sich zwischen Vers 46 und 47, Bl. 7r, und zwischen Vers 81 und 82, Bl. 10v, je ein Vers eingeschoben; Vers 117 Bl. 13r und v doppelt mit der Lesart البرق statt الدر im ersten Verse und statt Vers 129 ein anderer. Nach der goldenen Unter-

schrift Bl. 18v vollendete Eibek أسك Bin 'Abdallâh as-Seifi die Abschrift im Rabî' II 746 (Aug. 1345), also 52 Jahre nach des Verfassers Tode.

18 Bl. gross Folio, 15 1/2 Z. hoch, 10 1/2 Z. breit, Papier gelblich und stark, mit den angegebenen Schriftzügen zu 20 Zeilen. — A. F. 4 (500).

477.

Zweites Exemplar der Burda, nicht weniger prachtvoll und verschwenderisch ausgestattet als das vorhergehende, ein Geschenk des Prof. Zachariä in Heidelberg (jetzt von Lingenthal in Gross-Kmehlen bei Ortrand in Preussen) an den Hofrath von Hammer-Purgstall. — Unter dem Titel الكواكب الدرية Bl. 1r mit weissen kufischen Zügen in goldenem und farbigen Dessin befinden sich in grosser Rosette mit Tulut in Gold die Worte برسم المقام الشريف السلطان الملك الناصر. Es wurde also diese Abschrift für den im J. 741 (beg. 27. Juni 1340) verstorbenen ägyptischen Sultan al-Malik an-Nâsir angefertigt und ist also noch etwas älter als das eben beschriebene. Nach der Einleitung Bl. 1v beginnt Bl. 2r das Gedicht, von dem jede Seite nur drei Textverse in schönstem grossen Tulut Rihâf vollständig vocalisirt enthält, während zwischen jedem derselben 15 paraphrasirende Verse in fünf Abschnitten so angebracht sind, dass je zwei durch je zwei kleinere Rosetten getrennte Abschnitte zu drei Zeilen, zwei links und zwei rechts, sich befinden, einer aber in Gold und Blau eingerahmt, über und unter sich eine grössere Rosette in der Mitte, im Ganzen auf jeder Seite 24 goldene Rosetten, sechs grosse zu beiden Seiten, sechs kleinere in der Mitte über und unter dem mittleren Absatz und zwölf in der Breite zwischen den Absätzen. Unter den schwarz geschriebenen Textversen sind die letzten Worte, die nicht in die Zeile gingen, in Goldschrift am Ausgang der Zeile darunter angebracht, und die Paraphrase, von der in dem vorigen Codex nur je die drei ersten Zeilen aufgenommen sind, geht allemal dem Textverse voran. — Nach dem Schlusswort Bl. 28r in blaugoldener Vignette war der Schreibkünstler Akbâi إقبای der Jurist من اخوة المقدم المالكي الناصري. Ein Datum fehlt.

28 Bl. grösstes Folio, 17 Z. hoch, fast 12 1/2 Z. breit, Papier hellgelb und stark, Naschî wechselt mit Tulut. Mit Ausnahme von Bl. 1, 2 und 28 am Rande sowie des Wasserflecks gut erhalten. — N. F. 381.

478.

شرح قصيدة البردة

Arabischer Commentar zur Burda oder vielmehr Glossen¹ zum Commentar des im J. 777 (beg. 2. Juni 1375) gestorbenen Scheichs Schams-ad-din Muḥammad Ibn as-Sâig. — Das am Anfange defecte Manuscript beginnt in der Erklärung des zweiten Verses mit den Worten: الرِّيحُ هبوباً وهيباً. . . إذا هاجت إلح. Es fehlt also sehr wenig. — Ohne Namen des Abschreibers und ohne Datum.

47 Bl. (Bl. 1 am Rande stark beschädigt) Quart, 8³/₄ Z. hoch, 6 Z. breit, Papier dunkelgelb, altes gutes Naschī zu 25 Zeilen, der da und dort schwarz vocalisirte Text roth, der Commentar, ebenfalls hie und da vocalisirt, schwarz. — N. F. 444.

479.

شرح قصيدة البردة

Arabischer Commentar zur Burda, von Ḥasan Bin Ḥusein at-Tālischī (im Codex التالشي), der denselben in Kahira im Radschab 956 (Aug. 1549) verfasste und dem Wezīr 'Alīpascha widmete, nachdem er vierzig Jahre in Mekka zugebracht, vierzigmal die Pilgerfahrt, dreitausendmal die 'Umra vollzogen, tausendmal den Koran bis an's Ende durchgelesen und das Grab des Propheten einige und dreissig Mal besucht hatte. Hierauf begab er sich nach Kahira, las die Burda und entschloss sich zur Abfassung dieses Commentars, gering an Umfang und kurz an Worten, nachdem Andere längere Commentare geschrieben hätten. Derselbe beginnt Bl. 1 v mit den Worten: احمده الله المجد الذي خلق نور محمد. صلعم قبل الاشياء إلح. Die Abschrift (Bl. 90r) datirt vom 19. Ramadân 963 (27. Juli 1556), ist also nur vier Jahre jünger als der Commentar selbst. Der in Leyden befindliche persische Commentar (Cod. DCVI) fängt mit denselben Worten an. Liegt ihm der arabische vielleicht zum Grunde?

¹ So die Angabe Behrnauers, wenn ich sie recht verstehe. Ich sah den neu-erworbenen Codex nicht.

90 Bl. (Bl. 91 leer, Bl. 92 Notizen) breit Octar, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $5\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier ganz hellgelb, Nasta'lik zu 16 und 17 Zeilen, flüchtig und weniger gefällig, aber durchaus deutlich, Text vollständig vocalisirt und in grösserer Schrift, später roth, auch im Commentar häufig Vocale, da und dort eine textverbessernde Bemerkung am Rande. Bis auf einige Flecke gut erhalten. — A. F. 211a (183).

480.

كتاب كليله ودمنه منظوم المسمى بدر الحكم
في امثال الهند والحكم

Metrische Bearbeitung des Buches Kalila und Dimna oder der Fabeln Bidpâi's in Matnawi-Versen mit dem Titel „Die Perlen der Weisheitslehren, enthaltend Fabeln der Inder und Perser“. Eine seltene Redaction des bekannten Fabelwerkes und dieses wahrscheinlich das einzige Exemplar derselben in Europa, abgesehen von der Copie, welche sich de Sacy von diesem Exemplar durch Michael Sabbâgh hat anfertigen lassen und die unter Nr. 181 seiner Manuscripte (s. Catal. des livres de Mr. le B^{on} S. de Sacy. Manuscrits. S. 32) versteigert worden ist. Vgl. das seiner Ausgabe von Kalila et Dimna vorausgeschickte Mémoire historique S. 31, wo er bemerkt, dass diese Redaction ungefähr 9000 Distichen enthalten möge. Im Manuscripte sei eine Lücke von einigen Seiten und mehrere verschobene Blätter habe er in seiner Copie an ihren gehörigen Ort zurückversetzen lassen. — Der Redacteur nennt sich zu Anfange des Gedichts Bl. 1v 'Abdalmûmin Bin al-Hasan Bin al-Husein Bin al-Hasan und beginnt darauf mit den Worten:

الحمد لله العزيز المحاكم القادر الحق المريد العالم

und Bl. 3r folgt باب كسرى. Auf dem letzten Blatte (130v) bekennt der Dichter, dass diese metrische Übersetzung die Arbeit von 80 Tagen sei, und dass er sie 20. Dschumâdâ I 640 (15. Nov. 1242) zum Abschluss gebracht habe:

وفي ثمانين من الايام حصلت من نظمي له مرامي
اخرها العشرون من جمادى الاول من تاريخها ارادها
وذاك في سنة ست مائه واربعين من سني الهجرة

Es ging jedoch diese erste Dichtung in seinem gutgeschriebenen Exemplare verloren, so dass er sie 667 (beg. 10. Sept. 1268), aus seinem Brouillon verbessert, von Neuem redigirte.

وهذه السخة قد كتبتها ومن مسوداتها اثبتتها
من بعد فقد اصلها البتض وكان ذاك الاصل اقصى غرضي
وكان تحريري لها في سنة سبع وستين وستمائه

Die Abschrift wurde in der Stadt Sarmin im Gebiet von Haleb von Muhammad Bin 'Abdallâh Bin az-Zalt بن الزلط al-Halabî 23. Dû'lka'da 862 (2. Oct. 1458) vollendet. Vgl. das Originalwerk A. F. 298 (152).

130 Bl. hoch Quart, 10 Z. hoch, 6 3/4 Z. breit, Baumwollenpapier, Naschî in zwei Columnen zu 17 Zeilen, alter syrischer deutlicher Zug, Überschriften roth. Im Ganzen gut erhalten, Bl. 28v und 29r und da und dort der Text vom Wurm etwas lädirt. — Schwachheim Nr. 114. — A. F. 89 (486).

481.

القصيدة العامرية التائية

Die auf Tâ gereimte Kasîde 'Âmirîja genannt, welche 'Âmir Bin 'Âmir al-Basrî nach dem Versmass und Reimbuchstaben der Tâjja des Ibn al-Fârîd in 535 Distichen über die Lehre von der Einheit Gottes in mystischem Sinne dichtete. Er vertheilte den Inhalt in 13 Hinweisungen oder Allegorien, jede mit einem ihr eigenthümlichen Abschnitt jener Lehre ثلثة عشر اشارة كل اشارة في معنى. Nach dem Titel Bl. 1r beginnt das kurze Vorwort des Verfassers mit den Worten: بسم رب السنة العظمى والكلمة العليا مظهر الاشياء بحقائقها الخ. Die Tâjja Ibn al-Fârîd's schien den Freunden des Dichters nicht die ganze Lehre von der Einheit zu umfassen; sie forderten ihn daher auf, eine Kasîde ganz nach dem Vorgange der Tâjja Ibn al-Fârîd's zu dichten, die dieselbe theils erläutern, theils in Bezug auf المعاد والمبدأ والروح والنفس vervollständigen sollte. Die erste Allegorie mit dem Anfange des Gedichts Bl. 2r:

تجلى لى المحبوب من كل وجهة فشاهدته فى كل معنى وصورة

handelt von der Lehre der Einheit Gottes im Allgemeinen *في التوحيد*, die zweite von *معرفة الروح المتولد عن السماوات المتعلق بالمواد العنصرية المصوّرها* und so weiter. Am Schlusse Bl. 11r bemerkt der Abschreiber, dass die Copie mit ihrem Original verglichen *قوبلت باصلها* und im Scha'bân 715 (Nov. 1315) vollendet wurde.

Hieran schliessen sich mancherlei Anhänge, zuerst bis Bl. 11v das Dogma der Philosophen, dass die menschlichen Vollkommenheiten der Seele nach ihrer Trennung vom Körper wie in einem Bilde aufgedrückt seien *بعض معتقد الفلاسفة ان الكالات الانسانية تنقش في النفس بعد مفارقة بدنها وبذلك يكون غناؤها عن البدن عندهم*, dann ohne Unterbrechung Verse von Muhjî-ad-dîn Ibn al-'Arabî, mehrere Gedichte von Dschamâl-ad-dîn Hûd Bl. 11v—12v, eine Kasîde mystischen Inhalts auf eine Frau von ausgezeichnete Bildung und Beredtsamkeit von 64 Distichen auf Dâl bis Bl. 13v von unbekanntem Verfasser mit der Aufschrift *الدرة النيمة* und dem Anfange:

هل بالطول لسائل رد ام هل لها بتكلم عهد

vielleicht in einigem Zusammenhange mit H. Ch. III, S. 212, Nr. 4980. Nur der Überlieferer *الراوى* spricht im kurzen Vorwort — ferner Bl. 13v—14v eine Kasîde des Abû'l'alâ al-Ma'arrî, Bl. 14v ein Gedicht vom Scheich ('Abdalkâdir) Raslân und von Fachr-ad-dîn Ismâ'il Bin Sûdakîn, Bl. 15r eine Kasîde in 46 Distichen von 'Abdallâh Bin al-Mi'mâr, und so fort ununterbrochen Gedichte von mystischen Scheichs, vorzugsweise vom Scheich 'Afîf-ad-dîn at-Tilimsânî Bl. 18r—22r, Bl. 22v leer, Bl. 23r—25v abermals Gedichte z. B. von al-Mubarrad, 'Abdalkarîm Bin Hawâzip al-Kuscheirî, endlich Bl. 25v—28v prosaische Bemerkungen und Auszüge mystischen Inhalts, mehrere *اشارات* und ein Auszug aus dem *شرح المترجم بعنقا مغرب* von Ibn al-'Arabî — Alles von einer Hand.

28 Bl. (Bl. 29 Schmuzblatt) schmales hohes Quart, 9 1/4 Z. hoch, über 6 1/4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî gedrängt zu 19 Zeilen, größerer, deutlicher und ziemlich leichter Koranzug, Aufschriften roth, da und dort eine Textverbesserung, und wo die Kürze des Versmasses an der inneren Seite freien Raum liess, ist dieser der Länge nach mit Textversen ausgefüllt. Gut erhalten. — N. F. 110.

482.

القصيدۃ المعروفة بالحميمية

Die unter dem Namen der Himjaridischen bekannte Kasîde, von Naschwân Bin Sa'id Bin Sa'd Bin Abî Himjar al-Himjarî, mit einem ausserordentlich weitläufigen Commentar von unbekanntem Verfasser, den die im Gedicht genannten historischen Personen zu langen Erläuterungen mit eingestreuten grössern und kleinern Versstücken, zumal von älteren Dichtern wie 'Alkama, Tarāfa, A'schâ اعشى veranlassten. Das Gedicht beginnt Bl. 1v:

الامر جدٌ وهو غير مزاج فاعمل لنفسك صالحاً يا صاح
كيف البقاء مع اختلاف طبائع وكرور ليل دائم وصباح

und besingt in 135 Distichen die alten jemenischen Könige oder Himjariden, die Tasm طسم, die زرقاء اليمامة (s. de Sacy in Chrestom. II, S. 446 [39]), Bl. 49v — 58r ذو القرنين, eine vier alten Fürsten beigelegte Benennung, die اصحاب الاخدود u. s. w.; daher ist auch der Commentar rein historisch. Die Abschrift, welche von Hammer-Purgstall zu Bagdad aus einem dem damaligen englischen Residenten James Rich gehörigen Codex (s. Fundgr. IV, S. 113, Nr. 71) anfertigen liess, datirt vom 3. Dschumâdâ II 1232 (20. April 1817). — Schluss Bl. 92r.

92 Bl. breit Octav, 8 1/4 Z. hoch, 5 3/4 Z. breit, Papier glatt und weiss, Naschî stark, deutlich und ziemlich gefällig zu 17 Zeilen, Aufschriften roth. Gut erhalten. — N. F. 112.

483.

ديوان جمال الدين ابن نباتة

Der Dîwân des Richters und Imâms Dschamâl-ad-dîn Muḥammad Bin Muḥammad Bin Muḥammad Bin Ḥasan Bin al-Ḥasan Bin Sâlih Bin 'Alî Bin Jahjâ Bin Zâhir Bin Muḥammad Bin al-Chaṭṭib Bin 'Abdarrahîm Ibn Nubâta al-Fâriḳî al-Miṣrî, geboren zu Kahira 686 (beg. 16. Febr. 1287) in der Lampengasse زقاق قناديل, gestorben im Krankenhause Mansûrî المياريستان النصوري 3. Safar 768 (9. Oct. 1366) und begraben auf dem Kirchhofe der Sûfi ausserhalb des Siegesthores مقبرة الصوفية خارج باب النصر. Der

Sammler und Redacteur des Dîwâns Badr-ad-dîn Muḥammad Bin Ibrâhîm Bin Muḥammad al-Baschtakî الشتكى, der sich dieser Arbeit im J. 773 (beg. 15. Juli 1871) unterzog, beginnt Bl. 1 v seine Einleitung mit den Worten: أما بعد حمد الله المفرد بالجمال الخ. Ibn Nubâta nannte den Dîwân ديوان الاصل oder Original-dîwân, der, von seiner eigenen Hand geschrieben, zwei Bände bildet, und bezeichnete einzelne Theile seiner Gedichte mit besonderem Namen, wie seine Kasîden und Gazelen السوق الرقيق, seinen ديوان الخاص die sieben Planeten السبعة جلاسة القطر und eine vierte Gattung القطر السياره. Al-Baschtakî glaubt, dass ihm gewiss nur Weniges von seinen Gedichten oder was Ibn Nubâta selbst verworfen hatte استطاع entgangen sei. Er habe aus seinem Brouillon und seiner Reinschrift alle Gedichte entlehnt, die er habe auffinden können, und sie nach den Buchstaben des Alphabets geordnet. Dann habe er eine zweite Abschrift verfertigt, in welcher er die längern Kasîden vorangesetzt und dann die andern Gedichte, immer die längern voran, habe folgen lassen. Aus beiden Recensionen wären viele Abschriften genommen worden, die vorliegende aber sei der Abschluss فذلكه dieser Sammlung, eine Arbeit, die nur der schätzen könne, der soviel gelesen und soviel gesammelt habe wie er.

Die erste Kasîde mit dem Anfange Bl. 2 v:

شجنوني نحوها العشاق فاؤا وصب ماله في الصبر را

besingt in 75 Distichen (nach der Angabe im Codex 72) den Propheten. Die Lobkasîden auf den Herrscher von Hamât al-Malik al-Muajjad المودية beginnen Bl. 7 v, worauf Bl. 12 r eine Kasîde auf den obersten Richter Takî-ad-dîn as-Subkî, Bl. 16 v auf 'Alâ-ad-dîn Bin Fadlallâh und so fort andere folgen. In jedem Buchstaben stehen die grössern Gedichte voran, also nicht etwa alle Kasîden alphabetisch beisammen, worauf an jene die kürzern, hauptsächlich Gelegenheitsgedichte, Epigramme u. s. w. bis zu zwei Distichen herab sich anschliessen. Das verloren gegangene Blatt 57 ist durch ein leeres ersetzt und der erste Theil schliesst mit dem Reimbuchstaben ظاء. Die Abschrift vollendete Muḥammad (Bin) Aḥmad (Bin) Muḥammad as-Sukkarî 10. Muḥarram 1236 (18. Oct. 1820). — Schluss Bl. 397 r. Bl. 397 v und 398 v einige Rubâ'îjât und Notizen.

Der zweite Band mit den auf 'Ain ausgehenden Gedichten Bl. 1 v—295 r befolgt ganz dieselbe Anordnung. Auch hier Gedichte auf Takî-ad-dîn as-Subkî,

Epigramme, Räthsel u. s. w. Er wurde von demselben Sukkarî Sonntags 7. Rabî' I 1237 (2. Dec. 1821) vollendet. Bl. 296r zwei Rubâ'îjât von verschiedenen Dichtern, im Allgemeinen sich auf Beendigung von Werken beziehend.

Band I 398 Bl., Band II in einer Capsel 296 Bl. (Bl. 297 leer) Octav, fast 6½ Z. hoch, 4¼ Z. breit, Papier in Band I weiss, in Band II weiss, grüngelb und gelblichrosa, Naschî zu 15 Zeilen, gross, deutlich, etwas stumpf, Überschriften roth. Gut erhalten. — Aus der Sammlung des Herrn Ritter von Prokesch-Osten. — Mxt. 147 a. b.

484.

شرح البديعة لابن حجة

Commentar zu der Badî'ija oder dem Gedichte über den Schmuck der Rede, Beides, Gedicht und Commentar, von dem im J. 837 (beg. 18. Aug. 1433) gestorbenen Scheich und Imâm, Takî-ad-dîn Abû Bakr Bin 'Alî al-Hamawî, bekannt unter dem Namen Ibn Huddscha und Verfasser eines Dîwân und anderer Schriften. Er bemerkt, dass er diese Kasîde in Folge einer Aufforderung von Maulânâ Muhammad Bin al-Bârîzî al-Dschuhanî, dem Schafîiten und Präsidenten der Canzlei *بالمالك الشريف* بالملك, der in Damaskus die Badî'ija des Scheich 'Izz-ad-dîn al-Manzilî gesehen hatte, zum Preise des Propheten nach dem Vorgange der Burda gedichtet habe. Seine Aufgabe war die Figurenlehre in dieser Kasîde, der er den Titel die Bevorzugung¹ des Abû Bakr *في المحلى والوصلى* gab, zu erschöpfen. Vgl. H. Ch. II, S. 34, Nr. 1736. Er beginnt mit den Worten: *المحمد لله البديع الرفيع الذي احسن ابتداء خلقنا بصعته الخ* und musste seinem Patron Maulânâ Muhammad die Verse zeigen. Dieser verwarf die schlechten so lange, bis er bessere brachte. Nicht weniger denn 142 am Rande roth ausgezeichnete rhetorische Figuren werden aufgeführt, weitläufig erläutert und mit vielen Citaten belegt. Die Abschrift wurde Donnerstags 18. Safar 1247 (29. Juli 1831) vollendet. — Schluss Bl. 423r.

¹ Hinter *تقديم* steht ein ausgewischtes *عز* oder etwas dem ähnliches. H. Ch. a. a. O. hat einfach obige Worte.

423 Bl. (Bl. 424 leer) breit Octav, $8\frac{1}{2}$ Z. hoch, gegen 6 Z. breit, Papier weiss, Naschī zu 25 Zeilen, stumpf, gedrängt, deutlich, Aufschriften, Namen der Dichter und die Stichwörter roth. — Neuere Abschrift der ägyptischen Sendung Nr. 14. — Mxt. 217.

485.

مألوف

Bruchstück volksthümlicher Gesänge, von unbekannten Verfassern mit dem Anfange Bl. 1 v:

بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله على سيدنا محمد وسلم

استبفتح ذيل

طالع

يا مصطفى غرامك الخ

80 Bl. Octav, $5\frac{3}{4}$ Z. hoch, 4 Z. breit, magribinischer unschöner Zug zu 13 Zeilen, die Überschriften in grösserer Schrift. — N. F. 472.

486.

قصيدة فخر الدين ابن مكائس

Kasīde des Dichters und Richters Fachr-ad-dīn 'Abdarrahmān Bin al-Kâdī Schams-ad-dīn 'Abdarrazzāk Bin al-Kâdī 'Alam-ad-dīn Ibrâhīm, bekannt unter dem Namen Ibn Makânis, der seinem Bruder Karīm-ad-dīn 'Abdalkarīm im J. 780 als ناظر الدولة الشريفة in Kahira folgte (s. Orient. II, S. 446 und 445) und 794 (beg. 29. Nov. 1391) in Bilbīs, über 50 Jahr alt, starb (s. ebenda S. 479 und 480). Unstreitig ist die Kasīde aus seinem Diwān genommen, der sich im Escorial (Casiri I, S. 89 und 160), in Paris (*MCDXLII* und *MCDXLIII*) und im Auszuge in Gotha (Nr. 598) befindet. Casiri nennt den Dichter bald Fachr-ad-dīn, bald Madschd-ad-dīn, was zulässig ist; dass er ihn dagegen auf die Autorität Sijūṭī's hin im J. 864 sterben lässt, ist ein offenes Versehen. Vgl. Nic. S. 326 und Pusey S. 549, Rossi im Dizionario S. 132 und Dozy II, S. 88. — Das Gedicht, welches ihn in der Aufschrift صاحب d. i. Wezīr nennt, handelt von der Freundschaft und besteht aus 17 künstlich so zusammen-

gesetzten fünfzeiligen Strophen, dass die ersten jedesmal roth geschriebenen zwei Verse in ihrer ersten Hälfte auf ق, in ihrer zweiten auf ف, die drei andern schwarz geschriebenen zwar ebenfalls in ihrer ersten Hälfte sich auf einen, in der zweiten auf einen andern Buchstaben reimen, in den einzelnen Strophen aber im Reime willkürlich abwechseln. Der Anfang lautet Bl. 1 v:

قد هوى قلبي معاشق	حبشي اسم اهيف
منجل الغصن الرشيق	كف لا نعشق وتلف
اي قهرای غصن يانع	نسال الله السلامه
بلعوط جفتا بدائع	وعذار في الخد لامه
الغزال او عبد طائع	والغزاله لو غلامه

Zwei rothe Verse (im Ganzen 82) schliessen das wahrscheinlich unvollendete Gedicht, da die drei folgenden schwarzen abgehen. Auch fehlt jede Unterschrift.

3 Bl. Octav, 6¼ Z. hoch, über 4½ Z. breit, Papier baumwollenartig, Naschf zu 17 Zeilen, alt, vielleicht gleichzeitig, ägyptischer deutlicher Zug. Etwas fleckig. — Legrand. — A. F. 344 k (547).

487.

ديوان شهاب الدين احمد المنصوري السلي

Die Gedichtsammlung des Scheich und Imâm Schihâb-ad-dîn Ahmad al-Mansûrî as-Sullamî, der im J. 887 (beg. 20. Febr. 1482) starb. Er bemerkt in der prosaischen mit den Worten: الحمد لله الذى خلق الانسان علمه: على رأى beginnenden Einleitung, dass er nach dem Rath des Ibn Mukla nur in freudiger Stimmung, nicht nach emsigem Studium gedichtet. Er sah die Poesie absterben, ohne seine Gedichte gesammelt oder redigirt zu haben. Sie gingen grossentheils verloren. Darüber wurde er alt und grau, bis ihn ein theurer Freund bat, das Zerstreute zu sammeln. Er fand, dass von dem Vielen nur wenig geblieben sei. Aus diesem wählte er das Bedeutendere فرأىها aus und fügte einiges Neue hinzu. Die Gedichte, grossentheils Lobgedichte oder gelegentliche Gratulationen, Elegien, Räthsel, deren Veranlassung gewöhnlich in Überschriften

angegeben ist,¹ sind alphabetisch geordnet und beginnen mit einem Lobgedicht auf den Propheten, und Bl. 36v — 38r zwischen den Buchstaben **نا** und **جم** steht in Prosa ein Privatgebet **ورد** des Scheich Nawawî, das man nach Sonnenuntergang oder am frühen Morgen hersagen soll. Mit Bl. 197v bricht der Codex zu Anfang des Wâw unvollendet ab.

197 Bl. Octav, über 7¼ Z. hoch, gegen 4¼ Z. breit, Papier baumwollenartig, braungelb, heller und dunkler, Naschi, klein zu 21 Zeilen, gefällig, deutlich und vocalisirt, Aufschriften roth, Bl. 142 und 148 gut restaurirt oder nur auf anderm Papier von derselben Hand. — Mxt. 710.

488.

كتاب مجموع حكم وامثال ومواعظ وادب والغاز واشعار وقصائد
وفيه محاسن الاقتباس للحافظ السيوطي

Ein poetisches Sammelwerk von unbekannter Hand, enthaltend Denksprüche, Fabeln, Ermahnungen, ethische Vorschriften, Räthsel, längere und kürzere Gedichte, Kasîden, darunter auch die schönen von Sujûfi aus Andern entlehnten Versproben.

1. — Bl. 1v — 12r: هذه حكم وامثال ومواعظ وغزل ومدح وغير ذلك نثرًا ونظماً d. i. Denksprüche, Allegorien, Ermahnungen, Liebes- und Lobgedichte und Anderes in Prosa und Versen. — Lieblingssprüche der Araber, welche sie dem Hippokrates, Plato, Aristoteles, Keis Bin 'Âsim und Andern beilegen, über Dinge der Zahl nach zu 2, 3 und so fort bis 10, ferner Verse, zum Theil nach den Anfangsbuchstaben geordnet, von 'Abdalmalik, Baschschâr Ibn Burd, Kutajjir, Sujûfi und Andern, dann ein poetisches Sendschreiben Şalâh-ad-dîn's as-Şafadî an den Richter Schihâb-ad-dîn Bin Fadlallâh u. s. w.

¹ Z. B. Bl. 39v: وقال وقد وقع الاختلاف بين التاج ابن شرف وبين القاعى فى اعتقاد — Bl. 49r: قال لما تغير السلطان على الامام ابن الكركى فى سنة ٨٨٦ — ابن الفارض — Bl. 6r: قال يمدح شيخ الشيوخ محب الدين ابن الشيخة لما ولى مشيخة الشيوخ سنة ٨٨٢ u. s. w. findet sich ein Gedicht aus dem Todesjahr (887) des Verfassers.

2. — Bl. 12v—14r: محاسن الاقتباس للسيوطي d. i. Ausgesuchte von Sujûti aus Andern entlehnte Dichterstellen, ein Schriftchen, das sich nirgends unter seinen Werken verzeichnet findet. Vierundfünfzig nach den Endbuchstaben alphabetisch geordnete Distichen, je zwei auf einen Buchstaben, mit Ausnahme des durch eine Lücke ersetzten Schîn, Alles gute Rathschläge und Sittensprüche.

3. — Bl. 14r—25r: Gedichte von genannten und ungenannten Verfassern, unter ersteren vom Scheich 'Afff-ad-dîn at-Tilimsânî, Scheich Dschalâl-ad-dîn Ibn Nubâta, Ibn ad-Damâmînî zum Lobe des Propheten, Scheich Muḥammad al-Bakrî, Ibn Raschîk, dem Mufti Abû's-suûd, je zwei Distichen über einzelne Buchstaben, im zweiten Distichon unter Gebrauch von Wörtern mit dem überschriebenen Buchstaben z. B. Sîn, Sâd u. s. w., von deren Bedeutung im ersten Distichon etwas ausgesagt wird, Verse und Gedichtstücke von Ibn Isrâîl 'Afff-ad-dîn at-Tilimsânî, Burhân-ad-dîn al-Dscha'barî, dem obersten Richter Ibn Ḥadschr, Scheich Dschamâl-ad-dîn, Salâḥ-ad-dîn as-Safadî, Dschamâl-ad-dîn Ibn Nubâta, Burhân-ad-dîn al-Kirâtî, Kasîm, dem Scheich Zein al-'âbidîn al-Bakrî und Andern.

4. — Bl. 25r—37v: Logogryphen und Räthsel أحجية, الغار, معيات, längere und kürzere mit der poetischen Auflösung.

5. — Bl. 37v—40v: Zwei Gedichte vom Scheich Dschamâl-ad-dîn Ibn Nubâta und Scheich Burhân-ad-dîn al-Kirâtî (hier الفبراطي), sowie am Rande kleinere Gedichte.

6. — Bl. 40v—45v: عقود النظام في مدح خير الانام, fünf Lobgedichte auf den Propheten unter dem Titel die aus aufgereihten Perlen bestehenden Halsbänder, von 'Alâ-ad-dîn Ibn Mâlik.

7. — Bl. 45v—47r: Zwei Lobgedichte auf den Propheten, vom Scheich al-Ḥasakî, dagegen am Rande Bl. 39v—40v eine Kasîde von Ibn Ḥuddscha al-Ḥamawî, Bl. 41r—44r die Lâmiġa des Ibn al-Wardî, Bl. 44r—47r eine Kasîde vom Scheich Jûsuf 'Ulmawî علموى zum Preise Sultan Murâd's III., dann bis Bl. 49r kleinere Gedichte.

8. — Bl. 47r—48v: Zwei Kasîden vom Scheich Muḥjî-ad-dîn Ibn 'Arabî.

9. — Bl. 48v—50r: Kasîden vom Scheich Muḥammad al-Bakrî und Faḥr al-aḫḫâr Dâūd Tschēlebî Bin 'Ubeida.

10. — Bl. 50r—51v: Ein Gedicht von Maulânâ-Derwîsch Efendi at-Tâlawî الطالوى, im J. 979 (beg. 26. Mai 1571) Mufti in Damaskus المفتى بالشام. Jedes Distichon schliesst mit غربه in anderer Bedeutung, die daneben roth beigelegt ist. Ähnliche spielende Gedichte daselbst vom Scheich 'Alî al-Balaṭunsî z. B. ein Akrostichon, ein Gedicht von 26 Distichen mit dem Anfange:

سَاهَ بِطَرْفٍ قَى الدَّجَنَةِ سَاهِرٌ شَاكَ إِلَيْكَ مِنَ الصَّدُودِ وَشَاكِرٌ

und so fort andere Buchstaben, zwei Akrostichen auf den Namen Jânus, und am Rande von Bl. 49r—50r ein Gedicht von Baschtakî على ثلاث صفحات und kleinere Gedichte mit der Aufschrift اقتباس.

11. — Bl. 52r—55v: Kleinere Gedichte verschiedenen Inhalts von verschiedenen Verfassern, gewöhnlich zwei Distichen.

12. — Bl. 55v—56v: Eine Kasîde von Mihjâr ad-Deilamî, am Rande kleinere, darunter دوييت.

13. — Bl. 56v—57v: بيان اوزان بحور, Paradigmata der arabischen Metra, zuerst das Metrum Ṭawîl, und von jedem Metrum ein kurzes Beispiel.

14. — Bl. 57v—61r: Zwei längere Gedichte vom Scheich 'Abdarrahîm al-Bara'î البرعى.

15. — Bl. 61r—62r: Kleinere Gedichte, zuletzt eine Kasîde vom Scheich und Mufti in Damaskus 'Abdarrahmân al-'Imâdî und eine prosaische Erzählung. Am Rande überall kleinere und grössere Gedichte, prosaische Erzählungen und Aussprüche mit dem Schlusse Bl. 62r تم الكلام.

62 Bl. breit Octav, 5½ Z. hoch, über 7½ Z. breit, Papier ganz hellgelb, Nasḫ zu 20 Zeilen und weniger von einer Hand, nicht scharf, doch deutlich, Abtheilungspuncte und Aufschriften theilweise roth. Etwas abgegriffen. — A. F. 297 (506).

489.

كتاب ديوان الامام العالم مولانا محمد بن ابى بكر الجعبرى احد الصوفية

Der Dîwân des Imâm Maulânâ Muḥammad Bin Abî Bakr al-Dscha'barî, einer der Sufi, welcher in seiner Vaterstadt Kahira um

seiner Frömmigkeit willen eines grossen Rufes genoss und im Kloster Ṣalāḥīyat Ṣa'īd as-su'adâ lebte. Sammler und Schreiber des Diwāns, der ganz den Geist der Lehre athmet, welcher der Verfasser zugethan war, ist der Hanefit Faṭḥallāh Bin asch-Scheich Ṣaff-ad-dīn al-Ḥādīrī. — Das erste Gedicht nach dem Metrum Kāmil beginnt Bl. 1v:

اضحى محبك ناصب العبراني يا من ماتي في هواه حيوتي

Auch Erzählungen in rythmischer Prosa sind eingestreut, z. B. Bl. 29r—30r und 31r, sowie Bl. 41r mehrere *دوييت*. Auf den Schluss Bl. 41v, nach welchem Ḥādīrī zu Anfange des Muharram 1010 (2. Juli 1601) — wahrscheinlich lebte der Dichter nicht viel früher — die Abschrift vollendete, folgt Bl. 42r—44v eine Nachlese des Redacteurs, der sich auch unterzeichnet, und bis Bl. 45v einige arabische Gedichte in sehr rohem Zuge.

45 Bl. breit Octav, 7 Z. hoch, über 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschī, klein und deutlich zu 25 Zeilen, doch nicht schön, Überschriften, Einfassung und viele Punkte roth. Gut erhalten. — A. F. 359b (185).

490.

ديوان على پاشا

Arabischer, persischer und türkischer Diwān, von 'Alī Bin Afrāsijāb Bin Aḥmad Bin Ḥusein Bin Farrūschād Bin Afrāsijāb Bin Sanādast سَنَادَسْت al-Baṣrī at-Turkī, gewöhnlich 'Alīpaseba Bin Afrāsijābpaseba genannt. Sammler und Redacteur war 'Abdal'alī Bin Nāṣir al-Huweizawī, bekannt unter dem Namen Ibn Raḥma (s. Bl. 157v) und Beide lebten wahrscheinlich um das J. 1000 d. Fl. oder etwas später. — In der fünf Blätter (Bl. 1v—5v) umfassenden Vorrede, welche mit den Worten beginnt: الحمد لله الذى قدر الاشياء كما شاء واختار وقضى بسعادة الابرار كما حكم بشقاوة الفجار الخ sagt der nach allem Anschein einer hohen Familie angehörende Verfasser Bl. 2r: هذه كلمات أُلْقِيَتْ فى صدرى ووردت على خاطرى حترتها تذكرة للاخوان وتنبها للخلائن. — Hierauf folgt Bl. 6v eine zierliche Vignette, auf den Rändern beider Seiten goldene Arabesken und der Anfang der Einleitung الحمد لله الذى نظم هباته للعباد وقد خلقهم نثرا الخ. In dieser erklärt der Redacteur, der sich hier nennt und zwischen

Prosa fortwährend Verse einstreut, dass er die arabischen Gedichte alphabetisch geordnet und in zwei Abschnitte getheilt habe, wovon der erste bis Bl. 14v die Kasîden, Versstücke المقطوعات und Dubeit, darunter ein Klaggedicht an den Tod seines Sohnes Schahbâzbeğ, der zweite Bl. 40v—130r die Gedichte Mawâlîjâ enthalte. S. meine Bemerkungen in der Zeitschr. der DMG. VII, S. 365—373 und die dortigen Citate. Auch diese sind alphabetisch nach den Endbuchstaben geordnet und laufen durch alle Buchstaben durch, sicher eine der reichsten Sammlungen dieser volkstümlichen Versgattung. Gewöhnlich bestehen sie aus zwei Distichen, wie das erste:

الحمد لله ربّ العرش مولانا جدا كثيرا لما انعم وأولانا
ولو يؤتّى بهذا الامر أولانا ما استورث الحمد أخرانا من أولانا

doch auch aus zwei und einem Halbvers und drei, und eines von fünf Distichen und einem Halbvers schliesst den Buchstaben Bâ.

An diese Mawâlîjâ schliessen sich nach netter Vignette und der Basmala Bl. 131v die غزليات oder Oden an, sämtlich persisch bis Bl. 137r, dann Bl. 138v—141r die Versstücke المقطعات, Chronostichen und Logogryphen, grossentheils persisch, aber auch arabisch und türkisch, und Bl. 142v—156v die رباعيات oder Vierzeiler persisch.

Bl. 157v hebt eine neue und zwar prosaische arabisch geschriebene Abtheilung nach der Basmala mit den Worten an: الحمد لله الذى خلق الانسان وعلمه البيان الخ. Auch hier nennt sich der Redacteur, und der Verfasser bemerkt, dass er gern, was von wissenschaftlichen Fragen sich seinem Geiste dargeboten habe, treu wiedergeben wolle. Es sind dies aus 'Alîpascha's gelehrten Unterredungen محالس gesammelte und aus verschiedenen Literaturgebieten durch Einwürfe und Antworten erörterte Gegenstände z. B. Untersuchungen über Stellen des Koran, über Verse von verschiedenen Dichtern, über zwei sogenannte heilige oder von Gott dem Propheten unmittelbar mitgetheilte Überlieferungen حديثين قدسين, ferner zur Erklärung der Buchstaben des Alphabets, die alle durchgenommen werden, mit Beziehung irgend eines Koranverses auf jeden einzelnen u. s. w. Diese Auswahl خلاصة von Erörterungen erhielt den besonderen Titel

النكت المحسّنة فى الدقائق العلوية

d. i. Die geistreichen in den literarischen Sitzungen gewonnenen Bemerkungen über die feinen Betrachtungen 'Alîpascha's. Vgl. das Schlusswort des Redacteurs Bl. 169r. — Die Abschrift vollendete Nâsir Bin Sa'id im J. 1059 (1649).

Darauf folgt Bl. 170v nach goldenem und farbigem Dessin ein persisches sogenanntes Fâlbuch فالنامه oder Loosbuch mit dem Anfange: حمد عبادت خدا و سپاس عبودیت اساس عالی راکه الخ von demselben Verfasser, sehr ausführlich und vollständig mit Chiffertafeln und der Anführung von zwanzig Männern, darunter der erste der Chalife 'Alî und der letzte Ibrâhîm Bin Mâlik al-Ashtar, denen je zwei Seiten zu zwei Columnen, die eine schwarz, die andere roth, mit Deutung bei dem Vorkommen ihres Namens gewidmet sind. Dieser Theil der Abschrift wurde 6. Rabî' I 1059 (20. März 1649) vollendet. Das Ganze ist in seiner stattlichen Ausführung vielleicht Original. — Schluss Bl. 196v.

196 Bl. klein Folio, gegen 11 Z. hoch, 7 1/4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschi zu 12 Zeilen, das Persische mehr Nasta'lik, nett, deutlich und vollständig vocalisirt, die arabische Abhandlung Bl. 157v—169r vielleicht von anderer Hand, Einfassung golden und farbig, Rand breit. Gut erhalten. — Schwachheim Nr. 55. — A. F. 54 (501).

491.

القصيدة الموسومة بذريعة الابرار في نعت النبي المختار

Die mit dem Namen „das Gnadenmittel für die Frommen, ein Preishymnus auf den auserwählten Propheten“ bezeichnete Kasîde, von Ibrâhîm Bin asch-Scheich 'Abdarrahmân aus Laranda الارندوى in Karamanien, bekannt unter dem Namen Schânî, der sich dem Dienste des Lehrers Sultân Salîm's II., geboren 1524 und gestorben 1574, 'Atâ-allâh gewidmet hatte und folglich um die Mitte des 16. Jahrhunderts lebte. Vgl. H. Ch. III, S. 333, Nr. 5809 und Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 442. — Diese Kasîde, ein neuer Beweis, wie man den Werth der Dichtkunst in späteren Zeiten in äusseren Spielereien suchte, wechselt ihre 96 auf ال ausgehenden Distichen in den drei Sprachen so ab, dass das erste Distichon ein arabisches, das zweite ein

persisches und das dritte ein türkisches durch das ganze Gedicht hindurch ist, und beginnt Bl. 1 v mit den Worten:

يا حادى البوازل بكر على ارتحالى قد فاح طيب طابة من طيبة الجمال

Die Abschrift wurde 17. Dschumâdâ I 1002 (10. März 1594) vollendet. — Schluss Bl. 4r.

4 Bl. breit Octav, $6\frac{3}{4}$ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 17 Zeilen, deutlicher, flüchtiger Zug, das arabische Distichon stets roth. Fleckig, sonst gut erhalten. — Schwachheim Nr. 134. — A. F. 344 o (547).

492.

Zwei Kasîden, die erste von 50 Distichen ohne Angabe ihres Verfassers mit dem Anfange:

الى كم تَمَادَى فى غُرُوزِ وَغَفَلَةٍ وكم هَكَذَا نَوم الى غيرِ نِقْطَةٍ¹

die zweite Bl. 2v, 75 Distichen, von Maulânâ 'Umar Bin al-Ward (ob al-Wardî?) beginnt mit den Worten:

اعتزل ذكر الاغانى والغزل وقل الفضل وجانب من هزل

Schluss Bl. 4r.

4 Bl. breit Octav, $6\frac{3}{4}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî zu 21 und 23 Zeilen, ägyptischer Zug in zwei Columnen, die obersten Zeilen zum Theil verletzt, sonst gut erhalten. — A. F. 344 p (547).

493.

سفينة

Das Schiff,² von Ibn Zein al-'Ibâdî Muḥammad al-Bakrî, welcher den anthologischen Character des Buches, das Bl. 1 v mit den Worten beginnt:

¹ Die Worte تَمَادَى und نِقْطَةٍ sind verletzt. — ² Sonst gewöhnliche Benennung für Schriften von Querformat nach Form der Schiffe. Der Ausdruck für diese Art von Anthologien verdankt seinen Ursprung der Erinnerung an die Arche Noah's, in welcher alle Gattungen lebender Wesen vereinigt waren. Diese Bücher sind leichter fortzubringen und

الحمد لله الذى سلسل سلسيل دموع المحبين باعراض المحبين الخ in der Einleitung selbst andentet. Der Verfasser wurde von einem ungenannten Gönner, dessen Befehl er zu gehorchen hatte, zu einer derartigen Sammlung aufgefordert; er zog deshalb auf den Fang von Juwelen جواهر durch Wüsten und Meere und sammelte dieses Schiff, das artige Gedichte, gefällige Versstücke, Dubeit, Mawâlijât, Correspondenzen und Schreiben mit schönen eingestreuten Versen enthält تشمل und zu على اشعار لائقة ومقاطيع راتقة ودوييت ومواليات ومراسلات ومكاتبات باشعار حسن dessen Empfehlung und Schilderung er folgende Verse (s. Bl. 2 v) dichtete:

انظر لحسن^١ سفينة
فاجب اوصف سفينة
فيها القلائد في النحور
تجربى وداخلها بحور

An der Spitze dieser grossentheils poetischen Sammlung stehen mehrere Distichenpaare in Bezug auf dieselbe, worauf Erzählungen in Prosa folgen, darunter die erste von einem frommen Manne حكاية عن بعض الصالحين, dann von Dschuneid, Dû'lnûn, 'Abdarrahmân Bin Dscha'far u. s. w., ferner von Bl. 9 an Gürtelgedichte موشح von verschiedenen Verfassern, wie Huseinî, 'Irâk, Nîrîz'adscham, 'Uschschâk(i), Kaustûf, Bakrî, Kâsti Husein, mehrere genannte Gedichte d. h. vier Distichen, von denen sich die zwei ersten und die zwei letzten reimen, oder drei Distichen, in denen die vier ersten und die zwei letzten Halbverse sich reimen, und noch andere Arten und Formen, von Bl. 15 r an mehrere مخمس von Latîf, 'Uschschâkî, 'Abd rabbihi asch-Scha'râwî, eine Kaside auf ال, 27 Distichen, von Bara'î Bl. 18 v, eine zweite Bl. 19 r auf ان, 49 Distichen, mit dem Anfange:

امن تذكر اهل البان والبان
امن تبدل جيران بجيران

eine dritte Bl. 40 r auf ق, 52 Distichen, von al-Karkaschandî und andere kleinere und grössere Gedichte, von Bl. 48 r an und schon vorher Mawâlijât, Bl. 55 r—57 r ein Gedicht mit der Aufschrift Das Wort über die zehn Becher القول فى العشر كاسات, ebenso viele Fragen und Antworten von je zwei

von Hause aus zu Sammlungen von Gesängen jeder Art, dann von allerhand Unterhaltungsliteratur bestimmt. Dieselben Bücher heissen auch جُنْك. Vgl. überdiess Rödiger in Zeitschr. der DMG. XVI, S. 216—217. — ^١ Ob حسان oder حسنة?

Distichen zwischen dem Mundschenk und Zecher. Zum grössten Theil mystisch. Bl. 59 v in dem letzten Gedicht, einem دور, nennt sich der Redacteur

وانا ابن زين العبادى محمد اسمى وبكى

Eine weitere Unterschrift fehlt.

59 Bl. breit Octav, 7 1/4 Z. hoch, 5 1/4 Z. breit, Naschî, zu 12, 13 und mehr und weniger Zeilen, ägyptischer Zug, eckig und deutlich, Aufschriften roth. Wasserfleckig. — A. F. 344 g (547).

494.

ديوان سلاف الانشاء فى الشعر والانشاء

Dîwân unter dem Titel der erste (also beste) Most (Ausbruch) in Poesie und Prosa, von 'Abdalbâkî Bin Muḥammad al-Ishâkî al-Manûfî, der 1070 (beg. 18. Sept. 1659) noch am Leben war. Der Verfasser preist in der Einleitung, die Bl. 1 v mit den Worten beginnt: احمذك يا من فضّ لن فضّل باطلاق عنان اللسان وارهاف غضب بنان البيان الخ (فوق الادب), zu denen er die Dichtkunst und die elegante Stilistik الانشاء rechnet, und berichtet, wie ihn sein Freund und Gönner, der Gouverneur von Manûf in der Nähe von Kahira, Schams-ad-dîn Muḥammad Efendi Bin Scheich al-islâm Maulânâ Ahînad Efendi Wâizâda وابزاده aufgefordert habe, seine zerstreuten poetischen Bruchstücke in einen Band zu vereinigen. Die Gedichte sind grossentheils gelegentliche, Lobgedichte, poetische Sendschreiben und Ähnliches z. B. Bl. 144 v bis 145 v Verse in der Form von Stammbäumen. Sie fallen fast alle in die Zeit vom J. 1028 bis 1070 und ihre Veranlassung wird gewöhnlich angegeben. Nach den Schlussworten Bl. 194 r, die freilich durch blässere Tinte und andere Anzeichen z. B. in den Schriftzügen Verdacht erregen, wäre der Codex ein Autograph. Doch könnten die Worte تم الديوان بعون الملك المنان كتبه مؤلفه عبد الباقي الاسحقى vom Verfasser, der vielleicht anfänglich noch Weiteres hinzufügen wollte, später nachgetragen sein.

194 Bl. (Bl. 195 leer) Octav, 7 1/2 Z. hoch, über 5 1/4 Z. breit, Papier hellgelb und stark, Naschî zu 19 Zeilen, ägyptischer Zug, ziemlich roh und ungefällig, zum Theil vocalisirt, Aufschriften roth und da und dort Randbemerkungen. — Schwachheim Nr. 50. — A. F. 295 (504).

495.

ديوان الشيخ الاديب الغزى

Der Diwân des Scheich und Philologen al-Gazzî, über den, da die ersten Blätter verloren gegangen sind, hier nichts weiter zu erfahren ist. So viel ergibt sich jedoch mit Bestimmtheit, dass er ein Zeitgenosse des grossen Seldschuken-Sultan Persiens Malakschâh war, der von 465 bis 485 d. i. vom Ende des J. 1072 oder Anfang des J. 1073 bis 1092 regierte und ihn noch überlebte, da sich auch Lobgedichte auf dessen Sohn den Sultan Sandschar in seinem Diwân finden. Obige Aufschrift gehört nicht der Hand des Codex an, und ist الغزى richtig — zweimal steht العزى al-'Izzî —, so hätten wir hier den Diwân des im J. 441 (beg. 5. Juni 1049) zu Gazza (Gaza) in Palästina geborenen und 524 (beg. 15. Dec. 1129) in Churâsân verstorbenen bedeutenden Dichter Abû Ishâk Ibrâhîm Bin Jahjâ Bin 'Utmân al-Kalbî vor uns. Vgl. Ibn Challik. Nr. 17. Die Zeit und der wechselnde Aufenthalt desselben würde mit dieser Annahme zusammentreffen.

Der Codex beginnt mitten in einem Gedicht mit dem Verse:

إذا زان قوماً بالناقب واصف ذكرنا له فضلاً يزين المناقب

worauf Bl. 4v eine Aufschrift وقال ايضا ووصف فيه القلم folgt. Er pries Fürsten, Wezîre und Gelehrte ohne besondere Veranlassung oder gelegentlich z. B. um zu hohen Festen zu gratuliren, so den Wezîr Madschd-ad-dîn Abû'lma'âlf Hibat-allâh Bin al-Muttalib zu Bagdad Bl. 16v, den Wezîr Abû Naṣr Aḥmad Bin Kiwâm-ad-dîn al-Ḥasan, den obersten Richter zu Isfahân Schams-ad-dîn Abû Ismâ'îl 'Abdallâh Bin 'Alî al-Chatîbî Bl. 22r, den Sultan Sandschar Bl. 83v, 105v und 23v, ausserdem Kämmerer, Emîre u. s. w. Ferner finden sich vielfach satyrische Gedichte z. B. Bl. 26v, 56v u. s. w., ein Gedicht über die Verachtung der Gegenwart und der Zeitgenossen في ذم الزمان واهله Bl. 29r, ganz kurze epigrammatische Gedichte von 2 und 4 Distichen Bl. 56—58, poetische Sendschreiben z. B. an Scharaf-ad-dîn Abû'lḥasan 'Alî al-Beibakî Bl. 96r, ein Gedicht über die Bewohner von Hilla حلة Bl. 113r, Stegreifverse Bl. 120v als Antwort an 'Alâ-ad-dîn Muḥammad Bin 'Abdarrahmân as-Samarkandî, der ihm schrieb, als er in Samar-

krank lag, und ein letztes Gedicht auf den Imām (Chalifen) Mustazhir billāh. — Die Abschrift datirt von Dienstag 26. Scha'bān 1082 (28. Dec. 1671) und enthält vielleicht wegen der Worte *وافق الفراغ بما جبع من شعره* eine spätere Redaction. — Schluss Bl. 142v.

142 Bl. Folio, die drei letzten Blätter verletzt, 11 1/2 Z. hoch, 6 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Naschī zu 19 Zeilen, etwas steif, doch deutlich und correct, Einfassung und Aufschriften, wo sie nicht fehlen, roth, mit Textberichtigungen am Rande (بيان, نسخة اخرى d. i. x, صح) vorzugsweise in der ersten Hälfte. — Schwachheim Nr. 45. — A. F. 38 (502).

496.

ديوان المسى بالتذكرة

Gedichtsammlung, genannt das Gedenkbuch, von dem maronitischen Mönch des Libanon Gabriel Ibn Farhāt aus Haleb جبرائيل (ابن) فرحات, der hier nur eine zum Theil nach den Endbuchstaben alphabetisch geordnete Auswahl aus seinem früher verfassten Dīwān giebt mit einem Anhang neuer nach jenem Dīwān entstandener Gedichte und einer vorausgeschickten Abhandlung über den Endreim, und, wie er bemerkt, damit im J. 1720 zu Stande kam. Es sind 328 grössere und kleinere Gedichte, deren Metrum, Verszahl, Veranlassung und Zeit der Abfassung — sie fällt zwischen 1690 bis 1723 — er genau bezeichnet. Sie sind sämmtlich moralischen und religiösen Inhalts, verfasst in der Absicht, die syrischen Christen vor Verführung durch die Lectüre arabischer Werke, vorzugsweise der von Dichtern zu bewahren. Zu gleichem Zwecke, um denen, welche Gefallen an den Wissenschaften und der Literatur hatten, die Erlernung der arabischen Sprache im christlichen Sinne zu erleichtern, schrieb er eine arabische Grammatik unter dem Titel بحث الطالب und ein arabisches Wörterbuch, und forderte andere christliche Gelehrte zu ähnlicher Thätigkeit auf. So erschienen denn Handbücher über Prosodie, Logik, Rhetorik und Übersetzungen von Erbauungsbüchern aus dem Lateinischen und Italienischen, wodurch ein seltener literarischer Wetteifer unter den syrischen Christen hervorgerufen wurde. Ibn Farhāt starb als maronitischer Bischof zu Haleb 1738.

Bl. 1v—7r befindet sich das Verzeichniss der 328 Gedichte فهرس الكتاب, Bl. 7v—13r die Abhandlung über den Endreim فن القوافي, Bl. 13v—154v die Sammlung aus dem Diwân, dann Bl. 155v die rothe Aufschrift: هذا مما وجدنا بخارجاً عن ديوانه وهو منسوب اليه ^{٢٥٥} قال الراهب اللبناني مادحا مريم والدة الاله سنة mit den später hinzugekommenen Gedichten Nr. 255—328, die nicht nach dem Endreim geordnet sind, und endlich am Schluss Bl. 168v das Zeugniss der erfolgten Vergleichung des Codex بلغ مقابلة. Mansûr al-Kabûdschî bescheinigt, dass er 1749 in den Besitz desselben gelangt sei. Er ist wohl der Abschreiber.

168 Bl. breit Octav, zu 7 1/2 Z. hoch, 5 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, maronitischer Zug zu 19 Zeilen, etwas stark, gefällig, sorgfältig und reinlich, Überschriften roth. Sehr gut erhalten. — Schwachheim Nr. 48. — A. F. 267 (510).

497.

كليات القس نقولا الراهب

Die Gesamttwerke des Paters Nicolas, eines Griechen aus Haleb und Ordensgeistlichen des Klosters Deir al-muchallîs auf dem Antilibanon in Kasruân, der ein Zeitgenosse des ebengenannten Ibn Farhât war und von 1722 bis 1741 dichtete und schrieb. Der Codex enthält folgende einzelne Theile:

1. — Bl. 1v—68r: Der Diwân, bestehend aus alphabetisch geordneten Gedichten in verschiedener Versform, vorzugsweise religiösen und moralischen Inhalts z. B. في الامانة, في الحسود, في الاحتمال, في الصبر والاحتمال, في الطاعة, في الصبر والاحتمال. Er beginnt mit einem Gedicht zum Lobe Halebs vom J. 1731, dessen erster Vers so lautet:

يا حبذا حلب المنيفة انها بلد تهاهى حسنها وبهاوها

Eingemischt sind Gelegenheitsgedichte, oder aus dem Stegreif verfasste, oder Namenrâthsel in Versen. Darauf folgt Bl. 54r ein Lobgedicht auf den Fürsten Heidar Bin Schihâb (s. Zeitschrift der DMG. V, S. 57 fig. S. 483 fig. und VIII, S. 491 fig.) mit der Aufschrift: وقال يمدح امير الامراء حيدر ابن شهاب الرفيع الجناح, زمن الاضهار وهو في مدينة بيروت لامر ما, ferner poetische Sendschreiben an einen Richter des Districts der Drusen 1727 Bl. 55r, an den Imâm der Mutawâlî in demselben Jahre, an den Emîr 'Assâf Ibn Abî Lam' ملح im Kloster des h. Elias,

ner mit seinem Bruder, dem Emir Hasan Streit hatte, als Antwort, um zur Versöhnung zu mahnen; und endlich Bl. 60r ein in blühender mit Versen durchmischter Prosa an einen armenischen Freund in Haleb geschriebener Brief. — Bis hieher Bl. 68r vollendete der französische Dragoman Legrand die Abschrift in nettém Naschî in Tripolis in Syrien 12. Nisan 1744.

2. — Bl. 71v—79r: *ارجوزة في الصلوة العقلية*, ein Gedicht im Versmass Radschaz über das geistige Gebet, von einem nicht genannten Verfasser, der wahrscheinlich derselbe Mönch Nicolas ist. Es beginnt mit den Worten:

الحمد لله العظيم العبود الخالق الحق الرحيم المقصود

und enthält 45 Abschnitte *فصول* mit besondern Überschriften z. B. *صلوة في ان الصلوة*

العقلية هبة من الروح القدس

3. — Bl. 79r—80v: Ein wahrscheinlich unvollendetes Lobgedicht des Mönchs Nicolas auf den Priester und Mönch auf dem Libanon Ibn Farhât vom J. 1724. — Bl. 81 leer. Auch diese beiden Theile sind von Legrand in gefälligem Naschî geschrieben.

4. — Bl. 82v—155r: *كتاب ربحانة الارواح وسلم الادب والصلاح* Das Basilicum der Geister und die Leiter zur Humanität und Frömmigkeit, von dem armenischen Presbyter Migirdidsch *مكرديج الكسح* d. i. Joannes Baptista, der als Zeitgenosse des Nicolas auf dem Libanon oder zu Haleb gelebt haben soll. Er schrieb diese theologische Abhandlung, welche mit den Worten beginnt: *الحمد لله الذي جمع في كلمته الازلية جوامع الكلم وبدائع الحكم والامثال الخ* um Gott zu preisen auf Befehl seines Vorgesetzten Nicolaus *نيقولاوس*, wahrscheinlich des ebengenannten, von dessen Schriften er die *درة الغواص ولوح الخلاص* d. i. „die Perle des Tauchers und die Tafel des reinsten Goldes“ betitelte nachahmen wolle. Doch trage er nur Tropfen in's Meer *القطر الى البحر* und benutze die Texte der heiligen Schriften und die Aussprüche der Kirchenväter und Philosophen, wie Plato, Epictet *ايتكتوس*, Ibn Sînâ, Râzî, Farâbî, Aristoteles. Das Ganze zerfällt nach dem Vorworte und dem Inhaltsverzeichnisse Bl. 84r in folgende zwölf Abschnitte: 1. *في الزهد في الدنيا واظهار عيوبها*. 2. (Bl. 93r) *في ان الدهر واعظ بليغ والعالم مصحف كبير وان العاقل وحده يفهم ما يقولانه ولا سيما الطويل العمر*. 3. — 5. (Bl. 105r) *في الموت مطلقا*. 4. *في قصر حياتنا وخساستها وبأى شئ تشبه*. —

في طمع العوائد الرديّة وبيان الطبيعة المفسودة بالخطية. 6. — في عذوبة الموت وإن كثيرين تمتوا المنيّة في منفعة. (Bl. 120r). 8. — في الشدائد والبلايا (Bl. 114r). 7. — التي تعترى الانسان في الدنيا الزهد في صحبة (Bl. 126v). 9. — التجارب وإن كلّ شر لا بدّ من أن يوجد فيه خير ما في أنّه لا بأس بمعاشرة العلماء والعقلاء ومباشرة. 10. — بنى الشر وإيضاح غدرهم وظلمهم الزهد في. 12. — الزهد في النسل والاولاد (Bl. 147r). 11. — بعض اناس للافادة والتعليم المرأة وإيضاح مضراتها. Vgl. Krafft S. 171 und ein zweites Exemplar Mxt. 457. Das Ganze ist sehr anthologisch, und selbst Citate altarabischer Dichter, wie Abû'l'alâ al-Ma'arrî, sind nicht ausgeschlossen. Sogenannte Meditationen legen zuerst den Sinn der Überschrift aus. — Nettes Naschî, wahrscheinlich von irgend einem Mönch.

5. — Bl. 155v — 157r: هذه ايات تشتمل على معرفة اوزان بحر الشعر الستة عشر. Zuerst Erwähnung des Metrum بحر an sich, dann ein Vers als Beispiel und wie die Überschrift roth das Versmass in den bekannten Paradigmen aus فعل. So alle sechzehn Metra durch.

6. — Bl. 157r — 169r: بعض اشعار ما جمعه القس جبرائيل في مجموعه المسمى الثلاث الدريّة, Verse, welche der Priester Gabriel in seiner „die glänzenden drei verschiedener Vocalisationen fähigen Wörter mit verschiedenen Bedeutungen je nach verschiedenen Vocalen“ betitelten Sammlung zusammenstellte. Zuerst roth einige Worte Text, gewöhnlich eine Sentenz, die nach Kutrub's Muster Wörter obiger Art enthält, deren Bedeutung alsdann erklärt wird, ohne dass der Erklärer, offenbar ein christlicher Mönch, genannt ist. Nach der Erklärung folgen sententiöse Verse. Der Schluss Bl. 168v und 169r lautet so: اعلم ان هذه المنظومة كان ختامها في مغارة دير اليسع النبي في جبل لبنان من: اعمال طرابلس سوريا الثانية في سفح وادي النهر المقدس الذي جمع ما بين محاسن المقام والمقام — وقد جمعت فيها (الثلاث d. i.) الفاظ قطرب الثلاثة مع زيادات عثرت عليها فهي اعتم اظا وابسط معنى

169 Bl. Octav, 7¼ Z. hoch, 5¼ Z. breit, geglättet weisses Papier, Naschî zu 16 Zeilen, vielleicht von einer Hand, nur gegen das Ende flüchtiger, gefällig, weitläufig und deutlich, Überschriften roth, da und dort eine Interlinearglosse. Sehr gut erhalten. — A. F. 305 (509).

498.

ديوان الدواوين وريحان الرياحين في تجليات الحق المبين على جميع
انواع الصيغ والتداوين

Der *Dîwân* der *Dîwâne* und das *Basilikon* der *Basiliken* über die Offenbarungen der klaren Wahrheit nach ihren allseitigen Erscheinungsformen, vom Scheich 'Abdalganî Bin asch-Scheich Ismâ'îl Bin 'Abdalganî Bin Ismâ'îl Bin Aḥmad Bin Ibrâhîm Bin Ismâ'îl Bin Ibrâhîm Bin 'Abdallâh Bin Muḥammad Bin 'Abdarrahmân Bin Ibrâhîm Bin 'Abdarrahmân Bin Ibrâhîm Bin Sa'd-allâh Ibn Dschamâ'a al-Kinânî al-Mukaddasî an Nâbulusî ad-Dimischkî, auf den wir wiederholt zurückkommen werden. Vgl. auch Zeitschr. der DMG. XVI, S. 651 flg. — Die Einleitung beginnt Bl. 1v mit den Worten: بسم الله الرحمن الرحيم وبه تقوى وصلى الله . . . الحمد لله الذى فتح خزان الامكان بمفاتيح الكرم الخ und die Abschrift datirt von Dienstag 12. Dschumâdâ II (9. Nov. 1734).

293 Bl. Octav, 8 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier dunkelgelb, schönes Naschî zu 25 Zeilen, am Anfange goldene Vignette und schwarze und goldene, später rothe Einfassung, Stichwörter, Capitel- und Versüberschriften und Theilungslinien der Verse roth. Gut erhalten. — N. F. 443.

499.

مجموع الشيخ تقي الدين الفارسكورى في مدائح قاضى القضاة يحى
افندى قاضى روملى

Sammlung von Lobgedichten auf den obersten Richter von Rûmîlî Jahjâ Efendi, vom Scheich Taqî ad-dîn 'al-Fâriskûrî, welches wahrscheinlich der im J. 1018 (beg. 27. März 1609) gestorbene 'Umar Bin Muḥammad al-Miṣrî al-Fâriskûrî ist. — Die Einleitung beginnt Bl. 1v mit den Worten: حمدا لمن جعل الحكماء امراء الكلام الخ und die Gedichte sind alphabetisch geordnet. Dass die Abschrift verglichen wurde, deuten die Worte Bl. 134r:

انهاه مقابلة وضبطا وتصحيحا كاتبه الفقير تقى الدين an. Ob der Abschreiber Takî-ad-dîn auch der Verfasser sei, möchte fraglich bleiben.

134 Bl. Octav, $8\frac{1}{2}$ Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî in zwei Columnen zu 17 Zeilen, sehr gefällig und deutlich, die Überschriften roth und zwischen den Versabtheilungen rothe Punkte, da und dort eine Randglosse, vielleicht von derselben Hand in kleinerer Schrift. Gut erhalten. — N. F. 458.

500.

Drei Gedichte.

1. — Bl. 1v—3v: Ein Trauergedicht von Ibrâhîm Bin al-Mahdî auf seinen in Basra gestorbenen Sohn mit der Überschrift: قال ابراهيم بن المهدي يرنى ابنه وكان مات بالصرقة und dem Reime auf ب. Das Gedicht selbst beginnt mit den Worten:

السيف اصدق انباء

2. — Bl. 3v: Gedicht von Abû 'Abdarrahmân al-'Utbf auf د.

3. — Bl. 3r und v: Gedicht von Abû'l'abbâs.

4 Bl. Octav, 6 Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hellgelb, schönes Naschî zu 13 Zeilen. — N. F. 467.

Persisch.

501.

شاه نامه

Das Königsbuch des Firdôûsî,¹ das bekannte grösste Epos der Perser, in welchem auf Befehl des Gaznawiten Mahmûd der im J. 329 geborene und am wahrscheinlichsten im J. 411 (1020) in einem Alter von 83 Jahren in Tûs gestorbene² Dichter Abû'l'kâsim Hasan Bin Muḥammad at-Tûsî, mit dem

¹ So oder genauer Firdôûsî die persische Aussprache, Firdausî oder gemeinhin Firdôsî die arabische. Später schreibe ich stets Firdausî. — ² Gewiss die richtigste Angabe, obwohl ihn H. Ch. und Daulatschâh entweder 411 oder 416 sterben lassen. S. dagegen Gesch. der schönen Redekünste Persiens S. 54; Mohl I, S. XLIV und den folgenden Codex.

dichterischen Beinamen der Paradiesische al-Firdûsî, die Geschichte der Herrscher Irans bis zu ihrem Untergange durch die Araber besang. — Dass das Gedicht ursprünglich 60.000 Verse enthalten habe, ist eine Übertreibung; hineingeflickt hat man aber später an allen Orten und Enden Distichen in Menge, daher auch nur alte Manuscripte bei der Frage über das was echt und unecht ist in Betracht kommen können. Es besteht bekanntlich aus zwei Theilen, wovon der erste in diesem Codex nach einer Vignette und dem Vorworte mit dem Anfange Bl. 1v: *حمد و ستایش مرخداى را كه الخ* Bl. 6v beginnt und Bl. 351v schliesst, der zweite Bl. 352v anhebt und Bl. 610v zu Ende geht. — Die Abschrift vollendete Sajjidi Bin Muhammad Bin 'Alî al-Murschidi 15. Schawwâl 882 (20. Jan. 1478). Siegel, die sich oberhalb des Textes an verschiedenen Orten befanden, sind absichtlich vertilgt. Vgl. Ouseley in *Biographical notices of Persian poets* S. 54—99; Sprenger in *A Catalogue of the Arabic, Persian and Hindustany Manuscripts of the Libraries of the King of Oudh Vol. I*, Calcutta 1854, S. 405 fig.; Pertsch in *Die pers. Handschr. der herzogl. Bibl. zu Gotha*, S. 68, 6, und *Biogr. univers. XIV*, S. 344 fig.

610 Bl. gross Quart, über 9¼ Z. hoch, gegen 7 Z. breit, Papier baumwollenartig und dunkelgelb in's Röthliche übergehend, Ta'lik in vier durch blaue Linien geschiedene Columnen zu je 27 Zeilen vertheilt, cursiv und ohne Eleganz, die Vorrede und die rothen stets über zwei Columnen sich ausbreitenden Überschriften Naschi, Einfassung blau, Bl. 6v—10r Randglossen von anderer Hand und da und dort Spuren der Vergleichung بلغ. Unschädliche Wasserflecke. — Rzw. Nr. 4. — Mxt. 378.

502.

Zweites Exemplar des Schâh-nâma mit der bekannten Vorrede Bl. 2v—16r in Prosa mit eingestreuten Versen und dem Anfange: *فریدون* الדיباجة المستی بایسنغری *خورشید الخ* von Bâisangur. Dieser Fürst, der seine Exemplare nicht mehr dem ursprünglichen Text entsprechend fand, liess, gestützt auf die zuverlässigsten Handschriften, eine neue Redaction anfertigen, wozu er 829 (beg. 13. Nov. 1425) den Befehl gab, und diese neue Redaction, welche den Dichter auch 416 (s. den Schluss der Vorrede) sterben lässt, haben wir hier vor uns. Sie beginnt Bl. 1v und 2r mit zwei Gemälden und einer Vignette, Bl. 2v

und 3r ist der Text ganz in Gold gehüllt und der Rand mit goldenen Arabesken und Thiergestalten geziert. Bl. 16v folgt eine zweite Vignette, und diese wie die folgende Seite umschliesst ebenso in Gold wie die beiden ersten Seiten der Einleitung den Anfang des Gedichts, das mit 32 fast immer eine ganze Seite ausfüllenden Gemälden ausgestattet ist. Auch befindet sich oben Bl. 4r auf dem Rande das Siegel Sultan Ahmad's III. des Sohnes Muhammad's, zu dessen Bibliothek das Exemplar früher gehört haben muss, mit dem J. 1115 (beg. 17. Mai 1703). — Die Abschrift wurde von Ibn Muhammad Kuli Abū'lhasan al-Dscharpâdakâni (aus Dscharpâdakân im Gebiete von Isfahan) in Schirâz am Ende des Muharram 1016 (27. Mai 1607) vollendet und gehört in ihrer Ausstattung zu den kostbarern. — Schluss Bl. 623r.

624 Bl. Folio, 11 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 7 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, gefällig, deutlich und gedrängt, die Einleitung und die stets über die zwei mittelsten Columnen hinwegreichenden Aufschriften, letztere roth, in grossem Ta'lik oder Tuluṭ, der Text dagegen in vier durch goldene Linien von einander getrennten Columnen zu je 23 Zeilen in kleinerem Zuge, die Aufschriften golden und der Text golden und farbig umrahmt. Gut erhalten. — Mxt. 335.

503.

Drittes Exemplar, zwei Theile in einem Bande, von denen der erste Bl. 1v—251r eigenthümlicherweise gemäss der Unterschrift vom Abschreiber Ibn Abū'lbarakât Asadallâh später, nämlich Sonnabends 9. Rabī' II 1026 (16. April 1617), vollendet wurde als der zweite Bl. 252v—447r, mit welchem er 2. Dū'lka'da 1025 (11. Nov. 1616) zu Ende kam. Auch dieses Exemplar gehört zu den äusserlich verschwenderisch ausgestatteten. Die ersten beiden ganz in Gold gehüllten Seiten des jedesmaligen Anfangs der beiden Theile beginnen mit goldener und farbiger Vignette und 44 nicht gerade durch Zeichnung und Ausführung hervorragende Bilder gehen durch das Werk hindurch. Das Ganze in braungrünem Lederband mit Goldverzierung und Goldschnitt befindet sich in einer pappenen Capsel.

447 Bl. Folio, fast 13 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, über 8 $\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier indisch, graugelb, Ta'lik, indischer Zug, leicht, gefällig und weniger scharf als deutlich, der Text in seinen vier Columnen je zu 25 Zeilen, durch goldene und farbige Linien

geschieden, wird in den beiden mittlern durch zwei grüne, und in den beiden äussern durch zwei rothe Linien, welche zwei goldene einschliessen, getrennt, während das Ganze von mehreren goldenen und vielfarbigen Linien umgeben ist. Gut erhalten, nur Bl. 220 ein brauner Fleck. — N. F. 118.

504.

Bruchstück einer alten türkischen Übersetzung des Schâh-nâma, von einem unbekannten Verfasser, und zwar von der Thronbesteigung Lohrasp's bis zum Tode Isfendiâr's, im vorhergehenden Exemplar das Ende von Band I und der Anfang von Band II, also etwa der zwölfte Theil des Ganzen, und nicht wie die Aufschrift Bl. 1 v sagt: هذا كتاب شاه نامه جلدی ثانی. Die Übersetzung giebt Vers für Vers und beginnt Bl. 1 v mit den Worten:

کتور دایم دله اسمک آلهک

Die Abschrift wurde von einem Unbekannten zur Zeit Kâsimpascha's Dienstag im Dschumâdâ I 1078 (Oct. oder Nov. 1667) vollendet, und die verloren gegangenen Blätter 142 und 147 sind durch leere desselben Papiers schon vom Abschreiber ersetzt oder in der Absicht, sie später auszufüllen, leer gelassen worden. — Schluss Bl. 180r.

180 Bl. klein Quart, 7 1/2 Z. hoch, gegen 5 1/4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, gross zu 15 Zeilen, türkischer deutlicher Zug, bis Bl. 82r und die drei letzten Blätter vocalisirt, Aufschriften roth. Gut erhalten. — A. F. 307 (519).

505.

Zweites Bruchstück einer türkischen prosaischen Übersetzung der Heldengeschichte Keichosrau's aus dem Schâh-nâma mit wenig eingestreuten Versen Bl. 1 v—52r. Auch hier findet sich nirgends eine Spur des Übersetzers. Es beginnt: راویان اخبار وناقلان آثار و محدثان رورکار الخ und umfasst zunächst den Theil von der Flucht Afrâsiâb's vor Keichosrau. Die erste Aufschrift Bl. 2 v lautet: کینخسرو افراسیاب کینخسرو دن قاجدوغی, die letzte Bl. 51 v: کینخسرو

دکردن کجدوکی

52 Bl. Quart, gegen 8 1/4 Z. hoch, über 6 1/4 Z. breit, Papier hellbraungelb und baumwollen, Nasta'lik schön, deutlich und vocalisirt zu 15 Zeilen, Auf-

schriften und Schlagwörter roth, Bl. 1 und 52, vielleicht von europäischer Hand, restaurirt. — Im J. 1703 im Besitz des der orientalischen Sprachen in Constantinopel beflissenen Antonius Darduin. — Mxt. 709.

506.

دیوان ناصر خسرو

Die Gedichtsammlung des im J. 431 (beg. 23. Sept. 1039) gestorbenen Dichters Nâsir-ad-dîn Chusrau Bin Hâris Bin 'Îsâ Bin, Muḥammad Bin 'Alî Bin Mûsâ ar-Ridâ al-Isfahânî al-Anşârî. Er wurde in Isfahân geboren und starb im Gebiet von Badachschan. In seinem Reisebuche سفرنامه erzählt er seine nicht immer erfreulichen Erlebnisse, hauptsächlich in Churâsân. — Dem Dîwân Bl. 8v.—172r, der mit den Worten beginnt:

در بند مدارا کن در بند میانرا

geht Bl. 1v.—7r ein prosaisches Vorwort mit dem Anfange: حقیقت احوال او نسا, das vornehmlich über des Dichters Studien und Schicksale berichtet, voraus. Er enthält fast nichts als grössere Kasiden ohne sichtbare Anordnung und nur gegen das Ende finden sich einige kleine Gedichte. — Die Abschrift ist neu und wurde im Dû'lhiddscha 1259 (Dec. 1843 oder Jan. 1844) in der äussersten Verwirrung und dem durch Brand verheerten Palaste in der Stadt — ? — در قصه (?) شابران oder شبران oder اشبران — vollendet und vom Prof. Barb, der sie 1849 aus Persien brachte, an die k. k. Hofbibliothek abgetreten.

172 Bl. Octav, über 7½ Z. hoch, gegen 4½ Z. breit, Papier weisslich hellgelb, Ta'lik in zwei Columnen zu je 23 Zeilen, klein, cursiv und weniger gefällig als deutlich, Aufschriften fehlen. Gut erhalten. — Mxt. 645.

507.

رباعیات مولانا عمر خیام

Die vierzeiligen Strophen unsers Herrn 'Umar Chajjâm, berühmt durch ihre freimüthige Bekämpfung eines überschwenglichen Mysticismus, welche der strenge Muhammadaner in ihrer Art als irreligiös verdammen

musste. 'Umar Chajjâm starb in seiner Vaterstadt Nisâbûr 517 (beg. 1. März 1123) als grosser Philosoph und Gelehrter, und zählte unter seinen Schülern Chodscha Nizâmî 'Arûdî und Samarkandî از یکی از خواجہ نظامی عروضی و سمرقندی که یکی از حمله شاکردان او بود. Vgl. Gesch. der schönen Redek. Pers. S. 104; Sprenger S. 464 (324) und Pertsch S. 25, 14. — Ausser den 300 Rubâ'ijât (ich zähle 302) im Texte befinden sich am Rande bis Bl. 16v noch über 180. Das erste Rubâ'î, das seine Mutter geträumt haben soll, lautet:

ای سوخته سوخته سوختی وی آتش دوزخ از تو افروختی
تاکی کوی که بر عمر رحمت کن حق را تو کی و رحمت آموختی

Bl. 36v schliesst der Codex mit der Bemerkung, dass Mustafâ Ibn Piâle die Abschrift 15. Dschumâdâ II 957 (1. Juli 1550) vollendete. — Bl. 37r bis 38v finden sich von Chôdschû خواجہ und Schams Tabrizî Gazelen von derselben Hand wie Bl. 1 ein Gedicht Chôdschû's von 15 Distichen, Bl. 39r ein persisches Fetwa, Bl. 39v leer, und Bl. 40 und 41 mehrere vierzeilige Strophen und andere Notizen von verschiedenen Händen. Vgl. Gesch. der schönen Redek. Pers. S. 80 und Ouseley S. 384.

41 Bl. breit Octav, über 7¼ Z. hoch, 5½ Z. breit, Papier weiss, Naschî zu 13 Zeilen, gefälliger, ausgeschriebener, sehr deutlicher Zug, die Aufschrift وله roth. Gut erhalten. — N. F. 146.

508.

دیوان امیر معزی

Der Diwân des Emîr Abû Bakr Muḥammad Mu'izzî aus Samarkand, der am Hofe des grossen Seldschuken-Sultan Malakschâh als Dichterkönig glänzte, nachdem er gemeiner Spahi gewesen und zum Emîr erhoben worden war. Er starb im J. 485 (beg. 12. Febr. 1092). — Den alphabetisch geordneten Kasîden Bl. 1v — 190v, deren erste mit dem Distichon beginnt:

ستاره سجده برد طلعت منیر ترا زمانه بوسه دهد پایہ سریر ترا

fehlen alle Aufschriften. — Bl. 190v — 197r folgen mehrere Ritornells ترجیعات, wovon zwei den Namen Schâh Dschihângîr Sandschar Ibn Malik und Ahmâd Bin al-Faḍl Bin Maḥmûd wiederholen, und andere nicht alphabetisch geordnete grössere Gedichte, Alles unstreitig ein Nachtrag. — Diese neue Abschrift vom

14. Radschab 1241 (24. Jan. 1826) brachte ebenfalls Prof. Barb 1849 aus Persien mit. Vgl. Gesch. der schönen Redek. Pers. S. 77, und Sprenger S. 501 (387).

197 Bl. breit Octav, 8 1/4 Z. hoch, 5 1/4 Z. breit, Papier weiss, Ta'lik zu 15 Zeilen, nicht scharf, doch gefällig und deutlich. Gut erhalten. — Mxt. 646.

509.

حديقة حكيم سنائي

Der umschlossene Garten, von Hakîm Sanâî, dem grössten Mystiker seiner Zeit, mit vollem Namen Abû Muḥammad Bin Adam oder gewiss richtiger Abû'Imadschd Madschdûd¹ Bin Adâm al-Gaznawî, bekannt unter dem Namen al-Hakîm as-Sanâî, der zu Gazna in Afganistân geboren wurde und daselbst im J. 576 (beg. 28. Mai 1180) starb. — Obiges Werk, nach H. Ch. (III, S. 40, Nr. 4452) mit dem vollständigen Titel حديقة الحقيقة وشریعة الطريقة, der umschlossene Garten der Wahrheit und das Gesetz des mystischen Weges verfasste der Dichter für den Gaznawiten-Sultan 'Alâ-ad-dîn Bahramschâh, der von 522 bis 544 oder 547 (1128 bis 1149 oder 1152) herrschte. Unzweifelhaft ist Sanâî der älteste unter den grossen persischen mystischen Dichtern und als solcher wurde er selbst von Dschâmî anerkannt. Seine Bekehrung vom Hof- und Weltdichter zum mystischen Derwisch erzählt uns von Hammer-Purgstall (Redek. Pers. S. 103) und Ouseley (nach Chândamîr in Biograph. not. of Pers. poets S. 185). Er schrieb das vorliegende Werk nach vollzogener Pilgerreise nach Mekka im J. 534 (beg. 28. Aug. 1139, nicht 524, wie H. Ch. will), und sein Grabmal in Gazna trug den Namen das Mekka von Gazna. Die von H. Ch. erwähnte und von Muḥammad Bin 'Alî, bekannt unter dem Namen ar-Raffâ „der Flickschneider“ verfasste Einleitung دیباجة,

¹ Statt Abû Muḥammad hat ein anderer Codex ابو محمد, woran das zweite محمد der Anfang von محمدود, wofür Maḥdûd bei Ouseley steht, wäre, wie der Petersburger Catalog aus Chândamîr angiebt, während Hâdschî Chalfa in seinen chronologischen Tabellen unter dem J. 576 ihn Madsch-ad-dîn Muḥammad nennt. Dass er in dem genannten Jahre starb, ist die allgemeine und auch sicherste Annahme. Andere lassen seinen Tod früher eintreten. S. auch Stewart S. 57, XIX; Sprenger S. 557 (496) und Pertsch S. 70 b.

die eine mystische Abhandlung bildet (s. die folgende Numer), findet sich hier Bl. 1v—12v nicht in ihrer vollen Ausdehnung und beginnt mit den Worten: *سیاس و ستایش مبدعیست که سخنون پاک سخندان الح*. — Nach dem Schlussworte Bl. 12v wurde die Abschrift dieses Theils 7. D^ul'hiddscha 1052 (26. Febr. 1643) vollendet.

Das Werk selbst, welches gewöhnlich den Namen *Fachri-nâma* führt und Bl. 13v mit den Worten beginnt:

ای درون پرور برون آرای

trägt an seiner Spitze Bl. 13v ein viereckiges in Gold und Farben ausgeführtes Medaillon, und die beiden ersten Seiten des Textes sind auch hier wie Bl. 1v und 2r der Einleitung ganz in Gold eingeschlossen, mit einer zierlichen Vignette zu Anfange, und der Rand hier mit goldenen Arabesken geschmückt. Obwohl nun Hâdschî Chalfa dem Werke 20 Capitel beilegt, so finden sich hier doch nur zehn ausdrücklich angegeben, die sämmtlich wieder in eine Anzahl Abschnitte zerfallen, von denen oft die Aufschriften ebenso fehlen, wie vom ersten Capitel, das unstreitig *فصل التوحید* von der Einheitslehre handelt und zum ersten Abschnitt Bl. 14v die Heiligung *التقديس*, zum zweiten Bl. 15v die Erkenntniss *المعرفة* u. s. w. hat. Die folgenden Capitel lauten so: 2. Bl. 53v—114v *در کلام عز وجل* — 3. Bl. 114v—125v *فی صفت العقل* — 4. Bl. 125v—131r *فی فضیلة العلم والدين* — 5. Bl. 131r—142r *فی صفة العشق والعاشق والعشوق* — 6. Bl. 142r—174v *فی ذکر الغفلة والنسيان والتهور فی امور الدنيا ونسيان الموت* — 7. Bl. 174v—184v *نفس الکلی* — 8. Bl. 184v—189v *فی احوال النجوم والافلاك وما فيها من العجائب* — 9. Bl. 189v—220r *فی حسب 22 مثل الاحباب والاعداء کمثل الدواء والداء* — 10. Bl. 22 *حاله*. — Eine weitere Angabe von Capiteln findet sich nicht, doch gebe ich beispielsweise noch folgende Aufschriften aus dem weitem Inhalte. Bl. 239r *باب العاشر یمدح سلطان الاعظم* — *مالک رقاب الامم سلطان سلاطین العالم یمین الدین کھف الاسلام والمسلمین ابی الحارث بہرام* — *فی وصف الحال وتمام مذائح السلطان* Bl. 287v — *فی بدایة دولته* Bl. 241v — *شاه بن مسعود* — *والوزراء والقضاة چون مذائح سلطان اعظم شاهنشاه معظم طرفی کفته اند الح* Bl. 321r

¹ Das Pronomen bezieht sich auf den Sufi.

في صفت النجم المحاذق والمناق ومثل اصحاب الدعوى بغير المعنى في بطلان احكام النجوم وقال
 صلعم النجوم حق واحكامها باطل — Bl. 340r schliesst ein Chronostichon über die
 Vollendung des Werkes تاريخ انجم, dessen letztes Distichon

بانصد وسى وچار رفته زعام بانصد وسى وينج كشت تمام

die Jahre 534 als Anfang und 535 als Zeit der Vollendung angiebt, wozu am
 Rande zur Zurückdatirung um zehn Jahre die Zahlen ييست وچهار, ييست وينج
 stehen, und im vorletzten Gedicht Bl. 339v wird die Zahl der gesammten Disti-
 chen — 10.000 — mit folgenden Worten angedeutet:

عددش هست ده هزار ايات همه امثال ويند ومدح وصفات

Die Abschrift des mit grosser Sorgfalt und nicht ohne Pracht hergestellten Codex,
 der überdiess vielfache Spuren der Vergleichen (z. B. Bl. 184v, 288v) an sich
 trägt, wurde vom Mollâ Muhammad Scharif, einem Bewohner der Stadt Ahmada-
 bād im Gebiete von Nisâbūr zu Anfange des Dûlka'da 1052 (21. Jan. 1643)
 vollendet. Vgl. Wiener Jahrb. LXV, Anz.-Bl. S. 1—5.

340 Bl. schmal Octav, fast $6\frac{3}{4}$ Z. hoch, $3\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik,
 Perlschrift in zwei Columnen zu 17 Zeilen, nett und deutlich, der innere Rand
 golden und blau, der äussere golden, ebenso die Scheidungslinien der Columnen,
 Aufschriften roth und Bemerkungen zwischen den Rändern. Sehr gut erhalten. —
 N. F. 123.

510.

انتخاب حديقۀ حکيم سنائي

Auswahl aus dem umschlossenen Garten von Hakîm Sanâf
 d. i. aus dem soeben beschriebenen Werke. Ein in jeder Beziehung kostbarer
 Codex in einem reich mit Gold bedeckten Lederbande und die Felder rings
 herum am Rande mit eingepressten Thieren, ebenso zu Anfang der Vorrede Bl. 3v
 und des Werkes selbst Bl. 43v goldene und farbige Vignetten, und auf den Ein-
 gangsseiten Bl. 2v und 3r goldene und farbige Verzierungen, sowie auf dem
 Rande von Bl. 1v—4r goldene Arabesken und ebenso Bl. 43v—44r. Ausser-
 dem sind alle Seiten mit Goldstaub belegt, und fünf ziemlich feine Gemälde
 schmücken die Bl. 1v, 2r, 90r, 133v, 167v. — Die völlig poetische Einleitung,

unstreitig die schon oben erwähnte دیباجة Muhammad's Bin 'Alī ar-Raffā,¹ beginnt Bl. 3v mit den Worten:

حمد بنی حد صفات یزدان را مدح بی قدح ذات سبحان را

und Bl. 4v spricht sich der Epitomator über seine Auswahl folgendermassen aus:

پیش ازین داعی ازین سببی کرده بود از حدیقه منتخبی
دوستی در کمال سیرت فرد روزی آن منتخب مطالعه کرد
گفت ازین جمله باز بیرون آر انتخابی برای استحضر
داعی ازوی هزار بیت تمام بر کزیدم بی حصول مرام

Auf das Eingangsgedicht folgt Bl. 4r der Anfang der einleitenden Abhandlung صدر الکتاب mit fünf Capiteln, von denen aber nur drei mit ihren Unterabtheilungen ausdrücklich angegeben sind: وفيه خمسة (Bl. 4r) صدر الکتاب ابواب الباب الاول في معرفة الله تعالى وفيه تسعة عشر فصلا ١ في المعرفة ٢ في التزیه ٣ في التجلی ٤ في الاستار ٥ في التوحيد ٦ المثل ٧ في القضا والقدر ٨ في الخير والاختيار ٩ في صنعه ١٠ في قدرته وخبثته ١١ المثل ١٢ في لطفه وقهره ١٣ في عنايته ورعايته ١٤ الحكاية ١٥ في هدايته ١٦ الحكاية ١٧ في علمه وحلمه ١٨ في عفوه ١٩ في استغناؤه الباب الثاني (Bl. 13r) في نعت حضرت النبي — وفيه عشرة فصول

الباب الثالث (Bl. 14r) في معرفة الإنسان وما يتعلق به وفيه خمسة اصول الاصل الاول في حقيقة الإنسان الاصل الثاني في اجزائه وفيه ستة فصول ١ في الجسم والروح ٢ في النفس الامارة ٣ في النفس المطمئنة ٤ في العقل ٥ في صفتهما ٦ في القلب الاصل الثالث (Bl. 17r) في اوصافه وفيه قسمان القسم الاول في الاوصاف الجميلة وفيه تسعة وعشرون فصلا القسم الثاني في اوصافه وفيه خمسة فصول ١ في الصفات وفيه احد عشر فصلا und hier am Ende Bl. 42r schliesst der Epitomator, genannt. — Das Werk oder die Auswahl selbst beginnt Bl. 43v mit den Worten:

لله الحمد قبل كل كلام بصفات الجلال والاکرام

¹ Sie weicht völlig von der prosaischen mit einzelnen Versen untermischten im vorhergehenden Exemplare ab, und ist vielleicht vom Epitomator selbständig redigiert. —

² Cod. مطالع. — ³ Die besonderen Aufschriften fehlen hier. — ⁴ Zu den اوصاف gehört z. B. كثرة الضحك das viele Lachen صفات zu den العشق.

und an das Eingangsgedicht reihen sich folgende Aufschriften an: Bl. 44^v اشارت — Bl. 48^v nach noch zwei andern Überschriften — مناجات, اشارات, حکایات — dann در نعت سید المرسلین وخاتم النبیین — Bl. 108^v اشارت بدرجات und اشارت بحوض کوثر — Bl. 189^r — در بیان معنی اسم الله — Bl. 189^v — 190^r das Schlussgedicht: صفتار در ختم دفتر اول از کتاب سلسله الذهب وحواله انچه تقریب بسنن بآن رسید بود بدفتر دیگر. — Vgl. Petersb. Catal. S. 328; Meninsk. Catal. Mss. Orr. in Lambec. Comment. II, S. 381, Nr. 21, und Sprenger S. 353 (130).

190 Bl. Folio, fast 11 1/2 Z. hoch, 7 1/4 Z. breit, Papier gelb, Ta'lik muster-giltig zu 14 Zeilen, Aufschriften roth oder golden oder blau. Nach Bl. 1 wurde dieser früher irgend einem Sultan angehörige Codex für 36 Ducaten gekauft. — In einer Pergamentcapsel. — A. F. 18 (524).

511.

دیوان حکیم انوری

Diwân des Philosophen¹ Anwarî, Zeitgenosse des Sultan Sandschar, der ihn zu einem seiner Hofdichter ernannte, mit dem Ehrennamen Aḥad-ad-dîn al-Châwarânî الحاورانی oder Châwarî خاوری d. i. aus Châwarân im Gebiet von Chilât in Armenien, später von einem seiner Lehrer Anwarî genannt und nach Hâdschî Chalfa's chronologischen Tafeln und dem Codex Bl. 4^r in Balch, wo sich sein Grabmal in der Nähe des Grabmals Sultans Aḥmad befindet, im J. 547 (beg. 8. April 1152) oder nach Daulatschâh im Petersb. Catalog (S. 319) ein Jahr später gestorben. Anders Sprenger S. 332. Seine Studien hatte er vorzugsweise in der Madrasa Mansûrîja zu Tûs gemacht. Vgl. auch Stewart S. 56, Nr. XVI und Jones' Werke II, S. 318. — Als Panegyriker ausgezeichnet, wusste er zugleich auch als Satyriker seine Zeit zu geisseln, nur dass er immer sich im Allgemeinen hielt und rein persönliche Beziehungen vermied. Das vorliegende Exemplar, dem Bl. 2^r eine kurze biographische Notiz über den Dichter vorangeht, ist ein recht vollständiges, und wie Bl. 1^r, so finden sich auch Bl. 3^r

¹ Ein wie es scheint mehreren Dichtern beigelegter Ehrentitel. Anwarî's eigentlicher Name war 'Alî.

Namen der Besitzer vom J. 1081 und 1162, an welche Angabe wir uns zunächst für das Alter des Codex halten müssen. — Bl. 3v—4r folgt eine zweite Lebensskizze des Dichters mit der Aufschrift بیان حالات و عمل ولادت و وفات حکیم انوری, alles in Ta'lik von anderer Hand als der des Codex, und Bl. 4v—5r abermals von anderer Hand eine kleine, rhetorische Abhandlung mit untermischten Versen. Dann erst Bl. 5v—176v beginnt der Dîwân mit den alphabetisch nach dem Endreim geordneten Kasiden oder Lobgedichten auf Sultane und Wezîre, deren erstes an den Wezîr Nâsir-ad-dîn Tâhir Ibn al-Muzaffar gerichtet ist, während ein Einleitungsgedicht und der Anfang bei Hâdschî Chalfa (*III*, S. 263 fig., Nr. 5306) hier nicht zu finden ist. — An die Kasiden reihen sich Bl. 176v—246v ebenfalls alphabetisch geordnete Versstücke مقطعات an, darunter Lobgedichte مدیح, Logogryphen معما und viele satyrische Epigramme هجا, dann Bl. 246v—261r ein Nachtrag oder eine zweite Sammlung solcher alphabetisch geordneter Versstücke mit der Aufschrift فی القطعات, darunter Satyrisches هجا und Elegisches مرثیه, und Bl. 261r—264v rein Satyrisches هجو — ferner Bl. 265r—314r die alphabetisch geordneten erotischen Gedichte oder Gazelen الغزلیات — und endlich in gleicher Ordnung Bl. 314r—342r die Vierzeiler رباعیات. — Noch folgt Bl. 342v ein Gedicht von Sa'dî, Bl. 343r eines dergleichen mit der Aufschrift ابو الحسن محمد بن عبد الله السلامی یمدح عضد الدولة فتاخسرو und andere. — Vgl. Gesch. der schönen Redek. Pers. S. 88 fig.; Krafft S. 62; Petersb. Catal. S. 319; Sprenger S. 331 (99) und Pertsch S. 83.

342 Bl. (Bl. 343 Schmutzblatt) Octav, 8³/₄ Z. hoch, gegen 4¹/₂ Z. breit, Papier hellgelb, Bl. 1—268 nach Quaternionen, das Übrige nach Quinternionen abgetheilt, Ta'lik in zwei Columnen zu 21 Zeilen, der erstere Theil von einer gefälligen und deutlichen Hand mit Textberichtigungen am Rande, der andere Theil von zweiter Hand ebenfalls Ta'lik, noch ausgeprägter und gefälliger, und auch hier berichtigende Randglossen, Einfassung und Aufschriften roth, äussere Einfassung golden und schwarz. — Rzw. Nr. 34. — Mxt. 387.

512.

خمسه نظامی

Der Fünfer, gewöhnlich auch پنج کج die fünf Schätze genannt, vom Scheich und Dichter Dschamâl-ad-dîn Abû Muḥammad

Bin Jûsuf Bin Muajjad Gandschawî oder al-Kandschî d. i. aus Kandscha oder Gendsche کنجہ Elisabethpol im Gebiet von Arrân, allgemein unter dem Namen Scheich Nizâmî bekannt. Über sein Todesjahr lauten die Angaben verschieden, wahrscheinlich 596 oder 597 (zwischen 1199 und 1201)².

Der überaus prächtige Codex giebt Bl. 1r in schönster goldener und farbiger Vignette im mittlern grössten Schilde die Worte *إصاحبه السعادة والسلام* und in sechs kleinern herum die Aufschriften seiner fünf Gedichte, wovon das letztere in zwei Theile mit besondern Titeln zerfällt: 1. کتاب مخزن الاسرار — 2. کتاب — کتاب اسکندر نامه — 3. خسرو و شیرین — 4. کتاب هفت پیکر — 5. کتاب لیلی و مجنون — 6. کتاب اقبال نامه. Darauf folgen Bl. 1v und 2r in vier Schilden die Worte: — کتاب خمسة من كلام افضل الشعراء والتكلمين | حكيم نظامي كنجہ | عليه الرحمة والغفران. Sämmtliche Gedichte, die man erst nach Nizâmî's Tode zu einem Fünfer vereinigte, sind episch-romantisch, und zwar:

1. — Bl. 1v—41v: *مخزن الاسرار* Das Magazin der Geheimnisse, dem Sultan Bahrâmschâh gewidmet, mehr moralisch als romantisch, voll Apologen und mit den Worten beginnend:

بسم الله الرحمن الرحيم هست کلید در کنج حکیم

wurde von Bland im J. 1844 in London herausgegeben und die Abschrift desselben von Schams-ad-dîn Bin Gijât-ad-dîn al-Hâfiz al-Karmanî, dem Schreiber des ganzen Codex, im Ramadân 905 (April 1500) vollendet. S. Pertsch S. 67, 3.

2. — Bl. 42v—152r: *کتاب خسرو و شیرین* Chusrau und Schîrîn. Dieses als eines der vorzüglichsten seiner Gattung unter den Persern anerkannte

¹ Hâdschî Chalfa (II, S. 68, Nr. 1939; III, S. 176, Nr. 4803 und in den chronol. Tab. Jahr 576) lässt Bin vor Jûsuf weg. — ² Während ihn Hâdschî Chalfa in den chronologischen Tabellen und ebenso von Hammer-Purgstall in den Redekünsten Persiens (S. 105) im J. 576 aus Verwechslung des *سبع* mit *تسع* sterben lassen, setzt Ersterer im Lexicon (III, S. 176) seinen Tod in das J. 596 (beg. 23. Oct. 1199) und 'Arabâdschîbaschî (II, S. 68) in das J. 599. Auch der Petersburger Catalog weist das J. 596 nach; zugleich mit der Bemerkung, dass Nizâmî sein Iskender-nâma 592 vollendet habe; Ouseley dagegen (S. 48) setzt die Vollendung des letztern, gestützt ebenfalls auf eine einheimische Quelle, in das J. 597. Sprenger (S. 519) lässt ihn 606 oder 602 sterben.

Gedicht besingt die Liebe des Chosroes Parwîz zur Schîrîn und ist dem seldschukidischen Atabeg Kizil Arslân gewidmet. Die Vollendung der Abschrift datirt von Sonnabend 3. Scha'bân 906 (22. Febr. 1501).

3. — Bl. 152v—231r: کتاب لیلی و مجنون besingt die Liebe der Leilâ und des Madschnûn und ist dem Sultan Abû'lmuza'ffar Scharwânschâh gewidmet.

4. — Bl. 232r—319r: کتاب هفت پیکر Die sieben Schönheiten, in welchen die Unterhaltungen des persischen Königs Bahrâm-gûr mit sieben Prinzessinnen erzählt werden, gewidmet dem bereits genannten Atabeg Kizil Arslân.

5. — Bl. 320v—435r: کتاب اسکندر نامه Das Alexander-Buch oder das Buch der Grossthaten Alexanders, gewidmet dem König Nu'srat-ad-dîn, mit der Überschrift des Schlussgedichts: در خاتمه جلد اول. Hieraus geht Zweierlei hervor: erstens dass beide Abtheilungen des fünften Gedichts, das Iskandar-nâma und das Ikbâl-nâma Iskandari اقبال نامه اسکندری das Glücksbuch Alexanders, bei Hâdschî Chalfa auch Chired-nâma genannt, den gemeinschaftlichen Titel Scharaf-nâma, das Adels- oder Hoheitsbuch führen; zweitens dass in dieser Handschrift, wie in so vielen andern, die zweite Abtheilung, trotzdem dass sie oben Bl. 1 unter den Titeln genannt ist, fehlt. Jenes, das Alexander-Buch, erzählt die Abenteuer und Grossthaten Alexanders zu Lande und ist für die Geschichte Russlands, gegen welches Alexander zwei Heereszüge unternahm, nicht ohne Bedeutung;¹ dieses, das Glücksbuch, auch das Seebuch Alexanders بحری اسکندر نامه genannt,² und dem Malik 'Izz-ad-dîn Muḥammad gewidmet, schildert seine Seezüge und die

¹ Vgl. darüber Expédition d'Alexandre le Grand contre les Russes, extrait d'Alexandreide ou Iskender-Nameh de Nizâmi, traduit — par Louis Spitznagel. — Traduction entièrement réfondue — par J. B. Charmoy. — Tom. I, St. Pétersb. 1829, und De expeditione Russorum Berdaan versus — disservit Franc. Erdmann — 3 Theile Casan 1826—1832. — ² Das erste Heft desselben, zur Bibliotheca Indica gehörig, erschien zu Calcutta 1852 unter dem Titel خردنامه اسکندری مسمی بسکندر نامه بحری. Es würde demnach bei H. Ch. (III, S. 132, Z. 5) بحری zu اسکندر نامه hinzuzudenken sein. Vgl. Zeitschr. der DMG. VI, S. 405 und VII, S. 412 u. 413.

auf dem Wasser erlebten Begebenheiten, hauptsächlich seine Unterhaltungen mit sieben alten Philosophen über die Weltseele. Unstreitig aber ist letzteres Werk von Nizâmî selbst nicht zu Ende geführt, vielleicht nur in der Idee entworfen und von einem andern Dichter ergänzt worden. Auch die wiederholten Ausgaben des Iskander-nâma in Indien haben das Ikbâl-nâma nicht mit aufgenommen. — Den Codex schmücken eine Anzahl Bilder, und zwar zu Buch 1: Bl. 5r, 18v, 21r, 25v — zu Buch 2: Bl. 62r, 69v, 72v, 75v, 111r, 133v — zu Buch 3: Bl. 180r, 184r, 185r, 186v, 209r, 219r — zu Buch 4: Bl. 247r, 248r, 254v, 258r, 260v, 291v, 310v — zu Buch 5: Bl. 340v, 351r, 362v, 372r, 380v, 421r. — Schluss Bl. 435r.

435 Bl. (Bl. 436 leer) Quart, gegen 9 Z. hoch, 6 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik von seltener Eleganz, klein, mit zwei Columnen zu 14 Zeilen im Mittelfelde und schiefen Randcolumnen, alles in stärkere und feinere Goldlinien eingeschlossen, Überschriften in Gold und Blau, und zu Anfange jedes Buchs eine zierliche Vignette. Bis auf wenige Flecke gut erhalten. — A. F. 93 (205).

513.

تحفة العراقيين لحكيم خاقاني

Das Geschenk der beiden 'Irâk, vom Dichter Afdal-ad-dîn Ibrâhîm Bin 'Alî aus Schirwân, der von seinem beschaulichen Leben zuerst seinen dichterischen Beinamen Hakâikî حقائقى, der die Wahrheiten Ergründende, der tief Beschauliche, führte, später aber, weil er am Hofe des Fürsten von Schirwân Châkân Fachr-ad-dîn Achsitan Minutschahr grosse Gunst genoss, den Namen Châkânî¹ erhielt. Er starb im J. 582 (beg. 24. März 1186) und liegt in der Nähe von Tabriz begraben. — Der Dichter giebt uns hier einen poetischen Reisebericht in sechs Büchern durch das persische und arabische 'Irâk mit mancher Erinnerung an den Sonnendienst der alten Perser und mystischen Anspielungen

¹ Über Dichter, die zwei poetische Beinamen führten, s. Account of the Atesh, Kedah by Bland S. 11–12, und über Châkânî insbesondere S. 12, und überdiess Ouseley S. 157–160; Sprenger S. 463 (321) und Pertsch S. 77, 3.

in den nicht beschreibenden Theilen. — Das Einleitungsgedicht beginnt Bl. 1 v mit dem Verse:

يا همه نظاركان غمناك زين حقه ستر ومهره خاك

worauf Bl. 2r das erste Buch المقالة الاولى mit mehrfach an die Sonne gerichteten Anrufungen يا آفتاب في خطاب und mit dem Schlussgedicht auf den Preis des Gottgesandten در نعت حضرت رسالت صلعم folgt. — Das zweite Buch Bl. 7r handelt في معراج العقول ومناهج الفحول über die Himmelfahrt der Vernunftarten und den Weg der sich auszeichnenden Geister. Hier tritt zuerst der fingirte Führer des Dichters, der Hüter des Lebensquelles Chid' خضر auf und die Reise nimmt ihren Anfang von Schirwân aus durch Kûhistân. Eigenthümlicherweise findet sich in diesem zweiten Buch المقالة الثانية gegen das Ende desselben Bl. 27 v noch ein مقاله دوم در تمسك نمودن بحبل الله المتين (Cod. محلى) der Übergang des zweiten Buchs von der Einleitung zum Hauptgegenstande über das Sehenlassen des Anhaltens an das feste Seil Gottes (s. z. B. Kor. III, 98 und 108) und den Preis des Herrn der Gesandten. — Von nun an fehlen die Aufschriften oft und ich ergänze die Haupteintheilung soweit möglich aus dem folgendem Codex. — Das dritte Buch Bl. 29 v ohne besondere Andeutung beschreibt Irāk und die Nebenländer بر وصف عراق وغيره. — Das vierte Buch Bl. 38r rühmt die Eigenschaften Kufa's في اوصاف الكوفة. — Den Anfang des fünften Buchs, das ohne Zweifel über Mekka und Medina handelt, wage ich nicht dem Blatte nach anzugeben. — Das sechste Buch endlich bespricht Mōsul في وصف موصل. — Überall sucht der Dichter die der Sufilehre anhängenden Scheiche auf und auch die Wüste lässt er nicht ungeschildert. Bagdād scheint ihn vorzugsweise angesprochen zu haben. — Das Schlusswort Bl. 115 v datirt die Vollendung der Abschrift vom Dschumâdâ I 1028 (April oder Mai 1619). — Bl. 116r folgen noch einige Auszüge z. B. مکتوب لعرفی شیرازی. — Vgl. Wiener Jahrb. XL, S. 4—8 und Zeitschr. der DMG. V, S. 390—391.

116 Bl. Octav, 8 1/8 Z. hoch, 4 3/4 Z. breit, Papier graugelb, Ta'lik, gross, stark und im Ganzen deutlich, zwei Columnen im Mittelfelde zu 15 Zeilen und eine am Rande diagonal nach drei Seiten ringsherum, Aufschriften roth. Etwas fleckig, aber nicht beschädigt. — N. F. 119.

514.

Zweierlei.

1. Bl. 1v—219r:

دیوان خاقانی

Der *Dīwān Chākānī's*, bestehend aus Kasiden, Gazelen, Versstücken und vierzeiligen Strophen رباعیات, deren besondere Abtheilungen nicht hervorgehoben sind. Der grösste Theil dieser Gedichte, darunter ein panegyrisches auf den obenerwähnten Chākān, verräth mystischen Inhalt in einer im hohen Grade schwierigen Lyrik, die von sufischer Terminologie, welche er bedeutend erweitert hat, strotzt. Der *Dīwān* beginnt Bl. 1v mit dem Verse:

دل من بپر تعلیمت ومن طفل زبان دانش

Bl. 3v und 4 sind wahrscheinlich von anderer Hand, Bl. 5r und von Bl. 5v die obere Hälfte ist leer und dem Custos zufolge fehlt etwas nach Bl. 4. — Bl. 6v folgt ein Gedicht. در موعظه و حقیقت و نعت حضرت محمد و ذکر معراج حضرت. Bl. 8r ein zweites Lobgedicht auf Muḥammad حضرت پیغمبر صلعم. Bl. 8v در شکایت اهل. Bl. 12r در عزلت und ähnliche Klagen, Bl. 12r در عزلت و قناعت و فقر و فاقه. Bl. 13r eine überschriebene Kasīde, Bl. 14r نزهة الارواح و نزهة الاشباح und so fort. Die grössern Kasiden finden sich am Anfange, aber viele Aufschriften fehlen. Vgl. Sprenger S. 461 (318).

2. Bl. 219v—266v:

تحفة العراقین لحکیم خاقانی

Zweites Exemplar des Nr. 513 beschriebenen Geschenkes der beiden 'Irāk, von Chākānī, in welchem Bl. 219v das erste, Bl. 222r das zweite, Bl. 233v das dritte, Bl. 241r das vierte und Bl. 248r das sechste Buch beginnt, während das fünfte nicht bezeichnet ist. Weitere Angaben finden sich nicht, und bis Bl. 245 herrscht Übereinstimmung mit dem ersten Exemplare, nachher aber wird die Vergleichung schwieriger und abweichend. Nach der Aufschrift Bl. 266r در مدح ملک الوزراء جمال الحق والدين bricht der Codex Bl. 266v unvollendet ab; nur der Custos ist noch da.

266 Bl. hoch und schmal Octav, 8½ Z. hoch, 4¼ Z. breit, Papier indisch, dünn und hellgelb, Ta'lik gedrängt in zwei Columnen zu 15 Zeilen, cursiv, nicht

sehr gefällig, ziemlich deutlich, der Rand ringsherum diagonal beschrieben, Einfassung gelbgrün und blau. Durch Wurmstich sehr verletzt und verbunden. — N. F. 129.

515.

شرح دیوان خاقانی

Commentar, zum *Diwân Châkânî's*, von 'Abdalwahhâb Bin Muhammad al-Huseinî al-Hasanî al-Ma'mûrî, mit dem poetischen Beinamen عیانی, wofür am Rande nach einem andern Exemplare das richtigere غنائی Ganâî steht, der durch seinen für das Verständniss der ganzen mystischen Terminologie in jeder Beziehung wichtigen Commentar genaue Kenntniss dieser dunkeln Sprache verräth. — Der Commentar beginnt Bl. 1v: بسم الله الرحمن الرحيم وجه خاقانی کشور سخنوری، و سلطانی، ملک بلاغت کستری — حد و ثنای جهان کشای عالم و führt den Text stets durch ein vorgesetztes بیت ein. Auch hier laufen die Kasiden im Anfange zwar alphabetisch fort, später aber finden sich zwischen ihnen رباعیات und ترکیب بند، مقطعات، مطالع، غزلیات. Von jedem Gedicht giebt der Verfasser zuerst genau das Metrum an, geht dann zur Worterklärung über und wo es die Dunkelheit des Sinnes verlangt, erklärt er diesen. — Die Abschrift wurde Freitags 18. Rabî' I 1141 (22. Oct. 1728) vollendet. — Schluss Bl. 219v. Vgl. Gesch. der schönen Redekünste Persiens S. 127.

219 Bl. Folio, über 11 Z. hoch, 6½ Z. breit, Papier gelb, Nasta'liq zu 27 Zeilen, cursiv, gedrängt, deutlich, Aufschriften und Stichwörter roth, Rand breit mit Textberichtigungen, Angabe des Inhalts und oft die erklärten Wörter roth ausgezeichnet. Gut erhalten. — N. F. 130.

516.

Dreierlei.

1. Bl. 1v — 165r: منطق الطیر للشیخ عطار.

Die Unterhaltung der Vögel, von Muhammad Bin Ibrâhîm aus Nisabur, allgemein bekannt unter dem Namen Farîd-ad-dîn 'Attâr oder kurzweg 'Attâr d. i. der Gewürzhändler. Er wurde zu Kerken کرکن im Gebiete von Nisabur 513 (beg. 14. April 1119) geboren und brachte nach Daulatschâh 29 Jahre in Nisabur und 85 Jahre in Schâdbâch zu, so dass er weit über 100 Jahre alt

geworden sein soll. Dennoch fand er einen gewaltsamen Tod durch das Schwert eines Mogolen im J. 627 (beg. 20. Nov. 1229) oder 629 oder 632. — Nach Sanâf und vor Dschalâl-ad-dîn Rûmî ist er der grösste mystische Dichter und erhielt sein Ordensgewand von dem Derwisch Madschîd-ad-dîn zu Bagdad, der für einen Chorführer der Anhänger des beschaulichen Lebens gilt. Vgl. Pend-Namêh von de Sacy S. XXXIX flg.; Gesch. der schönen Redek. Pers. S. 140 flg.; Sprenger S. 354 (132) und Ouseley S. 236 — 243. — Das Gedicht beginnt Bl. 1 v mit dem Verse:

آفرین جان آفرین پاک را آنکه جان بخشد وایمان خاک را

und enthält nur doppeltgereimte Verse. Bekanntlich sitzen hier die Vögel zur Berathung beisammen, wen sie zu ihrem König erwählen möchten. Der Wiedehopf *هدهد* spielt eine Hauptrolle und nur mit Anstrengung aller Art kommen wenige der zu Simurg abgesandten Vögel, dem sie die Königskrone anbieten wollen, an ihr Ziel, ebenso wie wenige der Pilgernden zur Anschauung des sich ihnen enthüllenden Gottes. Das Ganze zerfällt in 43 mit Erzählungen angefüllte Bücher *مقالات* und seine nähere Einrichtung und Inhalt ist aus Garcin de Tassy's Ausgabe bekannt. — Die Abschrift wurde 20. Muharram 902 (28. Sept. 1496) in Constantinopel vom Scheich islâm Bin Habîballâh al-Hâfî oder wie der verschlungene Zug zu lesen sein mag vollendet.

2. Bl. 1 r — 69 r am Randé: Ein Gedicht von 40 Büchern in doppelt gereimten Versen, das mitten im Buch 25 beginnt, worauf Bl. 2 r die Aufschrift folgt: *مقاله بیست و ششم رفتن سالک پیش شیطان*. Ebenso wie hier vor den Satan kommt Bl. 51 v im 39. Buch der Pilger vor das Herz *دل* und Bl. 55 v im 40. Buch zum Geiste *نزدیک روح*, worauf Bl. 60 v das Ende des Werkes *انجام* dessen Titel und Verfasser mehr als wahrscheinlich 'Attâr und sein Gedicht *مصیبت نامه* oder das Unglücksbuch ist (s. Sprenger S. 349 (124) und Pertsch S. 85, Nr. 51), beginnt. — Dieser Theil wurde früher, schon Ende Dâ'lhiddscha 901 (20. Sept. 1495) von derselben Hand nur in cursivem Zuge in Constantinopel in Abschrift vollendet.

3. Bl. 69 v — 169 r am Rande: *اسرار نامه شیخ فرید الدین عطار* Das Buch der Geheimnisse vom Scheich Farîd-ad-dîn 'Attâr, ebenfalls mystisch mit dem Anfange:

بنام آنکه از خاک آدمی کرد ز کفی و ز دودی عالمی کرد

und in 22 Bücher مقالات getheilt. Bl. 70 und 71 am Rande sind wahrscheinlich in Folge einer Lücke leer. Die Aufschrift des ersten Buches fehlt. Das zweite Bl. 76v ist ein Hymnus auf den Propheten في نعت سيد المرسلين, das dritte Bl. 83v besingt die Verdienste seiner Gefährten في فضيلت اصحاب, der vier ersten Chalifen und schliesst در حق اهل تعصب. Mit dem 22. Buche Bl. 164v endet das Werk, dessen Abschrift am 2. Safar 902 (10. Oct. 1496) vollendet und aus einem Exemplar copirt wurde, welches 642, also nicht zu lange nach dem Tode des Dichters, geschrieben war. — Vgl. Sprenger S. 358 (140), wo sich manches Abweichende findet, S. 346 (121) und Pertsch S. 86, Nr. 52. Bl. 1r und 165v—168r sind nur am Rande beschrieben und Bl. 1r, 167r, 168 und 169r im Felde völlig leer geblieben. Dafür hat eine andere Hand in Nasta'lik und eine ältere in Ruk'a Bl. 165v und 166 mit Bruchstücken ausgefüllt. — Schluss Bl. 169r.

169 Bl. breit Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb mit dunkeln Streifen am Rande, Ta'lik, mittelgross in zwei Columnen zu 15 Zeilen, gefällig und deutlich, und eine dritte Columnne diagonal zwischen dem äussern und innern Rande. Etwas fleckig. — N. F. 124.

517.

Fünferlei.

1. Bl. 1v—195v:

منطق الطير

Zweites Exemplar des unter 1. des vorhergehenden Codex genannten Werkes, mit dem das J. 586 (beg. 8. Februar 1190) als das seiner Abfassung andeutenden Chronogramme am Schlusse:

شيخ عطار آن فرید روزگار مرشد شاهان و شاهنشاه فقر
شد شهید راه فقر آن رهمنما سال تاریخش از آن شد راه فقر

Bl. 196r ein Gazel von Hilâf, Bl. 196v—198r leer.

2. Bl. 198v—242v:

پند نامه

Das Buch des Rath's, von 'Attâr, in welchem ausser andern die vier letzten Distichen der Ausgabe von de Sacy fehlen. — Bl. 243 ist leer, Bl. 244r ein Gazel von Sa'dî. — Vgl. die beiden andern Exemplare Mxt. 170 und 701.

3. Bl. 244v — 251r: مقدمة الصلوة

Die Vorbereitung zum kanonischen Gebet, ein persisches doppelt-gereimtes Gedicht von unbekanntem Verfasser mit dem Anfange:

نام حق بر زبان می رانم به بحان و دلش می خوانم

und der ersten Aufschrift Bl. 245r: آغاز کتاب مقدمة الصلوة. Der Verfasser will einen Commentar über die in zehn Capitel باب vertheilten, das giltige Gebet vorbereitenden und zu erfüllenden Vorschriften geben. Jene Capitel, von denen 1, 3 und 6 wieder in Abschnitte zerfallen, sind: 1. در بیان وضو mit vier Abschnitten — 2. آنچه وضو را باطل کند — 3. در بیان غسل mit drei Abschnitten — 4. در بیان نماز mit vier Abschnitten — 5. آنچه غسل را واجب شود (کند) — 6. در بیان تیمم — 7. در بیان ستهای شարوزی — 8. در بیان کفارت روزه ماه رمضان — 9. در بیان کفارت روزه ماه رمضان — 10. روزه ماه رمضان

4. Bl. 252r — 257r: Ein persischer Katechismus in Prosa von einem Unbekannten, Fragen und Antworten in vier Abschnitten mit dem Anfange, der zugleich den gesammten Inhalt andeutet: بدان اسعدك الله في الدارين که این کتابیست در بیان معرفت ایمان و اسلام و نماز و روزه و زکوة و حج و فريضة و سنت و احکام و ارکان و این کتاب در بیان معرفت ایمان و اسلام — Diese vier Abschnitte sind: 1. در بیان طهارت — 2. در بیان احکام و ارکان نماز — 3. در شناختن خدای — 4. در بیان طهارت و حیض و نفاس

5. Bl. 259v — 268r: Ein ähnlicher persischer unter dem Namen مهمات المسلمین d. i. die Hauptangelegenheiten der Gläubigen bekannter und, wie es scheint, aus dem Arabischen übersetzter Katechismus in Fragen und Antworten mit dem Anfange: طلب العلم فريضة على كل مسلم ومسلمة صدق رسول الله محمد مصطفى صلعم می فرماید که طلب کردن علم فريضة است بر همه مسلمانان از مردان و زنان

268 Bl. gross Octav, 8 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 5 $\frac{5}{8}$ Z. breit, Papier graurosa und gelb, Ta'lik, indischer Zug, gross in zwei Columnen zu 13 Zeilen, deutlich, Aufschriften roth. Gut erhalten. — A. F. 132 (525).

518.

جوهر الذات

Die Substanz des Wesens oder, wie Daulatschâh und Andere schreiben, جوهر الذات die Substanzen des Wesens, von demselben Farîd-ad-dîn 'Attâr. — Ein sehr kostbares, zum Schmuck der Bibliotheken zweier Sultane bestimmtes und für 36 Ducaten gekauftes Manuscript. Bl. 1 — 4 sind leer, Bl. 5r ein prächtiges goldenes und farbiges Medaillon mit dem Titel in Goldschrift: كتاب جوهر الذات من كلام ملك الموحدين فرید الحق والدين محمد العطار النيسابوری قدس سره und Bl. 5v — 6r goldene und bunte Vignetten mit vier Feldern, die Basmala und eine Fürbitte für Muhammad enthaltend, der Anfang des Textes in der Mitte:

بنام انکه نور چشم وجانست خدای آشکارا ونهانست

Das durchaus mystische Werk in doppeltgereimten Versen zerfällt in zwei Theile, wovon der erste Bl. 172r schliesst und v der andere beginnt, und die ersten Aufschriften sind beispielsweise folgende: Bl. 7r در ذات وصفات توحید باری تعالی و تقدس — Bl. 9r در نعت سید المرسلین صلعم — Bl. 11v در بقای احدیت و قنای بشریت — Bl. 12r در معرفت من عرف نفسه عرف ربه — Bl. 15r در معراج پیغمبر صلعم. Der Codex ist zuverlässig aus dem Anfange des 15. Jahrhunderts, wie der noch gut erhaltene Abdruck des Siegels Bl. 149r mit der Legende من کتب خزانه السلطان الاعظم beweist, nach welcher der Codex zu dem Bücherschatze des timuridischen Sultans Schâhroch Bahâdur, des Sohnes Timur's, der in Transoxanien von 1405 bis 1447 auf dem Throne sass, gehörte. Dasselbe Siegel findet sich in einem Pariser Manuscripte und lithographirt im Journ. asiat. Oct. 1840, S. 295 fig. Ein zweites Siegel in elliptischer Form auf der ersten und letzten Seite mit dem Namenszuge des osmanischen Sultans Bâjazîd I., Sohn Murâd's I., zwischen 1389 und 1403, deutet an, dass allem Vermuthen nach der Codex ursprünglich Eigenthum dieses Sultans war. Vgl. auch Gesch. der schönen Redek. Pers. S. 154 fig. und Sprenger S. 351 (126).

333 Bl. (Bl. 334 — 336 leer) Octav, 6 1/8 Z. hoch, über 4 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, Perschrift in vier Columnen zu 19 Zeilen, nett und deutlich, Unterschiede golden, Aufschriften roth und golden, Einfassung golden und blau. Sehr gut erhalten. — A. F. 384 (219).

519.

مثنوی لجلال الدین رومی

Das vorzugsweise das Doppeltgereimte Matnawî (Mesnewî) genannte Gedicht, von Dschalâl-ad-dîn Rûmî. Dieser erste aller mystischen Dichter Persiens, mit vollem Namen Maulânâ Dschalâl-ad-dîn Muḥammad Bin Muḥammad Bin Ḥasan (Cod. Bl. 2r Ḥusein) al-Balchî, später al-Ḳunawî, wurde in Balch 6. Rabî' I 604 (30. September 1207) geboren und lehrte später, abgesehen von kurzen Unterbrechungen, in Konia (Iconium), wo er 5. Dschumâdâ II 672 (17. Dec. 1273) starb. Den Ruhm seines Vaters Bahâ-ad-dîn im Predigen, Lehren, metaphysischen und positiven Wissen überstrahlte der Sohn, der vom Vater das Lehramt erbte und die Weisung erhielt, ein Muster für seine Anhänger auf dem Wege des Glaubens zu sein. Wie Dschalâl-ad-dîn vorzugsweise durch Schams-ad-dîn Tabrîzî von dem positiven Wissen hinweg zur mystischen Einheitslehre hingeleitet, wie er vom Scheich Abû'lfadâil Ḥusâm al-ḥakḳ wa 'd-dîn Ḥasan Bin Muḥammad Bin al-Ḥasan, gewöhnlich Ibn Aḥt Turk¹ genannt, zuerst zur Abfassung seines, wie man allgemein annimmt, aus 40.000 Doppelversen bestehendes Gedichtes angeregt, wie er der Stifter des geachteten und verbreitetsten Ordens mystischer Derwische, der Maulawî, wurde, deren vorstehende Scheiche noch heute nach 600 Jahren aus seiner in Konia eingebürgerten Familie, die Tschelebîzâda, ununterbrochen gewählt werden, wie hochgeehrt Vater und Sohn waren und wie ihre Gräber in Konia noch heute einer der gesegnetsten Wallfahrtsorte sind, alles das und Anderes erzählen uns aus einheimischen Quellen von Hammer-Purgstall in der Geschichte der schönen Redekünste Persiens (S. 163 flg.) und Georg Rosen in seinem Mesnewî. Die beste und ausführlichste Kunde aber über Vater und Grossvater giebt uns Dschalâl-ad-dîn's Sohn, Sulṭân Walad Aḥmad Bin Muḥammad in seinem ebenfalls doppeltgereimten Gedicht Walad-nâma das Buch des Sohnes, das von Hammer-Purgstall (Catal. S. 116) auch Rubâb- oder arabisch Rabâb-nâma

¹ المنتسب إلى الشيخ المكرم بما قال امسيت كردتيا واصبحت عربيتا

das Violinenbuch genannt wissen will und wovon er (Wiener Jahrb. Anz. Bl. Bd. *XLVI* und *XLVII*) die Überschriften der Abschnitte mitgetheilt hat. Einige Nachrichten giebt auch die in unserm Codex dem Gedicht vorausgehende arabisch geschriebene Vorrede Bl. 1v—3r, die mit den Worten beginnt: هذا كتاب المتنوى وهو اصول اصول الدين في كشف اسرار الوصول واليقين الخ und in welcher Dschalâl-ad-dîn selbstredend eingeführt wird. Vgl. Sprenger S. 489 (360).

Bekanntlich zerfällt das Gedicht in sechs Bücher oder Bände مجلد. Ein siebentes später in Constantinopel vom Maulawi-Scheich Ismâ'îl herausgegebenes Buch, das er commentirte und das seit dem Tode Dschalâl-ad-dîn's verborgen geblieben sein sollte, hat bis jetzt die Anerkennung seiner Echtheit nicht finden können. S. Nr. 523 und über den Streit darüber H. Ch. V, S. 377 fg. — Am Schlusse des ersten Buches Bl. 3v—56v mit dem Anfange

بشنو از نی چون حکایت می کند وز جدائیا شکایت می کنند

giebt Bl. 56v eine dem Codex fremde Hand die Zahl seiner Verse auf 4035 an. — Bl. 57v—106v folgt nach einem in Goldschrift wie am Anfange persisch geschriebenen Vorwort Bl. 57v—58v das zweite Buch, Bl. 107v—109r ein mit Goldschrift geschriebenes arabisches Vorwort mit allgemeinen beschaulichen Betrachtungen wie oben und das dritte Buch Bl. 109v—172v, Bl. 173v—175r das goldene arabische Vorwort und Bl. 175v—226r das vierte Buch, Bl. 227v bis 228r das persische Vorwort in Goldschrift und Bl. 228v—283v das fünfte Buch, Bl. 284v—285r das abermals persische Vorwort in Goldschrift und Bl. 285v—348v das sechste Buch. Ausserdem geht jedem Buche eine goldene und farbige Vignette mit der Angabe dieses Buches voran. — Die Abschrift des Gedichts الكتاب المعنوی المستی بالمتنوی wurde von 'Abdallâf Bin Muḥammad Bin 'Abdallâf Bin 'Abdallâh al-Chafari (?) الخفاری gegen Ende des Monats Ramadân 886 (Mitte Nov. 1481) vollendet. — S. Nr. 94.

348 Bl. breit Octav, gegen $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $5\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, Perschrift in vier Columnen zu 21 Zeilen, zierlich und deutlich, die Vorreden in grösserem Zuge zu 10 Zeilen, die Unterschiedslinien der Columnen golden, die Überschriften golden, blau und dunkler und heller roth, die Einfassung golden und blau. Zwischen Bl. 5 und 6 ist ein Blatt beim Foliiren übersprungen. — N. F. 126.

Zweiterlei.

520.

1. Bl. 1v—328r: Zweites Exemplar desselben Gedichts, das, wie der Koran und die Sunna, als Beweis seiner anerkannten Heiligkeit die Bezeichnung das vorzugsweise erhabene **شريف** führt, hier jedoch sehr abgekürzt erscheint, wie schon die äussere Einrichtung zu zwei Columnen mit 17 Zeilen, verglichen mit dem vorhergehenden Exemplare zu vier Columnen mit 21 Zeilen, augenscheinlich macht. Die Vorreden fehlen, der Anfang aber ist derselbe. Buch 1. Bl. 1v—59v — 2. Bl. 60r—106r — 3. Bl. 106r—177r. — 4. Bl. 177v—229v — 5. Bl. 230r—276r — 6. Bl. 276r—328r. — Die Abschrift vollendete Imām-ad-dīn Muḥammad Bin Muḥammad at-Tanūdschardī 14. Scha'bān 914 (8. Dec. 1508). Angehängt ist von derselben Hand

2. Bl. 328v—351r: رسالة في مراتب العشق

Abhandlung über die Stufen der Liebe, in Prosa mit eingemischten Versen, von ungenanntem Verfasser, der vielleicht Dschalāl-ad-dīn Rūmī oder Dschāmī ist. Sie ist ganz mystischen Inhalts und zerfällt hier in 29 Strahlungen **لغات** — das zweite Exemplar Nr. 525, 1 hat deren nur 28 —, denen eine Einleitung mit dem Anfange vorausgeschickt ist: **الحمد لله الذى نور وجهه حبيب بتجليات** **الجمال الخ**. — Die Abschrift wurde von demselben Tanūdschardī innerhalb 6 Tagen 20. Scha'bān 914 vollendet.

351 Bl. Octav, 7¼ Z. hoch, über 4¼ Z. breit, Papier graugelb, Ta'lik in zwei Columnen zu 17 Zeilen, türkischer Zug, flüchtig, doch deutlich, Aufschriften und Einfassung roth, mit textberichtigenden (**صح**, **بلغ**) und andern Randglossen. Da und dort Wasserflecke, sonst gut erhalten. — A. F. 199 (237).

521.

Drittes Exemplar des Matnawī, in seiner Ausstattung noch prachtvoller als das erste und in jeder Beziehung ein Muster persischer Schreibkunst. — Bl. 1v und 2r bilden ausgesuchte goldene Verzierungen den Rahmen, der eine grosse und zwei kleinere goldene und farbige Rosetten einfasst, doch ist Bl. 1v schlecht restaurirt. Bl. 2v und 3r enthält die arabische Vorrede zum ersten Buch, bis an den äussersten Rand verschwenderisch eingerahmt, sie ist aber bei weitem

kürzer und reicht nur bis Zeile 6 Bl. 2v des ersten Exemplars. — Bl. 3v—48v umfasst das erste Buch mit voranstehender Vignette wie bei allen Büchern und einem die beiden ersten Seiten ganz in Goldarabesken einhüllendem Rande. Bl. 49r das Gemälde einer Pflanze auf goldenem Grunde. — Das zweite Buch Bl. 49v—90r mit verkürztem persischen Vorwort von 8 Zeilen und prächtiger Vignette wurde 25. Muharram 1091 (26. Febr. 1680) in seiner Abschrift vollendet. — Das dritte Buch Bl. 90r—143v hat vor dem arabischen Vorwort Bl. 90r eine kleinere, vor Anfang des Textes Bl. 90v eine grössere Vignette und wurde 10. Radschab 1091 (6. Aug. 1680) in Abschrift vollendet. Abgesehen von den kleineren Blumen Bl. 143v füllt ein grösseres Blumenstück Bl. 144r. — Das vierte Buch Bl. 144v—187v mit Vignette und arabischer Einleitung Bl. 144v datirt vom 17. Muharram 1092 (6. Febr. 1681). — Das fünfte Buch Bl. 188r—236v mit persischem Vorwort Bl. 188r und grösseren Blumenstücken Bl. 237r, 293v und 294r vom 5. Muharram 1093 (14. Jan. 1682) — und das sechste Buch Bl. 237v—293r mit persischem Vorwort von 11 Zeilen Bl. 237v und gleicher Pracht schliesst mit der Bemerkung, dass as-Sajjid Kutb-ad-din Ibn Sajjid Ja'kub al-Mustafawi al-Huseini mit der Abschrift im Du'ka'da 1093 (Nov. 1682) fertig wurde. — Der Text erschien in Bombay lithographirt und in Hulak 1251 (1835) mit türkischer Übersetzung und weitläufigem Commentar in sechs Folioebänden von dem im J. 1042 (beg. 9. Juli 1632) verstorbenen Isma'il Anki-rawi gedruckt. Vgl. Sitzungsab. der Wiener Akad. Phil. histor. Classe Bd. VII, Heft 3, S. 626 fig. und 641 fig.; Heft 4, S. 643 fig., 728 fig., 762 fig.; Heft 5, S. 785 fig. und 818 fig.; und Gesch. der schönen Redek. Persiens S. 166 fig.

294 Bl. Folio; 12¼ Z. hoch, 8 Z. breit, Papier braungelb, Ta'lik nett und gefällig in vier durch feine doppelte Goldlinien und eine goldene Blättergürlande geschiedenen Columnen zu 25 Zeilen. Jede Zeile ist in Goldlinien eingefasst, sowie die rothen Aufschriften und Glossen zwischen dem innern aus breiten und schmalen goldenen und einer blauen Linie gebildeten und dem äussern Rande. Sehr gut erhalten. — Mxt. 332.

522.

Viertes vollständiges Exemplar des Matnawî mit dem kurzen arabischen Vorwort Bl. 1v—2r und dem Text Bl. 2v—285r. — Die Abschrift datirt vom J. 1053 (beg. 22. März 1643).

285 Bl. breit Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb und bisweilen beschmuzt, Ta'lik in vier Columnen zu 25 Zeilen, klein und gedrängt, doch gefällig und deutlich, Aufschriften roth. — Mxt. 671.

523.

مجلد هفتم از جمله دفاتیر مشوی و طوامیر معنوی که خزینه
ازهار آمانی و کنجینه انوار معانی اسرار الله است

Der siebente Band aus der Gesammtheit der Hefte des Matnawî und der Theile des Ma'nawî (Ideenbuches), der ein Vorrath von Blumen der Wünsche d. i. der köstlichsten Gedanken ist und ein Schatz von Lichtern der Bedeutungen d. i. der wesentlichen Ideen der Geheimnisse Gottes. — Das ist der vielbesprochene und vielbestrittene siebente Band des Matnawî, welchen der im J. 1042 (beg. 19. Juli 1632) gestorbene Scheich Ismâ'il Anķirawî im J. 1035 in einem alten Exemplar dieses Gedichts aufgefunden und als die echte Arbeit Dschalâl-ad-dîn Rûmî's erkannt haben will. Vgl. oben Nr. 519. — Nach von Hammer-Purgstall gab denselben Süfidede in Constantinopel heraus. S. Gesch. der schönen Redek. Persiens S. 167.

Auf die prosaische Einleitung Bl. 1v—2v, welche hauptsächlich انواع تجملات behandelt, folgt Bl. 3r der Anfang des Gedichts selbst mit den Worten:

ای ضیاء الحق حسام الدین سعید . دولتت پاینده فقرت بر مزید

Die Überschriften der einzelnen Abschnitte enthalten Hauptsätze der Einheitslehre nach Koran, Sunna und Aussprüchen grosser Lehrer z. B. تفسیر من عرف نفسه, mit Erzählungen und Allegorien gemischt wie die übrigen sechs Bücher. Da in jeder der vier Columnen fünfundzwanzig, mithin auf jeder Seite hundert Halbverse enthalten sind, so ist der Umfang dieses siebenten Bandes zwar schwächer als die einzelnen andern sechs, aber immer von Bedeutung. Vgl. überdiess H. Ch. V, S. 378. — In der Unterschrift Bl. 23r wird bescheinigt, dass dieser Band im Rabî' II 1035 (Jan. 1626) an das Tageslicht gezogen wurde, und dass die vorliegende Donnerstags im Dschumâdâ I desselben Jahres von dem

Maulawî-Derwisch Muḥammad Bin Ahmad vollendete Abschrift die erste sei, welche aus der Originalabschrift genommen und vom Anfang bis Ende gelesen wurde. Die Textworte lauten: خرج هذا الجلد الشريف والسفر اللطيف من عالم الباطن الى مرتبة الظاهر بسوق (بالسوق Cod.) الملك القادر الى شينجى واستادى مير شاه طريق المولى الشيخ اسمعيل الاتقروى خلد الله ظلاله على مفارق فقراء المولى وسلمه عن آفات الدنيوى والاخروى في ستة خمس وثلاثين واث من هجرة النبوى في شهر ربيع الاخر اتفق القراع من كتابته بعون الله عز وجل في شهر جمادى الاول في يوم الخميس (الخميس Cod.) في سنة المذكورة على يدى العبد الضعيف المحتاج الى رحمة واهب الصمد درويش محمد المولى ابن احمد وهذه النسخة اولى التسميع (اول النسخة Cod.) التى انسخت من النسخة الاصلية وقرئت من الاول الى الاخر. Ausserdem sind Bl. 1r und 23v noch einige türkische und persische Chronostichen auf die Auffindung dieses Bandes im J. 1035 und Zeugnisse für die Echtheit desselben in Versen von der Hand des Codex beigelegt. Seine Echtheit wurde dennoch sogleich bei seinem Erscheinen bestritten.

23 Bl. Quart, 9 Z. hoch, 6½ Z. breit, Papier weiss, Nasta'liq, flüchtig, doch deutlich und nicht ungefällig, Aufschriften roth, mit textberichtigenden Randbemerkungen (صح). — Mxt. 672.

524.

جزيره مشوى

Die Insel des Matnawî, vom Mollâ Jâsuf Sînetschâk سینه چاک, der 953 (beg. 4. März 1546) starb. — Der Herausgeber wählte, wie er in der Einleitung erzählt, welche Bl. 1v mit den Worten beginnt: حمد بلا غايه وبى حد, 366 Distichen¹ aus den sechs Bänden des Matnawî aus, das er ein Meer nennt, aus dem seine Auswahl wie eine kleine Insel auftaucht, ordnete sie nach ihrem Inhalte aus den verschiedenen Bänden unter besondern Überschriften zusammen, und zeigt an der Seite sorgfältig den Band an, aus dem sie genommen sind. Die erste Überschrift z. B. lautet: در بيان طالبانى كه از عالم آلهى - Bisweilen بعالم صنع افتاده اند وبر موجب حُب الوطن من الايمان وطنهاى اصلى مى طلبند

¹ Nicht 360, wie bei Hâdschi Chaltā V, S. 375 steht.

sind unter einem solchen Abschnitt sämtliche Bände citirt, alles in der Absicht die Anfänger in die Lectüre und das Verständniss des grossen Gedichts einzuführen. — Die Abschrift besorgte Husein 'Alî. — Schluss Bl. 20v. — Ein zweites Exemplar s. Mxt. 278 unter 10.

20 Bl. klein Octav, über 6 Z. hoch, gegen 3 $\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier graugelb mit einigen dunklern braungelben Blättern, Ta'lik, nett und deutlich in zwei Columnen zu 13 Zeilen, der Raum zwischen den Linien Bl. 1v und 2r mit Gold ausgefüllt, Überschriften roth, Einfassung golden. Gut erhalten. — N. F. 346.

525.

لمحات لمعات البحر المعنوى

Glanzblicke aus den Strahlungen des Geistesmeeres, ein türkischer Commentar des Derwisch 'Ilmî zu der ebengenannten Insel des Ma'nawî'. — Der Verfasser beginnt Bl. 1v mit den Worten: حمدى بى حدّ und übersetzt allemal erst den persischen Vers in's Türkische und erklärt ihn dann. — Die Abschrift datirt vom Sonntag 8. Schawwâl 1029 (6. Sept. 1620). — Angehängt ist

I. Bl. 93r—96r:

رساله دوران لاهل الفضلا مفتى على چلبى فى بلدة قسطنطينية

Arabische Abhandlung vom Mufti zu Constantinopel 'Alî Tschelebi über die Frage, ob das Drehen oder die kreisförmige Bewegung der Derwische erlaubt sei oder nicht? — Sie beginnt: الحمد لله الملك المحمدى بى حدّ und vertheidigt jenen kreisförmigen Tanz der Sûffî an دورانهم لعب واللعب gegen die Behauptung der Gegner Bl. 93v: ان دوران الصوفية حرام وقالوا بل دورانهم رقص — فظاهر انه فعل الكفر والمشرکين فى مجالس الذكر لعب حرام وفعل شنيع لزم على الامام منهم

¹ Es lautet nämlich am Schlusse Bl. 93r: (Cod. السمى) تمت السخنة الشريفة المباركة السماة (السمى) شرح جزيرة التنوى المكنى بلحات لمعات بحر المعنوى وهى مرآت للسالكين وممرات للفاسكين, aber nirgends eine Spur, wann etwa der Verfasser gelebt hat.

Zamachschari im Kaschschâf die laute Anrufung Gottes **الذكر الجهرى** wegen einer Stelle in der 20. Sure als verboten. Alle diese Behauptungen widerlegt der Verfasser. — Die Abschrift ist nur einige Tage jünger wie die vorhergehende. — Vgl. Fleischer im Catal. codd. mss. arab. pers. ture. Bibl. Sen. Civ. Lips. S. 403 und 404.

2. Bl. 96r—100v:

رساله تاتار ابراهيم افندى

Türkische Abhandlung des Tâtâren Ibrâhim Efendi über die sieben Kreise der Seele, mit dem Anfange: **حمد لله که جميع مخلوقاتى الخ**. Jene mit Text angefüllten Kreise und ihr Ruf sind: 1. دائره اول نفس اماره (لا الله الا — 2. دائره نفس لوامه (يا الله) — 3. دائره نفس ملهمه (هو) — 4. دائره نفس مطبئه — 5. دائره نفس راضيه (يا حق) — 6. دائره نفس مرضيه (يا قیوم) — 7. دائره نفس صافيه (يا قهار). — Die Abschrift datirt aus der Mitte des Dâ'lhiddscha desselben Jahres. — Ein weiterer türkischer Anhang über das kanonische Gebet Bl. 100v—102v bricht mitten im Texte ab.

102 Bl. Duodez, über 5¼ Z. hoch, über 3½ Z. breit, Papier weiss und schmutzig, Naschî, ziemlich gefällig, klein und deutlich zu 18 Zeilen, die Verse roth. Etwas fleckig, sonst gut erhalten. — Cypressenband. — N. F. 360.

526.

شرح جزیره مشنوی

Ein zweiter türkischer Commentar zu der Insel des Maṭnawî, vom Scheich und Dichter Muḥammad As'ad Gâlibdede oder Gâlib Efendi, der 1171 (beg. 15. Sept. 1757) zu Constantinopel geboren, im J. 1205 (beg. 10. Sept. 1790) das Vorsteheramt des Klosters der Mâulawî zu Galata antrat, nachdem er ein Haus in der Nähe des Grabmals Sînetschâk's besessen, auch vom Sultan Saḫim III. sehr hochgeachtet wurde. — In diesem gemischten Commentar, der jeden Halbvers des Textes absetzt und mit den Worten Bl. 1v beginnt: **الحمد لله** الذى علم بالقلم علم الانسان ما لم يعلم الخ, erwähnt er auch seinen Lehrer den Scheich Sajjid 'Alîdede Efendi, den Sohn des Scheich Abû Bakrdede und verfolgt von

Bl. 2v an die Erklärung dem Worte wie dem Sinne nach. — Das Schlusswort Bl. 132v und 133r lautet: الحمد لواهب العطية على اتمام شرح الجزيرة التنوية في بحار المعاني الدنيّة المترجم بلسان التركية لعبد مشايخ طريقة المولوية من طرق الصوفية المصطفوية صاحب الكرامات العلمية الشيخ محمد اسعد الغالب وقد تم تحريره في اليوم السابع من شهر ذى الحجة الشريفة لسنة تسع وعشرين ومائتين والف Mithin vollendete der Verfasser seinen Commentar 7. Dû'lhiddscha 1229 (20. Nov. 1814); er kann also schwerlich 1210 (beg. 18. Juli 1795) gestorben sein, wie in der Geschichte der Osman. Dichtk. IV, S. 378 angegeben wird. — Die Abschrift vollendete der Maulawî-Derwisch Mustafâ 10. Radschab 1246 (25. Dec. 1830).

133 Bl. Quart, über 9¼ Z. hoch, 6¼ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, flüchtig und deutlich zu 21 Zeilen, Aufschriften und Stichwörter roth, die erklärten Worte roth überstrichen. — Mxt. 123.

527.

ديوان مولانا جلال الدين رومى

Die Gedichtsammlung von Maulânâ Dschalâl-ad-dîn Rûmî, dem die Mystik mehrere Dîwâne verdankt. Die hier vereinigten lyrischen Gedichte stehen in eben so hoher Achtung bei seinen Anhängern als das Doppeltgereimte, und bilden in einem aus ihnen und diesem gemachten Auszuge gleichsam das Brevier der Maulawî-Mönche, die noch heute ihre Gesänge mit Flöte und Trommel begleiten. — Bl. 1 und 2, und 776 und 777 sind leer. Bl. 3r befindet sich in einer goldenen und farbigen Vignette der Titel und Name des Verfassers, Bl. 3v eine ähnliche mit الله ولا سواه in kufischen Zügen und dann der Anfang:

ای دل چه اندیشه در عذر این تقصیرها

Die Gedichte, Gazelen, in denen er statt sich, wie sonst gewöhnlich, fast nur seinen geliebten Lehrer Schams-ad-dîn Tabrîzî anruft, laufen alphabetisch geordnet bis Bl. 717r, worauf bis Bl. 748v nicht alphabetisch geordnete Ritornelle ترجیعات und Bl. 749r — 775v die vierzeiligen Strophen الرباعیات folgen. — Schluss Bl. 775v. — Die erste und letzte Seite ist mit Goldstaub besprenkt, und nach dem Siegel Bl. 3r und 776v gehörte der Codex früher in die Bibliothek des Sultans Bâjazîd II., des Sohnes Muhammad's. — Die Abschrift

vollendete Scheich Islâm (Cod. اسلام) Bin Husein Bin Zein-ad-dîn 4. Muharram 845 (25. Mai 1441). — Vgl. Gesch. der schönen Redek. Pers. S. 172 fig.; Pertsch S. 69, Nr. 42 a) und die musterhaft übersetzten Proben von Vinc. von Rosenzweig in seiner Auswahl aus den Dîwânen des grössten mystischen Dichters Persiens, Mawlana Dschelaleddin Rumi.

775 Bl. Octav, über $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, über $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss, Ta'lik, Perschrift, nicht gerade elegant, doch gefällig und reinlich in zwei Columnen zu 25 Zeilen, Aufschriften blau, roth, grün, die Trennungslinien golden, die Einfassung golden und blau. Vortrefflich erhalten. — Mxt. 155.

528.

Ein Prachtcodex, Mehrerlei enthaltend. Nachdem Bl. 1r der Schmutztitel *مفردات رسالة في مراتب العشق* und Bl. 1v und 2r nach zwei zierlichen goldenen und farbigen Vignetten ein in zwei Columnen diagonal geschriebenes türkisches Gedicht von Murâdî d. i. vom Sultan Murâd III. mit dem Anfange:

شمی بن صف شکن روزگار باک ویرانش سخن روزگار

vorausgegangen, folgt

I. — Bl. 2v—56r eine Vignette mit der kufischen Inschrift *والله ولا سواه* und dann in 28 Strahlungen das zweite Exemplar der oben Nr. 520, 2 erwähnten mystischen Abhandlung

رسالة في مراتب العشق

deren Titel sich aus den Worten der Einleitung *اما بعد کلمه چند در بیان مراتب عشق* entnehmen lässt. Dass oben vermuthungsweise auch Dschâmî als Verfasser bezeichnet wurde, hat seinen Grund darin, dass wir von ihm einen Commentar *اشعة اللمعات* und *لوامع* kennen, von welchen beiden Schriften die erstere wie die vorliegende 28 *لمعات* enthält. An die *مقدمه* Bl. 6r schliesst sich Bl. 6v die erste Strahlung über die Ableitung der Formen *عاشق* und *اشقاق عاشق* und *ممعشوق از عشق است*, *وعشق در مقرر عز خود از تعین منزله است* — an *ممعشوق*.

— Nach dem Schlussworte Bl. 56r haben wir hier ein Erzeugniss des berühmten Kalligraphen Sultân 'Alî al-Maschhadî vor uns, der diese Abschrift in dem kunstgerechten Musterzuge des Ta'lik 22. Rabî' II 897 (22. Febr. 1492) in der

Hauptstadt Churâsân's Herât vollendete. — Bl. 56v—57r sind zwei diagonal geschriebene türkische Gedichte Murâdî's angehängt.

2. — Bl. 57v—64r: Nach einer goldenen und farbigen Vignette elf persische doppeltgereimte Gedichte, wovon das erste mit dem Anfange:

بدان ای خردمند نیکو سیر

das Einleitungsgedicht ist. Jedes der zehn folgenden enthält einen guten Rath نصیحت und insofern könnte man diese kleine Sammlung ein نصیحتنامه oder بند نامه nennen, wie ein Vers Bl. 58v

بآب زر این پندهارا تمام نویسن و بخوان از هر اهتمام

nicht ohne Grund anzudeuten scheint. — Die Abschrift dieses Theils des Codex vollendete Bâbâschâh باباشاه im Ramadân 992 (Sept. 1584).

3. — Bl. 64v—82r: Diagonal geschriebene Gazelen, vierzeilige Strophen und Einzelverse von folgenden 34 türkischen Dichtern: 1. میرزا — 2. سنجبر کاشی — 3. عاصمی — 4. عارف چلبی — 5. روحی — 6. بغدادی — 7. مذاقی — 8. تئاری مؤرخ — 9. زیباضی استاد — 10. شفیع چلبی — 11. فیضی چلبی — 12. محمد رضا پاشا — 13. غنی زاده — 14. ندیم افندی — 15. عزری زاده — 16. محمد رضا پاشا — 17. پناهی — 18. اماری — 19. انوری — 20. امانی — 21. تیغی بک — 22. قتالی زاده — 23. کمال پاشا زاده — 24. روحی یکچیری — 25. رفعی لک — 26. ابوالسعود — 27. احمد پاشا — 28. قدری — 29. منطقی — 30. کفتی — 31. ناطقی — 32. وحیدی — 33. نابی — 34. ناطقی — Das letzte Bl. 82 den andern weniger entsprechend restaurirt.

82 Bl. Octav, 7 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hellgelb, rosa, hell- oder dunkelgrün, blau, braungelb, grau. So nur der äussere Grundton. Die Farben wechseln nicht blatt- sondern seitenweise, um die einander gegenüberstehenden Seiten gleichfarbig zu haben. Viele derselben theilen sich wieder in mehrere Farben. Bis Bl. 56r befindet sich der Text der innern Felder durchaus auf irgend einem hellern oder dunklern Grunde, die Felder sind eingeklebt, haben auf beiden Seiten dieselbe Farbe, und bis Bl. 57r als Einfassung goldene und schwarze

Linien. Zwischen dieser Einfassung und einem äussern Rande sind auf verschiedenfarbigem Grunde die verschiedenartigsten Arabesken angebracht, entweder so, dass der Grundton der Farbe des ganzen Rahmens ausser den Textfeldern die Arabeske bildet und eine andere Farbe den leeren Raum ausfüllt, oder umgekehrt, allemal aber bilden goldene Linien den Contour. Ausserhalb dieser äussern Einfassung oder Randlinie ist entweder noch ein dritter Goldrand angebracht und der zwischen ihm und dem zweiten befindliche Raum mit Arabesken ausgefüllt, oder es lehnt sich ausserhalb des zweiten Randes die Arabeske gleich an denselben an. Theilweise zeigen sich auch, zumal auf schwarzgetupftem Grunde, silberne Contouren, allemal aber ist die Wirkung eine überraschende und zeigt von landestüblichem Geschmack im bessern Sinne des Worts, von ausgebildeter Technik und künstlerischem Fleisse. — So der Theil, den Sultân 'Alf schrieb. — Von Bl. 56 v an wechseln die Farben der Textfelder mehr oder weniger und entsprechen entweder dem Grundtone des ganzen Blattes und dann sind sie nicht eingeklebt, oder der Farbe einer der auf dem Blatte befindlichen Arabesken, oder haben ihr selbständiges Colorit, und sind dann eingeklebt. Die Contouren sind auch hier überall golden, nirgends aber die Blätter mit Goldstaub überstreut. Auf den ersten Seiten von Bl. 64 v an ist wie Bl. 1 v und 2 r der Text diagonal in zwei Columnen vertheilt, oder statt der zweiten Columnen nur eine oder zwei Zeilen der Länge nach geschrieben. — Die Schrift ist das schönste und deutlichste Musterta'lik zu 10 und 11 Zeilen, also nicht zu klein, und das Papier der Textfelder bis Bl. 64 dünner und feiner als der Rahmen. Die arabischen Stellen und die Überschriften sind golden oder blau. — Auch des Bâbâschâh Schriftzug ist einer der schönsten und durchaus mustergiltig. Bl. 70 r — 72 r tritt ein feinerer, aber ebenfalls höchst gefälliger Zug ein, dann aber bis Bl. 81 v wiederum der frühere stärkere Charakter. Vom letzten Theile findet sich keine Unterschrift. Die Handschrift in einem schwarzen Originalbände mit eingepresstem Gold ist in ihrer künstlerischen Ausführung sicher eine der werthvollsten¹. — N. F. 122.

¹ Absichtlich war ich in der Beschreibung weitläufiger, um Anhaltspunkte für eine Geschichte orientalischer Kalligraphie und Ornamentirung — bisher ziemlich vernachlässigte Gebiete — zu liefern.

529.

Fünferlei کتابدر قطعه بویش, wovon Bl. 1r ein Verzeichniss gegeben ist, und zwar, nach zwei diagonal geschriebenen Gedichten Bl. 2r, folgendes Mystische:

I. Bl. 2v—7r:

رساله مرغوب القلوب

Das den Herzen Erwünschte oder Herzenswünsche, von dem wiederholt genannten Scheich Schams-ad-dîn Muḥammad Bin 'Alî Bin Malikdâd Tabrizî, dem Lehrer Dschalâl-ad-dîn Râmî's. Ein doppeltgereimtes Gedicht von 141 Distichen, welches die Elemente der Mystik in zehn Capiteln behandelt, und nach wenigen Zeilen prosaischer Einleitung, welche Titel, Verfasser und Eintheilung bezeichnet, mit dem Vers beginnt:

بگویم حمد رب العالمین را عطا کو کرد بر ما عقل و دین را

Die zehn Abschnitte فصل ده handeln: 1. در بیان توبه — 2. در بیان ذات و صفات — 3. در بیان معرفت — 4. در بیان تجرید — 5. در بیان ترک — 6. در بیان وضو — 7. در بیان مسافر — 8. در بیان فنا و بقا — 9. در بیان عاشق — 10. در بیان عشق.

2. Bl. 7v—10r:

تراش نامه

Das Buch des Haarabschneiders (der Tonsur), von Dschalâl-ad-dîn Râmî. Ein mystisches Gedicht von 98 Distichen mit dem Anfange:

همان و همان ای طالب فقر و ادب کمر طلبکاری یا از خود طلب

3. Bl. 10v—12v:

آفاق انفس

Die Horizonte der Seelen, mystisches Gedicht von Dschalâl-ad-dîn Râmî, 74 Distichen mit dem Anfange:

مغرم شد کوش تو مشرق دهان پایها باشد زمین سر آسمان

4. Bl. 13v—16r:

عشق نامه

Mystisches Gedicht über die Liebe zu Gott, deren Wirkungen in dem von ihr ergriffenen Menschen geschildert werden. 95 Distichen, die fast sämtlich mit dem Worte عشق anfangen. Das erste lautet:

عشق در حب¹ اهل مخفی بود ناکهائی جمال خویش نمود

¹ Über حب steht nach einer andern Lesart غیب.

5. Bl. 16v—41v:

تحفة العشاق

Das Geschenk für Liebende, von Chalflî, einem Maulawî-Derwisch. Das doppeltgereimte Gedicht hat eine kurze Darstellung des Sufismus zur Aufgabe und beginnt mit den Worten:

بشنوای جوینده راه خدا کر تو جوای خدایی با خود ا

Der Inhalt ist durch die Aufschriften der einzelnen Gedichte bezeichnet z. B.

1. در بیان مراتب عالم ارواح. 2. در بیان سبب ایجاد جوهر اول.

3. در بیان مراتب عالم. 4. مثنوی در خلاصه سخن. — Die Abschrift wurde vom Derwisch

der Maulawî Bâkî aus Rhodus 22. Dû'lhiddscha 1082 (20. April 1672) in Kahira

vollendet. — Schluss Bl. 41v.

41 Bl. Octav, 7 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 4 $\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier gelb, Nasta'lik von einer Hand, in zwei Columnen zu 17 Zeilen, weniger schön als deutlich, Aufschriften und Einfassung roth. Gut erhalten. — A. F. 358a (527).

530.

کلیات سعدی

Die Gesamtwerke des in weiten Kreisen aller Länder Asiens und Europas durch seinen Rosengarten bekannten und bereits erwähnten Scheich Muşlih-ad-dîn Sa'dî Bin 'Abdallâh asch-Schîrâzî, der zu Schîrâz 589 (1193) geboren wurde und daselbst 691 (beg. 24. Dec. 1291), mithin in einem Alter von 98 Jahren starb. — Das nicht ohne Aufwand ausgestattete Exemplar vertheilt seine Werke, nachdem Bl. 1r in den Umgebungen eines Medaillon die Titel der im Codex enthaltenen Schriften, und Bl. 1v und 2r auf vier schiefen Feldern oben und unten die Worte کتاب | کلیات | شیخ | سعدی, in der Mitte der Seiten aber in besonderer Einfassung vier goldene Felder mit grossentheils verwischten weissen kufischen Inschriften angebracht sind und der äussere breite Rand mit Arabesken eingefasst ist, in folgende:

1. — Bl. 1v—62r: رسالات.

Sechs philosophische Abhandlungen nach einem Vorwort mit dem Anfange: شکر و سپاس معبودی را جلّت قدرته که الخ über die vom J. 726 (beg. 8. Dec. 1325) an veranstaltete und bis 734 durch 'Alî Bin Ahmad Abû Bakr Bîsutân

ausgeführte Recension. Vgl. Catal. de St. Pétersb. S. 340 und Ouseley S. 6. — Es sind die folgenden: 1. Bl. 5v در تقرير دیباجه die den andern Abhandlungen dienende Vorrede; — 2. Bl. 12v در محاسن پنج کانه die fünf Sitzungen; — 3. در سوال Fragen des Vorsitzenden vom Diwân, Antworten Sa'dî's auf an ihn gerichtete verschiedene Fragen; — 4. در بیان ریاض و عشق über den Verstand und die Liebe; — 5. در نصیحت الملوك den Fürsten ertheilte Rathschläge; — 6. در رسائل ثلاثه drei Erzählungen oder Anekdoten: a. رساله شمس الدین تازی کوی Vom Fürsten Schams-ad-dîn Tâzîgui d. i. dem arabisch Redenden; — b. رساله آباقا Vom Sultan Abaka; — c. رساله انکیانو Vom mogolischen Fürsten Engianu, auf den sich Bl. 92r ein Lobgedicht findet. Jedem dieser Theile geht eine Vignette voran. Vgl. Sadi's Lustgarten. Übersetzt von Dr. K. H. Graf II, S. 136—148.

2. — Bl. 62v—79r: کتاب قصائد عربی die arabischen Kasîden oder Lobgedichte.

3. — Bl. 79v—118r: کتاب قصائد فارسی die persischen Kasîden.

4. — Bl. 118v—124r: کتاب مرثیاتی die Elegien.

5. — Bl. 124v—130r: کتاب الملععات leichte in arabischen und persischen Redensarten und Wörtern abwechselnde Verse.

6. — Bl. 130v—138r: کتاب ترجیعات Ringelgedichte oder Ritornelle.

7. — Bl. 138v—265r: کتاب طیات schmuckreiche, fein duftende Dichterblüthen, alphabetisch geordnet. Wie in den Gazelen ruft auch hier der Dichter sich an.

8. — Bl. 265v—276r: کتاب غزلیات قدیم die alten Gazelen oder erotischen Oden. Persisch.

9. — Bl. 276v—313r: کتاب صاحبیه an einzelne Freunde gerichtete Gedichte. — Vgl. Pertsch S. 97, Nr. 70.

10. — Bl. 313v—322r: کتاب رباعیات die vierzeiligen Strophen.

11. — Bl. 322v—327r: کتاب الفردیات die Einzelverse, sonst gewöhnlich مفردات genannt.

12. — Bl. 327v—338r: کتاب الحیثات die sotadischen und satyrischen Gedichte.

13. — Bl. 338v—348r: کتاب محاسن هزل die scherzhaften Unterhaltungen oder Spässe, in Prosa mit eingemischten Versen. Es sind deren drei

und am Ende der letzten finden sich mehrere مضحكة, so dass diese Abtheilung wohl mit dem anderwärts مضحكات oder هزليات genannten Abschnitt identisch ist.

Zwischen dem innern und äussern Rande nach allen drei Seiten hin in diagonalen Schrift sind angebracht:

14. — Bl. 1v — 100r: گلستان der Rosengarten, welche bekannteste unter den Schriften Sa'di's später noch besonders erwähnt werden wird.

15. — Bl. 100v — 236r: کتابستان der Frucht- oder Lustgarten, auf den wir später ebenfalls besonders zurückkommen.

16. — Bl. 236v — 310r: بدائع Gedanken in Versen und Prosa, durch Neuheit sich auszeichnend.

17. — Bl. 310 — 348r: کتاب خواتم das Buch der Siegelringe¹.

Verglichen mit den Angaben in andern Exemplaren würden zur Vollständigkeit noch abgehen: Die مثلثات, doch können diese unter den ملحعات, mit denen sie verbunden sind, enthalten sein — die آیات, die vorzugsweise Verse genannten kleineren dichterischen Aussprüche — مقطعات, poetische Bruch- oder Versstücke. — Die مطایبات sind wohl die هزليات. Der Codex ist also sicher einer der vollständigsten und durch sein Alter bemerkbar. — Sultan 'Alî; der vorhin erwähnte grosse Kalligraph, vollendete diese Abschrift Mittwochs 8. Dschumâdâ I 870 (27. Dec. 1465). — Vgl. Sprenger S. 545 (475) fig. und Pertsch S. 88.

348 Bl. Octav, 7³/₄ Z. hoch, 4¹/₄ Z. breit, Papier graugelb, Ta'lik zu 15 Zeilen, zierlich und nicht ganz klein, jeder neue Abschnitt ist durch eine besondere Vignette angedeutet, die Aufschriften roth und golden, die Einfassung golden. Bis auf wenige Flecke gut erhalten. — A. F. 217 (218).

531.

Zweites Exemplar der Gesamtwerke Sa'di's mit Ausnahme des Gulistân und Bustân, von demselben Redacteur, hier etwas abweichend 'Alî Bin Aḥmad Bin Abî Naṣr Bin Bîsutûn بیستون genannt. An das Vorwort reihen sich:

1. Bl. 3v — 33r: کتاب رسائل سه — 2. Bl. 33v — 39r: القصائد العربیة —
3. Bl. 39v — 65r: قصائد فارسی — 4. Bl. 65r — 69r: کتاب مراثنی —

¹ Sprenger übersetzt „Final Odes“ und بدائع „Rhetorical odes“.

5. Bl. 69v—73v: کتاب ملتهات — 6. Bl. 73v—79r: کتاب ترجمیات — 7. Bl. 79v—166r: کتاب طبیات — 8. Bl. 166v—205r: کتاب بدائع, wie der vorhergehende Abschnitt alphabetisch geordnet — 9. Bl. 205v—217r: خواتم — 10. Bl. 217v—225v: غزلیات قدیم — 11. Bl. 225v—238v: کتاب صاحبیه — 12. Bl. 238v—243r: کتاب رباعیات — 13. Bl. 243r—245r: کتاب مفردات — 14. Bl. 245v—251r: کتاب الحینات — 15. Bl. 251v—257r: مجالس هزل. — Die Aufschriften dieser Abtheilungen sind durchweg in goldene und farbige Vignetten eingerahmt, und die Abschrift wurde von Hâdschf 'Alf dem Secretär کاتب Sonntags 12. Scha'bân 928 (7. Juli 1522) vollendet.

257 Bl. klein Folio, 9 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, über 5 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier stark und hellgelb, Ta'lik, schön zu 17 Zeilen, die Prosa in zwei Columnen und grösserem Zuge, die poetischen Schriften in drei Columnen, die dritte, welche sich allemal an's Ende der mittlern Columnne anschliesst, wie das Feld diagonal am Rande, die Einfassung golden. Gegen das Ende auch für den Text schädliche Wasserflecke. — A. F. 90 (217).

532.

Drittes Exemplar derselben Gesamtwerke in derselben Redaction von 'Alf Bin Ahmad Bin Abf Bakr Bin Bîsutûn. — Auch dieser Codex hat seine besondere Pracht, an der Spitze Bl. 1v und 2r zwei ovale Medaillons blau und golden mit persischen Versen, Bl. 2v und 3r Vignetten, welche die ganze Seite füllen, und oben und unten in vier Feldern die Worte: کلیات املح الشعراء | وافصح الفصحاء شیخ | مصلح الدین سعدی | علیه الرحمة والغفران. Jede neue Abtheilung hat an ihrer Spitze eine zierliche Vignette und am Ende Arabesken in Gold und Farben. — In der Mitte Bl. 2v—7v beginnt das Vorwort des Redacteurs und an dieses schliessen sich an: 1. Bl. 7v—32r: die sechs Abhandlungen mit der Angabe der in der Hälfte des Dû'ihidscha 946 (gegen Ende April 1540) bis hieher gediehenen Abschrift — 2. Bl. 32v—76v: کتاب کليستان, vollendet im Muharram 947 — 3. Bl. 77r—159r: کتاب سعدی نامه, wie hier der Bustân genannt ist, vollendet im Safar 947 (Juni oder Juli 1540) — 4. Bl. 159v—166r: قصائد عربی — 5. Bl. 166v—190v: کتاب قصائد فارسی — 6. Bl. 190v—194v: المراثی — 7. Bl. 195r—198r: الملتحات, vollendet im Safar 947 — 8. Bl. 198r—199r: شیرازی فارسی, eines عربی, eines شیرازی —

9. Bl. 199 v — 266 r: كتاب الطيِّبات, alphabetisch geordnet und im Rabî' I 947 vollendet — 10. Bl. 266 v — 302 r: كتاب بدائع — 11. Bl. 302 v — 320 r: خواتم — 12. Bl. 320 v — 332 r: كتاب صاحبيّه — 13. Bl. 332 v — 356 v: مثنويّات, dafür am Ende in der Unterschrift المقطعات — s. Nr. 15 — 14. Bl. 356 v — 360 v: الحبيّات, die Sa'dî in dem Vorworte كتاب فى اللغو على طريق السوزنى nennt, geschrieben auf Veranlassung eines fürstlichen Herrn — 15. Bl. 361 r — 365 v: كتاب مثنويّات — s. Nr. 13 — 16. Bl. 365 v — 378 r: مفردات, in Abschrift vollendet zwischen dem Dû'lhiddscha 946 und Radschab 948 (April 1540 bis Nov. 1541).

378 Bl. oder 754 Seiten klein Folio, über 10 Z. hoch, 6 1/4 Z. breit, Papier hellgelb und ziemlich stark, Ta'lik, klein, zierlich und deutlich zu 19 Zeilen, die Prosa in zwei, die Poesie in drei Columnen, bei jener die zweite, bei dieser die dritte an der äussern Seite diagonal und durch Goldlinien geschieden, die Aufschriften golden und bisweilen blau, die Einfassung golden und farbig, der Einband in gepresstem mit Gold eingelegten Leder, auf der Klappe ein persisches Distichon, der Schnitt golden. — N. F. 116.

533.

بستان سعدى

Der Lust- oder Fruchtgarten Sa'dî's, der von ihm ein Jahr früher als der Rosengarten und zwar im J. 655 (beg. 19. Jan. 1257) und, wie alle seine Schriften, im vorgertückten Alter herausgegeben wurde. Er erreichte nie die allgemeine Anerkennung und Anziehungskraft wie der Rosengarten, mit dem er ganz gleiche Tendenz hat, nur dass der Dichter in ihm vorherrschender seine religiösen und theosophischen Ideen ausprägte. Trotzdem ist er ein Hauptwerk persischer Poesie und geistreicher Wohlredenheit. Das Werk zerfällt bekanntlich in zehn Bücher oder Pforten ابواب und beginnt Bl. 1 v mit den Worten:

بنام خداوند جان آفرين حکیم سخن در زبان آفرين

Der Codex ist wahrscheinlich um 901 (beg. 21. Sept. 1495) geschrieben und stammt aus der Bibliothek des Grafen Alois Ferdinand Marsigly, dessen Wappen sich auf beiden Deckeln des Einbandes befindet.

153 Bl. Octav, gegen $6\frac{3}{4}$ Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, zierlich und deutlich in zwei Columnen, Überschriften roth, die Trennungslinien golden, Einfassung golden und blau, bisweilen Verse am Rande. Gut erhalten. — A. F. 420 (233).

534.

Zweites Exemplar des Bustân, dessen Abschrift im J. 932 (beg. 18. Oct. 1525) von Ismâ'il aus Nisâbü'r vollendet wurde.

128 Bl. Octav, gegen $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, über 4 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, ziemlich gefällig und deutlich zu 17 Zeilen, mit vielen Rand- und Interlinearglossen aus Scham'i, vorzüglich von zwei Händen, darunter auch textberichtigende, die Aufschriften roth, viele Blätter fleckig. — A. F. 318 (231).

535.

Drittes Exemplar desselben Werkes, das früher zur Bibliothek Tegnagels (Nr. 64) gehörte. Bl. 1v und 141 und 142 einige kleine Gedichtchen, eine قطعه, ein Gazel von حرقى und andere Auszüge. — Die Abschrift wurde in Bagdad 8. Rabî' II 973 (2. Nov. 1565) vollendet. — Anfang Bl. 2v, Schluss Bl. 140v.

142 Bl. Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, ziemlich cursiv, gefällig in zwei Columnen zu 12 Zeilen, doch ohne Eleganz, Überschriften und Einfassung roth, bisweilen eine Glosse am Rande. Etwas fleckig. — A. F. 187 (232).

536.

Viertes Exemplar, dem die Einleitung, der Anfang des ersten Capitels und zwischen Bl. 6 und 7 zwei Blätter fehlen. — Der Codex wurde 1596 bei der Eroberung von Gran, Strigonium, von einem deutschen Soldaten erbeutet und vom Baron Hiob Hartmann Eienkel gekauft. — Seine Abschrift datirt vom Anfange des Muharram 983 (beg. 12. April 1575).

114 Bl. Octav, gegen 7 Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier gewöhnlich, Dîwânî, sehr cursiv und ohne Schmuck zu 17 Zeilen und weniger, Aufschriften roth, mit Randglossen. — Tegnagel Nr. 73. — A. F. 404 (234).

537.

Fünftes Exemplar, mit grösserem Aufwand als die übrigen ausgestattet und in Folge seiner schönen Schrift vielleicht aus dem 9. Jahrhundert der Flucht. — Bl. 2r eine schöne goldene und buntfarbige Vignette mit Titel und Namen des Verfassers, und oben und unten in kleinern Schilden Anwtinsungen für ihn. Bl. 2v beginnt das Gedicht mit einer zierlichen Zeichnung, und fünf Gemälde, Bl. 8v eine Sitzung, Bl. 27r desgleichen, Bl. 33r Anbruch zur Jagd, Bl. 50v Reise zu Wasser und Bl. 73r Jâsuf und Zuleicha, schmücken den Text, der Bl. 76r schliesst. Der auf beiden Seiten, vorn mit einem Gastmale, hinten mit einem Jagdstück gezierte Originaleinband hat sicher die 36 Ducaten aufwlegen helfen müssen, welche der Codex kostete.

76 Bl. Quart, $9\frac{1}{4}$ Z. hoch, über $6\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier ganz hellgelb, Ta'lik, mustergiltig zu 16 Zeilen in vier durch Goldlinien von einander geschiedenen Columnen, die Überschriften in goldfarbigen Vignetten, die Einfassung golden und farbig. Der Text sehr gut erhalten und das Ganze in einer Pergament-capsel. — A. F. 103 (230).

538.

Sechstes Exemplar, von al-Gilânî auf Befehl Muḥammadbeg's Bin Sajjid Aḥmadbeg Rûhâî روهایی Dienstags 29: Ramadân 1025 (10. Oct 1616) zu einer Zeit in Abschrift vollendet, wo der Wezir Muṣṭafâpascha die Statthalterschaft von Kerbela erhielt.

135 Bl. Octav, 6 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hellgelb, aber hie und da beschmuzt, Ta'lik, echt persischer feiner Zug zu 15 Zeilen mit einer zierlichen Vignette Bl. 1v, Einfassung golden, schwarz und roth, die Zeilen der Verse durch blaue Linien getrennt, die Überschriften roth. — N. F. 420.

539.

Zweierlei.

بستان وگلستان

I. Bl. 2v—124r: Siebentes Exemplar des Bustân, mit zierlicher Vignette Bl. 2v, welche in kufischen Zügen die Worte الله ولا سواه enthält.

2. Bl. 124v — 206v: گلستان oder Rosengarten mit ähnlicher Vignette zu Anfange und der Inschrift گلستان شیخ سعدی.

206 Bl. (Bl. 207v ein persisches Gedicht von Heirati حیرتی) Quart, 9 Z. hoch, 6 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik von einer Hand, schön, mittelgross zu 17 Zeilen, Überschriften roth und der Text so vertheilt, dass zwei Columnen in der Mitte sind und die Fortsetzung innerhalb des äussern Randes sich befindet, die Columnen aber und auch der Text am Rande durch Goldlinien getrennt sind, Einfassung golden, schwarz und roth. Mit Bl. 194v hört der Text am Rande auf. Gut erhalten. — Ein Geschenk des k. k. Internuntius Joseph Peter von Schwachheim an die k. k. Hofbibliothek vom 15. Juni 1758. — A. F. 129 (220).

540.

شرح بوستان لسروری

Persisch geschriebener Commentar zum Bustân, vom Scheich Muṣliḥ-ad-dîn Muṣṭafâ Bin Scha'bân, bekannt unter dem Namen Surûrî und 969 (beg. 11. Sept. 1561) gestorben. Er war zu Galipoli geboren, eignete sich neben seiner Muttersprache eine vollständige Kenntniss des Persischen und Arabischen an und commentirte auch andere Schriften in diesen beiden Sprachen. — Der vorliegende Commentar, welcher Bl. 2v mit den Worten beginnt: حمد محسوب بعدد اوراق ریاض وشکر مسکوب بشمار قطرات حیاض (Cod. حیاض) ان خالق محمد محسوب بعدد اوراق ریاض وشکر مسکوب بشمار قطرات حیاض (Cod. حیاض) und bisweilen eine türkische Erklärung der persischen beimischt, geht den Text Wort für Wort kurz durch und wurde von Surûrî für seinen Zögling, den Sultan Muṣṭafâ, den Sohn Suleimân's, verfasst. Vgl. Gesch. der Osm. Dichtk. II, S. 287. — Die Abschrift wurde von Chalfi Bin Chism حصم Muhammadaga ohne Angabe des Jahres besorgt.

214 Bl. Quart, 8 Z. hoch, gegen 6 Z. breit, Papier ganz hellgelb, Naschî zu 15 Zeilen, sehr deutlich und gefällig, Aufschriften und Stichwörter roth, Text roth überstrichen und gut erhalten. — Der Codex gehörte dem Propst Höck und vor ihm, August 1779, Karl von Ludolf zu Constantinopel. — Mxt. 659.

541.

شرح بوستان لسودی

Türkischer Commentar des Bustân, von Maulânâ Sâdi aus Bosnien, der nach der Unterschrift des folgenden Codex nach dem J. 1006 (beg. 4. Aug. 1597) starb, obwohl Naimâ (s. Fraser, *Annals of the Turk. Emp.* S. 46) und Hâdschî Chalfa unter بوستان und anderwärts seinen Tod in oder um das J. 1000 (beg. 19. Oct. 1591) setzen. Vgl. Wiener Jahrb. *LXI*, S. 28 und 29 und Pertsch S. 96, Nr. 68. — Der Commentar, welcher Bl. 2v mit den Worten beginnt: حدی شرح مزوج, hat den Text beigemischt حد وثناى بی عد اول صانع ذو الجلاله که الخ und ist wie ähnliche Werke des Verfassers sehr geschätzt. — Die Abschrift wurde im Dschumâdâ I 995 (beg. 2. Dec. 1586) von unbekannter Hand vollendet.

376 Bl. (Bl. 377 Erklärung einiger mystischen bei Dichtern vorkommenden Ausdrücke wie بادہ, جام u. s. w.) breit Octav, über 7¼ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier ganz hellgelb, Nasta'lik zu 17 Zeilen, cursiv und deutlich, Überschriften roth, Text roth überstrichen, am Rande erklärende und textberichtigende Glossen von der Hand des Codex, darunter viele vom Verfasser منه. Daher vielleicht glaubte Krafft, dass es Autograph sein könne. Viele Seiten, glücklicherweise ohne grossen Schaden für den Text, sind durch Nässe gewischt, zum Theil verwischt. — Schwachheim N. 10. — A. F. 289 (235).

542.

Zweites etwas abgekürztes Exemplar desselben Commentars. Die hier nur drei Zeilen umfassende Einleitung beginnt Bl. 2r mit den Worten: الحمد لله الذى خلق الانسان من حماء مسنون واعطاه لسانا صارما كسيف مسنون الخ. — Die Abschrift weicht da und dort vom gewöhnlichen Text ab, und nach dem Schlusswort Bl. 250v hätte Sâdi den Commentar im Schawwâl 1006 vollendet. Es heisst da: قد تم شرح كتاب بوستان بعون الله الملك المان على يد اضعف الانسان الراجى الى رحمة ربه الرحمان سودى انحف العبدان فى ثانى العيد والشوال من سنة عو (d. i. 1006). Dieselben Worte folgen dann türkisch und wiederholen ausdrücklich den 2. Schawwâl 1006 (8. Mai 1598) als Tag der Vollendung.

250 Bl. (Bl. 1 und 251 leer) breit Octav, über 7¼ Z. hoch, 5½ Z. breit, Papier weiss, Nasta'lik, völlig cursiv zu 31 und mehr und weniger Zeilen,

wahrscheinlich von europäischer Hand, der Zug bald grösser, bald kleiner, und die Zeilen nicht gleich, Bl. 44—46 und 95 sind leer. — A. F. 259 (532).

543.

گلستان

Zweites Exemplar des Rosengarten, von Sa'dî im J. 656 (beg. 8. Jan. 1258) herausgegeben. — Von den mehrfachen Textausgaben dieses ethisch-politischen Meisterwerks persischer Redekunst möge die von Dr. Sprenger mit dem Versuch, die Interpunction in die orientalische Literatur einzuführen, Calcutta 1851 besorgte erwähnt sein. S. Zeitschr. d. DMG. VI, S. 445 flg. — Die Abschrift Bl. 1v—140r wurde von einem Exemplar genommen, welches im J. 670 (beg. 9. Aug. 1271) aus der Handschrift des Scheichs Muṣliḥ-ad-dīn Sa'dî abgeschrieben worden war, und im J. 939 (beg. 3. Aug. 1532) von Gijāt-ad-dīn al-Mudabbib d. i. Vergolder vollendet. Es heisst dartüber: این کتاب از نسخه نقل کرده شد که در تاریخ شهر سنه سبعین و ستمائة از خط حضرت شیخ مصلح الدین سعدی علیه الرحمة نوشته بودند

140 Bl. Octav, 7 1/2 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier weiss, isabellfarbig und rosa, Ta'lik, gefällig und deutlich zu 12 Zeilen, Überschriften, Stichwörter, Einfassung und manche arabische Verse golden und blau. Gut erhalten. — A. F. 317 (225).

544.

Drittes Exemplar des Rosengarten Bl. 1v—129v. Einzelne Stellen fehlen, so am Schlusse die خاتمه. — Die Abschrift wurde von Nizām-ad-dīn Ibn Schams-ad-dīn al-Kassār القصار al-Ardabīl d. i. dem Walker aus Ardabil im Rabī' II 900 (Jan. 1495) vollendet.

129 Bl. (Bl. 130 Schmutzblatt) Duodez, 6 1/4 Z. hoch, 4 3/4 Z. breit, Papier weiss, Nasta'lik, deutlich und gefällig zu 11 Zeilen, Aufschriften und Stichwörter roth, Einfassung blau und schwarz. Wasserfleckig ohne dem Text zu schaden. — Tegnagel Nr. 79. — A. F. 451 (223).

545.

Viertes Exemplar Bl. 5v—207r, in Abschrift vollendet Sonntags 14. Schawwāl 901 (26. Juni 1496). Der beige-schriebene arabische Rand- und

Interlinearcommentar nebst Glossen datirt aus Amasia in der zweiten Hälfte des Rabi' II 957 (erste Hälfte des Mai 1550).

207 Bl. (Bl. 1—5r und 208—209 Schmutzblätter) klein Octav, über 6 Z. hoch, $3\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hellbraungelb, Naschî zu 14 Zeilen, deutlich und ziemlich gefällig, Aufschriften, Stichwörter und Verspuncte roth, der Commentar und Glossen schwarz und roth, Einfassung blan. Gut erhalten. — Mxt. 724.

546.

Fünftes Exemplar Bl. 2v—136r, defect mit zwei Lücken Bl. 23—30 und Bl. 43—50. — Die Abschrift wurde von Muḥammad Bin 'Abdarrahmân dem Kâdî (welchem Wort von anderer Hand roth زاد beigefügt ist) von Lofdscha لوفجه 6. Rabi' I 969 (14. Nov. 1561) vollendet. — Bl. 1 persische und türkische Verse, Bl. 2r Siegel, Verse und Name eines Besitzers vom J. 1053, Bl. 137r Schlussverse des Abschreibers mit der Jahrzahl 969, auf der Kehrseite der Name L. Chassin, Bl. 138 ebenfalls Schmutzblatt.

136 Bl. klein Octav, $6\frac{3}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss und gelb, Ta'lik gefälliger, netter Zug zu 11 Zeilen, Stichwörter, Satzpunkte und Einfassung roth, da und dort Randglossen, abgesehen von Wasserflecken der Text ziemlich gut erhalten. — A. F. 415 (221).

547.

Sechstes Exemplar mit türkischer Interlinearübersetzung Bl. 3v bis 320r. — Da jede Unterschrift fehlt, muss für Bestimmung des ungefähren Alters des Codex eine Bemerkung Bl. 1r vom J. 1070 und eine andere Bl. 320 vom J. 1077 massgebend sein.

320 Bl. (Bl. 2 leer) breit Octav, über $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $5\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weiss, Naschî stark, von links nach rechts neigend und weitläufig zu 8 Zeilen, Überschriften, Stichwörter und Puncte roth. Ausser einigen Flecken z. B. Bl. 112 bis 121 gut erhalten. — A. F. 235 (227).

548.

Siebentes Exemplar, dessen Text nach einer Vignette Bl. 1v beginnt und Bl. 135r mit der Bemerkung schliesst, dass Ibn Muḥammad 'Abdalganî al-

Hamadânî (?) Sonnabends 27. Rabî' I 1089 (19. Mai 1678) diese Abschrift vollendete. — Die Bl. 2 und 5, welche durch ein weisses Blatt ersetzt sind, fehlen und Bl. 18 ist durch den Wurm schadhaft. Bl. 135v—137r türkische und arabische Auszüge, der wichtigste Bl. 136v—137r über die Zustände des Betenden mit dem Anfange واعلم ان الصلى له ثلثة احوال.

135 Bl. Octav, $6\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier graugelb, Nasta'lik, ziemlich gefällig und deutlich zu 19 Zeilen, Überschriften und Stichwörter roth, Einfassung golden und blau, bisweilen Rand- und Interlinearbemerkungen, gebraucht und fleckig. — Mxt. 202.

549.

Achtes vollständiges Exemplar Bl. 1v—118v. — Die Abschrift vollendete as-Sajjid Jâsuf Chodscha Bin Mustafâ 28. Muḥarram 1152 (7. Mai 1739).

118 Bl. Octav, $6\frac{3}{4}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellweissgelb, Nasta'lik zu 17 Zeilen zum Ta'lik sich neigend, flüchtig, deutlich und ziemlich gefällig, Aufschriften und Stichwörter roth, fleckig. — Mxt. 703.

550.

Neuntes Exemplar, das Bl. 2v beginnt und Bl. 91r mit den Worten به از جامه عاريت خواستن bei Semelet S. 194 Z. 7 schliesst.

91 Bl. (Bl. 1 Schmutzblatt) Octav, gegen $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weisslichgelb, Nasta'lik gedrängt zu 19 Zeilen und deutlich, Überschriften, Stichwörter, Punkte und Einfassung roth. Gut erhalten. — Tenguigel Nr. 52. — A. F. 316 (222).

551.

Zehntes Exemplar Bl. 2v—110v, mit Weglassung der letzten قطعة in der Ausgabe von Semelet.

110 Bl. (Bl. 1 und 111 Schmutzblätter) schmal Octav, über $6\frac{3}{4}$ Z. hoch, $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik zu 16 und 17 Zeilen, gefällig, Überschriften, Stichwörter, Satzpunkte und Einfassung roth. Mit Ausnahme einiger Flecke gut erhalten. — Tenguigel Nr. 74. — A. F. 416 (224).

552.

Eilftes am Ende defectes Exemplar Bl. 2v—106v. Es schliesst mit den Worten *إليك عائدة يعنى* zu Anfange des *باب هشتم* bei Semelet S. 166.

106 Bl. (Bl. 1 Schmutzblatt) klein Octav, über 6¼ Z. hoch, 4½ Z. breit, Papier hellgelb, Bl. 1 und 2 dem kleinen *Diwânî* ähnlich, Bl. 3 *Diwânî* von einer zweiten höchst flüchtigen, Bl. 4 flg. von einer dritten flüchtigen Hand grossentheils *Ta'lik* zu 15 Zeilen, Überschriften roth, da und dort Randglossen mit Textberichtigungen. Ziemlich gut erhalten. — A. F. 430 (226).

553.

Zwölftes Exemplar mit türkischer Interlineartübersetzung Bl. 2v—134r. — Die Abschrift besorgte „der ärmste der Knechte *Maḥmūd*“.

134 Bl. (Bl. 1 Schmutzblatt mit türkischen Auszügen) Octav, 7¼ Z. hoch, gegen 4¾ Z. breit, Papier hellgelb, *Nasta'lik* dem *Ta'lik* sich nähernd zu 12 Zeilen, gefällig und deutlich, die Interlineartübersetzung von Bl. 7v an und die Überschriften roth, Einfassung golden und blau, mit Rand- und Interlinearglossen. Im Ganzen gut erhalten. — Mxt. 304.

554.

شرح گلستان لسروری

Arabischer Commentar zum *Gulistân*, vom *Mollâ Muṣṭafâ Bin Scha'bân*, bekannt unter dem Namen *Surûfî* und im J. 969 (beg. 11. Sept. 1561) gestorben. S. Nr. 540. — Er beginnt Bl. 1v mit den Worten: *الحمد لله الذى جعلنى من علماء البيان والمعانى الخ* und ist dem Sultan *Muṣṭafâ*, dem Sohne *Suleimân's*, gewidmet. *Surûfî*, als ein trefflicher Commentator bekannt, macht oft, aber mit Schonung, auf seinen Vorgänger (*Ibn Sajjidi 'Alî*), den er nicht nennt, und die Fehler in dessen Erklärung aufmerksam, worüber er sich nicht nur in der Einleitung, sondern auch am Schlusse Bl. 191v ausspricht, und vollendete seinen Commentar in Amasia am Ende des *Rabi' I* 957 (Mitte April 1550). — Die Abschrift brachte *Muṣṭafâ Bin Jûsuf* Sonnabends im letzten Drittel des *Muharram* 1077 (Ende Juli oder Anfang August 1666) in der Stadt *Gargarofdscha* قصده zum Abschluss. — Vgl. *Sprenger* S. 549 (477).

191 Bl. (Bl. 192—194 mit Ausnahme eines türkischen Gedichts vom Mollâ Munîrî leer) Quart, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'lik, cursiv, stark, deutlich und gedrängt zu 23 Zeilen, der Text roth überstrichen, die Stichwörter roth, da und dort Randbemerkungen. Gut erhalten. — Der Codex gehörte früher nach dem Wappen auf dem Einbände dem Grafen Marsigly. — A. F. 270 (529).

555.

شرح گلستان لودی

Türkischer Commentar zum Gulistân, von Maulânâ Sûdî. S. Nr. 541. — Es ist ein gemischter Commentar, der Bl. 1v mit den Worten beginnt: حضرت شیخ بمله ذکرندن صکره حدیث شریفه اقتداء ایدوب حمد خدای معنی: حضرت شیخ بمله ذکرندن صکره حدیث شریفه اقتداء ایدوب حمد خدای معنی d. i. mit S. 3 des in einem Foliobande (von 514 Seiten zu 38 Zeilen) 1249 (1833) in Constantinopel gedruckten Exemplares, so dass hier die Einleitung fehlt. Sûdî widerlegt in demselben seine Vorgänger wie Lâmi'î, Scham'î, Surûrî, Kâfî, Ibn Sajjidi 'Alî und Andere, bald einzeln, bald mehrere, bald alle zusammen رَدِّ شراح جمیعاً, was stets im Codex und in der gedruckten Ausgabe am Rande bemerkt ist. — Die Abschrift vollendete Mustafâ As'ad 6. Schawwâl 1096 (5. Sept. 1685). — Schluss Bl. 357v.

357 Bl. gross Quart, $9\frac{1}{4}$ Z. hoch, $6\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weiss- und dunklergelb, Naschî, cursiv, nicht ungefällig und deutlich zu 29 Zeilen, Text roth überstrichen oder im Anfange ganz roth wie die Stichwörter. Gut erhalten. — A. F. 113 (229).

556.

شرح گلستان لشعی

Türkischer Commentar zum Gulistân, von Maulânâ Scham'î, der um dieselbe Zeit wie Sûdî starb, diesen Commentar aber früher vollendet haben muss als Sûdî, der ihn oft widerlegt. — Er beginnt Bl. 1v: سپاس بی پایان und geht nach kurzer Einleitung Bl. 2r zur Sache selbst über. Es ist ein gemischter Commentar und kürzer als der Sûdî's. Der Verfasser bemerkt in der Einleitung, dass er ihn zunächst auf Bitten seines Schülers

Muhammad Tschelebi, der bei ihm das Persische lernte, verfasst habe und am Ende Bl. 182v, dass er ihn in Constantinopel 7. Muḥarram 979 (1. Juni 1571) vollendete. — Von dem Exemplare des Verfassers nahm Ibrāhīm Bin Walī die vorliegende Abschrift, welche von Mittwoch 1. Ramadān 996 (25. Juli 1588) datirt. — S. Pertsch S. 93, Nr. 64 und S. 105, Nr. 80, wo Näheres über sein Todesjahr berichtet wird.

182 Bl. (Bl. 183 und 184 Schmutzblätter mit Notizen) Octav, Papier weiss und stark, Nasta'liq sehr flüchtig nach rechts, gedrängt, klein und nicht immer gleich zu 21 Zeilen, Text roth überstrichen, Stichwörter roth, am Rande kurze Glossen. Text gut erhalten. — A. F. 263 (530).

557.

شرح دیباجہ کستان

Türkischer weitläufiger Commentar zu der Vorrede von Sa'dī's Rosengarten, von dem noch oft zu erwähnenden und im J. 938 (beg. 15. Aug. 1531) verstorbenen Dichter Maḥmūd Bin 'Utmān Bin 'Alī, bekannt unter dem Namen Lāmi'ī. — Er beginnt Bl. 2v mit den Worten: *يا من تعالى عن تنا* und Lāmi'ī giebt am Schlusse Bl. 88v die Vollendung desselben, die auf den 9. Radschab 910 (17. Dec. 1504) fällt, in vier verschiedenen Zeitrechnungen an, der muhammadanischen, der des Alexander (1816), der des Jezdedschert (822) und des Malakschāh (428). — Schluss Bl. 90r mit einem Gedicht. — S. oben Nr. 96 — 98.

90 Bl. Quart, 8½ Z. hoch, 6 Z. breit, Papier weiss, Nascht zu 15 Zeilen, deutlich, nicht scharf, doch ziemlich gefällig, Text roth überstrichen, bisweilen Randglossen. Gut erhalten. — Legrand. — A. F. 148 (228).

558.

Eine Anzahl persischer Gedichte, hauptsächlich Kasiden, von verschiedenen Verfassern und grossentheils mystischen Inhalts.

36 Bl. (Bl. 37 und 38 leer) Duodez, gegen 5½ Z. hoch, gegen 3¾ Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'liq, schmucklos, klein, deutlich in zwei Columnen zu 13 Zeilen. Gut erhalten. — Tegnagel Nr. 83. — A. F. 468a (192).

559.

انتخاب دیوان لامیر خسرو الدهلوی

Auswahl aus dem *Diwân* des *Emîr Chusrau* aus *Dehlî* oder *Delhi*, des zweitgrössten im J. 651 (beg. 3. März 1253) geborenen und 725 (beg. 18. Dec. 1324) in seiner Vaterstadt gestorbenen und auch daselbst begrabenen persischen Dichters in Indien, wohin sein Vater von tatarischer Abstammung von *Kesch* bei *Balch* ausgewandert war. — Er selbst sagt, dass er mehr als vierhundert und weniger als fünfhundert Gedichte verfasst habe, von denen *Mîrzâbâi Sunkur* in seiner Redaction derselben allein 120.000 Verse sammelte. Sein *Diwân* ist unstreitig der umfänglichen einer, wozu noch seine andern Werke kommen. S. H. Ch. III, S. 278, Nr. 5406; Catal. de St. Pétersb. S. 350 — 352; Ouseley S. 146 — 153; Gesch. d. schönen Redek. Pers. S. 229 — 232; Sprenger S. 465 (326); Pertsch S. 74, 6. — Der mystische in jeder Weise ausgezeichnete Dichter, welcher, wie *Daulatschâh* und *Hâdschî Chalfa* berichten, seinen *Diwân* nach der verschiedenen Zeit ihrer Abfassung in vier Theile theilte, tilgte in späterer Zeit alle Lobgedichte aus der Sammlung. Wir haben hier nur eine Auswahl seiner Gedichte von unbekannter Hand vor uns, deren Abschrift nicht ohne Aufwand hergestellt ist und die sich auch in Petersburg (Cod. *CCOXCII*) befindet. Ausser den drei Gemälden Bl. 1r — 2r, worunter ein Gastmal, befinden sich deren Bl. 50r, 64r, 78r und 84r, und dem Anfange Bl. 2v:

ای بدرماندگی پناه همه کرم تست عذرخواه همه

geht ein zierliches goldenes und farbiges Dessin voran. Bisweilen sind in der Mitte der Seite einzelne Verse diagonal geschrieben und dann alle Ecken mit kleinen Vignetten ebenso wie die Überschriften ausgefüllt. — Die Abschrift datirt vom J. 943 (beg. 20. Juni 1536).

121 Bl. klein Folio, gegen 10½ Z. hoch, gegen 6½ Z. breit, Papier hellgelb in Quaternionen, *Ta'lik*, sehr zierlich und deutlich zu 15 Zeilen. Die Blätter sind mit Gold angespritzt und mit goldenen und farbigen Linien eingefasst. Ein echt schirazer, aber nicht ganz gut erhaltener Einband. — Rzw. Nr. 38. — Mxt. 356.

560.

جام جم

Der Becher Dscham's oder جام وجم der Becher und Dscham, wie bei Hâdschî Chalfa (*II*, S. 498, Nr. 3856) steht, ein mystisches Gedicht, welches der Scheich Aḥadî aus Isfahân fünf Jahre vor seinem Tode, der 738 (beg. 30. Juli 1337) erfolgte, also im J. 733 (beg. 22. Sept. 1332) vollendete. Er preist in diesem doppeltgereimten Gedichte, das um seiner Ähnlichkeit willen mit Sanâf's *Hadîka* (s. Nr. 509) zusammengestellt wird, den mogolischen Sultan Abû Sa'îd und dessen Wezîr Chodscha Gijât-ad-dîn Muḥammad. — Auf das Eingangs-gedicht mit dem Anfange Bl. 1 v:

قل هو الله لا مِرَّةً قد قال من له الحمد دائماً متوال

folgt Bl. 3 v eine Anrufung (eig. geheime Zwiesprach mit Gott, [stilles] Gebet) — در آداب التماس, an welche sich folgende Aufschriften anreihen: Bl. 6 r — در 9 v — ضراعت در صورت قم — در نعت خواجه کائنات صلعم — Bl. 7 r — در تسبیح افلاک — ستایش خسرو — Bl. 10 r — dann die Lobgedichte auf den genannten Sultan und dessen Wezîr, sowie auf mehrere Bauten — Bl. 27 v über den Inhalt des Gedichtes در مضمون این کتاب, und Bl. 28 v über seine Eintheilung در bildet den Übergang zum eigentlichen Gedichte, das aus drei Kreisläufen دور besteht. Der erste Bl. 29 v handelt vom Anfange der Schöpfung در مبدأ افرینش, darin das erste Gedicht Bl. 31 r von den drei Naturreichen. — Der zweite Bl. 48 v über das Leben in dieser Welt در صفت معاش جہور zerfällt in zwei Capitel: *a* über das Leben der Kinder dieser Welt در معاش اهل دنیا, *b* Bl. 112 v über das Leben der Kinder jener Welt در معاش اهل آخرت. — Der dritte Kreislauf Bl. 172 v sucht die Rückkehr der Geschöpfe in jene Welt und die Zustände in derselben zu erklären در شرح معاد خلائق واحوال آخرت. Vgl. Sprenger S. 362 (143) mit S. 360 fig.; Pertsch S. 72, Nr. 43, 1, und Catal. von Hammer-Purgstall's S. 96—97. — Schluss Bl. 197 r.

197 Bl. Duodez, 6 1/4 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier gelb und durch Wasserflecke grauweiss, Bl. 1—32 und Bl. 191 von neuerer Hand in deutlichem und gefälligem Ta'lik zu 12 Zeilen restaurirt, der ursprüngliche Theil ebenfalls zu 12 Zeilen, weniger rund und schön, aber deutlich, die Aufschriften roth. — N. F. 125.

561.

همای و همایون

Die Liebesgeschichte des Prinzen Humâf und der Prinzessin Humâjûn d. i. des Erhabenen und der Erhabenen, ein romantisches Gedicht von Muḥammad Bin 'Alî al-Murschidî al-Karmânî, gewöhnlich Chodscha oder Chodschtû Karmânî, auch der Guirlandenwinder unter den Dichtern نخل بند شعرا genannt und im J. 742 (beg. 17. Juni 1341) in einem Alter von 63 Jahren gestorben. Er war einen grossen Theil seines Lebens unterwegs, genoss die Gunst des Mogolenchân Argûn, preist wie der Dichter Anḥadî den Sultan der Mogolen Abû Sa'îd Bahâdurchân und dessen Wezîr Gijât - ad - dîn Muḥammad, und beginnt Bl. 1 v mit dem Distichon:

بنام خداوند بالا و پست که از هستیش هست شد هر چه هست

Mehrere einleitende Gedichte, wie zum Lobe des Propheten, auf den genannten Chân und seinen Wezîr, über die Veranlassung diese Liebesgeschichte in Verse zu bringen, gehen dem eigentlichen Roman, der Bl. 8 v beginnt und von Chodschtû Karmânî unterwegs, als er 30 Jahre alt war, und zwar der Anfang zu Bagdâd, geschrieben wurde, voran. — Die Abschrift vollendete Muḥammad Bin Ḥusâm, bekannt unter dem Namen Schams-ad-dîn al-Bâsnagarî in der Residenz Herât 831 (beg. 22. Oct. 1427), und sie ist also um kein ganzes Jahrhundert jünger als der Dichter. Vgl. Zeitschrift d. DMG. II, S. 205—215; Sprenger S. 473, 2 mit S. 471 (331) und Pertsch S. 70 c). — Schluss Bl. 67 v.

67 Bl. (Bl. 1 restaurirt) gross Octav, fast 9 Z. hoch, gegen 5½ Z. breit, Papler stark, alt und gelb, Ta'lik, fast Perlschrift, zierlich und deutlich zu 23 Zeilen in drei Columnen, die dritte am äussern Rande diagonal. Eine Vignette zu Anfange und am Schlusse, Gemälde Bl. 10 v, 32 v, 53 r, in Gold und Farben eingerahmte Überschriften, kleine Vignetten in Gold und Weiss in den Ecken der diagonalen Columne und die goldene und blaue Einfassung zeigen auf die von Hause aus werthvolle, im Ganzen wenig durch die Zeit beeinträchtigte Ausstattung hin. — N. F. 382.

562.

Zweites Exemplar desselben Gedichts Bl. 1v—150r, nicht ganz jung, wie sich aus Papier, Schrift und sonstiger Ausstattung, die durch die Zeit gelitten hat, ergiebt, bricht auch am Ende, wo etwa eine Seite fehlt, Bl. 67r Zeile 5 des vorbergehenden Exemplars unvollendet ab.

150 Bl. (Bl. 151 Notizen) Octav, 7 1/2 Z. hoch, gegen 4 1/2 Z. breit, Papier in Quaternionen gelblich und rosa, verzeichnete und wenig sorgsam ausgeführte Gemälde Bl. 17v, 49v, 59v, 93v und 126r, Ta'lik, gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 14 Zeilen mit goldenen Trennungslinien, die Aufschriften fehlen fast durchgängig oder sind verblichen, Einfassung golden und blau, Text gut erhalten. — Mxt. 88.

563.

مقطعات مولانا حضرت ابن یمین

Die Vers- oder poetischen Bruchstücke des Emir Mahmûd Bin Jamîn-ad-dîn al-Mustaufî d. i. des Generalcontroleurs des Schatzes, al-Farjumandî oder al-Farjumadî d. i. aus Farjumand oder Farjumad in Turkestan, bekannt unter dem von seinem Vater ererbten Namen Ibn Jamîn-ad-dîn oder kurzweg Ibn Jamîn. Sein Vater Jamîn-ad-dîn Tugrâi oder Siegelbewahrer al-Farjumandî bekleidete in Churâsân die höchsten Staatsämter, der Sohn aber, der ein grösserer Dichter als der Vater war, lebte auf den väterlichen Besitzungen zu Farjumand und überliess seinem Bruder 'Alâ-ad-dîn die Wezîrschaft. Er starb nach Hâdschî Chalfa in den chronologischen Tabellen im J. 745 (beg. 15. Mai 1344), und diese Annahme lässt auch von Schlehta-Wssehrd (s. Ibn Jemin's Bruchstücke. Aus dem Persischen von O. von Schlehta-Wssehrd. Wien 1852) gelten. Anders berichtet der Petersburger Catalog S. 358, wo der Dîwân des Ibn Jamîn, bisher ganz unbekannt, erwähnt wird, da man sonst nur immer die mit seinem Vater gewechselten poetischen Briefe rühmte. Ein Vorwort an der Spitze dieser Gedichte, verschieden von den Bruchstücken, bezeugt, dass er ihre Sammlung im J. 756 (1355) redigirte. — Seine die Zahl sechshundert übersteigenden und nicht alphabetisch geordneten

Bruchstücke *مقطعات* oder *قطعات*, bald kürzer bald länger, sind philosophisch didactische Gedankenspiele, die es mit der Religion und Sitte ernstlich meinen. — Der Titel von anderer Hand als der des Codex Bl. 1r *دیوان ابن مین*, wo sich auch das Siegel mit der Tugrâ des Sultan Mustafâ befindet, ist falsch, wie uns die Bl. 1v zu Anfange des Werkes vorhandene goldene und farbige Vignette mit der Aufschrift in kufischen Zügen *مقطعات ابن مین* belehrt, wovon das erste Bruchstück mit den Worten beginnt:

ای دل قوی کنه باسراف میکنی کرده دلیر آیت لا تقنطوا ترا

Die Abschrift, in welcher die Reihenfolge der Versstücke durchaus nicht mit der Sammlung im nächstfolgenden Codex stimmt, wurde von Husein dem Secretär *بدار العیش شیراز* in Schirâz, der Wohnung des Lebensgenusses, im J. 882 (beg. 15. April 1477) vollendet. Vgl. *The Atesh keda or Fire temple*, edited by N. Bland London 1844, S. 1—3, und Sprenger S. 433 (274).

152 Bl. Octav, über 9 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 5 $\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hellgelb, *Ta'lik*, sehr schön, mittelgross, weitläufig und deutlich in zwei Columnen zu 14 Zeilen mit goldener Einfassung und Trennungslinie, die Überschriften *وله ایضا* oder *وله ایضا* in Gold und stets innerhalb kleiner und zierlich einfacher Rahmen. Vortrefflich erhalten. — N. F. 145a.

564.

Zweites Exemplar derselben Bruchstücke Bl. 3v—70r in völlig anderer Redaction und früher mit den *Rubâ'tjât 'Umar Chajjam's* (s. Nr. 507) in einem Bande von derselben Hand. Bl. 1r—3r der Titel und wie Bl. 70v arabische, persische und türkische Auszüge aus verschiedenen Schriftstellern von verschiedenen Händen. Es sind über 320 alphabetisch geordnete Bruchstücke, deren erstes mit den Worten beginnt:

یا زبن مین ای دوست بشنو مین شایسته پند رایگانرا

Die Abschrift vollendete Mustafâ Ibn Piâlebeg *ابن پیاله بك* Dschumâdâ I 968 (Jan. oder Febr. 1561).

70 Bl. breit Octav; Format, Papier, Schrift ganz wie Nr. 507. Am Rande Nachholungen. — N. F. 145b.

565.

مهر ومشتري

Die Liebe des Mihr d. i. Sonne und des Muschtari d. i. Jupiter, vom Scheich Muhammad Bin Ahmad aus Tabriz, genannt al-'Assâr der Wein- oder Ölpresser, der das Gedicht in 5120 Distichen¹ am 6. oder 14. Schawwâl 778 (23. Febr. 1377) vollendete und im J. 784 (beg. 17. März 1382) starb. Mihr, der Sohn Schâbürschâh's, verbindet sich in seiner Jugend durch Freundschaft mit dem schönen Jüngling Muschtari, und der Verfasser stellte sich die Aufgabe in diesem romantischen Gedicht, das sich durch die Lebendigkeit seiner Schilderungen auszeichnet, die platonische Liebe der beiden Helden sowie aller auftretenden Personen zu besingen. Dasselbe beginnt nach einer Vignette mit der kniftischen Inschrift *الله ولا سواه* Bl. 1 v mit den Worten:

بنام پادشاه عالم عشق که نامش هست نقش خاتم عشق

Darauf folgt ein Gedicht auf den Glauben an die Einheit Gottes Bl. 3 r *في التوحيد*, ein Hymnus auf den Herrn der Gesandten Bl. 4 r *في نعت سيد المرسلين*, auf die Himmelfahrt des Propheten Bl. 5 r *في معراج النبي*, auf die Abfassung des Gedichts Bl. 7 r *في نظم هذا الكتاب*, auf die Grade und Stationen der mystischen Liebe Bl. 12 r *في مراتب العشق ومقاماته* und dann erst Bl. 13 r der Anfang des Gedichtes selbst, das zunächst eine Schilderung der Schönheit Mihr's zum Gegenstand hat und in vorliegender Abschrift vom Secretär *الكتاب* Inâbâl (عبدال?) im Radschab 888 (August 1483) vollendet wurde. — Schluss Bl. 222 r. — Vgl. Sprenger S. 311 (69).

222 Bl. Octav, über 7 1/4 Z. hoch, 4 1/4 Z. breit, Papier weissgrau, Ta'lik, stark, nett und deutlich in zwei Columnen zu 12 Zeilen mit goldener und farbiger Einfassung, die Aufschriften golden und blau und Bl. 149 r ein Gemälde. Am Anfang und Ende wasserrfleckig, sonst gut erhalten. — A. F. 315 (209).

¹ Nach dem Catal. de St. Pétersb. S. 359 nur 1220 Distichen. — ² In diesem Exemplare steht *نفس*. — Bei Hâdschi Chalfa *IT*, S. 277, Nr. 13471 steht in allen Codd. *الطائر* mit Ausnahme eines einzigen aber schlechten, der *قصار* hat. *العصار* ist das allein richtige. Vgl. auch Zeitschr. d. DMG. XF, S. 389 flg.

566.

Zweites Exemplar desselben Gedichts in doppeltgereimten Versen Bl. 1v — 217r, geschrieben vom Secretär Hidâjatallâh und prächtiger ausgestattet als das erste. Unstreitig gehört es nach Schrift und Ausführung dem 9. Jahrhundert an und stammt aus der Bibliothek eines Sultan, dessen Siegel Bl. 1r vertilgt ist. Acht Gemälde zieren die Bl. 7r, 52r, 86r, 92r, 115r, 136r, 164r und 189v, die beiden ersten Seiten des Textes sind ganz in Gold gehüllt und der Rand voll goldener Arabesken mit einer netten Vignette an der Spitze.

217 Bl. hoch Octav, gegen 9 $\frac{1}{2}$ Z. hoch, 5 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier fahlgelb, Ta'lik, schön und mittelgross in zwei Columnen zu 12 Zeilen, die Überschriften weiss auf goldenen Feldern, die Einfassung goldene und farbige Linien, der Rand breit. Mit Ausnahme der letzten drei Blätter vom Anfang bis Ende gut erhalten und der Einband auswendig und inwendig mit in's Leder eingepressten verschiedenen Verzierungen. — A. F. 68 (208).

567.

کلیات عید زاکانی

Die Gesamtwerke Maulânâ's Nizâm-ad-dîn 'Ubeid Zâkânî al-Kazwîni d. i. aus Zâkân bei Kazwîn, der um die Mitte des 8. (14.) Jahrhunderts zur Zeit des Gründers der Dynastie Indschu, Abû Ishâk, zu Schîrâz lebte und dichtete. Er heisst auch صاحب اعظم, welche Bezeichnung ihn zum Inhaber der höchsten Wezirwürde macht, obwohl mir weitere Nachrichten über seine Stellung im Staate unbekannt sind. — Seine hier enthaltenen Werke sind folgende:

1. — Bl. 1v—63v: دیوان Der nicht alphabetisch geordnete Diwân mit den gewöhnlichen einleitenden Gedichten فی التوحید u. s. w., panegyrische Kasîden und grössere und kleinere lyrische Gedichte, darunter Gazelen und ein مثنیٰ, enthaltend, mit dem Anfange Bl. 1v:

از آفتاب صنع تو بگذرد کائنات فیض تو عقل را مدد و روح را حیات¹

¹ Der vorliegende Codex hat نجات im Gegensatz zu den beiden andern.

Hierauf Bl. 46^v—50^v die vierzeiligen Strophen, darunter deren ernststen Inhalts, Bl. 50^v—52^v ein scherzhaftes Tardsch'band ترجیع بند هزار آمیز, von da bis an's Ende Bruchstücke مقطعات, vierzeilige Strophen رباعیات und wenige Einzelverse. — S. Sprenger S. 527.

2. — Bl. 64v—86r: عشاق نامه das Buch der Verliebten in doppelt gereimtem Versmass mit dem Anfange:

خدا یا تا ازل فیروزه ایوان فرورد ماه و مهر و تیر و کیوان

Das erste Gedicht nach dem Eingange beschreibt das Herz **صفت دل**, das zweite den geliebten Gegenstand **صفت معشوق**, das dritte nach einem Gazel die mystische Liebe **سکن در عشق** und so fort. In den Gazelen nennt sich Zākāfi stets 'Ubeid.

3. — Bl. 86v—102r: **اخلاق الاشراف** Abhandlung in Prosa mit eingemischten Versen die Sitten der Edlen betitelt, mit dem Anfange: **نکرة** **نامحصور وحمد نامحدود حضرت واجب الوجود را جلّت قدرته که الخ**. Sie zerfällt in sieben Capitel: 1. (Cod. کلت) **در حکمت** — 2. **در شجاعت** — 3. **در عفت** — 4. **در حیا و وفا و صدق و مرحمت و شفقت** — 5. **در حلم و وقار** — 6. **در سخاوت** — 7. **در عدالت** und jedes Capitel in zwei Abtheilungen, worin zuerst die veraltete Handlungsweise **مذهب منسوخ** und dann die jetzt beliebte oder in Aufnahme gekommene **مذهب مختار** behandelt wird. S. Catal. Codd. mss. arab. — Bibl. Sen. Civ. Lips. S. 537, Col. 2.

4. — Bl. 102r—116v: نواذر الامثال die Seltenheiten unter den Sprüchen, in arabischer Prosa mit dem Anfange: الحمد لله التبره عن الانداد والامثال الخ. Aussprüche und Gedanken früherer Weisen, Propheten und Dichter, in Prosa und Versen, in Scherz und Ernst فوائد والنكت من فوائد وهو مشتمل على ما يجرى مجرى الامثال والنكت من فوائد النثر وقلائد التظم ونواذر الجذ والهزل وعيون الامثال وغرر اقوال الانبياء والحكماء وملح الشعراء والظرفاء، welche der Verfasser dem Wezîr 'Alâ-ad-dîn Muḥammad als das Geschenk eines Armen widmete الهدانا على مقدار مهدها.

5. — Bl. 117r—146r: رسالة دلکشا die herzerfreuende Abhandlung, auch كتاب الهزليات genannt, mit dem Anfange: الحمد لله على نعمه وافضاله ونواله الخ. Lustige Erzählungen in Prosa mit eingemischten Versen in zwei Büchern, wovon das erste Bl. 117v—119v Schwänke الطعَام كاللح في الكلام in arabischer, das zweite Bl. 120r—146r in persischer Sprache enthält.

6. — Bl. 146v—152r: رساله ريش Abhandlung vom Barte, mit dem Anfange: شكر وسپاس پادشاهی را كه الخ. Der Bart ist ebenso der Schmuck der Männer, wie die Locken ذوائب der Schmuck der Frauen.

7. — Bl. 152v—155v: تعریفات Erklärungen oder Definitionen mit dem Anfange: شكر وثنا حضرت خالق را جل ذكره كه نوع انسانرا نطق داد الخ in folgenden zehn Abschnitten ده فصل: 1. الدنيا — 2. ياجوج وماجوج — 3. القاضي — 4. البنج — 5. الشیخ ابليس — 6. اللاف والوقاحة — 7. اصناف الخلق — 8. الشراب — 9. الخاتون — 10. الحجرات. — Die Abschrift datirt vom 5. Rab' II 1048 (9. Sept. 1633). S. Gesch. der Ilchane II, S. 264—266.

155 Bl. klein Quart, 6½ Z. hoch, 4½ Z. breit, Papier baumwollenartig, Nasta'lik gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 17 Zeilen, Aufschriften, wo sie nicht fehlen, einzelne Distichen, die Einfassung der Columnen und Seiten roth, am Rande da und dort Glossen. Abgesehen von Wasserflecken gut erhalten. — N. F. 117.

568.

Zweites Exemplar derselben Gesamtwerke 'Ubeid Zâkânî's in folgender Reihenfolge: Bl. 1v—34v der Dîwân — 2. Bl. 35v—57r عشاق mit kleinern Gedichten wie رباعیات, مقطعات, مفردات — 3. Bl. 57v—69r eine Anzahl im Dîwân ausgelassene grössere und kleinere Gedichte, die sich zum Theil wenigstens im folgenden Codex zwischen Bl. 1v—54r finden — 4. Bl. 69v—75r Abhandlung über den Bart — 5. Bl. 75v—92v نوادر, welche mit den Worten schliessen لطائف الاشعار, worauf noch ein Gedicht von Mutanabbî folgt — 6. Bl. 92v—107r در, hier nur mit folgenden sieben Abschnitten: 1. در حکمت — 2. در حلم ووقار — 3. در سخاوت — 4. در عدالت — 5. در عفت — 6. در حیا و وفا و رحمت و شفقت — 7. Bl. 107r—121v كتاب الهزليات, das Buch der Possen oder Spässe in Prosa und Versen, dem Zâkânî eine gewisse Berühmtheit verdankt.

121 Bl. (Bl. 122 und 123 Notizen) klein Octav, 6½ Z. hoch, über 4¾ Z. breit, Papier hellgelb und in Quaternionen vertheilt, Ta'lik, alt, klein und zierlich zu 17 Zeilen, wahre Perlschrift, die Verse in zwei Columnen, zu Anfange jeder

neuen Schrift eine nette goldene und farbige Vignette, die Aufschriften roth, die fehlenden Blätter 2, 3, 6 und 19 durch weisse ersetzt. In Constantinopel 1834 gekauft. — Mxt. 86.

569.

Drittes Exemplar derselben Gesamtwerte, mit folgendem Inhalt: 1. Bl. 1v—54r der Dîwân — 2. Bl. 54v—76r عشاق نامه — 3. Bl. 77v—94r اخلاق الاشراف — 4. Bl. 94v—101r die Abhandlung vom Barte, worin ein ریش الدین ابو المحاسن redend eingeführt wird — 5. Bl. 101v—104r تعريفات in zehn Abschnitten — 6. Bl. 104v—108r kleine persische prosaische Abhandlung, die zunächst die Kostbarkeit des Lebens عمر عزیز است bespricht. Von den zwei Distichen, mit denen sie anfängt, lautet der erste Halbvers:

اگر شربتى بايدت سودمند

7. Bl. 108r—110r einzelne Gedichte von Saffى صفى, darunter deren von zwei Versen und Einzelverse.

110 Bl. Octav, gegen 8 Z. hoch, über 5 Z. breit, Papier weiss und stark, Ta'lik grob, cursiv und weniger gefällig als deutlich zu 17 Zeilen, Aufschriften roth. Gut erhalten. — Mxt. 59.

570.

ديوان حافظ

Der Dîwân des Dichters Schams - ad - dîn Muḥammad aus Schiraz, bekannt unter dem Namen Ḥâfiẓ und 791 (beg. 31. Dec. 1388), nicht 792, gestorben. Dieser grosse erotische Dichter wurde auch die geheimnissvolle Zunge لسان غيب genannt, weil seine Gedichte sehr oft zum Fälstechen benutzt wurden. Nur aber erst ein besonderes Fetwa erlaubte den Türken die Lectüre dieser von einer Partei als freigeistig verschrienen Lieder. S. H. Ch. III, S. 272 fig. — Der Dîwân besteht zum grössten Theil aus Gazelen غزليات oder erotischen Oden, die es fast nur mit Liebe und Wein zu thun haben und deren erste mit dem Distichon beginnt:

الا يا ايها الساقى ادر كاسا وناولها كه عشق آسان نمود اول ولى افتاد مشكلها

An diese reihen sich Kasiden, ein Tachmîs oder Gedicht in fünfzeiligen Strophen, Bruchstücke مقطعات und Gedichte von vierzeiligen Strophen رباعيات an. Doch

weicht die überaus grosse Anzahl von Handschriften in Anordnung und Zahl der Gedichte von einander zum Theil bedeutend ab. Der vorliegende Codex hat die Vorrede دیاجه nicht, welche ein gewisser Muḥammad Gulandām کندان auf Befehl des in demselben Jahr 791 (beg. 31. Dec. 1388) wie Ḥāfiz gestorbenen Kiwām-al-milla wa 'd-dîn 'Alī seiner Redaction dieser Lieder, welche Ḥāfiz ungeordnet hinterliess, vorausgeschickt hat. — Nach den vier Feldern Bl. 1v und 2r in den ringsherum laufenden Verzierungen mit den Versen:

حافظ که لسان غیب آمد در کلس جان کعب آمد
نا کردن احترام شعرش در معرض عقل عیب آمد

folgen die alphabetisch geordneten Gazelen Bl. 1v—154v, dann Bl. 154v—162r die Bruchstücke, darunter das Tachmīs, und Bl. 162r—167r die vierzeiligen Strophen. — Die Abschrift vollendete Faḍlallāh Bin Ni'matallāh Schirāzī 18. Dū'lka'da 900 (10. Aug. 1494). — S. Nr. 572; Sprenger S. 415 (239); Pertsch S. 75, 2.

167 Bl. Octav, gegen 8 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, über 5 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, gefällig, mittelgross und deutlich in zwei Columnen zu 14 und weniger Zeilen, die Überschriften roth, die Trennungslinien golden, die Einfassung golden und blau und drei Gemälde Bl. 60v, 110r und 132v, da und dort ein nachhelfender Vers am Rande. Etwas wasserfleckig, sonst gut erhalten. — A. F. 134 (186)

571.

Zweites Exemplar desselben Dīwāns, welches früher der Bibliothek des Sultan Abū'l-kāsim Bābur Bahādur ابوالقاسم بابر بهادر gehörte, wie die Inschrift auf goldenem Grunde in der Prachtvignette Bl. 2r zeigt. — Die Abschrift vollendete Muḥammad al-Dschāmī in der Mitte des Monats Ramadān 859 (Ende August oder Anfang September 1455) in Balch.

154 Bl. Quart, 8 Z. hoch, 5 $\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier dunkelgelb, Ta'lik, schön und deutlich zu 13 Zeilen, Bl. 2v eine zweite reich ausgeschmückte Vignette mit der Basmala in kufischer Schrift, die Verse durch zwei goldene Linien getrennt, die Überschriften golden und blau, die einzelnen Gazelen durch Goldlinien geschieden, die Einfassung weiss, blau, schwarz und golden. Rother Lederband. — N. F. 442.

141 Bl. (Bl. 1 und 2r Schmutzblätter) klein Octav, über $6\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier gelblich und rosig, Nasta'lik, nett und deutlich, gewöhnlich zu 12 Zeilen. Gut erhalten. — Legrand. — A. F. 431 (189).

575.

Sechstes Exemplar, mit Aufwand ausgestattet und eines der vollständigen, S. 3—18 nach zierlicher Vignette die Einleitung دیباجه, deren wir oben Nr. 570 gedachten, mit dem Anfange: حمد یجد وثنای یعد و سباس یقیاس حضرت خدایندیرا الخ; S. 18—39 die Kasiden; S. 40—74 Tardschf'band ترجیع بند خواجه حافظ (s. Gladwin S. 30); S. 73 und 74 gemalte Blumen mit Medaillons und der Widmung des Exemplars an den persischen Emir 'Azîzchân, für welchen Muhammad Hâschim diese Abschrift im J. 1202 (beg. 13. Oct. 1787) besorgte; S. 75 bis 526 die alphabetisch geordneten Gazelen; S. 527—549 die Bruchstücke; S. 549—570 die Vierzeiler. S. 75 und 76 sind nach reicher Vignette ganz in Gold gehüllt.

285 Bl. oder 570 Seiten (S. 1, 2, 4 und 5 leer) gross Octav, gegen $8\frac{1}{2}$ Z. hoch, $5\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier gemischt heller- und dunklergelb, Ta'lik, gross, stark, sehr gefällig und durchaus deutlich in zwei Columnen zu 12 Zeilen, die Aufschriften theils golden, theils roth, die innere Einfassung eine doppelt goldene und eine blaue Linie, der äussere Rand golden. — Mxt. 163.

756.

Zweierlei.

1. Bl. 2v—131v: Siebentes Exemplar, Bl. 128v—129v die Bruchstücke, von Bl. 129v an die Vierzeiler, und am Rande Bl. 2v—9v Gedichte von Dschâmî.

2. Bl. 132r—136v: رساله مشویه Abhandlung in doppeltgereimten Versen, die in der Aufschrift dem Dichter Maulânâ Humâm-ad-dîn Tabrizî beigelegt wird, welcher vielleicht kein anderer als der aufgeweckte Zeitgenosse des Sa'dî ist und mit diesem allerhand Verkehr hatte. S. Gesch. der schönen Redek. Pers. S. 206 und Ouseley S. 14 und 15. Der Anfang lautet:

تمام آن که تن را نور جان داد خرد را ترجمانی چون زبان داد

und der Dichter spricht nach der Lobpreisung Gottes und des Propheten, und nachdem er über die durch Aufforderung seiner Freunde veranlasste Abfassung des Gedichtes berichtet, von der Freundschaft, Treue, dem Umgange, der Liebe, der Schönheit des geliebten Gegenstandes, der Eifersucht, der Trennung und Wiedervereinigung so, dass er zwischen diesen einzelnen Abschnitten Gazelen oder ein Matnawî einflicht. Im Allgemeinen könnte man den Inhalt durch die Aufschrift „Über die Freundschaft und Liebe“ bezeichnen. Der Schluss scheint zu fehlen, zumal auch Bl. 2 restaurirt ist, und das Gedicht bricht mit dem Distichon ab:

زبان هم دیدم یا بست امروز که تا دیدی جمال عالم افروز

136 Bl. klein Octav, 6 1/4 Z. hoch, gegen 4 1/4 Z. breit, Papier verschiedenfarbig, meistens hellgelb, blau u. s. w., Ta'lik, sehr fein und nett in zwei Columnen gewöhnlich zu 12 Zeilen, wozu in der Abhandlung eine dritte diagonale am Rande kommt. Etwas wasserfleckig, sonst gut erhalten. — A. F. 453 (188).

577.

Achtes Exemplar mit einem Medaillon Bl. 1r in Gold und Farben und der Inschrift *من کلام شیخ التکلین حافظ محمد قدس سره*, darauf nach einer kufischen Aufschrift Bl. 1v — 136r die Gazelen; Bl. 136v — 141r die Bruchstücke und Bl. 141r — 143v die vierzeiligen Strophen. Am Ende fehlen eins oder mehrere Blätter, der Codex aber gehört einer ältern Zeit an.

143 Bl. klein Octav, 6 1/4 Z. hoch, gegen 3 3/4 Z. breit, Papier hellgelb und baumwollenartig, Ta'lik, klein, zierlich und deutlich in zwei Columnen gewöhnlich zu 15 Zeilen, am Anfange viel, weiterhin weniger Zusätze, darunter Textberichtigungen am Rande, zwischen den Linien und zwischen Bl. 4 und 5 auf einem besondern Blatte. Im Ganzen gut erhalten. — Mxt. 79.

578.

Neuntes am Anfange (es fehlen 2 oder 3 Blätter) und auch sonst mangelhaftes Exemplar. — Bl. 1r — 156v die Gazelen; Bl. 156v — 159v zwei Kasîden; Bl. 159v — 164v Chronogramme und Bruchstücke; Bl. 164v — 166v zwei Matnawî, das zweite wegen einer Lücke zwischen Bl. 166 und 167 unvollendet; Bl. 167r Vierzeiler.

167 Bl. klein Octav, über $6\frac{1}{4}$ Z. hoch, gegen $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb. Ta'lik, gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 12 Zeilen, Überschriften, Rosetten, Zwischenlinien golden, Einfassung golden und blau. Sonst gut erhalten. — Mxt. 725.

579.

Gedichte in fünfzeiligen Strophen *تخمیس*, denen fast nur Gazelen von Hâfiz und dann einige von Dschâmî zu Grunde zu liegen scheinen und die vielleicht theilweise von beiden Dichtern selbst herrühren. — Bl. 1 v eine kleine Vignette mit einer verwischten, vielleicht *تخمیس* lautenden Inschrift, und dann der Anfang:

ییا زآب عنب جانا بر افروز آتش دلها

Bl. 45r steht *تم*, doch folgt noch Bl. 45 v—46r ein Gedicht, das in der letzten Strophe Hâfiz und Dschâmî nennt.

46 Bl. klein Octav, $6\frac{1}{4}$ Z. hoch, $3\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, Perlschrift, nett in zwei Columnen zu 15 Zeilen, Einfassung golden. Gebraucht, sonst gut erhalten. — Mxt. 51.

580.

شرح دیوان حافظ

Ein Bruchstück von Südf's (s. Nr. 541) türkischem Commentar zu den Gazelen des Hâfiz. Gleich am Anfange fehlen zehn durch leere ersetzte Blätter, und das Fragment enthält nur die letzten Gazelen aus Alif, die aus Bâ und einen grossen Theil aus Tâ, so dass es von den Worten *ای دل شاب رفت* in Vers 5 des dritten Gazels Bl. 3r im Codex Nr. 574 bis Bl. 17r desselben reicht. Südf, der diesen grössern Commentar, aus welchem ein Auszug verfasst wurde, auf den Rath des Scheichs 'Umar Efendi schrieb, giebt den Inhalt jedes Verses, *محصول بیت* in einer prosaischen türkischen Umschreibung wieder, nachdem er die vorkommenden schwerern Wörter erklärt hat. Am Rande sind die Stellen bezeichnet, an welchen sich Widerlegungen der beiden frühern Commentatoren Surûf und Scham'î finden, und ausserdem Textberichtigungen.

90 Bl. Octav, gegen 9 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier gelb, Naschî, cursiv, stumpf und ziemlich deutlich zu 31 Zeilen, die Stichwörter roth, der persische Text roth überstrichen. — Mxt. 307.

581.

ديوان شيخ كمال النجندی

Die Gedichtsammlung des Lyrikers und Scheichs Kamâl al-Chudschandî d. i. aus Chudschande jenseits des Oxus am Ufer des Seihûn (Jaxartes), zehn Tagereisen von Samarkand. Er war ein Zeitgenosse des Hâfiz, der ihn sehr hoch stellte, brachte längere Zeit in Tabriz zu, wurde von da auf Befehl Manguchân's nach Serai in Kiptschak abgeführt, nach vier Jahren aber wieder nach Tabriz entlassen, wo er im J. 792 (beg. 20. Dec. 1389) starb¹. — Der für 68 Ducaten gekaufte Codex ist einer der prächtigsten, die es geben kann, und gehörte nach der Tugrâ Bl. 2v früher der Bibliothek des Sultan Muḥammad, des Sohnes Suleimân's, an. Jagdgemälde zieren die Bl. 2v, 3r und 137v, und Bl. 3v und 4r sind in vier reich verzierten Feldern die Worte | من كلام شيخ العالم | الدق كمال النجندی | عليه الرحمة والمغفرة angebracht. Die beiden ersten Textseiten glänzen in Gold und Farben als prachtvolle Denkmale orientalischer Malerkunst, allein der grösste Schmuck des Codex bleiben die kleinen nur einen Quadratzoll einnehmenden Miniaturen, Figuren in den verschiedenartigsten Situationen, oder Engel, Thiere und Arabesken am Schlusse jedes Gazels zu beiden Seiten des letzten Verses, je nachdem es der Inhalt des Gazels verlangt. Die Leichtigkeit in der Ausführung trotz der Zeichnungsmängel aller orientalischen Künstler, und die charakteristische Treue des Dargestellten trotz aller Übertreibung ruft immer wieder zu ihrer Betrachtung zurück. — Der erste Vers Bl. 3v lautet:

افتتاح سخن آن به که کنند اهل کمال به تنای ملک العرش خدای متعال

und die Gazelen Bl. 6r—150r, die nach den zwei Eingangsgedichten Bl. 3v bis 6r mit einigen Bruchstücken Bl. 150—153r einzig den Inhalt des Codex ausmachen, sind wie gewöhnlich alphabetisch geordnet. — Der Abschreiber

¹ S. Gesch. der goldenen Horde im Kiptschak von von Hammer-Purgstall S. 345, wo sein Tod nach den نفحات الانس in das J. 803 gesetzt wird. Cod. Dresd. Nr. 408 Bl. 342v: وفات در سنه ثلث وثمانمائه بوده و قبر وی در تبریزست.

'Abdarrahm nennt sich Bl. 153r und die Schlussworte sind abermals in einer zierliche Vignette eingerahmt. — Vgl. Sprenger S. 454 (307).

154 Bl. (Bl. 1 und 154 leer) Octav, 9¼ Z. hoch, 5¼ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, die künstlichste kleinere Schrift zu 15 Zeilen in zwei Columnen, Einfassung golden und blau. Originaleinband mit eingepressten Goldarabesken in einer Pergamentcapsel. — A. F. 92 (191).

582.

دیوان قاسم الانوار شیرازی

Der Dīwān des mystischen Dichters und Sittenpredigers as-Sajjid 'Alī Bin Naṣr Abū'l-kāsim al-Huseinī at-Tabrizī, wie Hādschī Chalfa¹ schreibt, während der Codex Schirāzī hat, bekannt unter dem Namen des Vertheilers der Lichter Kāsim al-anwār oder kürzer Kāsim. Er verfasste ausser diesem Dīwān noch ein anderes mystisches Gedicht انیس العاشقین der Gefährte der Liebenden und starb im J. 837 (beg. 18. Aug. 1433) in der Nähe von Nisâbūr, nachdem er den schönsten Theil seines Lebens in Herât verbracht hatte. — Die Anordnung der einzelnen Gedichtgattungen in diesem Codex ist folgende: Zuerst ein Eingangsgedicht mit dem Anfange:

من بیچاره سودازده سرگردانم که به اوصاف خداوند سخن من رانم

und ein Hymnus auf den Propheten محمد صلعم Bl. 1v—2v, darauf Bl. 2r—200r die Gazelen in alphabetischer Ordnung und mit der Bezeichnung قاسم und قاسمی; Bl. 200r—204v Ringelgedichte ترجیعات; Bl. 204v bis 212r Versstücke مقطعات; Bl. 212r—216v vierzeilige Strophen رباعیات; Bl. 216v—217v mehrere Elegien فی مرثیه; Bl. 217v—219r ein in Herât verfasstes Gedicht über die göttlichen Dinge فی الالهیات (Cod. الالهیات); Bl. 219v—222r doppeltgereimte

¹ S. H. Ch. III, S. 301, Nr. 5614. Liegt aber in diesem vollständig angeführten Namen nicht eine Verwechslung mit dem spätern Kāsim im Catal. de St. Pétersb. S. 387—389? Offenbar herrscht hier oder da eine Täuschung. Vgl. Sprenger S. 532 (446) und Pertsch S. 101, Nr. 75.

Gedichte über die Stationen der wallenden Sufi مشويات في بيان مقامات السالكين
mit dem Anfange:

حمد بر حضرت غنى ابد الذى لم يلد ولم يولد

und folgenden Überschriften: فى عدد — خطاب با طالب — فى نعت سيد المرسلين
فى قسم — فى قسم الاخلاق — فى قسم الابواب — فى قسم المعاملات — مقامات على الاجال
— فى قسم الحقائق — فى قسم الولايات — فى قسم الاحوال — فى قسم الاوديه — الاصول
Alles ganz kurz behandelt. — Mahmûd Bin Hâdschî vollendete
die Abschrift in der Mitte des Muharram 846 (Ende Mai 1442) zu Derbend
Portae Caspiae. Bl. 223 und 224 verschiedene
Gedichte und Bruchstücke von verschiedenen Händen.

224 Bl. klein Octav, 6½ Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hellgelb und nach Quaternionen vertheilt, Ta'lik, klein und weniger gefällig als deutlich zu 15 Zeilen, Überschriften und Einfassung roth und Textberichtigungen am Rande. Am Anfang und Ende der Rand und das erste Blatt auch im Text durch Wurmfrass verletzt, sonst gut erhalten. — Mxt. 404.

583.

Zweites Exemplar derselben Gedichtsammlung, mit Fragen und Antworten von Bl. 277v an. — Die Abschrift vollendete Mahmûd Bin Muhammad Bin Mahmûd Kamâlî zu Anfange des Rabi' I 857 (12. März 1453). — Schluss Bl. 286r.

286 Bl. oder 570 (eigentlich 572) Seiten nach der Originalpaginirung, Octav, 6 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier dunkelgelb, Ta'lik, gefällig und deutlich zu 15 Zeilen mit restaurirter Vignette am Anfange, Überschriften, Abtheilungspuncte, Trennungslinien und Einfassung golden. — Früher im Besitze des Capitän Archer. — N. F. 417.

584.

کوی وچوکان oder حال نامه

Das Buch der Extase oder der Ball und der Schlägel, ein doppeltgereimtes mystisches Gedicht, das unter dem Symbol der Liebe zwischen Ball und Schlägel die höhere geistige Liebe zum Schöpfer verherrlicht. Über den

doppelten Titel für ein und dasselbe Gedicht kann kein Zweifel sein. Die Handschrift wechselt in der Aufschrift z. B. Bl. 2r und 3v. — Bl. 2r heisst der Titel کتاب کوی وچوکان, Bl. 2v und 3r zwei Gemälde, ein Gastmal darstellend, Bl. 3v eine Vignette mit der Inschrift اینست کتاب حال نامه und darauf der Anfang des Einleitungsgedichts:

زان پیش که حسب حال کوم از خالق ذو الجلال کوم

worauf die gewöhnlichen Eingangsgedichte folgen, bis Bl. 23v das Gedicht selbst beginnt. — Ebenso findet sich Bl. 23r die Überschrift آغاز کتاب حال نامه und Bl. 52r giebt ihm der Verfasser ausdrücklich den Titel حال نامه :

این نامه که ساختم تمامش حالی شده حال نامه نامش
صد ره زخیال حال نامه از حال بحال رفت خامه
از حیرت حال نامه من دینکر شده حال خامه من

Auf gleiche Weise steht trotz aller Verwirrung¹ der Verfasser fest. Er ist kein anderer als der auch von Hâdschî Chalfa angeführte Dichter und Zeitgenosse des Sultan Schâhruch, Maulânâ Mahmûd al-Ârifî, bekannt unter dem Ehrennamen Salmân der Zweite² und gestorben zu Herât nach 841 (beg. 5. Juli 1437). Derselbe Ârifî ist auch Verfasser eines Diwân (s. H. Ch. III, S. 293, Nr. 5535), den die Geschichte der schönen Redekünste Persiens nicht kennt. Auch nennt sich Bl. 50r Ârifî عارفی ausdrücklich in dem Distichon:

زین حال که کفمت نشانی کمر عاشق عارفی بدانی

¹ In der Geschichte der schönen Redek. Pers. S. 301 ist Hatefî als Verfasser genannt, und im Catal. de St. Pétersb. S. 379 — 380 Mîrza Kâsim mit Hatefî oder S. 386 mit S. 301 in der Gesch. der schönen Redekünste verwechselt. Auch im Hâdschî Chalfa (V, S. 266, Nr. 10987, wo Z. 9 Confecit ejusdem nominis carmen persicum Molla noster u. s. w. und Z. 10 hoc carmen statt hunc commentarium zu lesen ist) ist, wenn nicht das von Lâmi'î unter gleichem Titel bekannte Gedicht ebenso wie das vorliegende beginnt, gleichfalls eine Verwechslung eingetreten, indem unser Gedicht so anfängt, wie dort der Anfang von Lâmi'î's Gedicht angegeben wird. — ² Über Salmân den Ersten oder Salmân Sâwadschî (aus Saweh), einen Zeitgenossen des Hâfiz, vgl. Gesch. der schönen Redek. Pers. S. 260 und Ouseley S. 117 — 129.

und ebenso in dem Distichon Bl. 52 v:

این حال که شعر عارفی راست نباید صفتش بهر قلم راست

Ferner heisst es in dem Schlussgedicht خاتمت کتاب Bl. 53 r:

این آنکه معاینه ندانی تاریخ بیان این معانی
چون کوکه سحر نماید روشن بتو کوی خور نماید

Die Zahl der Distichen ist 510 und das Jahr der Abfassung 841. Den Schâh, kein anderer als Schâhruch, dem das Gedicht gewidmet ist, nennt der Dichter nicht, er habe ihm aber dafür 100.000 Goldstücke gegeben. — Schluss Bl. 54 v. — Ausserdem finden sich Bl. 1 und 55—56 poetische Bruchstücke der Dichter Hilâlî, Âzarî آذری = Âdarî, Chusrau, Sâilî, Ibn Kamâl, Scharîf, Scharaf Jazdî, des Sultan Salim u. s. w.

56 Bl. klein Octav, $6\frac{3}{4}$ Z. hoch, $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier gelb, Ta'lik zu 10 Zeilen, vollkommen schön und gross, auf der Seite nur fünf Distichen, durchaus deutlich, Aufschriften in Gold, Einfassung golden und farbig. Gut erhalten. — A. F. 427 (211).

585.

Zweites Exemplar desselben Gedichts Bl. 1 v — 21 r, wo der Schlussvers lautet:

چون بر عددش قلم نهادم بر پانصد و ده رقم نهادم

Ein drittes Exemplar s. Nr. 609, 2.

21 Bl. klein Octav, über $6\frac{3}{4}$ Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hellgelbbraun, grüngelb, blau, marmorirt u. s. w., Ta'lik, gefällig und deutlich zu 12 Distichen. Zuletzt etwas wurmstichig. — Mxt. 702.

586.

دیوان فارسی لکاتبی

Die Gedichtsammlung des Schams-ad-dîn Muhammad Bin 'Abdallâh von Nîsâbûr النیسابوری oder auch von Astarâbâd استرآبادی (er hielt sich zeitweilig an beiden Orten auf), bekannt unter dem Namen Kâtibî

der Schreiber, weil er ein bedeutender Kalligraph war, und nach den chronologischen Tabellen Hâdschî Chalfa's, wo er der Fürst des Worts امير کلام genannt wird, zu Astarâbâd im J. 839 (beg. 27. Juli 1435, so auch bei Ouseley S. 188—191), nach 'Arabadschibaschi (H. Ch. III, S. 302, Nr. 5625) im J. 844 gestorben. Vgl. Gesch. d. schönen Redek. Pers. S. 281 fig.; Sprenger S. 457 (313); Pertsch S. 76—78 und Catal. de St. Pétersb. S. 366. — Von seinen Gedichten — er schrieb auch einen Diwân Kasiden — haben wir hier nur seine Gazelen oder Oden, und auch diese nur scheinen nach dem Anfange

آفاق بر صداست زکوه کنه ما کوه کنه چند بود سنک راه ما

Hâdschî Chalfa vorgelegen zu haben. — Bl. 1v—100y nach einer Vignette mit der kufischen Inschrift الله ولا سواه die alphabetisch geordneten Gazelen; Bl. 100v—101v die Bruchstücke; Bl. 102r—108r die vierzeiligen Strophen. — Die Abschrift, nur 43 Jahre nach des Verfassers Tode vollendet, datirt vom 24. Schawwâl 882 (29. Jan. 1478).

108 Bl. klein Octav, 6¼ Z. hoch, 3½ Z. breit, Papier alt und gelbgrau, Ta'lik, Perlschrift, nett und gefällig in zwei Columnen zu 12 Zeilen, Aufschriften roth, Einfassung golden. Gut erhalten. — Legrand. — A. F. 454 (512).

587.

Zweierlei.

I. Bl. 1—56r:

دیوان شاهی

Der Diwân Schâhî's oder des Königlichen, ein ehrender Beiname, welchen der Sultan Bâisunkur بای سقر dem Dichter und Emîr Akamalîk Bin al-Malik Dschamâl-ad-dîn Firûzkûhî as-Sabzawârî beilegte, der in Sabzawâr in Churâsân geboren war und der Familie der Serbedare — er war der Neffe des Serbedâr Chodscha 'Alî Muajjad — angehörte. Er starb über 70 Jahre alt um das J. 857 (1453, nach Ouseley S. 142 im J. 859) zu Astarâbâd. S. Cat. de St. Pétersb. S. 366 und Sprenger S. 563 (506). Der Codex ist zu Anfange defect und beginnt mitten in einer Kaside Bl. 1r—2v zum Lobe des Propheten, welche im folgenden Exemplare sich nicht findet und in der der Vers صل على سيد المصطفى sich stets wiederholt, während der Anfang des ersten Gazels von Hâdschî

Chalfa (*III*, S. 286, Nr. 5480) gleichlautend mit diesem Bl. 2v und dem folgenden Codex wiedergegeben wird:

ای نقش بسته نام خط با سرشت ما¹

Hierauf folgen Bl. 3r—53r in alphabetischer Ordnung die غزلیات; Bl. 53r—53v die مقطعات und Bl. 53v—56r die رباعیات. — Bis hierher wurde die Abschrift im J. 977 (beg. 16. Juni 1569) vollendet.

2. Bl. 1r—58r:

دیوان هلالی

Der *Dîwân Hilâlî's*, eines Zeitgenossen des Mîr 'Alî Schîr, entsprossen aus einer tschagataischen Familie, aber in Astarâbâd geboren und erzogen, wesshalb ihn Hâdschî Chalfa Astarâbâdî nennt. Noch in seiner Jugend kam er nach Herat und wurde durch seine Schönheit und seinen geordneten Lebenswandel Gegenstand der Bewunderung. Da er im Verdacht stand ein Anhänger der Schiiten zu sein, die ihn hinwiederum für einen Sunniten hielten, wurde er auf Befehl des Usbekchân 'Ubeidallâh² im J. 936 (beg. 5. Sept. 1529) hingerichtet. Andere Werke von ihm sind der König und der Bettler شاه و درویش, ein doppeltgereimtes Gedicht, das auch den Titel der Ball und der Schlägel کوی و چوکان führt und die platonische Liebe zwischen beiden besingt, ferner die Eigenschaften der Liebenden صفات العاشقین, Leilâ und Medschnûn لیلى و مجنون und sein *Dîwân*, der uns hier vorliegt. Er beginnt mit dem Distichon:

ای نور خدا در نظر از روی تو مارا بگذار که در روی تو بینم خدا را

und enthält Bl. 1r—55r nur Gazelen in alphabetischer Ordnung; dann Bl. 55r—58r die Bruchstücke und vierzeiligen Strophen. — Vgl. die andern drei Exemplare Nr. 607, 608 und 609, 1 und Sprenger S. 426 (262).

114 Bl. Octav, gegen 6³/₄ Z. hoch, über 4¹/₄ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, weder schön noch ungefällig, gedrängt zu 11 Zeilen in zwei Columnen, doch ziemlich deutlich, Überschriften roth, Scheidungslinien gelb, Einfassung gelb und blau. Gut erhalten. — A. F. 433 a b (513).

¹ Statt ای نقش بسته نام خط با سرشت ما liest der Codex خط را سرشت ما und Hâdschî Chalfa sinulos und unmetrisch باسم ثریا. Vgl. Cat. Codd. Orr. Upsal. S. 105. — ² Anderwärts 'Abdallâh genannt. S. die Schriftsteller Nr. 607.

588.

Zweites Exemplar der Gedichtsammlung Schâhî's Bl. 2v—58r. Ausser den beiden Gemälden Bl. 1v und 2r, eine Jagd darstellend und umgeben von einem breiten Rande in Gold und Blau mit Arabesken, folgen noch drei andere, Bl. 18r auf Goldgrund, Bl. 30v und 53r. Auch bei diesen Gemälden ist der Rand, sowie der von den gegenüber befindlichen Seiten, auf denen der Text ganz in Gold mit Blumen eingeschlossen ist, mit Goldarabesken angefüllt, in denen Thiere spielen. — Chandamîr berichtet, dass der Dichter seinen Dîwân aus 12.000 Distichen auswählte, und auch dieser Codex enthält nicht mehr als der vorhergehende. Bl. 2v und 3r enthalten die mittlern Felder nur wenig Text, während auf dem breiten goldenen und farbigen Rande vier Felder oben und unten in Matt- und Glanzgold die Worte einschliessen: دیوان افصح الشعراء | امیر | شاهى | عليه الرحمة | والعفوان. — Die Gazelen füllen die Bl. 2v—56r, die Bruchstücke Bl. 56r—56v und die vierzeiligen Strophen Bl. 56v—58r. — Der Abschreiber nennt sich genau so العبد الضعیف مالمک الخاقانی 'Abdalwâhid.

58 Bl. Octav, 5 1/2 Z. hoch, 4 3/4 Z. breit, Papier hellgelb und nach Quaternionen vertheilt, Ta'lik, kunstgerecht, gedrängt zu 11 Zeilen, höchst zierlich und gefällig, die Aufschriften blau, die Einfassung golden und buntfarbig. Gut erhalten. — Der echte schirazer Einband mit Gemälden unter Goldlack. — Rzw. Nr. 40. — Mxt. 399.

589.

هفت اورنگ

Die sieben Throne, von Maulânâ Nûr-ad-dîn 'Abdarrahmân Bin Ahmad, als Dichter unter dem Namen Dschâmî جامی bekannt, geboren 817 (beg. 23. März 1414) in der Stadt Dschâm bei Chardschard in Churâsân und 898 (beg. 23. Oct. 1492) zu Herât gestorben. — Über seine Ehrennamen, Abstammung, Studien, Lehrer, Aufenthalt, zunächst zu Herât und Samarkand, Erlebnisse, Frau und Kinder, sowie über seine Schriften vgl. die fleissige Zusammenstellung alles Wissenswerthen in: Biographische Notizen über Mawlana Abdurrahman Dschami — von Vinc. von Rosenzweig, Wien 1840, 4; Sprenger S. 447—452 und Ouseley S. 131—138. — Wie hoch er als Dichter

und frommer Sâfi steht, darüber herrscht im Orient nur eine Stimme. Auch er veranstaltete nach dem Muster grosser Dichter z. B. Nizâmî's eine Sammlung oder Zusammenstellung von fünf Gedichten, einen sogenannten Fünfer *خمسه*, dem er in spätern Jahren noch zwei Gedichte beifügte, und so entstand der Siebener *سبعة الجامى* unter dem gemeinschaftlichen Titel *هفت اورنگ* die sieben (himmlischen) Throne. Diese sieben Gedichte, unter ihnen die beiden ersten die neuen, sind folgende: 1. *سلسلة الذهب* die goldene Kette; 2. *ابسال وسلامان* Absâl und Salâmân; 3. *تحفة الاحرار* Geschenk für die Freien; 4. *سجدة* der Rosenkranz der Gerechten; 5. *يوسف وزليخا* Jâsuf und Zuleichâ; 6. *ليلى ومجنون* Leilâ und Madschnûn; 7. *خرد نامه اسکندر* das Weisheitsbuch Alexanders, auch kurzweg das Alexanderbuch *اسکندر نامه* genannt. Diesen zu einem Bande vereinigten Werken stellte er eine besondere Vorrede mit dem Anfange: *حمداً لرب جليل من عبد ذليل وسلاماً على حبيب فائق من* voran und vergleicht in ihr die sieben theils romantisch erzählenden, theils didaktisch moralischen Gedichte mit dem Siebengestirn des grossen Bären, das bei den Persern die sieben Brüder heisst. — Dschâmî vollendete die Sammlung im Muḥarram 890 (Jan. oder Febr. 1485) und schickte sie mit einem Widmungsschreiben an Sultan Bâjazîd II., der sie freundlich aufnahm. — Der vorliegende Codex, der statt sämtlicher Überschriften leeren Raum hat, enthält nur einen sehr kleinen Theil dessen, was er ankündigt, nämlich die Vorrede Bl. 2v—4r und das erste Buch des ersten aus drei Büchern bestehenden Gedichts, welches Bl. 4v mit den Worten beginnt:

لله الحمد قبل كل كلام بصفات الجلال والاکرام

121 Bl. (Bl. 1 leer), 7½ Z. hoch, 4½ Z. breit, Papier ganz hellgelb, Nasta'lik, ziemlich gefällig und recht deutlich zu 17 Zeilen. Vorzüglich am Ende wasserfleckig, sonst gut erhalten. — A. F. 294 (238).

590.

خمسة الجامى

Der Fünfer des Dschâmî, die im vorhergehenden Codex Nr. 3—7 enthaltenen doppeltgereimten Gedichte, deren Titel Bl. 1r in einer runden

goldenen und farbigen Vignette mit Strahlen so verzeichnet sind, dass in der Mitte die Worte *کتاب یوسف وزلیخا*, an den vier Seiten in besondern Feldern sich die Titel der vier andern finden. Bl. 1v und 2r ziert eine prächtige goldene und farbige breite Einfassung und in vier Feldern oben und unten stehen die Worte; *کتاب خمسہ | من کلام افصح المتأخرین | مولانا عبد الرحمن جامی | غفر* *الله ذنوبہ*. Auch die Einleitung mit dem Vers zu Anfange Bl. 1v:

قلہ ہمت خدای شناس هست بر نعت خدای ساس

zählt die fünf Gedichte auf, welche dann einzeln folgen:

1. — Bl. 2v—30r: *تحفۃ الاحرار*.

Geschenk für die Freien, eine Nachbildung von Nizâmî's Magazin der Geheimnisse mit dem Anfange:

بسم الله الرحمن الرحيم هست صلاى سرخوان حکیم

Diese moralisch-didaktische Abhandlung in zwanzig Büchern *مقالہ* wurde vom Dichter im J. 886 (beg. 2. März 1481) verfasst. An die Spitze jedes Buchs sind die Lehren und Betrachtungen in abstracto hingestellt, woran sich dann als praktischer oder erläuternder Theil die Erzählungen anschliessen. — Bis hieher wurde die Abschrift von Mahmûd Bin Mîrak ad-Dardschazîf oder Dardschizîf (vgl. *درکزی* 5. Muharram 951 (beg. 29. März 1544) vollendet. — S. Pertsch S. 74, Nr. 44.

2. — Bl. 31v—79r: *کتاب سبحة الابرار*.

Der Rosenkranz der Gerechten. Auch diesem mystisch-didaktischen Gedicht, das Bl. 32r mit dem Verse beginnt:

ابتدى بسم الله الرحمن الرحم المتوالى الاحسان

geht wie allen übrigen eine zierliche Titelvignette voraus, worauf eine kurze poetisch-prosaische Einleitung Bl. 31v folgt. Es ist dem Sultan Husein Mîrzâ Beikara gewidmet und zerfällt in vierzig Knoten *عقد*, eine von den Abtheilungen des Rosenkranzes entlehnte Benennung. S. Wiener Jahrb. Bd. XL, S. 212 und Pertsch S. 104, Nr. 79.

3. — Bl. 79v—141v: *کتاب یوسف وزلیخا*.

Jûsuf und Zuleichâ, das beliebte von so vielen orientalischen Dichtern behandelte Thema, dessen Stoff noch jetzt für jeden gebildeten Orientalen einer

der anziehendsten ist. Dschâmî selbst stellt unter den Gedichten seines Fünfers dieses dem grossen und gelehrten Wezir und Dichter Nizâm-ad-dîn 'Alî Schîr gewidmete am höchsten. Es umfasst gegen 4000 Doppelverse. Vgl. die Ausgabe von Vinc. von Rosenzweig, Wien 1824.

4. — Bl. 142v—201r: کتاب لیلی و مجنون.

Leilâ und Madschnûn, das gleichfalls vielbesungene Liebespaar des Orients, in dessen Helden sich die unglückliche Liebe bis zum Wahnsinn steigert, mit dem Anfange:

ای خاک تو تاج سر بلندان مجنون تو عقل هوشمندان

5. — Bl. 202v—239v: کتاب اسکندر نامه.

Das Alexanderbuch oder auch اسکندری oder اسکندر خرد das Weisheitsbuch Alexanders, das unter allen fünf in Europa am wenigsten bekannte rein moralisirende Gedicht.

239 Bl. klein Folio, 10 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, gegen 7 Z. breit, Papier dunkelgelb, Ta'lik, schönster, kleiner, deutlicher und correcter Zug in vier Columnen zu 17 Zeilen und mit 13 Gemälden Bl. 20v, 27r, 45r, 57r, 68v, 85v, 102v, 121r, 166v, 185r, 191r, 221r, 234r und überhaupt nicht ohne Aufwand. So ist ferner im Gedicht 1. der Text der vier ersten Seiten ganz in Goldgrund eingeschlossen und die Überschriften in sämtlichen Gedichten mit Gold auf weiss in goldenen Feldern geschrieben. Mit Ausnahme der Blätter 199—122 ziemlich gut erhalten. — Ein echt schirazer Einband in Gold und Farben mit Medaillons, Blumenarabesken und phantastischen Vögeln. Auf der Klappe Verse in Goldschrift. — A. F. 66 (206).

591.

ملا جامی حضرتلرینک تحفة الاحرار نام کتابندن
انتخاب اولنمش مناجاتیدر

Gebete Mollâ Dschâmî's, ausgewählt aus seiner Abhandlung „das Geschenk für die Freien“, die mit dem Verse Bl. 1v beginnen:

ای زانده تو پر خون دل ما دم بدم از تو دگر کون دل ما

Ausgesuchte zu vierzehn Gebeten *مناجات* vereinigte Verse, von denen jedes den Inhalt oder den Zweck, um derentwillen es gesprochen wird, in einer Überschrift angiebt, z. B. Bl. 4r: *مناجات در طلب ترقی از مقام توحید بشهود وحدت که نهایت راه* oder 8v: *مناجات در توجه بمقام صبر بعد از تحقیق بمقام فقه*. — Schluss Bl. 10v.

10 Bl. klein Octav, gegen 6 Z. hoch, $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier, die Textfelder röthlich schimmernd und goldbesprengt, der Rand hellgelb, Ta'lik, gross, schön und deutlich in zwei Columnen zu 9 Zeilen, die Aufschriften grün, Einfassung golden. — N. F. 347.

592.

سبحة الابرار

Der Rosenkranz der Gerechten, von Dschâmî, mit dem Anfange:

المنة لله که بخون کر ختم یکجند جو غنچه عاقبت بشکفتم

worauf noch ein Distichon und der weitere Anfang folgt: *سبحان الله این چه کوهرهاست که در نیشان احسان از رشحات سبحاب فضل در صدف صدق کرد آمده الخ*. — Von Bl. 3v laufen am obersten Rande, aber nur auf der Kehrseite (verso), in kleinem flüchtigen Naschî 65 kurze arabische Sentenzen mit der vorausgeschickten Bemerkung, dass diese von Schihâb-ad-dîn as-Suharawardî entlehnten Sprüche zum Fâlstechen hier angebracht und durch Erfahrung erprobt seien. — Die Abschrift datirt vom J. 1028 (beg. 19. Dec. 1618). — Vgl. das erste Exemplar Nr. 590, 2.

92 Bl. Octav, über $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, 4 Z. breit, Papier weiss, Ta'lik, kräftig, gefällig und deutlich zu 17 Zeilen, Aufschriften golden oder roth, Einfassung roth und schwarz. Gut erhalten. — A. F. 341 (240).

593.

کتاب یوسف وزلیخا

Zweites Exemplar von Jûsuf und Zuleichâ, von Dschâmî, mit nicht ohne besondern Fleiss ausgeführten Gemälden Bl. 1v, 2r, 59v, 95v, 124r, 142v, 143r, auf denen das Haupt Josephs gewöhnlich mit einer Flamme umgeben

erscheint. — Der Text beginnt Bl. 2v mit einer zierlichen Titelvignette und schliesst Bl. 142r mit der Bemerkung, dass Scharaf-ad-din asch-Scharif 'al-Chuwarazmî die Abschrift 7. Rabî' I 982 (beg. 27. Juni 1574) in der Stadt Jezd فی دار العادة vollendet habe.

143 Bl. (Bl. 1 leer) Octav, 9 Z. hoch, gegen 5½ Z. breit, die eingelegten Textfelder weissgelb und mit Gold besprenkt, der sehr breite Rand oder Rahmen bräungelb, Ta'lik, kunstgerecht und deutlich in zwei Columnen zu 15 Zeilen, Aufschriften golden, Einfassung golden und verschiedenfarbig. Für 20 Ducaten erkaufte und sehr gut erhalten. Originaleinband mit eingepressten Mustern in Gold in einer Pergamentkapsel. — A. F. 108 (207).

594.

سلسلة الذهب

Die goldene Kette, das erste zu dem Fünfer Dschâmî's hinzugekommene doppeltgereimte mystisch-didaktische Gedicht mit eingemischten Apologen in drei Büchern مجلد oder دفتر, von denen das erste angeblich in 190, das zweite in 79 und das dritte in 50, zusammen in 319 Überschriften zerfällt. S. Wiener Jahrb. LXVI, Anz. Bl. S. 20 flg. und von Rosenzweig a. a. O. Nr. 35, wo diese Überschriften mitgeteilt sind. — Ausser den Gemälden Bl. 1v und 2r, wo sie verwischt sind, Bl. 90r, 146v, 147r, 209v, 210r, 253v und 254r schmückten den Codex noch andere Verzierungen. So beginnt das Werk Bl. 2v und 3r mit wenig weissgeschriebenen Textworten in verzierten goldenen Medaillons, während Arabesken in Gold und Farben die Seiten ganz ausfüllen. Ebenso ist Bl. 3v und 4r der schwarze Text in lauter Gold eingefasst. — Das erste Buch Bl. 2v — 146r beginnt mit den Worten:

لله الحمد قبل كل كلام بصفات الجلال والاکرام

Das zweite Bl. 147v—209r mit einer netten Vignette, während die beiden ersten Textseiten ganz in Gold gehüllt sind, führt den besondern Namen عشق نامه Liebesbuch, wie die Unterschrift عشق نامه جلد دوم سلسلة الذهبست ausdrücklich bemerkt. Der Anfang lautet:

بشنوای کوش بر فسانه عشق از صریح قلم ترانه عشق

Das dritte Bl. 210v—253r mit ganz gleicher Ausschmückung seiner beiden ersten Seiten schliesst mit der Bemerkung, dass die Abschrift 20. Dschumâdâ I 992 (30. Mai 1584) vollendet wurde.

254 Bl. (Bl. 255 Schmutzblatt) Octav, über 8¼ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, mittelgrosser, schöner und deutlicher Zug in zwei Columnen zu 14 Zeilen, Aufschriften weiss in goldenen bunt verzierten Feldern, Einfassung golden und die Zwischenlinie der Columnen breite Goldstreifen mit Arabesken und farbigen Linien. Wasserfleckig, sonst gut erhalten. — N. F. 127.

595.

ديوان مولانا جامي

Der Diwân Dschâmî's, eine noch bei Lebzeiten des Dichters vollendete und reichlich ausgeschmückte Abschrift. — Bekanntlich besteht sein fast nur Gazelen enthaltender Diwân aus drei nach den verschiedenen Lebensaltern getrennten Theilen, wovon der erste فاتحة الشاب die Eröffnerin oder der Anfang der Jugend, der zweite واسطة العقد die mittelste oder kostbarste Perle des Halsbandes, der dritte خاتمة الحياة der Lebensschluss betitelt ist. S. H. Ch. III, S. 270, Nr. 5349. — Unstreitig enthält dieser und der folgende Codex alle drei Theile, nur ist äusserlich die Eintheilung nicht bemerkbar gemacht, und auf den Schmutztitel Bl. 3r mit den Worten von anderer Hand ديوان اول مولانا جامي ist nichts zu geben. Und in der That bilden die Gazelen den Haupttheil auch in der vorliegenden Sammlung, welcher der Dichter ein prosaisches Vorwort Bl. 3v—5v mit eingelegten Gedichtstücken und dem Anfange: موزون ترين كلامي که غزل سرايان المجن انس ومحبت وقافيه سنجان الخ vorausschickt. — An dieses reihen sich Bl. 6v—16r die Kasiden mit dem Anfange der ersten:

بسم الله الرحمن الرحيم اعظم اسماء علم حکيم

womit der Petersburger Catalog (S. 379 CDXXXVIII) den zweiten Diwân beginnen lässt. Die Aufschriften derselben lauten hier: Bl. 6v في التوحيد; Bl. 7r und v ترجيع في النعت; Bl. 8r und v في التاجات; Bl. 12v—13v في النقة; Bl. 14r—16r تركيب بند. — Hierauf folgen Bl. 16r—264v die Gazelen in alphabetischer Ordnung; Bl. 264v—267r ein Matnawî

und eine Kaside; Bl. 267r—276r ترجعات Ringelgedichte oder Rundgesänge; Bl. 276r—280r zwei ترکیب بند, wovon das erste ein Klaggedicht auf den Tod des Lehrers Dschâmî's, des frommen Scheich Maulânâ Sa'd-ad-dîn Kâschgarî کاشغری ist; Bl. 280—283r die Bruchstücke المقطعات; Bl. 283r—292r die vierzeiligen Strophen, gegen das Ende hin gemischt mit Einzelversen مفردات. Dieser und der folgende Codex ergänzen sich gegenseitig, ohne dass sie da und dort in der Reihenfolge der einzelnen Gedichte übereinstimmen. — Die Abschrift datirt aus den letzten Tagen des Muḥarram 883 (Ende April 1478). — Vgl. Pertsch S. 102, Nr. 76.

292 Bl. (Bl. 1, 2, 293 und 294 leer) Octav, fast 8 Z. hoch, gegen 4³/₄ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik mit einer Titelvignette, etwas klein, nicht ganz leicht, aber gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 15 Zeilen, Aufschriften roth, Einfassung golden und blau, mit türkischen Interlinear- und Randglossen zu Anfange, darunter textberichtigende. Ein fast durchgehender Wasserfleck, sonst gut erhalten. — Einheimischer Einband nicht ohne Verzierungen. — A. F. 210 (190).

596.

Zweites Exemplar derselben Gedichtsammlung, mit den Worten دیوان مولانا جامی in der Titelvignette an der Spitze des Vorworts Bl. 1v—4r, welches, auf den ersten beiden Seiten ganz in Gold gehüllt, den Schâh Sultan Abû Sa'îd erwähnt; alsdann Bl. 4v—14r die Kasiden nebst einer Kit'a; Bl. 16v—323v die Gazelen mit einer goldenen und farbigen Vignette zu Anfange und zwei ganz von Gold umschlossenen Textseiten; Bl. 323r—330r die Bruchstücke مقطعات; Bl. 330r—341r die vierzeiligen Strophen رباعیات und Bl. 341r—345r Namenrâthsel معیات. — Die Abschrift besorgte der Scheich und Secretär کاتب Muḥammad aus Herât هروی.

345 Bl., 8¹/₂ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier stark und gelbbraun, Ta'lik kunstgerecht, stark und deutlich in zwei Columnen zu 12 Zeilen, Aufschriften blau, umgeben von goldenen und farbigen Blumen, Einfassung golden und blau nebst goldenen Rosetten zur Seite der eingerückten Distichen. Mit Ausnahme von Wurmstichen gut erhalten. — Goldschnitt und Originaleinband mit eingepressten goldenen Verzierungen und einem persischen Distichon auf der Klappe. — N. F. 139.

597.

Bruchstücke aus den Dîwânen Dschâmî's, Hilâlî's, Scham'î's und Rijâdî's. — Der Codex ist arg verbunden und enthält mit Einschluss des Randes in seinem jetzigen Zustande Folgendes in folgender Reihenfolge:

Bl. 1r—2v Gazelen Dschâmî's auf Lâm mit dem Anfange (es ist das erste aus Lâm):

دل بزمین بوس درت شد مثل

Bl. 2v—9v Gazelen aus Mîm; Bl. 10r—17v falsch hieher gebunden, dergleichen aus Dâl mitten im Buchstaben und von Bl. 17v—19v der Anfang der aus Râ; Bl. 20r—23v die Fortsetzung der Bl. 9v abgebrochenen Gazelen aus Mîm; Bl. 24r—29v die auf Nûn; Bl. 29v—32v die aus Wâw; Bl. 32v—38v die aus Hâ und Lâm Alif; Bl. 46v die aus Jâ, welche unvollendet abbrechen; Bl. 47r mitten im Buchstaben die Fortsetzung der Bl. 19v abgebrochenen Gazelen auf Râ; Bl. 47v—48r die auf Zâ; Bl. 47v—49r deren auf Sîn; Bl. 49r—52r die auf Schîn; Bl. 52r und v die aus Şâd; Bl. 52v—56v die übrigen Buchstaben der Reihe nach bis Kâf, während Bl. 57 den Schluss des Jâ enthält. Es fehlt also in dieser Auswahl der Gazelen Dschâmî's der Anfang oder die Buchstaben bis Dâl.

Am obern, untern und Seitenrande befinden sich diagonal von derselben Hand ausgewählte Gazelen Hilâlî's هلالی, das erste aus Bâ, dann aus Tâ, Hâ und Dâl bis Bl. 9v; dann von Bl. 10r an wegen dieser verbundenen Blätter ladirte Bruchstücke von Gazelen des Dichters Scham'î aus Dâl; Bl. 10r aus Râ; Bl. 10 ist verbunden, der äussere Rand nach innen zu kehren, und Bl. 11 sollte vor Bl. 10 stehen; Bl. 11 Gazelen auf Dâl von Scham'î; Bl. 12r und v laufen die auf Râ fort; Bl. 12v die auf Zâ und Sîn; Bl. 13r die auf Schîn; Bl. 14r unmittelbar nach denen auf Schîn die auf Kâf; Bl. 14v—17v die auf Mîm; Bl. 18r die auf Nûn; Bl. 18v—19v die aus Wâw und eines aus Hâ. — Mit Bl. 20r kehrt Hilâlî zurück mit Gazelen auf Dâl bis Bl. 24r; Bl. 24r und v auf Zâ; Bl. 25r—26v auf Schîn; Bl. 26v auf Kâf und Kâf; Bl. 27r auf Lâm; Bl. 27v—35r auf Mîm; — Bl. 35r—39r auf Nûn; — Bl. 39r—40v auf Wâw, dann ohne Aufschrift der Buchstaben bis Bl. 42r aus Hâ; Bl. 42v—43r auf Jâ, wo von der vorletzten Unterschrift nur noch die Stadt Brusa als Ort der Abschrift erhalten ist.

Bl. 43v beginnt die Aufschrift هذا ديوان رياضى mit einem Gedicht auf Tâ
 فى التوحيد, worauf sogleich bis Bl. 46v Gedichte auf Alif und am Schluss auf
 Bâ folgen; Bl. 47r—49r wieder Gazelen von Scham'î auf Hâ, und aus
 Jâ bis Bl. 53r; Bl. 53v seine Vierzeiler رباعيات bis Bl. 54r, wo die rothe
 Unterschrift den Dîwân Scham'î's schliesst. — Die Abschrift vollendete Abdal-
 madschîd Bin Scheich Nasîh Bin Is(mâ'îl 10)37 (beg. 12. Sept. 1627) in Brusa
 بروسا. — Darauf Bl. 54v die Aufschrift هذا ديوان هلالى خرف الف mit Gazelen
 Hilâlî's auf Alif bis Bl. 56v, ferner Bl. 57r eines auf Wâw und bis zum Schluss
 Bl. 57v aus Hâ.

57 Bl. Duodez, gegen 6 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hell- und schwefelgelb,
 baumwollenartig, Ta'lik, gefällig, deutlich, klein zu 15 Zeilen und zum Theil
 vocalisirt, am Rande sehr verletzt und der Text am untern Rande zerfällt gänz-
 lich. Defecte und ausgebesserte Blätter sind 10—14 und 41—45; der innere
 Text ist gut erhalten. — Mxt. 698.

598.

رباعيات جامى

Die vierzeiligen Strophen Dschâmî's in drei Abtheilungen,
 vielleicht aus seinen drei Dîwânen hier vereinigt. — Die erste Abtheilung
 Bl. 1v—16r beginnt mit einer Vignette und der kufischen Inschrift الله ولا سواه. —
 Von der zweiten Abtheilung Bl. 16v—49r mit gleicher Verzierung ist Bl. 49
 restaurirt. — Die dritte von anderer Hand geschriebene Abtheilung Bl. 50v—65r
 enthält auch Bruchstücke und Einzelverse. — Mehrere dieser Strophen
 stimmen allerdings mit denen in den Dîwânen Dschâmî's überein, doch bleibt
 die genauere Beurtheilung dieser Frage einer weitem Vergleichung überlassen.

65 Bl. (Bl. 66 und 67 leer) klein Octav, über 6¼ Z. hoch, 4 Z. breit, Papier
 hellgelb in Quaternionen, Bl. 1—48 Ta'lik, elegant, klein, auf jeder Seite fünf
 Ruba'ijât, 1, 3 und 5 horizontal, 2 und 4 diagonal, diese mit je zwei kleinen
 bunten Vignetten im Eck, Einfassung golden und farbig, und Bl. 16r unten das
 Siegel des Sultan Suleimân Bin Muḥammad. — Bl. 50—65 graugelbes Papier,
 Ta'lik von anderer Hand zu 10 Zeilen, grösser, weniger zierlich, gefällig und
 deutlich. Gut erhalten. — Rzw. Nr. 16. — Mxt. 405.

599.

روضة الاخيار وتحفة الابرار

Der Garten der Besten und das Geschenk für die Gerechten, fast nur unter dem Titel بهارستان der Frühlingsgarten bekannt, von Dschâmî, der diese Nachahmung von Sa'dî's Rosengarten im J. 892 (beg. 28. Dec. 1486) in einem Alter von 75 Jahren zum Gebrauch für seinen Sohn Dijâ-ad-dîn Jûsuf verfasste, der damals den Rosengarten studirte, und dem Timuriden-Sultan Husein Beikara widmete. — Dieselbe beginnt Bl. 1v mit dem Verse:

جو مرغ امر ذی بالی ز آغاز نه از نیروی حد آید به پرواز

und zerfällt in acht Gärten. — Schluss Bl. 73v.

73 Bl. (Bl. 74 leer) Octav, über $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, gegen $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Ta'lik, dem indischen Zuge ähnlich, gefällig und deutlich zu 17 Zeilen, Namen und Stichwörter roth. Gut erhalten. — A. F. 252 (239).

600.

Zweites Exemplar desselben Frühlingsgarten Bl. 1v — 103v, von Radschab Ibn Jûnis al-Lârandawî الالارندهوى im J. 1028 (beg. 19. Dec. 1618) in Abschrift vollendet.

103 Bl. Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, gegen $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier schmutzig weiss, Ta'lik zu 13 Zeilen, nicht ungefällig, aber vom Anfang bis Ende durch Wasser verwischt, Aufschriften, Stichwörter, Satzpunkte und Einfassung roth. — Mxt. 167.

601.

شرح شعبی للهارستان

Türkischer Commentar zu Dschâmî's Frühlingsgarten, vom Scheich Maulânâ Scham'î, der nach Einigen im J. 1000 (beg. 19. Oct. 1591), nach Andern 1001 oder 1005 starb. — Dieser gemischte und sehr kurze Commentar, den weder Hâdschî Chalfa noch von Rosenzweig erwähnt, theilt den ganzen Text mit, beginnt Bl. 2v: حمد و سپاس بی عد جلدایی را که علم و حکیم و قدیر و بادشاه بی شریک و بی وزیر در الخ und ist dem Sultan Murâd III. (starb 1003 = 1595) gewidmet. — Der erste Garten beginnt Bl. 11v; der zweite

Bl. 28v; der dritte Bl. 45r; der vierte Bl. 60v; der fünfte Bl. 77r; der sechste Bl. 102v; der siebente Bl. 135r; der achte Bl. 178v; und das Schlusswort کتاب خاتمه Bl. 196v. — Die Abschrift datirt vom letzten Drittel des Radschab 1004 (Ende März 1596). — Schluss Bl. 198v. — Vgl. Pertsch S. 107, Nr. 82.

198 Bl. Octav, 7 1/2 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier weiss mit gelben Blättern, Nasta'lik zu 19 Zeilen, gefällig und deutlich, Text vocalisirt und roth überstrichen, Überschriften und Stichwörter roth, kurze Glossen am Rande. Text gut erhalten. — A. F. 271 (531).

602.

دیوان شیخ نجم

Die Gedichtsammlung des Scheich Nadschm(-ad-dîn) Ja'kûbî, 'der um das Jahr 900 (1494) lebte, Cousin des folgenden Dichters ist und sich selbst in seinen Gedichten nur Scheich nennt. — Der Hauptbestandtheil des Dîwân Bl. 1v—43r sind alphabetisch geordnete Gazelen mit dem Anfange:

بجدا کز تو دل خسته جدا نیست مرا وردین نکه شکی هست خدا نیست مرا

An diese schliessen sich Bl. 43r—44v vierzeilige Strophen und Logogryphen und an diese Bl. 44v—47v nochmals Vierzeiler an. — Der 1834 in Constantinopel für 40 Piaster erworbene Codex war früher mit drei andern Schriften vereinigt, mit dem folgenden Dîwân, dem ابی اسحق اطعمه und dem نظیره اطعمه ابی اسحق بالترکیه, woraus folgt, dass auch er im J. 912 (beg. 24. Mai 1506) geschrieben wurde. — S. Pertsch S. 77, 3.

47 Bl. (Bl. 48 leer) Octav, 6 1/2 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier graugelb, Ta'lik, klein zu 17 Zeilen und weniger, cursiv, ziemlich deutlich, im Ganzen etwas vernachlässigt. Wasserfleckig, sonst gut erhalten. — Mxt. 81.

603.

دیوان قاضی عیسی

Der Dîwân des Richters 'Isâ, Cousin des so eben genannten Scheich Nadschm. Er wurde in Saweh geboren, wohnte aber zu Kazwîn und war dem

Schâh Ja'kûb zugethan. Auch er muss um das J. 900 gelebt haben. S. Not. et Extr. IV, S. 303. Ein anderer Kâdî 'Isâ stammt aus Astarâbâd und wurde 939 ermordet. S. ebenda S. 298. — Der Dîwân enthält Bl. 1v—26v nur alphabetisch geordnete Gazelen und Bl. 27 und 28 Bemerkungen und Auszüge von anderer Hand. Ausserdem läuft auf dem Rande der ersten fünf Blätter diagonal eine pomphafte Skizze des Kâdî 'Isâ und des Scheich Nadschm unter der Aufschrift *من تألیفات مولیٰ ادریس حنرمع ارباب التقیدین فی وصف الشیخ نجم وقاضی عیسیٰ*. — Auch die Abschrift dieses Codex, der mit dem Verse beginnt:

اول سخن که عاشق ازان کرد ابتدا نامت بود که کورد و جان سازوش فدا

wurde im J. 912 vollendet.

26 Bl. (Bl. 27 und 28 Notizen) klein Octav, in Format, Papier und Schrift dem vorhergehenden Codex völlig gleich. Gut erhalten. — Mxt. 82.

604.

کلیات ملا وحشی

Die Gesamttwerke des Mollâ Wahschî von Isfahân, der um die Mitte des 16. Jahrhunderts dichtete und 991 (1583) oder 992 starb¹. — Der Codex beginnt nach einer Vignette Bl. 1v mit den Worten des Einleitungsgedichts:

راحت اگر بآیدت خلوت عنقا طلب

worauf Bl. 2v ein Hymnus auf den Propheten *در نعت نبی*, Kasîden auf Schâh Tahmâsp Bl. 13r, auf den Nuwwâb Mîr Mîrân, auf den Imâm Husein und andere nicht alphabetisch geordnete Lobgedichte bis Bl. 64r folgen. — Eine zierliche Vignette leitet die alphabetisch geordneten Gazelen Bl. 64v—127r ein. Hieran schliessen sich Bl. 127r—133r ein Ringelgedicht *بند ترجیع*; Bl. 133r—134v ein aus Vierversen bestehendes Gedicht *مرتب*; Bl. 134v—140r Elegien und

¹ Ihn erwähnt Wm. Jones in seinem Discourse on the Philosophy of the Asiatics und Bland im Account of the Atesch Kedah S. 15 oder The Journal of the Royal As. Soc. Nr. XIV, 1843, S. 359. Vgl. ferner Stewart S. 72, XCI; Ouseley's Catal. Nr. 86 (Catal. de St. Pétersb. S. 314, 41); Gesch. der schönen Redek. Pers. S. 388—390; Hâdschî Chalfa an mehreren Stellen, und Sprenger S. 586 (558).

kleinere Gedichte z. B. در طلب کاه, darunter satyrische Epigramme; Bl. 140r — 141r Chronogramme; Bl. 141v — 145v vierzeilige Strophen; Bl. 145v — 161r doppelgereimte Gedichte مثنویات; Bl. 161v — 190r nach netter Vignette das doppelgereimte Gedicht Chusrau und Schîrîn, das auch Hâdschî Chalfa (III, S. 138) erwähnt, mit dem Anfange:

آلهی سینه ده آتش افروز

Bl. 190v — 233 ein zweites doppelgereimtes Gedicht unter dem Titel ناظر و منظور der Anschauende und der Angeschäute mit den gewöhnlichen Eingangshymnen und dem Anfange:

زهی نام تو سر دیوان هستی ترا بر جمله هستی پیش دستی

S. H. Ch. VI, S. 291, Nr. 13521. — Das letzte Gedicht endlich Bl. 233 — 251r ebenfalls mit Titelvignette, in welchem man Wahschî's seltenes und gepriesenes kleines romantisches Epos Farhâd und Schîrîn erwarten könnte, das es aber in keinem Falle ist, entbehrt jeder Überschrift und jeder Spur einer nähern Bezeichnung. Um so wichtiger zur Auffindung seines Titels ist der Anfang:

ای ظفر در رکاب دولت تو تهیت خوان فتح ونصرت تو

Die Abschrift vollendete Muhammad Sâfi Ibn Chân Muhammad at-Tabrizî im J. 1054 (beg. 10. März 1644).

251 Bl. (Bl. 252 leer) Octav, gegen 9 Z. hoch, über 4½ Z. breit; Papier verschiedenfarbig, grün, orange, rosa u. s. w., Ta'lik in zwei Columnen zu 19 Zeilen, sehr schön und deutlich, die wenig vorhandenen Überschriften roth, Einfassung golden. Sehr gut erhalten. — Rzw. Nr. 12. — Mxt. 382.

605.

دیوان اصفی

Die Gedichtsammlung des Maulânâ Asâfi, der im J. 920 (beg. 26. Febr. 1514) zu Herât starb¹. Sein Vater war lange Zeit Wezir des Timuriden-Sultan Abû Sa'id Mirzâ. S. Not. et Extr. IV, S. 304 und Memoirs of Baber S. 194.

¹ Nach Sprenger S. 310 (68) starb er 928.

— Auch dieser *Dîwân* enthält nur alphabetisch geordnete *Gazelen* Bl. 2v — 33r und beginnt mit dem Verse:

بیاض دیده ز می سرخ کله‌دار انرا بود شکوفه بادام نوبهار انرا

33 Bl. (Bl. 1 und 34—36 leer) Octav, 7³/₄ Z. hoch, über 4¹/₂ Z. breit, Papier hell- und dunkelgelb, Ta'lik gewöhnlich zu 13 Zeilen, etwas fett und cursiv. Früher mit den *Dîwān*en Hilâlî's, Ahî's und Rijâdî's in einem Bande. — Harrach 1 fl. 30 kr. — Mxt. 64.

606.

دیوان آهی

Gedichtsammlung Ahî's, eines der Emîre des tschagataischen Stammes und im Dienste des Schâh Garîb Mirzâ, eines Sohnes des Sultan Husein Mirzâ Beikara. Er starb im J. 927 (beg. 12. Dec. 1520) und hinterliess einen *Dîwân* alphabetisch geordneter *Gazelen* Bl. 2v — 25r und weniger (hier nur vier) vierzeiliger Strophen Bl. 25v — 26r, jene mit dem Distichon beginnend:

ای صد حجالت از کل روی تو لاله را ماند غزال چشم تو چشم غزاله را

im Ganzen, wie der Codex selbst angiebt, 598 Distichen zählend. — Vgl. The Atesh-Kedah S. 7 — 8; Sprenger S. 327 (91) und Pertsch S. 74, 7.

26 Bl. (Bl. 1 und 27—30 leer), Format, Papier und Schrift wie im vorhergehenden Codex. Gut erhalten. — Mxt. 63.

607.

دیوان هلالی

Zweites Exemplar der Gedichtsammlung Hilâlî's (s. das erste Nr. 587, 2), welches mit der zweiten der alphabetisch geordneten *Gazelen* Bl. 1v — 42r im folgenden Codex beginnt:

راشک لاله کونم تا بخون آغشته منزلها

An diese reihen sich Bl. 42r — 42v ein Bruchstück und drei vierzeilige Strophen, zusammen, wie der Codex angiebt, 1058 Distichen. Vgl. Not. et Extr. IV, S. 304; The Atesh-Kedah S. 36 — 39, wo auch das Bruchstück einer *Kasîde* von ihm mitgetheilt wird; Memoirs of Baber S. 196 — 197 und Gesch. der schönen Redek. Pers. S. 368 flg.

42 Bl. (Bl. 43 und 44 leer), Format, Papier und Schrift wie im vorhergehenden Codex. Gut erhalten. — Mxt. 62.

608.

Drittes Exemplar des erwähnten Diwāns, am Ende defect. — Auf eine rohe Vignette und die Anrufung Gottes Bl. 1r folgen die Gazelen Bl. 1v — 47v mit dem Anfange:

ای نور خدا در نظر از روی تو مارا

Die erste Seite ist ganz in Gold gehüllt und bis Bl. 13 am Schluss jeder Gazele zum Zeichen der erfolgten Vergleichung **صح** beigeschrieben. Der mangelnde Theil am Ende umfasst sechs durch leere ersetzte Blätter Bl. 41 — 46 mit einem Theile der Gazelen in **و**, des ganzen **ا** und des grössten Theiles von **ی**. Hierauf Bl. 48r — 50v Bruchstücke und vierzeilige Strophen mit der Bemerkung am Schlusse, dass der ganze Diwān 1083 Distichen enthalte. — Ausser dem Schmutzblatte 51 am Anfange und Ende zwei nicht foliirte Blätter von neuerem Papier mit Volksliedern **شرقی متغالی** von neuerer Hand in unschönem Zuge.

50 Bl. Octav, über 7 Z. hoch, 4 1/4 Z. breit, Papier gelb, Ta'lik, alt, gefällig, deutlich und gedrängt in zwei Columnen zu 12, 13 und weniger Zeilen, Einfassung golden. Gut erhalten. — Mxt. 69.

609.

Zweierlei.

1. Bl. 1v — 47r: Viertes Exemplar derselben Gedichtsammlung Hilâlî's nach kleiner goldener Vignette mit dem Anfange:

ز اب چشم من کل شد براه عشق منزلها ندانم تا چه کله بشکند آخر ازین کله

Auf die Gazelen Bl. 1v — 44v folgen die Bruchstücke Bl. 45 und die vierzeiligen Strophen Bl. 45v — 47r.

2. Bl. 49v — 73r: **کتاب کوی وچوکان**

Der Ball und der Schlägel, schwerlich von Hilâlî, wie die Aufschrift ausdrücklich sagt, sondern von 'Ârifi, wie unter Nr. 584 ausführlich nachgewiesen worden ist, da hier der Anfang eben so lautet:

زان پیش که حسب حال گویم از خالق ذو الجلال گویم

so dass es selbst zweifelhaft erscheint, ob Hâdschi Chalfa mit seiner Angabe (IV, S. 14, Nr. 7411) Recht habe, dass Hilâl's Gedicht شاه و درویش auch den Namen کوی و چوکان führe, zumal sich bis jetzt nirgends wo anders eine Bestätigung für dieselbe findet. Vielleicht liegt irgendwelche Verwechslung aus älterer Zeit zu Grunde, trotzdem hier die goldene und blaue Titelvignette die Worte کتاب کوی چوکان هلالی enthält. — Die Abschrift wurde 10. Schawwâl 956 (1. Nov. 1549) in Kahira vollendet. Bl. 73v—74v folgen noch einige persische Distichen von امری فضولی und andern Dichtern.

74 Bl. klein Octav, gegen 6 Z. hoch, über $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier gelb, grau, grün u. s. w., Bl. 1—47 Ta'lik, klein, nett, deutlich und gedrängt in zwei Columnen zu 11 Zeilen, wovon Bl. 1—20 und 43—47 gut restaurirt sind. Auch der ursprüngliche Theil ist vielleicht neuer als der folgende Bl. 49—73 in altem, schönen Nasta'lik auf stärkerem Papier. — N. F. 397.

610.

کتاب صفات العاشقین

Die Eigenschaften der Liebenden, welches doppeltgereimte Gedicht Hilâl's nach einer Aufschrift Bl. 2r von anderer Hand auch den Titel بوستان العاشقین führen soll, eine unglückliche Bemerkung, wie schon der Zusatz تالیف ملا جامی bewcist, obwohl der ausgestrichene جامی durch هلالی ersetzt ist. — Das Gedicht beginnt Bl. 2v mit dem Distichon:

خداوندا دری از غیب بکشای رهی از شاهد لا ریب بنمای

und führt in einzelnen Abschnitten seinen ethischen Inhalt aus. Die Aufgabe des Dichters, der diese Arbeit erst in spätern Jahren unternommen zu haben scheint, bestand in der Schilderung der moralischen Eigenschaften, welche der Mensch sich zu erwerben suchen müsse. Vgl. darüber Catal. de St. Pétersb. S. 390. Mannigfache Erzählungen und Geschichten sind eingeflochten, und im Schlussgedicht Bl. 54r heisst es:

بوصف عاشقان دفتر کشادم صفات العاشقین نامش نهادم

Schluss Bl. 54r. — S. Sprenger S. 427 (263).

54 Bl. klein Octav, gegen $6\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier gelb und alt, Nasta'liq gefällig, klein und deutlich in zwei Columnen zu 12 Zeilen, im Anfange rothe Aufschriften, die später fehlen. Gelesen, sonst gut erhalten. — Legrand. — A. F. 439 (526).

611.

خسرو و شیرین للهاتفی

Chusrau und Schîrîn, von 'Abdallâh al-Hâtîfî, Schwestersohn Dschâmî's, mit dem er auch gleichen Geburtsort hatte. Hâtîfî starb im J. 927 (beg. 12. Dec. 1520) und gilt für einen der ausgezeichnetern Dichter der spätern Zeit, der auch durch seinen Fünfer frühere Vorgänger ebenbürtig nachzuahmen strebte. Vgl. Not. et Extr. IV, S. 286 flg. und 304; *Memoirs of Baber* S. 196; *Ouseley* S. 143 — 145; *Gesch. der schönen Redek. Pers.* S. 355 — 361; *Sprenger* S. 422 (254). — Nach goldener und farbiger Vignette beginnt das romantische Gedicht Bl. 1v mit dem Verse:

خداوندا بعشقم زندگی ده بفرم تاج عز بندگی نه

Die gewöhnlichen Vorgedichte über den Anfang im Namen Gottes *افتتاح نامه بنام*, Gebet zu Gott *مناجات*, ein Hymnus auf den Herrn der Gottgesandten *خداوند*, über *در وصف معراج*, eine Beschreibung seiner Himmelfahrt *در نعت سید المرسلین*, die Veranlassung zur Abfassung des Gedichts *این نامه سبب املا* u. s. w. bereiten auch hier den Übergang zum eigentlichen Gegenstand. — Schluss Bl. 68r.

68 Bl. (Bl. 69 leer) Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'liq, gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 15 Zeilen, Überschriften roth, Einfassung golden. Gut erhalten. — Aus der Wenrich'schen Sammlung vom J. 1847. — Mxt. 459.

612.

کتاب لیلی و محنون من کلام مولانا هاتفی

Das romantische Gedicht *Leilâ und Madschnûn*, von demselben Hâtîfî, der es mit folgendem von seinem Oheim Dschâmî ihm auf sein Bitten gespendeten Verse Bl. 2v inaugurirt:

این نامه که خامه کرد بنیاد توقیع قبولت روزیش باد

Es gehört dasselbe ebenfalls zu seinem Fünfer und ist eine glückliche Nachahmung des gleichbetitelten Gedichts von Nizâmî und Dschâmî. — Die Abschrift datirt vom J. 950 (beg. 6. April 1543) und wurde also kein Vierteljahr nach dem Tode des Dichters vollendet. — Schluss Bl. 49 v, nachdem die gewöhnlichen Einleitungsgedichte die ersten eilf Blätter ausgefüllt haben. — S. Sprenger S. 421 (252) und Pertsch S. 107, Nr. 83.

49 Bl. (Bl. 1 und 50—53 Schmutzblätter mit Auszügen und Bruchstücken in Versen und Prosa von Dschâmî, Sa'dî, Firdausî und Andern) Octav, gegen 7½ Z. hoch, 4¾ Z. breit, Papier weiss, Ta'lik, ziemlich gefällig und deutlich zu 19 Zeilen, Aufschriften roth, bisweilen Textberichtigungen am Rande. Gut erhalten. — Mxt. 91.

613.

Zweites Exemplar desselben Gedichts Bl. 2 v—72 r ohne jede Unterschrift.

72 Bl. (Bl. 1, 73 und 74 mit Bruchstücken aus dem Pendnâma 'Attâr's und Andern) klein Octav, 6 Z. hoch, gegen 4¼ Z. breit, Papier hell- und orangegeb, Nasta'lik gefällig und deutlich zu 13 Zeilen, Aufschriften roth und blau, Einfassung roth. Gut erhalten. — Schwachheim. — A. F. 455 (210).

614.

دیوان ریاضی

Die Gedichtsammlung Rijâdî's. Einen Dichter dieses Namens erwähnt zwar Sâm Mirzâ (s. Not. et Extr. IV, S. 305) und bemerkt, dass er unter der Herrschaft des Husein Mirzâ Richter zu Herât gewesen sei. Er verlor diesen Posten, brachte darauf die Geschichte des genannten Fürsten unter dem Titel وقائع الزمان (s. H. Ch. VI, S. 457—458, Nr. 14307) in ein Gedicht, starb, über 80 J. alt, 921 (beg. 15. Febr. 1515) und war, wie von Hammer-Purgstall (Gesch. der schönen Redek. Pers. S. 363) weiter berichtet, aus Sâweh in Churâsân gebürtig. Ob nun aber dieser Rijâdî mit dem Verfasser des vorliegenden Dîwân identisch sei, bleibt so lange unentschieden, bis erstens nachgewiesen ist, dass jener Rijâdî auch Verfasser eines Dîwâns — woran an sich nicht zu zweifeln wäre — und zweitens, dass sein voller Name Schâh Rijâdî Mirzâzâda sei,

wie er im folgenden Exemplar genannt wird. — Sein Diwân ist von geringem Umfange, besteht fast nur aus Gazelen und zählt nach der Angabe des Codex 548 Distichen. Das Eingangsgedicht beginnt Bl. 2v mit den Worten:

صنع او آندم که نقش کند افلاک بست

worauf Bl. 2v—24r die alphabetisch geordneten Gazelen und dann Bl. 24r und v einige Bruchstücke مقطعات folgen.

24 Bl. (Bl. 1—2r und 25—28 leer) Octav, 7³/₄ Z. hoch, über 4¹/₂ Z. breit, Papier heller- und dunklergelb und grün, Ta'lik zu 13 Zeilen wie Nr. 605. Gut erhalten. — Aus der Harrach'schen Sammlung. — Mxt. 65.

615.

دیوان شاه ریاضی میرزا زاده

Zweites Exemplar derselben Gedichtsammlung Rifâdî's ohne Basmala und jeden Eingang gleich mit dem zweiten Gazel des vorhergehenden Codex Bl. 2v beginnend:

فراقم جدا میکشد غم جدا اگر میشوم از تو یکدم جدا

An die Gazelen Bl. 2v—30r reihen sich Bl. 30r—31r Bruchstücke und einige Logogryphen معما.

31 Bl. klein Quart, über 6³/₄ Z. hoch, über 4¹/₂ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, cursiv, gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 12 und weniger Zeilen. Gut erhalten. — Schwachheim Nr. 51. — A. F. 399 (511).

616.

دیوان فیضی

Die Gedichtsammlung Feidî's, der nach seinen eigenen Chronogrammen um '938 (beg. 15. Aug. 1531), wo er nach Mekka wallfahrtete, geschrieben haben muss und schon desshalb nicht derselbe mit Feidî al-Hindî, dem Bruder des Wezîrs Abû'lfaḍl sein kann, ganz abgesehen davon, dass in den Diwânen Beider sich kein gleichlautender Vers findet. — Auf das Eingangsgedicht mit dem Anfange Bl. 2v:

کر شود در حسن ازین صد بار برتر آفتاب کی شود با ماه رخسارت برابر آفتاب

folgt 3v—4r eine zweite Kasîde, darauf Bl. 4v—42v die alphabetisch geordneten Gazelen, 145 an Zahl; Bl. 42v—44r ein Ringelgedicht ترجع; Bl. 44 Bruchstücke مقطعات; Bl. 44v—45r Chronogramme تاريخ z. B. auf den Tod seines Vaters im J. 903; auf seinen Lehrer Muḥammad Dschâmî im J. 909, auf den Scheich Machdûmfzâda im J. 926 und auf seine eigene Wallfahrt 938; Bl. 45r—47r vierzeilige Strophen; Bl. 47 Namenlogogryphen معجمات; Bl. 47v—48r Einzelverse فرد und am Schlusse Bl. 48r ein kleineres Versstück قطعه und eine vierzeilige Strophe رباعي.

48 Bl. (Bl. 1 und 49 Schmuzblätter mit Versen und zwei Logogryphen) Octav, 7 Z. hoch, über 4½ Z. breit, Papier gelb, weisslich, grünlich, rosig, Ta'lik, nett, gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 14 Zeilen, Aufschriften roth, Einfassung golden. Wasserfleckig, sonst gut erhalten. — Schwachheim Nr. 56. — A. F. 391 (514).

617.

دیوان لسانی

Die Gedichtsammlung von Maulânâ Lisânî, der nach Sâm Mîrzâ (s. Not. et Extr. IV, S. 305) zu Schîrâz geboren wurde, den grössten Theil seines Lebens aber in Bagdâd und Tabriz zubrachte, und in letzterer Stadt im J. 941 (beg. 13. Juli 1534) in Armuth starb¹. Sein eigentlicher Name findet sich nirgends. — Nach einer kleinen goldenen und farbigen Titelvignette mit der Inschrift weiss auf Gold من گفتار لسانی beginnen Bl. 1v—83v die alphabetisch geordneten Gazelen mit dem Distichon:

زهی عشقت بیاد بی نیازی داده خرمها خم تیراک زلفت سرکشانرا طوق کردنها

Auf diese folgen Bl. 84r—90r einige Kasîden. — Die Abschrift datirt vom 20. Dschumâdâ II des J. 958 (beg. 9. Jan. 1551), also nur 17 Jahre nach dem Tode des Dichters.

90 Bl. Octav, über 6½ Z. hoch, über 4¼ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 12 Zeilen, Einfassung golden und blau. Gut erhalten. — N. F. 134.

¹ Vgl. dagegen Sprenger S. 476 (337).

618.

کلیات اهلی شیرازی

Die Gesamttwerke von Maulânâ Ahlî Schîrâzî, einem fleissigen nicht unbedeutenden Dichter, der sich in vielerlei Dichtungsarten versuchte. Er war ein Zeitgenosse des Mîr 'Alî Schîr und starb in hohem Alter zu Schîrâz im J. 942 (beg. 2. Juli 1535). S. Not. et Extr. IV, S. 305; Stewart S. 67 flg.; Gesch. der schönen Redek. Pers. S. 376 und Sprenger S. 320 (82). — Die in diesem Prachtexemplare enthaltenen Schriften sind folgende:

1. — Bl. 1v—30r: Auf eine verwischte Vignette mit der Inschrift دیوان مولانا اهلی شیرازی علیه الرحمة والصفراں folgt bis Bl. 3r die prosaische Einleitung mit eingestreuten Versen und dem Anfange: حمداً نامحدود وشکراً نامعدود سزاوار الخ, wovon die vier ersten Seiten ganz in Gold gehüllt sind. Hierauf beginnt Bl. 3r رساله سحر حلال die Abhandlung über die erlaubte Magie 'd. h. die Beredtsamkeit und Poesie, in welchem Gedichte, das er dem Schâh Ismâ'îl von der Dynastie der Safawî widmete, er in dem Wortspiel تجنیس mit seinem Vorgänger Kâtibî zu wetteifern sich bestrebt. Er beginnt mit einem Gedicht auf die Lehre von der Einheit Gottes Bl. 4r فی التوحید, und es folgen dann alle die gewöhnlichen Eingangskasîden, darunter mehrere auf den Chalifen 'Alî. — Vgl. Sprenger S. 322 (83).

2. — Bl. 30v—78r: کتاب شمع و پروانه Das Liebesspiel der Kerze und des Schmetterlings, mit einer zierlichen Titelvignette, in welcher jene Aufschrift enthalten ist, und den beiden ersten ganz in Gold eingerahmten Textseiten. Zwei Preisgedichte haben Bl. 36r den Schâh der Zeit Ja'kûbchân (Cod. یعقوب جان) und Bl. 37v den Grosswezîr Kulibeg قلی بیك zum Gegenstand. Jener ist wahrscheinlich kein anderer als der im J. 896 (beg. 14. Nov. 1490) verstorbene Sultan der Dynastie des weissen Hammels — Ak-kojunlu — Ja'kûbbeg. S. Gesch. des osman. Reichs II, S. 337 und Sprenger S. 323 (85).

3. — Bl. 78v—218r: کتاب قصائد Das Buch der Kasîden, wie bei jedem Abschnitt mit einer Titelvignette und den ersten beiden Textseiten in Gold. Grossentheils Lobgedichte auf berühmte Personen, auf Schâh Ismâ'îl, auf den Wezîr Mîr 'Alî Schîr, auf den Scheich Nadschm-ad-dîn Mas'ûd, auf mehrere.

Imame. Andere führen besondere Titel z. B. سر الحقیقة das Geheimniss der Wahrheit, مخزن المعانی das Magazin der Ideen, حصر القصائد u. s. w.; ferner ein Ringelgedicht ترجیع Bl. 102r, ein Tarkibbend Bl. 105r und Epigramme auf das Zelt, den Becher und andere Geräthschaften des Schâh Ismâ'il.

4. — Bl. 218v—240r: كتاب تاريخ Das Buch der Chronogramme auf die Geburt und den Tod einer bedeutenden Anzahl ausgezeichneten Personen.

5. — Bl. 240r—241r: دیاجه رباعیات ساقی نامه Das Vorwort zu den vierzeiligen Strophen des Buchs des Schenken, in Prosa mit einigen Versen am Ende.

6. — Bl. 241v—256r: رساله رباعیات ساقی نامه Die Abhandlung der vierzeiligen Strophen des Schenkenbuchs. — Vgl. Sprenger S. 323 (86).

7. — Bl. 256v—271r: كتاب مقطعات Das Buch der Bruchstücke.

8. — Bl. 271v—314r: رساله رباعیات Die Abhandlung der vierzeiligen Strophen. — Vgl. Sprenger S. 322 (84).

9. — Bl. 314v—323r: رساله معیات Die Abhandlung der Logogryphen.

10. — Bl. 323v—342r: رساله زبدة الاخلاق Die Abhandlung, betitelt die Quintessenz der guten Sitten, mit dem Anfang: یا رب کنه آلوده.

11. — Bl. 342v—346v: رساله فوائد العقائد Die Abhandlung, betitelt die lehrreichen Bemerkungen über die Glaubenssätze, in deren Verlauf der Text Bl. 346v unvollendet abbricht. Vielleicht fehlt nur ein Blatt.

12. — Diagonal in der dritten Columne vom Anfang bis Ende des Codex die alphabetisch geordneten Gazelen oder Liebesoden غزلیات. Vgl. Catal. de St. Pétersb. S. 391 flg.

346 Bl. Folio, über 10 Z. hoch, 7 Z. breit, Papier dünn, sämtliche Textfelder in gelbem Ton eingeklebt, der Rand weiss, Ta'lik, von einer Hand, in den beiden Hauptfeldern mittelgross zu 10 Zeilen; in dem diagonalen kleiner, beide Züge kunstgerecht und deutlich. Ein breiter Goldrand mit schwarzer Verzierung und rother Einfassung schliesst die beiden Mittelcolumnen ein, zwischen ihnen ist diese Einfassung grün. Die Ecken oben und unten in der Mitte der diagonalen Columne füllen Gold und bunte Blumenarabesken, eben so alle Felder der weissen Aufschriften. Der äussere Rand ist roth, golden und blau mit feinen schwarzen

Linien, der weisse Rand blau eingefasst. Den leeren Raum der eingetrickten Zeilen nehmen goldene Quadrate mit bunten Blumen ein, vorzüglich reichhaltig von Bl. 236v an. Einige Blätter haben gelitten, so Bl. 2, 8, 51, 79, 190, 217 — 219. — Von Herrn Prof. Barb in Persien erworben und 1847 der Hofbibliothek abgetreten. — Mxt. 647.

619.

شبستان خیال

Das Nachtgemach der Phantasie, vom Maulânâ 'Alî Schîbak (Scheibak? شیک) aus Nisâbü'r, bekannt als Dichter unter dem Namen Fattâhî فتحی und 852 (beg. 7. März 1448) gestorben. Vgl. Not. et Extr. IV, S. 272, wo Daulatschâh ihn auch Jahjâ Fattâhî nennt. — Eine in acht Capitel abgetheilte Anthologie in Prosa und Versen voll allerhand Erzählungen, Anecdoten, Räthsel, doppeltgereimter Gedichte, Bruchstücke, Distichen. Die prosaische نکتہ wechselt mit رباعیه d. i. ein oder zwei arabische Distichen und mit قطعہ بیت, مثنوی, عربیه. Das Werk beginnt Bl. 1v mit den Worten: حمد خدای را کہ چشمہٴ میمِ حدش, und auf den Eingang zum Preise Gottes folgt Bl. 3v ein Abschnitt zum Lobe des Propheten فصل فی نعت النبی, Bl. 5v ein Gebet zu Gott فی المناجات, Bl. 6v ein Abschnitt über die Abfassung des Buchs und Anordnung der Capitel, worin der Verfasser sich فتحی nennt, Bl. 7r—11r über die frühern Dichter فی ذکر الشعراء, die sämtlich am Rande ausgezeichnet sind. — Die summarische Inhalt der Capitel ist folgender: Cap. 1. Bl. 12r—20r فی ایمان — Cap. 2. Bl. 20v فی ذکر الاسلام (وفیه فضول فصل فی ميامن الايمان وسلامة الاسلام) — Cap. 3. Bl. 26r فی العلم — Cap. 4. Bl. 32r فی الزهد — Cap. 5. Bl. 36r فی الاستلذات والمشتهيات — Cap. 6. Bl. 49r فی أطباق الاخلاق واجناس الناس — Cap. 7. Bl. 57v فی الشهيات — Cap. 8. Bl. 68v فی الفوائد المفرقة — Schluss Bl. 76v. — Alle diese Capitel, in denen der Gang ganz so in Prosa und Poesie abwechselnd festgehalten ist, wie oben angegeben wurde, und die Redetheile alle kurz gewählt sind, zerfallen in Abschnitte. — Die Abschrift vollendete Mustafâ Bin Jûsuf al-Hâddsch in der Mitte des Scha'bân im J. 989 (Mitte Sept. 1581).

76 Bl. Octav, 6 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 3 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss, Nasta'lik, weder schön noch ungefällig, deutlich zu 15 Zeilen, die Aufschriften, Stichwörter und Einfassung roth, bis Bl. 22r jede einzelne Partie in rothe Linien eingeschlossen. Gut erhalten. — N. F. 120.

620.

شرح سبستان خیال فتاحی للسروری

Türkischer Commentar zu Fattâhî's Nachtgemach der Phantasia, von dem mehrfach genannten und im J. 969 (beg. 11. Sept. 1561) verstorbenen Surûrî, der ihn dem Sultan Mustafâ darbrachte. — Die Einleitung beginnt Bl. 2v mit den Worten: چند اول احده که اکہ حمد بی پایان هر حامده حمد (Cod. حم) یجد در الخ und der Commentar Bl. 2 v. Dieser theilt den Text mit, übersetzt zuerst die Stelle kurz und erklärt dann, wo es nöthig ist, lexikalisch لغت, grammatisch اعراب und logisch d. h. den Sinn, was er mit den Worten صنعت بودر oder ترجمه einleitet. Der Verfasser kam mit ihm nach den Worten Bl. 245r تاریخ الشارح سنه ۹۵۸ im J. 958 (beg. 9. Jan. 1551) zu Stande, und Muhammad Bin Muhammad vollendete die Abschrift noch bei Lebzeiten Surûrî's Donnerstags zu Anfange des Dû'lka'da 964 (26. Aug. 1557).

245 Bl. klein Octav, 5 $\frac{1}{8}$ Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hell- und dunkelgelb, Nasta'lik zu 17 Zeilen, ziemlich gefällig und deutlich, mit vielen vom Verfasser selbst منه oder م herrührenden Randglossen, die Aufschriften und Stichwörter roth, der Text roth überstrichen, die Einfassung blau. Gut erhalten. — N. F. 121.

621.

Zweierlei.

1. Bl. 1v—156r:

دیوان شوکت

Der Dîwân des schwärmerischen Schiiten Schaukat aus Buchârâ, der zur Zeit des Schâh Ismâ'îl II. (reg. vom Monat Safar 984 bis Ramadân 985,

¹ In der Einleitung Bl. 2r kommen die Worte vor: چو املاده سروری سروری در. Vgl. dazu Zeitschrift der DMG. III, S. 466.

wo er vergiftet oder ermordet wurde) 984 (beg. 31. März 1576) seinen Dîwân redigirte. Vgl. *Annal. Islamismi* ed. Rasmussen S. 131—132 und *H. Ch. VI*, S. 575, Nr. 14708. — Das kurze arabische Vorwort zu diesem Exemplar Bl. 1v—2v mit dem Anfange: الحمد لله ذي الطول والمواهب وواهب الطالب ومنهج المآرب الخ und worin es heisst: لا يخفى ان لسان الدرّة اعذب اللغات بعد العربية geht alsbald auf die Anpreisung Schaukat's über, dessen Dîwân vollkommene Gedichte aus der Classe der Gazelen, Kasiden, Matnawî, Bruchstücke und vierzeiligen Strophen enthalte. Der Dichter sei in Buchârâ aufgezogen, ein Nachkomme des Schâh von Buchârâ من نسل نسل شاه البخارا, liebte das Reisen und habe sich mitten in seiner Fremde auch wenige Tage in Isfahân aufgehalten. Von da trieben ihn grosse Reisepläne weg, er hielt sich aber in keiner Stadt auf, kam nicht aus Persien heraus und starb daselbst, doch sei der Ort seines Begräbnisses unbekannt. — Bl. 3r—4v beginnt eine Kaside auf اب, welche der Commentator (s. Nr. 623) gerade am Ende der Kasiden Bl. 95r—102v erläutert und mit einem kleinen Vorwort über ihre Aufnahme in den Dîwân begleitet. An diese reihen sich bis Bl. 26r die übrigen Kasiden so an, dass ihnen die Bruchstücke sogleich hier beigegeben sind. Darauf folgen Bl. 26r—153r die Gazelen, welche auf gleiche Weise von den Bruchstücken und vierzeiligen Strophen, wie sie sich nach den einzelnen Buchstaben reimen, begleitet sind. Eine Nachlese von Bruchstücken مقطعات und vierzeiligen Strophen رباعيات schliesst Bl. 153r—154r den Dîwân, dessen Abschrift vom Mufti im Gerichtsbezirke von Uram oder Arim oder Iram المفتى بقضاء ارم, alles Städte in Tabaristân, Adarbeidschân und 'Irâk, Muhammad Rif'at رفعت, dem Sohne Hasan's, der ebendasselbst Mufti war, 4. Dû'lhiddscha 1171 (9. Aug. 1758) vollendet wurde.

2. Bl. 157v—180v: Nach einer Vignette Gazelen Şâib's صائب, von dem alsbald (s. Nr. 631) ausführlicher die Rede sein wird, aus dem Buchstaben Alif und Bl. 180r und v der Anfang einer Kaside auf ب, welche mitten im Text mit dem Blattzeiger abbricht.

180 Bl. (Bl. 181 leer) Octav, 7³/₄ Z. hoch, 4³/₄ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 18 Zeilen und von Bl. 157v an zu 21 Zeilen, Einfassung golden, mit wenigen Textberichtigungen am Rande. Mit Ausnahme einiger Flecke gut erhalten. — N. F. 133.

622.

Zweites Exemplar derselben Gedichtsammlung Schaukat's, dem die erwähnte Einleitung mit dem ersten Gedicht fehlt. — Die Kasiden Bl. 1v—18r beginnen hier mit dem Distichon:

از بسکه ریخت رنگ جنون بر سرم هوا سودا بیای بست زمغز سرم حنا¹

Darauf folgen Bl. 18r—114r die Gazelen und Bl. 114v—115r Bruchstücke nebst vierzeiligen Strophen. Auch hier sind den Gazelen die Bruchstücke des jedesmaligen Buchstaben beigegeben, nur weichen wie gewöhnlich die Exemplare im Einzelnen von einander ab. — Die Abschrift, welche dem verflossenen Jahrhundert angehört, besorgte Islām Chodscha Ibn Amīn Chodscha Buchārī. — Nach Sprenger S. 568 (516) wird es zweifelhaft, ob dieser Diwān nicht einem zweiten viel jüngeren Schaukat angehört. Wie schon die gleichlautenden Anfangsworte hier und bei Sprenger beweisen, ist an beiden Orten von einem und demselben Dichter die Rede, der aber 1107 (beg. 12. Aug. 1695) in Isfahan starb. Dennoch weichen beide Wiener Exemplare zwar im Einzelnen, aber nicht im Ganzen von einander ab, und der folgende Commentar erläutert ebenso z. B. die im Codex Nr. 621, Bl. 3r—4v vorausgeschickte Kasīde nach einem kurzen Vorwort am Ende der Kasiden Bl. 95r—102v, und auch in den Gazelen beobachtet er eine andere Reihenfolge. Nur eine tiefer gehende Vergleichung beider Codices, welche mir gegenwärtig nicht möglich ist, wird diese Frage einer Entscheidung näher führen können. — S. Pertsch S. 23, 11 g).

115 Bl. (Bl. 116 leer) Octav, fast 8½ Z. hoch, 5½ Z. breit, Papier in Quaternionen gelb, Ta'lik, gedrängt in zwei Columnen zu 21 Zeilen, deutlich und wenig scharf, Einfassung roth. Gut erhalten. — Gekauft in Constantinopel für 120 Piaster = 20 fl. 24 kr. — Mxt. 28.

623.

شرح دیوان شوکت

Türkischer Commentar zu der Gedichtsammlung Schaukat's, vom Reichshistoriographen Sajjid Muḥammad Ḥakīm Efendi im J. 1160

¹ حنا ist vielleicht eine Apocope von حنان الله, misericordiam! misericordiam Dei (sc. imploro)! oder حنا zu lesen.

(1747¹) verfasst¹. — Der Commentar beginnt nach einer Vignette Bl. 1 v mit den Worten: شکر شکر مشید الشعار شیرین کاره شعور اشعار شکور الخ und so bis Bl. 2 r Z. 10 fast kein Wort, in dem nicht ein Schîn vorkäme. Nur da, wo der Verfasser Satz und Gedanken nicht herstellen konnte, weicht er der Nothwendigkeit. Der Commentar selbst, welcher von Bl. 3 v — 102 v die Kasfiden und von Bl. 103 v — 523 r die Gazelen und bei jedem Buchstaben derselben zugleich die Bruchstücke und Einzelverse erläutert, geht Distichon für Distichon kurz durch, enthält den Text zwischen sich in abgesetzten Zeilen mit goldener Einfassung, bespricht zunächst das zu erklärende Wort لفظ und giebt dann, wo es noth thut, den Gesamtsinn محصولیت, bei dem er oft länger verweilt oder diesen allein. Die Reihenfolge der erklärten Gazelen ist auch hier nicht ganz dieselbe wie in den vorhergenannten Exemplaren.

523 Bl. Octav, 8 Z. hoch, 4 3/4 Z. breit, Papier weiss, hellgelb und grün, Ta'lik zu 20 und 21 Zeilen, flüchtig und deutlich, Überschriften roth, Einfassung golden. Sehr gut erhalten. — Mxt. 151.

624.

دیوان محتشم کاشانی

Die Gedichtsammlung von Muhtascham Kâschânî oder Kâschî,² der um das J. 985 (beg. 21. März 1577) schrieb und am Hofe des Schâh Ismâ'îl II. (984 und 985) und dessen Bruders und Nachfolgers Muhammad Chudabende lebte. Er war also ein Zeitgenosse Schaukat's. — An die Gazelen Bl. 1 v — 100 v, deren erstes so anfängt:

ای کوهر نام تو تاج سر دیوانها

reihen sich Bl. 100 v — 110 r grössere und kleinere Gedichte, also Bruchstücke, auch vierzeilige Strophen. — Der Codex muss vor 1084 (beg. 18. April 1673) geschrieben sein, da sich Bl. 1 r ein Besitzer in diesem Jahre einschrieb. — Vgl. Sprenger S. 500 (383) mit S. 23, Nr. 247.

¹ S. H. Ch. VI, S. 596, Nr. 14801 vgl. mit S. 530, Nr. 14507, welches letztere Werk Muhammad Hakîm im J. 1177 (beg. 1. Juli 1763) vollendete. — ² H. Ch. III, S. 312, Nr. 5655. Vgl. Account of Atesh-Kedah von Bland S. 19 und Catal. de St. Pétersb. S. 315.

110 Bl. Quart, 8³/₄ Z. hoch, 6 Z. breit, Papier hellorange, Ta'lik, gedrängt und ziemlich alt in zwei Columnen zu 13 Zeilen, Einfassung roth, golden und blau, Rand breit. Wasserfleckig, sonst gut erhalten. — Erworben 1835 zu Constantinopel für 100 Piaster. — Mxt. 159.

625.

کلیات عرفی

Die 'Gesamttwerke' des mystischen Dichters 'Urfi aus Schîrâz, der nach dem J. 1000 (beg. 19. Oct. 1591) oder nach einer neuern Nachricht 999 starb¹. — Eine prosaische Einleitung voll Aufforderungen und Ermahnungen im mystischen Sinne, eingeführt durch die Anrede ای نفس, eröffnet Bl. 1v—8r nach ziemlich zierlicher, goldener und farbiger Vignette mit den Worten: حمدی که از نهایت شایستگی منزه الخ den Codex, dessen Text auf den beiden ersten Seiten wie beim Anfange jeder folgenden Abtheilung ganz in Gold gekült ist, während den Rand goldene und farbige Arabesken zieren. — Darauf folgen Bl. 8v—49r die doppeltgereimten Gedichte مشویات mit dem Anfange:

بسم الله الرحمن الرحيم موج تحسنت ز بحر قدیم

Bl. 49r—62r eine zweite Reihe مشویات; Bl. 62v—168r die Kasîden mit ihren Bruchstücken; Bl. 168v—287r die Gazelen; Bl. 287r—306r die vierzeiligen Strophen und einige Bruchstücke. — Hâdschî Châlfâ (III, S. 295, Nr. 5556) führt den Halbvers دیوان عرفی شیرازی als Chronogramm für das Jahr der Sammlung und Redaction des Diwan an, welches nicht das Jahr 997 (beg. 10. Nov. 1588), sondern 998 bezeichnet. — Vgl. das folgende Exemplar. — Die Abschrift vollendete Salmân al-Huseinî am Ende des Monats Dâ'ika'da 1083 (19. März 1673).

¹ So auf dem Schnitt, während der Schmutztitel richtiger دیوان عرفی liest. —

² Erstere Angabe hat 'Arabadschibâschî (H. Ch. IV, S. 253—254, Nr. 8297), die zweite lässt ihn 999, nur 36 Jahre alt, zu Lahur sterben. S. Gesch. der osman. Dichtk. IV, S. 501. — Vgl. Catal. Codd. Upsal. S. 110; Ouseley's Catal. Nr. 22—24; Stewart S. 72, Nr. XCII und den Arafî in Not. et Extr. IV, S. 272; Gesch. der schönen Redek. Pers. S. 304—306 und H. Ch. VI, S. 596, Nr. 14802—14804. Nach Sprenger S. 528 (438) starb er 990, welche Angabe irrig ist. Das erste Citat muss daselbst 126 statt 129 heissen.

306 Bl. Octav, über $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier gelb, Ta'lik, kunstgerecht, sehr deutlich und nicht zu klein in zwei Columnen zu 17 Zeilen, statt der Aufschriften leerer Raum, die doppelte Einfassung bei kürzerm Versmass mit schmalen Zwischenraum erst golden, dann golden und farbig. Gut erhalten. — N. F. 132 a.

626.

Zweites Exemplar desselben Diwāns ohne die Einleitung. Dann zuerst mehrere Schmutzblätter Bl. 1r—3r voll Einzelverse von verschiedenen Dichtern, darunter Bl. 1r die zwei mit Hādschī Chalfa a. a. O. zu vergleichenden Distichen:

چون کشت مکمل برقم پردازى	این طرفه نکات سحرى و اعجازى
اول دیوان عرفى شیرازى	مجموعه طراز قدس تاریخش یافت

nach welchem Chronogramm der Diwān 'Urff's im J. 995 vollendet worden ist. — Hierauf die doppeltgereimten Gedichte *مثنویات*; Bl. 37 v — 107 v die Kasīden, darunter ein *ترجیع* und eingestreute *قطعه* oder kleinere Bruchstücke; Bl. 107 v — 208 v die Gazelen; Bl. 208 v — 217r grössere und kleinere Bruchstücke *مقطعات*; Bl. 217r — 234 v die vierzeiligen Strophen *رباعیات*. Übrigens stimmt das Exemplar in der Anordnung weder im Ganzen noch im Einzelnen völlig mit dem vorhergehenden Codex überein.

234 Bl. Octav, gegen $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, über 4 Z. breit, Papier weiss und hellgelb, Ta'lik, gedrängt in zwei Columnen zu 21 Zeilen, gefällig, flüchtig und deutlich, Aufschriften fehlen, Einfassung roth. Gut erhalten. — N. F. 132 b.

627.

Drittes Exemplar derselben Gedichtsammlung, das nach etwas roher Titelvignette mit den Worten *دیوان عرفی* den Kasīden Bl. 3 v — 21 v das erste Gazel der andern Exemplare mit dem Anfange:

ای نه فلک زخمن¹ صنع تو دانه وز قصر کبریای تو عرش آستانه

vorausschickt. Auf diese folgen Bl. 22r — 103 v die alphabetisch geordneten Gazelen und Bl. 103 v — 107r die vierzeiligen Strophen und Bruchstücke. —

¹ Für زخمن hat Nr. 626 زخوشه.

Diese Abschrift, welche der Secretär الكاتب 'Alî, bekannt unter dem Namen Narmî نرعى, 11. Muharram 1008 (3. Aug. 1599) in Damaskus vollendete, ist weniger vollständig als die vorhergehenden.

107 Bl. (Bl. 1 und 2 Schmutzblätter mit einzelnen Distichen von Kâsim, Damîrî Isfahânî und Anderem) Octav, über 7¼ Z. hoch, 4½ Z. breit, Papier in Quaternionen hellgelb, Ta'lik, gefällig, mittelgross und deutlich in zwei Columnen zu 15 und weniger Zeilen, Trennungslinien roth, Einfassung golden und blau. Der Text gut erhalten. — Mxt. 89.

628.

قصیده مجموعه سی

Eine Sammlung türkisch commentirter Kasîden 'Urffî's, und zwar: 1. Bl. 1v — 15v در ایلدوکی قصیده شرح ایلدوکی der türkische Commentar zu 'Urffî's Neujahrskasîde, welche derselbe zum Lobe des Mîr Abû'l-fath الفتح میر ابو الفتح verfasste und die mit den Worten beginnt:

چهره پرواز جهان رخت کشد چون مجمل

Der türkische Commentar, der so anhebt: حمد بی پایان و ثناء فراوان اول خالق زمین حد بی پایان ist vom Verfasser Rudusîzâda Tschelebi dem Grosswezîr Mustafâ-pâscha gewidmet und ihm 14. Muharram 1088 (20. April 1677) dargebracht worden. — 2. Bl. 16r — 30r مرجوم ومغفور له نشاطی افندیك جمع ایتدیكى حل مشکلات مرجوم ومغفور له نشاطی افندیك جمع ایتدیكى حل مشکلات Lösung der Schwierigkeiten 'Urffî's gesammelt von dem verstorbenen Nischâtî Efendi d. i. der türkische Commentar des im J. 1085 (beg. 7. April 1674) gestorbenen Ahmad Nischâtîdede zu einigen Versen und Gedichtchen 'Urffî's mit dem Anfange: دیوان عرفی که هریت کف بختی رنگین دیوان عرفی که هریت کف بختی رنگین. Der erste erläuterte Vers beginnt:

اقبال کرم میگرد ارباب هم را

Den Schluss von Bl. 27r an machen einige commentirte Bruchstücke مقطعات. S. Gesch. der osman. Dichtk. III, S. 497. — 3. Bl. 31v — 50v شرح قصائد عرفی شرح قصائد عرفی türkischer Commentar zu Kasîden 'Urffî's aus Schîrâz, von einem unbekannten Verfasser, der sich Bibliothekar des Grosswezîrs nennt وبعد بو رسالہ نك وبعد بو رسالہ نك. Er bemerkt

in der Einleitung, die mit den Worten beginnt: هر سنبل دسته عنبر بوی اثر که الخ, dass jeder Vers 'Urff's Schwierigkeiten biete. Das erste Gedicht hat die Beschreibung Kaschmir's در تعریف کشمیر zum Gegenstande, andere sind nur allgemein bezeichnet. — 4. Bl. 51 v — 134 r شرح قصائد عرفی از قضاة اناطولی مرحوم مرتضی türkischer Commentar zu Kasiden 'Urff's von dem Richter Anatoliens Murtaḍâ Efendi. Er beginnt mit dem Halbvers:

یا رب بمعجزات قران کریم

und beschäftigt sich hauptsächlich mit dem Sinne der Verse حاصل, محصول بیت. Auch haben hier die Kasiden Überschriften. — 5. Bl. 135 v — 157 v شرح قصیده عرفی Commentar einer Kaside 'Urff's von unbekanntem Verfasser für einen gewissen Sâdîk Efendi verfasst. Sie beginnt Bl. 136 v:

منم آن بحر لبالب زمعانی که شود

157 Bl. (Bl. 158—160 leer) Octav, 8 Z. hoch, 4 3/4 Z. breit, Papier weiss, Ta'lik, neuerer, flüchtiger Zug zu 21 Zeilen von einer reinlichen und im Ganzen deutlichen Hand, Aufschriften roth, der Text im Anfange roth überstrichen, Einfassung golden. Gut erhalten. — Gekauft 1833 für 70 Piaster à 8 1/2 kr. — Mxt. 193.

629.

دیوان نامی

Gedichtsammlung Nâmî's, der nach seinen Chronogrammen im 10. Jahrhunderte d. Fl. lebte. — Auf die Titelvignette mit der kufischen Inschrift ای مهر روی مهوش جا ساخته در جان ما نام خط جان پرورت سر دفتر دیوان ما folgen zuerst Bl. 1 v — 42 r die Gazelen, deren erste so beginnt:

ای مهر روی مهوش جا ساخته در جان ما نام خط جان پرورت سر دفتر دیوان ما dann Bl. 42 r — 44 v die Chronogramme; Bl. 44 v — 51 r die Bruchstücke مقطعات; Bl. 51 v — 52 r die vierzeiligen Strophen; Bl. 52 r — 56 v die Einzelverse مفردات, unter ihnen ein Doppeldistichon. — Vgl. Cat. de St. Pétersb. S. 402 und Gesch. der schönen Redek. Pers. S. 304.

56 Bl. breit Octav, über 6 1/2 Z. hoch, über 4 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, recht gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 13 und weniger Zeilen, Einfassung golden. Gut erhalten. — N. F. 136.

630.

دیوان فیضی ہندی

Die Gedichtsammlung des entweder im Dekkan oder zu Agrá, gewiss aber in Indien geborenen Dichters Scheich Feidalláh Bin Mubârak, als Dichter unter dem Namen Feidf bekannt. Er ist der Bruder des grossen Wezirs Abû'lfadl unter der Regierung des Schâh Akbar (reg. 1556—1605), des Verfassers des berühmten Statuts Akbars, und wurde als der älteste von sechs Brüdern im J. 954 (beg. 21. Febr. 1547) geboren und starb 1004 (17. Oct. 1595). S. Sprenger S. 62, 127 und 401 (214). Schâh Akbar legte ihm den Titel eines Fürsten der Dichter ملك الشعراء bei und zeichnete ihn durch grosse Ehrenbeweise und das höchste Vertrauen aus. Welches Ansehen er genoss, darüber giebt Ouseley (S. 171—175) hinreichend Kunde. Unter seinen verschiedenen Schriften ragt sein Dîwân, der auf 9000 Distichen نہ ہزار بیت geschätzt wird, ganz besonders hervor, und athmet mehr denn irgend ein anderes persisches Dichterwerk den indischen Himmel, unter dem es entstanden ist. Schon das Wenige, was in der Geschichte der schönen Redekünste Persiens (S. 400—409) mitgetheilt ist, enthält hervortretende Belege dafür, und am nächsten möchte ihm nur der Emîr Chusrau von Dehli stehen. — Auf die gelehrte mit Versen durchflochtene Vorrede Bl. 1v—4r mit dem Anfange:

بسم الله الرحمن الرحيم کنج ازل راست طلسم قدیم

folgen Bl. 4r—84v die nicht alphabetisch geordneten Kasiden, welche zum grossen Theil seinen kaiserlichen Herrn zum Gegenstand haben und mit einigen Gedichten mit wiederkehrendem Schlussreim ترجیع بند و تہنیت Bl. 68v und ترجیع بند Bl. 71r, sowie mit Klaggesängen auf Aqûd-ad-daula, auf seinen Arzt und Freund Abû'lfath Gîlânî, auf den Scheich Hasan aus Kabul کابلئى, auf seine Ältern u. s. w. abwechseln; dann Bl. 84v—210r die alphabetisch geordneten Gazelen; Bl. 210r—211r die aus lauter Worten mit punctlosen Buchstaben bestehenden Gedichte¹ المقوطة (Cod. بغیر) Bl. 211r—211v kleinere Versstücke

¹ Er schrieb auch einen Commentar zum Koran mit punctlosen Buchstaben, den seine Zeitgenossen als ein Wunder betrachteten, wir aber nur für den Einfall einer müssigen Laune ansehen können.

قطعه; Bl. 211 v — 221 v grössere Bruchstücke القطعات¹; Bl. 222 r — 224 v Chronogramme تاريخ z. B. auf die Geburt des Prinzen Schâh Murâd, auf den Tod des gelehrten Mollâ Kâbulî, auf den Tod Maulânâ Gazâlî's, auf die Eroberung von Guzerate كجرات im J. 980; Bl. 224 v — 227 r einige unvollendete Gazele; Bl. 227 r — 234 v Eingangsverse مطلع, wie bekannt, nur allemal ein Distichon; Bl. 234 v — 235 v Einzelverse افراد; Bl. 235 v — 240 v معيات نوروز Logogryphen auf die hundert Namen Gottes, Neujahrsgeschenk benannt; Bl. 240 v — 243 v Logogryphen auf verschiedene Gegenstände معيات متفرقة; Bl. 243 v — 287 v die vierzeiligen Strophen mit der ersten Aufschrift الرباعيات في الماحمى الالهية المناجات الصمدية, welcher noch andere Aufschriften z. B. نوروزيه نام كتاب هياكل كه خلاصه حكمت اشراق است, der sogenannte Lauf der Sonne durch die zwölf Zeichen des Thierkreises دوازده برج folgen, darunter letzteres Gedicht als Nachlese von Bruchstücken.

287 Bl. (Bl. 288 und 289 und ein Vorblatt Schmutzblätter mit Distichen von verschiedenen Verfassern) Octav, 7 $\frac{1}{8}$ Z. hoch, über 4 $\frac{1}{8}$ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 19 Zeilen, die vorhandenen Aufschriften roth. Gut erhalten. — N. F. 137.

631.

ديوان صائب

Die Gedichtsammlung oder wie auf dem Schnitt steht کلیات صائب die Gesamtwerke des mystischen, aber in sich selbst klaren Dichters Mirzâ Muḥammad 'Alî mit dem Dichternamen Şâib und dem Ehrennamen Mustaidchân. Er war zwar in Isfahân geboren, brachte aber mit seiner Familie die meiste Zeit in Tabrîz zu, wesshalb ihn auch Hâdschî Chalfa (III, S. 290, Nr. 5506) Tabrîzî nennt. Nach derselben Quelle starb er 1087 (beg. 16. März 1676),² nach Ouseley (S. 229), der von der hohen Achtung spricht, welche

¹ So der Unterschied von قطعات und مقطعات, der jedoch nicht immer streng beobachtet wird, da مقطعات und قطعيات oft grössere und kleinere Bruchstücke ohne Unterschied umfassen. — ² H. Ch. VI, S. 575, Nr. 14707 steht 1078 (beg. 13. Juni 1667), eine Verwechslung von 1.8V mit 1.7A.

dieser Dichter genoss, 1086 (was statt 1080 zu lesen ist) = 1675. Grosse Anerkennung schenkte ihm Schâh 'Abbâs II., dessen er in seinen Kasîden gedenkt. Ähnliche Lobgedichte finden sich auf seinen Grosswezir, den Eroberer von Kandahâr an Indiens Grenze und auf Schâh Saffi, den Chusroen Irân's. Vgl. Ouseley S. 227—229; Bland's Account of the Atesh-Kedah S. 14; Catal. de St. Pétersb. S. 398; H. Ch. VI, S. 595, Nr. 14800; Sprenger S. 384 (186) fig., wo er ihn 1081 sterben lässt, und Gesch. der schönen Redek. Persiens S. 393—395. — Nach einer etwas rohen Vignette beginnen Bl. 1 v—354 r die Gazelen mit den Worten:

اكر نه مد بسم الله بودى تاج عنوانها نكشتى تا قيامت نو خط شيرازه ديوانها

darunter auch grössere und kleinere Gedichte bis zu fünf Distichen; dann Bl. 354 v—367 r die Kasîden, welche mit einem Matnawî auf die Eroberung Kandahar's unter der Regierung des Schâh 'Abbâs II. beginnen. Ein Tachmîs oder Gedicht in fünfzeiligen Strophen schliesst den Codex Bl. 367 r. — Einzelne Gazelen von ihm s. Nr. 621, 2.

367 Bl. (Bl. 368 leer, Bl. 369 r ein Einzelvers von Šâib) klein Folio, 9³/₄ Z. hoch, über 6 Z. breit, Papier weiss, gelb, rosa, isabellfarbig, Nasta'liq in zwei Columnen zu 17 Zeilen, flüchtig, gross und deutlich, Einfassung roth. Gut erhalten. — Rzw. Nr. 10. — Mxt. 377.

632.

ديوان شوقى

Die Gedichtsammlung Schaukî's aus Jazd in Persien, daher von Sâm Mîrzâ (Not. et Extr. IV, S. 305) Jazdî genannt. Vgl. Gesch. der schönen Redek. Pers. S. 383. — Sein Dîwân enthält Bl. 1 v—75 r nur alphabetisch geordnete Gazelen mit dem Anfange der ersten:

خداوندا اثر ده ناله مستانه مارا لبالب از مى تحقيق كن بمانه مارا

Bl. 75 v—76 v ein unvollendetes Matnawî mit der Aufschrift قصه سلطان حميده¹, dessen beabsichtigte oder vorhanden gewesene Fortsetzung der Blattzeiger andeutet.

¹ Man könnte an سلطان حميده¹ denken. — Vergl. Fleischer im Dresdner Catalog Nr. 264, S. 39 unter 8) und im Leipziger S. 541 unter 6).

75 Bl. (Bl. 76 Beiblatt) Octav, $6\frac{3}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 12 Zeilen. Gut erhalten. — N. F. 135.

633.


دیوان میرزا طاهر

Die Gedichtsammlung des Mîrzâ Tâhir, der sich als Dichter den Namen Wahîd beilegte und nach einem Chronogramm Bl. 539r im J. 1088 (beg. 24. Febr. 1677) lebte. — Die Beschaffenheit des Codex, in welchem am Ende der einzelnen Buchstaben halbe und ganze Seiten, selbst Blätter wie zur Vervollständigung leer gelassen sind, während da und dort am Rande Einzelnes nachgeholt ist, auch sehr viele einzelne Distichen sich aufgenommen, dann aber ober- und unterhalb derselben in goldenen Linien sich Zeilen offengelassen finden, bedingt die Frage, ob er so aus der Hand des Dichters hervorgegangen und zur Öffentlichkeit bestimmt ist, oder ob man sammelte, was sich vorfand, in der Hoffnung Weiteres zu finden. — Er beginnt nach einer saubern Vignette mit den persischen Kasiden Bl. 1v—12v und den Worten:

چنانم برده طوف کعبه شاه نجف ارجا¹ که همچون کرد باد از شوق می بیجد سرم بر پا

Bl. 13—16r sind leer. — Hierauf folgen Bl. 16v—35r arabische Kasiden, Bruchstücke, vierzeilige Strophen und Einzelverse; dann Bl. 36v—526v, wo die verlorenen Bl. 106—109 durch leere ersetzt sind, alphabetisch geordnete Gazelen, Bruchstücke und einzelne Verse mit den oben erwähnten leeren Stellen, die wohl nicht zu Gemälden oder sonstigen Verschönerungen bestimmt gewesen sein können; endlich Bl. 526v—539r vierzeilige Strophen. — Ob میر طاهر علوی bei Sprenger S. 327 (92) mit unserm Dichter etwas zu thun habe, bleibt fraglich.

539 Bl. (Bl. 540 leer) breit Octav, $9\frac{1}{4}$ Z. hoch, $5\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellorange, das Persische Ta'lik in zwei Columnen zu 15 Zeilen, mittelgross, scharf,

¹ Diese Worte geben keinen Sinn. Im Codex steht genau , woraus sich schwer etwas Zuverlässiges machen lassen wird. Das Versmass fordert schâhî; um aber dieses lange i zu gewinnen, muss das folgende Wort entweder als Genitiv oder als Adjectivum von شاه regiert sein.

leicht, deutlich und gefällig, das Arabische Naschi, stark und ebenso gefällig und deutlich, Einfassung golden und blau. Gut erhalten. — Rzw. Nr. 37. — Mxt. 379.

634.

دیوان شفائی

Die Gedichtsammlung Schifâ's, welche Kasiden, Gazelen und kleinere Gedichte in nicht ganz geordnetem Zustande enthält. Liebe, Wein, ethische Betrachtungen sind Hauptgegenstände der Behandlung, und eine türkische Bemerkung auf der ersten und letzten Seite des Codex sagt aus, dass die Gedichte, welche am Rande mit dem Buchstaben Mîm (wohl statt منه) bezeichnet sind, diejenigen seien, welche in dem gegliederten Dîwân دیوان مفصل, der also der ursprünglich ältere sein muss, sich auch vorfinden, die mit der Ziffer ۲ bezeichneten in der neuen Sammlung fehlen, die mit der Ziffer ۵ die in der letztern unvollständig enthaltenen, die übrigen hier mangelhaft vorhandenen die in derselben vollständig vorkommenden seien. Es hat also eine, nur unvollständig ausgeführte, Vereinigung der ältern und neuern Gedichtsammlung Schifâ's im Codex bewerkstelligt werden sollen; daher erklärt sich auch wohl die eigenthümliche Anordnung der Gedichte und die Beschaffenheit der Handschrift. Sie beginnt mit einem Schmutzblatte (Bl. 1), auf dem sich wie Bl. 2r ebenfalls Verse von Schafâi befinden. Darauf folgen Bl. 2v — 27r die Kasiden mit dem Anfange:

در سر سودای ماست مایهٔ ماخولیا

dann Bl. 27v — 29r ein ترکیب بند; Bl. 29r — 63r die alphabetisch geordneten Gazelen, von denen in nicht unbedeutender Anzahl nur einzelne Verse aufgenommen sind; Bl. 63v — 72r wieder grössere Gedichte, darunter ein Ritor-nell, stets ohne Aufschrift; Bl. 72r — 77r Bruchstücke قطعه und vierzeilige Strophen; Bl. 77v — 91v abermals grössere und kleinere Gedichte, auch Maṭnawî; Bl. 91v — 93r vierzeilige Strophen und Bruchstücke قطعه; Bl. 93v leer und 94r ausgestrichen; Bl. 94v — 96v grössere und kleinere Gedichte und unvollendeter Schluss. — Der Derwisch Bâkî al-Maulawî ar-Rudusî vollendete die Abschrift 22. Dû'l-hiddscha 1082 (20. April

1672). Derselbe besorgte auch die des *مرغوب القلوب*, mit dem der Codex früher vereinigt war. — Bei Sprenger S. 570 (519) wird ein Dichter *شفائی* erwähnt.

96 Bl. (Bl. 97 Schmutzblatt) Octav, $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss und rosig, Ta'lik, minder schön und mehr klein zu 17 Zeilen, am Rande Ergänzungen aus andern Abschriften mit *خ* (نسخه). Wasserfleckig, sonst gut erhalten. — Legrand und dann seit 1773 Schwachheim Nr. 53. — A. F. 358 (527).

635.

دیوان کلیم

Die Gedichtsammlung von dem im J. 1061 (1651) gestorbenen Tâlib Kalîm aus Hamadân, welche Hâdschî Chalfa (*III*, S. 304, Nr. 5636) zur Hälfte in Kasîden, zur Hälfte in Gazelen zerfallen lässt, von welchen die erstern grossentheils den Preis des Schâhi-Dschihân, des Sohnes Sultans Salîm, Herrschers von Indien, zum Gegenstand haben. Beide vorhandene Exemplare aber enthalten nur Gazelen, Bruchstücke und vierzeilige Strophen. Auf die alphabetisch geordneten Gazelen Bl. 2v—67r, die im folgenden Codex vollständiger vorhanden, und daher von Bl. 4v—20r d. i. bis in den Buchstaben Tâ hinein die für die ersten hier fehlenden von anderer Hand in kleinem, netten Ta'lik am Rande nachgeholt sind, folgen Bl. 67r—68r noch einige Bruchstücke. — Die Abschrift datirt vom Rabî' II 1118 (beg. 4. April 1706). — Vgl. Sprenger S. 453 (304) und Pertsch S. 27, 22a).

68 Bl. Octav, 8 Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss und hellgelb, Ta'lik, gefällig, leicht und deutlich in zwei Columnen zu 15 Zeilen. Mit Ausnahme von Wasserflecken gut erhalten. — Vom Herrn von Raab 1834 in Constantinopel für 35 Piaster = 4 fl. 57 kr. erworben. — Mxt. 2.

636.

Zweites Exemplar desselben Dîwân von Kalîm, das trotz des Titels Bl. 1r *کلیات کلیم* ebenfalls nur Bl. 1v—126v die Gazelen enthält mit dem Anfange:

بدل کردم بمستی عاقبت زهد ربایی را

worauf Bl. 126v—128v die vierzeiligen Strophen mit nicht ganz vollendetem Abschluss folgen.

128 Bl. (Bl. 129 leer) Octav, gegen $8\frac{1}{4}$ Z. hoch, über 5 Z. breit, Papier weiss, Ta'lik, schräger Zug, cursiv zu 17 Zeilen. Wasserfleckig, sonst gut erhalten. — Mxt. 16.

637.

دیوان سلیم طهرانی

Die Gedichtsammlung Salim's Tīhrānī oder Tahrānī, der Muḥammad Kūli hiess, aus Uimāḡ Schāmlu stammte und in Tīhrān (Tahrān, Taharān, Teherān) und Kāzwīn wohnte. Vgl. Catal. de St. Pétersb. S. 401; The Atesh Kedah S. 17—18, wo Bruchstücke einer Kasīde, eines Gazels, eines Matnawī und eine قطعه von ihm mitgetheilt sind, und Stewart S. 77. Er muss zu Anfang des 11. = 17. Jahrhunderts gelebt haben, da sich ein Lobgedicht auf den 1629 verstorbenen Schāh 'Abbās unter seinen Kasīden befindet, und nach Sprenger S. 556 (493) starb er 1057 (beg. 6. Febr. 1647). — Doppeltgereimte Gedichte Bl. 3v—44r mit der ersten Aufschrift: حکایت بازگشت از کربلا و در کور حاتم طای ظاهر شده است und dem Anfange:

بسم الله الرحمن الرحيم هست عصای ره طبع سلیم

eröffnen den Diwān. Darauf folgen nach den leeren Bl. 44v—45v die Kasīden Bl. 46r—79v z. B. zum Preis des Imām 'Alī, des Imām Abū'lḥasan al-'Askarī, des Imām 'Alī Bin Mūsā, des Schāh 'Abbās, Islāmchān und Jūsufchān; dann Bl. 80v—237r die Gazelen und Bl. 237v—244r die vierzeiligen Strophen. — Die Abschrift wurde am 29. des Monats der Geburt des Propheten Montags d. i. im Rabī' I 1154 (14. Juni 1741) vom Derwisch 'Abdarrahmān Balchī Garīb vollendet.

244 Bl. (Bl. 1, 2 und 245 leer) Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, über 5 Z. breit, Papier hellgelb, Zug nasta'liqartig zu 21 Zeilen, weniger schön als deutlich, Überschriften roth. Gut erhalten. — Erworben 1835 für 9 fl. — Mxt. 164.

638.

ظفر نامه شاه اسماعیل بهادرخان

Das Siegesbuch des Schāh Ismā'īl Bahādurchān, ein doppeltgereimtes historisches Gedicht von Mīrzā Kāsim Gunābādī

کون آبادی¹. Dasselbe führt auch den Namen Königsbuch شاه نامه (s. H. Ch. IV, S. 13, Nr. 7409), hat die Grossthaten des Schâh Ismâ'il, des Gründers der persischen Dynastie Safi zu Tabriz zu Anfange des 16. Jahrhunderts (1501 = 907) zum Gegenstande und wurde vom Dichter, den Hâdschî Chalfa mit Übereinstimmung der Codices (s. z. B. Bl. 6v und 11v) Kâsimî nennt, dem Sohne Ismâ'il's, dem Schâh Tahmasp, der 930 (beg. 10. Nov. 1523) seinem Vater in der Regierung folgte, gewidmet. Vgl. Not. et Extr. IV, S. 297. — Auf das erste Gedicht Bl. 2v—4r über den Glauben an die Einheit des Schöpfers توحید بازی mit dem Anfange:

خداوند بچون خدائی تراست بر اقلیم جان پادشاهی تراست

den auch Hâdschî Chalfa als Anfang des Gesanges gelten lässt, folgt erst Bl. 4v die Titelvignette und der Anfang des Gedichtes:

خدایا جو کردی جهان منزل بیاران رحمت سرشتی کلم

— darauf ein Hymnus auf den Propheten, auf seine Himmelfahrt u. s. w. und dann der Panegyrikus auf den Salomo der Zeit Abû'lmuza'ffar Ismâ'il Bahâdur-chân und Bl. 20r auf dessen ersten mit Salomo's Wezîr آصف verglichenen Wezîr, den Emîr Schams-ad-dîn Muhammad Gilânî. S. Gesch. des Osman. Reichs II, S. 344. — Die Abschrift vollendete Gulschanî Kâschânî کاشانی im Monat Ramadân 974 (März 1567).

135 Bl. (Bl. 1 mit Auszügen und Versen z. B. von 'Urfizâda und 136 Schmutzblätter) Octav, 6³/₄ Z. hoch, über 4¹/₄ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lfk, klein, nett, deutlich in zwei Columnen zu 14 Zeilen, Aufschriften roth, Einfassung blau. Ein unvollendetes Gemälde Bl. 39v und Bl. 66r und 86v Raum für zwei andere. — Rzw. Nr. 14. — Mxt. 403.

639.

شاهنشاه نامه

Das Buch des Königs der Könige, von dem gekrönten Dichter Fath 'Alîchân, ein-das Schâhnâma Firdausi's nachahmendes Epos 'ملك الشعراء'

¹ Unstreitig dasselbe, was جنابادی oder جنابادی, zumal Ibn al-Atîr کوناباذ liest. S. Veth in Supplem. S. 56; Cat. de St. Pétersb. S. 380 und Barbier de Meynard im Dictionn. S. 165. Bei Sprenger S. 534 (449), wo er vollständiger Mirzâ Muhammad Kâsim Kâsimî heisst, steht geradezu کونابادی وقیل کونابادی.

von nicht weniger als 33.000 Distichen, welches die Thaten des persischen Schâh Fath 'Alf besingt. — Auf die Einleitung mit dem Anfange Bl. 1v: نخت چون folgt Bl. 4r — 5r خطہ فارسی, Bl. 5r und v خطہ عربی, Bl. 5v — 6r خطہ ترکی. Vgl. den abgedruckten Text der Vorrede in den Fundgruben des Orients VI, Heft 4, S. 341 — 348 und die Übersetzung derselben bis Bl. 5r, Zeile 4. — Das Gedicht selbst beginnt mit den Worten:

بنام خداوند آمرزگار نکارنده نامه روزگار

Allein das Manuscript, ein Geschenk des Schâh Fath 'Alf an den Kaiser Franz, ist weder dem Helden gegenüber, dessen Thaten es verherrlichen soll, noch als Gabe für einen kaiserlichen Herrn, und zwar am wenigsten in orientalischem Stile, prächtig genug. Nachlässigkeiten finden sich überall. Nicht einmal die Zeilenzahl auf den Seiten ist beobachtet, bald 40, bald 50, bald 60 Verse. Bisweilen sind deren am Rande oder zwischen den einzelnen Versreihen nachgeholt. Gemälde befinden sich Bl. 25v, 29r, 61r, 62r, 63v, 64v, 78r, 92r, 101r, 111r, 115v, 119v, 121v, 124r, 125r, 126r, 127v, 142v, 144v, 148r, 151r, 154r, 166v, 173r, 200r, 217r. — Vgl. Feth 'Alf Chân, der persische Dichterkönig in Wien. Jahrb. Bd. XVIII, Anz. Bl. S. 51; dessen Schehinschahname Bd. VI, Anz. Bl. S. 29 — 44; Auszüge und Übersetzungen daraus Bd. XI, Anz. Bl. S. 1 fig.; Feth 'Alf Schâh VI, Anz. Bl. S. 29; Bd. VII, S. 273, 281; Bd. XVII, Anz. Bl. S. 32, 44, 47, 48, 59, 60, 63, 64; Bd. XVIII, Anz. Bl. S. 44, 50; Bd. LXX, S. 71.

438 Bl. Folio, 14 Z. hoch, 9½ Z. breit, Papier stark und ganz hellgelb, Ta'lik, von einer Hand, gefällig, aber nicht mustergiltig, die vier Columnen gewöhnlich zu 20 Zeilen sind einzeln von Goldlinien umschlossen, die Aufschriften roth, der innere Rand golden und blau, der äussere von einer goldenen Linie umrahmt. Lackirter, mit Blumenguirlanden und Blumenmedaillons verzierter Einband in einer seidenen, gemusterten und mit Goldfäden durchwebten Originalenveloppe. — A. F. 1 (518).

640.

Eine Sammlung von Gedichten mit wiederkehrenden Schlusdistichen am Ende jeder Strophe, also Ringelgesänge ترجیعات, im Ganzen 23, von verschiedenen Verfassern und fast durchgängig mit besondern

Überschriften. — Nach einer Vignette mit der kufischen Inschrift *الله ولا سواه* lautet das erste Distichon:

يا اى عشق عالم سوز بى غم قدم بر چشم من نه خير مقدم

Die einzelnen ترجيعات sind folgende:

1. Bl. 1v—6r von Schâhidî, wie der Schlussvers sagt:

بوصف شاهد آمد بلبل وکل که چون هم شاهدهى هم عين مشهود

Ein sauberes goldenes und farbiges Medaillon ziert Bl. 6v.

2. Bl. 7v—16r vom Scheich Auhadî mit der Aufschrift: من مخزونات
فصوص الحكم ومكنونات نصوص الكلم جاذبها خازن اسرار الطريقة كاشف غوامض الحقيقة
مبين المعارف باللسان الاحدى اوحد عصره الشيخ اوحدى

3. Bl. 16v—20v von demselben Auhadî mit der Aufschrift: هذا ايضا
من فرائد فوائد مشاهداته وعوائد موائد مكاشفاته

4. Bl. 21v—25v von demselben mit der Aufschrift: وايضا من سوانح
فتوحاته العلية

5. Bl. 25v—29r von demselben.

6. Bl. 29v—31v von Fachr-ad-dîn al-'Irâkî mit der Aufschrift:
لمعة من لمعات انوار العوارف

7. Bl. 32v—36v von Muhammad Bin 'Alî al-Hakîm mit der Auf-
schrift: نوادر اصول العرفان وزواهر فروع الايقان من حدائق معارف العارف بالله
العليم الواقف على لطائف مخزونات اسرار الملك الصميم شمس فلك الطريقة محمد بن
على الحكيم

8. Bl. 37v—39v vom Scheich Farîd-ad-dîn 'Attâr mit der Auf-
schrift: حقائق اسرار الہیة ودقائق سرائر بہتہ ظهرت من منطق معدن الاسرار ومطلع الانوار
مقتدى العارفين الابرار الشيخ فريد الحق والدين العطار

9. Bl. 40v—46r vom Scheich Tâdsch-ad-dîn al-'Irâkî mit ähnlicher
Aufschrift.

10. Bl. 46v—51v vom Emîr Hasan Huseinî.

11. Bl. 52v—54v von demselben mit der Aufschrift: وايضا من ذخائر
کنز رموز التحقيق الخ

12. Bl. 55 v — 57 r von 'as-Sajjid al-Kabîr Dschamâl-ad-dîn Ni'matallah mit ähnlicher Aufschrift und der Bezeichnung Sajjid im Gedicht.
13. Bl. 57 v — 62 r vom Mollâ Schams-ad-dîn mit ähnlicher Aufschrift.
14. Bl. 62 v — 74 r vom Mollâ Muhammad, genannt Schîrîn
النعوت بشيرين
15. Bl. 74 r — 79 r von demselben mit der Aufschrift: هذا ايضا مما لاح
من انوار الحقيقة
16. Bl. 79 v — 82 r von Na'im-ad-dîn Fadlallâh, der sich im Gedicht Na'imî nennt.
17. Bl. 82 v — 85 r von as-Sajjid an-Nasîmî النسيمى, der sich im Gedicht nur Chodscha nennt.
18. Bl. 85 v — 89 r von dem genannten Scheich Tâdsch-ad-dîn al-Irâkî.
19. Bl. 89 v — 92 v von as-Sajjidî Maulânâ Nâsir-ad-dîn al-Buchârî.
20. Bl. 93 v — 95 v vom Emîr al-Machdûm الامير المخدوم.
21. Bl. 96 v und 100 r — 103 v von Sajjid Muzaffar. Der Codex ist hier verbunden.
22. Bl. 97 v — 99 v vom Scheich Kamâl-ad-dîn Abû'l-wafâ.
23. Bl. 104 v — 108 r von einem Ungenannten, ohne Aufschrift und ohne Namen im Gedicht.

Der Codex, welcher, wie sich aus den Namen der Dichter und den mitgetheilten Aufschriften zur Gentüge ergibt, Gedichte mystischen Inhalts vereinigt hat, gehörte früher zum Bücherschatze des Sultans Akâ¹

108 Bl. Octav, gegen 7½ Z. hoch, 4¾ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik in zwei Columnen zu 14 Zeilen, klein, nett und deutlich, durch und durch mit Goldstaub besprenkt, die Aufschriften golden, die wiederkehrenden Distichen golden, blau, roth, bisweilen auch schwarz, Einfassung golden und blau. Gut erhalten. — N. F. 140.

¹ Den verschlungenen Namen auf dem Siegel und reich verzierten Einband sicher zu entziffern, gelang mir nicht.

641.

Eine Sammlung mystischer Gedichte. — Nach netter goldener und farbiger Vignette mit der weissen kufischen Inschrift *بسم الله الرحمن الرحيم* folgt Bl. 1 v — 10 r. ein doppeltgereimtes Gedicht mit dem Anfange des Eingangs-gedichts:

بنام کردگار پاک داور که هست از و هم وفهم و عقل برتر

An dieses reihen sich مقالات genannte Abschnitte in einer die Zahl störenden Reihenfolge, ohne einen Defect ahnen zu lassen. Ich gebe sie genau nach dem Vorgange des Codex: 1. مقالات (مقاله 1.) اول در فطرت عقل کلی. — 2. مقالات دوم. — 3. مقالات چهارم در فطرت. — 4. مقالات سیوم در فطرت افلاک. — 5. مقالات در. — 6. مقالات پنجم در فطرت انسان. — 7. مقالات در بیان موالید ثلاثة. — 8. مقالات در بیان جوهر. — 9. مقالات ششم در بیان بهشت و دوزخ. — 10. مقالات در بیان درخت و میوه او. — 11. مقالات هشتم در بیان جهت وحش. — 12. مقالات نهم در بیان اندر عوام الناس. — 13. Bl. 8 v unten leer gelassener Raum für eine Aufschrift. — 14. Bl. 10 r مقالات یستم در مناجات. — 15. Bl. 10 v — 11 r leer. — Hierauf Bl. 11 v — 15 v ein Ringelgedicht ترجیع von Maulânâ Dschalâl-ad-dîn Rûmî; Bl. 15 v — 36 r sieben ähnliche Gedichte, wohl sämtlich vom Scheich 'Irâkî; Bl. 36 r — 50 r vier Tardschî'ât vom Emîr Sajjîd Ni'mat-allâh, Kâsim al-anwâr, Scheich Ahadî احدی, Chodscha Salmân Sâwadschî. — Da diese Sammlung früher mit einem Exemplar des Hâfiz (s. von Hammer-Purgstall's Catal. N. F. 131) von einer Hand vereinigt und dieses 849 (beg. 9. April 1445) zu Balch geschrieben war, so dürfen wir auch dem vorliegenden Codex dasselbe Alter beilegen. — Schluss Bl. 50 r.

50 Bl. breit Octav, über 7 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 5 $\frac{1}{8}$ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, schön, deutlich und weitläufig in zwei Columnen zu 13 Zeilen, Überschriften und Einfassung golden oder blau oder beides. Unschädliche Wasserflecke, sonst gut erhalten. — N. F. 141.

642.

سفینه

Eine sogenannte Safina (s. Nr. 493 Anm. 1), hier als Gedichtsammlung مجموعة الاشعار in Querformat, so dass beim Lesen der Rücken nach oben zu

wenden ist, hergenommen von der länglichen Form des Schiffes und vorzugsweise zum Beisichführen, zum Vademecum bestimmt. — Auf das Medaillon Bl. 1r mit weisser Schrift auf goldenem Grunde des Inhalts, dass der Codex für den Bücherschatz des Abû'lfath Pîr Bûdâkî بر بوداقی Bahârîchân geschrieben wurde, folgt Bl. 1v die Titelvignette mit der Inschrift مجموعة الاشعار Gedichtsammlung, ausser andern Gedichten vorzugsweise Gazelen von einer grossen Anzahl persischer Dichter, mit dem Anfange des Einleitungsgedichts:

سبحان خالق که صفاتش زکبریا

Die genannten Dichter sind z. B. Kâsim oder Kâsimî, Chôdschû خواجو, Sa'dî, Salmân, Chusrâu, Hâfiz, 'Irâkî, Auḥadî, Humâm همام, Šâin صاین. — Die Abschrift vollendete der Scheich Mahmûd Pîr Bûdâkî in der Hauptstadt Schîrâz بدار الملك شیراز im Muharram 865 (beg. 17. Oct. 1460). — Schluss-Bl. 68v mit den Worten تمت هذه السفينة.

68-Bl. Querformat, etwas über 2½ Z. hoch, über 6½ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, Perlschrift, nett, sorglich und deutlich, abwechselnd diagonal und horizontal, alle Seiten mit Gold bestreut, Einfassung golden und blau. Gut erhalten. — N. F. 143.

643.

Eine ähnliche Gedichtsammlung in Form der Safîna mit verschiedenen Gedichten von verschiedenen Verfassern, wie Scheich Abû Sa'îd, Zuhârî ظهري, Wahschî, Scheich 'Alî Nakî نقی, 'Urfî Schîrâzî, und nach der Aufschrift Bl. 72r اشعار متفرقة Gedichte von Nau'î, Tâlib Kalîm, Lisânî, Bl. 103v ein ترکیب von dem schon erwähnten Scheich 'Alî Nakî und so fort. Am Ende fehlen ein oder zwei Blätter.

176 Bl. Querformat, gegen 2¾ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier dunkel- und hellgelb, Ta'lik, gefällig und deutlich, von Bl. 104v an eine andere, weniger zierliche, stärkere, aber deutliche Hand, der Text bald in drei Columnen mit diagonalen Schrift, bald rechts oder links auf der Seite ein regelmässiges Feld mit horizontaler oder diagonalen Schrift, und dann Text auf seinen drei Seiten zwischen einer Einfassung diagonal, Einfassung golden und blau. Gebraucht, doch gut erhalten. — N. F. 144.

644.

Ein mehr poetisches als prosaisches Sammelwerk von allerhand Erzählungen حکایت, Anekdoten لطیفه, Räthsel لغز, Versstücken der verschiedensten Art. — Bl. 1r mehrerlei Bemerkungen von verschiedenen Händen, Bl. 1v leer, Bl. 2r Notizen, Bl. 2v der vollständige Anfang eines Werkes, aber nur eine halbe Seite mit dem Anfange: *حمد و ستایشی که انوار اخلاصش آفاق الخ*; Bl. 3r leer; Bl. 3v der eigentliche Anfang der Sammlung mit einer Erzählung, dann Scherze لطیفه und abermals Erzählungen. Bis Bl. 11 Prosa, nur durch einzelne Distichen oder Halbverse unterbrochen, dann metrisch Räthsel, Versstücke قطعہ, darunter ein arabisches, vierzeilige Strophen; Bl. 13r eine Aufzählung der Werke Dschâmî's, Regentenbezeichnungen bei den verschiedenen Völkern u. s. w.; Bl. 14v mehrere figurenreiche oder künstlich gebaute vierzeilige Strophen رباعی مصنع; Bl. 15r Verse von Mîrzâ Šâib Tabrîzî, Mîrzâ Ibrâhîm Adham, Dschâmî, Nabî Efendi, Hâfiz, Firdausî, Bâbâ Tâhir, 'Urjân Hamadânî, Muhtascham Kâschânî, Sa'dî und mehrere andere; Bl. 22r eine heilige Tradition حدیث قدسی, Geschichte des Chidr und Moses; Bl. 24v — 27r Auszüge in Prosa aus Geschichtsbüchern und Biographien, dann Verse von Verschiedenen und Gazelen; Bl. 30r — 32r die Abhandlung „das den Wezîren dargebrachte Geschenk“ تحفة الوزراء (s. das zweite Exemplar N. F. 342, 3 und H. Ch. II, S. 243, Nr. 2690) in vierzig Capiteln, jedes in einem Satze vier gute Rathschläge نصائح enthaltend, ferner Gedichte in fünfzeiligen Strophen مخمس, darunter ein verflünffachtes Gazel von Hâfiz, ein عکس مستوی, ein مقلوب مستوی, eine Satyre هجو, Erzählungen in Versen und so fort gesammelte Auszüge aus vielen persischen Dichtern, nebst dem arabischen Distichon Bl. 13r:

من کتب الکتاب^۱ ولم یقابل کمن فعل الغراء ولم یقابل

Die Abschrift und wohl die ganze Sammlung vollendete Šâlih Bin Hâdschî Ismâ'îl Bin Hâdschî Sa'îd Lâhidschânî (aus Lâhidschân in Persien) Gîlânî لاهیانی کیلانی im J. 1213 (beg. 15. Juni 1798). — Schluss Bl. 48r.

48 Bl. (Bl. 49 — 55 leer) breit Octav, 7 $\frac{1}{8}$ Z. hoch, gegen 5 $\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier gelb, Ta'lik zu 15 Zeichen, leicht und gefällig, das Arabische gewöhnlich

^۱ Codex: کتابا.

Naschî und roth überstrichen, Überschriften roth, der Text oft roth vocalisirt. Gut erhalten. — N. F. 142.

645.

Sammelwerk von Bruchstücken verschiedener Dichtungen von folgenden Verfassern: 1. Bl. 1v — 62r der *Diwân* von Sajjid Dschalâl-ad-dîn 'Aḏud, Kasfiden und Gazelen mit dem Namen جلال enthaltend, mit netter runder Titelvignette Bl. 1r, worin die Worte دیوان سید جلال عضد, und dem Anfange Bl. 1v nach zierlicher Vignette mit kufischer Inschrift:

بصحن کلشن کئی زاعتدال بهار صبا بساط زمرّد فکند دیگر بار

Bl. 62 — 63 leer. — 2. Bl. 64v — 80v mit sauberem Medaillon Bl. 64r, worin die Worte حاجی شمس الدین, und netter Vignette Bl. 64v nebst kufischer Inschrift der *Diwân* von Hâdschî Schams-ad-dîn 'Irâkî, zuerst ein Eingangsgedicht mit dem Anfange:

ای جلالت فرش عزت جاودان انداخته

und ein Hymnus, dann Bl. 66v — 73v Gazelen ohne alphabetische Ordnung, Bl. 73v — 79r zwei ترجیع, Bl. 79v — 80v رباعیات. — 3. Bl. 80v — 83v Gazelen des Scheich Auhadî. — 4. Bl. 83v — 84v Gazelen von Sajjid Husainî. — 5. Bl. 84v — 107r Gazelen von Kâsimî, von Bl. 102v — 106v ein ترجیع und dann vierzeilige Strophen. — 6. Bl. 107v — 127r alphabetisch geordnete Gazelen von Magribî nebst einem Tardschî Bl. 116r — 126r und dann vierzeilige Strophen¹. — 7. Bl. 127v — 163r alphabetisch geordnete Gazelen von Kamâl, wahrscheinlich Kamâl-ad-dîn Gijât von Schirâz, gestorben 848 (beg. 20. April 1444). S. Catal. de St. Pétersb. S. 310, 133. Zuletzt von Bl. 162v an Bruchstücke und vierzeilige Strophen. — 8. Bl. 163v — 198r Gazelen ohne alphabetische Ordnung nebst einem Bruchstück قطعه, vier Vierzeiler und einem Einzelvers مفرد von Schams-ad-dîn Muhammad Kâtibî von Nisâbûr, gestorben 839 (beg. 27. Juli 1435). S.

¹ Im Catal. de St. Pétersb. S. 310 heisst ein im J. 809 gestorbener Magribî Schams-ad-dîn Muhammad. Ouseley dagegen S. 106—107 lässt seinen Sufi Magribî unter dem Namen Muhammad Schîrîn in Tabriz geboren werden und 707 sterben. Den Titel Magribî der Westliche habe er angenommen, weil er in Afrika gereist war. Die Voraussetzung also in der Gesch. d. schönen Redek. Pers. S. 78 ist zu berichtigen.

ebenda. — 9. Bl. 198v—204r nicht alphabetisch geordnete Gazelen und am Schluss einige Vierzeiler von Sirâdsch-ad-dîn Bisâfi aus Samarkand, der unter der Regierung des Timuridensultan Chahî starb. — 10. Bl. 204v—211v nicht geordnete Gazelen und ein ترجیع von Kadîmî. — 11. Bl. 211v—213v Gazelen von Chajâlî aus Buchârâ, der unter der Regierung Ulugbeg's starb. — 12. Bl. 213v—215r Gazelen und ein Rubâi von Ismet عصمت. — 13. Bl. 215v—235r Bruchstücke und Gazelen von Ibn Jamîn und von Bl. 220v an Vierzeiler. — 14. Bl. 235v—244r Vierzeiler von einem Unge-
nannten. — 15. Bl. 244v—249r Vierzeiler vom Scheich Sa'd-ad-dîn Hamawî. — 16. Bl. 249r—253v Vierzeiler von Hakîm Chajjâm ختام. — 17. Bl. 253v—256v Gazelen von Hâfiz Sa'd. — 18. Bl. 256v—257v Gazelen von Wahîd oder Wahîdî Tabrizî. — 19. Bl. 257v—258r von Maulânâ Badr-ad-dîn 'Alî Sharwânî, gestorben 854 (beg. 14. Febr. 1450). — 20. Bl. 258r von Maulânâ 'Imâd Scharwânî. — 21. Bl. 258r—258v von Humâm Tabrizî. — 22. Bl. 258v—259v von Sajjid Nâsir Buchârî. — 23. Bl. 259v von Âdarî آدری Burhân-ad-dîn Isfarâînî, gestorben 866 (beg. 6. Oct. 1461). — 24. Bl. 259v—260r von Scharaf Râmî رامی. — 25. Bl. 260r—261r von Sajjid Ridâi Gîlânî رضائی گیلانی. — 26. Bl. 261r—262r von 'Imâd dem Rechtsgelehrten فقیه. — Die Sammlung ist alt und datirt vom J. 855 (beg. 3. Febr. 1551). — Schluss Bl. 262r.

262 Bl. Octav, über 7¼ Z. hoch, über 4¼ Z. breit, Papier hell- und dunklergelb und nach Quaternionen vertheilt, Ta'lik, fein, gedrängt, gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 17 Zeilen, Aufschriften und Einfassung golden. Gut erhalten. — Rzw. Nr. 46. — Mxt. 398.

646.

Sammlung von einigen Kasîden 'Urff's und Feidî's und zwar:

1. Bl. 1v—3r eine Kasîde von dem im J. 999 (beg. 20. Oct. 1590) gestorbenen 'Urff in 20 Distichen, die in seinem Diwân fehlt, mit dem Anfange:

ای متاع درد در بازار جان انداخته کوهر هر سود در جیب زبان انداخته

2. Bl. 3r—4v eine Kasîde von demselben in 17 Distichen, die sich auch im Diwân befindet, mit dem Anfange:

اقبال کرم میکرد ارباب هم را همت نخورد نشتر آری ونعم را

3. Bl. 4v—8r (v leer) eine dritte Kasîde von ihm in 47 Distichen, während sie im Dîwân nur 22 zählt, mit dem Anfange:

روزی که شمردند عدیلش ز محالات تاریخ تولد بنوشتند عدم را

4. Bl. 9r—10r eine vierte Kasîde von ihm in 37 Distichen mit dem Anfange:

بردوش زلیخا منشان برد حریرم در کوزه لذت شکنان شه¹ زهرم

5. Bl. 11r—13v eine fünfte Kasîde von ihm in 37 Distichen mit dem Anfange:

هر عدسه که از مغز کمان تو کشاید ریزد بکریسان بقا خون عدم را

6. Bl. 14r—16r eine Kasîde in 30 Distichen von Feîdî mit der Aufschrift قصیده شیخ المشایخ شیخ نواب und dem Anfange:

ای نقد اصل و فرع ندانم چه کوهری کز آسمان بزرگتر از خاک کتری

Die Abschrift besorgte Scheich Sajjîd 'Alî Hindî. — Schluss Bl. 16r.

16 Bl. Octav, über 7 Z. hoch, 4 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hell- und schwefelgelb, Ta'lik, gefällig, diagonal, gross, 6 Distichen auf der Seite. Zwischen Bl. 8 und 9 fehlt vielleicht etwas. Ursprünglich der siebente Theil eines Bandes aus der Bibliothek Legrand's. — Schwachheim Nr. 134. — A. F. 344g (547).

Türkisch.

a. Tschagataisch oder Alttürkisch.

647.

مخزن اسرار

Magazin der Geheimnisse, eine Nachahmung des von Bland 1844 in London herausgegebenen Gedichts gleichen Namens von Nizâmî. Der Verfasser hat sich nicht genannt, dedicirte aber sein aus Apologen und Fabeln

¹ Wird der Stein شه dazu gebraucht, ihn zum Aussaugen des Giftes auf Schlangengisse zu legen, wie Prof. Fleischer sich erinnert, irgendwo gelesen zu haben, so würde der Sinn sein: In dem Wasserkrüge der Lüstebrecher, d. h. der sich kasteienden Asceten liegt für mich ein Gegengift (gegen die Sinnlichkeit).

bestehendes doppeltgereimtes Gedicht dem Prinzen Iskander میرزا اسکندر, wie am Rande Bl. 2v zu der Aufschrift des zweiten Gedichts در مدح ملوک bemerkt ist. Ausserdem heisst es in Vers 3 und 4:

تورت بولوك بتي اولوس سلطانی آلتی جهت ایکی جهانیک خانی
پادشه اسکندر دارا حتم داور دوران شه صاحب کرم

Das Gedicht selbst beginnt Bl. 1v mit den Worten:

بسم الله الرحمن الرحيم فتح وظفر آیتی دورای حکیم

Nach dem dritten Eingangsgedicht Bl. 4r mit der Aufschrift در بیان احوال مؤلف wechseln von Bl. 6r an bis an's Ende die Aufschriften حکایت und مقاله regelmässig, doch fehlen zwischen Bl. 18 und 19 wenigstens zwei Blätter, welche Lücke der treffende Blattzeiger von späterer Hand bemänteln soll. Das Schlussgedicht خاتمه beginnt Bl. 24v. — Schluss Bl. 26r:

26 Bl. Octav, 7 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, gegen 5 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, kunstgerecht in zwei Columnen zu 12 Zeilen, weder zu gross noch zu klein und deutlich, Aufschriften roth, Einfassung golden und farbig. Gut erhalten, mit Ausnahme der Lücke und des ersten auch im Text an mehreren Stellen durchgeriebenen Blattes. — N. F. 148.

648.

بهرام ودلارام

Bahrâm und seine Geliebte Dilârâm d. i. die das Herz Beruhigende, von dem bekannten Dichter Mîr 'Alî Schîr, Wezîr des Sultans und Abkömmlings Timur's Husein Mîrzâ, in der Folge Abû'lgâzî Husein Bahâdûrchân genannt, mit welchem 'Alî Schîr, der sich als Dichter den Namen Nawâf beilegte und 906 (beg. 28. Juli 1500) starb, schon von der Schule her, vertraut war. Dass Mîr 'Alî Schîr Verfasser des Gedichts ist, geht nicht nur daraus hervor, dass er sich wiederholt nennt (s. Bl. 10r, Zeile 4 und Bl. 26v), sondern auch der Lobpreis auf Sultan Husein Bahâdûrchân Bl. 20r zeigt darauf ebenso hin, wie im Schlussgedicht Bl. 141r und v die Angabe des Jahres der Vollendung des Gedichts Donnerstags im Dschumâdâ II 887 (Juli oder August 1482) nicht widerspricht. Ausserdem finden sich Bl. 1r die Worte von fremder Hand کتاب هفت

خوان میر علی شیر نوائی زبان جغتای و متقه سلطان حسین بیکرا و متقه بهرام شاه.
S. Zeitschrift der DMG. II, S. 243—244 und 248 fig., wo weder خوان هفت noch
میر بهرام و دلارام genannt ist. — Das doppeltgereimte Gedicht beginnt Bl. 1v mit den
Worten:

ای سپاسینک دیماکدا ایل تیلی لال ایلکاتیل سیندین اولدی تیلکا مقال

Auf das Eingangsgedicht folgt Bl. 3v ein Gebet مناجات zu Gott, Bl. 5v ein
Hymnus auf den Propheten, den Fürsten des Gottgesandten شاه رسالت; die Über-
schrift des nächsten Gedichts . . . اول مسافر Bl. 7r ist unvollständig, hierauf
Bl. 20r der Preis des Sultan Husein Bahâdurdhân, und dann Bl. 24v der Anfang
des Gedichtes selbst شاه بهرام داستانی غه شروع قیلاق. — Schluss Bl. 141v.

141 Bl. Octav, 7½ Z. hoch, gegen 4½ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik,
gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 17—19 Zeilen, Aufschriften roth. Gut
erhalten. — Rzw. — N. F. 149.

649.

Mehrerlei.

1. Bl. 1v—47r:

کتاب کل نوروز لطفی اوستاد حضرت نوائی

Die Rose und der Frühling (Neujahr), ein tschagataisches Gedicht
von Mîr 'Alî Schîr, der sich, wie schon bemerkt, in seinen tschagataischen
Werken Nawât, in seinen persischen dagegen Fânî nennt. — Das Eingangs-
gedicht beginnt mit den Worten:

سپاس اول کردکار ذو المن کا

Das zweite handelt vom Prophetenthum, das dritte preist den Gottgesandten,
das vierte enthält ein Gebet zu Gott مناجات, das fünfte giebt die Veranlassung
zur Abfassung an, das sechste preist den Sultan Iskandar Mirzâ, worauf das
Gedicht Bl. 5v selbst beginnt. Bl. 46v—47r das Schlussgedicht.

2. Bl. 48v—61r: تزئین نامه صنعی چلبی

Das Buch der Verherrlichung der Stadt Brusa, von Sun'î
Tschelebi, der unter der Regierung Suleimân's des Grossen schrieb, den er in
dieser prosaischen, aber mit vielen Versen durchflochtenen Abhandlung am
Anfang und Ende preist. Wahrscheinlich ist es der in der Geschichte der Osmani-

schen Dichtkunst (II, S. 458) erwähnte Dichter. Sie beginnt: حمد بی حد و سپاس
بی قیاس اول خالق اجناس جن وناسه الخ

3. Bl. 62v—73v: جمعیت ضرب مثلی کواهی

Sprichwörterammlung von Guwâhî, mit dem Anfange: شریعت
کس دکی پرمق آغرمز الخ. Nach kurzem Vorwort von 6 1/2 Zeilen beginnt sogleich die
Reihe von fast vierthalbhundert türkischen Sprichwörtern ohne bestimmte An-
ordnung oder eine Erklärung. S. Gesch. der Osman. Dichtk. I, S. 287.

4. Bl. 74r—76v: انشا بی نقط

Eine philosophisch-theologische Abhandlung, wenn man will,
mit dem Anfange: هو الله الملك الودود لا والد له ولا مولود, die aus lauter Wörtern
mit punctlosen Buchstaben zusammengesetzt ist, ein in den Augen der Orientalen
sogenanntes Kunststück, dergleichen wir bereits antrafen (s. z. B. Nr. 630), von
dem Staatssecretär Bâlî Tschelebi aus der Feste Kilia قلعه کلی.

5. Bl. 76v—79v: Türkische vocalisirte Gedichte, und zwar: Ein
Gazel vom Sultan Sulcimân, als Dichter Muhibbî genannt; eine sechs-
zeilige Glosse مسدس vom Beglerbeg Ahmadpascha mit dem dichterischen
Beinamen Schamsî; ein Gedicht mit wiederkehrendem Schlussvers Hajâtî's,
eines Sohnes des Directors der Papierfabrik Mustafâ Efendi ترجمه بند حیاتی ولد
کاغذ امینی مصطفى چلبی zwei tschagataische Gedichte Nawâtî's und ein Ge-
dicht von dem Gelehrten Kastamuni's Da'fî (ضعفی Cod.) Muḥammad
Tschelebî.

79 Bl. (Bl. 80 und 81 leer, 7 1/4 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier gelblich, weiss,
violett, Naschî von einer Hand, gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 13 und
11 Zeilen, Überschriften und Einfassung roth. Gut erhalten. — Mxt. 76 a—d.

b. Osmanisch oder Neutürkisch.

650.

دیوان عاشق پاشا

Der Diwân 'Âschikpascha's, des ältesten Mystikers unter den türki-
schen Dichtern. Er war ein Zeitgenosse 'Utmân's und starb unter Urehân, der

726 (beg. 8. Dec. 1327) zur Regierung kam, im J. 733 (beg. 22. Sept. 1332) in Kîrschehri¹ in Anatolien, wohin er sich aus seiner Heimat an der Grenze Persiens begeben hatte. Man rühmt ihn als einen frommen und gelehrten Mann, der, was ein Derwîsch im wahren Sinne des Wortes sein soll, durch Schrift und That zu beweisen suchte. Sein „Dîwân“ genanntes Werk ist keine Sammlung von Gedichten, welche man gewöhnlich Dîwân nennt, sondern ein einziges grosses Gedicht in Doppelreimen über die göttlichen Dinge und die wahre Ascetik, wie sie der in sich einkebbende Fromme üben soll. Es beginnt Bl. 1v mit den Worten:

اَوَّلُ اللّٰهِ اَدْنٰ اَيْتَلُوْمُ اِبْتَدَا كَانْدَنْ اَوْلَدِيْ اِبْتَدَا وَاَتَهَا

und ist in zehn Bücher ابواب und jedes der zehn Bücher wieder in zehn Abschnitte, die er Erzählungen داستان nennt, abgetheilt. Ihr Inhalt knüpft sich an Koranstellen und Traditionen an, welche die Überschriften nennen. Zwar befindet sich zwischen Bl. 2 und 3 eine Lücke von wenigstens zehn Blättern, da ausser Bl. 2 hier das ganze erste Capitel fehlt, und der Umfang einer zweiten zwischen Bl. 301 und 302 ist ungewiss, doch ist von Bl. 308r an bis zum Schluss der erste Defect nachgeholt. — Bl. 3r beginnt das zweite Capitel, Bl. 15v das dritte, Bl. 37r das vierte, Bl. 61v das fünfte, Bl. 87r das sechste, Bl. 120v das siebente, Bl. 155r das achte, Bl. 202r das neunte, Bl. 250v—308r das zehnte, woran sich sogleich Bl. 308 das erste anschliesst. Auch jeder der Abschnitte hat seine Aufschrift, z. B. Buch 2, Abschnitt 1 حکایت در تشریح دنیا و آخرت, 2. Bl. 4r حکایت اسمان و زمین, 3. Bl. 4v حکایت ملک روحانی و ملک جسمانی und so fort. Ebenso gehen jedem Capitel zwei Distichen mit eigenthümlichen Aufschriften voran. — Ein grosser Theil des Codex ist restaurirt, und zwar Bl. 1, 30—31, 71—80, 131—140, 180—239, 319 und das letzte Bl. 322. Der ursprüngliche Theil ist alt, wie überhaupt das Gedicht als ein wichtiges Denkmal der alt-osmanischen Sprache alle Aufmerksamkeit verdient, zumal es sich in wenigen Bibliotheken Europas vorfindet.

322 Bl. hoch Octav, gegen 9³/₄ Z. hoch, 6¹/₄ Z. breit, Papier hellgelb und baumwollenartig, Naschî, vollständig vocalisirt, gefällig, gross und deutlich in

¹ S. Hâdschî Chalfa's Chronologische Tafeln unter dem J. 733 und sein Dschihânnümâ S. 626; ausserdem Latifi, übersetzt von Thomas Chabert S. 39 und Gesch. der Osman. Dichtk. I, S. 54—62.

zwei Columnen zu 17 Zeilen, der restaurirte Theil ebenfalls deutlich und auf anderem Papier. Der alte Theil ziemlich gut erhalten. — Mxt. 452.

651.

خسرو و شیرین

Chusrau und Schîrîn, eine Nachahmung oder vielmehr Übertragung des gleichnamigen Gedichts von Nizâmî, von Maulânâ Jûsuf Sinân Karmijânî کرمیانی und, da er Augenarzt war, auch Hakîm Sinân genannt, als Dichter dagegen unter dem Namen Scheichî شیخی bekannt. Sein Dichtertalent, vorzüglich für's Matnawî, ist ein ausgezeichnetes und steht in hoher Achtung. Er war unter Bâjazîd Jildirim geboren und starb unter der Regierung des Sultans Murâd II. (von 824—855=1421—1451), auf dessen Veranlassung er obiges romantische Epos, eines der trefflichsten unter den türkischen, dichtete, doch vor seinem Tode nicht gänzlich vollendete, wesshalb sein Bruder اخوه (s. H. Ch. III, S. 138) Dschamâlî, oder wohl richtiger sein Neffe Dschamâlî (s. Latîf S. 228) oder Dschamâlîzâda (s. Gesch. der Osman. Dichtk. I, S. 106 und 109, und Krafft S. 70) zur Abrundung zwei Schlussgedichte hinzufügte und die Reinschrift besorgte. — Zwei runde Vignetten Bl. 1 v und 2 r mit goldener Inschrift als Motto zieren die Handschrift, worauf Bl. 2 v nach abermaliger Verzierung das mystisch gefärbte Eingangsgedicht mit den Worten beginnt:

بمجد الواحد الاحد القديم وبسم الله ذي المن العظيم

Auf dieses folgen mehrere Gedichte auf die Lehre von der Einheit Gottes اندر توحید الباری, Bl. 15 v ein Gebet zu Gott تعالی, Bl. 19 r mehrere Hymnen نعت auf den Propheten, Bl. 24 v ein Gedicht auf die Veranlassung zur Abfassung des Gedichts کتاب اندر سبب نظم, Bl. 26 v mehrere Lobgedichte auf Murâdchân, den Sohn Muḥammad's, und Bl. 37 r der wirkliche Anfang des Gedichts مطلع داستان. Leider ist das Exemplar, dessen ursprüngliche Blätter wegen der Beschaffenheit ihres Materials noch weitere Beeinträchtigung erfahren werden, ein sehr defectes. Die bis jetzt mangelnden Blätter, mit Ausnahme von Bl. 94—97 sämmtlich einzelne, aber fast fünfzig an Zahl, sind durch leere ersetzt. Die Abschrift ist alt und wurde von Jûsuf Bin Aḥmad zu Anfange des Rabî' II 880

(4. Aug. 1475) in Sarâi Owasi مقام سرای اواسی d. i. in der Ebene, in welcher Sarâi liegt, wo damals das Hoflager war, vollendet.

279 Bl. klein Octav, 6 1/4 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 13 Zeilen, die goldenen Überschriften in grösserer Schrift, die Einfassung golden. Ausserdem ausgeflickte Blätter und Wasserflecke. — Mxt. 87.

652.

رساله محمدیه

Die Muhammadiade, ein rein religiöses Lehrgedicht, von Muḥamad Tschelebi, dem Sohn des Schreibers Ibn Kâtib — sein Vater Šâlih war Schreiber, — gewöhnlich türkisch Jazidschizâda oder Jazidschioglu یازیدشیزاده oder یازیدی اوغلی genannt und im J. 854 (beg. 14. Febr. 1450), ein Jahr vor Murâd's II. Tode, in Galipoli, wo er geboren war, gestorben, nachdem er sein Gedicht ein Jahr früher vollendet hatte. Hâdschî Chalfa (V, S. 429, Nr. 11553 und S. 645, Nr. 12462) berichtet seinen Ursprung und kurz seinen Inhalt; auch bemerkt er, dass es 9119 Verse enthalte. Jazidschizâda nämlich verfasste unter Aufsicht seines Lehrers Hâdschî Beiram, des Gründers des nach ihm benannten Ordens, zuerst arabisch ein mystisches Werk unter dem Titel مغارب الزمان اخروب الانشاء فی العین والعیان, das sein Bruder Bîdschân unter dem Titel انوار العاشقین (s. H. Ch. I, S. 482, Nr. 1411 und Catal. de St. Pétersb. S. 459) in's Türkische übersetzte. Vgl. A. F. 33 (352). Jeder der Brüder nahm aus demselben einen besondern Theil zur Unterlage eines neuen Werkes, und zwar Jazidschizâda (vgl. über Bîdschân H. Ch. III, S. 191, Nr. 4873 und Mxt. 14) den dogmatischen und mystischen Theil und verarbeitete ihn zu einem vollständigen Lehrgebäude über die Dogmen und Ascese des Islâm, das, weil es auf Koran und Sunna basirt war, noch heute den Muḥammadanern als einer der geschätztesten Commentare zu jenen beiden Quellen ihres Glaubens gilt. S. Gesch. der Osman. Dichtk. I, S. 127 flg. und Latifi S. 49. — Sein Inhalt ist vollständig zugänglich geworden durch die in Constantinopel 1842 erschienene lithographirte Ausgabe und den in Bulak dazu gedruckten türkischen Commentar (s. H. Ch. VI, S. 605, Nr. 14844), sowie durch die correcte und nicht ohne Aufwand in Casan 1845 (1261) besorgte von Kazem-Beg 300 Seiten in klein Folio. — Das Gedicht

wechselt mit einfach und doppeltgereimten Versen ab. Der Codex, dem Bl. 1 und 9 fehlt, der sonst aber correct und alt ist, beginnt S. 4 der Constantinopolitaner Ausgabe und S. 3 der Casaner mitten in der Auseinandersetzung der Veranlassung zur Abfassung mit dem Verse:

اَكْبَدَه جَنِي طَسْلَر طَبْطَلُو صَو اِجْلَسْكَدَن وَلِي صَوَار مُبَرَّا

wo sich der Verfasser يَارِيجِي اَوْغَلِي محمد nennt, sowie in dem drittletzten Distichon vom Ende des ganzen Gedichts dieses letztern الرسالة المحمدية.

284 Bl. klein Folio, gegen 11 Z. hoch, 7 Z. breit, Papier weiss und stark, Naschf, vollständig vocalisirt zu 17 Zeilen, grober, alter türkischer und deutlicher Zug, Überschriften roth. Sonst gut erhalten. — A. F. 34 (243).

653.

Zweites Exemplar desselben Gedichts mit einer Lücke von etwa 20 Blättern zu Anfange, so dass der Text erst mit dem Verse:

باشندن كَتْدِي تاج و حَلَه تَدَن

S. 36 vorletzte Zeile der Casaner und S. 48, Z. 5 der Constantinopolitaner Ausgabe beginnt. Ahmad Bin Husein vollendete die Abschrift am Ende des Scha'bân Mittwochs 996 (24. Juli 1588). — Schluss Bl. 247 r. — Angehängt ist von derselben Hand Bl. 247 v — 248 r ein kurzes Traumbuch تعبیر نامه حضرت رسول صلعم und Bl. 248 v das Zeugniß der Schenkung des Codex als Wakf durch den Schenkgeber Husein Bin Ahmad, daher am Rande öfter die Worte وقف في سبيل الله wiederkehren.

248 Bl. Folio, über 10³/₄ Z. hoch, 7 Z. breit, Papier weiss und stark, Naschf, gross, deutlich, nicht ungefällig zu 17 Zeilen und vollständig vocalisirt, die Überschriften roth. — Tengenagel. — A. F. 49 (244).

654.

ديوان منير

Die Gedichtsammlung Munîr's oder, wie er sich auch selbst in seinen Gazelen nennt, Munîrî's. — Er stammt aus Amasia und dichtete daselbst

unter Sultan Bâjazîd II. (starb 1512) und dessen Sohn Aḥmad, auf welche Beide sich mehrere Gedichte in diesem aus persischen und türkischen Gedichten bestehenden Dîwân befinden. — Auf das Eingangsgedicht mit dem Anfange Bl. 1 v:

تعالی اللہ زہی دانا وقادر کہ نقش ہر دو عالم کرد ظاہر

folgt als nächstes ein Gedicht Bl. 3 v auf den Glauben an die Einheit des Schöpfers در توحید باری تعالی; dann zwei Lobgedichte auf den Propheten; Bl. 10 r eine Elegie مرثیہ auf den Tod der Kinder des Propheten; eine Mahnung موعظہ; Bl. 17 r mehrere Preisgedichte auf den Sultan Bâjazîd II.; eine zweite Mahnung; ein Preisgedicht منقبت auf den Chalifen 'Alî; ausser mehreren auf Bâjazîd hier und später zwei Gedichte Bl. 37 r und 46 r auf dessen Sohn den Sultan und Statthalter von Amasia Aḥmad; Bl. 43 v ein ترجیع بند und bis Bl. 47 v ein in fünfzeiligen Strophen umschriebenes Gedicht von Hâfiz حافظ. An diese grössern persischen und türkischen Gedichte reihen sich Bl. 47 v — 81 v die persischen Gazelen الغزلیات in alphabetischer Folge; an diese die türkischen التریکیات Bl. 81 r — 154 r; hierauf Bl. 154 r — 157 r vierzeilige persische und türkische Strophen رباعیات; Bl. 157 r — 158 v türkische Logogryphen معما je zu einem Distichon. Ein Nachtrag von Bl. 158 v — 163 r bringt drei persische Kasîden, worunter je eine auf die Sultane Bâjazîd und Aḥmad; Bl. 163 v — 165 r Gazelen غزل ملع persisch und türkisch; Bl. 165 r — 171 r eine türkische Elegie auf den Tod der Kinder Munîr's مرثیہ اولاد منیر und eine Beschreibung des karamanischen Laodicaca در تعریف لادیق; Bl. 171 v — 172 r drei kleinere türkische Gedichte; Bl. 172 v ein Lobgedicht auf den Sultan Bâjazîd in Baumform مشجر در مدح سلطان بایزید; Bl. 173 r ein ähnliches auf Sultan Aḥmad. — Der Codex stammt nach Papier und Schrift gewiss aus dem 16. Jahrhundert und ist nicht viel jünger als der Dichter. Bl. 1 r findet sich der Name eines Besitzers vom J. 1595. — S. Catal. de St. Pétersb. S. 505, 39), Gesch. der Osman. Dichtk. I, S. 304 und Gesch. des Osman. Reichs II, S. 374.

173 Bl. breit Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik in zwei Columnen gewöhnlich zu 11 Zeilen, ziemlich gefällig und deutlich, Aufschriften und Einfassung golden und blau. Bis auf die durch leere Blätter ersetzte Lücke Bl. 14 — 16 gut erhalten. Die Wasserflecke unschädlich. — Prokesch Nr. 11. — Mxt. 142.

655.

نظيره اطعمه ابى اسحق

Eine Nachahmung der Abhandlung des Abû Ishâk über die Speisen, von dem Dichter Karîmî کرمی, dessen Name sich am Ende mehrerer Gedichte findet. Da der Codex in demselben J. 912 (beg. 24. Mai 1506) wie der Dîwân des Scheich Nadschm und des Kâdî 'Îsâ (s. Nr. 602 und 603), mit welchen das Gedicht vereinigt war, geschrieben ist, so wird der Verfasser einer der beiden ältern in der Geschichte der Osmanischen Dichtkunst (II, S. 514 oder 515) erwähnten Dichter gewesen sein, von denen der aus Brusa zu Anfang der Regierung Suleimân's (kam 1520 zur Regierung) starb, der andere aus Adrianopel zur Zeit Suleimân's schrieb, wenn es überhaupt einer der beiden genannten ist. — Das Gedicht selbst, welches Abû Ishâk's Buch von den Speisen zum Muster hat, beginnt Bl. 1 v:

بمجد الخالق الرب الكريم كه روزى قلدى جئات النعيم

Daran reiht sich ein Gebet zu Gott مناجات, ein Hymnus auf den Propheten نعت رسول الله, der Anfang der Rede Bl. 2 v اغاز سخن, die Veranlassung zur Abfassung des Gedichts Bl. 3 r سبب تاليف كتاب, eine Kasîde auf den Pâdischâh der Welt Bl. 3 r قصيده پادشاه عالم, noch ein Gedicht و له ايضا, von 12 Distichen, und dann das wirkliche Gedicht bis Bl. 8 v in fünf Strophen zu fünf Distichen, sämtlich mit و له überschrieben.

8 Bl. (Bl. 9 Schnuzblatt) klein Octav, 6 1/4 Z. hoch, gegen 4 1/2 Z. breit, Papier graugelb, Ta'lik, klein und fein, sehr flüchtig, weniger gefällig als deutlich in zwei Columnen zu 19 Zeilen, Aufschriften roth. Die Wasserflecke für den Text unschädlich. — Mxt. 84.

656.

يوسف وزليخا

Jûsuf und Zuleichâ, romantisches Gedicht vom Scheich Hamd-allâh Bin Ak Schams-ad-dîn Muḥammad, bekannt als Dichter unter dem Namen Hamdî حمدى und im J. 909 (beg. 26. Juni 1503) gestorben. Er war in Goinik كوينك nicht weit von Lefke in Anatolien im Sandschakate Boli geboren,

und sein Vater ist der berühmte Scheich Ak Schams-ad-dîn, welcher das Grab Ajjûb's, des Waffengeführten des Propheten, entdeckte und in Hamdî als dem jüngsten seiner sieben Söhne schon in früher Jugend das Dichtertalent erkannte. Ausser andern romantischen und mystischen Gedichten, die von ihm bekannt sind, hat sich das Epos Jûsuf und Zuleichâ als das erste dieses Namens nach dem Urtheile aller osmanischen Kunstrichter durch geschmackvolle Behandlung den ersten Preis vor allen spätern Gedichten derselben Gattung gesichert. Er ahmte zwar das gleichnamige Gedicht seines Freundes des grossen Dschâmî nach, aber doch selbständig genug, um nicht als einfacher Nachtreter zu gelten. Er vollendete sein Gedicht, das 6022 Distichen enthalten soll (s. H. Ch. VI, S. 517 fig., Nr. 14497), wie er selbst am Ende desselben bemerkt, im J. 897 (beg. 4. Nov. 1491), nahm aber die Dedication an Sultan Bâjazîd II. (starb 1512) aus Mangel an Anerkennung zurück. Es beginnt nach blauer Vignette Bl. 1 v mit den Worten:

ذکر اولنامه اول اسم الله هر نه بشنسه آخر اوله تباہ¹

und schliesst Bl. 215 r mit der Bemerkung, dass die Abschrift 27. Dû'lka'da 963 (2. Oct. 1556) von Husein Bin Hasan in der Stadt Tîmûrhisârî قصہ تیمور حصارى vollendet wurde.

215 Bl. Octav, 7 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 4 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier stark und weiss mit gelbbraunen Blättern, Nasta'lik, cursiv, grob, weniger gefällig als deutlich in zwei Columnen zu 15 Zeilen, Überschriften roth. Text gut erhalten. — A. F. 215 (212).

657.

Zweites Exemplar desselben Gedichts unter dem Titel قصہ یوسف زلیخا mit einem Vorblatte, worauf sich Cardonne قاردون, französischer Dragoman zu Tripolis in Syrien, 1158 (1745) als früherer Besitzer nennt, und dem Anfange Bl. 1 v nach einer Titelvignette. — Schluss auf einem restaurirten Blatte Bl. 171 r.

171 Bl. Octav, gegen 7 Z. hoch, gegen 4 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss, blau, grün, gelb, Naschî, türkischer, flüchtiger, sorgfältiger und deutlicher Zug in zwei Columnen zu 19 Zeilen, Überschriften roth, Einfassung golden. — A. F. 390 (520).

¹ Statt اوله تباہ lesen andere Exemplare اولر تباہ oder اولر بقا. — Vgl. Catal. de St. Pétersb. S. 515; Latifi S. 138 und Gesch. der Osman. Dichtk. S. 152—156.

658.

Drittes Exemplar desselben Gedichts, in welchem die fehlenden Blätter 1, das zehn Distichen enthalten sollte, und 8 durch leere ersetzt sind. Der Codex war Legat وقف und verdankt seine Abschrift einem Muṣṭafâ Bih Muḥammad Salmân, der am Ende sieben Distichen hinzufügte, dafür aber vier vom Original wegliess. — Schluss Bl. 189 r.

189 Bl. breit Octav, 7 1/4 Z. hoch, über 5 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, vocalisirt, gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 17 Zeilen, Überschriften roth und da und dort eine Textberichtigung am Rande. Gut erhalten. — Mxt. 231.

659.

Viertes Exemplar des erwähnten Gedichts, das Bl. 1 v mit einer goldenen Titelvignette beginnt, aber mit der viertletzten Zeile S. 179 r des vorhergehenden Codex abbricht, so dass also gegen zehn Blätter am Ende fehlen.

161 Bl. Octav, 7 Z. hoch, über 4 1/4 Z. breit, Papier weiss, Dîwânî, alt, gedrängt, cursiv, doch gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 19 Zeilen, Überschriften roth, Einfassung golden und blau. Text sonst gut erhalten. — Prokesch Nr. 12. — Mxt. 85.

660.

پند نامه کواهی

Das Buch des Rathes, von Guwâhî, welches von Hause aus den Titel كنز الدائع der Schatz der originellen Gedanken führt, unter dem es auch Hâdschî Chalfa (V, S. 248, Nr. 10890) kennt. Es ist eine in Verse gebrachte Sammlung türkischer Sprichwörter, die, weil sie Lebensregeln und Sittensprüche, also guten Rath enthalten, auf den gleichen Namen des Vorbildes von Farîd-ad-dîn 'Attâr Anspruch zu machen bemüht sind. Er vollendete die Sammlung für Salîm I. (starb 1520) in doppelgereimten Versen im J. 903 (beg. 30. Aug. 1497) nach bestimmten Rubriken, denen arabische Sprüche als Überschriften dienen und viele Erzählungen, die noch für das beste im Buche gelten, eingeflochten sind. — Zwei Distichen mit den Anfangsworten:

سما وارض سلطانى عظيم ذو الجلال الله

leiten das Gedicht ein, worauf ein Hymnus auf den Herrn der Gesandten und ein مطلع, worin der Titel بند نامه folgt, dann Bl. 3r das erste Sprichwort الصلح خير die der Friede ist ein Gut; eine Mahnung الموعظة; der Spruch الرزق يمنع الحياء die Scham behindert den Unterhalt; تحصل المرام (Cod. الاجسام) das Schwert führt zur Erreichung des Zweckes; viele Erzählungen حكايات; Klage über die Welt شكابت روزگار und so fort. Im Schlussgedicht خاتمة الكتاب Bl. 48r und v nennt sich کواهی und bemerkt das Jahr der Vollendung 903. — Vgl. Gesch. der Osman. Dichtk. I, 287—292. — Der Abschreiber hiess Ahmäd.

48 Bl. Octav, 7¼ Z. hoch, 4½ Z. breit, Papier gelb, Ta'lik, cursiv, grob und ungefällig, doch ziemlich deutlich, in zwei Columnen zu 18 und 20 Zeilen, Überschriften roth. Text gut erhalten. — Mxt. 6.

661.

ديوان نجاتی

Die Gedichtsammlung 'Îsâ's, als Dichter Nadschâtî, dessen sich eine Frau in Adrianopel (oder in Amasia? wo er vielleicht her war) annahm und ihn erziehen liess, daher ihn Hâdschî Chalfa (III, S. 317, Nr. 5710) einen Diener oder Sklaven derselben nennt. Er gilt vor Bâkî als der grösste Dichter der Türken, ist selbst diesem im Gazel gleich, unstreitig aber fruchtbarer darin, und starb, nachdem er von den Sultanen und deren Söhnen seiner Zeit, wie Muḥammad II. (starb 1481), Bâjazîd II. (starb 1512) und dessen Söhne 'Abdallâh und Maḥmûd, welchem letztern, als er Sandschakbeg von Magnesia war, der Vater den Dichter als Nischândschi beigab, grosse Ehren genossen, im J. 914 (beg. 2. Mai 1508), und liess sich an seinem Hause auf dem Platze Wefâ zu Constantinopel begraben. Er ist auch als Übersetzer persischer Werke bekannt (s. H. Ch. an mehreren Stellen) und redigirte seinen Diwân auf Veranlassung des Oberstlandrichters und Mollâ's 'Abdarrahmân Muajjadzâda, widmete ihn aber seinem Herrn, dem Prinzen Maḥmûd. Wie hoch ihn seine Landsleute schätzen, geht noch daraus hervor, dass sie ihn Tûsî „den aus Tûs“ d. h. den Firdausî Rum's nennen. — An der Spitze des Diwâns steht Bl. 3v—10r die Einleitung in Prosa und Versen mit dem Preise Gottes, dem Lobe des Propheten, der Dedication

an Mahmûd und der Begrüssung des Kâdî'askar 'Abdarrahmân Tschelebi und dem Anfange:

کلکوز اولم که ویکاه¹ ذاکر لا اله الا الله

Hierauf folgen Bl. 10v—56v die Kasîden ohne Aufschriften, doch giebt ihr Inhalt deutlich den besungenen Gegenstand, Person oder Sache an. So finden sich darunter Lobgedichte auf Bâjazîd, seine Söhne Muḥammad, Mahmûd und 'Abdallâh, auf die Pascha Muḥammadpascha, Mahmûdpascha, Kâsîmpascha, Masîhpascha, Dâûdpascha, Mustafâpascha, 'Alîpascha. — An die darauf folgenden alphabetisch geordneten Gazelen Bl. 57v—195r reihen sich Bl. 195v—204v kleine Versstücke wie غزل, رباعیه, مثنوی, نصیحت, شعر, اطفیه, قطعه u. s. w., dann Bl. 204r und v Einzelverse فرد und zum Schluss Bl. 204v—205r zwei Epigramme, Versstücke قطعه und zwei Chronogramme. — Muḥammad Suhâi سہای Bin 'Alî² vollendete die Abschrift binnen acht Tagen vom 1.—8. Ramadân des J. 921 (9. — 16. Oct. 1515).

205 Bl. (Bl. 1, 2 und 205v füllen Gedichte von fremder Hand) Octav, 7 Z. hoch, 4³/₄ Z. breit, Papier weiss und stark, Naschi, klein, nett und deutlich in zwei Columnen zu 13 Zeilen. Text gut erhalten. — Teugnagel. — A. F. 376 (193).

662.

Zweites Exemplar desselben Diwân's mit goldenen Vignetten vor der Einleitung nebst den Kasîden Bl. 1v—50 und vor den Gazelen Bl. 50v—177r, alsdann Bl. 177r—179r Bruchstücke und vierzeilige Strophen. Bl. 32v und 33r sind leer gelassen, vielleicht zur Aufnahme von Gemälden, wie sich ein solches Bl. 77r unvollendet und eine Jagd darstellend vorfindet. — Die Abschrift vollendete Pîr Aḥmad Bin Iskandar im J. 931 (beg. 24. Oct. 1524).

179 Bl. klein Octav, gegen 6¹/₄ Z. hoch, 3³/₄ Z. breit, Papier graugelb, Ta'lik, klein, gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 14 und weniger Zeilen, Einfassung golden. Die fehlenden Bl. 31 und 36 sind durch leere ersetzt und der Text von Wasserflecken berührt, doch weniger beschädigt, sonst gut erhalten. — Prokesch. — Mxt. 39.

¹ Die andern Codices lesen کاه ویکاه oder کلکوز اولام که ویکاه. — ² Vgl. Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 439, wo sich zwei Proben von Suhâi finden.

663.

Drittes Exemplar derselben Gedichtsammlung, zwar durch Lücken mangelhaft, aber in seiner Anlage vollständiger als die andern beiden. — Zuerst Bl. 2v — 44v die Einleitung und die Kasiden, wovon jedoch Bl. 3 — 11 fehlen, so dass Bl. 12 mitten im Text der Kaside auf Sultan Muhammad Bin Murâd (s. Nr. 661, Bl. 28r) beginnt, darunter Bl. 19r, 27r, 39v und 41v vier قصيده ترجيع und Bl. 43r und 44r zwei Matnawî; darauf Bl. 44v — 159r die Gazelen; Bl. 159v — 167v die Bruchstücke, vierzeilige Strophen und am Ende einige Einzelverse; Bl. 170v — 287v nochmals alphabetisch geordnete Gazelen, die aber mit dem ersten Distichon der ersten Gazele aus ی Bl. 287v abbrechen.

288 Bl. (Bl. 1, 168 — 169 und 288 Schmutzblätter mit verschiedenen Versen von Andern) Octav, gegen 7 1/2 Z. hoch, 4 3/4 Z. breit, Papier hellgelb, und von Bl. 171 an weiss und braungelb abwechselnd. Der Codex, von welchem Bl. 3 — 11, 134 — 138 und 288 — 314 verloren gegangen sind, bildete in seiner Anlage zwei Theile von zwei verschiedenen Händen. Der erste Bl. 1 — 169 in Dîwânî zu 18 und mehr und weniger Zeilen enthält den ganzen Dîwân vollständiger als das vorhergehende Exemplar, der zweite Bl. 170 — 287 in älterem Dîwânî zu 15 Zeilen nur die Gazelen, aber ebenfalls vollständiger. Schrift deutlich, Überschriften roth, bisweilen schwarz. Viel gebraucht. — Schwachheim. — A. F. 313 (194).

664.

دیوان محبی

Die Gedichtsammlung Muhibbî's d. i. des vom J. 1520 bis 1566 regierenden Sultans Suleimân des Grossen, der sich jenen Dichternamen beilegte. Da er türkisch und persisch dichtete, hier sich aber nur türkische Gazelen finden, auch wahrscheinlich der ursprüngliche Anfang fehlt, so enthält der Codex wohl nur ein Bruchstück seines redigirten Dîwân's. Er beginnt Bl. 1v mit den Worten:

های و هودن فارغ اول عالمده سلطانلق بو در

und enthält ungefähr 70 Gazelen ohne jede Anordnung. Bl. 13 und 14 sind leer und offenbar nur vom Abschreiber aus Versehen überschlagen. Auch ist mir

zweifelhaft, ob das grössere Gedicht Bl. 18r wirklich das Schlussgedicht ist. — Vgl. Latifi S. 72—73 und Geschichte der Osman. Dichtk. II, S. 4—6.

18 Bl. (Bl. 19 leer) Octav, gegen 7½ Z. hoch, gegen 4½ Z. breit, Papier hellgelb, Zug ta'likartig zu 17 und weniger Zeilen, steif und weniger gefällig als deutlich. — A. F. 265 (196).

665.

اخلاق سليمان

Die Sitten oder besser die Ethik Suleimân's des Grossen, ein Commentar des Dichters und Mollâ Aḥmad Bin 'Abdallâh, der selbst ein grosser Dichter war, als solcher den Namen Faurî führt und im Jahre 978 (beg. 5. Juni 1570) starb, zu den im Dîwân Suleimân's vorkommenden Versen ethischen Inhalts. S. Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 499. — Hâdschî Chalfa (III, S. 312, Nr. 5654, wo alle Codices النورى statt الفورى lesen) bemerkt, dass er den Dîwân Suleimân's geordnet habe. Ob nun unter dieser Anordnung die einfache Redaction der Gedichte oder das hier genannte besondere Werk gemeint sei, welches Hâdschî Chalfa nicht aufführt, bleibt ungewiss. Faurî benutzte diese Gelegenheit, an jenen Stellen des kaiserlichen Dîwân's die sittliche Grösse des Sultans zu zeigen und so ein Charaktergemälde desselben hinzustellen. — An den Titel Bl. 1r اخلاق سليمان تأليف فوري اندى von anderer Hand schliessen sich Bl. 2r Auszüge aus verschiedenen arabischen Schriften an, bis Bl. 3v der Text zunächst mit zwei Distichen beginnt, wovon das erste so lautet:

بسم الله الرحمن الرحيم مطلع ديوان كلام قديم

und dann der Anfang der Vorrede mit den Worten folgt: حمد بى حد وشكر بى غاية. اول فتاى اسرار بابنه الخ. Es ist ein شرح مزوج mit vollständigem Text, dessen Worte stets durch وله زاد قدره oder خلد الله خلافته mit einer beigegebenen Phrase, wie sich zuerst Bl. 17v findet, eingeführt werden. Am Schlusse des Commentars Bl. 106r, der sich weniger um die einzelnen Worte als um den Sinn kümmert, und im J. 971 (beg. 21. Aug. 1563) vollendet wurde, erwähnt der Verfasser den Titel اخلاق سليمان, während noch einzelne Distichen und grössere Gedichtstücke von anderer Hand Bl. 136v füllen.

106 Bl. Octav, gegen $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, über $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier rosig, weiss und gelblich, Nasta'lik, cursiv, gedrängt zu 19 Zeilen, deutlich, die arabischen Citate roth oder blau, Stichwörter und Einfassung roth. Text gut erhalten. — H. O. 51.

666.

مقتل حسین

Die Tödtung oder das Märtyrerthum Husein's, von dem grossen und fruchtbaren Dichter Maḥmūd Bin 'Utmān Bin 'Alī Naḳḳāsch, bekannt unter dem Namen Lāmi'f, der sich ausser seinen prosaischen Schriften, etwa zwölf, in allen Gedichtgattungen mit Glück versuchte und im J. 938 (beg. 15. Aug. 1531, nach Latifi 940) starb. Über den tragischen Inhalt des Gedichts, das den Sunniten wenig Theilnahme abzugewinnen geeignet ist, und die Anfechtungen, welche der Dichter desshalb erlitt, aber siegreich bekämpfte, vgl. Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 21 und 23—29. — Er beginnt Bl. 1v mit den Worten:

ذکر حقیر چونکہ اصل ہر فروع سوزہ بسم اللہ دیوب ایتدک شروع

worauf das Gedicht über die Ursache zur Abfassung dieser Todtenfeier Husein's, welche der Defterdār Suleimān's des Grossen, Sinānbeg, veranlasste, folgt. — Die Abschrift datirt vom J. 1248 (beg. 31. Mai 1832). — Schluss Bl. 31v, wo sich Lāmi'f nennt.

31 Bl. (Bl. 32 leer) breit Octav, über $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, gegen $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier gelb, Nasta'lik zu 17 Zeilen, gefällig und deutlich, Überschriften roth. Gut erhalten. — Mxt. 23.

667.

وامق وعذراء

Der — von Liebe — Glühende und die — in Schönheit — Blühende, das durch die umfassenden Proben in von Hammer-Purgstall's Geschichte der Osmanischen Dichtkunst (II, S. 45—63) und durch den besondern Auszug desselben (Wamik und Asra, Wien 1833) bekannte romantische Gedicht des genannten Lāmi'f لامعی. Schon persische Dichter bearbeiteten diesen ursprünglich indisch-persischen Stoff, und da Sultan Suleimān ihn in türkischem Gewande behandelt wünschte, vermochte der Kādīf askar Kādīf Tschelebi den

Dichter Lâmi'î, unter Zugrundelegung des persischen Gedichts 'Unsurî's عنصرى, den Wunsch des Sultans zu erfüllen. Binnen sechs Monaten vollendete Lâmi'î im Versmass Ramal das gegen 3000 Distichen umfassende doppeltgereimte Gedicht. Hâdschî Chalfa, der (VI, S. 421 flg., Nr. 14171) auch seinen Anfang angiebt, weicht darin vom Codex ab, dessen erstes Blatt allerdings von ziemlich ungefälliger Hand restaurirt ist und mit den Worten Bl. 1 v beginnt:

حد اکا کیم مهر ومهدر شاهدى

Die Abschrift vollendete Muruwvat مروت Bin 'Alî Wafî (?), der Schüler des Derwisch Iskandar Bin Hâfiz, Sonnabends am Ende des Rabî' I 954 (20. Mai 1547), also 16 Jahre nach Lâmi'î's Tode. — Schluss Bl. 235 r.

235 Bl. klein Octav, gegen 6 1/2 Z. hoch, 4 1/4 Z. breit, Papier weiss, Naschî zu 13 Zeilen, klein, gefällig, deutlich, vocalisirt, einige Capitel in Dîwânî, die Überschriften roth in ta'likartigem Zuge. Gut erhalten. — Mxt. 414.

668.

وَيْسَه وِرامين

Das romantische Gedicht Weisa¹ und Râmîn, von demselben Lâmi'î. Auch diesem Epos liegt das Gedicht des alten persischen Dichters Nizâmî al-'Arûdî zu Grunde, dessen Werk aber ebenso wie die andern Bearbeitungen desselben Stoffs durch persische Dichter (s. H. Ch. a. a. O.) schon zu Daulatschâh's Zeiten eine Seltenheit geworden oder als verloren zu betrachten waren. — Es beginnt nach einer Vignette Bl. 1 v mit den Worten:

الہی قل دلم آئینہ سین صاف کہ جانم اول جمالی اولہ وصاف

worauf eine ganze Reihe Einleitungsgedichte folgt, wie در توحید وتفہید ذات حق, dann auf den Propheten, seine Himmelfahrt u. s. w., auf die Veranlassung zu dieser Dichtung Bl. 11 r سبب تظہیر این کتاب, Bl. 15 r auf Sultan Suleimân سلطان صاحب قران und so fort bis Bl. 23 v mit der Überschrift: سر آغاز قصہ وئسہ ورامین کہ حیرت انداز قصہ لیلی و مجنون و خسرو

¹ Hâdschî Chalfa (VI, S. 468, Nr. 14318) hat in allen Handschriften die abgekürzte Form ویس und so auch Sprenger S. 338 (109).

و شیرینست و خلاصه نظمهای آوران سحر آفرین das Gedicht selbst seinen Anfang nimmt. Vgl. Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 71, 4). — Schluss Bl. 208 r.

208 Bl. Octav, $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, über $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier ganz hellrosa und graugelb, Naschî, klein, deutlich, gefällig, alt und vocalisirt in zwei Columnen zu 17 Zeilen, Überschriften roth, Einfassung blau. Gut erhalten. — Von Hammer Nr. 38. — Mxt. 426.

669.

کتاب سلامان و ابسال

Das romantische Gedicht Salâmân und Absâl, welches die Liebe des Hofmeisters oder Erziehers Absâl zu seinem Zögling Salâmân schildert. Auch in diesem Gedicht ahmt derselbe Lâmi'î seinem persischen Vorgänger Dschâmî nach (s. H. Ch. III, S. 606, Nr. 7205), und von Hammer-Purgstall theilt das Nöthige über die Entwicklung und den Verlauf dieser Männerliebe mit Einmischung von Auszügen mit. S. Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 90 — 102. — Der Anfang Bl. 1 v nach einer Titelvignette lautet:

باسمک اللهم یا ذا الامتان انت برهان لاصحاب العیان

und da Lâmi'î Bl. 10 r das Gedicht dem Sultan Salîm I. (starb 1520), dem Vater Suleimân's des Grossen, dedicirt, so verfasste er es unstreitig früher als alle vorhergenannten. — Schluss Bl. 82 v.

82 Bl. klein Octav, $6\frac{1}{2}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weiss, rosig, gelb, Ta'lik, cursiv, weniger gefällig als reinlich und deutlich in zwei Columnen zu 13 Zeilen, Überschriften roth, Einfassung golden. Gut erhalten. — Von Hammer Nr. 40. — Mxt. 413.

670.

شمع و پروانه

Die Kerze und der Schmetterling, ebenfalls von Lâmi'î. Das Gedicht tritt offener wie die vorhergehenden mit seiner mystischen Tendenz hervor und stellt sich das Aufgehen des Liebenden — des Schmetterlings d. i. des Menschen — in seiner Sehnsucht nach dem Geliebten — dem Lichte d. i. Gott — in epischer Allegorie zur Aufgabe. Mehr als ein persischer und türkischer Dichter

führte dasselbe Thema unter gleichem Titel aus (s. H. Ch. IV, S. 79, Nr. 7669). Das Gedicht, das dem Sultan Suleimân gewidmet (s. Bl. 9v) und nach dem Chronogramme Bl. 53r **يُفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ بِنَصْرِ اللَّهِ** im J. 929 (beg. 20. Nov. 1522) verfasst ist, beginnt Bl. 1v mit den Worten:

نحمد الله طالبا¹ لرضاه خالق الكون لا اله سواه

und geht nach mehreren Einleitungsgesängen Bl. 11v zum Gegenstand selbst über (s. Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 102—112). — Die Abschrift vollendete 'Abdarrahîm Bin 'Abdallatîf Bin Muḥammad aus Nikusar نیکوساری oder نکساری, einer Festung im Sandschâk Siwâs in Kleinasien, Professor am Collegium des Sultan Bâjazîd in Adrianopel, im Monat Şafar 943 (Juli oder August 1536), also 5 Jahre nach Lâmi'î's Tode.

54 Bl. klein Octav, gegen 7 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier weiss und gelb, Nasta'lik, mehr deutlich als gefällig in zwei Columnen zu 17 Zeilen, Überschriften und Einfassung roth. Gut erhalten. — Von Hammer Nr. 41. — Mxt. 415.

671.

دیوان لامعی

Die Gedichtsammlung Lâmi'î's, von ihm selbst in die übersichtlichste Ordnung gebracht. — Ein Kreis Bl. 2r, ausserhalb oben **الله**, in ihm oben **مرسلات**, unten **خاتم آصفی**, dazu der Text dieser Siegel des weisen Salomo und seines Wezîrs Asaf in Goldschrift, enthält gleichsam eine talismanische Inauguration an der Stirn des Diwâns, die nicht zufällig angebracht scheint, da sie sich auch in dem zweiten Exemplare desselben vorfindet. Darauf folgt Bl. 2v eine Vignette in Gold und Farben mit der goldenen Unterschrift:

نشان زر نشان بیان طغرای عنوان دیوان
اعنی دیاجه برهان تیان در فضائل شعر وشاعران

alsdann schwarz:

بسم الله الرحمن الرحيم فاتحه نوح کلام قدیم

¹ Ungrammatisch; entweder **نحمد** für **احمد** oder **طالبین** für **طالب**.

und der Anfang in Prosa: فصاحت بازارنوك صراف جواهر فروش لرى كه الخ. Lâmi'î schickt nämlich dem Dîwân Bl. 2v—42 eine Abhandlung mit vielen eingelegten und entlehnten arabischen, hauptsächlich aber persischen und türkischen Versen über die Vorzüge der Dichtung und der Dichter voran und bemerkt am Schlusse dieser *معارف* *سفينه لطائف ومجموعه*, aus welcher Mancherlei für die mystische Terminologie zu lernen ist, dass er sie im J. 937 (beg. 25. Aug. 1530), also nur zwei Jahre vor seinem Tode, niedergeschrieben habe. Sein Chronogramm darüber am Schlusse lautet:

قطعة في التاريخ
 الا أوردت شعرا من فنون فقد رتب ديوانا بزينه
 بفضل الله ذى المن العظيم اتى تاريخه تمت بمته
 ٩٣٧

Ferner macht Lâmi'î mit den Worten in Goldschrift Bl. 43v: ديوانچه خادم الفقراء darauf aufmerksam, dass er seinen unansehnlichen Dîwân in fünf Rollen oder Bücher vertheilt habe. Diese Abtheilungen sind folgende: 1. Bl. 43v—106r die Kasiden *اندر قصائد*; 2. Bl. 107v—144r die Gedichte mit wiederkehrenden Schlusssdistichen, die Gedichte in vier-, fünf- und mehrzeiligen Strophen — eigentlich nur weiter ausgespinnene Textworte irgend eines Gedichtes — und ebenso viele herzwinnende Bruchstücke *اندر ترجيعات ومرتعات ومختصات ونظائر ايشان وچنديں*; 3. Bl. 145v—273r die alphabetisch geordneten Gazelen *اندر غزليات من كلام خادم الفقراء نادم الشعراء الداعي الفقير لامعى الحقيير*; 4. Bl. 274v—302v die zerstreuten und verschiedenartigen Gedichte *اندر دقير پنجم*, nämlich Bruchstücke *قطعہ*, Chronogramme *تاريخ*, Räthsel und Logogryphen *في اللغز والمعما بطريق الرمز والايما*, wiederum Logogryphe *الفردات*, vierzeilige Strophen und Einzelverse *في المعيات*; 5. Bl. 303v—353v einige zusammenhanglose doppeltgereimte Gedichte *در بعض مشويات متفرقه*, und zwar: a. Bl. 303v—324v die Verherrlichung der Stadt Brusa, in welcher der Dichter geboren war und lebte, und deren Umgebungen, gewöhnlich der Stadtaufruhr Brusa's *شهر انكيز مواضع بروسا*

¹ Hier im Codex *شعرا*. S. jedoch einige Zeilen später.

genannt, eine poetische Schilderung der schönen Umgebungen Brusa's und deren vorzüglich merkwürdigen Gebäude, wie der Grabmäler der Sultane, des Schlosses, einiger Moscheen u. s. w. S. Gesch. der Osman. Dichtk. S. 163—192 und die Verherrlichung der Stadt Bursa von Dr. Pfizmaier, Wien 1839; b. Bl. 324v—333r die Verherrlichung von vierzig Jünglingen in Brusa, deren Schönheit die Stadt in Aufruhr versetzte نامه شهر انکیز محایب دلفریب بروسا S. Gesch. der Osman. Dichtk. S. 193—195; c. Bl. 333v—347r نامه نامدار غزل در وصف آن یار و خیال از افسر تا بخمال و عرض تضرع و زاری در دلارا که مرصع است بجواهر زواهر فکر و خیال و بعضی از افسر تا بخمال و عرض تضرع و زاری در einige kleinere Gedichte, darunter die Schönheitsbeschreibung der einzelnen Glieder des Geliebten. — Bl. 347r eine Kasîde mit der Überschrift آصف اعظم حضرتلرنوک قابوجیلری باشی سنان und Bl. 351r eine zweite آغانک التامسیله یازلان مناجات در رباعی اندر خاتمه.

353 Bl. (Bl. 1, 354—356 leer und das fehlende Bl. 282 durch ein leeres ersetzt) Octav, über 7½ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier blassrosa, grünlich und gelblich, Naschî von derselben Hand wie Cod. 668, alt, da und dort vocalisirt, gefällig, deutlich und gedrängt in zwei Columnen zu 17 Zeilen, Überschriften golden und roth, Einfassung golden. Sehr gut erhalten. — Von Hammer Nr. 42. — Mxt. 427.

672.

Ein Bruchstück des ebenbeschriebenen Dîwân, nämlich die prosaische Einleitung عنوان دیوان Bl. 1v—36v über die Vorzüge der Poesie und der Dichter در فضائل شعر و شاعران und die fünfte Rolle. — Auch hier befindet sich Bl. 1r in roth eingeschlossenem Kreise das Siegel Salomo's und seines Wezîrs. An diese schliesst sich Bl. 37v—67r unmittelbar nach der Aufschrift در بعضی مشنوبات متفرقة und dem Distichon

بسم الله الرحمن الرحيم خطبه فتح است ز شاه عظیم

die Verherrlichung Brusa's und seiner Umgebungen zugleich mit der Verherrlichung der Schönen daselbst Bl. 58v—67r an, letztere mit 227, erstere mit 637 Distichen und dem Anfange:

الهی سا که در دون کون پناهم قی کردن غیری یوقدر سجده کا هم

Darauf folgt Bl. 67v — 85r die Schönheitsbeschreibung des Geliebten nach der oben gegebenen Aufschrift und mit dem ersten Distichon:

الا ای پر فسون عشوه وناز وفا بستانه سرو سرافراز

in 555 Distichen. — Ein prosaisches Nachwort und zwei vierzeilige Strophen machen den Schluss. — *الحمد لله على اتمامه واختتامه* — قد جف القلم — *ختم دیوان* lautet: وتم الرقم في ساعة النيروز بعد انقضاء برد العجوز بفضل الملك الرب في اواخر رجب المرجب وهو اول اشهر الحرم من شهور الله المنان — وكان تاريخ العام سنة سبع وثلثين وتسعمائة في هذه الايام على يد العبد الحقير الشهير باللامعى. Es erfolgte demnach die Vollendung am Ende des Radschab 937 (19. März 1531); doch lassen die letzten Worte ungewiss, ob mit dieser Vollendung der Abschluss des *Diwân* an sich durch *Lâmi'î* angedeutet wird, oder ob der Codex von ihm selbst geschrieben sei. Vernuthlich das Erstere. — Angehängt ist Bl. 86r — 87v das obenerwähnte auf Verlangen des Oberkammerherrn *Sinânaga* geschriebene Gebet zu Gott *مناجات* in Doppelreimen mit der Überschrift *آصف اعظم حضر تونك الخ*.

87 Bl. Octav, 7½ Z. hoch, 4¾ Z. breit, Papier weiss und rosa, *Nasta'lik*, ziemlich gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 17 Zeilen, Aufschriften roth und am Rande der Einleitung ergänzende Zuthaten mit *صح* von der Hand des Codex. Gut erhalten. — N. F. 383.

673.

قصيده لامعى در ستايش كل

Lob der Rose, eine *Kasîde* von *Lâmi'î* mit dem Anfange:

چون انا الحقى سرتن اجدى نار موسى واركل

5 Bl. Octav, 7¾ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, *Ta'lik*, nett in zwei Columnen zu 13 Zeilen, der Titel roth, das Stichwort *لامعى* roth überstrichen. — N. F. 469.

674.

مقتل حسين

Mangelhaftes Exemplar eines Gedichtes auf den Märtyrertod *Husein's*, von unbekanntem Verfasser. — Ausser den ersten fünf Blättern fehlt ein Blatt zwischen Bl. 6 und 7, und von Bl. 47 an sind nur Bruchstücke vorhanden

mit einem Verluste zwischen Bl. 47—50 von etwa sieben Blättern. Das doppeltgereimte Gedicht, in einfachem und sehr obsoleten Stil geschrieben, scheint in acht Sitzungen مجلس, von denen Bl. 6v die zweite, Bl. 15v die dritte, Bl. 25r die vierte und Bl. 46v die siebente angedeutet ist, und diese wieder in Hälften مجلس نصف getheilt gewesen zu sein, und gehört unstreitig zu denjenigen, welche bei öffentlichen Feierlichkeiten abgesungen wurden. Das Versmass nach Art der Matnawî wird von Strophen شعر unterbrochen, welche die Form der Gazelen nachahmen. Die ersten Worte des Bruchstücks lauten: چون دَمَانک اَجْدی اول آر ذکرنی und der Schlussvers des letzten Gedichts von Bl. 57v an, ein Lobgesang auf Husein, dessen Distichen auf یا حسین ausgehen:

اولسون سکا والکه روح الامین مدام کزوبلر له مدح و ثنا خوان یا حسین

Die Abschrift datirt vom Ende des Rabî' I 989 (4. Mai 1581).

58 Bl. Octav, 7 1/2 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier ganz hellgelb, Naschî, vocalisirt, ziemlich roh und alt, aber deutlich in zwei Columnen zu 15 Zeilen, die Überschriften roth. Fleckig. — Aus der Tengnagel'schen Sammlung vom J. 1628. Vgl. Lambec. Comment. ed. Kollar II, Nr. 82, S. 311. — A. F. 185 (247).

675.

Ein doppeltgereimter Lobgesang auf den Propheten in 155 Distichen von der Art, wie man sie bei öffentlichen Feierlichkeiten und an Festtagen abzusingen pflegte, nach dem Metrum Ramal (فاعلاتن dreimal wiederholt), von unbekanntem Verfasser. — Das Gedicht in einfacher und veralteter Sprache beginnt Bl. 1v mit den Worten:

اول احد کم احمدی قلدی حبیب اول شفا درتلا ره احمد در طیب

und hat zwischen Bl. 5 und 6 eine Lücke. Der Schlussvers Bl. 6r lautet:

یا رب بلومش ایله اول کشی ایمانله یازم کرجک¹ بن فقیه اول دعا قله

6 Bl. Octav, 6 3/4 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier weiss, Schriftzug nasta'liqartig, cursiv, stumpf und unausgebildet in zwei Columnen zu 18 und weniger Zeilen. Gebraucht. — A. F. 413e (548).

¹ Statt کورمچک nachdem er meine Schrift gesehen hat? — کشی statt کشی oder nach neuerer Schreibart کشی پی.

676.

داستان قیز بلیت یکت ایلہ مسئلہ صورشمشیر

Erzählung in Doppelreimen von einem Mädchen und einem bedachtsamen¹ Jüngling, die einander Fragen vorlegen. — Diese mangelhafte und in veralteter Sprache abgefasste Erzählung eines unbekannten Verfassers, welche ausser den Lücken von unbestimmtem Umfange zwischen Bl. 2 und 3, und Bl. 4 und 5 auch des Schlusses entbehrt, beginnt Bl. 1 v mit den Worten:

بر حکایت ایدم کلدی دیلومه اشو سوزدن فائده وار ایلومه

8 Bl. Octav, 7 1/2 Z. hoch, 5 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Naschi, etwas roh, deutlich und vocalisirt in zwei Columnen zu 11 Zeilen und mit rohen Verzierungen auf den beiden ersten Textseiten, Einfassung grün. — A. F. 222 b (178).

677.

Zweierlei.

1. Bl. 1 — 43:

دیوان یونس امره

Die Gedichtsammlung des Scheich Junis Amra (Imra?), der schon um der alten Schrift des Codex willen in das 10. Jahrhundert der Flucht zu gehören scheint. — Sein Dîwân, der Bl. 1 r mit dem Vers beginnt:

عشقہ طلان کوکلده بو نشان اوله عشقله اصلیتی اعیان اوله

enthält zunächst bis Bl. 32 v Gazelen zum grossen Theil mystischen Inhalts, in denen er sich gewöhnlich ohne den Zusatz امره kurzweg یونس nennt — und dann von Bl. 32 v — 43 v grössere doppeltgerimte Gedichte, die mit der letzten Zeile der Seite abschliessen, so dass leicht etwas fehlen könnte. Doch ist kein Blattzeiger, wie auf den vorhergehenden Seiten, da. Vgl. Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 566 und III, S. 431, wo nur der an zweiter Stelle genannte als Scheich bezeichnet wird.

2. Bl. 44 r — 81 v:

دیوان اشرف زاده روی

Die Gedichtsammlung des Aschrafzâda oder Aschrafogli, wie er sich durchgängig in seinen Gedichten nennt, Rûmf, der ebenfalls schon im

¹ Sollte بلیت für بلید stehen, so hiesse es „und einem albernem Jüngling“.

10. Jahrhundert gelebt haben muss. Er stand in Nicaea (Isnik) als frommer Mystiker und Derwisch des Ordens Kādrî in grossem Ansehen und seine Grabstätte nebst Kloster daselbst galt noch lange Zeit als besuchter Wallfahrtsort. — Sein Dîwân mit dem Anfange:

عشق بنی یغما قلوبدر سن بنی صورمه بکا

besteht Bl. 1v—78r aus alphabetisch geordneten Gazelen und dann bis Bl. 81 aus einem Gedichte, in welchem ein doppeltgereimter Vers mit einem andern abwechselt. S. Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 473. — Nach einer Angabe Bl. 1r muss der Codex, der wahrscheinlich nur der Theil einer grössern Sammlung ist, auch noch Gedichte des bedeutenden mystischen Scheichs Nijâzî نیازی Mişrî (s. Gesch. der Osman. Dichtk. III, S. 587) und des Derwisch Bektâschî Gurbîdede enthalten haben. Dagegen sind am Rande persische und türkische Hymnen الهی von Sajjid Ahmad Mazhar, der sich auch Ahmadî nennt und im J. 1240 (beg. 26. Aug. 1824) im Besitze des Codex war, angebracht.

81 Bl. breit Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $5\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier gelb, Naschî, alter eckiger und kleiner Zug in zwei Columnen zu 19 Zeilen, Einfassung roth. Ziemlich gut erhalten. — Vom Herrn von Raab 1837 zu Constantinopel für 100 Piaster erworben. — Mxt. 190.

678.

دیوان سعدی

Die Gedichtsammlung von Sa'dallâh Bin Muştafâ aus Siwri-
hişâr in Anatolien, der treue Gefährte des unglücklichen 29. Dschumâdâ II 900
(Febr. 1495) an Gift gestorbenen Prinzen Dschem, der sich als Dichter Sa'dî
nannte und als heimlicher Abgeordneter seines Herrn in Constantinopel ergriffen
und also noch vor 900 ertränkt wurde. Dass hier dieser ältere Sa'dî gemeint sei,
ergiebt sich daraus, dass er von Hâdschî Chalfa (III, S. 284, Nr. 5461) und von
Latîfî (S. 203) als Verfasser eines Dîwâns genannt ist, während von den spätern
Sa'dî's keiner als solcher bezeichnet wird. Vgl. Gesch. der Osman. Dichtk. I,
S. 240 mit I, S. 241 und II, S. 223. — Der Dîwân, welcher Bl. 1v mit den
Worten beginnt:

یا رب دله جلا و یروب نعت رسول

enthält Bl. 1v—9v die Kasiden; Bl. 10r—27r die alphabetisch geordneten Gazelen; Bl. 27r—30v die vierzeiligen Strophen und Bruchstücke; und Bl. 31r—33r wiederum alphabetisch geordnete Gazelen und Bruchstücke. Da und dort Gedichte am Rande.

33 Bl. Octav, gegen $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, ziemlich gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 17 Zeilen, Einfassung roth. Gut erhalten. — Früher mit den Dîwānē von Widschdî Nr. 709 und Schahrî Nr. 704 in einem Bande. — Mxt. 20a.

679.

بنك وباده

Das Opiat und der Wein, das bekannte Gedicht in Doppelreimen von Maulânâ Muḥammad Bin Suleimân aus Bagdad, gewöhnlich Fuḍûlî genannt, der 970 (beg. 31. Aug. 1562) starb und in diesem Gedicht den aus Neid und Eifersucht entstandenen Wettkampf zwischen dem Opiat Beng und dem Wein besingt. S. Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 295—302 und Fleischer im Catal. Mss. Orr. Bibl. Dresd. S. 55. — Das Gedicht beginnt Bl. 1v mit den Worten:

ای ویرن بزم کائناته نسق

und wurde im Jahre 1246 (beg. 22. Juni 1830) in Abschrift vollendet. — Schluss Bl. 17r.

17 Bl. (Bl. 18 leer) Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier rosa und gelb, Ta'lik, gefällig in zwei Columnen zu 15 Zeilen, Aufschriften roth. Gut erhalten. — In Constantinopel 1834 für 20 Piaster = 2 fl. 20 kr. gekauft. — Mxt. 74.

680.

دیوان فضولی

Die Gedichtsammlung des ebengenannten Fuḍûlî mit einer prosaischen Einleitung Bl. 1v—5v, welche so anfängt: حمد بیکد اول متکلم نطق آفرینه: که الخ, worauf Bl. 6v—65v die alphabetisch geordneten Gazelen folgen, aber mitten in einer aus dem Buchstaben ی abbrechen, so dass alles Übrige fehlt. S. Gesch. der Osman. Dichtk. S. 302 fig. und H. Ch. III, S. 300, Nr. 5605. —

Bl. 66—69 sind einzelne Gedichte von andern Verfassern und von anderer schlechter Hand angehängt.

69 Bl. Octav, $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, über $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier graugelb und nach Quaternionen vertheilt, Ta'lik zu 18 Zeilen, gefällig und deutlich, wahrscheinlich der Zeit des Verfassers nicht sehr fern. Fleckig und da und dort gewischt. — Von Hammer Nr. 12. — Mxt. 430.

681.

کل وبلبل فضلی

Die Rose und die Nachtigall, von Muḥammad Faḍlî, gewöhnlich der schwarze Faḍlî Kara Faḍlî genannt und, ungefähr 50 Jahr alt, in Kutâhije 971 (beg. 21. Aug. 1563) gestorben. S. seine Biographie S. XIII fig. der Ausgabe dieses didaktischen Gedichts in Text und Übersetzung durch Joseph von Hammer (1834), welcher dieses und das folgende Exemplar zu Grunde liegen. — Die Abschrift datirt vom J. 1248 (beg. 31. Mai 1832).

88 Bl. Octav, 8 Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier dunkelgelb, Naschî, nett und klein zu 15 Zeilen, Überschriften roth. — N. F. 460.

682.

Zweites Exemplar desselben Gedichts mit der Aufschrift in bunter Vignette افغان کل وبلبل فضلی افندی. Demselben geht Bl. 1 v fig. ein Inhaltsverzeichnis und ein Vorwort voraus, welches die gewöhnlichen Einleitungsgedichte enthält und in beiden Exemplaren mit den Worten

مد بسم الله اولدی ایله ننگاه

beginnt, nur dass statt مد ein unrichtiges قد steht. Faḍlî vollendete das Gedicht, dessen Abschrift al-Hâddsch Muḥammad im Dschumâdâ I 1012 (Oct. oder Nov. 1603) zu Stande brachte, im J. 960 (1553).

78 Bl. Octav, $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, gefällig in zwei Columnen zu 16 Zeilen, die Trennungslinien gold-blau-roth oder blau, sonst durchgehends roth, Einfassung roth oder blau, hier und da Randbemerkungen. Viele Worte sind mit Bleistift überstrichen oder für den Setzer durch rothe Striche abgetheilt. S. 57 ist auf dunkelgrünem Papier von einer nettern Hand ergänzt. — N. F. 461.

683.

الاهى نامه

Das Buch von den göttlichen Dingen, von Mîrzâ, der, obwohl dem Namen nach ein Perser, unter Suleimân (starb 1566) und seinem Grosswezir 'Alîpascha (starb 1565) dieses doppeltgereimte ethische oder theologische Gedicht, wahrscheinlich zwischen 1561 — 1565, wo 'Alîpascha den erwähnten hohen Posten bekleidete, türkisch schrieb. Unstreitig nahm sich dieser sonst unbekannte Prinz, über welchen von Hammer-Purgstall (Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 532) eine Vermuthung aufstellt, persische Gedichte zum Muster. S. H. Ch. I, S. 426, Nr. 1170. — Der Codex, welcher nach dem Siegel auf der ersten Seite der Bibliothek Sultan Salîm's II. angehörte, beginnt Bl. 1v nach einer Vignette mit der Inschrift باسم سبحانه mit dem Verse:

الا اى عندليب كلشن راز نیازه سوز دلدن ايله آغاز

Es folgt Bl. 3v ein Gebet zu Gott مناجات, Bl. 4v der Hymnus auf den Gottgesandten نعت رسول الله, Bl. 6r das Preisgedicht auf den Sultan Suleimân und ein zweites auf dessen Grosswezir 'Alîpascha Bl. 18r, eine Klage über die Welt und die Zeit فى شكایت الفلك والزمان Bl. 18r und dann erst Bl. 23v beginnt die Behandlung der eigentlichen Aufgabe آغاز داستان. — Schluss Bl. 57v mit dem Verse:

بتر میرزا اوزندى نظم نامه دعا ایت صدقیله ختم كلامه

57 Bl. (Bl. 58 leer) Octav, 8 Z. hoch, 5 1/2 Z. breit, Papier ganz hellgelb, Ta'lik, gefällig und sehr deutlich in zwei Columnen zu 13 Zeilen, Aufschriften roth, Einfassung golden. Gut erhalten. — Von Hammer Nr. 36. — Mxt. 442.

684.

فتحه من

oder فتح نامه (s. Bl. 9r) das Siegesbuch Jemen's, ein Gedicht von Nihâlî, welches die unter Salîm II. im J. 1569 und 1570 durch Sinânpascha, 'Utmânpascha und Behrâmpascha herbeigeführte Eroberung Jemen's in doppeltgereimtem oder epischen Versmass besingt. Doch kann keiner der fünf in der Geschichte der Osmanischen Dichtkunst erwähnten Nihâlî der Verfasser sein,

wohl aber fällt die Vollendung des Gedichts nicht viel später als die Eroberung, nämlich in das J. 982 (beg. 22. April 1574), wie im Schlussgedicht خاتمه durch den Endvers

تخ سلطان ای نهالی بی حساب تاریخن یاز چو تمام اولدی کتاب

ausdrücklich bescheinigt wird. Dadurch ist zugleich die Lebenszeit des Dichters, der auch Inschriften für mehrere Denkmäler Constantinopels verfasste, bestimmt, und noch andere Chronogramme kommen hierbei zur Hilfe. — Das Gedicht, welches zur Geschichte des Osmanischen Reichs (s. III, S. 560) benutzt wurde, beginnt nach einer goldenen und farbigen Vignette mit obigem Titel Bl. 1 v also:

مد بسم الله الرحمن الرحيم فاتحه اولدی صراط مستقیم

Hierauf folgt ein Lobpreis auf den einigen Gott Bl. 2 r توحید و مناجات باری تعالی, dann Bl. 4 r auf den Propheten نعت النبی, auf seine Wunderthaten معجزات und seine Himmelfahrt معراج, auf die vier ersten Chalifen und Hasan und Husein, Bl. 7 r—8 v auf Sultan Salīm (er starb 982 = 1574), ein Gedicht über die Veranlassung zur Dichtung und Bl. 11 v der Anfang des Gedichts selbst, dessen einzelne Abschnitte durch ausführliche Inhaltsanzeigen angedeutet sind. Diese, sowie kurze Erzählungen und Chronogramme, welche letztere hervorragende That-sachen besonders auszeichnen und nicht in Doppelversen abgefasst sind, halten den fortlaufenden Faden der Begebenheiten fest, welche Nihâf vom J. 974—982 als Augenzeuge schildert. — Die Abschrift datirt vom Jahre der Vollendung des Gedichts 982, was die Vermuthung, dass sie das Autograph des Verfassers sei, veranlassen kann. — Schluss Bl. 155 r.

155 Bl. klein Octav, gegen 7³/₄ Z. hoch, gegen 5 Z. breit, Papier gelb, Nasta'lik, nicht gerade zierlich, in zwei durch Goldlinien getrennten Columnen zu 13 Zeilen, die Aufschriften roth, ihre Einfassung, wie die des Textes, golden und blau. — A. F. 326 (—).

685.

Zweierlei.

I. Bl. 1 v—96 r:

مخزن اسرار

Das Magazin der Geheimnisse, wahrscheinlich von einem Dichter Bajânî (s. Bl. 6 r und Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 392—394), ein in

35 Sitzungen eingetheiltes doppeltgerichtetes Gedicht, in welchem Bl. 6r, wo von der Veranlassung zur Abfassung desselben die Rede ist, das J. 977 (beg. 16. Juni 1569) erwähnt wird, ein untrüglicher Wink für die Lebenszeit des Verfassers. — Es beginnt Bl. 1v mit den Worten:

واجب اولديكه هر ايشده الله ياد اولونب دينله بسم الله

und schickt der ersten Sitzung Bl. 6r mit der Aufschrift مجلس اول حسن تعبير ولطافت Bl. 2r ein Gebet zu Gott مناجات, Bl. 3r ein Lobgedicht auf den Propheten سيد الكونين und Bl. 3v auf die Chalifen, sowie Bl. 4v das erwähnte Gedicht über die Veranlassung des Buchs voran. Die letzte Sitzung Bl. 92v, deren jeder mehrere Erzählungen حكايت eingeflochten sind, ist überschrieben: مجلس خامس وثلاثون نسا حباثل 'شيطان اولوب مكرارندن حذر لازم اولدوغيني بيان ايدر'. — Die Abschrift datirt vom J. 1025 (beg. 20. Jan. 1616). — Schluss Bl. 96r².

96 Bl. klein Octav, 5 1/2 Z. hoch, 3 3/4 Z. breit, Papier weisslich, Naschf, weniger gefällig als deutlich in zwei Columnen zu 13 Zeilen, Aufschriften und Einfassung roth. Wasserfleckig.

2. Bl. 1v — 46v:

جواهر عرفان

Die Edelsteine der Erkenntniss, ein doppeltgerichtetes Gedicht mit wechselndem Versmass und gemischten Inhalts, wie schon aus der Geschichte der Osmanischen Dichtkunst (II, 391) hervorgeht, von einem Dichter Tawallî تولى, der nach der Sprache wahrscheinlich dem 16. Jahrhundert angehört. — Es beginnt Bl. 1v mit den Worten:

تعالى الله منزه در چو ذاتى

worauf als nächste Aufschriften folgen Bl. 5r الاول توحيد وبعده تحميد; Bl. 6r در بيان توبه آدم الى الخير والشر; Bl. 7r in Prosa شعر اول تولى; Bl. 8v شعر الهى und so fort die andern. — Die Hymnen شعر الهى beginnen Bl. 26v. Angehängt sind in grüner Schrift Bl. 47r — 48v türkische

¹ Von Hammer - Purgstall a. a. O. S. 393, wo auch die Überschriften der 35 Sitzungen mitgetheilt sind, liest حماثل Amulette des Teufels. Der Codex hat genau حماثل. — ² Es liegt kein Grund vor, dass dieses Gedicht blos deshalb, weil es mit dem folgenden Werke sich in einem noch überdiess von zwei verschiedenen Händen geschriebenen Codex vereinigt findet, auch gleichen Verfasser (Tawalli) habe.

Gedichte von Huseinî, zum Theil mit besondern Aufschriften; Bl. 49r⁴ zwei Strophen von vier Versen مرتع, abermals von anderer Hand, und Bl. 49v einige grammatische Bemerkungen arabisch.

49 Bl., Format und Papier wie oben, Naschî, vocalisirt, von anderer deutlicher, nicht sehr gefälliger Hand, nur Weniges in Columnen zu 11 Zeilen, Aufschriften roth. Auf dem vordern Einbanddeckel Merian an Hammer, Paris 1822. — Von Hammer Nr. 28. — Mxt. 412a—b.

686.

شرح غزل مرادی

Türkischer Commentar zu einem Gazel des 5. Dschumâdâ I 1003 (16. Jan. 1595) gestorbenen Sultans Murâd III., Salim's Sohne und Enkel Süleimân's, der sich als Dichter Murâdî nennt, von Fadlallâh al-Ilâhî Ibn asch-Scheich 'Umar al-Madhî¹ Ibn asch-Scheich Jûsuf, bekannt unter dem Namen Scheich Tschelebi. Der Schmutztitel Bl. 1r spricht sich so aus: منظومه مرحوم سلطان مراد عثمانى شرحه (شرحها K.) شيخ الهى, und der Commentar dieser fünf Distichen, deren erster Halbvers so lautet:

چون سنى قلدتم طلب هيتده بولدتم هيتم

und die jedesmal mit قوله eingeführt werden, beginnt Bl. 1v nach einer Vignette mit den Worten: الحمد لله الذى علم بالقلم علم الانسان ما لم يعلم الخ und wurde vom Verfasser auf Veranlassung einiger Freunde ausgearbeitet. Er ist überaus weitläufig, mit Stellen aus Koran, Sunna und Dichtern sehr reich durchflochten und enthält auf seinen 22 Blättern beachtungswerthe Winke zur Erklärung mystischer Ausdrucksweisen. Bl. 16v ist sogar eine Erzählung in Form einer Allegorie حکایت eingereiht. Sultan Murâd ist übrigens als Verfasser eines vollständigen Diwân's von arabischen, persischen und türkischen Gedichten bekannt. S. Gesch. der Osman. Dichtk. III, S. 6 flg. und über obige fünf Distichen S. 8. — Schluss Bl. 22v. — Wie Bl. 1r zur Ausfüllung ein anderes Gazel von Murâd mit der Aufschrift فيض پادشاه ضياء الله علمناه عاليجاه, so sind Bl. 23 mehrere Gedichte

¹ Eigentlich المدحى.

beigegeben, darunter ein Tachmûs, worin Fadlallâh al-Ilâhî ein Gedicht von 'Abdarrahmân Dschâmî in fünfzeiligen Strophen umschrieb.

23 Bl. gross Octav, über $8\frac{3}{4}$ Z. hoch, gegen $5\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'lik, weniger gefällig als deutlich zu 19 Zeilen, die arabischen Stellen vocalisirt, die commentirten Verse roth überstrichen, Einfassung golden. Gut erhalten. — Von Hammer Nr. 27. — Mxt. 447.

687.

خرشید و خاور

Die Sonne und der Orient, ein episch-romantisches Gedicht in Doppelreimen, welches die Liebe der Sonne, einer Tochter des Jupiters مشتری und des Orients, des Sohnes Saturns کیوان besingt, von Hamîdî, der dasselbe Sultan Murâd III. widmete. Vgl. Gesch. der Osman. Dichtk. III, S. 299 — 303. — Es beginnt Bl. 1 v mit den Worten:

بحمد الخالق الحقّ الحليم وبسم الله ذي اللطف الكريم

und geht nach den gewöhnlichen Eingangsgedichten, wie zwei Kasîden auf Gott als der da ist هو, ein Gebet zu Gott مناجات, ein Hymnus auf den Propheten, ein Gedicht mit wiederkehrendem Schlussreim ترجیع بند, eine Kasîde auf Sultan Murâd III. u. s. w., Bl. 22r auf den eigentlichen Gegenstand مطلع داستان über. Bl. 23v ist leer und Bl. 24r ausgestrichen. Später fehlen die Überschriften. — Schluss Bl. 164v.

164 Bl. hoch Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weiss, Dîwânî, cursiv und ziemlich deutlich zu 21 Zeilen, Aufschriften roth. Etwas wasserfleckig. — A. F. 216 (213).

688.

شاه و کدا

Der Schâh und der Bettler, ein lyrisches Gedicht, in welchem der um das J. 1000 (beg. 19. Oct. 1591) gestorbene Albanese Jahjâ Schabîawî seine — des Bettlers — Liebe zu einem jungen Ritter, der Sipahi war und sich durch Schönheit auszeichnete, unter der Person des Schâh in anmuthiger Weise besingt. Der Dichter ist Verfasser eines Fünfers, von dem dieses Gedicht das

fünfte ist. S. H. Ch. *III*, S. 176, Nr. 4805 und Gesch. der Osman. Dichtk. *III*, S. 32 flg. — Das doppelgereimte Gedicht, unterbrochen durch andere Versarten, beginnt Bl. 1 v so:

سطر بسم الله ای اولو الالباب اولدی مفتاح قفل باب کتاب

und hat an seiner Spitze einen Lobpreis auf die Einheit Gottes Bl. 3 r توحید ذو الجلال لا یزال, Bl. 6 r ein Gebet zu Gott مناجات, Bl. 7 v einen Hymnus auf den Propheten نعت شریف, Bl. 9 r auf die Himmelfahrt معراج, Bl. 11 v auf Abū Bakr, 'Umar, 'Utmān, 'Alī, Sultan Suleimān Bl. 18 v und kommt dann unter der Aufschrift مطلع داستان دلسوز ووصف عشق عالم افروز zum Anfang des Gedichtes. — Die Abschrift wurde von Pīr Muḥammad Bin 'Abdalkarīm, bekannt unter dem Namen al-Ḥudūrī الحضورى Mittwochs 6. Muḥarram 982 (28. April 1574) vollendet. — Schluss Bl. 79 v.

79 Bl. klein Octav, 6 Z. hoch, 3½ Z. breit, Papier gelb und dünn, Naschī, zierliche Perlschrift, vocalisirt in zwei Columnen zu 13 Zeilen, Überschriften und Einfassung golden. Gut erhalten. — Auf dem Vorblatt: 1½ # li 20 Giugno 1757. — A. F. 456 (521).

689.

Zweites Exemplar desselben Gedichts Bl. 1 v — 70 r, welches die Überschriften vollständig enthält.

70 Bl. Duodez, 5½ Z. hoch, 3½ Z. breit, Papier weiss, Nasta'liq, cursiv, nett und gefällig in zwei Columnen zu 15 Zeilen, die Überschriften blau. — A. F. 495 (215).

690.

Drittes Exemplar des erwähnten Gedichts Bl. 1 v — 61 v, in welchem die Überschriften vielfach fehlen. — Bl. 1 r ein Gedicht und einzelne Verse von anderer Hand.

61 Bl. Octav, gegen 6¾ Z. hoch, 3¾ Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'liq, in zwei Columnen zu 17 Zeilen, cursiv und ziemlich gefällig, Aufschriften und theilweise die Einfassung roth. Gebraucht, sonst gut erhalten. — A. F. 396 (216).

691.

Viertes Exemplar desselben Gedichts Bl. 1 v — 79 v ohne Überschriften.

79 Bl. (Bl. 80 Schmutzblatt) Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier weiss, Dîwân in zwei Columnen zu 13 Zeilen, einfach und deutlich, Einfassung grün, später roth. Gebraucht, sonst gut. — Von Tegnagel (Nr. 66) 1606 für 2 fl. gekauft. — A. F. 335 (214).

692.

دیوان مصطفی چلبی هوائی

Die Gedichtsammlung von Mustafâ Tschelebi aus Brusa, der sich als Dichter Hawâî nannte, und nach Hâdschî Chalfa (II, S. 53) 1017 (beg. 17. April 1608), nach der Geschichte der Osmanischen Dichtkunst (III, S. 141) 995 (1586) starb. — Sein Dîwân enthält nur Gazelen, die sich durch derbe Natürlichkeit auszeichnen, ungefähr 136 an Zahl, und das erste beginnt Bl. 1 v:

هیچ بوزه کیف ویرمدی ای نازنین سکا
Schluss Bl. 24 v.

24 Bl. (Bl. 25 leer) Octav, gegen $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier gelb, Ta'lik zu 9 Zeilen und weniger, türkischer Zug, cursiv, gedrängt, deutlich, Überschriften roth. Gut erhalten. — Von Hammer Nr. 6. — Mxt. 438.

693.

نظائر الاشعار

Die ähnlichen oder nachahmenden unter den Gedichten¹, eine Blüthenlese türkischer Gazelen, gegen 4000 an Zahl, aus einem ganzen Heer von Dichtern² gesammelt durch Nazmî نظمی aus Adrianopel, wie er sich poetisch nennt, ohne dass sein eigentlicher Name bekannt geworden ist. Nach Hâdschî Chalfa (III, S. 318, Nr. 5718, wo er Sammler der ähnlichen Gedichte نظائر جامع heisst, und VI, S. 355, Nr. 13852) starb er im J. 955 (beg. 11. Febr. 1548) oder nach der Geschichte der Osmanischen Dichtkunst (III, S. 61) im J. 996 (1588). — Nazmî ordnete die Gazelen zwar alphabetisch wie gewöhnlich nach den Endbuchstaben, machte sich aber noch zur besondern Aufgabe, die jedem einzelnen Buchstaben einzureihenden, je nachdem sie gleiches Versmass hatten,

¹ Auf dem Schnitt steht هذا کتاب مجموعه شعراء. — ² Auf S. 62 der Gesch. der Osman. Dichtk. Bd. III heisst es „von 125 türkischen Dichtern“, auf S. 64 und 65 dagegen „von 270 Dichtern“. Vgl. dazu S. 70–73 und Gesch. d. Osman. Reichs IX, S. 243, 142).

zusammenzustellen. Ebenso giebt er, sobald ein neues Versmass eintritt, jedesmal dasselbe genau an, z. B. Bl. 34 v فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن oder Bl. 437 v فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن, und diese Anordnung nach gleichem Silbenmass scheint dem Sammler die entscheidende Veranlassung zur Wahl des Titels نظائر die ähnlichen oder gleichen gegeben zu haben. Jedes einzelne Gazel, mit Ausnahme des ersten eines neuen Versmasses, dem er als Muster nur den Namen des Verfassers vorsetzte, überschrieb er نظيره, und die Abarten eines und desselben Versmasses führte er durch نوع دیگر ein. Obwohl nun jener Titel, vorzugsweise bei den Türken, hauptsächlich von der Nachahmung eines andern Werkes gebraucht wird, nach dessen Muster etwas Ähnliches hergestellt werden soll, so dass also der ähnliche Inhalt unter Beobachtung der äussern Form das leitende Motiv wird, wie bei Hanifzâda (s. H. Ch. VI, S. 637, Nr. 14979) eine Sammlung von persischen Versen in zwei Bänden unter dem Titel نظائر آیات erwähnt wird, in welcher die die Augen, das Gesicht, die Locken u. s. w. besingenden Verse aus verschiedenen Dichtern zusammengestellt sind, so ist doch dieser Begriff der Ähnlichkeit oder Gleichheit hier noch strenger gefasst worden, indem wir nicht nur lauter Gazelen, also eine gleichartige Gedichtgattung, sondern auch diese nach ihrem gleichen Versmass an einander gereiht vor uns haben, wozu noch kommt, dass der Sammler selbst gegen 300 Gazelen, in denen er andere Muster nachahmte, als eigenes Erzeugniss dieser Blüthenlese eingestreut hat, der Titel ihm also vollständig gerechtfertigt erscheinen musste. — Da derselbe jedenfalls mehr der Mitte des 16. Jahrhunderts als seinem Ausgange, und so vorzugsweise der Regierungszeit Suleimân's des Grossen angehört, so erhält die Sammlung als der Inbegriff des Besten, was die osmanische Dichtkunst in der Gazele bis zu dieser unstreitig blühendsten Periode aufzuweisen hat, einen erhöhten Werth neben der Seltenheit der Exemplare an sich. Vgl. die Gesch. der Osman. Dichtk. III, S. 70—73. — Die Handschrift beginnt Bl. 1 v nach einer Vignette mit dem Distichon:

جان و دلدر بیلرم بدرك مقامی دائما اول سیدن دیرلر ای دلبر سکا بدر دجا

und endigt mit einem Schlussgedicht vom Redacteur ایرته. — Schluss Bl. 618 r ohne Unterschrift, die Handschrift gehört aber nach dem Schriftzuge wahrscheinlich dem Jahrhunderte ihrer Zusammenstellung an.

618 Bl. (Bl. 619 leer) Folio, gegen 11 Z. hoch, 7½ Z. breit, Papier hellgelb, von Bl. 316 an gefärbter, Naschî in zwei Columnen zu 24 Zeilen, gefällig, ziemlich gross, deutlich und sorgfältig. Bisweilen wird der Zug grösser und stärker, bleibt aber gleich deutlich. Die Aufschriften sind roth, die Querlinien, welche die einzelnen Gazelen scheiden, die Trennungslinien der Columnen und die Einfassung des gesammten Textes in Silber, letztere zwischen drei schwarzen Linien mit der silbernen ausgefüllt. Text gut erhalten. — Für 50 Ducaten in Constantinopel erworben. — H. O. 142.

694.

Zweierlei.

I. S. 1—143:

ديوان عبد الباقي

Die Gedichtsammlung des im J. 933 (beg. 8. Oct. 1526) zu Constantinopel geborenen und 23. Ramadân 1008 (7. April 1600) gestorbenen grossen Dichters Maḥmūd, gewöhnlich 'Abdalbâkî oder Bâkî' genannt, dessen Kasîden zum grössten Theil und etwa die Hälfte seiner Gazelen von Hammer-Purgstall, Wien 1825, übersetzt herausgab, die übrigen noch fehlenden Kasîden aber in der Geschichte der Osmanischen Dichtkunst (II, S. 360—378) nachholte, jene nach dieser und der dritten Handschrift, diese nach der vollständigeren erst später erlangten zweiten. — Vgl. über Bâkî's Leben die Übersetzung im Anhang zur Vorrede S. XVII—XLVII. — Der Codex beginnt S. 1:

هنكام شب كه كنگره چرخ اسمان ازین اولشیدی شعله نوب¹ شمع اختران

Zuerst S. 1—41 die Kasîden, dann S. 43—140 die alphabetisch geordneten Gazelen und S. 141—143 Einzelverse مفرد oder بیت und zuletzt vier رباعی. — Die Abschrift wurde von Ibrâhîm Bin Hâdschî Muḥammad al-Kôdschawî القوجوی zu Anfange des Rabî' II 977 (13. Sept. 1569) vollendet, eine Zeitangabe, die mit dem Todesjahre des Verfassers insofern zu vereinigen ist, als dieser Codex nur eine erste Ausgabe der Gedichte enthält.

¹ Statt چرخ hat der folgende Codex und auch der Petersburger DLXXI قصر und نوب statt لوب der vorliegende.

2. S. 145—311:

دیوان خیالی

Die Gedichtsammlung von Chajâlî خیالی, was sein مخلص ist, während er Muhammad heisst. Er war aus der Feste Jenidsche Wardar, gehörte dem Orden der Kalenderî an und selbst als ihn Sultan Suleimân zum Sandschakbeg gemacht hatte, blieb er Derwisch, bis er 964 (beg. 4. Nov. 1556) starb. Da er alles weggab oder verschwendete, fehlte es ihm öfter am Nöthigen. Selbst der Sammlung und Redaction seines Dîwân, der sehr geschätzt wird, entzog er sich und überliess sie einem Andern. — Der Dîwân beginnt mit den Worten:

دلا بو منزل ویرانی صنفه جای غرور

und enthält S. 145—196 gegen 23 Kasîden, 18 davon auf Sultan Sulcimân und eine auf Ibrâhîmpascha; S. 196 vier Elegien مرثیه; S. 199 ein ترجیع بند; S. 202—215 Gedichte mit fünfzeiligen Strophen تخمیس oder مخمس; S. 215—220 sechs Gedichte mit vierzeiligen Strophen مربع; S. 220—306 186 Gazelen aus ا bis ز vollständig; S. 307—311 einige derselben ohne Ordnung aus mehreren Buchstaben, wie ر, ش, ن, ا, und zuletzt S. 313—317 verschiedene Gedichte in Dîwânî von einer vom Codex verschiedenen Hand, darunter eines in fünfzeiligen Strophen تخمیس. S. Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 271 flg.

317 S. Octav, gegen 7¼ Z. hoch, gegen 4¼ Z. breit, Papier weiss, gelblich, rosa, blau marmorirt, Ta'lik, deutlich und gedrängt in zwei Columnen zu 13 Zeilen, doch nicht der freie, leichte persische Zug, in beiden Dîwânen von einer Hand, Einfassung und Aufschriften roth. Text gut erhalten. — Tengenagel Nr. 31. 15 fl. — A. F. 386 (195).

695.

Zweites Exemplar der Gedichtsammlung von Bâkî, oder, wie Bl. 2r steht, دیوان کلیات باقی افندی, in welchem die einzelnen bei weitem vollständigen Gedichtgattungen so vertheilt sind: Bl. 2v—22v die Kasîden; Bl. 22v—25v zwei Elegien مرثیه; Bl. 25v—27r ein Lobgedicht auf den Sultan Murâd III. ترجیع در مدح سلطان مرادخان; Bl. 27r—28v zwei Versstücke zum Lobe des Sultan Suleimân قطعه در مدح سلطان سلیمان und zum Lobe des Schlosses des Pâdischâh در مدح قصر پادشاه عالیشان; Bl. 28v—131r die alphabetisch geordneten Gazelen

غزليات, gegen 500; Bl. 131v—135r sieben persische Gazelen, zwei persische Matnawf und drei persische Gedichte mit fünfzeiligen Strophen مخمس; Bl. 135r—138r fünf türkische خميس; Bl. 138r—139r 13 Bruchstücke قطعه; Bl. 139r—140v Anfangsdistichen von Gazelen مطالعات. — Die Abschrift vollendete Ibn Mustafâ Ahmad Sonntags 27. Ramadân 1034 (1. Juli 1625).

140 Bl. (Bl. 1 und 141 Schmutzblätter mit mehreren Einzelversen von Sa'adî und andern Versgattungen, nebst einem türkischen Gedicht von anderer Hand) Octav, 7 1/2 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier weiss und gelb, Ta'lik und Naschî in zwei Columnen zu 17 Zeilen abwechselnd, von einer oder zwei Händen, gefällig, deutlich und sorgfältig, bisweilen vocalisirt, die Überschriften roth. Gut erhalten. — Ragusa. — Mxt. 168.

696.

Drittes weniger vollständiges Exemplar von Bâkî's Diwân. — Nach einfacher Vignette in Gold und Blau folgen Bl. 1v—18v die Kasîden; Bl. 18v—56v die Gazelen und Bl. 56v—57r die مطالعات. — Bl. 1r und 57v je zwei persische Verse in schönem, grossen Ta'lik als Schreibmuster von der Hand des Schâh Jûsuf Gilânî کیلانی.

57 Bl. Octav, 7 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier dunklergelb, Ta'lik in zwei Columnen zu 15 Zeilen, klein, gefällig, deutlich, Bl. 14 und 17 restaurirt, Einfassung golden. Gebraucht, sonst gut erhalten. — Gekauft zu Constantinopel 1834 für 36 Piaster = 4 fl. 30 kr. — Mxt. 259.

697.

قصيدة باقى

Eine Kasîde Bâkî's von 37 Distichen zum Lobe des Sultan Muḥammad III. in Folge der Eroberung von Erlau 1596, mit dem Anfange Bl. 2v (—3v):

بمجد الله رفيق اولدى ينه توفيق ربانى

S. dieselbe Codex Nr. 695 Bl. 19r.

2 Bl. (Bl. 1 und 4 leer) Octav, über 6 3/4 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, gedrängt in zwei Columnen zu 15 Zeilen und deutlich. Gut erhalten. — Gekauft zu Constantinopel 1834 für 2 Piaster = 15 kr. — Mxt. 78.

698.

دیوان عالی

Die Gedichtsammlung von dem in Galipoli wahrscheinlich 949 (beg. 17. April 1542) geborenen Mustafâ Bin Ahmad, als Dichter 'Âlî genannt und wie Bâkî im J. 1008 (beg. 24. Juli 1599) gestorben. Er gab seinen aus türkischen und persischen Gedichten bestehenden Dîwân, der auch getrennt nach den beiden Sprachen aufgeführt wird, im J. 982 (beg. 23. April 1574) heraus, doch wird seine prosodische Fertigkeit trotz seiner mehrfachen poetischen Werke wenig gerühmt. Vgl. Gesch. der Osman. Dichtk. *III*, S. 115—123, und H. Ch. *III*, S. 293, Nr. 5537. — In dem sehr defecten Codex sind für die fehlenden Bl. 1, 10, 11, 30—32, 40, 50, 63, 64, 67 und 68 leere eingestrichet. — Der Dîwân enthält Bl. 2r—29v Kasîden mit sehr allgemeinen Aufschriften, dann bis Bl. 83v, mit Ausnahme der beiden letzten, alphabetisch geordnete Gazelen, auf jeder Seite eine, und Bl. 84v und 85r einige Bruchstücke قطعه von anderer Hand.

85 Querblätter in Form einer Sâfina, 3 Z. hoch, über 8 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik diagonal, ziemlich gefällig und deutlich. Mehrere Blätter, zumal am Anfange, durch Feuchtigkeit angegriffen und wegen gegenseitiger Abfärbung schwer lesbar. — Mxt. 287.

699.

زبدة ارباب المعارف

Die Quintessenz der Herren der Kenntnisse, oder, wie Hâdschî Chalfa (*III*, S. 534, Nr. 6799) den Titel angiebt, زبدة الاشعار die Auswahl des Besten unter den Gedichten, eine Blüthenlese aus 514 Dichtern, welche Zahl nicht nur Hâdschî Chalfa, sondern auch der Codex angiebt, vom Mollâ 'Abdalhejj Efendi Bin Feidallâh ar-Rûmî, bekannt unter dem Namen Kâfzâda, als Dichter Fâidî فاضی genannt und 1031 (beg. 16. Nov. 1621) gestorben. — Die Anthologie beginnt Bl. 1v mit den Worten:

قدر مجموعه کل مرغ سحر داند و بس نه هرا نکو ورقی خواند معانی دانست

Darauf folgt die Basmala und der eigentliche Anfang mit dem ersten Halbvers:

چو کدی بنیان بدن بوزلدی تمثال جسد

Kâfzâda, der bisweilen selbst nur einen Vers von diesem oder jenem Dichter aufgenommen hat, giebt in der Überschrift zu jedem wenigstens das Todesjahr, ordnete sie wie in den Denkbüchern تذکره alphabetisch und vollendete die Sammlung, zu welcher am Rande neben den Glossen zahlreiche Nachträge beigeschrieben sind, nach Hâdschî Chalfa und nach der Unterschrift im Codex Bl. 149v zu Anfange des Monats Safar 1023 (13. März 1614). S. Gesch. der Osman. Dichtk. III, S. 151—152. — Die Abschrift, welche Mustafâ Mansûrifzâda besorgte, datirt vom Anfange des Rabî' I 1188 (7. Nov. 1725).

153 Bl. (Bl. 154 und 155v Schmutzblätter und Bl. 1r viele Distichen türkischer Dichter, zum Theil von der Hand des Codex) Octay, 7 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, über 4 $\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier gelblich, Naschî in zwei Columnen zu 23 Zeilen, cursiv, klein, oft gedrängt, im Allgemeinen deutlich, die Überschriften roth. Gut erhalten. — H. O. 141.

700.

کلیات هدائی افندی

Die Gesamttwerke des berühmten mystischen Scheichs as-Sajjid Mahmûd von Sentari الاسکداری, als Dichter unter dem Namen Hudâî bekannt und im J. 1038 (beg. 31. August 1628) gestorben. — Nach einem Vorblatte mit dem Schmutztitel, einer Anrufung Gottes und nach Bl. 1r mit einer Überlieferung und kurzen Nachricht über den frommen, durch eine Erscheinung im Traume aus seinem öffentlichen dem beschaulichen Leben zugeführten Scheiche beginnt Bl. 1v—12r sein طریقت نامه das Buch des beschaulichen Lebens oder der Inbegriff von Ordensregeln, mit den Worten الحمد لله الذى تجلى لذاته, الحمد لله الذى تجلى لذاته in Prosa. S. Gesch. der Osman. Dichtk. III, S. 201 flg. — Darauf folgen unter dem Titel رسالة فى الجمع والتفريق oder نجات الخريق die Rettung des Untersinkenden Bl. 12v—27v Gedichte mit dem Anfange:

خدایه حد ومنت اول اخر که اولدر ظاهر وباطنه ظاهر

und Überschriften, wie فى تفصيل Bl. 14v, بیان مراتب التوحید, مطلع الرسالة, نعت النبى, und الأعمال Bl. 22r u. s. w. oder Stellen des Koran und der Sunna, sowie Aussprüche grosser Scheiche, die bisweilen länger sind als die ihnen folgende gereimte Erklärung. — Bl. 28v—36r الهیات Hymnen oder kürzere und längere Anrufungen

Gottes, wahre Stossschreier, womit die Derwische ihre Tänze gereimt oder unge-
reimt begleiten, nach der Hand, welche am Ende den Titel الهيات hinzusetzte, 220
an Zahl in zwei Columnen; Bl. 36v—148v der Dîwân der nicht alphabetisch
geordneten Gazelen mit Chronogrammen und dem Anfange:

توحيد ايله اولور هر درده درمان

Das Ganze schliesst mit einem arabischen Gebet auf die vollendete Recitation des
Koran دعاء ختم القرآن; Bl. 149v—154v vierzehn vocalisirte arabische Formeln
für die Kanzelrede خطبة in der Freitagsmoschee, zum Theil für bestimmte
Festtage, bestehend aus der eigentlichen Anrede خطبة an Gott, den Propheten
u. s. w. und der Ermahnung an die Gläubigen موعظة; Bl. 155v—183v كلمات الشيخ
die Mittheilungen des Scheich Mahmûd Efendi in Tage-
buchform über die Erscheinungen, Offenbarungen, Entzückungen und Lehren,
welche ihm sein Meister Uftâde Efendi (später unrichtig آفتاده) eröffnete,
mit dem Anfange: الحمد لله رب العالمين حمدًا كما ينبغي للجلال وجهه الخ. Die
Wochentage und selbst die Stunden, in welchen er diese Mittheilungen von seinem
Scheich erhielt, sind vom 13. Muharram 993 bis zum J. 1033 (15. Januar 1585
bis 1624) genau bezeichnet, und zwar so, dass bis Bl. 172r die Jahre 993 bis
1021 ausführlich geschildert und die folgenden bis 1033 in wenigen Zeilen kurz
berührt werden, alles aber rein arabisch abgefasst ist, und von Bl. 172r—183v
dieselben wieder weitläufiger bis zu dem genannten J. 1033 arabisch, aber mit
türkischer Übersetzung fortgeführt sind; Bl. 184v—185v unter der Aufschrift
Abschnitt فصل nach kurzem arabischen Vorwort über das Verdienst der Her-
sagung der 99 Namen des Propheten eine Aufzählung derselben; Bl. 186v—244v
eine Fortsetzung der Mittheilungen Uftâde Efendi's und der Gespräche mit ihm,
die so beginnt: الحمد لله الذى هداانا الى الحق والى طريق مستقيم هذه مقالات العالمة فيه¹
ارشاد كل اهل السلوك وذى عقل الزكية², türkisch ohne Zeitangabe mit dem wieder-
kehrenden سلسله نامه مرحوم; Bl. 244v—245r leer; Bl. 245v—246r وبيوردلر که
das Kettenbuch oder die Stammtafel der Lehrer Mahmûd's
vom Scheich Uftâde Efendi bis hinauf zu Muhammad, wodurch die Tüchtigkeit der
beschaulichen Lehre und ihre Heiligkeit beurkundet wird; Bl. 246v—259r
gesammelte Briefe in verschiedenen Abschnitten; zuerst Bl. 246v—253r die

¹ Türkisches Arabisch statt عقل ذكى. — ² Statt علة فيها.

Schreiben an den Grosswezîr Chalîlpascha, der in seiner geheiligten Zelle Schutz vor dem Sultan suchte, und andere, die alle die Aufschrift هو الهادى und den Schluss تم الدعاء haben mit der Unterschrift الفقير محمود; Bl. 253v—256v. Fragen und Antworten; Bl. 257v—259r ein Schreiben Hudâî's mit dem Anfange: الخ بعد السلام انهاء اعلام الخ an Belgrâdî Muñîrî Efendi. — Vgl. Mxt. 420, 5—10.

259 Bl. (Bl. 260 leer) breit Octav, 8 Z. hoch, 5½ Z. breit, Papier gelb, Naschî zu 15 Zeilen, der poetische Theil in zwei Columnen, gefälliger und deutlicher Koranzug, bis Bl. 156 vocalisirt, Überschriften und Einfassung roth; Rand breit. Sehr gut erhalten. — Von Hammer Nr. 14. — Mxt. 441.

701.

دیوان ابراهیم چلبی جوری

Die Gedichtsammlung von Ibrâhîm Tschelebi, als Dichter Dschaurî genannt und im J. 1065 (beg. 11. Nov. 1654) gestorben. Er war ein Maulawî-Derwisch und verherrlichte durch mehrere seiner Gedichte den Sultan Murâd IV. — Auf die Kasîden Bl. 1v—29r, welche mit dem Distichon beginnen:

اولکه صد فهم و خرد بر سوزنیک ملزمیدر انا افصح خبر معجز نطق و دمیدر

und unter anderen einen Hymnus auf den Propheten, auf die Nacht seiner Geburt, auf Dschalâl-ad-dîn Râmî, mehrere auf Sultan Murâd IV., auf den Kâîmakâm Mâsâpascha, auf Muhammadpascha, bekannt unter dem Namen Sultânzâda und so auf andere Personen, ferner mit den Überschriften نقش معنای لسان عشق و دل ترکیب بند در منازعه نفس و روح و مناقشه عقل و عشق Bl. 23v und überhaupt mehrere Bl. 23v und die letzte Bl. 28v Eارف و عاقل و مباحثه در مباحثه و عارف و عاقل, folgen Bl. 29r—63v die Gazelen und Bl. 63v—81v Chronostichen auf die Jahre zwischen 1029—1051, darunter Bl. 71v—78r mit ihrem Endreim fast alle Buchstaben des Alphabets durchlaufende خان نوروزیه در مدح حضرت سلطان ابراهیم — Die Abschrift datirt vom Dâ'lhiddscha 1091 (Dec. 1680 und Januar 1681). — S. Mxt. 166, 3.

81 Bl. (Bl. 82 Schmutzblatt) Octav, 7½ Z. hoch, 4¼ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik in zwei Columnen zu 17 Zeilen, cursiv, nicht gerade ungefälliger, im Allgemeinen deutlicher türkischer Zug, Aufschriften und Einfassung roth. Gebraucht, sonst gut erhalten. — Von Hammer Nr. 13. — Mxt. 429.

702.

خمسه عطائی

Der Fünfer des 'Aṭāallāh Bin Jahjâ, bekannt unter dem Namen Nan'izâda und als Dichter 'Aṭâi genannt, gestorben nach Hâdschî Chalfa (III, S. 175, Nr. 4800) 1044 (beg. 27. Juni 1634) oder nach Geschichte der Osmanischen Dichtkunst (III, S. 244 flg.) 1045. — Der Fünfer dieses zu seiner Zeit bedeutenden Gelehrten und Dichters besteht aus folgenden doppeltgereimten Gedichten:

1. Bl. 2v—101v: صمحة الانكار

Die Gesellschaft der Jungfrauen, ein Seitenstück zum *سجدة الابرار* (در جواب سجدة الابرار) von Dschâmî, ethischen Inhalts mit mystischer Färbung und wie sein Muster in vierzig Capitel getheilt. Auf das Einleitungsgedicht mit dem Anfange:

ایدهام بسملة یی هادی راه یوریسون قافله حمد آله

folgt ein Preisgedicht und eine Anrufung Gottes, ein Hymnus auf den Propheten, seine Wunderthaten und seine Himmelfahrt, ein Lobgedicht auf Sultan Murâd IV., ein Gedicht über die Veranlassung zur Abfassung und auf den Scheich al-islâm (ob Feidallâh?). Vollendet wurde das ganze Gedicht nach dem Chronogramme *باك زهى نظم* im J. 1035 (beg. 3. Oct. 1625).

2. Bl. 102v—176v: هفتخوان

Die sieben Schlüsseln oder das Siebengericht (s. Bl. 114v), dessen mit den Worten:

ای سبق ساز باغ هفت اورنگ نقش پرداز لوح رنکارنگ

beginnendes Einleitungsgedicht, auf welches die gewöhnlichen andern mit geringer Modification, darunter eines auf Sultan Murâd und auf das Haupt der Gelehrten *صدر العلماء* Achîzâda Husein Efendi folgen, mit der Zahl Sieben spielt. Das Gedicht selbst voller *داستان* beginnt Bl. 114v *هفتخوان* und ist mystisch-didaktischen Inhalts. — Bl. 177r eine Skizze mit der Überschrift „der verstorbene Staatssecretär Wadschî *بکلیجی مرحوم*“ von anderer Hand.

¹ Mit diesem Mustersänger des Gartens der „Sieben Throne“, dem Vorbilde des türkischen Dichters, ist Dschâmî gemeint.

3. Bl. 177v—264r:

نفحة الازهار

Der Duft der Blumen, ein Seitenstück zum Magazin der Geheimnisse
مخزن الاسرار, mit dem Anfange:

بسم الله الرحمن الرحيم فهرس غرای کتاب کریم

4. Bl. 265v—308v:

ساقی نامه

Das Buch des Schenken, mit dem Anfange:

بنام خداوند افلاک و خاڪ

und den gewöhnlichen Eingangsgedichten, darunter ein Gazel von Nau'î Efendi
غزل مرحوم نوعی افندی, bis Bl. 285v das Gedicht selbst beginnt.

5. Bl. 309v—354v:

دیوان الادب

Der Dîwân der Gesittung. — An die fünf Eingangsdistichen mit dem
Anfange:

ایلسون بسملة بی نقش مداد ماه سرلوحه زرینه سواد

schliesst sich die prosaische Einleitung mit der Widmung an den Mufti Jaljâ
Efendi an. Auf diese folgen Bl. 311v—324v die vorzugsweise an hochgestellte
Männer, wie den Grosswezir Murâdpascha, Nasûhpascha u. s. w., gerichteten
Kasîden, welche mit einer Elegie مرثیه vom J. 1016 auf Sagbânzâda Husein
Tschelebi سكبان زاده حسین چلبی, einer تهنیت und drei Gedichten mit fünfzeiligen
Strophen تجمیس schliessen; Bl. 325r—350v die alphabetisch geordneten Gaze-
len; Bl. 351r—354r Chronogramme auf die Jahre 1007, 1010, 1017 u. s. w.,
Bruchstücke قطعہ, Vierzeiler رباعی und Anfangsverse مطالع.

354 Bl. Octav, 7 1/4 Z. hoch, 4 1/4 Z. breit, Papier hellgelb, Nasta'lik in zwei
Columnen zu 17 Zeilen, etwas unbeholfener, flüchtiger, weniger gefälliger als
deutlicher türkischer Zug, Überschriften und Einfassung roth. Gut erhalten. —
Von Hammer Nr. 2. — Mxt. 422.

703.

سهام قضا

Eine Sammlung von Spottgedichten, hier unter dem Titel Schick-
salspfeile vereinigt, von 'Umar Efendi aus Erzerum ارضروزی, als Dichter Nafi
نفعی genannt und nach einem Chronogramme (s. Catal. de St. Pétersb. S. 536) im

J. 1043 (1633), nach Hâdschî Chalfa (*III*, S. 631, Nr. 7292) 1044 (beg. 27. Juni 1634) und nach der Geschichte der Osmanischen Dichtkunst (*III*, S. 234) 1045 erdrosselt. Er steht als Dichter unter seinen Zeitgenossen hoch, und wenn er durch seinen Dîwân seine Fertigkeit im Lobgedichte an den Tag legte, so dass ihr selbst der Sultan Murâd IV. gern um sich hatte, so verscherzte er sich hinwieder durch die Geissel seines Spottes alle Gunst so weit, dass ihn der von ihm getroffene Wezîr Beirâmpascha oder nach Hâdschî Chalfa der Sultan Murâd erwürgen und in's Wasser werfen liess. — Die Schicksalspfeile beginnen mit einer Satyre auf den Chan der Krim, deren Anfang so lautet:

بلا بر اینک اوج لولوردی باشنه خانک

Darauf folgen zwei auf den Grosswezîr Gûrdschî کورجی Muḥammadpascha nebst einem vierzeiligen Epigramm auf ihn, eine auf den Grosswezîr Chalîlpascha, auf den Wezîr 'Alîpascha, zwei auf Etmekdschî اتمکچی (Bäcker) Aḥmadpascha, auf das Volk جمهور oder den grossen Haufen, auf die Kalender قلندران Bl. 11v, auf einen durchtriebenen Teufelskerl, der zugleich ein echter Volkshelliger sein mochte برای شاطر اولیا, auf Weist, auf Fursatî فرصتی, eine vierzeilige Schmuckstanze قطعه زیبا und zuletzt wiederum auf den grossen Haufen جمهور; ferner Bl. 15r—35v gegen zweihundert Epigramme, hier مقطعات Bruchstücke statt هجویات genannt, jedes nur eine vierzeilige Strophe, aber voll groben, ungeschlachten Schimpfes und stets mit Nennung der Männer, gegen welche sie gerichtet sind.

35 Bl. (Bl. 36 leer) Octav; gegen 7¼ Z. hoch, gegen 4¼ Z. breit, Papier gelb, Ta'lik, gefällig, ziemlich klein und gedrängt in zwei Columnen zu 15 Zeilen, neuere Abschrift vom J. 1834 für 70 Piaster = 8 fl. 45 kr., Überschriften roth. Gut erhalten. — Mxt. 260.

-704.

دیوان علی شهری

Die Gedichtsammlung 'Alî's aus Malatia, eines Zöglings des eben genannten Nafî, als Dichter Schahrfî genannt und im J. 1071 (beg. 6. Sept. 1660) gestorben. — Der Dîwân beginnt Bl. 1v—18v mit den Kasîden, die

grösser und kleiner sind, und zwar zunächst mit zwei Distichen, deren erstes so lautet:

شہری سبب خلقتکی درآک اول اندیشہ دنیای دیندن پاک اول

Den Hymnen auf den Propheten نعت شریف folgen ein Lobgedicht auf Sajjid Mustafâbeg, auf den vorhingenannten Wezir Gûrdschî Muhammadpaschâ, ein ترکیب بند عاشقانہ u. s. w. Angehängt sind Bl. 19r—20v einige Gazelen von طلعتی u. s. w. von der Hand des Codex 709 und ein kurzes Gedicht von Sâlih Tschelebi diagonal am Rande; Bl. 21v—42v die alphabetisch geordneten Gazelen und da und dort ein nachgeholtes am Rande von der erwähnten Hand; Bl. 42v—43r vierzeilige Strophen رباعیات; Bl. 43v Bruchstücke مقطعات; Bl. 44r Anfänge مطالع; Bl. 44r—46r sechs Chronostichen auf die Jahre 1049, 1050, 1051, 1052, 1057 und 1058; Bl. 46r—47r eine Elegie von 7 Distichen und persische Gazelen غزلیات فارسی. — Die Abschrift datirt vom Muharram 1091 (Februar 1680).

Von Bl. 48v—60v ist eine Sammlung verschiedener Gedichte von verschiedenen Verfassern, darunter hauptsächlich verfünffachte Gazelen تحمیس von Dschanânî جنانی, Weisî, Jahjâ, Bibischi von der Hand des genannten Codex angehängt, sowie Gedichte von sechszeiligen Strophen مسدس von Hudâî, Tîgîbeg, Nâdî Efendi und Gazelen von نامی, نوعی, ناطقی, مثالی, ویسی افندی, عشقی, صبری, آذری, میحی, نیازی, نادری, منبعی, شمسى, علوی, ساعی, هدائی, جنانی, باقی, حالتی, خیالی, فدائی.

60 Bl. Octav, 7½ Z. hoch, über 4¾ Z. breit, Papier heller- und dunklergelb, Ta'lik in zwei Columnen zu 17 Zeilen, cursiv, ziemlich gefällig und deutlich, Aufschriften und Einfassung roth. Gut erhalten. — Früher mit Mxt. 20a und c (Nr. 709) vereinigt und 1834 zu Constantinopel für 100 Piaster gekauft. — Mxt. 20b.

705.

Zweites Exemplar derselben Gedichtsammlung mit den Kasîden, unter denen der dritte Hymnus auf den Propheten die Aufschrift führt در وصف بہار Bl. 2r—17v; den Gazelen Bl. 18r—40r; den vierzeiligen Strophen رباعیات mit einem sechszeiligen مستزاد; den Bruchstücken مقطعات Bl. 41r—41v; sieben Gedichtanfängen von je einem Verse مطالع Bl. 41v—42r; den Chronogrammen تاریخ auf die Jahre 1050, 1052 u. s. w. Bl. 42r—43r, einem

Versstück *قطعه* und persischen Gazelen *غزلیات فارسی*. — Ein Chronogramm auf die Vollendung der Abschrift *شدن نسخه نامه* im J. 1072 (beg. 27. Aug. 1661) schliesst das Ganze.

44 Bl. (Bl. 1 mit Einzelversen *مفردات* und einem Bruchstück von Nâbî, Bl. 45 und 46 Schmutzblätter) Octav, 7 1/4 Z. hoch, 4 1/4 Z. breit, Papier hellgelb, *Dîwânî*, cursiver, wenig gefälliger, sehr in sich gedrängter und bisweilen verschlungener Zug in zwei Columnen zu 19 Zeilen, Aufschriften und Einfassung roth. Ziemlich gut erhalten, mit Ausnahme von Bl. 23v und 24r. — Von Hammer Nr. 5. — Mxt. 419.

706.

دیوان فہم

Gedicht von Undschizâda *اونجی زاده* Mustafâ Tschelebi aus Constantinopel, als Dichter unter dem Namen Fahîm und Fahîmî bekannt und nach der Geschichte der Osmanischen Dichtkunst (*III*, S. 370) im J. 1054¹ (1644) gestorben. — Unter den Kasiden Bl. 1v—23r befinden sich nach der ersten zum Preise Gottes mit dem Anfange:

مهر و مہ کم دور ایدر لر عالی ہر روز و شب دور ناہموار افلاکہ *کارلر روز و شب*
ein Hymnus auf den Gottgesandten, eine Kaside auf Dschalâl-ad-dîn Râmî مولانا, auf Sultan Murâd IV., zwei auf den Statthalter von Ägypten Ajjûbpscha, den er dahin begleitet hatte, ein *ترکیب بند شکایہ کونہ*, ein Gedicht mit achtzeiligen Strophen *مثنیٰ بطریق تضمین بمطلع نفعی* und zuletzt Bl. 22r ein *ترکیب بند* mit zehnzeiligen Strophen *معشر*. Die fehlenden Blätter 12—19 sind durch leere ersetzt. — Hier auf folgen Bl. 23r—24r Bruchstücke *مقطعات*; Bl. 24r—62r die alphabetisch geordneten Gazelen mit der Schlussbemerkung, dass bis hieher die Abschrift im Dschumâdâ II 1105 (Febr. 1694) vollendet worden sei; Bl. 62v—64r die Chronostichen *تاریخ*; Bl. 64v drei persische Gazelen *غزلیات فارسی*; Bl. 65r—67r die vierzeiligen Strophen *رباعیات*; und Bl. 68r noch ein türkisches Gedicht von anderer Hand.

¹ Dasselbst ist S. 370 obiges Todesjahr angegeben, dagegen S. 374 eine Kaside von ihm in das J. 1056 gesetzt, wo Ajjûbpscha die Statthalterschaft, welche er zwei Jahre verwaltet hatte, verlor. Im Gedichte selbst ist kein Jahr angedeutet und 1056 offenbar falsch.

68 Bl. Octav, über $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, über $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Ta'lik, türkischer Zug in zwei Columnen zu 23 Zeilen, cursiv und deutlich, Aufschriften und Einfassung roth, da und dort gewischt und am Rande einzelne Textberichtigungen. — Von Hammer Nr. 10. — Mxt. 431.

707.

دیوان ریاضی

Der Dîwân des Mollâ Muḥammad Bin Muṣṭafâ al-Aṣamm الاصم der Stumme, Verfasser einer Dichterbiographie (s. H. Ch. II, S. 262, Nr. 2818 und III, S. 518, Nr. 6724), als Dichter Rijâdî genannt, geboren 980 (beg. 14. Mai 1572) und im Şafar 1054 (April 1644) gestorben. S. H. Ch. III, S. 282, Nr. 5440 und Gesch. der Osman. Dichtk. III, S. 367. — Es beginnen wie gewöhnlich die grösseren Gedichte oder Kasîden, deren erste so anfängt:

بمنجه بر رغبته ببحاصل دنیا بمنجه بر

Bl. 14v—17r sind leer. Darauf folgen Bl. 17v—75r, von denen das fehlende Bl. 26 im Endbuchstaben را durch ein leeres ersetzt ist, die alphabetisch geordneten Gazelen, deren Abschrift nach der Schlussbemerkung ein 'Abdallâh in Constantinopel besorgte; Bl. 75v—82v die Vierzeiler رباعیات und vierzeiligen Versstücke قطعه; und Bl. 82v—86r die Einzelverse مفردات.

86 Bl. Octav, 7 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier gelb, Ta'lik, gedrängt, ziemlich gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 21 Zeilen, Einfassung roth. Gut erhalten. — Mxt. 42.

708.

دیوان یحیی

Die Gedichtsammlung des Muftî Jahjâ Efendi, Sohn des Muftî Zakarîjâ, der sich in seinen Gedichten einfach Jahjâ nennt. Er war im J. 969 (beg. 11. Sept. 1561) geboren und starb im Dâ'lhiddscha 1053 (Februar 1644). S. H. Ch. III, S. 322, Nr. 5754 und Gesch. der Osman. Dichtk. III, S. 378 flg. — Auch Jahjâ, wie so viele vorhergenannte Dichter, verherrlichte in seinen wenigen grösseren Gedichten Bl. 1v—4r, deren erstes so anfängt:

کل اولسونی خرم و خندان و شادمان

Sultan Murâd IV. — Es folgen Bl. 5v—71v die nicht durchgängig alphabetisch geordneten Gazelen; Bl. 71v—74r ein grösseres doppeltgereimtes Gedicht; Bl. 74r—76v vierzeilige Strophen und Einzelse; Bl. 77r—79v Chronogramme, hauptsächlich auf das J. 1048 (beg. 15. Mai 1638). Am Rande sind da und dort Gazelen und Vierzeiler nachgeholt.

79 Bl. (Bl. 80 und 81 leer) Octav, 7 Z. hoch, $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik in zwei Columnen zu 15 Zeilen, nicht ungefällig und deutlich. Gut erhalten. — Von Hammer Nr. 8. — Mxt. 418.

709.

دیوان وحدی

Die Gedichtsammlung von Wadschdi, ein مخلص oder تخلص, das sich mehrere Dichter beileigten, unter denen entweder der im Ramadân 1071 (Mai 1661) hingerichtete Bogaz بوغاز Mustafâ Agazâda 'Abdalbâkî (s. Gesch. der Osman. Dichtk. III, S. 444) oder der im J. 1080 (beg. 1. Juni 1669) verstorbene Maulawî und Scheich aus dem Dorfe Dire in Râmili (ebenda S. 480) der Verfasser ist. Doch kann nach Allem nur der Letztere hier gemeint sein. Der Codex beginnt Bl. 1v—3r mit kleineren Gedichten, darunter ein ترجیع, deren erstes so anfängt:

کلسون دشمن بکا رحم ابله کریان کورسون

Dann folgen Bl. 3v—17r die alphabetisch geordneten Gazelen; Bl. 17r—18r die Bruchstücke مقطعات und unvollendet gebliebenen Gazelen; Bl. 18r und v die Vierzeiler; und Bl. 18v—19r die Logogryphen معیات. — Die Abschrift des Codex, der früher mit dem von Sa'dî (Nr. 678) und Schahrfî (Nr. 704) vereinigt war, vollendete as-Sajjid Rahmatallâh Bin as-Sajjid Muḥammad al-Kaffawî الکفوی mit dem Ehrennamen asch-Scharîf in Constantinopel 7. Radschab 1095 (20. Juni 1684). — Vgl. über mehrere وحدی auch Faṭîṣ S. ٤٣٤ und ٤٣٥.

19 Bl. (Bl. 20 leer) Octav, $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss und glatt, Ta'lik, dünn und gedrängt in zwei Columnen zu 17 Zeilen, doch deutlich, Einfassung roth. Gut erhalten. — Mxt. 20c.

710.

دیوان فصیح

Der Dîwân von Faṣîḥ, dessen eigentlicher Name nicht bekannt ist. Wenn er in der Geschichte der Osmanischen Dichtkunst (*III*, S. 412) mit dem im J. 1065 (beg. 11. Nov. 1654) verstorbenen Faṣîḥî identificirt wird, so ist diese Annahme unter Voraussetzung des richtig angegebenen Todesjahres wegen der im Dîwân vorhandenen Chronogramme auf die Jahre 1078, 1079, 1080, 1083, 1085 und 1087 entschieden unmöglich. — Die erste der sechs Bl. 1v—8v vorhandenen Kasîden beginnt mit den Worten:

سنسین اول یکتا وجود بینظیر نور رب

Darauf folgen Bl. 8v—71r die alphabetisch geordneten Gazelen, unter denen das letzte ein tschagataisches بزبان چغتای; dann Bl. 71r—81r die von Bl. 72r an alphabetisch geordneten Bruchstücke مقطعات; Bl. 81r—87r 119 Einzelverse مفردات; Bl. 87r—88r acht Chronogramme auf die bereits oben erwähnten Jahre und zwei Logogryphen معما; Bl. 88v—98r längere und kürzere persische Gedichte, darunter ein Maṭnawî auf den Propheten, nebst 30 persischen Gazelen; Bl. 98r—100v 36 persische vierzeilige Bruchstücke; Bl. 101r—102r persische Einzelverse und einige Vierzeiler; und zuletzt Bl. 102v—107r eine prosaische türkische Abhandlung zum Preise des Kalam und der Beredtsamkeit nach dem Thema ن والقلم وما یسطرون, mit welchen Worten sie selbst anfängt. Eingeflochtene Verse fehlen nicht. — As-Sajjid Muḥammad Amîn vollendete die Abschrift im J. 1170 (beg. 26. Sept. 1756).

107 Bl. (Bl. 108 und 109 leer) Octav, über 7½ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, ta'likähnlicher Zug, gedrängt und deutlich, Aufschriften und Stichwörter roth. Gut erhalten. — Erworben 1835 für 70 Piaster. — Mxt. 22.

711.

تحفه امثال نالی

Das Geschenk der Parabeln, von Muḥammad Bin 'Uṭmân aus Konia (Iconium), als Dichter Nâlî genannt und 1085 (beg. 7. April 1674, so

Hanîfzâda im H. Ch. VI, S. 539, Nr. 14543, wo der Codex fälschlich نالی statt نالی (hat) oder 1086 (so im Codex Bl. 1v und in Gesch. der Osman. Dichtk. III, S. 502) in Selanik gestorben. — Unter der Reihe Einleitungsgedichten dieses aus 2000 Versen bestehenden Werkes mit dem Anfange:

بسم الله الرحمن الرحيم قبله نمای در ذات قدیم

finden wir ein Lobgedicht auf die Einheit Gottes در توحید باری عز اسمه, ein Gebet zu Gott در نیاز باری, einen Hymnus auf den Propheten عرض نیاز بدرگاه خدای بی نیاز, Lobgedichte auf die vier Chalifen Abû Bakr, 'Umar, 'Utmân, 'Alî, auf des Letztern beide Söhne Hasan und Husein, auf die vier Gründer des orthodoxen Ritus Abû Hanîfa, Muḥammad Schâfi'i, Mâlik und Ḥanbalî, auf Sultan Muḥammad IV., auf den Wezir Ahmad-pascha und Bl. 11r ein Gedicht über die Veranlassung zur Abfassung سبب تالیف. — Das Werk selbst zerfällt in fünf Abtheilungen, deren jede eine Erzählung حکایت, ihre Parabel تمثیل und eine Anrufung Gottes مناجات einschliesst. — Jene fünf Erzählungen sind: 1. Bl. 15v—22v ohne Überschrift; 2. Bl. 22v—32v حکایت شیخ عبد القادر کیلانی; 3. Bl. 32v—38r حکایت اسکندر; 4. Bl. 38r—46r حکایت سلطان سلیم خان; 5. Bl. 46r—58v حکایت شیخ مقلد. — Bl. 58v—59v das Schlussgedicht خاتمه کتاب mit dem Chronogramm auf das J. 1082 (beg. 10. Mai 1671) als das der Vollendung des Werkes.

59 Bl. breit Octav, 7³/₄ Z. hoch, 5¹/₄ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, cursiv, mehr deutlich als gefällig in zwei Columnen zu 15 Zeilen, die Aufschriften roth. Ausser einigen Wasserflecken gut erhalten. — Von Hammer Nr. 25. — Mxt. 434.

712.

پند نامه جہدی

Das Buch des Rathes oder, wie vollständiger nach der Vignette Bl. 1v steht, پند نامه بر مقتضای زمانه das zeitgemässe Buch des Rathes, von Dschahdî Tschelebi aus Scutari اسکداری, bekannt unter dem Namen Sürmeli Tschauschzâda, der in der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts d. i. zweite Hälfte des 17. Jahrhunderts schrieb. — Das Ganze ist eine Sammlung von Gedichten, die man füglich Diwân nennen sollte. Der obige Titel soll

wahrscheinlich nur dem ersten Gedicht Bl. 1 v — 4 r gelten, das mit den Worten beginnt:

اگر اوراق دیرسک مالک مهر سلیمانی

Die zweite Kasîde Bl. 4 r — 5 r ist ein Neujahrsge-dicht نوروزیه an seinen Vater Mustafâ Tschelebi, die dritte ebenfalls für den Vater auf dessen Wunsch, die vierte Bl. 5 v ein von Ruschdi Tschelebi gesandtes poetisches Schreiben مکتوب zur Beglückwünschung zum Beirâm an 'Umarpascha, dann noch zwei Kasîden ohne Aufschrift; ferner Bl. 13 v — 42 v einige nicht geordnete Gazelen بعض از غزلیات, darunter die ersten als Hymnen نعت auf den Propheten; Bl. 42 v von der Mitte an eine zehnzeilige Strophe von neuer Hand, kleines, nettes, gedrängtes Naschî; Bl. 43 r eine Glosse in fünfzeiligen Strophen تخمیس; Bl. 43 v ein Anhang von fünf Zeilen تہہ, ein غزل نائلی; Bl. 45 r nach der Mitte — die obere Hälfte dieser Seite ist leer — eine Glossirung zweier vereinter Gazelen غزل مشترک عدی des 'Abdîpascha und Nâbî Tschelebi in fünfzeiligen Strophen; Bl. 46 r — 47 r Chronogramme auf Begebenheiten der Jahre 1089, 1091, 1093 und 1095 (1684); Bl. 47 v ein in fünfzeiligen Strophen glossirtes Gazel Schahdî's شهیدی; Bl. 48 r ebenso von Tabîbî Efendi und ein طیبی افندی; Bl. 49 r ein sogenanntes Gürtelgedicht, dem der Name Muḥammad als Gürtel dient موشح باسم محمد und dessen vier Distichen als Akrostichen mit دم ح م beginnen; Bl. 49 r — 51 v Bruchstücke und vierzeilige Strophen مقطعات ورباعیات; Bl. 52 r ein Gedicht von Nihânî نهانی, das der frühere Besitzer des Codex Legrand einscrieb.

52 Bl. Octav, 8½ Z. hoch, über 4¾ Z. breit, Papier hellgelb, netter, gesunder Zug in zwei Columnen zu 13 Zeilen, Einfassung golden und schwarz. Gut erhalten. — A. F. 147 (534).

713.

دیوان نظم

Gedichtsammlung von Mustafâ Bin Ismâ'îl Efendi, der den dichterischen Beinamen Nazîm führt und 1107 (beg. 12. Aug. 1695) als

Mustermeister der Janitscharen starb. — Die einleitenden Kasiden, deren erste mit den Worten beginnt:

بسم الله الرحمن الرحيم بشرو فوج سپاه قدیم

und die unter anderen einen Hymnus auf den Propheten und seine Gefährten, die vier nachfolgenden Chalifen, und auf die Himmelfahrt معراجیه enthalten, schliessen Bl. 28 r mit einzelnen Versen. — An sie reihen sich Bl. 24 v — 59 r alphabetisch bis ی geordnete Kasiden, während Bl. 59 r Alif von Neuem beginnt, bis Bl. 63 r ی schliesst und von Bl. 63 v — 66 v willkürliche Anordnung herrscht. Hier deutet ein Chronogramm das J. 1098 (beg. 7. Nov. 1686) als die Zeit der Vollendung der Kasiden an; Bl. 67 v — 126 r grössere und kleinere Gedichte, darunter Lobgedichte; Bl. 126 v — 216 v alphabetisch geordnete Gazelen mit dem Anfange:

بسم الله الرحمن الرحيم تیغ طلسم در کنج حکیم

Bl. 216 v — 246 v neue Gedichte, darunter auch Chronogramme, z. B. auf das J. 1094, in welchen des Sultans Muhammad IV. vielfach gedacht ist. Auf den Schluss آمین Bl. 242 v folgt noch ein Hymnus auf die Himmelfahrt حضرت معراجیه. — Unstreitig sind hier einzelne Sammlungen von Gedichten gemischten ascetischen und mystischen Inhalts zu einem Ganzen ohne sichere Ordnung zusammengestellt. — S. Gesch. der Osman. Dichtk. III, S. 572.

246 Bl. (Bl. 247 — 250 leer) Octav, über 8 Z. hoch, 5 1/4 Z. breit, Papier rosa, verschieden gelb, grün u. s. w., Ta'lik zu 23 Zeilen, gefällig, gedrängt, deutlich, Aufschriften roth, zu Anfange der Abtheilungen goldene Vignetten, Einfassung golden und da und dort Spuren der Vergleichung am Rande mit بلغ. — Erworben zu Constantinopel 1835 für 350 Piaster. — Mxt. 161.

714.

دیوان سزائی ادرنوی

Die Gedichtsammlung des Scheichs der Gülscheni گلشنی Hasandede des Adrianopolitaners ادرنوی, da er sich längere Zeit in Adrianopel als Jünger des Ordens der Gülscheni aufhielt, gewöhnlich Sazâî

genannt und aus Morea stammend. Er starb im Ramadân 1151 (Dec. 1738 oder Januar 1739) und seine Gedichte gehören in das Gebiet der mystischen Allegorien. — Die Kasiden Bl. 1v—8r, deren erste mit dem Halbvers beginnt:

ایلدیم یا رب سنک حمدکله بوکه ابتدا

behandeln nach der Eingangskaside das Lob der Einheit Gottes, den Preis نعت des Propheten, die verschiedenen Richtungen oder Thätigkeitsäusserungen des mystischen Weges در وصف آثار اطوار طریقت u. s. w. Darauf folgen Bl. 8r—81v die alphabetisch geordneten Gazelen. Bl. 14r ist aus Versehen vom Abschreiber leer gelassen; Bl. 81v—83v zwei Gedichte mit fünfzeiligen تحمیس und zwei mit sechszeiligen Strophen تسدیس und ein Chronogramm auf den im J. 1094 (1683) verstorbenen 'Uschschâkî Şâdik Efendi; Bl. 83v—86r vierzeilige Strophen und Bruchstücke رباعیات و قطعات; Bl. 86r—86v Gedichtsanfänge مطالع. — Der Derwisch des Ordens der Gülscheni, Nazîr, vollendete die Abschrift 27. Schawwâl 1206 (18. Juni 1792); Bl. 87 einzelne Verse von anderer Hand. — S. Faṭṭīn S. 192.

86 Bl. (Bl. 87 Schmutzblatt) Octav, über 7¼ Z. hoch, 5½ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik roh und ziemlich deutlich in zwei Columnen zu 17 Zeilen, Aufschriften roth, Einfassung golden. Ziemlich gut erhalten. — Erworben zu Constantinopel 1833 für 50 Piaster. — Mxt. 4.

715.

دیوان عزت

Die Gedichtsammlung 'Alî's, eines Sohnes des Defterdâr Muhammad-pascha, als Dichter 'Izzat oder 'Izzatbeg genannt und im J. 1103 (beg. 24. Sept. 1691) geboren. Er lebte nach den im Dîwân enthaltenen Chronogrammen wenigstens bis in die Mitte des 12. Jahrhunderts und trug durch seine Gedichte zur Verherrlichung des Sultans Ahmad III. bei. — Nach einer Bemerkung Bl. 1r kaufte diesen von seinem im J. 1170 (beg. 15. Sept. 1756) verstorbenen Vater Derwisch Mustafâ Efendi geschriebenen Codex al-Hâddsch Derwisch Mustafâ von einem fremden Besitzer wieder zurück. Derselbe zerfällt in dreizehn Theile, deren jeder eine besondere Titelvignette hat. Ohne die gewöhnlichen

Einleitungsgedichte beginnt Theil 1. Bl. 1v—23r mit mehreren Lobgedichten ستایش auf Sultan Aḥmad III., deren erstes so anfängt:

بر پادشه که لطف خدایه قرین اولور

Diesen folgen ähnliche Kasiden auf den Grosswezir 'Alipascha und Ibrâhîmpascha, auf den Kapudanpascha Mustafâpascha, auf den Grosswezir Muḥammadpascha u. s. w. und zuletzt einige unvollendete Kasiden ناتمام قصیده; 2. Bl. 24v—37r die Chronostichen aus den Jahren 1127—1146; 3. Bl. 38v—42r ein Ringelgedicht بند ترچع zu einem Vers Naf'î's auf die Eroberung des Schlosses von Tabriz دلاویز تبریز قلعه برای فتح und mehrere Glossen in fünfzeiligen Strophen تجیس; 4. Bl. 43v—83v die alphabetisch geordneten Gazelen; 5. Bl. 84v—86v Volkslieder شریقات; 6. Bl. 87v—88v mangelhafte Gazelen; 7. Bl. 89v—91r zwölf Versstücke مقطعات; 8. Bl. 91v—93v sechzehn vierzeilige Strophen; 9. Bl. 94v—95v zwanzig Anfangsverse مطلع; 10. Bl. 96v fünf Einzelverse مفردات; 11. Bl. 97v—101v آیات لاله zweiundsechzig Tulpendistichen, Einzelverse, in denen je ein Wort überstrichen ist, wie اترنجی, جهان آرا, فیض سلیمانی, فرح انکیز; 12. Bl. 102v—105r neun Räthsel مشروبات; 13. Bl. 106v—107v zwei doppeltgereimte Gedichte مشروبات. S. Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 279 flg. und Faṭṭin S. ۲۸۴.

107 Bl. (Bl. 108 und 109 leer) Octav, 7 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier weiss und bunt, Ta'lik in zwei Columnen zu 15 Zeilen, cursiv, nicht sehr gefällig, im Allgemeinen deutlich, Überschriften roth, Einfassung golden. Gut erhalten. — Von Hammer Nr. 34. — Mxt. 416.

716.

دیوان ندیم

Die Gedichtsammlung Nadîm's, der, wie sich aus seinen Gedichten ergibt, unter Aḥmad III. (starb 1739) dichtete und dessen Grosswezire 'Alipascha und Ibrâhîmpascha zu seinen Schutzherren hatte. S. Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 310. — Nach einer Titelvignette beginnt Bl. 1v die Eingangskasîde mit den Worten:

باشلیوب جوشده طبعده مزایای سخن

worauf Preisgedichte auf den im Kampfe vor Peterwardein 1715 gefallenen Grosswezir 'Alpascha, auf Sultan Ahmad III. und seinen neuen Grosswezir Ibrâhîmpascha, der 1730 ein Opfer des Aufruhrs wurde, nebst einigen Chronogrammen und kleinen Versstücken bis Bl. 42r folgen. — An die Kasîden reihen sich Bl. 42v—78r die alphabetisch geordneten Gazelen; Bl. 78r—79r dreizehn Bruchstücke مقطعات zu je zwei Distichen; und Bl. 79v acht Einzelverse مفردات. — Die Abschrift vollendete as-Sajjid 'Abdal'azîz Himmatzâda 22. Muharram 1187 (15. April 1773). — Vgl. Fatm S. 1.1.

79 Bl. Octav, 7 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, über 8 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, ziemlich gefällig und deutlich in zwei Columnen zu 15 Zeilen, Aufschriften roth, Einfassung golden. Gut erhalten. — Gekauft 1832 zu Constantinopel für 70 Piaster. — Mxt. 17.

717.

دیوان وحید محتوم

Die Gedichtsammlung oder دیوان کلیات die Gesamtdichtungen, von Wahîd Mahtûm oder Mahtûmî, wofür richtiger Machtûm und Machtûmî zu lesen sein wird (s. Bl. 1v und einzelne Gazelen), der wie Nadîm unter Sultan Ahmad III. zu Anfang des 18. Jahrhunderts dichtete. Vgl. Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 328—332. — Auf die Kasîden Bl. 1v—31r, deren erste mit den Worten beginnt:

کونه مهر وماهدر صنفه ویرن قر روز شب

folgen auch hier die alphabetisch geordneten Gazelen, welche den Namen وحید محتوم oder محتومی tragen; dann Bl. 66v—73v die Chronostichen; Bl. 73v—77v kürzere Bruchstücke und Vierzeiler; Bl. 78 Einzelverse مفردات; Bl. 79v—93v ein grösseres vom Dichter لاله زار Tulpenbeet oder شهر انکیز Verherrlichung der Stadt (s. den folgenden Codex) genanntes Gedicht. S. Gesch. der Osman. Dichtk. a. a. O. über dessen Inhalt.

93 Bl. (Bl. 94 leer) Octav, 8 Z. hoch, 5 $\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik cursiv und deutlich in zwei Columnen zu 19 Zeilen, Einfassung roth. Text gut erhalten. — Von Hammer Nr. 33. — Mxt. 443.

718.

شهر انکیز وحید افندی

Zweites Exemplar des obenerwähnten Gedichts die Verherrlichung der Stadt oder das Tulpenbeet لالهزار, mit dem Anfange:

حمد بی غایه حق تعالی به ویردی حسنیله خلقه پیرابه

Die Abschrift dieses Codex, welcher der Theil einer grössern Handschrift war, wie die Bl. 1r zwei ausgestrichenen Distichen eines vorhergehenden Gedichts andeuten, wurde 15, Rabî II 1191 (23. Mai 1777) vollendet. — Schluss Bl. 21v.

21 Bl. Octav, gegen $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier ganz hellgelb, Naschi in zwei Columnen zu 13 Zeilen, cursiv und deutlich, türkischer nicht eleganter Zug. Gut erhalten. — Erworben in Constantinopel 1834 für 20 Piaster = 2 fl. 30 kr. — Mxt. 10.

719.

دیوان طالب

Die Gedichtsammlung Muḥammad's aus Brusa البرسوی, wo sein Vater Imâm war, als Dichter Tâlib genannt und nach der Geschichte der Osmanischen Dichtkunst (IV, S. 23) im J. 1118 (beg. 15. April 1706) gestorben.¹ Er dichtete unter den Sultanen Muṣṭafâ II. und Aḥmad III., und seine türkischen und persischen Kasîden Bl. 1v — 11r sind an Feidallâh, den Grosswezîr Huseinpascha unter Muṣṭafâ II. u. s. w. und die letzte an Râmî Efendi gerichtet. Die erste beginnt mit den Worten:

مژده ای دل سید اعیان دولتدر کلن

Bl. 11r — 15v folgen die Chronogramme auf die Jahre von 1090 — 1117; dann Bl. 16v — 41v die alphabetisch geordneten Gazelen; Bl. 41v — 44v wenigstens 33 Vierzeiler رباعیات; und Bl. 44v — 45v 23 Anfangsdistichen مطلع. Am Rande von Bl. 41v — 43r sind Bruchstücke قطعه und mehrere Epigramme nachgeholt. S. auch Bl. 1r, 3v — 4v, 23v — 24r.

¹ Die Angabe des Todesjahres 1115 bei Ḥanîfzâda (s. H. Ch. VI, S. 574, Nr. 14704) ist schon deshalb unrichtig, weil sich im Diwân Chronostichen bis zum J. 1117 finden.

45 Bl. (Bl. 46 — 48 leer) breit Octav, 7 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, über 5 Z. breit, Papier hellgelb; Ta'lik in zwei Columnen zu 15 Zeilen, cursiv, gedrängt und als neuerer Zug ziemlich gefällig, Aufschriften roth, Einfassung golden. Gut erhalten. — Mxt. 178.

720.

دیوان سامی

Der Diwân des Historikers und Dichters Mustafâ Efendi, als Dichter Sâmî genannt und nach den Chronogrammen auf die Jahre von 1117 bis 1150 (s. Bl. 59v und 77v) im hohen Alter, wahrscheinlich bald nach 1170 (beg. 26. Sept. 1756), gestorben. Zwar steht Bl. 1r von anderer Hand der Schmutztitel دیوان سامی بکر پاشا بدیار بکری, allein dieser deutet fälschlich auf einen neuern Dichter hin (s. Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 488), während nach dem Inhalt des Diwâns selbst kein anderer als der oben näher bezeichnete Sâmî (s. ebenda IV, S. 249 fig. und Hanfzâda in H. Ch. VI, S. 535, Nr. 14527) gemeint sein kann. — Der Codex enthält wie gewöhnlich zuerst Bl. 2v — 49v die Kasiden, deren erste also beginnt:

جمال الله اولدی وجه پاک مصطفی مرات

Es sind zum grossen Theil Lobgedichte auf den Sultan Ahmad III., die beiden früher genannten Grosswezire 'Alîpascha und Ibrâhîmpascha und auf den Grosswezir Muḥammadpascha, sämmtlich mit mystischem Anstrich, wie gleich im Anfange das Himmelfahrtsgedicht معراجیه und das Matnawî Bl. 29r, ferner ein Festgedicht in sechszeiligen Strophen مسدس عیدیه, mehrere Frühlingsgedichte بهاریه u. s. w.; dann die Chronogramme تاریخ Bl. 49v — 77v; Bl. 77v — 105v 143 Gazelen; Bl. 106r — 110r 50 Vierzeiler und Bruchstücke; Bl. 110r — 112r kleinere Versstücke قطعه und Einzelverse مفردات; Bl. 112r — 122v mehrere doppeltgereimte Gedichte; Bl. 122v — 123r eine Nachlese von Vierzeilern, Einzelversen und kleinern Versstücken; Bl. 123v zwei Gedichte von 124r ein Gazel, Einzelverse und ein Schlussgedicht mit der Angabe der Vollendung des Werkes im J. 1163 (beg. 11. Dec. 1749). — Vgl. Fatîh in seiner تذکره خاتمه الاشعار S. 181.

124 Bl. Octav, $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî in zwei Columnen zu 19 Zeilen, türkischer Zug, cursiv, nicht sehr gefällig, deutlich, Aufschriften und Einfassung roth. Gut erhalten und mit Textberichtigungen. — Von Hammer Nr. 29. — Mxt. 424.

721.

کلیات نابی افندی

Die Gesamtwerke des Dichters und Stilisten *منشی Jâsuf Efendi* von Rohâ oder Edessa, als Dichter Nâbî genannt und 1124 (im April 1712) gestorben. Er war der ausgezeichnetste und fruchtbarste Dichter seiner Zeit, wurde desshalb mit dem Namen eines Dichterkönigs beehrt und durch bedeutende Ämter auch äusserlich sicher gestellt. — Seine in diesem Codex befindlichen Gesamtwerke in Prosa und Poesie (vgl. *Ḥanifzâda* in *H. Ch. VI*, S. 622, Nr. 14916 und *Gesch. der Osman. Dichtk. IV*, S. 49 flg.) sind nach einem Bl. 1v—2v gegebenen Verzeichniss *کلیات نابی افندی* die folgenden:

1. Bl. 3v—7r: Nach einer Vignette die türkische Paraphrase von vierzig Überlieferungen in Prosa und Versen mit einer Einleitung von einem Blatte *حديث اربعين ترجمه دیباچه* über die Verdienstlichkeit vierzig Überlieferungen zu sammeln *من حفظ على امي اربعين حديثا بعثه الله يوم القيمة فيها* und mit dem Anfange: *أرجأى (ارخای Cod.) مراتب محامده معلى واصناف مدارج حمد وثنا الخ*. Der Text ist roth überstrichen und durch zwei Distichen umschrieben.

2. Bl. 7v—58r: *تحفة الحرمين* Das Geschenk der beiden Heiligtümer, eine historische Abhandlung in Prosa über Mekka und Medina, wohin er gewallfährtet war, geschrieben im J. 1089 (1678). S. *Ḥanifzâda* bei *H. Ch. VI*, S. 539, Nr. 14544. — Der Abschreiber nennt sich Bl. 38r *Mustafâ Bin Muḥammad*.

3. Bl. 58v—91r: *خيرته* in doppeltgereimten Versen, ein sogenanntes *نصیحت* oder Buch des guten Raths, wie der Verfasser Bl. 60r in *سبب نظم نصیحت* *ایلم نامی خیری نامه* die Heilsame (Abhandlung) oder *خیر نامه* es selbst nennt und ebenda sagt *خیر نامه* das Buch des Heils betitelt. Er schrieb dieses ethisch-didaktische Gedicht voll guter und heilsamer Lehren für seinen Sohn *Cheir-ad-dîn* und gab ihm desshalb obigen Namen. Vgl. Nr. 724, 1 und *Ḥanifzâda* in *H. Ch. VI*, S. 570, Nr. 14687.

4. Bl. 91v—94r: *صورت حجت کورکان* Abschrift eines richterlichen Spruches Gurgân's in Prosa.

5. Bl. 94v—135v: *خیر آباد* Heilsheim, ein ähnliches doppeltgereimtes Leergedicht wie die *خیریه* mit Kasiden auf den Propheten und seine Himmelfahrt, auf Sultan Ahmad III. u. s. w. Im Gedichte selbst beginnen die Überschriften mit *تاریخ برای خاتمه* u. s. w. und am Schlusse die Worte *در تعریف خرد* *کتاب تاریخی اک* (تاریخ از Cod.) *مبارک اولسون* welche kein entsprechendes Chronogramm liefern.

6. Bl. 136v—139v: *فیروز نامه للمرحوم کامی افندی* das Fîrûz-nâma oder Buch des Fîrûz, was den Doppelsinn Buch des Heils oder Glückes giebt, von dem im J. 1136 (beg. 1. Sept. 1723), also 12 Jahre nach Nâbî, verstorbenen Scheich Kâmfî Muhammad Efendi. S. Hanîfzâda a. a. O. S. 621, Nr. 14910. Dieses Leergedicht mit dem Anfange:

مشعل از ظلمت کنج دهن نور تجلی جمال سخن

ist wahrscheinlich nicht nur um seines verwandten Inhalts mit der *خیریه*, sondern auch desshalb hier aufgenommen worden, weil Kâmfî es für seinen Sohn Fîrûz geschrieben haben mochte. Doch habe ich für letztere Annahme keinen Anhalt.

7. Bl. 140v—156v: *تاریخ قنجه* die Geschichte der im J. 1083 (August 1672) durch Muhammad IV. eroberten polnischen Feste Caminiec, in Prosa. Vgl. Nr. 1087 und 1088.

8. Bl. 157v—273r: *مدح سلحدار ابراهیم پاشا ابن سلحدار حسن پاشا* Panegyrikus des Waffenträgers Sultan Muhammad's IV., Ibrâhîmpascha, Sohn des Waffenträgers Hasanpascha, auf dessen Veranlassung Nâbî seine Gedichte sammelte und ihm daher dedicirte. Prosaische Aufsätze jeder Art, Einiges in Versen.

9. Bl. 273v—317r: Die Kasiden und doppeltgereimten Gedichte *مثنویات*, Lobgedichte auf die verschiedensten Personen und Gegenstände, über welche das Weitere in der Geschichte der Osmanischen Dichtkunst (IV, S. 51 flg.) nachzusehen ist.

10. Bl. 317v—414v: *دیوان کبیر علی حروف تہجی* der grosse alphabetisch geordnete Diwân oder die *غزلیات*, von denen jeder Buchstabe mit einem Vierzeiler *رباعی* schliesst.

11. Bl. 414v—429r: Die nach den Jahren geordneten Chronogramme
تواريخ auf die Zeit vom J. 1070.—1124.

12. Bl. 430v—431v: Fünf Gedichte in fünfzeiligen Strophen
بهائی, حبشی زاده, فضولی, تخمیسات, davon vier mit Zugrandelegung von Gazelen von
روحی بغدادی und روحی بغدادی.

13. Bl. 432v—440r: Die Logogryphen معنیات.

14. Bl. 440v—442r: Die Räthsel الغار.

15. Bl. 442v—444v: Kleinere Versstücke zu zwei Distichen قطعیات.

16. Bl. 445r—450r: Alphabetisch geordnete vierzeilige Strophen
رباعیات.

17. Bl. 450v—456v: Anfangsdistichen, Einzeiler und Zweizeiler
مطالع, ebenfalls nach den Buchstaben geordnet.

18. Bl. 456v—459r: Einzelverse مفردات.

459 Bl. Octav, 8 1/4 Z. hoch, 5 1/4 Z. breit, Papier weiss und hellgelb, Naschi,
die Verse in zwei Columnen zu 25 Zeilen, flüchtig von links nach rechts und
deutlich, Überschriften und Stichwörter roth, Einfassung golden. Überall Spuren
erfolgter Vergleichung صح, نسخہ, بلغ und gut erhalten. — Gekauft zu Constan-
tinopel für 200 Piaster = 34 fl. — Mxt. 158.

722.

کلیات نابی

Die poetischen Gesamtwerke Nâbî's; denn nur diese sind in dem
wie oben betitelten zweiten Exemplare enthalten, von dem Bl. 1 restaurirt
ist, in folgender Weise: Bl. 1v—78r die Kasiden, deren erste mit dem
Anfange:

تعالی الله زهی دیوان طراز صورت ومعنا

dem oben erwähnten Silihdâr Ibrâhîmpascha, hier Huseinpaschazâda genannt,
gewidmet ist. Ihnen sind die fünfzeiligen Strophen تخمیسات Bl. 39r—41r,
die Chronogramme, bisweilen zu Kasiden ausgedehnt, Bl. 41v—62v, und
die doppeltgereimten Gedichte beigegeben, an deren Schlusse Bl. 77r sich
ein Gedicht در بیان سبب ترتیب دیوان befindet, dem noch zwei andere folgen;
2. Bl. 78v—201v die zu einem Diwân vereinigten alphabetisch geordneten

Gazelen mit zwei Vierzeilern an der Spitze; 3. Bl. 201v—207r die Bruchstücke *مقطعات*; 4. Bl. 207r—217v die vierzeiligen Strophen *رباعيات*, an deren Ende Bl. 217v—218r ein *تقریص* aufgenommen ist; 5. Bl. 217r—222r die Anfangsdistichen *مطالع*; 6. Bl. 222r—231r. die Logogryphen *معنیات*; 7. Bl. 231r—234r ein Logogryph in Form eines Räthsels *معنا بطریق* und Nachlese anderer Gedichte; 8. Bl. 234r—237r eine Erzählung in Versen nach Art 'Atâf's *حکایت منظومه با طرز عطائی* und mehrere Chronogramme auf das J. 1118; 9. Der persische *Dîwân* *دیوان فارسی* und zwar zuerst Bl. 237r—243v die alphabetisch geordneten Gazelen und dann Bl. 243v—251r 20 fünfzeilige Glossen zu Gazelen anderer Dichter; 10. Bl. 251r—258r Chronogramme und Kasiden, z. B. zwei auf den Chân der Krim Daulat Gerâi *در مدح دولت کرای*, in abwechselnder Reihenfolge. Bl. 258v die grössere obere Hälfte leer und unten sieben Distichen von der Hand des Codex mit der Überschrift *مجلد محمد افندی کندی فوتی ایچون سویلدیکی ایاتدر*. Der Codex gehörte früher, wie aus den Siegeln an verschiedenen Orten hervorgeht, zum Besitze der Châne der Krim, z. B. Mubârak Gerâi 1168, Bachtî Gerâi 1175, 'Izzat Gerâi 1189, Salâmat Gerâi 1194 und Halîm Gerâi 1202, war früher mit dem von derselben Hand geschriebenen *Dîwân* Tâbit's (s. Nr. 726) in einem Bande und seine Abschrift wurde von Muhammad Bin 'Alî Bin 'Abdannabî in der Stadt *Kırkkilîsâ* *قرق کلیسا* d. i. Vierzigkirchen nicht zu weit von Adrianopel 6. Dschumâdâ I 1171 (16. Januar 1758) vollendet.

258 Bl. hoch Octav, $8\frac{3}{4}$ Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik in zwei Columnen zu 21 Zeilen, cursiv, etwas roh und steif, und weniger gefällig als im Allgemeinen deutlich, Überschriften und Einfassung roth. Gut erhalten. — Gekauft 1834 in Constantinopel für 150 Piaster = 18 fl. 45 kr. — Mxt. 9.

723.

Drittes Exemplar der poetischen Gesamtwerke Nâbî's in folgender Reihenfolge: Bl. 1v—46r die Kasiden und doppeltgereimten Gedichte; Bl. 46r—63v die Chronogramme; Bl. 63v—64r zwei fünfzeilige Glossen *نختس* zu Gazelen von Fudûlî und Bahâî *بہائی*; Bl. 64r—68r die Logogryphen *معنیات*; Bl. 69v—203v die Gazelen *غزلیات*; Bl. 203v—214v die vierzeiligen Strophen *رباعیات* und Bruchstücke *مقطعات*;

Bl. 214r und v die Einzelverse مفردات. Die Abschrift besorgte Muṣṭafā Bin 'Abdalḥakī.

214 Bl. Octav, 7³/₄ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik, in zwei Columnen zu 21 Zeilen, cursiv, gedrängt, etwas unegal, im Allgemeinen deutlich, Aufschriften roth, Einfassung golden. Gut erhalten. — Mxt. 165.

724.

Zweierlei.

1. Bl. 1v—50v:

خیریه نابی

Zweites Exemplar des Lehrgedichts „die Heilsame“ von Nâbî (s. Nr. 721, 3), mit dem Anfange Bl. 1v:

حمد اول الله عظیم الشانه مبدع دائره امكانه

2. Bl. 51v—89r:

لطیفه وهبی

Das doppeltgereimte Lehrgedicht Luṭfija, von Muḥammad Bin Râschid Bin Muḥammad, als Dichter Wahbî und sonst Sunbulzâda „der Sohn der Hyacinthe“ beigenannt, welches dieser unter Nachahmung Nâbî's in seiner Cheirfja für seinen Sohn Luṭfallâh zur Belehrung über seine Studien und seine Charakterbildung verfasste, und die gleiche Veranlassung und der verwandte Inhalt hat unstreitig beide Gedichte hier in einem Bande vereinigt. Wahbî vollendete dasselbe, wie er in einem Chronogramm am Ende sagt, in einer Woche und lebte bis zu unserem Jahrhundert in Constantinopel, das er mit seiner Geburtsstadt Mar'asch vertauscht hatte. Er starb 1214 (beg. 5. Juni 1799). S. Faṭm S. ۴۴۴. — Das Gedicht beginnt mit den Worten:

حمد او خلاقه که قیلدی احسان بر آوج طیراغه شکل انسان

und sein Inhalt (vgl. Gesch. der Osman. Dichtk. 7V, S. 554 flg.) ergibt sich beispielsweise aus folgenden Überschriften: در خطاب فرزند خویش mit dem Anfange:

بعد ذا ای ولد آگاهم حکم پاره سی لطف اللهم

— در علوم نافعہ — در سبب تقدیم بحث علم — در تعظیم استاد — در فضائل علم شریف — در علم طب — در علم منطق — در حکمت — und so fort über viele Wissenschaften —

در منع — در منع مناهی و فسق و عصیان — در بازیمه نرد و شطرنج — در حسن خط و املاء
 u. s. w. Zuletzt ein Schlussgedicht
 und das Chronogramm:

تاریخ اختتام لناظمه

شبه سز اقرب الطاف^۱ الہیدر صمیم کلک و ہبی بونی بر ہفتہ دہ ابتدی اتمام
 اولدی تاریخندہ خال رخ زیبای خیال احسن وجہلہ لطفیہ نو بولدی ختام

89 Bl. (Bl. 90 leer) Octav, 7 1/2 Z. hoch, 4 1/4 Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik
 in zwei Columnen zu 17 Zeilen, flüchtig, gefällig, deutlich, Aufschriften roth. Gut
 erhalten. — Von Hammer Nr. 21 und 22. — Mxt. 436.

725.

کلیات دیوان و ہبی

Der vollständige Dîwân, von Sajjid Husein (nicht Hasan; s. Bl. 87v,
 Faṭīn S. ۴۴۳ und Hanīfzâda in H. Ch. VI, S. 586, Nr. 14759 und S. 623, Nr. 14917),
 als Dichter Wahbî und weil älter nicht mit dem eben genannten zu verwechseln.
 Er schrieb unter Sultan Ahmad III. (reg. 1703—1730) in der ersten Hälfte des
 12. (18.) Jahrhunderts, in welcher sich seine sämtlichen Chronogramme bewe-
 gen, und starb im J. 1149 (beg. 12. Mai 1736). Vgl. Gesch. der Osman. Dichtk.
 IV, S. 339. — Der Codex enthält: 1. Bl. 2v—48r die Kasîden, deren erste
 nach kleiner Titelvignette mit den Worten beginnt:

سبک ایدن شمس و قمر قرصین الہی سنسین

und die mit einem Lobhymnus Bl. 3r—6r auf den Propheten شریف, mit
 Lobgedichten auf die Grossweziré Alîpascha und Ibrâhîmpascha, auf Sultan
 Ahmad u. s. w. fortfahren; 2. Bl. 49v—81v die grössern und kleinern chrono-
 logischen Gedichte oder Chronogramme aus den Jahren von 1123 bis
 1146, von denen da und dort einzelne am Rande nachgeholt sind; 3. Bl. 82v—
 99v Gedichte auf den Frieden von Carlowicz und Passarowicz
 u. s. w., vorzüglich fünfzeilige Glossen zu Kasîden und Gazelen früherer
 berühmter Dichter, an der Spitze eine fünfzeilige Glosse zu einer Kasîde Naf'î's

^۱ Codex: قوب انطاق.

عصمتی, ریاضی, نابی, dann zu Gedichten von نابی, قصیده, نفی, خمیس, السید حسین و هبی; 4. Bl. 101v—132r die alphabetisch geordneten Gazelen; 5. Bl. 132v—136v Vierzeiler رباعیات und längere und kürzere Bruchstücke und in einer zweiten Abtheilung Bl. 137v—140r vierzeilige Strophen, in denen viele Zeilen mit ساقی beginnen; 6. Bl. 140v—143r siebenundvierzig Einzelverse مفردات; 7. Bl. 144v—147r kleinere und grössere Gedichte, fünfzehn Räthsel enthaltend, deren Deutung grossentheils am Rande bemerkt ist. — Bis hierher vollendete al-Hāddsch Mustafā Ṣadakī صدقی die Abschrift Mittwochs 24. Radschab 1162 (beg. 10. Juli 1749). Bl. 147v—151r sind leer. — Darauf folgen Bl. 151v—157r, 157v—160r, 160v—163r und 163v—164r grössere und kleinere doppeltgereimte Gedichte, darunter die grössten zum Preise Sultan Aḥmad's III. Es sind also Wahbī's مشبوبات, und auch ein Chronogramm ist dabei.

164 Bl. (Bl. 165—168 leer) kleines schmales Folio, 9 $\frac{1}{4}$ Z. hoch, 5 $\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weisslich hellgelb, Naschī in zwei Columnen zu 27 Zeilen, ziemlich gefällig und deutlich, Textberichtigungen mit ط und صح, Einfassung golden. Gut erhalten. — Mxt. 46.

726.

کلیات ثابت افندی

Die Gesamtwerke Maulānā's 'Alā-ad-dīn Efendi, als Dichter Ṭābit genannt, der, nachdem er in mehreren Städten des osmanischen Reichs und zuletzt in Diārbakr das Richteramt verwaltet hatte, im J. 1124 (1712) starb. S. Hanffzāda bei H. Ch. VI, S. 617, Nr. 14891 und S. 623, Nr. 14919, und Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 46—49. — Es beginnen wie gewöhnlich Bl. 1v—66r die Kasīden, deren erste, ein Preishymnus auf Gott, so anhebt:

حمد اکا کیم اولوب مدبر عرش - ابتدی ظل های فضلنی فرش

Darauf Bl. 3r ein Gebet zu Gott مناجات, ein Hymnus نعت auf Muḥammad, auf seine nächtliche Himmelfahrt, auf seine vier Gefährten, die Chalifen Abū Bakr, 'Umar, 'Utmān und 'Alī, abermals eine معراجیه und Bl. 18v und 21v zwei Hymnen ستایش auf den Gottgesandten, mehrere Preisgesänge auf den unter Mustafā II. 1703 hingerichteten Scheich al-islām Sajjīd Feiḍallāh, auf

den Kādî'askar Rumeliens aus Ancyra Muḥammad Amin Efendi u. s. w., zuletzt Bl. 63 v ein Gedicht in achtzeiligen Stanzen **مثنى** und eines in Sechszeilern **مسدس**; Bl. 66 r — 138 v die alphabetisch geordneten Gazelen; Bl. 138 v — 140 r Glossen in Fünfzeilern **خميس** auf Gazelen von Nadîm und Madâkî Efendi; Bl. 140 v — 150 v Chronogramme auf das Sarâi zu Beschiktasch unter der Regierung Sultans Muḥammad IV., auf die Thronbesteigung Sultans Suleimân II. im J. 1099 (beg. 28. Oct. 1687) u. s. w.; Bl. 150 v — 154 v kleine Versstücke **قطعه** zu zwei Distichen; Bl. 154 v — 161 v Einzelverse **مفردات**. Mit diesen schliesst der Dîwân. — Ihm folgt unmittelbar ein Preisgedicht auf Sultan Muṣṭafâ II. und auf den Mufti Feidallâh, und dann Bl. 163 v das vom Dichter unvollendet gelassene Adham-nâma **ادهم نامه**, welches eine Verherrlichung des im J. 162 (beg. 28. Sept. 778) in Syrien verstorbenen frommen Scheichs Ibrâhîm Adham enthalten sollte. Hier sind am Rande mehrere Theile des Gedichts über die Veranlassung zu seiner Abfassung und Ergänzungen **تتبعه** nachgeholt. Bl. 170 v — 188 v das **ظفر نامه** oder Siegesbuch mit der Überschrift **شوق انكيز** und dem Anfange:

كل اى رخس كلك سخن كيرودا

darauf Bl. 171 v die zweite Überschrift **جلوس سلطان سلمان ثانی و آغاز داستان ظفر**; Bl. 188 v — 190 r die Erzählung 'Umar und Leîlî **عمر و لیت**; Bl. 190 r — 193 v **بربر نامه** das Buch vom schönen Barbier. — Zuletzt Bl. 193 v — 200 noch einige Kasîden und unvollendete Bruchstücke. — Nach der Bemerkung und dem Siegel Bl. 1 r war der Abschreiber des Codex as-Sajjid Ahmud Raschîd.

200 Bl. (Bl. 201 — 203 leer) Octav, über 8 Z. hoch, über 6 Z. breit, Papier weiss, Nasta'lik in zwei Columnen zu 17 Zeilen, gedrängt, nicht ungefällig und deutlich, am breiten Rande bisweilen Textberichtigungen **صح** und **نسخه**. Gut erhalten. — A. F. 158 a.

727.

دیوان ثابت

Zweites Exemplar des genannten Werkes, das hier Gedichtsammlung oder Dîwân Tâbit's heisst und dem im J. 1172 (beg. 4. Sept. 1758) abgesetzten Chân der Krim Halîmgerâi Dschingizî und noch anderen

Chanen gehörte. S. Bl. 1r. — Von den Kasîden beginnt hier die erste wie im Petersburger Exemplare (DLXXV, S. 519) mit den Worten:

خوشا فرخنده اختر ليله ممتاز مستنا

womit im vorhergehenden Exemplare die معراجيه Bl. 15v anfängt. Die dort vorausgeschickten Gedichte finden sich hier alle Bl. 55v — 67r. Die Reihenfolge der anderen Kasîden ist hier theilweise ebenfalls eine andere und einige fehlen, andere kommen hinzu, unter ihnen Lobgedichte auf den erwähnten Mufti Feidallâh Efendi, auf den unter Ahmad II. 1704 (1116) abgesetzten Grosswezîr Dâmâd Hasanpascha, auf den 1707 (1118) ebenfalls abgesetzten Mufti Sajjid 'Ali Efendi Paschmakdschizâda بشمقى زاده, ein Gazel, eine Festkasîde قصيده عيده u. s. w.; Bl. 42v — 51r Chronogramme; Bl. 51r — 91v doppeltgereimte Gedichte, Gedichte in acht-, zehn- und fünfzeiligen Strophen تخميس, معشر, مثنى, mehrere Räthsel الغار und dann die einleitenden Kasîden, darunter die beiden des vorhergehenden Codex Bl. 161v — 164v; Bl. 69r — 74r ادهم نامه; Bl. 74r — 84v ظفر نامه; Bl. 84v — 87r مناقب بربر نامه; Bl. 87r — 90v دره نامه; Bl. 90v — 91v منقبة عمر وليث; Bl. 91v — 147v der Dîwân der Gazelen; Bl. 147v — 151r die Bruchstücke; Bl. 151r — 155v die Einzelverse مفردات; und Bl. 155v noch vier kleine Bruchstücke قطعه, worunter ein Chronogramm. — Über die Zeit der Abschrift und den Abschreiber s. Nr. 722. Beide Codices waren früher vereinigt.

155 Bl. hoch Octav, Format, Papier und Schrift zu 21 Zeilen, wie in dem erwähnten Codex. — Mxt. 8.

728.

مجموعه تائب عثمان زاده

Eine Sammlung von Gedichten und Briefmustern Maulânâ's Ahmad 'Utmânzâda, bekannt unter dem Namen Tâib Efendi, eines der fruchtbarsten Schriftsteller seiner Zeit, wie schon das Verzeichniss seiner Gesamtwerke bei Hanîfzâda in H. Ch. VI, S. 623, Nr. 14918 nachweist. Auch er gehört der Zeit Sultans Ahmad III. an und starb 1136 (beg. 1. Oct. 1723), nachdem er mehrere Professuren in Constantinopel und Richterstellen in den

Provinzen, zuletzt in Kahira, bekleidet hatte. Vgl. Faḫḫīn S. rr und Gesch. der Osm. Dichtk. Bl. 120—131. — Der Codex enthält:

1. Bl. 1v—51r einen grossen Theil seines Dīwāns, der mit den Kasīden beginnt, unter ihnen die erste auf Sultan Aḥmad mit den Worten: -

تقدیره کمله ربط وثوق جنان ایدر

Bl. 3v folgt eine zweite auf ihn; ebenso Bl. 4v ein Lobpreis ستایش; Bl. 6r eine عریضة الفقراء; Bl. 7v flg. mehrere auf 'Alīpascha; Bl. 13v auf Naṣūḥpascha; Bl. 14v auf den Scheich al-islām, zusammen dreizehn; Bl. 16v—29v die Chronogramme, von denen einige ganze Kasīden sind; Bl. 29v Lob auf das Schāpūr-nāma Fardī's تقریظ برای شاپور نامه فردی; Bl. 30r ein ähnliches تقریظ تذکره صفاتی, ein تقریظ برای صحبت آباد ثاقب افندی; Bl. 31v—51r nach einer kleinen Vignette die alphabetisch geordneten Gazelen, welche aber nur die Buchstaben ر, د, ج, ث, ت, ب, ا umfassen; Bl. 51v und 52r sind leer.

2. Bl. 52v—100v nach einer kleinen Vignette die schriftlichen Aufsätze Taīb's منشآت ثاقب افندی, die sämtlich in Prosa eine bedeutende Anzahl von Musteraufsätzen صورت für verschiedene Gelegenheiten und Bedürfnisse enthalten. — Nazīf نظیف vollendete die Abschrift im J. 1196 (beg. 17. Dec. 1781).

729.

دیوان ثاقب دوده المولوی

Dīwān des Scheich und Maulawī - Derwisch Muṣṭafādede Efendi, als Dichter Tākīb genannt und nach einer Randbemerkung im Codex Bl. 148v im J. 1148 (beg. 24. Mai 1735) gestorben, während die Geschichte der Osmanischen Dichtkunst (ZF, S. 140) das J. 1140 angiebt; Letzteres schon deshalb unrichtig, weil ein Chronogramm z. B. auf das J. 1143 darin vorkommt. Allein nach Faḫḫīn S. ra, der ihn 1158 (beg. 3. Febr. 1745) sterben lässt, wäre auch die Randbemerkung unrichtig. — Der Inhalt des Dīwāns, dessen Eingangskasīde Bl. 1v mit den Worten beginnt:

بسم الله الرحمن الرحيم پیر ره کعبه نظم قدیم

ist seinem Orden entsprechend. Darauf folgt Bl. 3r ein Gebet zu Gott مناجات, Bl. 5v ein Gedicht auf den Propheten in mehreren Abtheilungen, deren erste

Schattenbuch überschrieben ist, dann ein arabisches sechszeiliges Gedicht *مسدس ملتح عربيہ*, wo dem arabischen Refrain allemal zwei persische Distichen vorausgehen; mehrere Hymnen auf den Propheten, darunter ein achtzeiliger *مثن*, eine Elegie *مرثیہ* auf Sultan asch-Schahîd, Gedicht auf Maulânâ Dschalâl-ad-dîn Rûmî Bl. 21r, den Gründer des Ordens, überhaupt aber auf mannigfache die Maulawî betreffenden Themata, darunter mehrere Fünfzeiler und Sechszeiler. — An diese Kasîden Bl. 1v—53r reihen sich Bl. 54v—129r die alphabetisch geordneten Gazelen; Bl. 129v—138v Chronogramme auf die Jahre von 1102—1143; Bl. 138v—139r ein Gazel; Bl. 139r—142v die alphabetisch geordneten Vierzeiler *رباعیات*; Bl. 142v—148v die Bruchstücke *مقطعات* gewöhnlich zu zwei Distichen; und Bl. 148v—149r das Schlussgedicht *خاتمہ دیوان*. — Der Derwisch as-Sajjid Ismâ'îl Şadakî al-Maulawî, ein Jünger *از بندکان* des Dichters und Biographen Gâlibdede vollendete die Abschrift im J. 1211 (beg. 7. Juli 1796).

149 Bl. Octav, 7³/₄ Z. hoch, gegen 4¹/₂ Z. breit, Papier braungelb, Ta'lik, cursiv, wenig gefällig und gedrängt in zwei Columnen zu 21 Zeilen, Aufschriften und Stichwörter roth. Gut erhalten. — Gekauft 1833 für 40 Piaster = 5 fl. 40 kr. — Mxt. 15.

730.

دیوان وصلت

Die Gedichtsammlung des Scheich und Derwîsch vom Orden Chalwatî *خلوتی* Hasan Efendi al-Kaşamûnî, nach dem Ritus Hanefî, als Dichter *Wuşlat* oder *Wuşlatî*, wie auf dem Schnitt und z. B. Bl. 22r, 57r u. s. w. steht, genannt. Sein Todesjahr ist ungewiss, obwohl er in der ersten Hälfte des 12. (18.) Jahrhunderts gelebt haben muss, da er Carl's XII. gedenkt. — An der Spitze des *Dîwâns* steht die genealogische Kette der Scheiche, die, einer des andern Lehrer, traditionell auch seine Lehrer wurden. Ihn selbst als hinlänglich vorbereitet *مأذون* (Licentiat) entliess der Scheich al-Hâdschî Husein Efendi ar-Rûmî vom Unterricht. Die Kette lautet: *هذا دیوان الوصلت الشیخ حسن افندی القسطنیونی الخفی الخلوتی المأذون من الشیخ الحاجی حسین افندی الرومی من الشیخ ابراهیم افندی من الشیخ بحوری محمد افندی من الشیخ ابراهیم افندی من الشیخ علی افندی الرومی*

من الشيخ رمضان افندى قره حصارى من الشيخ محمد افندى قره حصارى من الشيخ قاسم افندى
قره حصارى من الشيخ حاجى افندى قرهمانى من الشيخ يكت باشى احمد افندى من الشيخ
علاء الدين عشاقى من الشيخ ابراهيم كامل قيصرى من الشيخ پير محمد اذربيجانى (اذرييجانى)
oder der Dîwân beginnt Bl. 2v—90r mit den Gazelen, deren erste so anhebt:

سر بسم الله ايله فتحى زبانم ابتدا

An diese reihen sich Bl. 90r einige grössere Gedichte mit wiederkehrenden Versen und ein längeres Matnawî Bl. 94r—102v, sowie Bl. 102v—103r fünf kleinere Bruchstücke قطعه.

104 Bl. (Bl. 1, 2r, 103v und 104 verschiedene Notizen) Quart, 8 Z. hoch, 6 Z. breit, Papier dunkelgelb, Naschî in zwei Columnen zu 15 Zeilen, deutlicher, etwas eckiger, türkischer Zug, Überschriften und Einfassung roth. Gut erhalten. — Von Hammer Nr. 26. — Mxt. 433.

731.

ديوان نجارزاده شيخ رضا

Der Dîwân des Scheichs der Nakschbandî zu Beschiktasch Mustafâ Naddschârzâda d. i. des Zimmermanns Sohn, als Dichter unter dem Namen Ridâ bekannt und nach der Geschichte der Osmanischen Dichtkunst (IV, S. 157) im J. 1151 (beg. 21. April 1738) gestorben, während Faṭṭî S. 11v das J. 1159 (1746) erwähnt und das folgende Tarîch die Jahreszahl 1152 angiebt. — Sein Dîwân, rein mystischen Inhalts, besteht aus drei abgetheilten Sammlungen, deren jede Kasîden und Gazelen enthält. Die erste Sammlung Bl. 1v—49v mit den Kasîden bis Bl. 9r und den Gazelen bis Bl. 45r beginnt also:

زهی قوت طبع و فیض تمام زهی در مکنون و حسن نظام

Angehängt sind Bl. 45r—49r einige kürzere Gedichte und Bl. 49v das Chronogramm:

بو العجب تاریخدر هاتق لساندن رضا طرح زیبا بیت رعنا جایگاه جانفرا

Die zweite Abtheilung Bl. 50v—126r enthält Bl. 50v—58v die grösseren und kleineren Kasîden und Bl. 59v—126r die alphabetisch geordneten Gazelen. — Am Schlusse heisst es:

تعالى الله وعدًا انه لا يخلف الميعاد فقلنا ربنا اتم لنا في مبدا الابد
وجدنا روضةً فينا ففيها اللوح مدفوناً كتبنا نسخةً منها تسمى تحفة الارشاد

Die dritte Sammlung Bl. 127v — 169v giebt bis Bl. 139r die Kasiden und von da an die alphabetisch geordneten Gazelen. — Die Abschrift vollendete Muḥammad Rifkî im Kloster زاوية Sultan Salimchân's in Scutari im J. 1246 (beg. 22. Juni 1830).

169 Bl. (Bl. 170 leer) Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, über $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss, Ta'lik in zwei Columnen zu 17 Zeilen, wenig gefällig, im Allgemeinen deutlich, Einfassung roth. Sehr gut erhalten. — Von Hammer Nr. 4. — Mxt. 440.

732.

ديوان منيف افندى

Die Gedichtsammlung Muṣṭafâ's, der in seiner Vaterstadt Antiochien den Beinamen Hazârî هزارى führte, in Constantinopel dagegen das Machlas Munif annahm. Er wurde nach vielen Seiten hin im Staatsdienste verwendet und starb 1156 (1743) oder bald nachher. S. Faṭî S. ۳۸۴, wo 1156 steht, und Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 164 fig. — An der Spitze des Codex befinden sich Bl. 1v — 4v neununddreissig durch zwei türkische Distichen umschriebene Überlieferungen des Propheten, darunter die erste السماح رباح. Darauf folgt Bl. 4v — 31r eine mit Gelegenheitsgedichten und Copien schriftlicher Aufsätze (Bl. 16v — 30v) durchflochtene geschichtliche Skizze des Lebens des Dichters, darin das Siegesschreiben der Eroberung Belgrads فتحه دار الجهاد محميه بلگراد Bl. 16v — 23r und das Siegesbuch ظفرنامه Bl. 23v — 24v, jenes in Prosa, dieses in Versen; Bl. 32v — 67r theils in fünfzeiligen Strophen glossirte Gazelen von Naṣî, Bâkî, Nâbî und anderen Dichtern, theils Lob- und Gelegenheitskasiden und sechzehn Chronogramme; Bl. 67v — 77v alphabetisch geordnete Gazelen; Bl. 77v und 78r ein Räthsel لغز und ein Logogryph معما, ein künstliches مصنع vocalisirtes sechszeiliges Gedicht und ein fünfzeiliges nicht vocalisirtes; Bl. 78v — 79v fünfzehn vierzeilige Strophen رباعيات; und Bl. 79v — 82r neunundvierzig Einzeilverse.

82 Bl. Octav, gegen $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier rosa und hellgelb, Ta'lik zu 19 Zeilen in zwei Columnen, neuester gefälliger Zug, Aufschriften roth. Gut erhalten. — Gekauft zu Constantinopel 1832 für 50 Piaster. — Mxt. 60.

733.

Zweites Exemplar desselben Dîwâns, dessen Einrichtung folgende ist: Bl. 1v—4v die 39 umschriebenen Traditionen; Bl. 4v—11r das Sieges-schreiben der Eroberung Belgrads; Bl. 11r das Siegesbuch ظفر نامه منظوم و تارخ; Bl. 12r—33r Kasîden auf Sultan Mahmûdchân I. (reg. 1730—1754), mehrere auf den Grosswezîr Ibrâhîmpascha, zwei auf den Kapudân Mustafâpascha, auf den Gouverneur von Haleb Hakîmbaschizâda 'Alîpascha, auf den Defterdâr 'Izzat 'Alîbeg Efendi, mehrere Festgedichte عیدیه u. s. w.; Bl. 33v—39r fünf Gedichte in fünfzeiligen Strophen تجیس; Bl. 39r—45r die Chronogramme; Bl. 45r—55r die Gazelen; Bl. 55r—56r ein Bruchstück, vierzeilige Strophen und Dubeit قطعه و رباعی و دویت; Bl. 56r—58v Einzelverse مفردات, darunter Logogryphen; Bl. 58v—60r ein metrisches موزون Musterschreiben und mehrere Kasîden; Bl. 61r—62r prosaische Musteraufsätze.

62 Bl. (Bl. 62v—63 leer) Octav, gegen $8\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier hellgelb, Ta'lik zu 19 Zeilen, die Verse in zwei Columnen, klein, gedrängt, gefällig und deutlich, die Überschriften roth. Gut erhalten. — Geschenk des Herrn Ritter von Raab vom J. 1835. — Mxt. 162.

734.

دیوان عبد الرزاق نورس

Der türkische und persische Dîwân 'Abdarrazzâk's, als Dichter Nauras genannt, der unter Sultan Mahmûd I. (starb 1754), 'Utmân III (starb 1757) und Mustafâ III. (starb 1773) schrieb und unter des Letztern Regierung bald nach 1761 gestorben sein muss. S. oben Nr. 300; Faḫr S. 119; Gesch. des Osman. Reichs VIII, S. 244 und Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 321 flg. — Die türkische Abtheilung enthält Bl. 1v—28v die Kasîden, welche zum grossen Theil das Lob der obengenannten drei Sultane zum Gegenstand haben, und an

deren Ende der Codex mitten in einem Gedicht mit Zurücklassung des Blattzeigers unvollendet abbricht. Die erste Kasīde beginnt mit den Worten:

بر دلکه شاه شاهد عشقه مکان اولور

Bl. 29 v—60 v nach einer abermaligen rohen Vignette die alphabetisch geordneten Gazelen. — Die persische Abtheilung beginnt nach einer Vignette ebenfalls Bl. 61 v—85 v mit den Kasīden, Chronogrammen und fünfzeiligen Strophen. — Ihnen folgen Bl. 86 v—103 v die Gazelen; und Bl. 103 v—113 r die Räthsel und Logogryphen الغاز ومعنیات, vierzeilige Strophen und Bruchstücke رباعیات وقطعه, Anfangsdistichen und Einzelverse مفردیات ومطالع. — Nach den Worten auf dem Vorblatte بخط نورس und der Ähnlichkeit der Handschrift dürfte man ein Autograph in diesem Codex voraussetzen.

113 Bl. (Bl. 114 leer) Octav, über 8 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 5 $\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier rosa, gelb, weiss, grün, Ta'lik in zwei Columnen zu 15 Zeilen; gefällig, sehr gedrängt und durch verschlungene dîwânartige Ligaturen in der türkischen Abtheilung bisweilen etwas schwierig, die Aufschriften farbig und golden, die Einfassung golden. — Mxt. 3.

735.

دیوان محمد شریف افندی

Die Gedichtsammlung des im Mai 1136 (beg. 1. Oct. 1723) geborenen und 9. Ramadân 1204 (23. Mai 1790) gestorbenen Muḥammad Scharif Efendi, eines Sohnes des Mufti As'ad Efendi, des Verfassers des 1795 in Constantinopel gedruckten türkisch - arabisch - persischen Wörterbuchs لہجۃ اللغات. Auch der Sohn brachte es bis zur höchsten Würde des Gesetzes, nachdem er Kâdî'askar von Anatoli und Rumili gewesen war. S. Faḫr S. ۲۱۴ und Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 413. — Der Dîwân enthält nach dem Eingangsgedichte Bl. 1 v mit dem Anfange:

خداوند غنی سنسن الہی ایدر عالم درکده لطف خواہی

ein Lobgedicht auf den Fusstapfen des Propheten در مدح نعل رسول; Bl. 2 r—3 v einen Hymnus auf ihn in vierzeiligen Strophen رباعیات در نعت, ein Gedicht in fünfzeiligen Glossen zu dem Hymnus Naḥîfî's تخمیس نعت نحیفی, eine Kasīde zum Lobpreis Râgibpascha's; Bl. 5 v—15 r nichts als chronologische Lobgedichte

oder Chronogramme auf Begebenheiten in den Jahren von 1172—1190 (1758—1776); Bl. 15v—52v die alphabetisch geordneten Gazelen; Bl. 52v—55r fünf Glossen in fünfzeiligen Strophen *تخمسات* und *تخمس*; Bl. 55r—57r Anfangsverse *مطالع* bis 15 Distichen auf ا, ب, ت, د, ذ, ر, ز, س, ش, ط, ظ, ع, ف, ق, ك, ل, م, ن, هـ, ي; Bl. 57r—v zwei Räthsel *الغاز*; Bl. 57v zwei Bruchstücke *مقطعات*; Bl. 58r—v eilf Logogryphen oder Namenräthsel *معتبات*. — Die Abschrift datirt vom 29. Rabî' I 1247 (7. Sept. 1831).

58 Bl. (Bl. 59—60 leer) Octav, gegen $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier violett, rosa, weiss u. s. w., Ta'lik in zwei Columnen zu 17 Zeilen, gefällig und deutlich, Aufschriften roth. Gut erhalten. — Gekauft 1834 für 72 Piaster = 9 fl. — Mxt. 70.

736.

ديوان حضرت نشأت

Die Gedichtsammlung Suleimân's, des Ahmad Raff' Efendi im J. 1148 (beg. 24. Mai 1735) geborner Sohn, als Dichter Naschat genannt und 1222 (beg. 11. März 1807) gestorben. So berichtet wenigstens Faḥḥ S. ٤٠٦ und ٤٠٧. Seinen Dîwân sammelte oder ordnete der im J. 1805 verstorbene Reichshistoriograph Partaw, welcher im J. 1175 (beg. 2. Aug. 1761) sein Schüler war, im J. 1200 (beg. 4. Nov. 1785). S. Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 535. — Ein prosaisches Vorwort des Sammlers über seine Stellung zum Verfasser, über dessen Verdienste, über die Veranlassung seiner Redaction u. s. w., mit dem Anfange: *ناظم ديوان شريف بلاغت رديف سلمه السلام الخ* und der Erwähnung der Sultane Ahmad und Muhammad, Râgib Muhammadpascha's und Anderer, leitet Bl. 1v—7r den Dîwân ein, der Bl. 7v—66v grössere und kleinere Gedichte, theils doppeltgereimte, theils andere enthält, ferner Chronogramme, Glossen, Hymnen auf den Propheten und seine Eigenthümlichkeiten, metrische Diplome, durch welche er jungen Dichtern poetische Beinamen beilegte, darunter auch Persisches; Bl. 67v—97v die alphabetisch geordneten Gazelen; Bl. 98 Vierzeiler und Bruchstücke; Bl. 98v—99v neunzehn Einzelverse *مفردات*.

99 Bl. (Bl. 100 leer) Octav, gegen $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, gegen $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss, Ta'lik in zwei Columnen zu 17 Zeilen, gedrängter und bisweilen verschlungener Zug. Gut erhalten. — Von Hammer Nr. 11. — Mxt. 435.

737.

دیوان محمد راغب پاشا

Die Gedichtsammlung des mehrfach erwähnten Grosswezirs Râgîb-pascha, der diesen Dîwân ein Jahr vor seinem Tode 1175 (beg. 2. Aug. 1761) ordnete. S. Hanîfzâda bei H. Ch. VI, S. 573, Nr. 14699 und Faṭṭā S. 11r und 11r. — Eine nette Handschrift, die Bl. 1v—3r mit sechs Lobreden تقریظ in alphabetischer Prosa auf verschiedene Schriften, welche er gelesen, beginnt, und der Verfasser gedenkt bei dieser Gelegenheit auch seiner exegetischen Studien im Beidâwî und anderen Commentaren, als er Statthalter (Wâlî) in Ägypten war. Darauf folgen Bl. 3v—8r die Kasiden auf den Statthalter von Bagdad Aḥmad-pascha, auf die Mufti 'As'ad und Tschelebizâda 'Âşim, auf Moscheen, auf die Geburt des Sultan 'Abdallâh u. s. w., darunter Gelegenheitsgedichte und Chronogramme, z. B. auf das J. 1174; Bl. 8v—11r mehrere Glossen in fünfzeiligen Strophen تخریص zu Gazelen anderer Dichter und ein Lobgedicht auf den Statthalter von Bagdad Aḥmadpascha; Bl. 11v—39v nach einer Titelvignette die alphabetisch geordneten Gazelen; Bl. 40v—41r kleinere Versstücke قطع und einzelne Verse آیات. — Die Abschrift vollendete Ḥâfîz 'Uṭmân al-Ajjûbî 1182 (beg. 18. Mai 1768).

41 Bl. (Bl. 42 leer) Octav, gegen 8¼ Z. hoch, über 4¼ Z. breit, Papier braungelb und goldbesprengt, Ta'lik in zwei Columnen zu 23 Zeilen, klein, cursiv, gefällig und deutlich, Überschriften roth, Einfassung golden. Gut erhalten. — Von Hammer Nr. 30. — Mxt. 445.

738.

دیوان عاصم

Die Gedichtsammlung des Scheich al-islâm Maulânâ Ismâ'îl Efendi, gewöhnlich Tschelebizâda genannt, weil er ein Sohn des Reîs Efendi Kutschuk Tschelebi war, und als Dichter unter dem Namen 'Âşim bekannt. Nachdem er in mehreren Collegien Professor gewesen, stieg er von einem Richteramte zum andern bis zur höchsten Würde des Gesetzes und starb, von seinen Zeitgenossen aufrichtig betrauert, im J. 1179 (beg. 20. Juni 1765). —

Ausser einem die J. 1135—1141 umfassenden und in Constantinopel 1153 gedruckten Geschichtswerke hinterliess er einen geschätzten *Dîwân*, dessen Redaction er im J. 1170 (beg. 26. Sept. 1756) vollendete. S. *Fatîn* S. 110; *Hanffzâda* bei H. Ch. VI, S. 573, Nr. 14696, und *Gesch. der Osman. Dichtk.* IV, S. 196. — Der Codex führt Bl. 1r die falsche Aufschrift *تواریخ مجموعه*, zu welcher wahrscheinlich die in ihm enthaltenen Chronogramme Veranlassung gegeben haben. Nach einer goldenen Vignette beginnt er Bl. 1v mit dem Distichon:

یا رب بو معنای یلور هب عالم کیم عبده سزا جرم وعطا در سا که هم

Darauf folgen Bl. 1v—5r die gewöhnlichen einleitenden Gedichte und Gedichtchen auf die Einheit Gottes *رباعی در توحید جناب بار عز اسمہ*, ein Hymnus auf den Propheten *نوای نای قلم در نعت حضرت حبیب اکرم*, auch ein Lobgedicht auf den Sultan Ahmad III.; Bl. 5v und 6r sind leer; dann Bl. 6r—23r die *Kasîden* auf Sultan Ahmad III. und seinen Wezir *Ibrâhîmpascha*, die er bei verschiedenen Gelegenheiten und unter verschiedenen Titeln dichtete; Bl. 23v und 24r sind leer; Bl. 24v—44r die alphabetisch geordneten *Gazelen*; Bl. 45v—59r die Chronogramme auf die Begebenheiten der J. 1127—1161 (1715—1748); Bl. 60v—61v elf vierzeilige Strophen *رباعیات*; Bl. 62r—64v kleinere Versstücke *قطعه*, ein Vierzeiler und Einzelverse.

64 Bl. Octav, 8 $\frac{1}{2}$, Z. hoch, 4 $\frac{3}{4}$, Z. breit, Papier weiss und hellgelb, *Ta'lik* in zwei Columnen zu 15 Zeilen, *dîwân*artiger Zug, cursiv, etwas stark, gedrängt und deutlich, Aufschriften roth, Einfassung golden. In einem Originaleinbände sehr gut erhalten. — Mxt. 141.

739.

دیوان طرسی

Gedichtsammlung des im J. 1180 (beg. 9. Juni 1766) gestorbenen Satyrikers *Tîrsî*, den *Fatîn* nicht erwähnt; denn sein *Ibrâhîm Tîrsî Efendi* starb 40 Jahre früher. S. *Gesch. der Osman. Dichtk.* IV, S. 199 flg. — *Tîrsî's Dîwân* wurde zuerst unter dem in der Schlacht von Peterwardein 1716 gebliebenen Grosswezîr *Dâmâd 'Alîpascha* zu sammeln begonnen, und diese Redaction im J. 1131 (beg. 24. Nov. 1718) vollendet. Sie ging aber verloren, und so unternahm der Dichter *Mustafâ Schânî* die abermalige Sammlung und Vervollständigung. Wie

dieser Bl. 36r erzählt, enthielt die erste Redaction eine Kasîde, 174 Gazelen, zwei Tachmîs und ein Chronogramm. Im vorliegenden Codex beginnen Bl. 2v—34v die 175 Gazelen und deren erste:

قنم کورین وارنجہ کارانہ ابتدا

nebst vier Tachmîs. Darauf folgt Bl. 34v—35v eine Kasîde; Bl. 35v—36r Chronogramme auf die Jahre 1131, 1154 und 1180; Bl. 36 صورت عرضحال صورت عرضحال Abschrift einer Bittschrift, wie sie sich im Anhang eines Exemplars des Dichters findet; und Bl. 37v—46v ein weiterer Bericht über den Diwân mit der Überschrift محاورہ ہکاری در حق طرسی از ان محاورہ ہکاری در حق طرسی از ان und dem Datum am Ende vom 4. Dschumâdâ I 1168 (16. Febr. 1755).

46 Bl. klein Octav, 7 Z. hoch, 4 Z. breit, Papier hellgelb, Naschî, flüchtig, klein, gedrängt, deutlich zu 23 Zeilen, Aufschriften und Einfassung roth. Gut erhalten. — Von Hammer Nr. 7. — Mxt. 417.

740.

دیوان مکی

Gedichtsammlung des Mufti Muhammad, als Dichter Makkî genannt. Sein Vater Chalîl Efendi war Richter in Mekka, wo der Sohn 1126 (1714) geboren wurde. Er verwaltete mehrfach Richterstellen in den Provinzen, und zweimal auf kurze Zeit das höchste Amt des Gesetzes zu Constantinopel, bis er 22. Dschumâdâ I 1212 (12. Nov. 1797) starb. S. Fatîh S. ۳۸. und Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 192 flg. — Der Diwân, welchen er Sultan Salîm III. darbrachte, enthält Bl. 1v die einleitende Kasîde an Gott مناجات mit dem Anfange:

دوشور درونمہ تاب محبتک یارب

dann einen Hymnus auf den Propheten, eine Glosse in fünffachen Strophen zu einer Kasîde Nâbî's تحمیس قصیدہ نابی مذیل مدح حضرت محمد صلعم und Gelegenheitsgedichte bis Bl. 8r; Bl. 8v—15v nach einer rothen Vignette die Chronogramme z. B. auf die Geburt des Prinzen شہزادہ S. Salîm, des Prinzen Sultan Muhammad, die Thronbesteigung des Sultan 'Abdalhamîd u. s. w.; Bl. 16v—23v die Gazelen, zwar alphabetisch geordnet, aber nicht viele Buchstaben

umfassend; zuletzt bis Bl. 24v eine fünfzeilige Glosse zu einem Gazel Ruschdf's *تخمیس غزل رشدی*, eine ähnliche zu einem Gazel Nâbf's, ein vierzeiliges Versstück, drei einzelne Verse *بیت*, ein Vers *سوال عارف افندی* und ein Vers *جواب مکی*. — Der Abschreiber *Tarwat Andarûnî* giebt kein Datum der Abschrift an.

24 Bl. breit Octav, 8 1/4 Z. hoch, gegen 5 3/4 Z. breit, Papier weiss, Ta'lik in zwei Columnen zu 21 Zeilen, sehr flüchtig, ziemlich gefällig, gedrängt und deutlich, Aufschriften und Einfassung roth. Gut erhalten. — Von Hammer Nr. 32. — Mxt. 444.

741.

کلیات غالب

Die Gesamtwerke des Dichters Gâlib oder, weil er auch Derwîsch des Maulawîordens war, Gâlibdêde genannt, Sohn Mustafâ's Raschîd Efendi, geboren zu Constantinopel im J. 1171 (beg. 4. Sept. 1757) und wie es scheint nach 1229 (1814) gestorben. S. unter Nr. 526 und vgl. Fatîh S. ۳۰۹ und Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 378 flg. — Ein frommer Scheich und für seine Zeit ausgezeichnete und fruchtbarer Dichter, dessen eigentlicher Namen Muḥammad As'ad war, daher er sich in seinen Gedichten bald Gâlib oder Gâlibî, bald As'ad, bald As'ad Gâlib nannte. Seine poetischen Gesamtwerke — er schrieb auch prosaische — bestehen aus einem vollständigen Dîwân in zwei Abtheilungen und dem romantischen Gedicht Schönheit und Liebe. Die erste Abtheilung des Dîwâns mit dem Anfange:

مهر و مه کیم عالی بر نور ایدر هر روز و شب

umfasst Bl. 1v—97r Kasîden auf den Propheten, auf Abû Bakr as-Siddîk, mehrere auf Dschalâl-ad-dîn Rûmî, in denen jeder Vers mit *مولانا* oder *مولانا در* endet, viele auf Sultan Salîm III., auf Grosse des Reichs u. s. w., von Bl. 26r an Chronogramme auf Begebenheiten vom J. 1196 an bis wenigstens 1213, von Bl. 52r an eine Reihe Ringelgedichte *ترجیع*, mehrere *ترکیب تخمیس* oder *تخمیس*, ein *ساقی نامه* *بی بدل*, sechszeilige *مسدس* und fünfzeilige *مخمیس* Strophen, Volksgesänge *شرقیات* Bl. 81r, kurze persische Gedichte Bl. 85v, Räthsel *لغز*, Bl. 87r leer, Bl. 87v—97r doppeltgereimte Gedichte *مثنویات* und

am Schlusse vier مصرع und صورتیدری لطیفه‌لری, Bl. 97v—101r leer. — Die zweite Abtheilung besteht Bl. 101v—185r aus alphabetisch geordneten Gazelen; Bl. 185r—189r den hauptsächlich vierzeiligen Bruchstücken مقطعات; Bl. 189v—195r den vierzeiligen Strophen رباعیات; Bl. 195r—200r den fünfundneunzig Einzelversen مفردات, und am Schlusse drei مصارعات je zwei zu einem Distichon und ein Halbvers. — Diesen Theil der Abschrift vollendete Sajjid 'Abdî 21. Dschumâdâ II 1244 (29. Dec. 1828).

Das romantische Gedicht Schönheit und Liebe حسن و عشق Bl. 201v—267v, welche man sich beide personificirt zu denken hat, beginnt in dem Gebet zu Gott oder dem Eingangsgedicht mit den Worten:

حمد اکه که قیلدی خلقه رحمت

Darauf folgt ein Hymnus auf den Propheten نعت حضرت سید کائنات, die Himmelfahrt desselben در وصف در منقبت معراج النبی, den Meister Dschalâl-ad-dîn Rûmî ذکر و پیشوای جهور, den Ordensobern حضرت خداوندکار, den Übergang auf die Veranlassung und den Anfang des Gedichts, dessen Inhalt in der Geschichte der Osmanischen Dichtkunst IV, S. 396—413 ausführlich mitgetheilt ist. Es schliesst mit einem Chronogramm تاریخ خاتمه zur Andeutung seiner Vollendung im J. 1197 (beg. 7. Dec. 1782):

غالب بو جریده جفانک تاریخ اولور ختامه المسک

Diesen Theil der Abschrift vollendete derselbe Sajjid 'Abdî früher als den Dîwân zu Anfange des Dû'lka'da 1241 (7. Juni 1826).

267 Bl. (Bl. 268 leer) Octav, über 7½ Z. hoch, 4½ Z. breit, Papier gelb und weiss, Ta'lik in zwei Columnen zu 19 Zeilen, gefällig und deutlich, Aufschriften roth. Gut erhalten. — Mxt. 25.

742.

دیوان نسیب افندی

Die Gedichtsammlung Muḥammad's Nasīb Efendi, über welchen eine Biographie an der Spitze des Dîwâns Bl. 1v—6v hinlängliche Auskunft giebt. Der Dichter wurde 1153 (beg. 18. März 1740) zu Constantinopel geboren, wo sein Vater Sajjid Muḥammad Efendi Nasīb Efendi zuletzt grossherrlicher Kämmerer war. Er bekleidete eine Reihe öffentlicher Stellen mit

Unterbrechungen, scheint gewandt, aber auch lebenslustig gewesen zu sein und starb 1204 (beg. 21. Sept. 1789). S. Fatîn S. ٤٠٣ und ٤٠٤, und Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 362—366. — Auf die mit Versen durchmischte Biographie mit dem Anfange مقاداری کشینک کندی folgen Bl. 7v—14r die alphabetisch geordneten, aber nicht alle Buchstaben durchlaufenden Gazelen; Bl. 14v—18r eine Kasîde auf den Scheich al-islâm Scharîf Efendi, Sohn As'ad's Efendi und neun Chronogramme; Bl. 18r—21v längere und kürzere (bis zu einem Verse) arabische Gedichte اشعار عربیہ; Bl. 21v—28r türkische und persische Bruchstücke قطعات ترکیه و فارسیه, viel vierzeilige Strophen, einundzwanzig Anfangsdistichen مطالع für Gazelen, und Einzelverse مفردات, zum Theil dazu bestimmt, in „Blumengedichten“ den Namen der einzelnen Blumen als Randglossen beigeschrieben zu werden بعض — Der Codex datirt vom J. 1251 (beg. 29. April 1835) und wurde in demselben Jahre für 75 Piaster erworben.

28 Bl. Octav, gegen 8 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier gelb, Ta'lfk, in zwei Columnen zu 15 Zeilen, gedrängt, gefällig und deutlich, Aufschriften roth. Gut erhalten. — Mxt. 71.

743.

دیوان سنبل زاده محمد وهبی

Der Dîwân des unter Nr. 724, 2 erwähnten Muḥammad Bin Râschid Bin Muḥammad, Sunbulzâda beigenannt und als Dichter unter dem Namen Wahbî bekannt. Er starb, wie Fatîn, der auch ein sogenanntes م صنع غزل von ihm mittheilt, S. ٤٤٤ und ٤٤٥ berichtet, im J. 1214 (beg. 5. Juni 1799). — Sein Dîwân beginnt wie gewöhnlich Bl. 1v—14r mit den grössern Gedichten oder Kasîden nach der Basmala und der Aufschrift کتاب مرقوم یشہدہ المقربون und die erstere auf Gott also:

الہی سنسن اول قاضی حاجات کہ لا یقدر سکا عرض مناجات

Es folgt der Hymnus نعت شریف auf den Gottgesandten, auf dessen Himmelfahrt, auf Sultan Salîm III., eine قطعہ معیا بنام سلیم, ein Gedicht در بیان سبب ترتیب دیوان mit dem Chronogramme:

دیدم تاریخنی جوہر کبی خوب معارف کنجیدر دیوان مرغوب

u. s. w. und ein besonderes Chronogramm auf die Redaction:

تاریخی سلیم خان دیسه دکل شایان شاهانه اولدی وهی دیوان نو مرتب

Bl. 14r—72r die alphabetisch geordneten Gazelen, welche mit dem Chronogramm ihrer im J. 1205 (beg. 10. Sept. 1790) vollendeten Sammlung تاریخ خاتمه
ضمن ختام غزلیات

ملهم غیب دیدی تاریخن بولدی وهی غزلکده پایان

schliessen; Bl. 72r—74r vierzeilige heiterstimmende Strophen در ایراد بعض
مفردات منقطه; Bl. 74v—77r aufmunternde Einzelverse رباعیات مفرجه; Bl. 77v—79v Namenräthsel معیبات; Bl. 79v—81r Räthsel الغار; Bl. 81r—v das Chronogramm auf die Vollendung des Dîwâns اتمام دیوان تاریخ im J. 1223 (beg. 28. Febr. 1808), eine Angabe, die, wenn das bezeichnete Todesjahr richtig ist, einem spätern Redacteur angehören mtlasste, sowie ein späteres Chronogramm auf das J. 1216; Bl. 81v—84r ein Chronogramm auf die Eroberung Alt-Kahiras und Alexandriens im J. 1801 تاریخ فتح مصر واسکندریه und eine Kasîde zum Preise des Eroberers قصیده فتحیه وهی الهی. — Die Abschrift vollendete as-Sajjid Derwîschzâda Muḥammad Schukrî zu Anfange des Radschab 1244 (7. Januar 1829).

84 Bl. (Bl. 85—88 leer) Octav, 7¼ Z. hoch, gegen 5¼ Z. breit, Papier weiss, Naschî in zwei Columnen zu 17 Zeilen, flüchtig, gedrängt, ziemlich gefällig und deutlich, Aufschriften und Einfassung roth. Gut erhalten. — Von Hammer Nr. 35. — Mxt. 428.

744.

دیوان مفتی عطا افندی

Der Dîwân des Mufti Muḥammad 'Aṭâallâh Efendi oder kurzweg 'Aṭâ, Sohn des Mufti Muḥammad Scharif Efendi, der im Dschumâdâ I 1173 (Dec. 1759 oder Januar 1760) geboren wurde, im J. 1191 (1777) unter die Maulawî-Derwische eintrat, 1206 (beg. 31. Aug. 1791) nach Hidschâz reiste, und dann eine Reihe hoher Stellen durchlief, bis er im Ramadân 1226 (Sept. oder Oct. 1811) starb. Vgl. Faṭîh S. r.1 und r.2, und Gesch. der Osman. Dichtk. S. 498 flg. — Sein Dîwân ist von geringem Umfange und enthält ausser zwei Eingangsdistichen, von denen das erste so beginnt:

خاک درگه فرش جبین ایتسم الهی

fünf Kasiden, die erste zum Lobe Sultan Salīm's III., die zweite auf Ahmad Schâkirpascha, ein von dem Scheich al-islâm nach Tschamlidsche an den Verfasser des Dîwâns gesandtes Schreiben مشيخن چامليجه طرفه ارسال يوردقلى تذكره, chronologische Gedichte auf die Eroberung Ägyptens 1216 (beg. 2. Mai 1801) und den Amtsantritt des Mufti Taufik Efendi 1205 (beg. 30. Aug. 1790) تاريخ مشيخت اسلاميه برای توفيق افندي; Bl. 6r—16r die alphabetisch geordneten Gazelen; Bl. 16r und v zwei Versstücke قطعه am Rande und neun einzeilige Namenrâthsel. — Die Abschrift vollendete Hâfiz Mustafâ an-Nâilî النائل, ein Jünger oder Client des Dichters من توابع عطاء الله افندي im J. 1244 (beg. 14. Juli 1828). — Angehängt sind unter der Aufschrift واعظ مجمع zwei Distichen.

16 Bl. Octav, 7½ Z. hoch, 5¼ Z. breit, Papier gelb, Ta'lik in zwei Columnen zu 21 Zeilen, sehr flüchtig, wenig gefällig, gedrängt und deutlich, Aufschriften und Einfassung roth. Gut erhalten. — Von Hammer Nr. 4. — Mxt. 439.

745.

ديوان رفيع

Die Gedichtsammlung Raff's, der ebenfalls unter Salīm III. (starb 1222 = 1807) lebte und vor 1793 nicht gestorben ist. Unstreitig ist es einer unter den von Faṣṣ S. 108 — 112 erwähnten Dichtern seines Namens; allein welcher wird nur durch eine der von ihm angeführten und mit dem Dîwân zu vergleichenden Stellen zu ermitteln sein. Auch die Geschichte der Osmanischen Dichtkunst erwähnt ihn nicht. — Der Dîwân beginnt Bl. 1 v mit einer kurzen Personbeschreibung des Propheten حليه النبي in fünf Zeilen arabischer Prosa, dann zwei Distichen als Titel für den Dîwân unter der Aufschrift ديوان سر نامه ديوان, mehrere Hymnen auf den Propheten, wovon die erste so anfängt:

مهر و مه کیم ایلر افاقی منور روز شب

auf Medina, Nachahmungen oder Seitenstücke zu mehreren Kasiden Anderer, so die erste zu einer Kaside Naf'i's auf Dschalâl-ad-dîn Rûmî در نظيره نفعى قصيده; bis Bl. 8v, darauf viele Bruchstücke قطعه und mehrere Chronogramme تاريخ bis Bl. 17r. — An diese reihen sich Bl. 17r—84r die bis Bl. 83r alphabetisch geordneten Gazelen, darunter Bl. 20v eine tschagataische, nebst einem Nachtrag bis Bl. 84r. Viele haben die Überschrift قطعه,

منتخب oder نظیره صائب, نظیره شوکت, نظیره کلم, نظیره در u. s. w.; Bl. 84r—88v mehrere مخمس عاشقانه, ترکیب بند فارسی, ترکیب بند عاشقانه, ترکیب بند فهیمه نظیره z. B. ترکیب بند وشاعرانه; Bl. 88v—92v Vierzeiler رباعیات; Bl. 92v—95r Bruchstücke قطعہ, sämmtlich mit Aufschriften; Bl. 95r—96v ein Gedicht mit der Aufschrift نظیره, zuletzt ein Chronogramm; Bl. 96v—101r Einzelverse مفردات; Bl. 101r—105r ein Nachtrag von grösseren Gedichten z. B. mit der Aufschrift کتابدن بر دوسته دفترخانه oder احبابدن برینه بهاریه کونه مکتوب و منظوم; Bl. 105r—109r Nachtrag von Gazelen. — Ausserdem am Rande vieler Blätter andere Gedichte von Raff', vorzüglich Gazelen, von der Hand des Codex in Cursiv-Naschf.

109 Bl. Octav, gegen 7¼ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier weiss, Naschf in zwei Columnen zu 17 Zeilen, gedrängt und deutlich, Aufschriften roth. Gut erhalten. — Mxt. 61.

746.

دیوان روشنی

Der *Dîwân* des mit dem Namen *Rûschanî* bezeichneten Dichters, der in der Geschichte der Osmanischen Dichtkunst (*IV*, S. 368) *Mahmûd*, auf dem Schnitt des Codex und Bl. 128r, 132r, 135r *Dede 'Umar Rûschanî* genannt wird. Einer der bessern türkischen Mystiker unter den Dichtern, welcher dem Orden der *Dschalwatî* angehörte und, nachdem er an mehreren Moscheen Prediger gewesen, fast bis an seinen Tod 1209 (beg. 29. Juli 1794) das Vorsteheramt eines *Dschalwatî*-Klosters zu Constantinopel bekleidete. — Der *Dîwân* oder, wie man sagen könnte, die Gesamtwerke *Rûschanî*'s bestehen aus drei Theilen, wovon der erste Bl. 1v—47r einen doppeltgercimten Katechismus für die *Sûfi* enthält, der sich über die Hauptlehren der Mystik und das Verhalten ihrer Jünger ausspricht. Er beginnt mit einem Gebet zu Gott *مناجات*, und dieses mit den Worten:

الہی بن کیم کایدم مناجات طوبو کہ ایلیم یا عرض حاجات

Darauf folgt eine Erzählung zur Ermahnung *حکایت بر سیل موعظه*, dann zwei Abschnitte zur Erklärung des Sufismus *در بیان تصوف* Bl. 8r—10v; eine Mahnung das Geheimniss zu bewahren *در نصیحت کتمان سر* Bl. 11r u. s. f. S. Gesch. der Osman. Dichtk. a. a. O. Ausserdem läuft am Rande

Bl. 1v—2r ein Hymnus auf den Propheten mit dem Anfange يا الهى, in welchem jeder Halbvers der dreizehn Distichen mit حقيقين schliesst. — Der zweite Theil Bl. 47v—136r mit der Überschrift داستان چوبان با موسى که از مشوى معنوى ist ebenfalls doppeltgereimt, zunächst eine Übersetzung der Geschichte des Hirten mit Moses aus dem Matnawî Dschalâl-ad-dîn Rûmî's mit dem Anfange: حید نامحدود و ثنای نامحدود من خدا را عز وجل که الخ. Eine kurze Einleitung von neun Zeilen in persischer Prosa, ein Lobgedicht auf Gott und den Propheten und ein anderes auf Dschalâl-ad-dîn Rûmî bildet den Übergang zur eigentlichen Geschichte; dann eine Abhandlung über die Flöte Bl. 74r—77v این رساله ایست در بیان احوالی و مقالات و مقامات نئی و تشبیهات و اسرار هو و تعریف صفت مرشد کامل این رساله ایست und eine zweite zur Beschreibung derselben und Vergleichung mit dem vollkommenen Menschen Bl. 77v—105r. Den Schluss machen nach einem Lobgedichte auf den Propheten und einem Gedichte mit der Überschrift vier Ringelgedichte d. h. Gedichte mit wiederkehrendem Schlussreim و ترجیع و حال Bl. 135v—136r eine fünfzeilige Glosse و ترجم و Bl. 136v—160v die alphabetisch geordneten Gazelen; dann Bl. 161r—174r eine Personalbeschreibung des Propheten nebst Lobgedicht auf ihn in Vierzeilern; Bl. 174r—175r Einzelverse; Bl. 175v ist ein türkisches Gedicht von anderer Hand beigeschrieben und Bl. 73v—106v am Rande von der Hand des Codex ein Bruchstück aus 'Attâr's Vögelsprache منطق الطیر.

175 Bl. Octav, über 7½ Z. hoch, 4½ Z. breit, Papier weissgelb, Ta'lik zu 13 Zeilen, gefällig und deutlich, Aufschriften und Einfassung roth, Bl. 1 und 2 golden. Wasserfleckig. — Gekauft 1833 zu Constantinopel für 35 Piaster = 4 fl. 22 kr. — Mxt. 7.

747.

دیوان سید محمد پرتو افندی

Der Dîwân des Sajjid Muhammad Efendi Muwakkitzâda mit dem Dichternamen Partaw d. i. Glanz, unter welchem Beinamen wir später (Nr. 753) auf einen zweiten Dichter zurückkommen. Muhammad, geboren 1159

¹ Codex: دیوان چوبان نا که از.

(1746) zu Constantinopel, wurde Kriegsmann und Reichshistoriograph und starb 1222 (beg. 11. März 1807), nachdem ihm drei Jahre früher vom Reichshistoriographen Izzatbeg sein gesammelter Dîwân überreicht worden war. S. die Chronogramme Bl. 2v und 4v in der prosaischen Einleitung des Sammlers über diese Redaction und Überreichung Bl. 1v—5r mit dem Anfange: انما الله واحد فهو المنعم وهو المحامد الخ. Vgl. Fatîh S. ۳۳ und Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 419 fig. Ein Stegreifgedicht 'Izzat's schliesst dieselbe. — Es folgen Bl. 5v—56v fünf-, sechs- und vierzeilige Glossen تریع oder مرتع, مئدس oder تخمس oder خمیس von Gazelen anderer Dichter z. B. فضولی, شمسى, روحى, نفعى u. s. w., in denen dem Originaldistichon allemal ein zweites beigefügt ist, darunter eine tschagataische غزل جغتای, dann mehrere Volksgesänge شریقات; Bl. 42r ein مخلصنامه, Lob- und Gelegenheitsgedichte; Bl. 45r—54v eine Reihe von Chronostichen auf Begebenheiten der Jahre von 1201—1219 (1786—1804) und mehrere elegische Gedichte مرثیه auf Sterbefälle; Bl. 57v—136r die alphabetisch geordneten Gazelen, darunter Bl. 89v ein persisches, mehrere mit der Aufschrift ای دوست oder Bl. 63v بهجت ترکی عم, sonst ganz türkisch und nur der Ausgang مشترک und die letzten sechs Distichen persisch, und am Rande Bl. 60v fig. mehrere mit der Aufschrift مقطع und هو; Bl. 63v unten bis Bl. 64v unten leer; Bl. 136v—137r die Bruchstücke قطعه; Bl. 137r und v drei Vierzeiler; Bl. 137v—139v zerstreute einzelne Distichen آیات متفرقه; Bl. 139v zwei Räthsel لغز; Bl. 140 einige biographische und literarische Nachrichten über Partaw. — Die Abschrift vollendete as-Sajjid Mustafâ Rasâ رسا Bin al-Hâddsch Sajjid Feidallâh im J. 1223 (1808). — Schluss Bl. 140v. — Angehängt ist Bl. 141 eine Nachlese von unvollendeten Gazelen und anderen Gedichten von derselben Hand, wie da und dort am Rande.

141 Bl. (Bl. 142 leer) Octav, 8 1/2 Z. hoch, gegen 6 1/4 Z. breit, Papier weiss und glatt, Naschî zu 23 Zeilen, gedruckter türkischer, etwas roher, sonst deutlicher Zug, Aufschriften roth. Gut erhalten. — Mxt. 5.

748.

دیوان کچہ جی زادہ عزت ملا

Der Dîwân des Mollâ Ketschedschizâda (auch کچہ جی oder کچہ جی), d. i. des Kotzenmachers Sohn Muḥammad 'Izzet, wurde im J. 1200 (beg. 4. Nov.

1785) geboren und starb bereits 1245 (beg. 3. Juli 1829), also einer der neuesten Dichter. S. Fatîh S. ۲۸۸. — Sein Dîwân, den er خزان آثار d. i. Schatzmeister der Denkmäler nennt — Bl. 5v heisst es: دیگر مجله اتخاذ اولنوب خزان آثار ايله نام — , steht poetisch nicht hoch, höher durch die grosse Menge von Zahlenreimen in chronologischer oder historischer Beziehung. — Die prosaische, mit Versen durchmischte Einleitung Bl. 1v — 5v mit dem Anfange: لآلى حقّه enthält Bl. 5r das Chronogramm القس سزادر تاريخ نامه اولدى مرتب جوهریان بیان الخ auf die Redaction des Dîwâns und eine Bestimmung des Namens desselben تعیین اسم دیوان. — Die Kasîden Bl. 6r — 62r beginnen mit einem Hymnus auf den Gottgesandten und seine Familie نعت رسالت واک رسول, auf dessen nächtliche Himmelfahrt معراج, auf denselben Bl. 10r unter der Aufschrift انتساب الى باب حضرت المجأ والمآب, die zwölf Imâme, zwei auf den bei Karbalâ gefallenen Husein حضرت شهید کربلا und Bl. 15v مطلع البلاء در منقبت سپهر کربلا, eine Anrufung Gottes استمداد از پروردگار بى انداز, mehrere Gedichte auf den Sultan Mahmûdchân, den Vater des jetzt regierenden Sultans, und so fort Gelegenheits- und Lobgedichte; Bl. 62v — 120v über dreihundert Chronogramme auf die Begebenheiten der Jahre von 1221 — 1242 (1806 — 1826), welche fast sämmtlich in die Regierungszeit Sultan Mahmûd's fallen. S. ihr Verzeichniss in Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 515 — 522; Bl. 121v — 243r die alphabetisch geordneten Gazelen; Bl. 243v — 295r wechseln unter der Aufschrift مخمس مسدس وسائر اثر Strophen auf Glossen mit einander in fünf-, sechs- und siebenzeiligen ترجیع بند نظیره u. s. w., ein جلی زاده عام, نورس, فضولی, ein Kette der Maulawî-Scheiche im Kloster Kulle در خانقاه باب قلّه, ein ساقی, eine Kette der Maulawî-Scheiche im Kloster Kulle در خانقاه باب قلّه, ein سلسله, مشایخ کرام, ein Bl. 266v; Bruchstücke قطع, Epigramme, Bl. 278v — 280r in Prosa; Anfangsverse von Gazelen مطلع Bl. 280r — 286v; Einzelverse مفردات, Halbverse مصرع Bl. 287v — 289v; Erzählungen Bl. 290r — 293r, eine Belobung auf ein Gedicht des Mollâdschikzâda Râif Efendi تقریض منظومه ملا جقزاده رأیف افندی, Chronogramme Bl. 293v; Lobpreise auf mehrere vom Sultan Mahmûd zu Medina errichtete Kuppeln کته Bl. 294r — 295r; kurz, es ist in diesem Theile Alles zusammengeworfen, was der Verfasser irgendwie gereimt hatte.

295 Bl. (Bl. 296 leer) Octav, gegen 9 Z. hoch, 6 Z. breit, Papier gelb, Dîwânî in zwei Columnen zu 19 Zeilen, als neuerer Zug gefällig und deutlich,

Aufschriften roth. Sehr gut erhalten. — Gekauft 1834 in Constantinopel für 560 Piaster = 65 fl. — Mxt. 121.

749.

دیوان جودت

Der wenig umfangreiche Dîwân des Ahmad Dschaudat Efendi, der nicht vor 1244 (beg. 14. Juli 1828) starb und sich auch als Sammler einer Anthologie aus beiläufig 500 älteren und neueren Dichtern bekannt gemacht hat. S. Faṭṭā S. 4v und Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 476 und 583. — Sein Dîwân enthält Bl. 1v — 15r die grösseren Gedichte oder Kasiden und zwar zuerst ein Gebet zu Gott *مناجات باری* mit dem Anfange:

ای خالق ارض و سما درمانده ام فریاد رس

dann Bl. 2r eine Rāmādānġa oder Kasīde auf den Monat Rāmādān zum Preise Kara Suleimānpascha's *رمضانیہ در ستایش قرہ سلیمان پاشا*, ein Frühlingsgedicht zum Preise des Statthalters von Haleb 'Alipascha *بهارتہ رعنا در ستایش والی حلب علی*; Bl. 5v zwei poetische Sendschreiben über den Reichshistoriographen Schānġibeg *مکتوب منظوم در حق شانی بک*; Bl. 8v zwei Glossen in fünfzeiligen Strophen *تخمیس*; Bl. 11v ein achtzeiliges Rondeau in acht Strophen *ترکیب بند مثن*, dann noch einige kleinere Gedichte und unvollendete Glossen *تخمیس* und ein unvollendetes Ringelgedicht mit wiederkehrendem Schlussreim *ترجیع*; Bl. 15r — 18r neun Chronogramme auf Begebenheiten der Jahre 1236 — 1244 (1821 — 1828); Bl. 18v — 34r gegen sechzig Gazelen, worunter mehrfach unvollendete; Bl. 34r und v sieben vierzeilige Bruchstücke *مقطعات*; Bl. 34v — 36v neunundzwanzig Anfangsdistichen und Einzelverse *مطالع و مفردات*; Bl. 36v — 37r zwölf zwei- oder dreisprachige Verse mit Mollā 'Izzat *ملّا عزت با عزت مشترک*; Bl. 37r und v vier Halbverse *مصرعات*; Bl. 37v ein Volkslied *شرقی* von acht Distichen und ein Bruchstück *قطعه* von zwei Distichen. — Die Abschrift datirt vom 12. Rāmādān 1251 (1. Januar 1836).

37 Bl. (Bl. 38 und 39 leer) Octav, gegen 8 1/4 Z. hoch, 4 3/4 Z. breit, Papier gelb, Ta'lik in zwei Columnen zu 17 Zeilen, gedrängt und gefällig, Aufschriften roth. Gut erhalten. — Mxt. 24.

Darauf folgen drei Hymnen auf den Propheten, eine neuere Art Glossen in fünfzeiligen Strophen zu einem Gazel Dschâmî's مطرّف تخمیس غزل حضرت جامی, ein ähnliches zu einem Hymnus Ruschânî's تحمیس نعت روشنی, Lob- und Gelegenheitsgedichte, darunter arabische, mehrere Elegien مرثیه, ein Gedicht auf Dschalâl-ad-dîn Rûmî مولانا در Bl. 8r, zwei Bittschreiben an Châlid Bagdâdî und an seinen Scheich خود ببا شیخ خلد بغدادی, ein unvollständiges Lobgedicht auf Sultan Mahmûd, eine بهاریه zum Lobe des Grosswezîrs Muhammad 'Izzatpascha, des Staatssecretärs رئیس الکتاب al-Hâddsch 'Âkîf Efendi, eine مرتع موعظه, eine Ermahnung قصیده, خمس در حکایت حال روزگار, eine عاشقانه طریقه, ein نظریه بمسند فضولی, mehrere Glossen zu Gazelen von غزل سلام بك مطرّف پرتو افندی تعشیر, منیف, شیخ غالب, دانش بیدل oder بیدل, حافظ دانش بك, und zuletzt Bl. 25r ein Schenkenbuch نامه ساقی ausser andern Gedichten verschiedener Art; Bl. 27v—46r die Gazelen, darunter persische; Bl. 46r—47r ein Räthsel und mangelhafte Gedichte ناقصات; Bl. 47r—48v siebzehn Bruchstücke قطعات; und Bl. 49r—50r achtzehn einzelne Verse ابیات, vor ihnen zwei Distichen mit der Überschrift در حق الاعزّة الکرام. — Die Abschrift wurde 5. Muḥarram 1252 (22. April 1836) vollendet.

50 Bl. Octav, über 7 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 4 $\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier gelb, Ta'lik in zwei Columnen zu 17 Zeilen, gedrängt, gefällig und deutlich, Aufschriften roth. Gut erhalten. — Mxt. 80.

752.

آینه ظفر

Der Siegespiegel von Châlîl Ibrâhîm Rif'at Efendi Miri-alamizâda d. i. der Sohn des Trägers der heiligen Fahne, der nach dem Chronogramm am Ende Bl. 58v, welches in den Titelworten liegt:

چونکہ بو منظومہ یازلدی تمام اسمنی قیلم اسکا تاریخ نام
آینه ظفر

sein Gedicht nach der eigenen Deutung des Codex 1241 (beg. 12. Juni 1831) vollendete, obwohl die Buchstaben nur 1246 geben, wesshalb wohl آ doppelt oder das Hamza als 1 gerechnet werden soll, und im Ramadân 1251 (December 1835 oder Januar 1836) starb. S. Faṭîṣ S. 104 und Gesch. der Osman. Dichtk. IV

S. 487. — Der Codex, von welchem Bl. 1 fehlt, giebt Bl. 2r—4v sechs Gedichte von verschiedenen, Verfassern zum Lobe des Werkes, dessen Inhaltsangabe فهرست Bl. 4r—5r folgt. Das Gedicht selbst beginnt nach der rothen Überschrift آینه ظفر ۱۲۴۷. Bl. 5v mit den Worten:

بسم الله الرحمن الرحيم اول آیات کلام قدیم

und ist dem Sultan Mahmūd gewidmet.

58 Bl. (Bl. 59 leer) Quart, über 8 3/4 Z. hoch, gegen 6 1/2 Z. breit, Papier weiss und geglättet, dīwānartiges Naschī in zwei Columnen zu 13 Zeilen, etwas roher, weniger gefälliger als deutlicher Zug, Aufschriften roth, Rand breit. Gut erhalten. — Gekauft 1834 zu Constantinopel für 65 Piaster = 8 fl. 7 kr. — Mxt. 255.

753.

دیوان پرتو

Gedichtsammlung Partaw's, nicht zu verwechseln mit dem früher Nr. 747 erwähnten Partaw. Der hier genannte Dichter, der unstreitig einer der von Fatīm S. ۱۰ verzeichneten sein wird, lebte später und starb nicht vor 1252 (beg. 18. April 1836), wie aus den Chronogrammen hervorgeht. — Sein Dīwān, der Bl. 1v mit den Worten beginnt:

ذاک حرم آسۀ بالقلم مشید عرش علیه نوره کالعلم مدد

enthält Bl. 1v—7v zuerst grössere und kleinere Gedichte auf den Propheten, einzelne Verse mit Aufschriften, wie ناقۀ النبی صلعم d. i. مبرک الناقۀ, محراب طاقۀ الکشف, oder نایقۀ النبی صلعم, mehrere Versstücke oder نعت شریف, ein Gebet zu Gott مناجات, ein Hymnus auf den Propheten und andere grössere Kasīden. — Darauf folgen Bl. 7v—28r Chronogramme auf Begebenheiten zwischen den Jahren 1232—1252 (1816—1836); Bl. 28r—33r mehrere Glossen in fünfzeiligen Strophen تحمیس und Volkslieder شرقیات; Bl. 33v—49r ungefähr achtundsechzig alphabetisch geordnete Gazelen, darunter ein مستزاد Bl. 43v; Bl. 49r und v sechs Versstücke قطعات, ein Namenräthsel معما und drei Einzelverse مفردات. — Die Abschrift des Codex, ein Geschenk des Ritters von Raab im J. 1839, datirt vom 29. Rabī' I 1255 (13. Mai 1839).

49 Bl. (Bl. 50 leer) Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier fleischfarben, Ta'lik zu 19 Zeilen, gefällig und deutlich, Aufschriften roth. Sehr gut erhalten. — Mxt. 73.

754.

مضحكات سرورى هزال

Die zum Lachen anregenden Gedichte des Possenreissers Mustafâ Surûrî, der 1165 (beg. 20. Nov. 1751) geboren wurde und ein Zeitgenosse des Nr. 724, 2 und 743 erwähnten Sunbulzâda Wahbî war, den er überall in seinen Gedichten satyrisirt. Vgl. Faṭîṣ S. 189 und Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 489. — Er legte sich den Namen Hawâî هوائى (s. Nr. 692) bei, weil er diesen Dichter in seiner derben, oft arg anstössigen Manier nachzuahmen suchte. Ausserdem vergleicht er seine Satyre mit den Schicksalspfeilen Naf'î's (s. Nr. 703) und lässt seine Gedichtsammlung in mehrere Theile zerfallen, wovon der erste Bl. 1v—13v die eigentlichen Lachgedichte مضحكات enthält. Dieser beginnt mit den Worten:

ارباب حرفت ايمره ظهور ايلدى قن

und geht dann auf eine Glosse in fünfzeiligen Strophen über, bis Bl. 2v die Lachgedichte in Form von Gazelen und in alphabetischer Ordnung folgen; Bl. 13v—21v reihen sich die Scherze هزلتات als zweiter Theil, gewöhnlich mit besonderen Überschriften, an, darunter von Bl. 17v an Chronogramme, sämmtlich possenhaft, schmähsüchtig und selbst schmutzig, wie auch die folgenden Epigramme Bl. 21v—29v, welche er in die Form von bruchstückartigen Chronostichen تاريخ مقطعات einkleidet, nur zwei oder drei Distichen umfassend. Der Schluss lautet hier:

حرف معجمله اولدى تاريخي مضحكات سرورى هزال

Ebenso haben die Versstücke قطعات Bl. 29v—48v nur zwei oder drei Distichen. — Achtunddreissig Einzelverse مفردات schliessen Bl. 48v—50v das Ganze. — Die Abschrift datirt vom J. 1250 (beg. 10. Mai 1834).

50 Bl. Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier rosa, hell- und dunklergelb u. s. w., Ta'lik in zwei Columnen zu 21 Zeilen, gedrängt und ziemlich gefällig, Überschriften und Stichwörter roth. Gut erhalten. — Gekauft 1834 in Constantinopel für 100 Piaster. — Mxt. 75.

755.

معراجيه الشيخ عثمان المولوى

Lobgedicht des Scheich und Maulawî 'Utmân auf die Himmelfahrt des Propheten, vollendet am 15. Dschumâdâ I 1227 (27. Mai 1812).

6 Bl. Octav, 6 Z. hoch, 4 1/2 Z. breit, Papier hellgelb, Ruk'a zu 13 Zeilen, klein und gefällig, Überschriften roth. Gut erhalten. — N. F. 466

756.

Ein Lobgedicht auf Sultan Bâjazîd in sechsundfünfzig Versen mit dem Reime auf *کش*, von unbekanntem Verfasser.

1 Bl., 2 Schuh 1 1/2 Z. hoch, 5 1/2 Z. breit, Ta'lik in zwei Columnen und vier Strophen, gefällig. — N. F. 471.

Poetische Sammelwerke,

Bruchstücke arabischer und persischer, vorzugsweise aber türkischer Dichter enthaltend.

757.

مجموعه

Sammelwerk folgenden Inhalts: 1. Bl. 1 — 9 türkische Volksgesänge *تورکی*, unterbrochen Bl. 4 v — 5 r von einem längern Gedicht mit Ritornell auf Mîm unter dem Titel *تکرله* von Ibrâhîm Tschelebi Islâmbolli *اسلامبوللى*; Bl. 7 — 8 r leer; Bl. 9 ein zweites Gedicht *تکرله*. Vielleicht ist Ibrâhîm Tschelebi Verfasser der ganzen Abtheilung; 2. Bl. 11 v — 20 r Gazelen, Glossen in vierzeiligen Strophen *مربع*, Gesänge, wahrscheinlich für den Tanz der Derwîsche bestimmt *سماعى*, und Turkî genannte Volksgesänge. — Bis hierher von einer Hand in Diwânî; 3. Bl. 23 v — 25 v Gazelen von Hâlatî, gestorben 1040 (beg. 31. Juli 1630) und von Şafwatî *صفوتى*, gestorben 1075 (beg. 15. Juli 1664), und eine am Ende defecte Kasîde des erstern, Alles in nettem Ta'lik; 4. Bl. 27 v — 35 v türkische Gesänge der Gattung *تورکی* und *سماعى* und einige Vierzeiler; 5. Bl. 36 v

bis 47 r türkische Gedichte, zuerst ein längeres mit dem Ausgange auf **ور** und dem Anfange:

بر شانکه بو یاز کونه تور کشته آتش فشان چو طمع غیور

dann einige andere Kasfiden und Gazelen z. B. von دانش, von derselben Hand wie 3; 6. Bl. 49 v ein mit Säulen geziertes Haus unter der Aufschrift **قدس شریف** Jerusalem, also das Gotteshaus daselbst; 7. Bl. 52 r—59 v zum Theil rosa Papier und ebenso theilweise mit Gold besprenkelt, verschiedene türkische Gedichte mit den Aufschriften **نوا**, **مربع**, **مقام سگاه**, **سگاه**, **بوسگاه**, **عجم**, **پنجگاه**, worunter Tonarten oder Gesangsweisen zu verstehen sind, viele Hymnen **الهی** und einige Einzelverse **مفرد**; ausserdem Bl. 55 v eine kalligraphische Vorschrift des mit allen anderen Buchstaben verbundenen **ب** in Ta'lik; 8. Bl. 61 v—70 r persische Verse als Schreibmuster diagonal in nettem, sehr grossen Ta'lik; 9. Bl. 72 r—76 v Verse, darunter ein **مربع** und ein **سماعی**, und Notizen. Bl. 75 eine zierliche Federzeichnung, eine Phantasie-Pflanze darstellend. — Bl. 76 unter verschiedenen Notizen die Bezeichnung der Jahre 1091 und 1092 (1680 und 1681) und der Name Ibrâhîm Tschelebi al-Kurûhî Misrî, den man für den oben erwähnten Islâmbolli halten könnte.

76 Bl. (Bl. 7, 8 r, 9 v, 10, 11 r, 20 v, 21—23 r, 26, 27 r, 50 und 60 leer) Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, $4\frac{1}{4}$ Z. breit, auf verschiedenem Papier und von verschiedenen Händen, wie angegeben, zu 18 und mehr oder weniger Zeilen und Einiges in Columnen. — A. F. 347 (199).

758.

الهی

Eine Sammlung grossentheils religiöser und einiger weltlichen Gesänge, bisweilen mit Angabe der Tonart oder Melodie, von verschiedenen Verfassern und verschiedenen Händen zusammengetragen: Bl. 1 r—17 v lauter religiöse Gesänge vom Derwisch Jânus, später von Bl. 18 r von Jûsuf Tschelebi; Bl. 18 v und 19 r der Zug grösser und gefälliger, von Bl. 19 v an weniger gross. — Mit Bl. 26 v hört die Hauptsammlung und der angedeutete Schriftzug auf; Bl. 27 r wieder ein Hymnus; Bl. 27 v flg. geistliche Lieder von Jânus und vom Derwisch Ahmad; Bl. 30 v flg. von Salîm, Efendi, Jânus, Nijâzî **نیازی** und

Anderen; Bl. 37r leer. — Von hier an muss man den Codex umwenden, als ob er vom letzten Blatt anfinke, doch läuft er immer fort, der Rücken oben. Die Gesänge, unter ihnen weltliche, sind auch hier bis zum Schluss Bl. 52v von der Angabe der Melodien begleitet.

52 Bl. Querformat in Form der Saffna, 8 Z. hoch, $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier schmutzig weiss, bis Bl. 26 Naschf, diagonal, ziemlich flüchtig, deutlich, später dîwânartig oder Ta'lik, gefälliger, theils grösser, theils kleiner, die Aufschriften gewöhnlich roth. — Mxt. 241.

759.

Sammlung türkischer Gesänge von der Gattung سماعی, تورگی und شرقی, theils von ungenannten Verfassern, theils von den Dichtern Gauharî, 'Ashik 'Umar عاشق عمر (s. Gesch. der Osman. Dichtk. III, S. 605), Kâtibzâda کاتب زاده, Koroglu کوراوغلی d. i. des Blinden Sohn (s. ebenda S. 611), Kuloglu قول اوغلی d. i. des Kriegsknechts Sohn (ebenda S. 608). — Da und dort zerstreute Gazelen von Shahdî شہدی, Bâkî und Jahjâ Efendi.

87 Bl. Octav, gegen $6\frac{1}{4}$ Z. hoch, 4 Z. breit, Papier rosa, blau und grün, grossentheils Dîwânî von verschiedenen Händen, durchgängig diagonal in zwei Columnen. Am Schlusse verwischt. — A. F. 440 (201).

760.

Sammlung von Liedern, von verschiedenen Verfassern Bl. 1v — 102r, mit Aufschriften, d. h. Angabe der Melodien, wie اوداع, یوری, قانی, ایکلی, جُرْعَدَانِی, دَسِلُوم, کَل بِنِی, اَی اَقْدِم, قَانِی مَرْدِ مِلْک, قَنِی اُول, بَرَبَرِنْدَن. — Die Sammlung datirt vom J. 969 (beg. 11. Sept. 1561). Jede Seite enthält gewöhnlich nur ein Lied.

102 Bl. sehr schmal Octav, $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, $2\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier ein Blatt um's andere weiss und bunt, Naschf, als türkischer Zug gefällig und deutlich, Alles diagonal, nur 6 bis 8 Zeilen auf der Seite und ohne Columnen. — A. F. 555 (297).

761.

Auszüge aus verschiedenen türkischen Gedichten und zwar: Bl. 3v — 9v aus den Grundlehren کتاب اصول in doppelt gereimten türkischen Versen von Jahjâ Efendi, welcher kein anderer als der im J. 1053 (beg.

22. März 1643) verstorbene Mufti Jahjâ Efendi, der Sohn des Mufti Zakartjâ sein kann. Vgl. jedoch H. Ch. I, S. 340, Nr. 867. Darunter Bl. 7r eine Erzählung; ferner aus Hamdî's Jûsuf und Zuleichâ, aus 'Azîzî und Rûhî, aus Scheichî's Chusrau und Schîrîn Bl. 11v—13r, aus Hâlatî حالى, darunter ein صورت نامه, شاه دروار Bl. 15r—v مفردات, mehrere Einzelverse در مقام حسنى, مرتع در مقام ييائى, اسكندر شاه und andere Überschriften. — Von Bl. 17 von einer andern Hand zu 12 und 13 Zeilen, wahrscheinlich der Legrand's, fast durchgängig arabische Verse und ganz wenig persische.

18 Bl. (Bl. 1 und 2v—3r leer) Octav, 7½ Z. hoch, gegen 5½ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî grossentheils in zwei Columnen zu 19 Zeilen, türkischer flüchtiger, wenig gefälliger, doch deutlicher Zug, bis Bl. 16v die Überschriften roth. Gut erhalten und früher mit dem Wörterbuch صبيان (s. Nr. 116) in einem Bande. — Legrand. — A. F. 200b (405).

762.

مجموعه غزليات

Sammlung türkischer Gazelen von zehn ältern Dichtern, und zwar:

1. Bl. 1v—16v nach sauberer Titelvignette dreiundfünfzig Gazelen von Nizâmî من كلام نظامى (s. Gesch. der Osman. Dichtk. I, S. 310);
2. Bl. 16v—35r sechsundachtzig Gazelen von dem im J. 920 (1514) hingerichteten Dscha'far Tschelebi (s. ebenda S. 180);
3. Bl. 35v—53r sechsundsiebzig Gazelen von dem im J. 944 (beg. 10. Juni 1537) gestorbenen Ishâk Tschelebi (s. ebenda II, S. 218);
4. Bl. 53v—74v achtundneunzig Gazelen von dem im J. 918 (beg. 19. März 1512) gestorbenen Masîhî (s. ebenda II, S. 297);
5. Bl. 74v—89r dreiundsiebzig Gazelen von dem im J. 930 (beg. 10. Nov. 1523) gestorbenen Elias Rawânî روانى (s. ebenda I, S. 187);
6. Bl. 89v—107r zweiundachtzig Gazelen von Tâli'î طالعى, der zur Zeit Salîm's I. (reg. 1512—1520) dichtete (s. ebenda I, S. 264);
7. Bl. 107v—124r achtzig Gazelen von dem im J. 923 (1517) gestorbenen Benli Hasan Ahî بنلى حسن آهى (s. ebenda I, S. 209);
8. Bl. 124r—144r fünfundneunzig Gazelen von 'Amrî عمري (s. ebenda II, S. 9), der im J. 930 (beg. 10. Nov. 1523) starb;
9. Bl. 144v—160r neunundfünfzig Gazelen von Dschazarî Kâsimpascha Şâfî, der unter Muḥammad II.

(starb 1481) vom Sklaven zum Wezir emporstieg (s. ebenda I, S. 259); 10. Bl. 160 v — 175 r sechshundsechzig Gazelen von dem im J. 936 (beg. 5. Sept. 1529) gestorbenen Scham'î شمعى (s. ebenda S. 15). — Vier Distichen des Sammlers schliessen diese sorgfältige Zusammenstellung von siebenhundert achtundsechzig Gazelen. — Der Codex ist alt und fast gleichzeitig vom J. 934 (beg. 27. Sept. 1527).

175 Bl. Octav, über $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss und bunt, Naschî zu 15 Zeilen, klein, fein, sehr sorgfältig in zwei Columnen, die Aufschriften und Einfassungen golden. Gut erhalten. — Von Hammer Nr. 23. — Mxt. 425.

763.

Eine Sammlung türkischer Gazelen von mehr als sechzig Dichtern, darunter vorzugsweise: Bâkî, 'Amrî, Bihischtî بهشتى, Nârî, 'Alawî علوى, Chajâlî خیالى, Dschannânî جنانى, Mardumî مردمى, Ahmadî, 'Alî Tschelebi, Hudâî هداى, 'Ischki عشقى, Hâschimî, Himmatî همتى, Nihânî, 'Ilmî على, Mitâlî مثالى, Subhî صبحى, 'Âschik, Chusrau خسرو, Fahmî, Hasan, Scheichî, Makâlî مقالى, Nau'î نوعى, Adarî اذرى, Châlişî, Ridâî رضائى, Gâlib, Nâdirî, Hâlatî حالتى, 'Âlî عالى, Firâgî, Idârî, Kadîmî, 'Ubeidî, Kabûlî, Nischânî, Sifâî صفائى, Nâtikî ناطقى al-Bagdâdî, Su'ûdî, Maschâmî مشامى (Maschâmmî?), Muhibbî, Schâhî, 'Azîzî, Kâtibî, Figânî, Meilî مىلى, Wahdatî, Jahjâ, Furûgî فروغى, Şafî, Dschaurî und Andere. — Ein eigentlicher Schluss fehlt.

68 Bl. Octav, $9\frac{1}{4}$ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier in den verschiedensten Farben und so, dass das eingelegte Textfeld eine andere Farbe hat als der Rand, alle Blätter aber wieder unter sich in der Farbe abwechseln, Ta'lik zu 10 Distichen die Seite, nett und deutlich, die Linien diagonal, bisweilen auch der Rand beschrieben. Bl. 64 r, 67 und 68 sind leer, auf Bl. 26 r, 33 v und 66 v einige lateinische Phrasen und Ausrufungen; sonst gut erhalten. — Von Hammer Nr. 16. — Mxt. 450.

764.

Eine sogenannte Saffîna, eine sehr grosse Anzahl türkischer Gedichte in verschiedenen Abtheilungen enthaltend, und zwar:

1. Bl. 1 — 13 r (Bl. 13 v — 18 leer) wahrscheinlich, da Papier und Schriftzug, grösseres Cursivnaschî, von der folgenden Sammlung verschieden sind, später

hinzugekommen: Das erste Gedicht von einem Keis Efendi **كهفته رئيس افندى**, dann Gesänge unter der Aufschrift **توركى نرى** oder **توركى** und Gazelen von Narmî.

2. Bl. 19—197 v roth eingefasst: Verschiedenartige Gedichte von verschiedenen Verfassern, als Bâkî, Sun'î **صنعى**, Kâtibî Bl. 29r—30r und Bl. 72r—81r, darunter **شرقى** und **سماعى**, Chalîl oder Chalîlî, Madschnûn, Tibrizli (?) Mansûr¹, **تجنيس ايندى** Seitenstück zu einem Wortspiel von Aidinî, Glossen in vier-, fünf- und sechszeiligen Strophen und später Gazelen von Sun'î, sowie Bl. 96r ein **كلكى** von ihm, Tschobân **چوبان**, Lieder von der Gattung **سماعى** (**سماعى حسن مرغوبست**), Bl. 85v—88 und später **شرقى**, Husein, **شرقى** von ihm, Gâzî Huseinpascha **وازشعى**, Bl. 38r und 97—98, Karadscha Oglân **قوجش عثمان**, Murâd, Bl. 40r und 47r—49r **شرقى** von Chalîl, 'Âschikî, Glosse in siebenzeiligen Strophen **مستع**, Gazel und Anderes von Sun'î Bl. 45r—46r und 50r—54r, Sipâhî **سپاهى**, Mazlûmî, **شرقى** Gesang, Kaikdschi Mustafâ **مصطفى قايقى** Bl. 59r—70v, viele Gedichte und Lieder, darunter ein **تكرلة قايقى مصطفى**, Kâsimchân, Lied **شرقى**, Kûlogli Bl. 82v—88v, Kûrogli **كورد اوغلى**, Tschibugogli **چموج اوغلى**, **پشتك نامه** von Sun'î, Mahmûd Bl. 101v—108v, darunter Vierzeiler **مربع**, Kodschasch 'Utmân **قوجش عثمان** s. **قوجاش** Bl. 108v—120v, Demirogli **دمر اوغلى**, Memiogli **مى اوغلى** Bl. 139r, Hudâî **هدائى**, Sakîkâ Hasan **سقا حسن**, Jûsuf, Misrî d. i. Nijâzî **مصرى اعنى نيازى**, Önsûz 'Âschik **اوکسوز عاشق**, Zindschîrî Jûsuf **زنچيرى يوسف**, Râzî, Manî **مانى** Bl. 159v, Rusehanî, 'Abdî Bl. 176v, Ischsiz Kul Saru Oglân **ايشيز قول صارو اوغلان**, Heiderogli **حيدر اوغلى**, Sultan Bâjazîd II. Bl. 179v, Ahmad, Abâza Hasan **ابازه حسن**, Kul Mustafâ, Muhammad, Kapdaupascha, Rûhî, Naf'î Bl. 190r, Rûmî, Fahmî, Fûsûlî **فصولى** (Fudûlî?), Scharîfî. — Die Unterschrift (Bl. 197 v) der Vollendung dieses Theils datirt vom 9. Ramadân 1144 (7. Febr. 1732).

3. Bl. 198—200: Verschiedenes, wahrscheinlich zur Ausfüllung, eine Frage von dem Herzen an das Herz **من القلب الى القلب** und die Antwort in Prosa, Recept zum Goldmachen, ein Scherz von Dschamâlî Tschelcibi **لطيفه جمالى چلبى**

¹ Einmal steht **تبريزلى منصورى** und dann **تبريزلى منصور**.

نسخة كيا in Prosa. — Der Abschreiber Aḥmad Efendi schrieb diess im J. 1145 (beg. 24. Juni 1732).

4. Bl. 201v—217: Eine neue Sammlung Lieder شرقى und Gazelen von anderer Hand, und zwar von Raschîd Tschelebi Uskudârî, Durî Efendi, Gauharî, Âschik Umar, mehrere Gazelen, Hâfiz Uskudârî, Rahîmî, Aḥmad Dâî داعى, Kâtibî, Anwarî, Bâkî, Nahîfî, Âlawî, Nadschâtî, Heiratî حيرتى, Fauzî, Kamâlpaschazâda, Zîrakzâda Dschâzim زيرك زاده جازم, Magnisijâwi مغنيسايوى und Hasanaga.

5. Bl. 218—237: Eine vierte Sammlung von anderer Hand, grossentheils von den bereits genannten Dichtern, wie Kulogli, Gauharî, Kûroglî, Hasan, Kâtibî, Hâfiz Aḥmadpascha, Madschnûnî und anderen. Am Anfange viele Vierzeiler.

6. Bl. 238—280: Lieder von verschiedenen Händen mit Angabe der Melodie wie بستہ کوردى, بستہ عجم, oder توركى von Zâhirî, Gauharî, oder Turkmânî تورکمانى und Einzelverse.

7. Bl. 281—285: Ein Anhang verschiedener Gedichte von der Hand Nr. 1 und 3.

285 Bl. (Bl. 286—292 leer) Querformat, 7½ Z. hoch, 3½ Z. breit, Papier weiss und gelb, Naschî fast durchaus, Nr. 2 und 4 netter und gefälliger türkischer Zug von zwei verschiedenen Händen, Nr. 5 in zwei Columnen. Text gut erhalten. — Von Hammer Nr. 37. — Mxt. 432.

765.

سفینه

Eine ähnliche Sammlung Gesänge oder Lieder in Form einer Saffha von der Gattung سماعى بزمر, توركى ظريفى, جنائى, قوشمه, سماعى, توركى, تورکمانى, الهى, سماعى, قلندرى, سارکار شرقى, شرقى نوا, بستہ, طنبورى, قلمندرى, von Âschik Umar, Gauharî und Gâzî Aḥmadpascha mit Angabe der Tonart wie مقام عراق, طنبورى نهفت, نهفت, ايلرم نياز باغى, مقام صبا u. s. w. Ausserdem da und dort Einzelverse. Bl. 2r nennt sich der Besitzer, der wohl auch der Sammler und Schreiber ist, as-Sajjid Hâfiz Muḥammad Efendi mit dem J. 1188 (beg. 14. März 1774) und Bl. 10 steht die abermalige Unterschrift من المحب المخلص سيد حافظ محمد افندى زاده سى بن شيخ الفراء حافظ اسعد افندى زاده. — Schluss Bl. 56.

56 Bl. (Bl. 45 und 47—54 leer) Querformat, 7 1/2 Z. hoch, 3 1/2 Z. breit, Papier hellgelb und weiss, Naschî zu 17 und mehr und weniger Zeilen, türkischer fetter und deutlicher Zug von einer Hand. Text gut erhalten. — Im J. 1834 für 10 Piaster = 1 fl. 15 kr. gekauft. — Mxt. 296.

766.

Ein aus verschiedenen Bruchstücken von verschiedenen Händen zusammengesetzter Codex, der Verschiedenartiges, aber Alles mangelhaft enthält; zunächst und dem bessern Theile nach Gazelen von verschiedenen Verfassern, wie Schamsî, Sâfî Bl. 14—21 zweiunddreissig Gazelen, Hamdî, Ahmadi, Abî اهی, Sa'dî, Nadschâtî, Muhibbî, Heirâtî, Amrî Tschelebi, Nawâî نوائى, Ridâî رضائى, eine Kasîde Bl. 11 r von Maulânâ 'Alî Tschelebi Efendi Ibn Schah Kâsim auf 'Utmânschâhbeg مولانا على قصيده, dann andere Kasîden und Bruchstücke verschiedener Dichtungsarten. Die Gedichte beginnen Bl. 7; vorher und später einige zusammengewürfelte Briefe. Bl. 4, 13 und so fort unzusammenhängende Blätter.

46 Bl. (Bl. 1—3 leer) Octav, über 7 Z. hoch, 5 Z. breit, Papier hellgelb und weiss, doch fleckig, Naschî, Dîwânî u. s. w. von verschiedenen Händen zu 17 und mehr und weniger Zeilen, Manches diagonal. — Mxt. 275 e.

767.

Sammlung türkischer Lieder nach ihren verschiedenen Tonarten so angelegt, dass die Aufschriften der Tonarten vertheilt sind, um unter ihnen, wenn dem Sammler ein Lied dieser oder jener Gattung sich darbot, eingetragen zu werden. Daraus erklärt sich die Menge leerer Blätter und Seiten. — Bl. 1 r einzelne Distichen, bald مفرد, bald بیت genannt, und v ein Gedicht mit der Überschrift تقسیم توحید, worauf Bl. 2 v unter der Aufschrift فهرست مقامات das Verzeichniss der fünfunddreissig Tonarten folgt. Sämmtliche Gedichte führen überdiess die Aufschrift الهی Hymnen. Von jenen Tonarten sind nicht nur die achtzehn von Kiese Wetter S. 18 in seiner Musik der Araber verzeichneten Haupt- und Lauttonarten, sondern auch die Zweig- oder Nebentonarten, wie نکرینز, پنچکاه, بسته نکار, همایون, شهریار بوسلیک, کونجک, مختیر, عیران, بابا طاهر, نهفت, عجم عیران, نشابور,

راحت الارواح und اوج erwähnt. Vgl. ebenda Tafel 1 zu S. 21, und S. 45 und 47. — Bl. 73 v stehen einige Vierzeiler رباعي.

74 Bl. Octav, 7½ Z. hoch, über 4½ Z. breit, Papier ganz hellgelb, Naschf diagonal von einer starken, recht deutlichen Hand, bisweilen zwei Columnen. Gut erhalten. — Ragusa Nr. 14. — Mxt. 240.

768.

Sammlung von fünf Gedichten, und zwar: 1. Bl. 3 v—6 v die Kasfide طیاره d. i. die Fliegende auf ری, welche Muḥammad Sunbulzâda Wahbî unter Sultan 'Abdalḥamîd auf die Hinrichtung des Chân's der Krim Schâhîn Gerâi auf der Insel Rhodus verfasste mit der Überschrift طیاره سنبل زاده وهبی از قتل شاهین کرای فرموده und dem Anfange:

مؤتد ایلشدر تا ازلدن حضرت باری معلا دولت عثمانیان معدلت کاری

Sie ist zum Theil übersetzt in der Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 568—570; 2. Bl. 6 r—9 v die Kasfide طنانه d. i. die Tönende, welche derselbe Wahbî auf seine Gesandtschaftsreise nach Persien, die er in derselben beschreibt, dichtete. Das Lob seines Sultans 'Abdalḥamîd ist darin nicht vergessen. Sie führt die Aufschrift قصیده طنانه که در حین عودت از سفارت ایران بیخداد بجای تقریر معروض عتبهء und beginnt mit den Worten:

زهی فیض الهی دودمان آل عثمانه

S. Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 570—573; 3. Bl. 10 r ein Chronostichon تاریخ des als Dichter Ilhâmî الهامی genannten Sultans Salîm III. auf seinen vertrauten Kämmerer ماینجی Huseinaga im J. 1203 (beg. 2. Oct. 1788) mit der Aufschrift تاریخ حضرت الهامی سلطان سلم ثالث در حق بندهء دیرین خود ماینجی (ob پاشا اولدی); 4. Bl. 10 r ein Gazel desselben Sultans Salîm III.; 5. Bl. 10 v—11 v هجو عثمان زاده احمد تائب برای ثاقب افندی eine Satyre in Versen von 'Utmânzâda Aḥmad Tâib im J. 1124 (1712) auf Tâkib Efendi gedichtet (s. dieselbe Codex Nr. 728 Bl. 101 v und Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 95, 120 und 128), und die Antwort Tâkib's جواب darauf, welche in jenem Codex fehlt. S. dieselbe übersetzt a. a. O. S. 130.

11 Bl. (Bl. 1—3r und 12 leer) klein Octav, gegen $7\frac{3}{4}$ Z. hoch, gegen $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss und bunt, Ta'lik, sehr klein in zwei Columnen zu 15 Zeilen, Überschriften und Einfassung roth. Gut erhalten und 1834 für 20 Piaster = 2 fl. 30 kr. gekauft. — Mxt. 264.

769.

Sammlung türkischer Gedichte, dem grössern Theile nach Kasiden, vorzugsweise oder vielleicht ausschliesslich von Naf'î 'Umar Efendi نفعی عمر افندی, dann Gazelen von Jahjâ, Bachschî بخشی, Halatî, 'Urfî, Fadâî فدائی, Scheichî, Rûhî, Hikmî, Dahanî, Rahmî, Bâkî, Nau'î نوعی, Sun'î, Nâdirî, Fauzî, Âlî, Ridâî رضائی, Narkasî نرکسی, Nitârî نثاری, darunter einige persische von 'Urfî, eine قطعه von ihm Bl. 30r, ein تمحیص auf ein Gazel von Jahjâ; Bl. 34 eines von Rûhî auf ein Gazel von Hikmî, und ein Gedicht von Maḍâkî auf die Eroberung von Caminiee Bl. 52v—54r; ferner Chronogramme von Ni'matî نعمتی, Nâbî und Wuṣlatî auf die Eroberung von Caminiee unter Muḥammad IV. im J. 1083 (beg. 19. April 1672). — Die Sammlung ist vielleicht nur das Bruchstück eines grössern Codex.

55 Bl. (Bl. 52r leer) Octav, über $9\frac{1}{4}$ Z. hoch, $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss, grün, gelb, rosa, kirschroth u. s. w., das Textfeld anders als der Rand, Ta'lik in den zwei Columnen des Mittelfeldes zu 15 Zeilen, gefällig, deutlich und von einer Hand, die Linien auf dem Textfelde bald horizontal, bald diagonal, die Kasiden Naf'î's grossentheils auf dem Textfelde, die Gazelen fast durchgängig horizontal am Rande, Einiges in rother und Bl. 4r in Silberschrift, Einfassung golden. Mit Ausnahme einiger Schmutzflecke gut erhalten. — Von Hammer Nr. 18. — Mxt. 451.

770.

Sammlung türkischer Lieder verschiedener Gattung und von verschiedenen Verfassern, sogenannte تونکی von Madschnûn, Kulogli, 'Abdâl عبدال, Kadîmî, Gauharî, Kâtibî, Âschik, Huseini, Kawâkliogli قواقلی اوغلی, Âschik 'Umar, Ma'mûrî, Âschikî, Hasan; dann شرقی von 'Alawî, رباعی und رباعی سماعی. Auf jeder Seite ein Lied oder Gesang.

103 Bl. Duodez, $5\frac{1}{2}$ Z. hoch, $3\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier weiss, Dîwânî diagonal von einer Hand, die gegen das Ende im Zuge wechselt, ohne allen Schmuck. Gut erhalten. — Mxt. 289.

771.

Sammlung verschiedenartiger Gedichte — türkischer und einiger persischer — aus verschiedenen Bruchstücken zusammengesetzt; nach einem Bruchstück Bl. 2 aus einer Kasîde auf Muhammad grossentheils Gazelen, ein Muchammas und einige Vierzeiler رباعى, von Dâtî ذاتى, Nasîmî, Tâli'î طالعى, Dscha'far, Figânî, Jahjâ, Nahîfî, Şâfî, Schahîdî, Sudschûdî, Heiratî خبرتى oder an andern Stellen خبرتى Cheiratî, Huseinî, Sa'dî, 'Alî, Nizâmî, Nadschâtî, Chusrau, Schams Iftichârî, Chajâlî, 'Attâr, Rûschanî, Gûlschanî گلشنى, Muhibbî, Du'âî دعائى, Hidschrî هجرى, Uşûlî, 'Amrî عمرى, Firâkî فراقى, 'Ischķî, Nijâzî, Hasbî حسى, Aĥmad-pascha, Surûrî, 'Adanî عدنى, Rawânî روانى, Kamâlpaschazâda, Mu'îdî معيدى, Chatâî خطائى, Scheichî, Masîhî, Kadrî, Ahî, Wadschhî وحبى, Scham'î شمعى, Sultan Mustafâ, Chusrawî, Schams Tibrîzî und einigen andern. — Bl. 43v—48v mehrere Kasîden und Gazelen von Gûlschanî گلشنى und Nasamî نسيمى; Bl. 48v—50r ein türkischer Tractat in Prosa mystischen Inhalts von unbekanntem Verfasser; Bl. 64v—70r die beiden Verherrlichungen شهر انكيز der Stadt Brusa von Lâmi'î und Adrianopels von Masîhî مسيحى. S. Gesch. der Osman. Dichtk. I, S. 297.

153 Bl. Octav, gegen 7 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 4 $\frac{1}{2}$ Z. breit, Papier weiss und gelb, Schrift in zwei Columnen zu 24 und mehr und weniger Zeilen von verschiedenen Händen und aus verschiedener Zeit, grossentheils klein Dîwânî. Sehr alt und abgenutzt. — A. F. 269 (202).

772.

Sammlung folgender türkischer Gedichte und Abhandlungen:

1. Bl. 1v—3v Gedicht von Raff'î رفيعى mit dem Anfange:

كل وجودك ملكي آلدن چقمدن

Vgl. Gesch. der Osman. Dichtk. IV, S. 240 flg.; 2. Bl. 4r—38r Matnawî von Baba Kaigusiz بابا قیغوسز, von seinem Derwischorden auch Abdâl ابدال genannt. S. Gesch. der Osman. Dichtk. III, S. 356. Das mystische Gedicht beginnt mit den Worten:

الہی عالم السر خفیات سنک سرکده عاقلر اولور مات

3. Bl. 39v—44r Gedicht von dem vorhin genannten Raffi mit dem Anfange:

ای کنج نهان بی بدایت وی بحر محط بی نہایت

4. Bl. 44r—45r türkische Verse von **Hakîkî** mit der Überschrift **الحظ باقى والعمر**
دعاء, und Bl. 45v ein arabisches Gebet **فانى العهد عاصى والرب عافى من كلام حقيقى**
 von anderer Hand; 5. Bl. 50v—117r eine in Versen und Prosa abwechselnde
 Abhandlung von demselben **Baba Kaigusiz** mit dem Anfange in Prosa:
الهى خداوندا كريم بادشاه علم الخ. Schluss Bl. 114v; Bl. 115r—117r zwei **Kasiden**;
 6. Bl. 119v—151v ähnliche mystische Abhandlung in Versen und Prosa
 von demselben mit dem Anfange:

کل ای کُندو حالینہ یول بوانلر حقیقت کُندو مقدارن یلنلر

7. Bl. 155v—184r eine dritte mystische Abhandlung in Prosa mit eingelegten Versen unter der Aufschrift بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين دليل خبر کتاب بداله دفتر سالک سر عارف خیال نادان در بو کتاب اندر لسان طیر نور نظر عاشقان محمد صلوات und dem Anfange: دوشنده بر درویش کورمش کندوزنی بر صحرا ده که الخ — Schluss Bl. 184r.

184 Bl. (Bl. 46r—50r, 117v—119r, 152r—155 leer) Octav, gegen 7¼ Z. hoch, 5¼ Z. breit, Papier weiss, Naschf. von einer Hand in zwei Columnen zu 15 Zeilen, vocalisirt, sorgfältig und deutlich, Aufschriften und Einfassung golden. Gut erhalten. — A. F. 383 (241).

773.

Sammlung türkischer Gedichte verschiedener Art mit vielem leeren Raume, und zwar: Bl. 2v—8r sieben Gazelen und ein Rondeau ترجمه von Nabdî نمدی; Bl. 8v—9r türkische Ode; Bl. 21, 22 und 38 europäische Schreibmuster; Bl. 23v sieben Distichen auf die sieben Personen سلیمان, رحیم, سلیمان, عمر, رحید, رحیم, رحیم, علی, ابراهیم; Bl. 25 Gedichte mit der Überschrift سیمه الانساب in kleinerer Schrift; Bl. 40r—41v Gedichte und Anderes in grösserem Cursivzuge; Bl. 52v ein Matnawî von vier Zeilen und vier einzelne Verse بیت; Bl. 54 ein Gazel von Bâkî, zwei Einzelverse مفرد und ein Distichon بیت; Bl. 54v Gedichte, darunter zwei Distichen mit der Überschrift نصح پاشا زاده نشانی und die Antwort ebenfalls in zwei Distichen جواب کویرولی زاده صدر اعظم احمد پاشا — Bl. 1 nur ein Distichon.

54 Bl. Octav, $7\frac{1}{2}$ Z. hoch, über $4\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Naschî vorherrschend zu 15 und mehr und weniger Zeilen, verschiedener Zug, sehr wenig gefällig und von ungelübter europäischer Hand. — A. F. 279 (204).

774.

Eine Sammlung vorzugsweise dichterischen Inhalts: Bl. 1—2 r ein Traumbuch تعبیر نامه; Bl. 3 zwei Gazelen von Nadschâtî; Bl. 4 r mehrere Bruchstücke قطعه; Bl. 4 v—7 elf Gazelen von Chajâlî; Bl. 8 leer; Bl. 9 r persische Verse als Schreibmuster; Bl. 10 v persische Gazelen von Muhibbî Îlbasânî (aus Îlbasân in Albanien) محی ایلبسانی; Bl. 11 v—12 r leer; Bl. 12 v—13 r meistens einzelne Distichen von Sa'd Efendi; Bl. 13 v—36 v Gazelen, einige Bruchstücke قطعه und Einzelverse von verschiedenen Dichtern, wie Bâkî, Amrî, Nadschâtî, Fudâlî, Umîdî امیدى, Şun'î, Figânî, Sirrî Wârdârî سرتى واردارى, Nawâî نوائى, Scham'î, 'Ubeidî und andere, dazwischen einige persische Gazelen von Hâfiz Bl. 27; Bl. 37 v—54 r Gedichte von verschiedenen Verfassern, darunter einzelnes Persische, z. B. von 'Unşarî, Farahî فرحى, Nizâmî, Faurî, Jahja, eine Glosse in fünfzeiligen Strophen خمیس von Nawâî نوائى, ein Ringelgedicht ترجیع بند Bl. 42—43, ebenso Bl. 45 v von Şidkî صدقى, besonders von Muhibbî Îlbasânî; Bl. 54 v—65 verschiedene Gedichte und Chronogramme auf das Jahr 900, 938 u. s. w.; Bl. 66 r—77 r Gazelen grossentheils von Nadschâtî, dann von 'Alawî علوى. Bl. 77 r—79 v verschiedene Notizen.

79 Bl. Octav, über 7 Z. hoch, über $4\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier weiss, gelb u. s. w., Dîwânî und Ta'lik grösstentheils von einer Hand und mehr und weniger deutlich zu 12 und mehr und weniger Zeilen; auf dem Rande einiger Blätter verschiedene Siegel und da und dort von Tengnagel lateinisch beige-schriebene Bedeutungen einzelner Wörter. — A. F. 343 (294).

775.

Sammlung türkischer Volkslieder von der Gattung شورى, توركى und سماعى zum Theil mit Angabe der Tonart von verschiedenen Verfassern, wie Ganharî, Kâmil, 'Âschik 'Umar, Kâtibî, Husein, 'Alî, Madschnûpî,

Âschik 'Utmân, Kâtib 'Utmân, Pîr 'Alî, Nijâzî, Madhî مدحی, Samûdî (Samûdbei?), Mâilî مائلى, Maftûnî مفتونى u. s. w., die meisten von Gauharî; Bl. 63v einige Chronogramme vom J. 1123; Bl. 65v ein مسدس مائلى sechszeilige Strophe von Mâilî; Bl. 64v ein Brief in Dîwânî von anderer Hand; Bl. 66r نظيره مسدس مائلى von Nâilî.

68 Bl. (ursprünglich 97 Bl., allein mehrere sind verloren gegangen) Querformat, 7¼ Z. hoch, 4¼ Z. breit, Papier weiss, Naschî, flüchtig und deutlich, Weniges von anderen Händen. — A. F. 264 (200).

776.

Sammelbuch in Versen und Prosa, darunter das Wichtigste: Bl. 1—2r verschiedene türkische Notizen, Gebete, Fetwa, Fragen u. s. w.; Bl. 2v—4v kabbalistische Abhandlung در بیان طالب و مطلوب و غالب و مغلوب, d. i. der Strebende und das Zuerstrebende und der Siegende und der Zubesiegende. Sie lehrt, wie auf arithmetischem Wege geweissagt werden kann, ob man das, was man zu erlangen wünscht, erlangen und wer von zwei kämpfenden Parteien der Sieger und wer der Besiegte sein werde. Vgl. Catal. libr. mss. Bibl. Senat. Civ. Lips. S. 337 und 424 und ein zweites Exemplar später. Die Abhandlung beginnt: الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام على خير البرية الخ; Bl. 5v—9v türkische Abhandlung über die glücklichen und unglücklichen Tage von 'Abdalganî Bin 'Abdaldschalîl mit dem Anfange: الحمد لله وحده والصلوة والسلام على النبي الخ. Sie stützt ihre Lehre auf den Ausspruch des Korans 41, 15: فارسلنا عليهم ريحا صرصرا في أيام نحسات. Alle Tage der Woche, in wiefern sie Glückliches oder Unglückliches in ihrem Gefolge haben, werden einzeln durchgenommen. Ein zweites Exemplar später; Bl. 10r—18v türkische Hymnen لله voll mystischen Hauches von mehreren Dichtern, unter denen z. B. Jânus Imra يونس امره genannt ist. Auch sind bisweilen ihre Tonarten angegeben, z. B. در مقام نوا und الهى در مقام نوا سُبُلَه, oder eine Aufschrift خطاب رب العالمين. Ferner ein Hymnus mit wiederkehrenden Schlussdistichen ترجيع الهى und Bl. 10r ein Datum Rabî I 1068 (Dec. 1657); Bl. 21v—25v verschiedene türkische Gedichte, die meisten von Nazmî نظمى, darunter eine Glosse in sechszeiligen Strophen مسدس, Kasîden und Gazelen; Bl. 25v—57r

Allerhand, z. B. nützliche Belehrungen فائده mit vielem kabbalistischen Anspatz, Heilmittel, Gebete, gute Rathschläge, Rathschläge von Aristoteles, dem Lehrer Alexanders des Zweigehörnten, auf Ansuchen des Letztern ihm gesandt اسکندر ذواتقرین خواجہ سی ارستطالیدن نصیحت استیوب کوندرد وکی بندلر در Fragen und Antworten, eine Personenbeschreibung des Propheten durch achtzehn arabisch ange-deutete Eigenschaften, wie کمال, اسم, بیاض u. s. w., Überlieferungen, eine Angabe der sieben grossen Sünden الکبائر. Es heisst: سبعة عشر اربعة: اعلم ان الکبائر سبعة عشر اربعة: بالقلب واربعة باللسان وثلاثة بالبطن واثنان بالفرج واثنان باليدين وواحد بالرجل وواحد بجميع في حق الطن (البدن), Entscheidungen des Mufti (Fetwa's), über das Tabakrauchen الدخان Bl. 42 v, Traumdeutungen, Abschnitte aus der Wahrsagekunst und Kab-balistik, über das Frühstück beim Morgenrauen im Ramadân vor Anfang des Fastens بيان السحور Bl. 52 r, Leichenreden und noch manches Andere, Türkisches und Arabisches unter einander; Bl. 58 v — 59 r eine Glosse in achtzeiligen Strophen من من Tan âf ثنائى und eine in sechszeiligen Strophen سدس von Dschannân جنائى; Bl. 59 v — 60 r Heilmittel فائده und Anderes; Bl. 73 v — 78 v Ähnliches, ferner Gebete und Recepte علاج; Bl. 79 r — 89 eine medicinische Abhandlung Bl. 79 r — 80 v für Sultan Suleimân verfasst رسالة مرغوبة از علم طب که تالیف شده برای پادشاه اسلام سلطان سليمان خان, Heilmittel, Gebete, Tradition des Propheten حکایت; dann Bl. 83 v — 87 v das medicinische Lehrgedicht von Nidâi ندائی Tschelebi nach der Abhandlung Keisûnî-zâda's in Verse gebracht. Letzterer war früher Leibarzt des Châus der Krim Şâhibgerâi صاحبکرای, dann der Sultane Suleimân und Salîm II. Die Übertragung mit dem Anfange: ای حکیم وعلیم وحی حکیم الخ wurde im Şafar 978 (Juli 1570) vollendet. Über den Inhalt vgl. Gesch. der Osman. Dichtk. II, S. 541 — 543 und H. Ch. III, S. 431 — 432, Nr. 6291, wo Keisûnîzâda als eine von Nidâi verschie-dene Person bezeichnet wird. Am Ende mangelhaft. Vgl. die beiden anderen Exemplare Nr. 1470 und A. F. 268 (198). Zuletzt Bl. 87 v — 89 r Heilmittel für Kopfschmerzen صداع u. s. w.; Bl. 89 v — 90 r Bruchstück, eine Auswahl zusammen-gesetzter Heilmittel von Baschîr Tschelebi Bin al-Kanwîn رسالة مختارة من الاقربادينات الفقه بشير جلابي بن القنوين; Bl. 100 v — 107 r verschiedene türkische Heil-mittel, فائده überschrieben; Bl. 122 v — 127 v eine vollständige persische Abhandlung mit dem Anfange: باریک الله لنا ولكم فی القرآن العظیم الخ über die Aufzählung und Erklärung der Monate und Feste des muhammadanischen

Jahres in Versen und Prosa; Bl. 127v—129r eine türkische Abhandlung in Versen über die heiligen Namen Gottes رسالة منظومه فى الاسماء الحسنى, die aber bereits in der Erklärung des dritten Namens الرحيم abbricht; Bl. 144r—151r Reden, Freitagspredigten خطب, Ermahnungen موعظة, Aussprüche des Propheten, Gebete u. s. w., türkisch oder arabisch; Bl. 151r—153r über das Erbschaftsrecht oder die rechtliche Theilung von Hinterlassenschaften كتاب الفرائض, türkisch und arabisch; Bl. 165v über die verschiedenen Arten arabischer Schrift خط, ثلث, نسخ, ریحان, دیوانی, رقعه, غبار, توقيع, محقق, خط کوفی, berühmte Kalligraphen. Beginnt mit dem Halbvers:

الله آدين ذكر ايدهم آولا

türkisch; Bl. 167v—169r türkisches doppeltgereimtes Gedicht in Abschnitten فصول auf die Geburt des Propheten هذا مولود رسول عليه السلام; Bl. 169v ein Gebet und ein Hymnus آل الهى در مرشد آل; Bl. 172—174 verschiedene Notizen, Gebete u. s. w., türkisch und arabisch.

174 Bl. (Bl. 19—21r, 60v—73r, 90v—100r, 101r, 107v—122r, 129v—143v, 154r—165r, 166, 170—172v sind leer) Octav, gegen 7¼ Z. hoch, 5 Z. breit, Papier weisslich hellgelb, Schrift von verschiedenen Händen, zum grossen Theil in starkem deutlichen Nasch, Überschriften und Stichwörter vielfach roth. — A. F. 222 a (178).

777.

مجموعه غزليات

Kleine Sammlung Bl. 2v—8v von sechs persischen Gazelen von Hâfiz und sieben türkischen Bâkî's; Bl. 9r zwei persische Distichen in schönem Tulut, und Bl. 9v hat irgend ein Besitzer die Todesjahre verschiedener Männer aus der Zeit zwischen den J. 997—1014 sich angemerkt. Ausserdem einzelne Distichen, Alles von verschiedenen Händen.

9 Bl. (Bl. 1 und 10 leer) Octav, 9½ Z. hoch, 5½ Z. breit, Papier gelb, blau u. s. w., Ta'lik gewöhnlich zu 8 Zeilen, sehr netter Zug, der Text vorzugsweise diagonäl, gewöhnlich auf weissem Grunde und mit Goldstaub besprengt, der Rand bunt, Einfassung golden. Wasserfleckig. — Mxt. 309.

778.

مجموعه اشعار تركية و فرسية

Eine Sammlung persischer und türkischer Gedichte der angesehensten Verfasser: Bl. 1r—4v Gazelen von Bâkî, Dâtî ذاتى, Ishâk, Ubaidî, Şunî, Figânî, Faurî, Nihânî, Shamî, Gazâlî, Uşûlî, Subhî, Bl. 5r—8r ein doppeltgereimtes türkisches Gedicht von Raffî unter dem Titel کج نامه Buch über das Schatzgraben; Bl. 8r und v Gazel von Sâlikî سالكى, Gedicht von Schams Tibrizî, dann Einzelverse von Hudâî, Anwarî und Seîffî; Bl. 9r—13r zwei persische Kasiden von der Classe قصيده مستجع S. Gladwin's Dissertation on the Rhetoric, Prosody and Rhyme S. 18; Bl. 13r—19v Einzelverse, Vierzeiler, darunter ein arabischer رباعى Bl. 14v, Gazelen und andere Gedichte von Fudûlî, Faurî, Kabûlî قبولى, Habîbî, Chajâlî, Dâtî, Tâni نوانى, Rahmî, Muînî Efendi, Nauî, Amrî, Bihischtî, Nawâî نوائى, Nadschâtî, Chusrau, Schamsî, Muhibbî u. s. w., Bruchstücke vom Mollâ Dschâmî und Andern; Bl. 20r—111r eine türkische Glosse in sechszeiligen Strophen von 'Abdî عبدى, مسدس, türkische Gazelen und Kasiden von einer grossen Anzahl Dichter, wie Kijâsî قياسى, Hajâtî, 'Ahdî عهدى, Faurî, Chajâlî Meilî ملى, Chalîfa خليفة, 'Âschik, Rahmî, 'Âlî Efendi, Ahî, Glossen von Gazelen in fünf- und sechszeiligen Strophen, wie غزل نهائى, غزل محمد مختصى باقى, u. s. w., und Kasiden von vielen Dichtern; Bl. 111v—113r eine persische rhetorische Abhandlung in Prosa mit der Aufschrift بحر طويل عبد العلى, dann wieder eine grosse Zahl von Glossen in fünfzeiligen Strophen, Ritor-nelle ترجيع بندى, Einzelverse, Vierzeiler, Gazelen und Bruchstücke bis Bl. 249r.

249 Bl. (Bl. 250 Schmutzblatt) breit Octav, $7\frac{1}{4}$ Z. hoch, über $5\frac{1}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb und weiss, Schrift zu 15 und mehr Zeilen, zum Theil diagonal und der Quere von verschiedenen Händen, der bedeutendste Theil von einer türkischen deutlichen, nasta'likartigen Hand, dann Dîwânî, die Aufschriften der Gedichte (Namen der Dichter) roth. — Legrand. — A. F. 382 (517).

779.

Gemischte Sammlung von türkischen Briefen, türkischen und persischen Gedichten und arabischen Gebeten: Bl. 1r—12r zum

grossen Theil Briefe von Achîzâda اخى زاده, Jilderimchân und Tîmûr, Chodscha Efendi an Dscha'farpascha, Reîs Efendi 'Alî u. s. w. nebst Gedichten oder dichterischen Bruchstücken von 'Alî Efendi, Hudâî, Nizâmî, Nau'î, Scheich Sa'dî u. s. w. und Bl. 8r ein Verzeichniss persischer Wörter mit türkischer Übersetzung; Bl. 13v—46 Briefe von Nischândschipascha نسانجى پاشا, Muhammad Efendi, 'Abdallâh Efendi u. s. w., poetische Bruchstücke von Lâmi'î (eine Kasîde), Kâmi, Bâkî, 'Âlî عالى, Weisî, Zuhûrî ظهورى, Naf'î Efendi, نظيره وحدتى افندى, نظيره تىغى بك, Sultan Salm, S. Murâd, Masîhî u. s. w. Ausserdem Bl. 13r eine Tabelle für die Namen der Anfänge der Monate und Tage غزوه نامه قمريه وشمسيه, und Bl. 19r ein شرح دعاء طاعون, d. i. Erklärung des Gebetes gegen die Pest und Anderes; Bl. 46r und v arabische Gebete, z. B. دعاء عاشورا, دعاء شهر صفر; Bl. 47r—63v wiederum Briefe und Gedichte, z. B. Gazelen von Tiflî Tschelobi طفلى جلبى und Bâkî und eine Kasîde von Naf'î Efendi; Bl. 64r—74r persische Gedichte von Wahschî, Umîdî und Andern, und da und dort türkische Verse; Bl. 74v—75 Anweisung zum Fleckausbringen, türkisch; Bl. 76r—89v türkische Briefe und türkische und persische Gedichte von Naf'î, Hâschimî, Rijâdî, Hâlatî, Mitâlî, 'Urfîzâda und andere Auszüge.

89 Bl. klein Folio, über 9 $\frac{3}{4}$ Z. hoch, 5 $\frac{3}{4}$ Z. breit, Papier hellgelb, Dîwânî, wohl von einer Hand, aber in verschiedenen Zügen, theils der Länge nach von oben herunter, theils der Breite nach bisweilen in vier oder weniger Columnen in geraden Linien. Da und dort Naschî. Ziemlich gut erhalten. — Mxt. 220.

780.

Eine Sammlung vorzugsweise türkischer Gedichte, darunter einiges Persische und Arabische: Bl. 1v—5v ein türkisches mystisches Gedicht mit eingelegten und roth geschriebenen arabischen Anrufungen Gottes und mit dem Anfange:

شولدم كه اولدم ببحر مضافا

und dem ersten arabischen Verse:

الحمد لله الحمد لله قد كنت حيا من قدرة الله
und ferner:

عانت سراً امت بالله عيتت دمعى من صفة الله

Es ist also mehr eine Glosse, die mit zwölf arabischen Versen schliesst; Bl. 5r لغات نوای Wörter Nawâî's, d. i. Mîr 'Alî Schîr's, achtundvierzig von ihm gebrachte tschagataische Worte durch türkische erklärt; Bl. 6r—10r drei Gedichte Bâkî's: *a.* قصیده در صفت بهار ومدح علی پاشا; *b.* مرثیه سلطان سلیمان; *c.* در مدح سلطان محمد خان بتقریب فتح اکری وانہزام کفار; Bl. 10r—11r eine Lobkasîde Fadlî's auf Sultan Mustafâ; Bl. 11r und v ein von Bâkî in fünfzeiligen Strophen glossirtes Gazel des Sultan Suleimân; Bl. 11v—13r zwei von ihm auf gleiche Weise fünfzeilig glossirte Gazelen des Sultan Salim; Bl. 13r eine gleiche Glosse Bâkî's zu einem Gazel Nadschâtî's; Bl. 13v desgleichen zu einem Gazel des Sultan Murâd; Bl. 14r ein Gazel Fadlî's in fünfzeiligen Strophen von Tschaschmî glossirt; Bl. 15r eine Kasîde 'Alî's عالی; Bl. 16r—87 Gazelen von Bâkî, Muhibbî, Figânî, Fudûlî, Nihâlî, 'Alî, Amrî, Dâtî, Gazzâlî, Nadschâtî, 'Ischki, Rawânî, Chajâlî, Umîdî, Machlasî مخلصی, Heirâtî, Nâdirî, Dschihânî, Bihischtî, Ahî, Dschalâlî, Wusûlî, Schaukî, Rahmî, Fadlî, Nijâzî und anderen Dichtern; Bl. 87v—90v Namenrâthsel in türkischen Distichen, Einzelverse und Bruchstücke.

90 Bl. (Bl. 91 Schmuzblatt) Duodez, 5 1/2 Z. hoch, 3 1/2 Z. breit, Papier weiss, Nasta'lik von einer Hand in zwei Columnen zu 18 Zeilen, klein, sorgfältig und gefällig. — A. F. 485 (197).

781.

Sammlung von vorzugsweise türkischen und persischen Gedichten: Bl. 1v—2r türkische Gazelen von Rawânî روانی; Bl. 2v—3r leer; Bl. 3v—5r türkische Gazelen von Chajâlî; Bl. 5v—6r leer; Bl. 6v türkische Gazelen von Ridâî رضائی; Bl. 7 und 8r leer; Bl. 8v türkische Gazelen von Heirâtî حیرتی. Bis hierher von einer Hand in altem kleinen Dîwânî; Bl. 9r—22v türkische Gesänge mit Angabe der Tonart — هوا نوا, هوا نکیز, هوا نوروز عجم — und allerhand anderen Collectaneen in Versen und Prosa von verschiedenen Händen; Bl. 23—27r leer; Bl. 27v—30r Gazelen und anderes Poetische von Chajâlî, Fudûlî und Anderen; Bl. 31v persisches Gazel von Hâfiz; Bl. 32r—72v türkische und persische Gazelen von Amrî, Figânî, Ahî آهی, Bâkî, Heirâtî, Scham'î, Hâfiz, 'Âschik, Nadschâtî und Anderen; auch Bruchstücke قطعہ, z. B. von Kamâlpaschazâda und Arabisches, z. B. Bl. 45r, von derselben

مركز الخدمات والبحوث الثقافية

صندوق البريد ٥٠٨٣ / ١٤

بيروت - لبنان

(٧٠/١٦)

سلسلة فهارس المكتبات الخطية النادرة

المخطوطات العربية والفارسية والتركية بمكتبة البلاط

القيصري في فيينا ، النمسا

د. غوستاف فلوجل

فيينا ١٨٦٥

DIE
ARABISCHEN, PERSISCHEN UND TÜRKISCHEN
HANDSCHRIFTEN

DER
KAISERLICH-KÖNIGLICHEN HOFBIBLIOTHEK
ZU WIEN.

IM AUFTRAGE DER VORGESETZTEN K. K. BEHÖRDE GEORDNET UND BESCHRIEBEN

VON

PROFESSOR Dr. GUSTAV FLÜGEL,

COMMANDEUR DES GROSSHERRLICHEN MEDSCHIDIJE-ORDENS, RITTER DES KÖNIGLICH-SÄCHSISCHEN ALBRECHT-ORDENS,
DES KAISERLICH-ÖSTERREICHISCHEN FRANZ JOSEPH-ORDENS, DES KÖNIGLICH-BAYERISCHEN VERDIENST-ORDENS VOM HEILI-
GEN MICHAEL I. CLASSE UND DES KAISERLICH-RUSSISCHEN ST. ANNEN-ORDENS III. CLASSE; CORRESPONDIRENDEM MITGLIEDE
DER KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU WIEN UND ST. PETERSBURG UND DER KÖNIGLICHEN AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN ZU MÜNCHEN UND ZU TURIN; ORDENTLICHEN MITGLIEDE DER KÖNIGLICH-SÄCHSISCHEN
GESELLSCHAFT DER WISSENSCHAFTEN ZU LEIPZIG U. S. W. U. S. W.

ERSTER BAND.

HERAUSGEGEBEN UND IN CORRECTUR BESORGT DURCH DIE K. K. ORIENTALISCHE AKADEMIE IN WIEN.

WIEN.

DRUCK UND VERLAG DER K. K. HOF- UND STAATSDRUCKEREI.

1865.

1. The first part of the paper is devoted to the study of the properties of the function

$$f(x) = \sum_{n=0}^{\infty} \frac{x^n}{n!} \quad (1)$$

which is defined for all real values of x . It is well known that this function is the exponential function

$$f(x) = e^x \quad (2)$$

and that it satisfies the differential equation

$$f'(x) = f(x) \quad (3)$$

and the initial condition

$$f(0) = 1 \quad (4)$$

It is easy to see that

$$f(x) = e^x \quad (5)$$

is the unique solution of the system (3), (4).

SEINER
KAISERLICH-KÖNIGLICHEN APOSTOLISCHEN MAJESTÄT
FRANZ JOSEPH DEM ERSTEN,
KAISER VON ÖSTERREICH,
KÖNIG VON UNGARN UND BÖHMEN
U. S. W. U. S. W. U. S. W.

IN
TIEFSTER EHRFURCHT GEWIDMET

VOM
VERFASSEN.

1. The first part of the document is a list of the names of the persons who were present at the meeting.

2. The second part of the document is a list of the names of the persons who were absent from the meeting.

3. The third part of the document is a list of the names of the persons who were present at the meeting.

Allerdurchlauchtigster, Grossmächtigster,
Allergnädigster Kaiser und Herr!

Euer k. k. Majestät geruhen huldvollst, die Widmung des vorliegenden Werkes entgegen zu nehmen.

In den Schutz dieser Huld flüchtet sich meine Dankbarkeit, die ich dem Kaiserstaat Österreich für so manche wesentliche Unterstützung meiner wissenschaftlichen Bestrebungen schulde.

Dazu kommt, dass der Catalog die Schätze einer österreichischen Anstalt bespricht, seine Veröffentlichung auf Kosten Österreichs erfolgt, der Druck durch die k. k. österreichische Hof- und Staatsdruckerei und ebenso Herausgabe und Correctur durch die k. k. orientalische Akademie, also gleichfalls eine österreichische Staatsanstalt, besorgt wird — gewiss der Gründe genug, den Wunsch gerechtfertigt erscheinen zu lassen, das Werk unter die Aegide des Allerhöchsten Namens Euer Majestät zu stellen und dadurch mich zu erneueter und erhöheter Dankbarkeit zu verpflichten.

Möge die Hoffnung nicht täuschen, dass das Werk der kostbaren Sammlungen und der Stellung der k. k. Hofbibliothek würdig sei und dem heutigen Stande der Wissenschaft nicht zur Unehre gereiche.

Möge somit zugleich die huldreiche Entgegennahme desselben, durch welche Allerhöchstdieselben mich beglücken, mir die beruhigende Genugthuung gewähren, dass die Lösung der mir gewordenen ehrenvollen Aufgabe eine auch wirklich erfüllte sei.

Euer kaiserlich-königlichen Apostolischen Majestät

in tiefster Ehrfurcht unterthänigster Diener

Gustav Flügel.

Zur Nachricht.

Da es vor beendigtem Druck des Catalogs aus vielen in der Sache selbst liegenden Gründen unthunlich ist, schon jetzt ein zweckentsprechendes und genügend einleitendes Vorwort beizugeben und der Gebrauch des Buches durch die spätere Mittheilung desselben in nichts beeinträchtigt wird, so halte ich die Bemerkung für um so nöthiger, dass der Druck des zweiten Bandes bereits im Gange ist und diesem der dritte und letzte auf dem Fusse nachfolgen wird.

Nur das Eine sei mir vorläufig noch anzudeuten erlaubt, dass, laut Auftrages des k. k. Ministerium des Äussern, die orientalische Akademie den Druck zu überwachen und die Correctur zu besorgen hat, und dass Herr Legationsrath Baron von Schlecht-Wssehrd, gegenwärtiger Director der genannten k. k. Staatsanstalt, sich dieses Auftrages auf eine Weise entledigt, die mich und den Leser zu dem höchsten Danke verpflichtet, zumal das ganze Unternehmen durch sein Bemühen nicht nur gefördert worden ist, sondern fort und fort unter seiner mit seltener Sachkenntniss, Treue und Aufopferung verbundenen Leitung der Vollendung entgegengeht.

Nächst ihm bin ich meinem Freunde Professor Fleischer zum lebhaftesten Danke verpflichtet. Er hat mich redlich bei Berichtigung der verdorbenen Texte unterstützt und durch Bemerkungen

und Winke nicht wenig dazu beigetragen, manche zweideutige Frage entscheidender zu beantworten.

Bei meiner gegenwärtigen Entfernung von Wien konnte es nicht fehlen, dass bei der druckfertigen Herstellung des Textes sich diese und jene unerwartete nochmalige Einsicht in die Codices, vorzugsweise in die seit meinem Aufenthalte in Wien neu erworbenen und vom Dr. Behrnauer in den dortigen Catalog eingetragenen Manuscripte, nöthig machte, und wenn diese Einsicht im Ganzen auch Wesentliches nur in Bezug auf letztere Handschriften theils zu bestätigen, theils zu berichtigen hatte, so ist sie nichts destoweniger mir von grossem Werthe, und wie ich früher dem Herrn Dr. Behrnauer für Beantwortung meiner Fragen Dank schulde, so jetzt dem Herrn Dr. Friedrich Müller, der mit grösster Bereitwilligkeit meinen Wünschen entgegenkommt und überdiess die officiële Mühwaltung hatte, mir den Eintrag der neuerworbenen Handschriften in Abschrift zu besorgen.

Möge es mir wenigstens gelungen sein die Überzeugung zu begründen, dass keine Mühe versäumt worden ist, dem entfernten Leser von den beschriebenen Handschriften ein nach innen und nach aussen so anschauliches Bild als möglich zu verschaffen; was nach meinem Dafürhalten die erste aller Aufgaben eines Handschriftencatalogs sein muss.

Dresden, am 18. Februar 1865.

Flügel.

Inhaltsverzeichnis des ersten Bandes

	Seite
Vorbemerkung	3—4
Encyclopädie.	
Arabisch	5—34
Persisch	35—44
Türkisch	44—47
Bibliographie.	
Arabisch	47—55
Gemischt	56—71
Graphik.	
Arabisch	71—73
Türkisch	73—74
Gemischt	75—83
Lexikographie.	
Arabisch	83—101
Persisch	101—103
Tschagataisch	103—104
Gemischt: a) arabisch-persisch; arabisch-türkisch und arabisch- persisch-türkisch	105—124
b) persisch-türkisch	124—149
Grammatik.	
Arabisch	149—196
Persisch	196—198
Türkisch	198—199

	Seite
Dialogistik.	
Arabisch	199—200
Türkisch	200—201
Metrik, Reimlehre, Poetik.	
Arabisch	201—205
Persisch	205—207
Türkisch	208
Rhetorik.	
Arabisch	209—221
Türkisch	222—223
Stilistik.	
Vorbemerkung	223—225
Theorie des Stils, vorzugsweise die Lehre vom Briefstil:	
Arabisch	225—234
Persisch	235—242
Türkisch	242—246
Briefsammlungen, theils einfache, theils Geschäftsbriefe:	
Persisch	246—247
Türkisch	248—253
Geordnete Briefsammlungen:	
Arabisch	258—259
Persisch	260—265
Türkisch	265—278

Sammlungen von Staatsschriften

und offiziellen Documenten:

Arabisch 278—279

Persisch und türkisch 279—299

Gnomik.

a) Sammlungen von Sprichwörtern:

Arabisch 299—307

Persisch 307—308

b) Sammlungen von Sinnsprüchen:

Arabisch 308—319

Schöne Literatur.

Prosa, rein oder gemischt, selbständige und anthologische Werke:

Arabisch 320—410

Persisch 410—417

Türkisch 417—428

Poesie.

Arabisch 428—492

Persisch 492—612

Türkisch: a) tschagataisch oder

alttürkisch 612—615

b) osmanisch oder neuntürkisch. 615—723